DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Diasabra 1 october 1966 | No.7970

MESTER BUSCA UN REMEDI

Entre e lezadornan di Arubaanse Courant lo tin sin duda uno of mas cu tin miembronan di famia of otro relacionadonan cu ta biba na Hulanda actualmente.

Pa nos aki na Aruba semper ta un bon sonido ora nos tende di e bon accion -y comportacionnan di nos compatriotanan na e tera friu.

Pero di otro banda ta un sabor malo ora nos tin di tende kiko esnan di Hulanda ta pensa di e Antiyanonan- no tur-cu ta hibando un bida malo, cual nunca nan tabata hiba na Antiyas.

E impresionnan (cual e lectornan por leza riba un otro pagina den e edicion aki bau di e titulo "Mal comportacion di Antiyano Surnamenjonan na Hulanda" cu un psjcologo na Hulanda a duna tocante e actuacionan malo di cierto grupo di Antiyanonan na Hulanda, a pone nos y sigur hopi lezador tambe lanza e pregunta "No por bin un fin na e malcomportacion aki? .

Den nos parecer, lo ta un poco dificil pa pone un fin aki, principalmente como cu no ta trata aki di e compatriotanan cu ta bai Hulanda cu contrato pa traha, pero di esnan cu- talvez en busca di "Mas" Libertad na Hulanda - ta subi un bapor y una vez cu nan yega Hulanda, ta baha di e bapor y keda hiba un bida di placer, sin preocupa cu trabau of otro actividadnan util.

E malactuacion aki (e.o. malrato, usamento di droga y bibamento riba custia di muhernan di bida) ta crea un mal nomber na Antiyas Hulandes (Na cual Aruba tambe ta pertenece) y a la largo e hendenan di Hulanda lo por bin acepta cu tur Antiyano cu yega Hulanda ta mal elementonan.

A pesar cu na Hulanda no tin un clausula den ley cu ta bisa cu Antiyanonan cu hanjanan den conflicto serio cu justicia mester worde deporta for di e pais, nos tog ta di opinion cu e mehor manera pa evita cu Antiyas lo hanja un mal nomber na Hulanda, ta pa cuminza introduci e clausula aki, cual lo tin di encerra cu esnan cu hanja nan den conflicto serio cu justicia mester worde deporta inmediatamente.

CARACAS -- UPI -- Maria Cristina Covos de Tovar, un Colombiana di 27 aña di edad, quende algun dia pasa a trata di comete suicidio den compania di su cuater jiunan, a muri ayera tardi den e hospital militar di Caracas.

E fallecida tabata casa cu un oficial di ehercito venezolano.

Afecta pa un crisis nervioso serio, señora Tovar a serra su mes cu su cuater jiunan den un auto cu el a basha cu gasolin den garashi di su cas, na Maracay. A consecuencia di esaki tres di su jiunan, un di 4, otro di 2 y otro di 11 anja a fallece poco despues.

E muher cu a bira loco, a sufri gran cantidad di quemaduranan di tercer grado y tabata agonizando pa varios dia caba.

INVESTIGACION TOCANTE:

MAL COMPORTACION DI ANTIYANO- Y SURNAMENJONAN NA HULANDA

Den e dianan aki a sali publica e impresionan di un psicologo Hulandes, Drs. H.P. Liong A Kong, tocante e malcomportacion di Antiyano - y Surnamenjonan na Hulanda. Debi na cu aki ta trata di personanan cu ta supuesto di tene nomber di Antiyas (y di Aruba tambe) na halto pero kendenan ta haciendo net lo contrario, nos a pensa cu pa e lectornan di Arubaanse Courant tambe lo ta importante pa leza e impresionnan di e psicologo aki.

Aki bau ta sigi loke Drs. Liong A Kong a scirbi tocante un grupu di Antiyano- y Surnamenjonan cu ta bai den e caminda malo.

Den e dianan aki a sali publica e impresionan di un psicologo Hulandes, Drs. H. P. Liong A Kong, tocante e malcomportacion di Antiyano- y Surnamenjonan na Hulanda. Debi na cu aki ta trata di personanan cu ta supuesto di tene nomber di Antiyas (y di Aruba tambe na halto pero kendenan ta haciendo net lo contrario, nos a pensa cu pa e lectornan di Arubaanse courant tambe lo ta importante pa leza e impresionnan di e psicologo aki.

Aki bau ta sigi loke Drs. Liong A Kong a scribi tocante un grupo di Antiyano-y Surnamenjonan cu ta bai den e caminda malo.

Drs. Liong A Kong a basa su investigacionnan riba e tres preguntanan." Pakiko ta socode cu Surnamenjo y Antiyanonan na Hulanda ta comporta nan mes malo y haci cu nan tin di bai sera. "Di ki clase di hende ta trata aki?", "tin posibilidanan pa detene e hendenan aki di e caminda malo?".

Drs. Liong A Kong a haci investigacion den 13 diferente prison na Hulanda den cualnan tin Antiyano- y Surnamenjonan deteni. E investigacionnan tabata consisti di entrevista y test 13 Surnamenjo- y Antiyanonan di un promedio di 24 anja. kendenan ofishi ta: Mecanico di auto, welderdo trahadornan di construccion, obrero di fabrica, oficinista, pjate, etc. Algun di nan tambe a nabega pa algun tempo. E delitonan cu nan a comete tabata: Ladronicia, usamento y talvez tambe negoshi di droga, bida di ...... y maltrato. A resulta cu e 13 personanan aki, cu excepcion kizas di un of dos, a yega di comporta mas malo na Suriname y Antillas prome cu nan a yega Hulanda. E macomportacion aki a continua na Hulanda, sinembargo cu e diferencia cu e malcomportacion aki, debi na e otro forma di bida na Hulanda, a bira mas amplio.

Huida

A pesar cu mayoria di e personanan aki a motiva nan viahe pa Hulanda cu motibonan manera studia y hanja mas experiencia di trabau, e impulso principal tabata mas tanto un huida for di e cas familiar pa ora nan yega Hulanda nan hanja un dosis mas grandi di libertad. Un di e prome lugarnan cu e hendenan aki a bishita na nan yegada na Hulanda tabata e barnan na unda e Surnamejo- y Antiyanonan ta reuni.

Drs. Liong A Kong ta bisa "Cu e barnan ey ta hunga un papel importante y negativo den bida di esnan deteni y muy probablemente tambe den bida di e otronan di mesun calidad cu nan. Tambe den nan propio paisnan, e detenidonan tabata clientenan fiel di e barnan.

E bishitanan frecuente na e barnan y "Dancings" ta resulta sinembargo den contactonan cu "figuranan masha sospechoso".

Aki e bishitantenan hoben ta hanja nan prome contacto cu e baho mundo. E psicologo ta menciona cinco posibel consecuencianan di e bishita na barnan y dancings:

1. Contacto cu senjorita- y muhernan Hulandes, cualnan sigur no ta esnan di mihor.
2. Prestacionnan malo na trabau.
3. Uso y negoshi di droga.
4. Hibamento di un bida di bandido.
5. Ladronicia.

Na e investigacion di e 13 detenidonan a resulta mayoria di nan tabata continuamente burachi, tabatin relacionnan sexual cu e otro esxo y tabata huma marihuana.

E resulta cu ta masha facil pa Antiyano- y Surnamejonan yega den poder di marihuna. Cu tur e comportacionnan aki a haci cu e personanan aki no ta presta muchu na trabau y cu nan tin di perde nan trabau, ta comprendible.

Como cu tog nan tin mester di placa, hopi di nan ta cuminza horta. Tambe hopi biaha e hobenan aki door cu nan no tin suficiente placa pa usa pa nan placernan den e barnan, ta hinka den nan cabez cu nan salario ta muchu abau. E ora ey nan ta hanja e tendencia cu ta e donjo di trabau tin culpa di esaki. Sinembargo, nunca e hendenan aki a usa nan placa na e manera adecuado. Den por lo menos dos caso e detenidonan a horta nan conocirnan Hulandes.

Bida di bandider.

E bida di bandido ta pertence na un di e seducionnan grandi na cual e personanan aki cu ta bishita e barnan frecuentemente, ta hanjanan aden. Tocante di esaki, e psicologo ta observa: " E hobennan aki tin un bista simpel riba bida. Por bisa cu nan tin sintimentonan di odio pa cu e comunidad y cu nan ta mira e muher, kende ta explota, como representante di e comunidad. Remarkable ta, cu dos di e bandidonan a worde examina, ta mustra signonan psychopatico den e sentido di desharmonia entre pensamento y sintimento di bida.

Inteligencia.

Un investigacion di inteligencia a demostra, cu di e grupo di 13 ta solamente 10 a hanja ensenjanza janza di mulo. E forma di pensa di algun di nan a haci e impresion di un mucha y tambe di hendenan primitivo. Nan tur no a anticipa e consecuencia di nan hechonan y door di esey a duna pruba di un nivel intelectual masha chikito.

Conducta.

Tocante e demas apectonan di personalidad, Drs. Liong A Kong ta bisa " E personanan aki ta considera nan mes como personanan adulto pa motibo cu nan ta acepta e posibilidad pa relacion sexual cu pa otro sexo y nan conducta robusto como criteria pa ta adulto. En realidad nan ta muchanan grandi cu un propio bista primitivo riba bida.

E conducta robusto mester ser mira como un compensacion pa nan complejo di mucha.

Un posibilidad ta tambe cu nan ta sinti nan mes solitario na Hulanda. Ta pesey nan ta pega duru na e muhernan macamba y na compatriotanan.

Ademas a resulta cu ningun di e detenidonan aki tabatin aprecio pa nan amiganan. Alcontrario, e amiganan aki varios biaha tabata worde degenera na diferente manera.



No obstante cu e candela di ayera mainta den e cas na Santa Cruz a causa hopi danjo, tog e hendenan di cas a logra saca basta di nan propiedadnan, manera e foto aki ta mustra.

Huez a sentencia Wijkie Maduro Albus y Bareno

ORANJESTAD-Den e caso di e demandantenan H.E. Reeberg y E.S. Pellegrim cu defensor mr. H.C. Willemsen contra independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) y e tres miembronan di directiva, esta presidente F.L. (Wijkie) Maduro, L. Albus y J.F. Bareno cu nan defensor Mr. Burghart di Corsow, huez den prome instancia na Aruba a duna sentencia dia 28 di september ultimo y no a condena IOWUA, sino e tres miembronan aki di directiva.

Huez a sentencia e trio menciona aki riba pa paga un cierto suma di danjo y perhudicio, cual suma ta worde aumenta cu interes y gastonan na fabor di e demandantenan.

Basta tempo pasa IOWUA, a lo menos e tres miembronan di directiva menciona, a saca un pamfleta den cual nan a ofende e demantenan, srs. Reeberg y Pellegrim.

Den pasado e huez pa casonan penal ya a sentencia e tres personanan aki pa paga un multa y diarazon ultimo tambe e huez den casonan civil a sentencia Maduro, Albus y Bareno pa paga un multa, pa motibo cu nan a ofende e demandantenan den un pamfleta.



E plafon di e cas na Santa Cruz, den cual tabatin candela ayera mainta. Claramente por mira con e candela a destrui e plafond.

BALAGUER LO CAMPANJA DI RESCATE CAMINDA CICLON INES A CAUSA DANJO

SANTO DOMINGO --UPI -- E presidente di Republica Dominicana, Joaquin Balaguer, a keda pa bai e parti sur di e pais awe pa personalmente dirigi e operacionnan di ayuda, ne victimanan di e ciclon Ines, qu a azota principalmente e provincia Barahona den e zona agricola mas prospero di e pais. Noticianan di e region a confirma qu tin 9 morto, 15 heridos y mas di 200 cas inunda of destrui pe furia di e ciclon.



Aki un polis ta trata na consola e senjora di e cas cu a kima ayera mainta na Santa Cruz.

Balaguer constantemente tabata preucupa pe situacion grave qu a ser crea den e pais y ta conmovi pe desgracianan qu ta aumentando. Además e ciclon aki ta esun di mas peor qu a azota Republica Dominicana for di dia qu e ciclon San Zenon a destrui e capital di e pais na 1930 causando morto di miles di personanan. E danjonan di mas grandi qu a ser provoca pe tormenta a ser registra den e campamentunan di caña y cacao y den e cafetalnan, cual su cosecha pronto lo ser realiza den e epoca di anja aki ta constitui e economia dominicana fuerte, actualmente den bancarrota y cu un debe externe qu ta pasa 500 millon dollar. E forsanan arma a moviliza 5 mil homber pa atende e damnificadonan quendenan ta bai ricibi panja, cuminda y remedi. E informacionnan qu a yega for di e provincia Barahona te ainda ta incompleto, y nan ta teme qu lo tin un cantidad mas grandi di victimanan cu esnan ariba menciona, ya qu rieuw Ozoma, esun mas caudaloso di e pais, a laga mas di 300 famia sin cas ora cu e zona extenso aki a ser inunda.

Solidaridad pa qu e desgracia aki ta e nota dominante ne oranan aki. Ex-presidente Juan Bosch, lider di oposicion, a declara di " ta sinti masha en vista di e dolor nobo cu a cai riba e pais", E hefenan di iglesia catolica a pidi "oracion pa tur esnan qu a muri y pa esnan qu a perde nan propiedadnan."

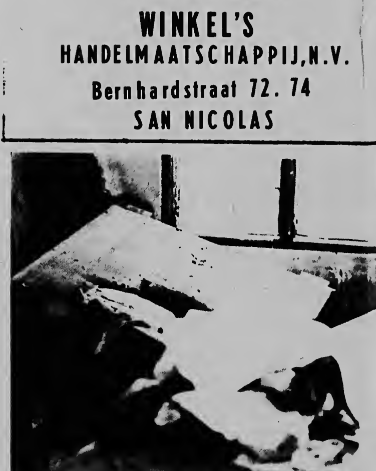
INES A CASTIGA GUANTANAMO

MIAMI -- UPI -- E ciclon Ines, qu a causa 69 morto caba, awe a azota e costa zuidoost di Cuba y a causa dañonan na e base militar Guantanamo, cu bientunan di 200 kilometer pa ora.

Armada norteamericano a transmiti boletinnan bisando qu e olanan haltu ta inundando e zona.

Segun e pronosticonan e chens ta relativamente poco di qu e ciclon lo bai resulta contra costa di Merca pero nan a adverti e poblacion di Bajamas pa nan keda na alerta.

Mientras tantu Servicio Meteorologico di Corsow a anuncia qu e tormenta tropical Judith ta hopi debil y a pasa banda di St. Lucia drenta mar Caribe.



Esaki ta e mesa di strika cu e heru riba dje, cual debi na un corto circuito, tabata muy probablemente e cuasa di e candela den e cas na Santa Cruz, ayera mainta.

Awe mainta e tormenta tabata na 500 kilometer Noord Oost di Corsow y ta ser calcula qu e ta pasa Corsow na 240 kilometer noord di Corsow.

Pa awe nochi lo no tin casi na da di bientu riba nos islana mientras qu talbes por cai u tiki awaserru.

Haciendo husticia na Aruba

ANJESTAD-- Ayera mainta fiscal, sr. S.H.
n Ajong, a pidi castigo di seis luna sera con-
un homber di 31 anja, kende na luna di Agos-
a comete ladronicia den postkantoor na San
olas.
tiba e dia ey e homber, kende tabata bau di
uencia di alcohol den horanan di anochi, a
ra un di e portanan di e postkantoor y a denta
ien.

vez cu e tabata den e edi-
, el a cuminza rista den e
anan y paketenan cu tabatin
e postkantoor.

e prome carta caba el a
un suma di F. 35.--, cual
el a hinka mesora den su
di carson.
acusado, ayera mainta, no
a sabi ta kiko a pone comete
bo aki. Pero si el a ad-
cu e tabatin mester di pla-
Riba esaki huez a observa
sey no tabata e manera pa
a placa.
pasado, e acusado aki ya a
di worde sentencia tres biaha
adronicia. Ultimo biaha, na
el a asalta un machi bieu
avaneta y horta F. 80.-- for
e.
e ocasion ey, huez a dun'e
astigo di 4 anja sera.
ues e acusado a hanja gra-
pa un parti di e castigo.
cusado aki, kende ta gusta
, a bisa huez ayera mainta:
despues cu e caba di pasa
astigo, e lo bai for di Aruba.
fiscal, Sr. S.H. Tjon Ajong,
ues a pidi castigo di 6 luna
. E fiscal a observa cu e
ort di un psiquiatro ta re-
cu e acusado ta masha bon
abez y cu e sa exactamente
e ta haci.
espues cu e acusado a wor-
iefende pa abogado Mr.H.C.
emsen, kende entre otro a
rma cu bebida tabata e des-
ia di e homber aki y ade-
a pidi huez pa duna e acu-
un castigo combina ya cu
amento den un asilo lo por
lta un cura pa su cliente,

huez Mr. Wijnholt a informa cu e lo duna castigo aki 14 dia.

Un homber di 64 anja di edad a hanja castigo di 6 siman sera pa motibo cu dia 31di agosto el a menaza un dama cu un cuchu.

Huntu cu algun otro homber y muher, e homber aki tabata den un cas na Morgenster, ora cu e incidente a tuma lugar.

Na un dado momento, despues di basta tragito, e homber a drenta den discusion cu un di e muhernan.

E nervionan tabata asina asalta, te hasta cu e acusado a yega asina leu di saca un cuchu, bisando e muher: "Bo kier mira cu mi por matabo?".

Un total di 36 biaha e homber aki a worde sentencia den pasado pa buracheria.

Ademas di esey el a worde sentencia tambe pa actonan di inmoralidad contra cu muchanan menor di edad.

E abogado di e acusado Mr. H.C. Willemsen a pidi pa no castiga e acusado, of pa dune un castigo combina.

E acusado, segun e defensor tabata padece di alcoholismo cronico.

Sentencia di huez tabata: 6 siman sera, mescos cu fiscal,Sr.S.H. Tjon Ajong a pidi.



Srta. Patricia Jackson, e prome abogado femenino di Aruba, y kende ademas a worde nombra pa huez, diarazon ultimo, como e prome Substituut Griffier interino na Aruba.
E demas damanan na Aruba, enberdad por sinti nan mes orguyoso riba prestacion di senjorita Jackson.

ORANJESTAD, Diarazon ultimo huez Mr. C.A. Brandenburg, durante un sesion di casonan civil, a tuma huramento di Srta. J. Patricia Jackson como substituut Griffier Interino.

Stra. Jackson a nace na Aruba y asina a bira e prome substituut Griffier Interino femenino. Ariba e mesun dia aki Srta. Jackson a sinta tras di e mesa berde banda di huez, den su prome sesion.

Na fin di april di e anja aki, Patricia Jackson , a slaag pa su examen di praktizijn, birando asina e prome abogado femenino na Aruba.

Na Patricia Jackson nos ta extende nos sincero pabien cu e nombramento aki.



Awe Mizaida Latham, kende ta biba na Boylestraat NO 8 na Oranjestad, ta cumpli 4 anja di exiranjestad ta cumpli 4 anja di existencia. Nos sincero pabien na e ocacion aki Mizaida, ademas ta ricibi hopi abrazos di felicitacion di su mama , papa y rumannan: Erica y Anthony. Tambe ta bin felicitacion di tur su primo y primanan, su tanta y omonan y tur otro famianan.

ORANJESTAD, For di Indonesia nos a hanja informacion cu un hoben Indones ta desea na bira amigo di correspondencia cu hobennan di Aruba. Nomber y adres di e hoben aki ta: Lie Tjoan Liang, DJL Mangga VII/15 Djakarta VI/1 su hobby ta spaarmento di stampia. Ta aconsehable pa manda cartanan sigura.

CENSURA

"TALK OF THE TOWN"
I. COHEN/MANAGER

Ata 'ki anto e foto di e cuadra cual Stuyvesant Art College a pone na exhibicion den "Talk of the Town" mesora bo wowonan ta habri e curvanan preciosa di e figura y ta obvio cu e pintor a entrega su mes completamente den su trabao Enberdad Kees ta cuminza fastidia mi un poco. Prome mi foto no ta suficiente bon, e mester tabata di un dama y awor e ta pidi mi pone un foto di e cuadra. Ta claro cu na Aruba nos no mester tin miedo pa nozems y nos fiscal no ta asina meskinja.

Awe nochi nos tin solamente pa personanan den poder di un credit card un Bar-B-Q party banda di Pisicina. 2.50 dollar pa persona. Trece bo swimsuit y serbette, no ta cobra pa uso di kleedkamer y piscina, goza di un moonlight party dushi y fresco.
Diasabra anochi 10 or "Estrella Musical" ta cuminza toca banda di e piscina. Caballeros F. 3.00 y dama F.1.00 pa persona.
Den "Talk of the Town" tin baliamento gewoon y tambe por spera nos lobster fresco y sabroso.
E Bar -B-Q nan riba diadomingo ta un exito fantastico, 1.35 dollar pa persona, parce ta un motibo pa e amanan di cas pa no cushina riba diadomingo. Purba abo e diadomingo aki.

Diasabra 8 october solamente pa esnan den poder di un credit card lo tin un cocktail party for di 7.00 -9.00 di anochi. p' asina sera conoci cu otro. Nos ta suplica cada hende, kende nos a lubida di manda un credit card, pa duna nan nomber cerca nos.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga abono di telefoon di luna di September 1966, cu aanmaning lo ser poni na post dia 4 di oktober 1966 y cu for di dia 5 di oktober 1966 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di september 1966.

AWE NOCHI DOS EX HEFE NAZI LO RECUPERA NAN LIBERTAD

BERLIN --UPI -- Dos hefe nazi haltu lo bandona awe mei anochi e prison di Spandau, cu e mesun panjanan qu nan tabatin bisti dia cu nan a ser detene na 1945 y ta laga atras Rudolf Hess, e ex-lugarteniente di e "Fuhrer" Adolf Hitler. E sentencianan di 20 anja qu a ser pone pe tribunal di crimennan di guerra di Nuremberg contra Baldur von Schirach, hefe di Hubentud Hitlerista", y Albert Speer, e Zar Eqonomico" di e tercer Reich ta cumpli nan condena por completo exactamente mei anochi diabierne. E prisoneronan no ta hanja nan libertad ni un minuut prome di qu e plazo aki termina.

Algu prome di mei anocho nan lo permiti e famianan di tur dos drenta den e prison, qu ta keda den un barrio berlines, den e sector britanico di e ex-capital. E representantenan di e cuater potencianan -- Estados Unidos, Inglaterra, Francia y Rusia -- qu ta administra e prison a rechaza e peticion di e famianan di Von Schirach y Speer pa permiti nan bisti panja nobo, di manera qu tur dos lo sali cu nan panjanan di binti anja pasá.

Schirach, esun mas hoben di e nazinan qu a aparece den corte di Nuremberg, actualmente tin 50 anja y a perde un wowo, despues di un operacion na su wowonan. Su esposa a divorcia mientras qu e tabata serra y awor e ta propone pa bai biba na Baviera, na unda su tres jiunan ta biba, pa scirbi su memorianan. Nan ta bisa qu un revista popular di Alemania Occidental a ofrecé 125 mil dollar pa su obra.

Contrario cu e situacion di su companjero di prison Speer, quende tin 61 anja di edad, e ta goza di un salud excelente. Ademas, mientras qu nan ta kere qu e exhefe di "Hubentud hitlerista" no por duna revelacionnan importante riba e regimen nazi, e declaracionnan di Speer ta ser spera cu interes. E ex-ministro di municionnan di e Reich a ser califica pa parti di Hitler como "e genio di mas grandi den historia" y e oficialnan alia na Nuremberg y Spandau a coincidi na bisa qu e tabata esun mas inteligente di tur e nazinan.

Ora cu tur dos sali for di e tropanan di e forti, e unico presu den e edificio grandi di piedra corra lo ta Hess, quende a ser condena na presion perpetua pa parti di e tribunal di Nuremberg.

E principal ayudante di Hitler tin 72 anja di edad, y segun esnan qu a mirele a afirma, qu e ta goza di bon salud. Lo mas probable ya qu lo e muri na Spandau, ya qu nan ta considera qu ta dificil qu e cuater potencianan grandi lo yega na un acuerdo pa baha e sentencia un poco pᵒe.



LOS ANGELES -- Radiophoto UPI -- Manager di Dodgers Walter Alston, ta sosega tranquil despues cu su pitcher estelar Sandy Koufax a gana su di 26 wega contra Cards ayera.

DEPORTE PA E WEEKEND

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den Lago Sport Park tin continuacion awe nochi di e campeonato Antiyano di baseball cu e partido entre Esso y Sta Rosa Indians.

E Indionnan for di Corsow ta encabesando e campeonato cu tres triunfo sin derrota. Weekend pasa nan a sweep e serie di dos wega contra di Heinekens demostrando un poderio na bate responsabel.

Esso tin un victoria obteni diarazon anochi contra di e otro participante di Aruba, Heinekens cu ta viaha awe pa Corsow caminda nan lo enfrenta Firestone den serie di dos wega.

E segundo wega entre e tigernan di Esso y e indionan di Sta Rosa lo ta majan mainta tambe den Lago Sport Park.

E tigernan sin duda algun lo haci tur esfuerso posibel pa propina e indionan dos derrota pa asina trece mas interes den e campeonato y lamta nan chens di por conkista e titulo Antiyano.

Den futbol lo tin unicamente un wega di futbol hoofdklasse cu lo ta majan atardi den Wilhelminastadion entre Jong Aruba y e tricolornan di R.C.A.

E equipo ultimo aki, apesar di cu Jong Aruba ta luciendo sumamente swak, lo tene cuidao di obtene un victoria sigur pa asina sigi drecha su posicion ariba e tabla ei di posicion.

Actualmente R.C.A. tin seis punto y un triunfo lo mantene nan den e regionnan mas halto caminda e fuerte contendornan pa e titulo lo mester ta. Despues di a cuminza cu dos empate y un derrota, e tricolonan a obtene dos triunfo sigi ariba e equiponan di Santa Cruz Estrella y Sportboys.

Majan nan ta topa uno di e equiponan di Noord, Jong Aruba, cu por çierto ta hungando un futbol hopi decepcionante.

Den cinco wega hunga Jong Aruba a perde tur cinco y ta den ultimo puesto cu cero punto.

Tambe tin den futbol majan mainta ariba tereno di La Fama na Savaneta e promer weganan di e corto torneo organisa door di TeleAruba na cual ta participa equiponan di Radio Antiliana, instrument di Lago, veteranonan di R.C.A. y TeleAruba mes.

Majan tur cuater equipo lo ta den accion pa designa e dos ganadornan cu lo topa otro e siguiente diadomingo den e finale.

Mas record pa Koufax

NEW YORK -- UPI -- Los Angeles Dodgers por clinch pennant di Liga Nacional awe nochi, pa motibu cu Sandy Koufax tabata tin su mihor curva ayera nochi, mientras cu di otro banda e manager Walter Alston tabata masha contento, especialmente ora e corda riba e weganan cu ainda mester ser efectua den serie mundial contra Orioles. Resultado di e sei tabata cu Dodgers a obtene un victoria di 2-1 riba Cardenales. Dodgers por clinch pennant awe si nan gana y Pittsburg cu ta dos wega completo, perde contra Gigantes di San Francisco.

Despues di a tira 13 strikeout, Sandy Koufax, a bira e prome pitcher den historia cu ta poncha 300 bateador den tres temporada.

Den e otro wega Chuck Harrison y Aaron Pointer a conecta homerunnan pa duna Astros di Houston un victoria di 3-2 riba Rojos di Cincinnatti. No tabata wega den Liga Americana.

Puerto Rico por bira estado of independiente

WASHINGTON -- UPI -- Puerto Rico no por continua den limbo", asina John F. Saylor a declara ayera den e comision di asuntonan insular y di interior di Congreso norteamericano, agregando qu e Puertorriqueñonan por scoge awor entre keda como estado asocia of bira independiente.

"Nan tin dos chens, asina Taylor a declara, "of nan ta bira un estado mas di Merca of nos ta duna nan independencia.

E declaracion aki a bini a consecuencia di e criticanan qu a ser expresa door di e comisionado residente di Puerto Rico, Santiago Polanco Abreu, contra di e proyecto qu ta ser auspicia pa ambos partido den Congreso pa concede e Puertorriqueñonan e status di estado.

E hefe interino di e comision di Camara, Leo W. O'Brien, quende ta autor di e proyecto, a duna di conoce, en vista di e oposicion qu Polanco a expresa, qu awor aki ta trata di duna oportunidad na pueblo di Puerto Rico pa nan expresa nan boluntad liber y si den caso nan no kier bira estado, ningun hende lo obliga nan di hasi esaki.

Ta interesante observa qu e ex gobernador Luis Muñoz Marin ta di mesun opinion qu Polanco Abreu.

Finalmente O'Brien a declara ayera qu si Polanco ta kere qu un ley asina lo ser aproba sin mas door di Congreso, e no ta hasiendo otro sino adivina. E sa qu congreso no ta obliga Puerto Rico ni ningun hende pa acepta e status di estado.

Solamente nos ta dunando un señal", asina el a declara.

REUNION GENERAL DI ARUBA VOLLEYBALL ASSOCIATION

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ariba dia 20 di oktober lo tin den Centro Parokial di Savaneta e reunion general anual di Aruba Volleyball Association.

E puntonan pa ser trata den e reunion ta relato anual di secretario, relato anual di tesorero, nombramento di comision di caha, eleccion di un president, eleccion di demas miembronan di directiva, eleccion di protestcommissie, strafcommissie y beroepscommissie.

Tambe lo wordu trata e wega hunga ultimamente entre Brazil y Zeemacht.

Manera custumber lo tin tambe palabra liber.

Promer cu dia 10 oktober e clubnan por nomina e candidato di nan gusto por escrito.

Lo por wordu nomina un candidato pa president y maximo tres candidato pa e otro puestonan den directiva. Pa comision di protest y di aplicacion tambe cada club por nomina tres candidato y pa comision di castigo cinco candidato.

MIAMI --UPI-- Radio Habana a anuncia qu un "avion pirata" a bombardea e zona ne costa di Nuevitas, na Camaguey, den un tentativa infructuoso pa destrui un planta termo-electrica qu ta ser construi ne lugar.

E locutor a lesa un comunicado special di e ministerio di forsanan arma, afirmando qu unicamente un di e tres bomnan qu e aparato a laga cai den oranan di marduga a explota pero no a logra nan blanco.

WELGA DI TRANSPORTE A CAUSA CAOS NA ROMA

ROMA --UPI -- E italianonan a sobrevivi e caos di medionan di transporte ayera nochi y a regresa nan casnan, pa spera mei anochi ora cu e welga di 48 ora di chofernan di convooi y treinnan den henter e pais lo termina.

E welga qu a cuminsa antayera merdia a obliga e italianonan qu ta biaha cu convooi of trein pa nan saca nan autonan pa bai y regresa nan trabao. Den e ciudadnan grandi, manera Roma, Milan, Napoles y Turin, esaki a causa pegamentu serio di trafico. Pero e principal problema tabata sinta serca esnan cu no tin auto. Nan tabatin mester di usa e medionan di transporte di emergencia, manera trucknan militar, autonan particular y truck nan priva.

E vehiculonan di emergencia no tabata masha y apenas nan por a acomoda e filanan largu qu a ser forma pe convooinan qu tabata para. Ademas, awaceru cu a cai riba Roma a hasi e situacion mas peor ainda.

For di e punto di vista di e 110 mil chofernan di convooi y treinnan e welga tabata un exito y tabata sperá cu e contratonan nobo lo inclui e demandanan nobo qu ta e principal di cual ta un aumento di salarionan.

E chofernan ya a declara un welga dia 12 di mei y dia 8 di agosto ultimo, durante di 24 ora cada biaha pero e biaha aki nan tabatin apoyo di 40 mil chofer di empresanan priva.

Mientras Guadelupe ta reponiendo, otro ciclon na vista- JUDITH

POINTE -A - PITRE --UPI -- E "Esmeralda di Caribe " ayera a amanece como un isla.ruina despues die furia di e ciclon Ines, cual cu su bientunan di casi 200 kilometer pa ora, a destrui e plantacionnan di sucu riba e isla, a basha miles di palu abao y a ocasiona por lo menos 23 morto, lagando diesmil persona sin cas.

E periodista di United Press International, quende tabata un di e promer personanan qu a yega e isla den avion diamars ultimo, ta conta qu dia qu el a yega Guadelupe, el a mira miles y miles di cas benta tur di banda y sin dak riba nan.

Ademas di e 23 personanan qu a muri, autoridadnan a anuncia 110 persona mas cu a resulta herida durante e cuater oranan cu e ciclon a azota e isla.

E plantacion di banana y caña di sucu, qu ta e base economico, di e isla, tabata duna e impresion di qu un stoomwals a pasa riba nan. E jungle qu tabata abunda asina tantu riba e isla, tabata parse un papa berde, completamente deforma.

Na aeropuerto di Raizet, cerca di Pointe-A-Pitre, por mira tres avion seriamente daña, y dos di nan ta di boltu.

E poblacion di Guadeloupe, como 250,000 persona, a pasa momentonan di angustia durante qu e ciclon tabata pasando. Hopi di nan a busca refugio den afdaknan debil.

Diamars, merdia, e forza di e orcan a ranca mayoria di e daknan di blikkie di miles di cas riba e isla, poniendo nan bula cu un forza enorme. Ta conoci qu por lo menos un muher a haña su cabes kita completamente afor ora qu e blikkienan cu rand skerpie qu ta tapa dak, a dal den su garganta.

Hopi persona mas a resulta herida pa e mesun causa.

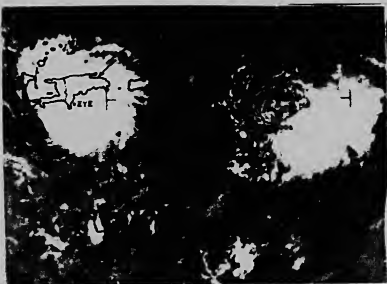
Un fotografo local a conta e periodista qu lo tabata un berdadero suicidio pa bandona e lugar caminda nan a sconde ora qu e furia di e ciclon tabata mas fuerte.

E agentenan di auto qu na principio di e siman aki tabatin auto nobo na venta, awor aki no tin nada oto sino un monton di auto destrosa.

E cosecha di banana a ser destrui pa 85 porciento y 90 porciento di e cañarverdnan a corre e mesun suerte. Ayera cuminda tabata schars riba e isla y tabatin miles di persona qu a forma rij dilanti di e centronan di asistencia pa nan haña poco cuminda.

Tur servicio publico, cu excepcion di Sanidad, ta paralisa. E comunicacionnan cu mundu pafor ta ser limita na un coneccion telefonico precario cu Martinique y e sistema radial di aeropuerto.

E residentenan mas bieeuw di e isla ta bisa qu Ines tabata e ciclon mas destructor qu nan ta recorda den nan bida. Y mientras qu Guadeloupe a inicia e proceso lento di reconstruccion, ya e poblacion ta mirando cu miedo den zuidoost caminda, tin un ciclon nobo ta move -- "Judith".



E satelite Essa II a saca otro foto di e ciclon Ines na momento qu e tabata pasando riba Republica Dominicana y Haiti mientras qu claramente por mira con Judith ta amenazando na bira un orcan formal. - UPI Radiophoto.-

---

ESCRITORA TA 'MASTER BRAIN' DI COMANDO CONDOR ARGENTINO

BUENOS AIRES --UPI -- "El a duna mi un sunchi, un mecha di cabei y despues e di : "Te aki seis luna". Esaki tabata e declaracion di Abel Saenz Buhr, escritor y director teatral, durante e conferencia di prensa qu el a tene, refiriendo na e locual a sosode antayera mainta ora cu el a tuma despedida di su casa, Maria Cristina Verrier. E escritora blond , bon forma, di 27 anja di edad, antayera a acompanja e 17 hobennan qu ta forma e "Comando Condor", durante e viahe improvisa cu avion pa Islas Malvinas, secuestrando e avion DC-4 qu ta propiedad di Aerolineas Argentinas, y quende su piloto a ser obliga di cambia di rumbo, despues di a pasa Rio Gallegos cu 44 pasahero a bordo.

Saenz a declara qu e no tabata sa nada di e plannan di su hoben casa sino te ora qu el a tende e noticianan via radio. Ora cu e avion a lanta for di e aeropuerto Comodoro Viadavia, e piloto a hanja orden di bula bai Las Malvinas, siguiendo e plan qu a ser planea pa su casa y quende el a califica como e "berdadero cerebro" qu tin tras di e aventura aki.

E hoben escritora kier a mustra mundu henter presencia fisica di Argentinonan riba un territorio qu ta di nos, aunque qu e ta bai di poder di un pais estranjero".

Mientras tantu, e unico vinculo qu tabatin entre Argentina e Islanan Malvinas, un radio qu tabata ser utilisa pa e Comando Condor, a stop di funciona ayera. E hefenan militar qu tabatin comunicacion cu e grupo rebelde for di momento qu e "comando" a realisa e invasion cu un avion DC-4 qu nan a secuestra no a tende nada mas for di ayera merdia.

Rio Gallegos, na 2800 kilometer di Buenos Aires, na costa Atlantico, ta e ciudad argentina mas serca di e islanan Malvinas.

Segun e ultimo informacionnan, e 17 miembronan di e comando y un muher tabata refugia den e avion qu ta para pa falta di combustible y nan a laga tur e rehennan qu nan a detene durante e asalto arma contrá Port Stanley, den libertad atrobe.

MIAMI -- Horcan "Ines" ta bayendo awe pe parti zuidoost di Cuba, despues di a laga un saldo total di 40 morto den su paso riba Guadeloupe, Republica Dominicana y Haiti, y ta menaza cu azota e becindario di e ciudad, Santiago de Cuba, den e provincia Oriente, awe. No leeuw for di Ines ta formando e ciclon Judith. Su forsa actual ta di 70 kilometer pa ora.

ARUBAANSE COURANT
(Diario Informativo, No.1 di Aruba)
Edita pa "Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V."
Imprimi pa: "DRUKKERIJ DE STAD N.V."
Abono: Fls. 3.25 pa luna.
Anuncios y Administracion Tel. 1116
Redaccion y Suscripcion Tel. 2116
Anuncios: E.Ch. Samson (tel. Cas 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (Tel. Cas 2316)
I.D. Cordeiro (Tel. Cas 2597)

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Una persona que esta en una posicion alta le revelara como tener mas exito en su campo de empresas. Sus talentos son peculiares suyos y ese es su secreta. Haga la que traiga buena voluntad del publico en general.

TAURO (abril 20 a mayo 20) A usted se le ocurren ideas muy inspiradoras y si las pone en ejecucion, evitara esa rutina aburrida que tanto le deprime. Muestrese mas activo en el mundo de los negocios. Obtenga la cooperacion de otros.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Termine esas tareas que ha comenzado desde hace algun tiempo. Es la manera mejor de emplear parte de este dia Resuelva mas inteligentemente los asuntos de dinero. Mejore sus relaciones publicas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Reunase con sus asociados y trabajen en un plan mejor para que tengan mas exito. Mas tarde tendra oportunidad para aceptar las invitaciones de sus buenos amigos.

LEO CANCER (jul. 23 a agto. 22) Investigue sobre todos esos trabajos que requieren su atencion personal y quitelos del cambio rapidamente. Podra llegar a un buen entendimiento con sus asociados. Hagalo pronto.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Un analisis concienrudo sobre lo que desea en lo relacionado con entretenimientos, lo conseguira haciendo deportes apropiados y otras diversiones. Demuestre que es una persona sensativa.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Trate de satisfacer a un pariente de manera que pueda aceptar mejor sus sugestiones. Esto seria mas facil ahora.
Comprometase en un cincuenta por ciento. Si trabajan unidos haran una excelente pareja.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) La correspondencia es la clave a traves de la cual podra hacer su vida personal y de negocios mucho mas feliz y abundante. Discuta sobre planes de recreo con sus amistades mas cercanas Recibira magnificas sugestiones.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si ordena como es debido todos los asuntos practicos, encontrara que el fin de semana puede ser mas agradable. Una persona de negocios le demostrara como ponerse del buen lado en sus actividades.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted dara a conocer sus puntos de vista ahora porque esta entusiasmado especialmente y puede hablar de una manera cortes y atractiva. Esto es vital para usted Avance en su circulo social.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Usted tendra que probar un campo nuevo en su empresa si desea eliminar los fallos presentes. Recibira una informacion vital en una forma confidencial. Usela inteligentemente o se metera en lios.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Un dia para muchas sociabilidad. Demuestrele a otros que es una persona amistoso y dedica. Trata de conocer a los que pueden prestarle una ayuda verdadera en el futuro. Evite a los hipocritas.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Mostrara pronto deseo de mejorar las condiciones a su alrededor y hara mucho dinero. Tendrá exito en el campo de bienes raices o en la administracion de propiedades.



Polis arma ta sluip na Hunter's Point un seccion dje ciudad San Francisco despues cu nan a benta cocktail molotov riba nan ora cu nan tabata patruya aerea. Polis a tira riba algun dje bochencheronan.

Prins Philip ta hanjando fuerte proteccion policial

BUENOS AIRES -- UPI -- Prins Philip, esposo di Reina Elizabeth II di Inglaterra, ta sigi bao di un custodia fuerte di polisnan en vista di e atentado di diarson ultimo contra e embajada britanica y manifestacionnan qu a sigi mas despues contra di su pais den e capital aki. E mesun dia aki durante cual e sede diplomatico a ser ataca for di dos auto pa personanan desconoci, un avion DC-4 di e empresa Aerolineas Argentinas a ser hiba Islanan Malvina. Un grupo di "hobennan nacionalista" perteneciente ne "comando condor", a podera di e aparato di pasajeronan den vuelo y a obliga e piloto na hibanan Port Stanley, capital di e archiepielago en cuestion.

E avion a baha riba e pista chiki di e aeropuerto local y e integrantenan di e grupo durante di corto tempu a ocupa nan mes di e cas di Gobierno, cohiendo algun rehennan. Despues nan a laga nan prisoneronan den libertad y a regresa e avion na unda nan a pasa anochi. E hobennan tabata mantene comunicacion cu e hefenan militar destaca na Rio Gallegos den e parti sur di Argentina, via di radio di e avion pero for di [illegible] e contacto aki a kibra. E [illegible]arnan ta kere qu e radio a [illegible] traha.

44 pers[illegible]abata den e avion qu e "na[illegible]listanan" a cohe. Nan tabat[illegible]ucha homber y un mucha m[illegible]. Ayera nochi, di otro band[illegible]ns Philip a comenta qu e incidentenan qu a ser registra durante di su bishita na Argentina tabata parse di ta forma parti di un serie dramatica di television.

Durante un banquete qu a ser ofrece pe camara britanica di comercio cu asistencia di 360 invitados, e Duque di Edinburgh a duna e impresion di a tuma e acontecimientonan cu tur calma qu tin. Anteriormente nan a bisa qu e principe no tabata sinti e "menor preucupacion" pe agresion di e tirunan contra e local di e embajada di su pais.

JOHNSON LO REUNI CU GROMYKO

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson dialuna awor lo combersa cu e minister sovietico di relacionnan exterior, Andrei Gromyko.

Den curso di proximo siman Johnson lo combersa tambe cu e ministernan di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, y esun di Gran Bretaña, George Brown.

E tres ministernan a ser invita pa bini Washington door di e secretario di estado, Dean Rusk pa continua e combersacionnan qu a tuma lugar na New York en relacion cu e reunion di asamblea general di Nacionnan Uni.

PERISCOPIO MUNDIAL

THENEVARD (Australia -- E barcu di carga griego Elenik, di 7. 245 ton, a parti na dos y sink awe den awanan hundu poco despues di a sali for di e haf aki cu un cargamentu di trigo destina pa Inglaterra. Causa di e accidente no ta conoci ainda.

CALCUTA -- Nuebe persona a muri hoga y 15 otro a resulta lesiona di gravedad ora cu un convooi yen di pasajero a cai den rieuw Ghorman, den e district Jalpaiguri, noord di Bengala.

ROMA -- E italianonan a sobrevivi un caos di e medionan di transporte ayera nochi y a regresa nan casnan, pa a spera mei anochi ora cu e welga di 48 ora di chofernan di convooi y treinnan a termina den henter e pais.

TOKIO --Vietnam del Norte awe a denuncia qu e conferencia di Manila riba Vietnam qu a ser propone recientemente ta unicamente "un cortina di huma" y a acusa Merca di ta aumenta su guerra den e parti zuid-oost di Azia mas aun cu e mandamentu di marinernan pe zona desmilitariza di Vietnam . E mericanonan a nenga e acusacion aki.

WASHINGTON -- Presidente Lyndon Johnson lo papia dialuna awor cu e ministro sovietico di relacionnan exterior Andrei Gromyko. Den curso di siman qu ta bini Johnson tambe lo combersa cu e ministronan di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville y esun di Inglaterra George Brown.

HONG KONG -- China Continental awe a cuminsa celebra actonan pa conmemora e aniversario di regimen comunista, cu declaracionnan riba supuesto triunfonan na Vietnam y afirmacionnan di qu e pais ta den un "candente fervor revolucionario" .....

BUENOS AIRES .....Prins Philip esposa di Reina Elizabeth II di Inglaterra, a sigi bao di un custodia fuerte di polisnan a raiz di e atentado di diarazon ultimo contra e embajada britanica y despues manifestacionnan contra su pais den e capital aki.

GABERONES (Botswana) -- Un minuut despues di mei anochi un otro republica a nace na Africa, Botswana. E pais nobo aki qu te ayera tabata conoci como Bechuanaland, durante di 81 anja tabata protector britanico.

LONDRES -- E 18 hobennan qu ta integra e agrupacion nacionalista argentino "Comando Condor" cu a hiba un avion di nan pais pa Islanan Malvina pa medio di forsa, a entrega nan armanan na autoridadnan britanico di e archipielago y a ser pone bao di custodia sexun a oficina di colonia den e ciudad aki a participa.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E presidente di Republica Dominicana, Joaquin Balaguer, awe mainta a bai e parti sur di su pais pa personalmente dirigi e operacionnan di ayuda ne victimanan di e ciclon Ines, qu a azota principalmente e provincia Barahona den e zona agricola mas prospero di e pais.

POINT-A-PITRE (Guadeloupe) -- E "esmeralda di Caribe", awe tabata un isla tristu, despues di ciclon "Ines", cu su bientunan di 200 kilometer pa ora, a destrui plantacionnan, tumba milles di palunan grandi, y ocasiona porlo menos 23 morto, lagando mas o menos 10 mil persona sin cas ....

MOSCU -- Autoridadnan sovieticа a detene un turista norteamericano, ya qu nan tabata supone qu e tabata distribui popaganda di e servicio central di inteligencia di Merca (CIA) y a expulsele for di e pais, segun e coorant sovietico "Trud" (1Labor) a informa. Sinembargo e informacion aki ta ser investiga ya qu ta ser duda qu Rusia por detene un persona asina y lagele bai con qu ta ....

CARACAS -- Polisnan a revela awe qu dos di e terroristanan comunista qu a comete un atentado contra bida di e hefe di polisnan di seguridad, Gabriel Paez ta studiantenan di e universidad central di Caracas. Paez tabata objeto di un emboscada dia 15 di september ultimo....

KINSHANSA (Congo) -- Un columna di katanguesnan qu a amotina, y quendenan a scapa diasabra ultimo for di Kisangani ora qu e rebelion a ser aplasta pe ejercito congoleño a yega e pueblo Punia, na mas o menos 156 kilometer zuidoost di Kisangani awe, segun na n a informa. Un confirmacion oficial di e noticia no tabata obtenibel pero avionnan di forsanan arma di Congo a mira un cierto cantidad di trucknan ta corriendo den e direccion di e pueblo aki di Kisangani.

HABANA -- Gobierno a informa tur e cuerponan internacional qu ta registra den e "empresa di servicionan diplomatico" -- qu ta inclui tur e embajadanan -- qu cuminsando for di dia prome di oktober lo cobra tur e servicionan qu ser brinda na nan contra "nan cuenta" special bancaria di moneda liber"

SAIGON -- Un forsa di 2.500 soldado di Estados Unidos awe a desembarca ne playanan central di Vietnam del Sur pa hisa e total di soldanan norteamericano den e pais na 317.500. Nan a tuma posicionnan inmediatamente.

PARIS -- Cuater aleman, qu tabata usa popchinan di fabricacion sovietica pa manda informacion nan clandestinamente pa Alemania Oriental, a ser detene y causa di ta spionnan den e sede di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) na Paris.

CALCUTTA -- UPI -- Nuebe persona a muri hoga y 15 a resulta lesiona di gravedad ora qu un convooi, yen di pasajeronan, a cai den rieuw Ghorama, den e distrito Jalpaiguri, noord di Bengala. E prome noticianan ta bisa qu e brakenan di e vehiculo a faya den un bocht.

BUENOS AIRES -- UPI -- Polisnan riba cabay ayera nochi a habri un grupo chiki di studiantenan for di otro qu tabata trata na tene un manifestacion publica den centro di e capital aki, pidiendo Inglaterra pa entrega e Islanan Malvina na Argentina. Nuebe hoben a ser detene pero shete di nan a ser pone den libertad algu despues. Den e ciudad, Cordoba polisnan a dicidi na tuma medidanan di seguridad pa evita demostracionnan estudiantil den igual sentido.

RON REY DE COPAS



E RON TA CONOCI Y GUSTA TA REGALA PA DIA 15 DI OKTOBER 1966

ATROBE F.5000



Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas mañera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITUNITA NOMBER Y

GANA PREMIOS!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entrega e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi un stempel di entrega.
3) Warda dia 15 oktober 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

E PREMIONAN TA WORDE REPARTI SEGUN E CANTIDAD DI PERSONAN CU TIN E MES NOMBER PA CADA POPCHI CU A WORDE FAVORECI

NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.



ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

Oranjestad-Noord 1/2 Okt. Dr. P. C. Harting
San Nicolas- Sta Cruz- Sav. 1/2 Okt. Dr. C.E. Zaandam

Oranjestad 2 okt. 9 uur v.m. Ds Jacobs
Piedra Plat: 2 okt. 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas 2 okt. 9 uur v.m. Ds Visser.

PELICULA

DIASABRA 1 okt.
DE VEER: 8.30 uur "THE BATTLE OF THE BULGE" all
RIALTO: 8.00 uur "BULLET FOR A BADMAN" all
PRINCIPAL: 8.00 uur "EXECUTIONER OF VENICE" 18j
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur "THE DEVIL'S CHILDREN 14 j.

DIADOMINGO:2 okt.
DE VEER: 4.00 uur "THE SOUND OF MUSIC" all
8.30 uur "THE BATTLE OF THE BULGE" all
RIALTO: 6.00 uur "THE GREAT SIOUX UPRISING" all
8.00 uur "BULLET FOR A BADMAN" all
PRINCIPAL: 6.00 uur "THE CRIMSON BLADE" all
8.00 uur "GERONIMO" 18j
AURORA: 6.00 uu "GIRL HAPPY" all
8.00 uur "THE SATAN BUG" 14j
SAVANETA: 6.00 uur "CIRCUS WORLD" all
8.00 uur "A COLD WIND IN AUGUST" 18j

MI PASAPORTE

Myrna no tabata sabi di e dificultad nan di Helga y a kere cu su worry tabata un cos pasahero.
"Awe tardi mi tin tempo. Mi no tin nada di hasi awe,"
Kiko bo kier meen."
Myrna a drey waak un mucha homber cu tabata ey banda y no a sigi papia. E mucha homber aki tabata loco enamora di Myrna pero tabatin poco miedo di acerca.
Dr. Wintrop Curiel tabata stimá pa tur su alumnonan y ora e duna les e klas ta yen yen.
"Ela knik pa bo. Helga. Bo tin algu cune, "Myrna a puntre. Helga a bloos pasobra e tabata corda riba dje dia y anochi como e homber cu a pidiele pa casa.
Majan ta dia pa nan contra den e laboratorio, caminda tur studiante sobresaliente tin chens di traha dos bes pa siman cu nan professor.
Nonsens, ela contesta aunque e tambe a ripara cu Wintrop a saludele apart y a hari cune.
Den Helga su corazon tabatin un speranza cu lo e hanja e visa sin tin nodig di casa, pero awor no tabatin chens di sigi pensa ey riba pasobra Dr. Curiel a cuminsa cu les y e tabata papia asina bon, cu tur hende su atencion tabata ne
E atardi Helga a bay bishita Myrna y a ripara cu e kamber di Myrna tabatin mueblenan estilo bieeuw cu cushinchi di felpa.
Despues cu nan a papia basta rato Helga sin ripara mes a cuminsa papia di su problema di paspoort. Myrna tampoco por a duna un solucion ne problema, ela sugeri pa papia cu Dr. Curiel. Helga a keda pensativo pasobra ela conta over di su paspoort pero no a conta cu ela papia caba cu Dr. Curiel y kiko es aki a ofrecele. Si e dicidi di accepta mes, anto ta nan dos cu e ambtenaar di Burgerlijke Stand sol mester sabi.
Pero larga mi cose e shimies pa bo, cune bisti cualkier miljonario cu tin influencia ne oficina di paspoort por juda bo.
Ora cu Myrna a pas e panja rond di curpa di Helga e di : "Bo ta un belleza bo sabi, bo tin un bunita curpa. Mi no ta comprende di con bo no a casa ainda. Si mi tabata un homber lo ma casa cu bo."
Myrna tabatin un spiel grandi den su kamber y Helga a waak su curpa di ariba pa abau y a keda encanta di e shimies.

"Kiko bo ta pensa awor", Myrna a puntra. "Segur bo ta pensa riba cualkier homber."
Helga a cuminsa hari pasobra enberdad e tabata corda riba Wintrop Curiel.
Wintrop su cara tabata serio ora cu ela pidi Helga bini den su cuarto. Helga ainda no a dicidi nada. E homber aki despues di dia lo parti di dje, es ey no ta nada agradable.
"Juffrouw Sijffers, ta duel mi cu mi no por duna bo bon noticia. Bo tin tur bo papelnan.?
Pero mi no por acepta bo oferta tampoco meneer Curiel. Mi ta gradici bo pa bo confianza pero e sacrificio ta muchu grandi pa bo. Naturalmente bo por. Ta un cos di mutuo comprension. Mi sabi cu lo bo no abusa di es matrimonio y ami tampoco lo descepciona bo."
"No, mi sabi esey, pero......
"No tin pero, ma papia caba cu e meneer di Burgerlijke Stand y e ta dispuesto pa verval e tempo exigi pa ondertrouw. Tambe ela priminti mi di hasi e casamentu mas corticu cu ta posible. No tin discurso y tur cos ta caba un bez.
No hanja miedo bo ta firma dos documento y aki dos luna bo ta firma dos otro pa nos parti. Liher y sin dolor.
Helga a sacudi cabes." Ta mashar simpatico di bo, di a regla tur cos caba pero e gastonan cu ta bini ora di parti y mas ainda mi ta carga bo nomber."
Si lo bo carga mi nomber pero solamente ora bo tin cu firma algo oficial. Pa mi bo ta keda juffrouw Sijffers y tambe pa universidad.
Nos ta hasi manera nada a pasa. Tabata hopi loke e homber aki kier a ofrecele. Hopi risico tur dos banda. Ta poco biahe un hende ta juda otro asina sin pidi recompensa.
"Mi no por acepta. Si ami tabata rico y abo pober podiser. Mi no tin nada pa duna bo back."
"Pero esey no ta un cos cu bo por paga back nunca. Pa mi ta un honor di juda bo. No ta cu tur hende mi ta hasi esey y pesey lo ta un ofensa pa mi si bo ninga."
Helga a cuminsa jora pensando e situacion y di un manera of otro ela sosega su cabes riba schouder di Wintrop. Wintrop a brasele y nan a keda weta otro cu un expresion stranjo.
Ora cu Helga a caba di jora Wintrop a puntrele : "Tur cos ta bon?"
"Despensa mi cu ma jora", Helga a contesta . " Mi no sa jora liher, pero.....
"Bo ta bin juda mi awe nochi den laboratorio. "Y esaki Wintrop a cuminsa ta splika Helga algun cos di les pa asina cambia e combersacion.
Di repente nan tabata alumno y professor trobe. Ora cu Helga tabata bay Curiel a pidiele e papelnan necesario pa Burgerlijke Stand.
Wintrop a keda di bay siguiente dia atende e asunto y palabra e dia di nan matrimonio. Ningun hende mester sabi di es aki y testigunan lo ta cualkier hende riba caya.
Mescos cu tur biahe ela despedi di dje cu un smile y a deseele bon nochi.

Despues di dos dia Dr. Curiel a bisa Helga cu diamars di otro siman nan lo casa. Cuat' or y mei Wintrop a bisa.
Tabata manera un sonjo, con un homber por casa pa bondad cu un mucha muher cu e no conoce. E dia di casamentu Helga tabata mashar nervioso. Su pianan tabata pisa. Wintrop a lei Helga subi trappie di stadhuis y a knik na dos hende sinta riba banki, nan mester a sirbi di testigo.

"Senjorita Sijffeers y senjor Curiel", e meneer a jama nan. "Bini senjorita Sijffers nos ta caba un bes.

Nan dos a lamta ya camna bay cerca e meneer di Burgerlijke Stans cla pa sera e matrimonio cu mester a caba aki dos luna.

(E ta sigi)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Luna 3 October 1966 | No.7971

AWACERO NO A STROBA BONBINI CALIDO PA PRESIDENTE KIWANIS INTERNACIONAL

ORANJESTAD - E awacero fuerte cu a cai durante week-end, no por a stroba cu e Kiwanis Club di Aruba a duna un bonbini calido na e presidente di Kiwanis International, dr. R. Glenn Reed Jr., na su yegada na aeropuerto.

Bau di awacero tropico e avion di Viasa for di Caracas a baha ayera mainta diez'or y mei na aeropuerto Prinses Beatrix cu a bordo e presidente International di Kiwanis, dr. R. Glenn Reed Jr., pa su bishita oficial di dos dia na Aruba. Dr. Reed Jr. tabata acompanja pa su esposa y tambe pa sr. y sra. Edward B. Moylan, kende tabata e presidente di Kiwanis International pa anjanan 1964-65.

Na aeropuerto tabatin un delegacion di Kiwanis di Aruba pa saluda e bishitantenan, mientras dos hobencita, yiunan di dos miembro di Kiwanis di Aruba, a haci éntrega di flor na e damanan Reed Jr. y Moylan.

Dr. Reed Jr. kende ta bishita Aruba pa promer biaha, ta -te cu awor- e president mas hoben cu a worde eligi pa "Kiwanis International", cual organizacion tin mas o menos 270.000 miembro den henter mundo.

E obhetivo di su bishita di dos dia na Aruba, ta pa sera conoci cu e miembronan di Kiwanis local y tambe cu e poblacion di Aruba en general.

E bishita aki ademas lo sirbi pa trece e miembronan di Kiwanis mas cerca di otro dr. Reed Jr. a conta nos, cu Kiwanis di Aruba ta goza di un bon reputacion, pa loke ta trata di actividadnan. E presidente, kende actualmente ta haciendo un viahe mundial di mas o menos un anja pa bishita den e diferente paisnan e miembronan di Kiwanis, ya a bishita Japon, Hawaii, Hong Kong e. Islas Filipinas. Tambe dr. Reed Jr. a informa cu presidente Lyndon Johnson di Estados Unidos tabata masha interesa den e viahe mundial aki y pa mediacion di e state department tabata posibel pa el a hanja un entrevista cu e promer ministro di Japon.

Finalmente, dr. Reed pa den futuro tene conferencianan chikito den e area di Caribe. Ayera merdia tabatin un lunch pa e bishitantenan strand.

Despues a sigi un paseo riba e isla, entrevista na television ayera tardi y por ultimo e bishitantenan tabata huesped di sr. y sra. Bob Lopez Henriquez, presidente di Kiwanis di Aruba, na residencia di e ultimonan aki.

Awe e bishitantenan lo bishita Lago, na unda nan lo haci un paseo den refineria y lo come den Esso Club. Awe tardi lo tin un entrevista cu gezaghebber di Aruba, sigi pa horanan liber pa landa of pa haci compras.

Di 7-8'or awe nochi, lo tin un coctail-party na Aruba Caribbean Hotel, sigi pa un dinner formal pa 8.15 den papiamento room di e mesun hotel.



Na yegada di e delegacion di Kiwanis International na Aruba, ayera mainta, dos yiu muher di e miembronan di Kiwanis na Aruba, a haci entrega di flor na e damanan Reed Jr. y Moylan, como prueba di aprecio pa e bishita na nos isla.



Ayera mainta diez'or y mei a yega Aruba, e president di Kiwanis International, Dr. R. Glenn Reed Jr., su esposa y tambe sr. y sra. Moylan, e president di anja 1964-65. E foto ta mustra Dr. Reed Jr. den combersacion cu algun miembro di Kiwanis di Aruba, directamente despues di e yegada.

HACIENDO JUSTICIA NA ARUBA

ORANJESTAD - Dilanti huez a presenta dos polis como acusado, di un caso di tiramento di klop na haltura di un refresqueria, despues di un partido di basketball den horanan di anochi.

Despues di e partido un grupo grandi di hobennan tabata haci desorden pafor di e terreno di wega. E polis H.R.S., cu a worde keha pa un tal C.G.P. kende a hanja klop den pecho, a declara cu piedra a ser tira riba e auto corra di polis. E patruya a logra garra un hoben y cu e hoben aki den auto nan a sigi busca e restonan.

Den un refresqueria, un poco mas leu, e patruya a puntra e hoben deteni, si e conoce un of otro persona. E hoben a indica riba C.G.P. un cambio di palabra entre e polis C.R.S. y e homber C.G.P., kende a declara na e polis cu e tabata na e wega pero cu e no a haci desorden, a hanja su culminacion ora cu e polis a strika e homber dos a tres klop den su pecho. Pa su mayan, na trabau, e homber no por a traha, debi na cu e tabatin hopi dolor den su pecho. E mester a bai luza su pecho na dokter y mester a keda tres dia na cama. Despues e homber aki a keha e polis.

E otro caso tabata contra e polis J.E. Th., companjero di e otro, kende tambe a dal un otro hoben cu klop. Ta trata aki di e hoben R.M.A., kende a patruya pafor di e terreno.

E fiscal, sr. S.H. Tjon Ajong, a declara cu no por a worde comproba cu e patruya di polis a comete un hecho castigable y a pidi huez pa no castiga e dos acusadonan.

Prome di a duna sentencia, huez mr. M. Wijnholt, a observa cu e ta hanja cu e patruya por a actua cu mas tactica y asina evita tiramento di klop.

E huez tambe a hanja, huzgando e circunstancianan cu e patruya a hanja su mes aden, cu no por worde proba cu e acusadonan a comete un hecho castigable, y e huez a laga nan bai sin castigo.

Riba e caso aki nos, mescos cu huez, ta di opinion cu e patruya por a actua cu mas tactica. No ta tur ora cosnan ta bai suave pa un patruya di polis, manera por ehemplo den dunamento di proces-verbaal ora cu un polis no tin nada mas di haci cu saca su buki y nota e informacionnan necesario, mientras e chauffeur tin di keda sinta manera un lamchi manso. Un patruya di polis mester ta conciente tambe cu na tur momento e por hanj' e confronta cu un multitud grandi. Y un bon polis lo sa mesora, ta con ta e mihor manera pa actua. E por, por ehemplo, pidi pa mas asistencia di polis, of tuma su pasenshi pa corre cu tur hende for di e lugar.

Un klop of revolver mester worde usa mas bien ora cu un polis worde ataca of ora cu tin di plama un pelea grandi for di otro. Den e ultimo caso aki sa tin polis, cu para warda te ora e pelea caba pa e actua, p' asina e no core riesgo di hanja algun bofta.

Un homber cu dia 29 di agosto ultimo, a maltrata un dama cu un machete a hanja un boet di Fls. 50.- of 10 dia sera. E machete lo worde destrui.

Un carpinte, cu dia 11 di agosto, a maltrata un homber cu un zaag na San Nicolas, a hanja un boet di F. 30.- of 6 dia sera.

Continuacion riba pagina 2.



Cuminzando dia 15 di november 1966 e serienan anual di stampianan na beneficio di nos muchanan, lo worde poni na venta. E stampianan aki, cu a worde disenja pa sr. Oscar Ravelo N., na Willemstad, ta representa e hubentud na trabau. E termino pa bende e stampianan aki, ta te cu 14 di februari 1967. E stampianan di 6 y 3 cent ta representa: cushinamento; di 10 y 5 cent; cuido di mucha; di 20 y 10 cent: bankwerken; di 25 y 11 cent: strikamento. E tamanjo di e imagen ta: 35,5 x 27 mm; tamanjo di e stampia completo: 38,6 x 30 mm. E colornan di e stampianan ta: geel, blauw, corra y pretoe. Riba e prome dia di venta, e envelopnan cu tin exclusivamente e stampianan aki riba nan, lo hanja un stempel di prome dia.

JACKIE VOGES TA DEPUTADO NOBO DI PARTIDO NACIONAL

Durante un reunion di Eilandsraad awe mainta, Eilandsraad di Corsow a scoge Jackie Voges pa reemplasa Mr. Dr. da Costa Gomez como diputado di Corsow.

Debido na e dificultadnan cu tini actualmente den Partido Nacional, ainda e 12 miembronan cu ta forma e mayoria den raad, no por a yega na un acuerdo.

Diputado Effie Newton, sin embargo si a fada di e pleitunan aki, y a dicidi di sigura su posicion for di awor. Bestuurscollege lo nombre como jefe di Departamento di Asuntunan Economico di territorio insular, mientras cu for di awor e ta baha na awa y laga e 12 miembronan sigui bringa pa ken lo bin ocupa e puesto di diputado cu a queda habri.

Effie Newton aparentemente no kier queda ni como miembro di Eilandsraad tampoco y asina pues awe mainta Sr. C.J. Cecilia a ser huramenta como e miembro nobo di e fraccion di Partido Nacional.

Mr. Dr. da Costa Gomez si a dicidi di queda como miembro di Eilandsraad no obstante cu ela baha como diputado.

E diputado nobo di Partido Nacional, Jackie Voges, a califica su mes pa su actuacion den Eilandsraad di Corsow, como un "mucha mala mucha", cu no tini ningun sorto di seriedad pa e trabau cu e tabata desplega.

Si ta esaki ta e actitud cu lo e sigi como diputado di territorio insular di Corsow, anto ta sigur cu ainda pueblo lo tini hopi mas di sufri promer cu eleccion otro aña trece un salbacion.

Awe mainta Suriel, cu aparentemente a reemplaza Winklaar como lider di e fraccion di N.V.P., a declara cu Partido Nacional a dicidi di nombra solamente un diputado, no obstante cu ta dos diputado a pidi nan retiro.

Boy Rozendal, e lider di fraccion di Partido Democratico, a haña e manera di proceder aki sumamente straño, pasobra awor territorio insular di Corsow lo queda cu solamente tres diputado.

"Si nos tuma en concideracion cu for di tempu cu e Bestuurscollege tabata forma pa cuater diputado, nan no tabata por a haci e trabau manera mester ta, anto tur hende por compronde cu ta pihor lo bira awor cu tini solamente tres", asina e lider di fraccion di Partido Democratico a declara.

Corsow ta esun cu lo mester yega paga e prijs di e pleitu cu ta reina den sena di Partido Nacional. A queda proba visiblemente cu e lucha pa posicion cu tini actualmente den e partido berde, ta afecta te hasta e gobernacion di nos isla.

Lo sigui siete luna dificil pa e pueblo di Corsow, pero nos ta convenci cu e venganza lo ta mas dushi ainda, ora yega e momentu pa bai urna, y pueblo lo haña e oportunidad pa castiga e malhechornan.

NINGUN DECISION DEN NVP

WILLEMSTAD, --Aparentemente e dos seccionnan qu ta diferencia di opinion cu otro den Partido Nacional no por a yega na un acuerdo ayera nochi den e reunion qu a ser convoca pa reparti puestonan den Partido Nacional.

Di bon fuente nos a tende qu Doctoor mes no sa kiko a para di e repartimiento no obstante qu e reunion a dura tres ora ayera nochi. Manera ta conoci, e lidernan di barrio a eligi nuebe miembro di directiva quendenan awor lo tin qu reparti puesto di directiva.

Continuacion di pagina 1

Tambe a ser trata dilanti huez e caso di un homber, kende a worde acusa cu dia 14 di agosto el a dal un dama un moketa den su pecho den un club na Oranjestad. E acusado a informa huez, cu no ta dal el a dal e dama, sino ta stoot el a stoot' e.

Fiscal, sr. S.H. Tjong a observa tocante e declaracion aki, cu testigonan a mira cu ta dal e acusado a dal e dama y cu e rapport di dr. Hazenberg a mustra cu e dama a hanja un derramacion na su pecho. E fiscal, ademas, a observa cu no ta prome biaha cu e acusado a usa su mannan pa dal otro hende.

E fiscal, a pidi un boet di Fls. 25.- of 5 dia sera. Huez, mr. M. Wijnholt, tabata di acuerdo cu e demanda di e fiscal.

Un chauffeur di taxi, kende a dal un colega un piedra na su cabez, a hanja un castigo di boet di Fls. 25.- of 5 dia sera.

Accidente na Lago.

SAN NICOLAS - Diabierne ultimo un plug di un tubo di gas na Lago a bula afor, cu e consecuencia cu gas a sali for di tubol. Algun empleadonan cu tabata den cercania a ser hiba Lago Hospital, pa samina nan pecho, pa mira si e gas por a afecta nan pulmonnan.

CEDAN A GANA HANSSEN

AFORTVILLE -- UPI -- E boxdo frances Marcel Cerdan a mantene su invicto ora el a vence e aleman Manfred Hanssen pa knockout tecnico den nobeno round di nan pelea.

Cerdan awor tin un record profesional di 23 victorisa y un empate. El a pisa 65 kilo contra 65,4 di su adversario.

PARIS-- UPI--- Un teatro di Paris den cual nan a presenta e drama di Jean Genet "Los Parabanes" ayera nochi, y qu ta bai riba e guerra di Argelia, a converti su mes den escenario di un bochincha enorme ora qu un grupo di manifestantenan a protesta contra e obra bentando bomnan stinki, harifia y ratonnan tibu for di e galeria. No tabatin lesionados den e bruhamentu di e publico qu tabata trata na sali for di e teatro.

Polisnan a detene seis manifestante. Bomberonan a declara e lugar aki apto pa e presencia di publico despues di un interrupcion di 20 minuut.

Ya ta na Aruba caba e modelonan 1967 di Chevrolet. Adilanti, na man robez di e senjorita, nos por admira e "CAMARO", e miembro mas nobo di e famia Chevrolet. E "CAMARO" aki tin un "hood" mas largo, mientras cu e baul parti patras a bira mas compacto. Parti patras di e senjorita, nos ta hanja di robez pa drechi: "CORVAIR MONZA" Sport Sedan; "CORVETTESTING RAY" Sport Coupe; "CHEVY II NOVA" Super Sport Coupe; "CHEVELLE MALIBU" Sport Sedan; "CHEVROLET IMPALA" Super Sport Coupe.

CHEVROLET 1967 A YEGA



LO MI CONTA BOSO DI UN LADRON DI ORO

Biaha pasa nos a mira con nan tabata haya hopi oro 'ki na Ruba. Tambe nos a mira cu companianan a bin 'ki pa busca manera di saca oro pa bende y asina gana hopi placa.
Tabata tin un compania ta traha na Balashi y aki tabata traha un spanjo cu tabata llama Diego Murillo.
Diego tabata un hende cu sin cu su jefe nan sá e tabata saca oro foi e mina. Riba un dia nan a hayé, ma nan no a kité foi trabao pasobra e tabata un bon trahadó.
Diego no a haya miedo y el a sigui saca oro. E tabata hacié di un manera masha sabí. E tabata hinca e oro den un bleki y e tabata tira e bleki den e awa cu tabata keda ey banda. Ora trabao caba Diego tabata bay su cas, nan tabata ristra tur hende bon despues di trabao, ma nunca nan a llega di haya mas oro den saco di Diego. Pa mas o menos 7 or e ta sali cu un bleki grandi manera hende cu ta bai pisca. Y semper ta na e mes un lugá e tabata bay, y esaki tabata den e mangelnan, cu tabata keda banda di Spaans Lagoen.
Ora e ripara cu ningun hende ta miré, anto e ora e ta cuminza hala e waya fini y despues di hala hopi e ta bin contra cu e bleki cu ei a yena cu oro na mina.
E waya 'ki e tabata haya masha lihé, pasobra na un punta e tabata tin e bleki mará y e otro punta e tabata tin mará na un di e matanan di mangel cu tabata keda na e entrada di Spaans Lagoen.
Y pesey semper e tabata sigúr cu lo e haya e bleki yen di oro. Diego Murillo tabata hopi sabí, no? Ma con sabí cu e tabata toch nan a bin hayé.
Boso lo puntra ta di con nan por a hayé? Wel mi a bisa boso cu un di su jefe a ripara cu Diego tabata pasa hopi tempo banda di Lagoen y pesey el a dicidi di bay mira kico e tabata haci ey banda. El a sconde den e mangelnan, ma e atardi ey e no tabata tin suerte pasobra e dia ey Diego no a bin.
Su di dos biaha tampoco.
Ta despues di algun biaha cu e jefe a sconde den e mangelnan el a bin ripara cu asina Diego bin e nota pisca sino ta sak busca un waya hala y na su punta e tabata kita un cos bay cu né. E jefe no tabata sá ki esaki tabata. Ma despues di los e cos 'ki Diego tabata cana cerca di e mina di oro.
Su otro dia e jefe a pone mihó cuidao riba Diego su trabao y el a bin mira cu Diego tabata coi oro hinca den un bleki, despues e tabata hiba e bleki maré na e waya.
Asina Diego a haci esaki e jefe a bay na e mangelnan y a hala e waya cu Diego tabata tin custumber di hala di berdad na e punta di e waya 'ki el a bin haya un bleki yen yen di oro.
E jefe a coi su caminda bay cerca di polis. E ora polis a bisa cu mihó cos ta pa nan pone e bleki manera e tabata y asina nan lo pone Diego preso ora e ta bay hala e waya. Berdad e jefe a haya ta un bon idea, ma ora cu nan tur a warda pa nan coi Diego preso nan a keda warda cu gana, pasobra ningun hende sá di con Diego a haya sá, ma foi e dia ey ningun hende a haya Diego mira mas.
Unda el a bay? Ningun hende sa. Kico a pasé? Ningun hende por conta, pasobra Diego a desparce foi Ruba mescos cu manteca bao solo.
Unico cos si ta cu foi e dia ey e jefenan di e mina a dicidi di chek mihó pa di e manera 'ki ningun hende horta oro foi nan...

AWACERRO A CANCELA BASEBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)
E dos weganan di baseball di e campeonato Antiyano ariba programa pa tuma luga diasabra anochi y diadomingo mainta den Lago Sport Park entre Esso y Sta. Rosa Indians a wordu suspendi. Motibo pa esaki tabata e fuerte awacero cu a cai na San Nicolaas diasabra anochi y tambe den resto di e weekend.
E promer wega di e serie diasabra anochi a cuminsa cu e dos equiponan anotando ambos den e promer inning mes caba. Sta. Rosa a logra un carrera den spikenan di abridor Carlos Flores kende a cuminsa cu linea bon pa un tubey y a wordu empuha cu hit di Jozef Martina. Esso a contesta esun carrera di e curazolenjonan den e mes inning ey cu tres. Romero Tackling a habri cu base por bola pa wordu sorprendi na primera ora cu intento di bunt di Gibbs a falla. Esaki despues a liga hit meskos cu Guillermo Richardson. Andres Jones a sigi cu largo bataso den centerfield pa un triple empuhando Gibbs y Richardson. Squeeze play haci perfectamente door di Rufus Arrindell a empuha Jones cu di tres carrera di Esso.
E condicion di terreno tabata malo tambe pa e wega di ayera mainta entre e dos equiponan aki y tambe pa esun entre Marlboro y Winston pa mira ta cual lo keda den ultimo puesto pa bai hunga weganan di promocion y degradacion contera di Little Rock.
Pitcher Marvin Foe a wordu golpea duro door di Esso den e inning ey. Cerrando e segundo inning despues di dos out, chiefumpire Luta Pantophlet a suspende e wega debi na e fuerte awacero cu a cuminsa cai na e momento ey. Den cuestion di algun minuut e terreno di Lago Sport Park a keda converti den un piscina grandi.

Casi f.8500.--di danjo den accidentenan di trafico

ORANJESTAD--E fin di siman cu a pasa tabata pisa pa e departamento di trafico na Balashi.
Un total di diezun choke a ser registra te cu ayera tardi seis' or E chokenan aki a laga un danjo material di F. 8.445,-- atras.

Diasabra marduga un cuarto pa un, un auto a dal contra un palo di luz na Savaneta, causando un danjo di Fls. 205.--
Un di e tire-nan di e auto a rementa, causando cu e chauffeur a perde control riba stuur.

Pa 8.20 na Paradera, e mesun mainta, un auto di famia a kibra cura di e cas Paradera 167. Danjo material Fls. 250.--

Un choke fuerte a tuma lugar diasabra atardi cuarto pa cuatro riba e caminda pa kas arriba.
Un auto di famia y un pick-up a dal den otro, lagando un danjo material di Fls. 3000.-- atras.
Un persona den un di e autonan a worde levemente herida.
E chauffeur di e auto di famia no a duna preferencia.

Pa cuat'or y mei, e mesun atardi, un auto di entrega y un pick-up a boks riba e caminda pa Kudawecha.
Atrobe un di e chauffeurnan no a duna preferencia.
Danjo material Fls. 550.--
Diasabra atardi cuarto pa seis, un auto a dal tras di su dilanti den Nassaustraat.
E danjo material a yega na F.100
Den horanan di anochi, pa nueb' or y mei, un choke a tuma lugar entre dos auto di famia den Zeppenfeldstraat na San Nicolas.
E choke aki a ser causa ora cu un di e autonan a slip riba e caminda muha. Danjo material: Fls. 450.--
Diadomingo mainta cin' or, dos auto a dal den otro, y despues un di e auto nan aki a sigi corre. Mas laat sinembargo, polis a localiza e auto aki.
E danjo material tabata solamente Fls. 40.--
Pa cinco pa diez, diadomingo mainta, un auto no a duna preferencia na e skina A.L. Boulevard-Madurostraat.
Consecuencia di esaki tabata un choke contra un otro auto, cual a laga un danjo material di Fls. 2700.-- atras.
Dos persona a worde levemente herida.
Otro choke tabatin diadomingo mainta diezun' or y binti na e skina Dr. Schaepmanstraat-P. Hendriksstraat na San Nicolas, ora cu pa di tanto biaha un di e autonan di famia no a duna preferencia. Danjo material: F.250.-
Tambe na skina Rondweg-Awakatistraat, no tabatin dunamento di preferencia, cu e resultado cu un auto di famia y un auto di entrega a dal den otro.
Danjo material: Fls. 350.--

Ayera tardi cuarto pa tres, un auto a bira e muraya di e cas Pastoor Hendriksstraat 3, aden. Danjo material Fls. 550.-- Un investigacion ta tumando lugar.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta participa, cu en coneccion cu introducion di e siman di trabao di 5 dia, cuminzando dia 4 di october venidero e servicio -nan y departamentonan Insular lo ta habri for di e fecha ey:
For di Dia-Luna te inclusivo Dia-Biernes for di 7.30 -12.00 y di 13.00 te 16.30.
E siguiente departamento y/of servicionan lo ta habri ariba Dia-Sabra tambe:
Oficina di Eilandsontvanger: for di 8.30 te 12.00 (Pa pagamentonan for di 8.30 - 10.30).
Oficina di Register Civil y Censo: for di 8.30 te 12.00. Servicio Veterinario: Solamente pa koelhuis y vrieshuis: for di 7.00 te 12.00 y for di 13.00 te 16.00.
E vrieshuis di e servicio aki lo ta sera ariba Dia-Luna, solamente pa sacamento di carga.

BANCO DI ASEGURO SOCIAL

ta anuncia cu desde dia 3 di oktober 1966 su oficinanan na tur isla:
- ta habri pa publico dialuna te diabierne di 7.30 - 12.00' or y di 13.30 - 17.00' or.

- ta será tur diasabra.

Ora di consulta di Dokter ta dialuna te diabierne di 8.30 pa 11.30' or.

Director
V.C. VINCK.

ROODE KRUIS DI ARUBA

ORANJESTAD, Roode Kruis di Aruba a dicidi na yuda e habitantenan di Islanan Haity y Guadeloupe cual islanan a worde azota fuertemente pa e horcannan di e ultimo dianan. Cu a banconan di Aruba, dunando e poblacion di Aruba asina e oportunidad pa deposita e suma di placa cu nan por pa yuda e victimanan aki.

Tambe personanan cu kier duna panja cuminda serbette, deklo, por haci esaki.
E articulonan aki por worde entrega na e Roode Kruis Post na Dakota, awe diasabra for di 9' or di mainta te ocho ' or di anochi y tambe dialuna awor for di 5 ' or di atardi te ocho ' or di anochi. Semper lo tin un persona di Roode Kruis presente pa acepta e donacionnan.

Personanan cu kier duna algo, pero cu no tin medionan di transportacion, por yama Roode Kruis na telefon 2219 y gustosamente Roode Kruis lo percura pa e articulonan worde busca.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:





Heineken bier



TRIUNFO DI TRES UNOPA BUBALI RIBA TROPICAAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un publico hopi grandi a presencia diavierna anochi e wega entre e oncenanan di Bubali y Tropicaal. E equiponan aki, cu algun anja pasa tabata fuerte rival den e campeonatonan di A klasse, a revivi e momentonan ey di alta rivalidad. Bubali a resulta, debi na su mas efectivo futbol, e equipo superior ganando cu score di tres gol pa uno. Despues di un bon principio Tropicaal su wega a sali loke den nos parecer tabata causa door di cu algun hungador a cuminsa ta busca hungadornan contrario promer cu e bala.

E ultimo 25 minuutnan di wega, Tropicaal a hanje obliga di hunga cu unicamente nuebe hungador ya cu e referi Chia Brion a retira dos pa mal comportacion. Promer cu esey, ya referi Brion a duna diferente aviso na hungadornan di Tropicaal pa hugadanan bruto of peligroso.

Pa e promer atakenan di e anochi e linea delantera di Tropicaal a percura. Benny Brete tres biaha a pone shot ariba e gol cuida door di Frans Gial di Bubali. Ta te despues di e tres atakenan inicial Bubali a contesta amenasando tambe.

E delanteronan di Bubali ta logra penetra mas cerca di gol cu nan contrarionan, loke ta haci nan avansenan mas peligroso. Den di 17 minuut Bubali tin exito pa e promer gol di wega. Rapido combinacion di e sobresaliente Remigio Jacobs y Tony Eckmeijer ta caba cu un pase pa Ange Perez, kende ta shot lastra den skina drechi. Keeper Pedro Dijkhoff di Tropicaal ta tira uitval sin logra garra e bala completamente, cu ta sali for di bau di su curpa y ta keda ainda cu net basta velocidad pa cruza e linja di gol poniendo Bubali adilanti 1-0.

Seis minuut mas laat Ange Perez ta ricibi otro pase ariba alarobes.

Biniendo aden ariba e linja di gol, e ta pasa un contrario pa pone fuerte shot cu a blas e net tras di lomba di e portero. Tanto di parti di keeper Dijkhoff como di otro hungadornan di Tropicaal ta wordu protesta cerca e referi pretendiendo cu Perez a comete handsbal den e hugada. Ni cerca e arbitro ni cerca linesman Jonchi Fingal e hungadornan di Tropicaal por hanja razon y e gol ta keda valido aumentando e ventaha di Tropicaal na dos cero. Ni un minuut sinembargo e ventaha aki a keda ta existi mesora cu e sake e delanteronan di Tropicaal ta forma atake. Un pase halto dilanti di gol ta wordu buska door di keeper Giel, kende ta calcula malo y ta hera e bala

Benny Brete, semper cu tino na wega, ta mira e chens y ta rush aden pa proveche mandando e bala den gol pa pone e score na 2-1.

E rapido gol a anima e muchanan di Tropicaal hopi y a sigi varios [illegible]anse peligroso di nan parti. E [illegible]nsa di Bubali ta trahando du[illegible] pa [illegible]ra nan rivalnan.

Na e otro banda faltando nuebe minuut pa halftime un descuido di e defensa di Tropicaal ta habri caminda pa gol number tres di Bubali. Ange Perez ta avansa bon ariba alarobes, y ta pone voorzet pa Sonny Tromp, kende a wordu alinea como midvoor. Completamente liber Sonny ta keda hanjando asina basta tempo pa posiciona e bala completamente na su smaak. Su shot bon coloca tabata for di alcance di keeper Dijkhoff.

E marcador a move atrobe pa mustra e score di 3-1 na favor di Bubali.

Dos minuut mas laat, e gol di Tropicaal ta den peliger serio atrobe. Un tiro liber ariba ala drechi na favor di Bubali ta wordu cobra door di Tony Eckmeijer. Esaki ta pone e bala diagonal dilanti di gol, su ruman Andres for di alarobes ta bai aden pa busca e bala, pero ta wordu para sekamente cu un rudia halto poni den su stoma.

Pues sin cu e tabata tin e bala den su poder ta wordu cometi den e defensa di Tropicaal un foul serio contra di Andres den doelgebied. Referi Brion a fluit mesora pa e infraccion sentenciando penalty.

Door di Ange Perez esaki ta wordu cobra, pero e chens bon aki di otro gol pa Bubali ta bai perdi ora cu e tiro di Ange no ta resulta di ta duro suficiente y keeper Dijkhoff ta garra e bala den aire.

Andres Eckmeijer cu a keda tira na suela despues di e foul cometi contra dje no a keda den condicion di sigi hunga y mester a bandona e wega. E golpi tabata asina fuerte cu Andres mester a wordu cambia pa Chessman Maduro.

E hugada contra di Andres tabata e colmo di e diferente hugadanan brusco cu algun hungado di Tropicaal a cuminsa ta aplica despues di e segundo gol di wega.

Halftime a bai aden cu e scoreboard favoreciendo Bubali tres pa uno.

DOS DI TROPICAAL RETIRA.

Ariba un shot di e Remigio Jacobs keeper Pedro Dijkhoff di Tropicaal ta luci dies minuut despues di halftime. Na e otro banda Benny Brete ta pone shot cu ta sali net na banda.

Meskos cu den ultimo parti di e promer tempo, diferente hungador di Tropicaal tin dificultad pa contene e mucho mas agil hungadornan di Bubali. Varios foul ta wordu cometi cu ta pone e referi duna aviso. Mucho biaha bala tabata bira di segunda importancia y e interes pa skop tabata mas bien pa e hungador contrario. Cu otro palabra tabata tin na cierto momento mas atencion pa skop un hungador contrario cu pa hunga e bala. Esaki naturalmente mesora tabata di influencia ariba e caliber di wega cu den e promer 15 minuutnan di wega a priminti hopi.

Net na di 65 minuut referi Brion a pita un handsbal visto contra di Tropicaal algun meter pafor di doelgebied di Tropicaal.

E infraccion tabata asina visto cu ningun hungador a protesta contra di esaki. Manera custumber hungadornan di Tropicaal a forma muraya dilanti di e bala. E referi a hanja e muraya mucho cerca y a marca su nuebe stapnan pa e muraya keda coloca. Y aki e hungadornan formando e muraya a keda para tambe. Pero di repente a sali for di su gol na carreda e keeper di Tropicaal Pedro Dijkhoff, kende a skop e bala manda leuw den terreno.

Siguientemente e hungador aki a dirigi palabranan insolente na e referi kende mesora a ordenele for di wega. Tambe e capitan di Tropicaal Toko Tromp luego a wordu ordena for di terreno como cu el a skop santu ariba e referi. Tambe un tercer hungador di Tropicaal Chicho Erasmus, e referi a ordena pa sali for di terreno ya cu segun e hungador tambe a insulte. Como cu e hungador no kier a sali e referi a busca auxilio di polis cu tabata den stadion. Pero despues di un discusion na canto di linja entre diferente hungador di Tropicaal y e referi. esaki a dicidi di permiti Erasmus continua den wega. Tropicaal pues a completa e ultimo 25 minuutnan di wega cu unicamente nuebe homber den terreno. E luga di Dijkhoff bao lata di gol a wordu tuma door di Candido Tromp.

E nivel di wega a baha mas ainda despues di esaki cu Bubali hungando sin haci tanto esfuerso mas. E hugadanan bruto si a para loke a haci resto di e wega mucho mas facil pa referi Brion dirigi.

Varios intento di Bubali na aumenta su golnan a falla cu shooting malo.

E score final a keda 3-1 pa Bubali, cu locual e club aki a mantene su invicto den e actual temporada. Nan tin cinco wega hunga, cuater gana y un empata pa nuebe punto, kedando unicamente uno bao di e lidernan di Dakota.

E oncena di Tropicaal tin awor cuater hunga, un gana, un tabla y dos perdi pa cuater punto.

Un poco mas respet por fabor

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelmina Stadion nos por a testigua atrobe con tin algun fanatico di futbol cu ta dedica nan mes unicamente pa "bruha tera". Cu nan gritonan dirigi na cierto hungadornan pa hunga sushi, nan ta kere di alenta nan equipo logrando naturalmente resultado net contrario. No ta unicamente den wega di diabierne pasa, e hecho censurable aki ta tuma luga, sino den practicamente tur wega di hoofdklasse atrobe ta sosede mescos.

Ta sin duda necesario pa e publico busca di anima su hungadornan favorito, pero esaki por sosode sin cu tin mester di pidi e hungadornan pa incurri den hugadanan bruto y onsportief. Y e gritonan pidiendo wega sushi masha hopi biaha ta bai acompanja tambe di palabranan insolente.

E fanaticonan en cuestion ta lubida cu tin un numero basta grandi di damas ta bai weita wega y cu por lo menos pa e damanan algo mas di respet por worde teni.

E hechonan aki ta completamente censurabel y ta tempo pa esnan cu ta haci nan mes culpable na esaki, realisa cu nan no ta yuda semehante expresionnan.

Al contrario, loke nan ta haci ta duna un impresion masha pober na promer luga di nan mes y na segundo luga tambe di nan club.

Ora cu ta yega na mustra desaprobacion pa un of otro decision di referi of di linesman tambe algun di e "fanaticonan" aki ta demostra di tin un vocabulario nada envidiable. E linesman debi na cu nan ta mas cerca ta esnan cu hopi biaha ta hanja e pero descarga.

Loke ta mas tristo ainda ta cu tambe tin diferente hungador cu no ta pensa pa usa palabranan insolente pa cu referi of linesman. Esakinan ta haci esaki hopi biaha pasobra nan ta confia ariba respaldo di e fanaticonan mes sin respet den publico, pero tambe tin biaha pasobra ta nan mes ta asina rebelde. Contra di un hungador e referi of linesman tin e posibilidad di manda un rapport aden cerca e directiva di AVB y e hungador en cuestion por worde castiga. Pero contra di e publico ni e referi ni linesman por manda rapport aden, loke ta haci pues cu nan tin di guli tur e abuso ey sin por haci algo contra.

Claro ta cu den mayoria di e casonan e hungadornan asina rebelde ta bira insolente ora cu den nan opinion e referi of linesmen a caba di comete un fout cu ta perhudica nan.

Tanto referi como linesman ta hende y tur hende cu ta haci algo tin e derecho di haci fout. Den tur idioma ta existi proverbio cu ta splika cu comete fout ta algu masha humano y natural. A caso e hungadornan rebelde mes no ta comete fout nunca ora cu nan ta hungado???????????

Y ken ta insulta nan???????? Referi of linesman sigur cu no, pero si talvez un of otro hungador di nan propio equipo. Den caso aki ta deber di directiva di un club asina pa tuma paso contra di e hungador cu ta insulta un companjero di equipo pasobra e companjero a comete un fout. Ningun hende ta perfecto y e hungador cu por hunga sin comete fout no ta existi. Cuanto biaha nos no ta mira un bon delantero, of un bon defensa comete fout cu ta causa perdida di chens di score of un gol contra.

Den tur wega atrobe ta visto cu ta wordu haci fout door di e hungadornan. Y mucho mas biaha ta cu door di fout di su hungadornan un club ta perde un wega cu door di fout di referi of linesman. No cabe duda cu tin ocasion cu un referi of linesman ta pega barco na momento critico, pero esaki no ta sosode 90 minuut den un wega. Pero si durante 90 minuut e hungadornan tin ocasion pa drecha nan propio foutnan.

Loke nos ke trece adilanti ta cu demasiado biaha tin hungador cu ta cla mesora pa busca di tapa nan propio foutnan door di tira culpa riba referi of linesman. Esaki ta algo cu ta pasa no unicamente den futbol sino den tur ramo di deporte practicamente.

Asina cu algo ta bai malo, e hungador(nan) y tambe masha hopi biaha dirigentenan di e clubnan, ta corre busca e falta cerca referi of linesman sin promer tira un bista riba e foutnan cu nan mes a comete cu finalmente a causa cu nan a perde. Y ta e foutnan aki, ta loke en general ta ocasiona e diferencia entre un victoria of un derrota.

Fanaticonan generalmente sa ta ciego pa nan club, pero directivanan mester ta forma pa personanan mas conciente y cu tin tino pa ripara ki ora algo ta bai malo den su propio club pa tuma medidanan cu lo remedia e situacion. Tambe esaki ta valido pa hungadornan cu mester corda cu no tin referi cu lo por anula mas di un gol cu ta bon anota completamente segun e reglamentonan. No ta tur hende tin e mes capacidad, pero si cada uno mester sabi di reconoce ki ora cos ta bayendo malo debi na su propio falta. Ya na e ocasionnan aki no mester worde busca e falta cerca otro. Na e ocasionnan aki e persona mester busca medio di supera su mes, loke por worde logra unicamente door di dedica su mes cu mas seriedad y amor tratando di sinja mas hopi posibel pa asina por progresa.

Ultimamente tabatin un bunita ehempel ora cu un referi kende nos tambe a critica di a comete hopi fout den direccion di un wega, pero kende den nos parecer no tabata partidario. Den un combersacion e referi a reconoce caballerosamente na nos cu en realidad el por a comete hopi fout, pero cu sigur sigur e no tabata partidario. Y cu un persona sabi di reconoce su fout ta algo cu no ta pasa tur dia. Sinembargo nos tin di menciona cerca cu masha hopi biaha no ta facil pa un persona mira of ripara su propio foutnan. Den caso di hungadornan ta deber di un directiva cu ta weitando wega, pa si paga bon atencion na e foutnan cu su propio hungadornan ta cometiendo y atende nan ariba e foutnan avisando mesora ta kiko mester wordu haci pa evita repiticion.

Ta bon pa directiva di e clubnan splica cada biaha atrobe na e hungadornan cu no ta door di reclama cada biaha na referi of linesman of na otro hungador ta wordu gana wega, pero door di hunga mihor cu e contrario y anota mas gol cu nan.



E modelo Jackie Rogers ta sintiele goza di porexhibi e bisti sunuaki di Balenciaga qu ta di color di curpa cu pluma di abestrus. E bisti aki ta hasiendo furor actualmente na Paris y Roma --UPI - Radiophoto -

Na Colombia mester pasa "examen" pa reduci chens di fracaso di matrimonio

BOGOTA --UPI -- Tin un proverbio ta bisa cu amor ta ciegu pero esaki ya no ta aplicable mas na Bogota, pasobra a yega un fin na fatal matrimonio relampago. A yega un fin na e sistema di casa sin pensa pa di vorcia algun siman despues.

Ora cu awor bo tende kloknan di misa ta bati pa celebracion di un acto nupcial, anto bo por bisa di antemano cu aki ta dos novio ta bai uni nan pa semper den lazonan inkebrantable di matrimonio, pasobra Iglesia Catolica cu ta domina aya na Bogota-Colombia a proyecta un ley forma pa nuebe obispo, pa resolve cu e novionan mester ricibi instruccionnan completa riba bida matrimonial p rome cu nan uni nan na pia di altar.

Esaki ta pa nan ta consciente di loke nan ta bai hasi y pa nan no casa pa loco.

E medida aki ta bisa : " Mira prome cu bo salta ", cu otro palabra "No haci nada awe, cu lo por duel bo majan."

E proyecto nupcial aki a ser instala, pa soluciona e tantisimo problemanan cu ta tuma luga awendia diariamente den casnan familiar.

Despues di a haci un estudio profundo di e problemanan cu tabata existi den 70 porciento di tur matrimonio, nuebe obispo a hanja un solucion pa e dificultad aki y su resultadonan lo bini na realizacion despues.

Pero por lo pronto ambos partida no ta completamente di acuerdo cu e proyecto.

Esaki ta di tal manera :

E nuebe obisponan a traha un proyecto matrimonial, mustrando cu ta absolutamente necesario pa cada pareha haci un preparacion serio y profundo prome cu nan drenta bida matrimonial.

Iglesia Catolica a formula un ley obligatorio cu tur pareja ena mora cu ta pensa un dia na drenta estado matrimonial na sigui un curso prenupcial cu ta dura solamente un luna.

E idea aki a ser acogi cu hubilo denter di e novianan, pero e sernan masculino no a saluda e medida nobo aki cu cara masha contentu, pasobra aki no ta asuntu di ley boluntario, pero obligatorio. Bo mester pasa e curso matrimonial aki prome cu bo casa.

E parejanan mester bai anota nan nomber cu un luna di anticipacion na registro parroquial. Y despues asisti na e clasnan dicta pa e parroco correspondiente.

Generalmente e lesnan ta termina ora cu e futuro novionan ta demostra cu nan ta na altura di tur loke nan a sinja . Y e instruccion aki ta jama : "Importancia di matrimonio como base di organisacion social; previlegionan y obligacionnan di marido y muhe ; y posicion di iglesia frente di planificacion di famia."

E "alumnonan" cu pasa e examen final satisfactoriamente lo ricibi un " certificado di competencia " y nan ta queda autoriza pa nan casa cu e persona cu nan ta stima.

E sistema nobo aki a elimina e practica di "matrimonio relampago". Awor esnan cu ta kere di bai casa di un dia pa otro y kibra e serenidad di bida matrimonial,, ta hanja nan dilanti un caso serio, un caso cu cual nan tin di tene cuenta, pasobra nan mester sigui instruccionnan nupcial y sinja y comprende kiko en realidad ta nifica bida matrimonial y no un capricho loco y sensual.

P'esey awor tur esnan cu tin un mucha muhe cu quende nan ta pensa na casa un dia lo pensa dos bez prome cu nan drenta e bida matrimonial.

Antes aya tabata custumber cu padernan tabata bishita e parejanan di nan parroquia cu tabata bai casa, pero esaki no tabata obligatorio, pasobra otro pastornan di parroquia no tabata haci esaki.

E medida ta fortaleza e santidad di matrimonio y dje manera ey ta logra establece e "apostolado di famia" cu ta asina busca.

Cu e medida aki tabatin su ventaha nos por a mira foi e suceso cu a pasa cu pader Manuel Ricarte, quende tabata pastor di Iglesia di Nuestra Señora de la Nieve, un accion cu casi por a ocasiona un colapso, in demayo ora cu e pader a descubri cu un di su miho alumnonan, Jose Reyes, di 26 anja di edad, tabata tratando na enganje, anto pa e bai casa awor pa di tres bez, sin cu ela divorcia ainda foi e dos anterior esposanan. E caso aki a ocasiona masha harimentu pero esaki no a impedi cu e emprededor " estudiante" a ser deteni pa poliznan den presencia di dos di su anterior esposanan no por a sconde nan risa, mirando nan esposo den su propio tempel.

E novia, Nora Ines Alvares, quende tabatin 22 anja di edad, a haci loke circumstancianan a permiti y el a desmaya na e puro estilo di "fin di siglo" y pader Ricarte a retira diciendo :

"Y Reyes tabata un di mi miho alumnonan,"

GUAYAQUIL, (Ecuador) -- UPI) For di un auto sin number varios individuo no-identifica a benta varios bomnan qu a laga pamfletanan atras despues qu nan caba explota algun ora prome qu merdia den diferente sectornan den centro di e ciudad.

E bomnan, qu a explota no masha leeuw tampoco for di e corant nan "El Universo", El Telegrafo", La Prensa y "La Hora" a advirti qu nan tabatin e objeto pa trata na stop e trabaonan di poder di e oligarquianan.

E bomnan no a causa ningun daño aunke qu nan a provoca hopi alarma.

Nan no por a captura e autornan di e atentadonan aki.

CAMPANJA POLITICA NA BRASIL PA ELIGI PRESIDENTE TA TRANQUILO

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Cayanan di Rio de Janeiro ta carece di tur actividad qu por pone un hende pensa qu tin eleccionnan presidencial dialuna awor den e pais aki.

No tin cartelnan electoral ni trucknan cu loudspeakers qu ta difundi promesanan di e partidonan. Ta poco mucha muhernan ta ser mira quendenan lo por ta distribuyendo boletinnan politico.

Den e eleccion aki tin unicamente un candidato, esun di Partido Gubernamental, Alianza Renovadora Nacionalista (ARENA), di mariscal Arthur Costa e Silva, di 62 aña di edad, quende no a tuma e molester pa presenta un programa politico pa su campaña.

A menos cu un milager tuma lugar, e mariscal lo ta presidente poco despues qu Congreso reuni na Brasilia dialuna a fin di vota pa su candidatura. Costa e Silva tin mester di 237 voto pa triunfa. Arena tin casi 300 di e 472 asientonan parlamentario.

E unico candidato aki a bishita e ciudadnan principal di e mayoria di e 22 estadonan durante e campaña electoral. Poco despues qu su gira a cuminsa, tres luna pasa, e terroristanana comete un atentado durante di oual dos persona a muri y 30 a resulta herida.

Despues di e atentado, un grupo gadi di bodyguards a ser forma, y e medidanan di proteccion a bira mas fuerte y estricto y ya e no por a drenta den contacto, mas estrecho cu e masanan popular.

Costa e Silva no a presenta ningun programa politico ni a planta cosnan nobo den su campaña. Ela priminti proyectonan concreto chiki, como un brug den cada region qu ela bishita den su gira.

RIO DE JANEIRO-- UPI--Un explosion violento a laga un fabrica di municion banda di e pueblo Humirim, den vecindario di e ciudad Pau Grande, den shinishi. Cincu persona a perde nan bida y hopi trahadornan a resulta herida.

E explosion a tuma lugar den e departamento di empaque di dinamiet, na unda cuater persona a muri instantaneamente. E di cincu persona a muri ora qu ela yega hospital.

MARINA ARGENTINO TA CAPTURA BARCUNAN DI PESCA ESTRANHERO

BUENOS AIRES- UPI--Marina argentino a captura dos barcu di pisca sovietico y un barcu di observacion oceanografica di Alemania Oriental den awanan territorial.

E barcunan a ser detene, revisa y despues escolta pe bahia Samborombon, dilanti e costa di e provincia Buenos Aires, na mas o menos 150 kilometer sur di e capital federal.

Gobierno a identifica e barcunan sovietico como "Gijega" y "Burja " y e barcu aleman como "Ernest Baeckel". Esakinan a ser mira pa unidadnan naval argentino qu tabata realiza maniobranan den e Bahia.

Di acuerdo cu un comunicado oficial, e marinIernan argentino a subi a bordo y a revisa henter e carga. Despues nan a ordena e barcunan extranjero pa sali for di e awanan territorial.

Aparentemente "Burja" tabatin combustiblenan pa otro navenan ora qu ela ser sorprendi pe flota argentino. Segun nan a bisa den e barcu tabatin letonia.

Gijega, di Stalingrad, tabata transporta 1,600 ton di merluza, segun inspectornan naval a informa. E pubto di origen di e barcu aloman tabata Rostok. Den e informacion oficial nan a bisa qu e tres barcunan a ser hiba te for di e awanan territorial y vigilancia a continua pa no regresá.

CIA tambe a ser acusa awor di a secuestra Ben Barka

PARIS -- UPI -- Cuba a acusa e servicio central di inteligencia di Estados Unidos (CIA) como responsabel pe desaparicion y asesinato di Medhi Ben Barka den e juicio qu ta ser sigi contra seis acusado en relacion cu e secuestro di e politico marroqui.

E ex-ministro di obranan publica di Cuba, Osmani Cienfuegos, qu tabata secretario general di e conferencia tricontinental di Habana qu a ser organisa pa Ben Barka, tabata un di e testigunan. Cienfuegos a papia spaño y su testimonio a ser traduci na frances.

Juez Jean Perez, qu ta comprende spaño, a interrumpi Cienfuegos ora qu ela puntra: "Lo por ta posibel qu e secuestro aki por a tuma lugar sin participacion di CIA?

"Mi ta ordena pa e fraseaki no ser traduci", asina e juez a exclama sorprendiendo Cienfuegos.

Un otro di e testigunan, e autor frances Emmanuel Dastier di Vigerie, quende tabata ministro di e gabinete argelino qu a ser organisa pa president e Charles de Gaulle na 1944, a acusa Rey Hassan di Marrocco di ta un complice den desaparicion di Ben Barka.

E tribunal a dicidi qu e prome ministro Georges Pompidou y e ministro di Gobierno Roger Frey lo mester responde un serie di preguntananan delicado acerca desaparicion di Ben Barka.

E contestanan riba e preguntanan ey lo por trese un tormenta politica enorme cu presidente Charles de Gaulle a trata na evita durante e proceso judicial polonga.

E presidente di e tribunal Jean Perez, a dicidi qu ta e ministronan aki lo por contesta e mayor parti di e preguntanan qu a ser lanza pa parti di e famianan di Ben Barka, den nan esfuerso na averigua loke a pasa despues qu Ben Barka a ser secuestra den un caya di Paris dia 29 di october.

Perez a manifesta qu e ministronan no tin di responde e preguntanan "qu no ta relaciona directamente cu e caso".

E ministerio di Justicia a dispone pa qu e ministronan no aparece dilanti di tribunal,, den e caso di Ben Barka, ya qu ta trata aki contestanan qu mester ser debidamente scirbi.

Entre e interrogacionnan, tin esun qu ta puntra pakiko nada no a ser haci pa parti di funcionarionan frances pa por a detene e ministro marroqui di asuntu nan interior general Mohamed Oufkir, di quende nan ta bisa a dirigi e secuestro.

LA HABANA- UPI-- Prensa cubano a informa ayera nochi qu nan a haña bomnan qu no a explota banda di Nuevitas, na unda un avion no-identifica a trata na bombardea un planta termoelectrica. Nan a agrega qu e marcanan qu ta representa e artefactonan a ser identifica como di manufactura norteamericano.

NEW YORK -- UPI -- E personal, di General Electric a menaza cu un welga di caracter nacional, dialuna awor, den cual lo lo tuma parti 11 sindicato cu un total di 120 empleado di e empresa. E representante di e personal a reuni na Washington y a recomenda pa rechaza e ultimo contrato,

---

LEZA ARUBAANSE COURANT

OBSERVADORNAN' DEN DELEGACIONNAN NA NACIONNAN UNI TA FASTIOSO

NACIONNAN UNI -- UPI -- E problema fastioso di admiti of no e observadornan di otro paisnan no-miembro di Nacionnan Uni -- principalmente dje orbita comunista - por a lanta trobe durante e debatenan di e di 21 congreso di asamblea general, segun a ser manifesta pa un vocero dje organisacion mundial.

Den e informa anual presenta pa secretario general U Thant, a sugeri na duna calidad di "observadornan " na tur representante di paisnan no-miembro di Nacionnan Uni cu ta desea na asisti na reunionnan.

Thant a expresa cu e iniciativa por a ser preludio pa cu e organisacion por logra su alto proposito di "universidad den su composicion."

U Thant a bisa : "Segun transcursonan di tempo lo no por spera cu e Nacionnan Uni ta funciona na plenitud mientras cu e cuarta parti di e poblacion di mundu no tin derecho di participa na su deliberacionnan.

"Mi sa qu tin dificultad politica serio implica den solucionnamentu dje situacion; pero mi ta spera cu un dia lo nan mira cu mas claridad e ventahanan di larga proyecion y cu nan ta efectua e ajustenan necesario."

"Mi ta di opinion cu tur pais mester ser estimula y ayuda procede manera nan ta desea, pa e sigui di acerca e labor dje organisacion mundial. E so por trece beneficionan pa nan y pa Nacionnan Uni, permitiendo presencia di observadornan den - sede mundial, den oficinanan di Ginebra y den comisionnan economico regional", asina U Thant a bisa den su informe.

El a reconoce e hecho cu te awor ta solamente na cierto gobiernonan a ser permiti di mantene observadornan. Y Thant a pidi un " instruccion cla" di parti di asamblea general riba e politica cu lo e sigui den futuro pa concede "observadornan" pa representantenan di nacionnan no-miembro di Nacionnan Uni.

Despues di hopi anja, ta solamente cincu pais a posee un tal condicion. Algun di nan pa propio decision -- y otronan debi na division di territorionan como consecuencia di segundo guerra mundial : Alemania Occidental, Sur Corea y Vietnam del Sur.

Thant ta di opinion qu e contrapartida geografica dje paisnan artificialmente dividi, manera Alemania Oriental, Corea del Norte y Vietnam del Norte, por lo menos mester tin representantenan den calidad di observadornan den organisacion mundial, como prome paso pa su ingreso eventual cu plenitud di derecho y obligacionnan.

Un portavoz di Nacionnan Uni a expresa recientemente na periodistanan cu e asuntu por ser plantea pa cualkier dje miembronan asistente na asamblea general, probechando dje observacionnan haci pa e secretario general riba tal kestion.

El a agrega cu como e asuntu ta virtualmente un asuntu legal, por dispierta su discusion den comision sexta dje actual asamblea general.

E informante a nenga di duna su opinion riba e punto di vista di U Thant riba e materia ey encuanto su naturaleza politica of juridica.

Major parti dje observadornan den sede mundial ta di opinion cu e asuntu ta eminentemente politico.

Katzenbach confirma den puesto bao di Dean Rusk

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di justicia norteamericano, Nicholas Katzenbach, quende a ser elogia pe democrata y republicanonan, a ser confirma sin ningun oposicion den senado mericano como subsecretario di estado.

Katzenbach, lo substitui George Ball, quende a renuncia su puesto, como e segundo homber den departamento di estado. Nan ta kere qu elo asumi e puesto aki proximo luna.

E lider di e democratanan, Mike Mansfield, a bisa que nombramiento tabata "no unicamente excelente" sino "bon pa e pais den e proximo lunanan venidero." Ela agrega qu Katzenbach tabata un "homber razonable, integro y decido."

Dunando eco ne elogio di Mansfield, e lider di e republicanonan — Everett M. Dirksen -- a califica Katzenbach como un "homber di un integridad extraordinario."

No tabatin ni un solo opinion contrario ne nombramiento pero Dirksen a expresa qu si e senador republicano Strom Thurmond lo tabata presente, ela vota contra di e nombramiento.

Presidente Lyndon B. Johnson, a anuncia dia 21 di september nombramiento di Katzenbach, cual a sorpresa e periodistanan. Ainda nan no sa ta quen ta reemplazele den e departamento di justicia.

Despues qu Katzenbach asumi e puesto e subsecretario di justicia Ramsey Clark lo ocupa e puesto e y interinamente te ora qu presidente Johnson nombra e hefe di e esaki. Como candidato mas adecuado ne momentonan aki pa sucesor di Katzenbach tin riba lista Leon Jaworsku, amigu personal di e prome mandatario y Burke Marshall.

EEG NO TA DISCRIMINA CONTRA A.L.

NACIONNAN UNI-- UPI-- Hulanda a desmenti cu Mercado Comun Europeo ta pensa na discrimina e paisnan latinoamericano y otronan den su estructura.

E ministerio di relacionnan exterior di Hulanda, di cual J.M.A.H. Luns ta na cabes, a bisa, den e asamblea general qu "e comunidad lo ta ansioso di elimina e preucupacion di otro estadonan, manera e caso di e mexicanonan, acerca e existencia di bloquenan serra como consecuencia, di e dunamentu di preferencianan ". Otro prueba politica no discriminatorio di Mercado Comun, asina nan a agrega, ta e serie di acuerdonan riba e bahamentu di barreranan aduanero cu Grecia y Turquia y 20 pais africano.

CARACAS -- UPI -- Polisnan a revela ayera cu dos di e terroristanan comunista qu a realisa e atentado contra bida di e hefe policial di seguridad, Gabriel Jose Paez, ta estudiantenan di Universidad Central di Caracas.

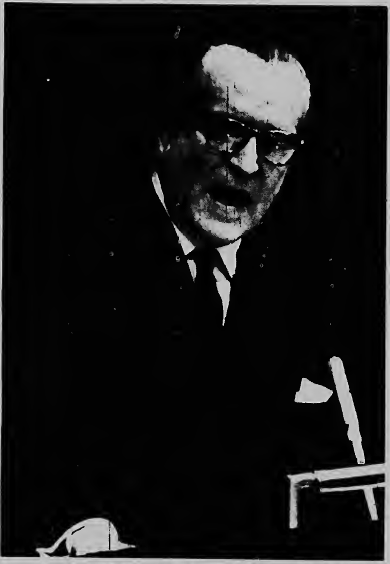
E terroristanan quendenan a mata dos muher qu tabata acompañando Paez na momentu qu el a sali for di un instituto di Relaciones Publicas, a ser identifica como Ramon Gonzales y Orlando do Sanchez, y ya nan a ser acusa di asesinato, segun a ser anuncia pa PTJ, polis hudicial.

Paez tabata victima di un trampa dia 15 di september ultimo, den e zona Central di Caracas. Seis miembro di e movimiento Castrista Forzanan Arma di Liberacion Nacional a participa na a atentado.

Autoridadnan ta bisa que e atentado tabata parti di un plan cu tabatin como fin pa asesina e hefenan di polis di seguridad.

Diabierne ultimo nan a descubri den un barrio residencial di Caracas, e cadaver di e consultor juridico di polis di seguridad, Alfredo Seijas, su curpa completamente, perforá pa balanan qu nan a tira riba dje.

Otro hefenan policial a ricibi amenazanan telefonico qu nan lo ser asesina.



Aki e minister di Relacionnan Exterior di Venezuela, Dr. Ignacio Iribarren Borges ta teniendo su discurso den e asamblea general di Nacionnan Uni durante e reunion qu tabatin ayera. --UPI - Radiophoto -



Un polis aki ta buscando huellanan pa e asesino di un bailarina Go-Go quende a desparce. Polisnan a ripara qu nan a horta 21.000 dollar for di su caha fuerte. Despues nan a hanja e bailarina mata y hoga den un rieuw, mara na un pida herru --UPI - Radiophoto.--

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Ya sea para divertirse o para los negocios, sus amistades resultan el medio mejor para sus operaciones. Buen día para trabajar con esa habilidad peculiar que raramente usa.

Tauro- abril 20 a mayo 20- Mucha actividad en el mundo exterior es buena puesto que esto añade prestigio en un tiempo relativamente corto. Si sale a divertirse, reunase solamente con persona con quienes congenie.

Geminis mayo 21 a jun. 20-Levántese de esa silla comoda y penetre en las actividades nuevas que añadan a bundancia a su vida. Ponga mas dinero en sus bolsillos. Busque fuentes para logros mayores.

Cancer- jun. 21 a jul. 22-Piense sobre lo que ha dejado de hacer y tome una determinacion inmediatamente. Ponga sus asuntos en mejor orden. Usted tiene la costumbre de demorarse y eso disminuye su exito. Sea mas practico.

Leo- jul. 23 a agto. 22-Usted puede recuperar su alta posicion con sus amigos cooperando con sus planes de una naturaleza práctica o recreativa. Ocupese tambien de algun interes nuevo que sea mas lucrativo.

Virgo- agto. 23 a sept. 22-Trabaje con las personas que hagan las cosas que verdaderamente le interesen, esto traerá sus anhelos dentro de las posibilidades El secreto es hacer lo que más le satisfaga y el éxito no se hará esperar.

Libra- sept. 23 a oct. 22-Ocuparse en algun entretenimiento particular o deporte que hace tiempo lo ha tenido intrigado será posible en este día. Reúnase con sus buenas amistades. La gentileza hará una impresión magnifica en todos.

Escorpion- oct. 23 a nov. 21- Aun si tiene que gastar un poco de dinero esta es un día bueno para hacer que todo funcione bien en su hogar. Demuestre que es práctico en lo relacionado con el dinero. No ahorra en las instalaciones.

Sagitario- nov. 22 a dic. 21- Prepare algun viaje o comience alguna aventura para el fin de semana que le proporcione placer y felicidad. Podrá ver ahora a esa persona que no ha podido localizar durante la semana. Obtenga resultados.

Capricornio- dic. 22 a ene. 19- Un día ideal para comenzar algún sistema nuevo, en su caso hacer las reparaciones que sean importantes. Los asuntos pequeños deben ser vistos de una manera logica. Sea tolerante.

Acuario- ene. 20 a feb.- 18- Haga cualquier cosa que sea considerada para congraciarse con sus compañeros de trabajo. Demuestre habilidad para lograr sus deseos más intimos. No haga nada que perjudique su reputación.

Piscis- feb. 19 a mar. 20-Mejore sus entretenimientos y sea más romantico en su perspectiva de la vida, es la manera mejor de conseguir la felicidad. Ayude a un buen compañero que está en aprietos, pero hagalo confidencialmente.

SI SU HIJO NACE HOY....... Poseerá una gran cantidad de intelecto y querrá ayudar a los que vengan hacia el. La profesión de consejero encajaría perfectamente en su naturaleza.

AVION A DAL DEN KAMEEL

EL CAIRO (Republica Arabe Uni) --UPI -- Un avion di Linea Arabe Uni qu tabatin 43 pasajeros a bordo, entre cual 18 turista norteamericano, a dal contra un kameel ora qu e tabata lanta for di e aeropuerto na Luxor, pero a logra hasi un aterrizaje di emergencia riba barrica.

E kameel a aparece riba e pista ora qu e avion di fabricacion sovietica a cuminza na lanta. Cu e choke aki e tren di aterrizaje a daña. No tabatin heridos.


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo

MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di : VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

DE VEER: 8.30 uur
"The Battle of the Bulge" all
RIALTO: 8.00 uur
"The Incredible Journey" all
PRINCIPAL: 8.00 uur
"Geronimo" 18 j.
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur
"Pillow Talk" 18 j.

ACTOR MERICANO A HOGA NA PERU

LIMA--UPI--Nan a anuncia awe qu e actor norteamericano Eric Flemming a hoga den e zona tropical di e parti oost di Peru. E oficinanan di Lima di Metro-Goldwyn Mayer a informa qu Flemming tabata perdí ya ta tres dia caba den un area banda di Tigo Maria.

Un noticia di e lugar di e barrio El Comercio ta bisa qu Flemming a hoga den rieuw Hullaga ora qu ela perde equilibrio y a cai na awa ora qu e tabata den un canoa, durante un filmacion. Comercio ta keda unpuesto for di unda nan a manda un expedicion pa busca cadaver di e artista.

Flemming tabata ne lugar aki huntu cu e actriz britanica Anne Heywood, filmando "High Jungle", un produccion di Goldwyn Mayer. No tin comunicacion di telefon cu Tingo Maria.

Nan a informa qu e embahador norteamericano J. Wesley Jones, a ofrece colaboracion di su representacion diplomatica den e operacionnan di busqueda.

MI PASAPORTE

Despues di dos dia Dr. Curiel a bisa Helga cu diamars di otro siman nan lo casa. Cuat' or y mei Wintrop a bisa.

Tabata manera un sonjo, con un homber por casa pa bondad cu un mucha muher cu e no conoce. E dia di casamentu Helga tabata mashar nervioso. Su planan tabata pisa. Wintrop a lei Helga subi trappie di stadhuis y a knik na dos hende sinta riba banki, nan mester a sirbi di testigo.

"Senjorita Sijfeers y senjor Curiel", e meneer a jama nan. "Bini senjorita Sijfers nos ta caba un bes.

Nan dos a lamta ya camna bay cerca e meneer di Burgerlijke Stans cla pa sera e matrimonio cu mester a caba aki dos luna.

Helga a hanja un cara cada bes cu un homber waak e. E tabatin mey ora para aki caba pero no por a grita. Un di e trahadornan di station a bisele cu si e no grita anochi ta serele cu toer e corantnan ainda.

Bo mester hasi mescos cu e mucha chiquito, aya, su bos ta potente y e ta bende hopi. Helga a dicidi di grita y mes ora ela cuminsa bende.

Ela bende dos, tres, cuatro y awor ela hanja brio. Pero di repente ela weta Wintrop Curiel, cu mesun flus cu ela bisti dia cu nan a casa.

E tabata ley un mucha muher cu segun su bistir, mester ta di categoria haltu. Nan tabata hari cu otro y tabata bini den su direccion. Mi por hanja un corant. Wintrop a bisa y a doena Helga un papel di cinco florin. Keda cu sobra; ela bisa pero mes momento a keda para manera ta un hende a dale un bofta.

Kiko a pasa, e mucha mujer a poentra Wintrop y a drey waak e bendedor di corant, cu tabata un mucha mujer hopi bunita.

Bam, Wintrop no a hasi caso di dje mas y a bisa e bendedor di corant; Ta bo mes? Curiel a poentra.

Helga no a hasi caso pero a sigi grita pa bende su corant.

Kiko bo ta warda . Wintrop, larga nos bay no", e mucha muher a bisa.

Porfin Wintrop a camna bay casi pa trompeka riba Helga.

E mesun trahador a bolbe bini cerca Helga y a bisele cu e mester pone e tas abau y tene un corant sol den su man. Awor Helga a cuminsa ta grita trobe pasobra ela corda cu e mester bende pa parti cents cu Myrna. Un trein a caba di yega y hopi hende tabata sali for di station, pero den e multitud ela weta Wintrop cu parce a despedi di es mucha muher y a bolbe serca dje.

Dr. Curiel a keda para su dilanti. Su cara tabata nervioso y su wowo tabata spat candela.

Kiko bo ta hasi aki?

Mi ta bende corant, Helga a contesta.

Helga no a hanja ta necesario pa splika di con e tabata bende corant awe, pasobra podiser majan e tabata traha den un fabrica.

Esey no ta cos pa bo hasi, coge e tas y mi ta hiba bo cas. No mi mester keda aki. Mi no a bende ni mitar di mi corant. Ta duel mi senjor Curiel.

Lo mi no permiti pa bo bende corant. Bo no ta compronde cu esey no por sosode.

Wintrop no tabatin ningun motivo pa entremete cu su bida, maske cu nan tabata casa.

Mi no tabata sabi cu bo mester traha.

Helga te ainda no kier a contesta nada, maske e tabatin gana di poentreie kiko e tabata hasi cu es mucha muher ey.

Mi mester zorg pa bo. Bo ta mi senjora toch.

No mi no ta bo senjora, Please loebida cu ba weta mi aki.

No esey no por sosede. Kiko bo ta gana aki, lo no por ta mucho cos. Casi dies florin, Helga a contesta.

Busca un taxi pa mi, Wintrop a bisa e trahador cu toer e tempo tabata waak e escena aki.

Pero mi no por bay. Mi mester e corantnan ainda".

Mi ta cumpra toer cerca bo. Doena mi e petchi mahos ey. Wintrop a kita e petchi for di cabes di Helga y tabata cla pa bentele afor. Despues ela coge e tas di corant y a bay ne auto. Helga a sigui Wintrop y a sinta den un hoekkie di es auto. Ora cu nan a jega cas ela paga e chauffeur y no a para warda sobra cents.

Wintrop a subi drenta e cas sin warda Helga. Helga a hanja poco miedo pasobra e no sabi kiko Wintrop lo hasi.

"Paiko bo no a bisa mi cu bo ta den mester ? Pa kiko bo ta bende corant.

Si ta traha bo kier traha anto tin otro manera."

"Ki sorto di trabao. Tin hende ta bende postcard, otro ta bende blade, pero ami ta bende corant. Aki un anja toch mi ta hasi examen."

Wintrop a sende un sigaria y tabata hopi nervioso pasobra e no por a contesta Helga direct.

"Lo mi zorg pa bo , mi ta responsabel pa bo."

"Pero Meneer Curiel, bo no ta comprende cu mi no por accepta mas cos cerca bo. Mi debe ya ta grandu, corda cu bo tin cu paga e gastonan di partimento."

"Pero mi no kier mas pa bo bende corant.", Curiel a bisa.

"Kiko mi mester hasi anto, Dr. Curiel."

Tabata absurdo con nan tabata papia cu otro cu mashar respect.

"Pero tin otro manera di gana cents. Un mucha manera bo mester por gana cents cu otro trabao.

"Ta cu mi man mi por traha. Mi no ta sirbi pa secretaresse ni boekhoudster, pasobra mi no a sinja pa nan y te ainda mi ta bay school. Den dia mi no tin chens anochi sol."

"Bo por tuma e cents como un fianza. Mi no por weta bo traha. Hasiele pa mi."

"Bo ta weta ni un koppie di koffie mi por a ofrece bo, mi no tin moda."

"Bo no tin cents pa koffie anto, bo sabi mejor mi bay mi cas." Ya nos no ta descuti mas."

Es mucha aki tabata su alumno pero tambe su casa y ta promer hende cu e mester juda. E no a firma e papel di casamentu pa numa pero kier a zorg pa Helga tanto cu e por . E no ta pensa di parti for di dje por lo pronto, maske Helga no kier. Ora cu Wintrop a despedi e tabatin gana di sunchi Helga na su boca pero no a hasiele. (E ta sigi)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Mars 4 October 1966 | No.7972

JAYCEESS TA CUMINZA CAMPANJA PA PREVENCION DI CANDELA NA ARUBA

ORANJESTAD - E iniciativa di Junior Chamber (Jaycees) di Aruba pa cuminza un campanja pa prevencion di candela na Aruba, a bin na bon hora. Especialmente si nos tene na cuenta cu den e ultimo temponan un cantidad grandi di candela a tuma lugar riba e isla aki. E campanja aki ta ser teni en relacion cu e "National Fire Prevention Week", cu ta worde teni for di dia 9 pa 15 di e luna aki. Durante e siman aki Jaycees di Aruba organiza diferente evento den cual e accento ta ser poni riba e medionan cu tin di usa pa preveni of evita candela na Aruba.

E iniciativa di Jaycees a cuminza dos luna pasa durante un di e reunion di directiva. E directiva a nombra e miembro, sr. Hubert Naar, como e persona encarga pa organiza e campanja aki. Despues di a obtene e informacionnan necesario tocante tur loke tin di haci cu candela, sr. Naar a yega asina leu, cu el a formula un programa di actividadnan, cualnan lo tuma lugar den e siman di 9 pa 15 di octo-ber.

Un di e prome exitonan di e campanja aki a cuminza, ora cu Lago a obsequia e Junior Chamber un total di 200 botter (extinguisher) pa paga candela. E botternan aki cualnan originalmente ta costa 35 pa 40 dollar mericano lo worde bendi durante e siman na interesadonan pa un suma di 10 florin; ya promer cu e campanja a cuminza, Jaycees a bende 25 di e botternan aki. Nos a ser informa cu e ganashi cu Jaycees lo haci cu venta di e botternan aki no tin destino ainda. Ta probable cu e lo bai den e caha di Junior Chamber pa e proximo projecto, of cu e ganashi lo worde obsequia despues di e campanja na un institucion caritativo. Durante e siman di pa preveni candela, tur atardi 6.30 via television.

En relacion cu e campanja aki, Jaycees a formula un programa provisional, cual ta menciona entre otro e siguiente puntonan:

Diasabra awor dia 8 di oktober Jaycees lo tene un parada den cayanan di Oranjestad pa och'or y mei di mainta. Riba e mesun dia aki, pa diez'or y mei di maindia aki, pa diez'or y mei di mainta, un parada similar lo tuma lugar den cayanan di San Nicolas. E ruta di e paradanan y tambe e formacion lo worde anuncia mas despues. Den e paradanan lo tin tambe e "mascotte" di candela di Junior Chamber y tambe un representacion di candela. Tambe e publico di Aruba lo por admira den e parada, e "Miss Fire Prefention", un preciosa senjorita, representando e prevencion di candela.

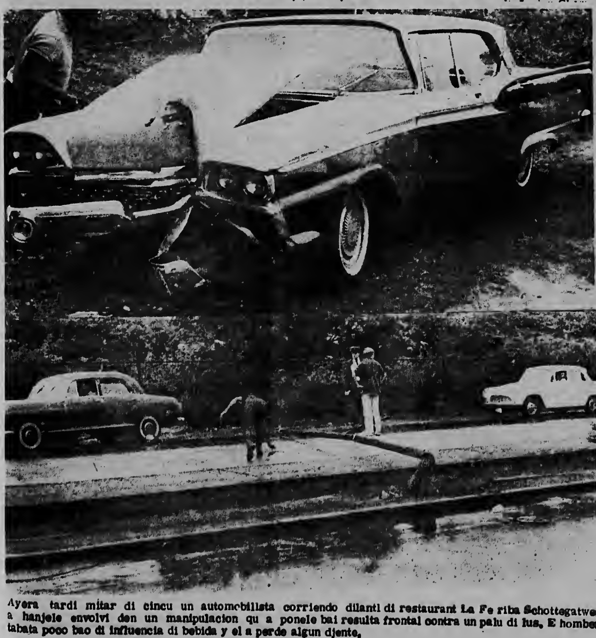
E parada lo ser encabeza pa e drumband di mariniernan, cu lo percura pa musica. Tambe lo tin un auto di paga candela di Lago y e miembronan di Junior Chamber, cargando bordji-nan cu lemanan y tambe botternan di paga candela den nan man.

Jaycees ya a encarga posters y pamfletanan cual lo worde pega riba vitrina di e pacusnan y tambe na scoolnan y otro lugarnan adecuado, p'asina pone e pueblo di Aruba na haltura cu e siman di 9 pa 5 di october y tambe tur otro dia di anja tadianan pa evita mas tanto posibel candela na Aruba.

Durante e siman aki, e miembronan di Junior Chamber lo bende e botternan di paga candela. Pronto e nomber di e personanan cu lo bende e botternan lo worde anuncia.

Tur interesadonan cu kier cumpra un di e botternan aki, por tuma contacto cu sr. Hubert Naar na cas of na telefon 1100 y e lo percura pa manda un di e bendedornan den e distrito na unda e persona interesa ta biba. Ta aconsehable pa e interesadonan busca nan botter tan pronto posibel, como cu ya prome cu e campanja a cuminza, 25 botter a ser bendi.

Den e dianan cu ta sigi, Arubaanse Courant tambe, lo pone pueblo di Aruba na haltura di tur e acontecimientonan cu lo tuma lugar den cuadro di e siman pa prevencion di candela.



Ayera tardi mitar di cincu un automobilista corriendo dilanti di restaurant La Fe riba Schottegatweg a hanjele envolvi den un manipulacion qu a ponele bai resulta frontal contra un palu di lus. E homber tabata poco bao di influencia di bebida y el a perde algun djente.

Delegacion den Staten pa Hulanda

ORANJESTAD - E delegacion di Staten di Antillas Hulandes, cu ariba invitacion di parlamento Hulandes hunto cu un delegacion di Staten di Surinam lo haci un bishita na Hulanda, ta consisti di e siguiente miembronan: Presidente sr. J.A.O. Bikker; di partido democratico Corsow: e miembronan H.L. Braam, P.A. Van der Veen, S.G.M. Rozendal y F.J. Pijpers.

Di partido nacional/partido Independiente curazolenjo: e miembronan Ch. E.W. Voges y B. Ph. Romer.

Di Partido Patritico Arubano: e miembronan, O. Croes, J. Geerman y E. Finck.

Di Union Nacional Arubano/Partido Independiente Arubano: miembro A. Werleman.

Di Arubaanse Volkspartij: e miembronan C.A. Eman y D. Croes.

Di Partido Democratico Islanan Ariba: miembro A.C. Wathey.

Door di cu e tres asientonan di e combinacion NVP/COP no ta ocupa ainda, e di tres miembro di e grupo aki no por a ocupa e puesto den e delegacion.

E delegacion ta worde acompanja door di griffier interino di Staten sr. L.M. Maduro.

Polis ta informa

17 Persona a hanja proces-verbaal durante week-end mientras cu den 33 caso polis mester a duna asistencia

ORANJESTAD - Diadomingo nan a horta den un rumshop na Piedra Plat. Nan a forza dos porta y a bai cu varios botter di licor.

Un marinero di un di e bapornan cu tabata na Aruba, a duna keho cu algun panja cu el a caba di cumpra a desaparece.

Diadomingo anochi pa diezún' or un auto a dal un hoben di 16 anja den Arendstraat. E hoben tabata keha di dolor na su heup y el a ser transporta cu ambulance pa hospital. Despues di tratamento medico, e hoben aki por a regresa su cas.

Curso pa cushinamento

ORANJESTAD - Dia 11 di october proximo, "Materi Dei" huishoudschool lo bolbe cuminza cu un otro curso di cushinamento den horanan di anochi. E curso anterior a bira un exito tremendo.

Ya caba tin 16 candidata cu a inscribi pa e curso nobo. Interesadonan por duna nan nomber cerca zuster Justine, preveribel entre 2 y 3'or di atardi.

Durante e curso, e candidato lo sinja traha bolo, boorelhapjes, y otro pasabocanan

Funcionarionan di EEG lo bishita Aruba

ORANJESTAD - Diabiernes awor ta ser spera na Antillas Hulandes srs. E. Wirsing, hefe di e division di programa di e fondo di desarollo Europeo, y drs. H. Overzee hefe di departamento di pais- y terra teritorionan di ultramar di e Mercado Comun Europeo.

Srs. Wirsing y Overzee lo keda mas o menos dos siman na Antillas Hulandes y durante e periodo ey nan lo bishita tur e seis islanan. Sr. W. Kroft, hefe di departamento central di desaroyo y sr. drs. A. J. van Oosten, controlador autoriza di e fondo di desaroyo Europeo na Surnam y na Antillas Hulandes, lo acompanja srs. Wirsing y Overzee durante nan estadia na Antillas Hulandes. E senjornan aki lo efectua deliberacionnan cu gobierno, mientras cu nan lo tene entrevista tambe cu e gezaghebbernan y Bestuurscollegenan di e diferente teritorio insularnan.

R.J. Isa formador di gabinete

ORANJESTAD - Su excelencia minister R.J. Isa, kende a worde suplica pa forma un gabinete nobo, dia 30 di september a entrega na Su Excelencia gobernador di Antillas Hulandes un interimrapport. Cu esaki minister Isa a informa cu lo e acepta e encargo di e formacion.

A base di e resultadonan di minister Isa ta ser spera, cu den e prome siman di oktober e presentacion di un gobierno nobo lo worde haci.

Presidente nobo pa cuerpo consular

ORANJESTAD - Durante un meeting cu a ser teni diadomingo ultimo na Andicuri, e cuerpo consular di Aruba, a eligi sr. Miguel A. Rojas Riveros, consul di Colombia na Aruba, como presidente di e cuerpo consular di Aruba.

Sr. Machi Arends, consul di Espanja na Aruba, a keda eligi vice-presidente di e cuerpo.

Horcan riba Pakistan

Aunke e tormenta ta menaza directamente e Islanan Gran Aboco y Gran Bahama, ne costa sudoriental di estado Florida, nan a tuma precaucionnan perinente y e oficina meteorologica di Miami a emiti advertencianan pa nabegacion. Nan tabata spera bientunan realmente fuerte den e region aki di Estados Unidos.

E ultimo boletin di e observatorio tabata situa Ines awe mainta na 160 milla oost-zuid-oost di Miami banda di 25.2 grado latitud noord y 78.7 grado longitud west.

E posicion aki ta pone e tormenta na mas o menos 100 milla sur di Gran Bahama, qu ta e centro turistica di importancia.

Ines tabata avanza cu rumbo oost-noordwest a razon di 11 kilometer pa ora pero e meteorologonan ta kere qu su velocidad lo aumenta poco poco y tambe e intensidad di su bientunan; e ultimo hasta te 160 kilometer pa ora.

Ne momentonan aki, Ines no ta dirigi su mes pe costa di Florida pero di tur manera tin un vigilancia estrecho pa evita cualkier fenomeno inespera den su trayectoria. Ines a laga mas di mil morto y perdidanan di mas di 100 millon dollar, segun nan a bisa, den su paso riba Guadeloupe, Republica Dominicana, Haiti y Cuba.

Yamamentu di Pres. Marcos

TOKIO -- UPI -- Presidente Ferdinand E. Marcos di Filipinas, awe a insisti pa nan repasa e proposicionnan qu a ser presenta pa logra restauracion di paz na Vietnam, ora qu e conferencia di Manila ser inaugura dia 18 di e luna aki entre e hefenan di estado di shete paisnan.

Marcos, quende a sali di regreso pa su pais despues di un bishita di cincu dia na Japon, a señala qu e tratamiento aki a ser menoriza di e plannan di paz lo hasi posibel qu e shete aliadonan anticomunista lo presenta cu "proposicionnan comun cu e fin pa pone fin ne guerra di vietnames".

UNIVERSIDAD A BOLBE HABRI

CORDOBA (Argentina) -- UPI -- E Universidad Nacional di Cordoba lo reanuda actividadnan awe cual a ser suspende pe rector, Ernesto Gavier, a raiz di e disturbionan qu a costa bida di e studiante Santiago Pompillon ora qu ela ser herida di bala den cabes.

Esaki tabata e segundo intento pa normaliza bida universitaria den e ciudad for di dia qu Gobierno a aboli e direccion tripartita di e centronan maximo di enseñanza di e pais pa pone un regimen nobo destina na contra arester e "infiltracion di e comunistanan den e universidadnan".

Anteriormente, e universidadnan tabata estrictamente vigila pe consejonan den cual tabatin profesornan, studiantenan y rector representa.

Un consejo asesor academico ta studia e regimen universitario nobo qu dentro di casi dos luna nan mester somete esaki na aprobacion.

OPROEP OPLEIDING STRANDWACHTEN

Het Nederlandsche Roode Kruis, afdeling Aruba, roept gegadigden op voor de opleiding tot strandwachten, die zal aanvangen op 14 oktober a.s. in Hotel Strand.

Gegadigden moeten voldoen aan de navolgende vereisten:

1. Goed kunnen zwemmen.
2. Tenminste 17 jaar oud zijn.
3. Tenminste de lagere school hebben doorlopen.
4. De Nederlandse en Engelse taal redelijk verstaan en spreken.
5. In goede lichamelijke conditie zijn.
6. Bereid zijn lid te worden van de Roode Kruis colonne.

Aanmeldingen kunnen schriftelijk worden ingediend bij de wnd. colonne-commandant b.w. Roeloffs Valk, p/a Bestuurskantoor Aruba voor 10 oktober a.s.

Promer accidente cu un jet nobo DC9

PORTLAND, Oregan -- UPI -- Restonan di un avion jet DC-9 di West Coast Airlines qu a desaparece diasabra cu 18 persona a bordo a ser haña ayera den e mondinan banda di e ciudad aki. No tabatin ningun hende bibu a bordo.

Mayor David Keene, quende a coordina den aire, a declara qu restonan di e avion a ser localisa na como 45 kilometer zuidoost di e ciudad aki door di piloto di un helicopter civil.

E helicopter a baha caminda e avion a cai y e piloto a informa qu no tabatin ningun sobreviviente.

E DC-9 di dos motor, quende a ser pone den servicio regular menos qu un siman pasa, a desaparece di e pantallanan di radar menos qu 160 kilometer entre e ciudad Eugene y Portland. E vuelo di 25 minuut tabata un etapa di e viahe di San Francisco pa Seattle. Esaki ta e promer desaster qu ta pasa cu un DC-9.

Busqueda di e avion a ser intensifica ayera merdia, una bes qu mist y awaserru a plama poco. Dos dozijn di avion y helicopternan a participa na e busqueda aki. Una bes qu nan a anuncia e halliazgo, un gran cantidad di gruponan di auxilio a sali pa e lugar caminda e avion a cai.

NACIONNAN UNI--UPI-- E canciller Justin Bomboko, di Congo, a formula e acusacion dilanti e consejo di seguridad di qu mercenarionan di varios paisnan europeo, principalmente di Francia ta ser concentra den territorio portugues na Angola den un intento pa pone ex-prome ministro Moise Tshombe na cabes di gobierno congoleño atrobe.

E delegado portugues Bonifacio de Miranda a desmenti esaki y na su turno a acusa Congo di ta fomentando un campaña di odio contra di Portugal cual a resulta den un atake contra e embajada Lusitana den e capital Kingshasa (antes Leopoldville_ dia 24 ultimo.)

DAKOTA CONTRA SPORTBOYS AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Si solo sali bon cayente awe y awacero duna un chens anto lo por tin e wega di futbol awe nochi den Wilhelminastadion entre e oncenanan di Dakota y Sportboys. E fuerte awacero cu a basha durante e ultimo fin di siman a para e wega di diadomingo atardi entre RCA y Jong Aruba. Segun programa di AVB lo ta den accion awe nochi e campeonnan di Dakota cu ta bayendo den na segunda temporada local sigi den forma invicto. E temporada actual nan tin cinco wega hunga tur cinco gana caba. Anja pasa nan a hunga henter e temporada sin perde un wega empatando na cuater ocasion y saliendo victorioso den e restante dies weganan. Den campeonatonan di AVB pues Dakota tin te na e momento aki durante e ultimo dos temporadanan 15 victoria logra cuater wega empata sin a sufri ni un derrota. Sin duda algun ta un gran hazanja y e dakotenjonan ta hopi optimista den cu tambe e anja aki nan lo por completa e temporada sin wordu supera.

Sportboys, rival di e dakotenjonan awe nochi tin cuater wega hunga di cualnan nan a gana uno y perde tres. Aunke cu e bala ta rondo, ta hopi dudoso cu nan lo ta e promer den para e dakotenjonan e anja aki.

Proximo compromiso pa e dakotenjonan despues di wega di awe nochi ta contra di Bubali, cu ta senjala pa diasabra dia 22 di oktober. E wega Bubali contra Dakota lo por bira e maximo atraccion di e temporada. Sigur ta cu e publico di mas grandi di e temporada lo ta presente e anochi ey specialmente si ambos yega e fecha ey invicto. Bubali tin ainda un serio compromiso promer cu esey contra di Estrella, cual ta anuncia pa diadomingo awor den oranan di atardi.

Proteccion fuerte pa Harold Wilson

BRIGHTON (Inglaterra) -- UPI -- Tabatin un proteccion y vigilancia estrecho di polisnan pa protega prome ministro Harold Wilson, durante e inauguracion di e conferencia anual di Partido Laborista di Gobierno.

Numeroso trabadornan den e industria automovilistica tabata dirigi nan mes pa Brighton pa protesta contra e politica qu Gobierno ta practicando cu e objeto pa bolbe haña economica nacional na su lugar y tambe e balor di e libra esterlina ser mantene. E sector automovilistico ta un di esnan mas afecta pe normanan nobo.

No tabatin manifestacionnan ora qu Wilson a drenta den e local na unda e reunion a cuminsa awe mainta. E prome ministro lo a hasi uso di palabra den e sesion.

Den e reunion aki nan a keda pa somete e politica economica di Inglaterra na un debate den e sedien di diarason; trata e cuestionnan internacional y di defensa diahuebs, y termina e reunion diabierne awor.

BUENOS AIRES -- UPI -- Awe e 18 nacionalistanan qu diarason ultimo a podera di un avion di pasajero den pleno vuelo y desvia su rumbo pa Stanley Port, capital di Islanan Malvina, lo ser desembarca riba suela argentino.

E grupo, qu ta ser identifica como comando "Condor", ta biaha den e barcu di guerra "Bahia Buen Suceso" pa un haf qu no a ser revela pa autoridadnan. Nan no a duna un informacion oficial riba e yegada di e nave pero den fuentenan responsabel nan ta opina qu posiblemente esaki lo tuma lugar den oranan di atardi.

Tambe tin e pasajeronan di e avion DC-4 di Aerolineas Argentinas a bordo.

Den e grupo ta figura tambe e propio gobernador di Falklands, contraalmirante Jose Maria Guzman.

INEZ TA RECROBRANDO FORZA DI HORCAN

MIAMI -- UPI -- Cu bientunan maximo di 128 kilometer pa ora, e tormenta tropical Ines parse tabata recobra su forsa di horcan awe mientras qu e tabata bai pe islanan Abaco, den e Archipielago di Bahamas.

Ines a causa un tornado ayera qu a mata un mucha di 15 luna y lesiona cuater otro persona den e ciudad Nassau. Bientunan di 160 kilometer pa ora el a azota e region di Bahamas sacando palunan grandi for di nan raiz y converti daknan di cas den platillonan volador. E tormenta despues a bai laman pero riba e islanan un awaceru sumamente fuerte ta cayendo.

E caya central di Nassau, ta bao di awa y e comunicacion cu varios sectornan a keda interrumpi.



PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:









Heineken bier



HEINEKEN A SUFRI CUARTO Y QUINTO DERROTA VS FIRESTONE

WILLEMSTAD, -- E campeonnan di Corsouw a tuma ventaha den e campeonato antillano, despues di a derrota e campeonnan di Aruba, Heineken cu score di 11-3 y 11-4. E dos victorianan aki a ser logra facilmente pa e campeonnan local, ya cu Heineken no tabata un equipo di gran liber. E muchanan di Mona Cornelia a gana diasabra anochi y Elio Anastatia a tuma e victoria di diadomingo mainta na su cuenta.

Diasabra anochi e campeonnan di Corsouw Firestone cu tambe ta campeon antillano a score 16 hit, cometiendo cuater error, mientras e muchanan di Bill Eagon a registra cincu hit cu tres error. Marcel Brigitha a resulta e mihor toletero den e wega aki conectando cuater hit den cincu oportunidad na bate. Simeon Bryan tabata e homber cu dos hit den cuater turno pa Heineken.

Manager Cornelia a bai tuma e risico grandi di pone Rene Fluonia contra Heineken diasabra anochi. Fluonia no a enfrenta mas cu cuater bateador y den un momento masha corticu e mester a worde retira. Philip Freedom a habri e prome inning cu hit, sigi pa Stanley Ellis cu tambe a registra un hit. Simon Bryan ta connecta doblete pa manda dos di su compañeronan home y pone su equipo Heineken dilanti dos-cero. E bateador Gibbs, tabata e ultimo homber cu Fluonia a enfrenta. Gibbs a ricibi un pelatoza den cabes, pero gracias a dios e tabatin un casco bisti cu el a evita un sla mas duro cu esun cu a ser causa. Gibbs cu a keda groggy mester a ser reemplaza pa Mohamed. Bryan ta anota e tercer carreda di Heineken riba un rolling di Leonard. Pachin Cornelia tabata e homber cu mester a subi monticulo e momento ey pa respalda e mal cuminsamentu di Rene Fluonia.

E campeonnan Firestone ta reacciona rapidamente den e segundo parti di e inning. Marcel Brigitha y Djodjo Wilsoe ta connecta di hit. Aldric Victoria ta benta e prome lansamentu di e veterano Bambino Lake den centerfield, bon pa dos base. Marcel Brigitha ta percura pa e prome carreda di Firestone. Willy Pietersz ta hanja base por bola intencional. Door di e base por bola aki, tur e tres skinanan a keda ocupa y sin out.

E siguiente bateador W. Spanner ta bira e prome out, connectando infield fly.

Ellis ta laga e bala cai, pero ta recupera esaki na tempu pa saca Victoria out na tercera mientras Djodjo Wilsoe ta score e segundo carreda. Susana ta poncha pa e tercer out. Despues Pachin Cornelia a cuminsa tuma cuenta di e bateadornan adversario, mientras cu di otro banda Firestone a cuminsa hasi fiesta na base.

Spanner y Susana ta pone e score na 4-3 pa Firestone. Prome cu e dos carredanan a ser anota, Freedom ta kita un formidable bataso for di Willy Pietersz, hasiendo un sensacional catch.



Un di e bateadornan di e representantenan di cerbes Heineken, riba e foto aki ta connectando un lansamento di e pitcher ganador di Firestone Elio Anastatia.

A sigui un bunita aplauso di parti di e publico grandi, como recompensa pa e bon fieldeo. Marcel Brigitha ta score e quinto carreda riba hit di Victoria y error di Gaby Illidge E pitcher John Cikut ta subi monticulo den cuarto inning na lugar di Bambino Lake.

Den quinto inning Freedom ta hasi e score 4-5 riba un pass-ball. Cuater carreda di Firestone ta kita tur e speransanan di Heineken. De Kaster y Koeiman ta percura pa dos carreda mas den sexto inning pa e score final bira 11-4.

Pitcher ganador a bira Pachin Cornelia y e perdedor tabata Bambino Lake.

DIADOMINGO

E partido entre e dos campeonnan di Aruba y Corsouw, Heineken y Firestone respectivamente a bira un decepcion. Hungadornan cu ta goza di hopi fama tabata comete errornan di mas chikitu. E hungador cu casi tur amante di baseball conoce, Gaby Illidge tabata completamente for di forma. Casi ningun tiru di Illidge pa primera base tabata correcto. Durante e partido aki Firestone a connecta diesdos hit y tabatin 3 error, mientras cu Heineken tabatin siete hit y a pifia nuebe biaha. Cuater di e errornan a bai riba nomber di Gaby Illidge y tres tabata pa Robles. E mihor bateadornan durante e wega tabata Fifi de Kaster y Harold Koeiman cu tres hit den cuater turno y Victoria cu dos hit den tres turno. Freedom tabatin dos hit den cuater turno y Croes a bai di uno-uno pa Heineken.

Firestone a tuma ventaha di dos-cero den e prome inning pero ya den segundo e score a aumenta na 6-0. Heineken ta anota un carreda den cuarto. Firestone no tabatin ni un tiki compasion cu e representantenan di cerbes y ta manda cuater hungador mas home den e mesun cuarto inning.

Un carreda mas ta presenta na fabor di Firestone den di siete inning.

Robles ta comete un error den octavo inning y e mes ta bandona e wega. Manager Eagon ta drenta su lugar. A surgi un poco hilaridad den e publico presente ora cu e manager den su prome turno na bate a hanja un deadball.

E inning aki a tuma Heineken dos carreda, Bryan y Gibbs a sigi otro cu hitnan y e basenan Croes ta drenta como pinch-hitter pa Holley y ta connecta doblete den centerfield pa dos carreda ser anota. Elio Anastatia no a permiti ni hit ni carreda pa resto di e wega.

Door di e derrota aki, Heineken a perde su quinto wega consecutivo.

Picher ganador tabata Elio Anastatia y e perdedor Ferdinand James.

ESCRITO DI PEDRO GOMEZ APARICIO

MADRID -- UPI -- E comentarista di asuntunan internacional Pedro Gomez Aparicio a scirbi awe qu e "coloniaje ingles ta carece di sentido, di oportunidad y di realismo".

Bao di e titulo di "Un identidad completo entre e diferencia riba Islanan Malvina y di Gibraltar", ela afirma refiriendo ne reciente "invasion" di un grupo di argentinonan den Falklands, qu (coloniaje) a caba di promove un incidente grave qu, lo no ta e ultimo".

E comentarista a expresa qu "ainda tin mas Gibraltar den mundu; y pa colmo nan ta uni en vista di nan raiznan spaño; nan ta esun di Belice of Honduras Britanica, qu ta reclama tur derecho pa parti di Guatemala y di e yamada isla Falkland, of Islanan Malvina".

"Si autoridadnan argentino lo tuma un decision radical pa qu e asuntu ey, naturalmente la di spera".



Willy Piet... di Firestone riba e foto aki ta trata di saca e corredor Phillip Freedom di Heineken na base durant... partido di diasabra anochi cu a termina den un victoria pa Firestone.

Diplomaticonan Ruso a bandona ceremonia Chino

MOSCU --UPI --Diplomaticonan sovietico y di Europa Oriental antayera a bandona e plataforma caminda e minister di Defensa di China Comunista, Lin Piao, tabata pronuncia un discurso riba Plaza Tienanmen na Pekin.

E agencia di noticia Tass a declara qu e hefenan di delegacion y miembronan di personal di embahada di Union Sovietica, Bulgaria, Hungria, Alemania Oriental Polonia, Checoslovaquia y Mogolia, " a bandona e lugar " ora qu Lin Piao a hasi algun ataque contra partido comunista di Union Sovietica y otro agrupacionnan politica fraternal, durante un discurso pa conmemora e di 17 aniversario di qu Republica di China Comunista a ser establece.

Tass a bisa tambe qu esaki ta promer biaha den 17 anja qu e liderdernan chino a permiti nan mes di hasi ataquenan directo contra Union Sovietico den e festividadnan qu ta marca e fiesta nacional.

E agencia a agrega qu Mao Tse Tung tabata riba e plataforma huntu cu e otro lidernan di gobierno y Li Tsung quende ta ex presidente interino di Kuomintang, qu a regresa e pais un anja pasa for di Merca, caminda e tabata.

" ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

Dokter a saca granaat explosivo for di solda

DANANG , Vietnam del Sur - UPI - Un dokter di armada qu tabatin di ta na cualkier otro lugar y un experto di explosivo ayera a saca un granaat di 60 milimeter for di curpa di un solda Vietnames, den un operacion cu nan mannan bashi.

E granaat di como 30 centimeter a drenta den e schouder robes di e solda y a bai pega profundamente den su curpa, den su torax, durante un batalla contra trupanan comunista.

Trahando 25 minuut riba un monton di sacu di santu qu nan a monta rond di e mesa di operacion, e capitan di armada Harry Dinsmore y e maquinista John Lyons a saca e proyectil for di curpa di e solda cu nan mannan bashi.

E punta di e granaat tabata na menos qu un centimeter di un wesu, y cu si el a dal den dje, muy probablemente lo a pone e granaat explota cu e mitar kilo di dinamiet qu e tabatin den dje.

Ora cu nan a caba cu e operacion, nan a bisa qu e solda tabata den bon condicion, den e hospital di Danang.

Dinsmore a declara despues qu e solda lo sobrevivi.

Tantu Dinsmore como Lyons quendenan a bisa qu nunca antes nan a mira un cos asina aki, a keda trankil. Nan ta paga mi pa hasi e cos aki", asina Lyons a declara.

Dinsmore sí a bisa qu e ta spera cu e no tin nodi di hasi e cos aki mas.

Comandante di guerrilleronan Guatemalteco a muri den accidente

GUATEMALA -- UPI -- E comandante di forsanan guerrillero di Guatemala, Luis Turcios, lo ser derra awe den e santana general di e capital aki, segun nan a duna di conoce awe. Turcios, hefe di e organisacion clandestino yama Forsanan arma Rebelde (FAR) a muri, despues di tabata victima di un supuesto accidente automovilistico, di acuerdo cu e versionnan periodistica.

Nan a bisa qu Turcois tabata biaha den un sportwagen, cu dos muher, cu rumbo pa e poblacion San Juan Sacatepuez pa come aya. Di ripiente, e vehiculo a pega na candela, na altura di e highway Roosevelt y Turcios a perde su bida.

Un di e compañantenan di e lider rebelde, di nomber Yvonne Flores, a ser herida gravemente. Nan ta supone qu e "otro dama", tabata un homber disfraza na muher qu a logra na scapa cu algun quemadura, for di e lugar di e hecho.

E juez qu ta a cargo di e causa di e morto di Turcois ta opina cu e accidente tabata debi probablemente na demasiado velocidad. E auto a bolter y despues a pega na candela.

Sin embargo, otro fuentenan a señala qu kizas un granada qu Turcois tabatin huntu cu nª e lo a explota. Entre tantu, den e hospital Roosevelt tin antencion medica special pa señora Flores.

Turcois tabatin un bida clandestino, tin biaha como guerrillero y otro biaha na cabes di grupo-nan terrorista den e capital aki. Un custodia policial fuerte a ser pone den e barrio La Reforma na unda e cadaver di e hefe rebelde ta ya qu un publico numeroso a bai e lugar aki ayera nochi.

E organisacion F.A.R. tabata responsabel pa secuestronan di bombernan di negoshi y funcionarionan di Gobierno y tambe a realiza actonan terrorista. Ultimamente nan atentadonan a baha hopi pero diasabra dos bom a explota den e ciudad aki.

E organisacion qu segun nan ta bisa ta opera di acuerdo cu Partido Guatemalteco di Trabao, e aña aki a secuestra e secretario di Informacion di Gobierno, Balthazar Morales, e presidente Corte Supremo, Romeo Augusto Deleon, y e vicepresidente di e Congreso, Hector Menendez de la Riva. Esaki a logra na scapa y e dos otronan a ser pone di libertad no hopi tempu pasa.

E empresarionan qu a ser secuestra a paga sumanan grandi di rescate, qu e organisacion a usa pa cumpra arma y paga nan actividadnan clandestino.

Estudiantenan chileno a ser detene na Brasil

RECIFE (BRASIL)---UPI--E estudiantenan chileno Patricio Henriquez Mozim y Hernan Olegario Meza a ser detene, ayera nochi, bao di sospecho di ta agentenan comunista y di a drenta Brasil ilegalmente cu pasaportenan boliviano falsu.

E oficial inspector Malbranche Bernardes , qu a detene nan, a bisa na United Press International di ta kere qu e dosnan aki ta "pertenece na un plan vasto di agitacion comunista internacional" , y nan ta ser investiga actualmente pa polisnan.

Bernardes a manifesta qu den poder di e detenidonan nan a haña tarjetanan comercial di unfabrica di armanan di e estado Mato Grosso. Ela agrega qu polisnan di Recife a pidi antecedentenan riba actividadnan qu tur e dos estudiantenan aki a desarolla te ne momentonan aki.

Finalmente Bernardes a expresa qu e detenidonan a biba na Brasil durante di seis luna, ricibiendo gironan qu a ser manda pa parti di nan famianan. E consul di Chile na Recife, Amaury Ramos, ora qu ela ser interroga pa United Press International a manifesta di no ta na altura di e caso y qu el lo pone su mes den contacto cu autoridadnan.

CADAVER DI ACTOR HOGA A SER HANJA

LIMA -- UPI --Antayera nan a haña e cadaver di e actor norteamericano Eric Fleming, quende a hoga mientras qu e tabata participando na filmacion di un escena pa un pelicula den e rieuw Huallaga na Peru.

E accidente a tuma lugar den vecindario di e aldea Maria Tingo, den e selva di departamento di Huanuco.

E restonan mortal di e actor a ser deposita den e morgue di e hospital di Maria Tingo, en espera pa nan termina e tramitenan necesario pa transportele pa Lima y despues mandele Merca.

MOSCU -- UPI -- Gobierno sovietico, pa di prome bes a conoce, qu expertonan den coheteenan di ejercito nacional a ser manda Vietnam del Norte pa siña e militarnan di e pais aki tur lo necesario.

Den un articulo qu e corant Estrella Roja, organo militar sovietico, a publica, nan a indica tambe cu un grupo di e asesornan ey tabata a punto pa prenda den accion durante un bombardeo di e aviacion mericano riba territorio norvietnames ......

LAGOS (Nigeria)-- UPI -- Informacionnan di e turbolento region di e pais aki a mustra riba e hecho qu tin chokenan sangriento ta tumando lugar entre tribunan, cu un cantidad grandi di victimanan.

Aunke e region a keda virtualmente aisla, refugiadonan y viajeronan qu ta bini for di Kano, capital di e region noord, a declara qu e musulanan y e ibonan ta sigi bringa, e informantenan no por a duna un cantidad mas o menos exacto, di e victimanan, pero nan sa, sinembargo, qu hopi persona a perde nan bida.

Na Londres nan a informa qu na Kano mas o menos 300 persona a ser mata for di dia qu e desordennan violento a cuminsa diabierne ora qu e Hasanan, entre cual ta figura soldanan qu a amotina, a ataca e tribu Ibos, originarionan di e zona noord di e pais pero qu ta biba den colonianan populoso di e parti Noord.

150 otro persona a muri den diferente ciudadnan noord manera Kaunda, Zaria y Jos, na unda nan a pone un toque de queda riba orden di e gobernante militar di Nigeria, teniente general Yakubu Gowon, di e parti - Noord).

E comandante militar di e region, teniente coronel Usman Katsina, a biaha di Kaduna pa Kano ayera den su esfuerso pa domina e desordennan. Parse qu nan a logra nan proposito den e capital regional, aunke cu informacionnan ta ser ricibi di qu e saqueonan y actonan di violencia den e distrito di e ciudad na unda e Ibo-nan ta biba ta continua.

Guerra na Vietnam ta sigi intenso

(Di su parti, na Saigon, prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky, a declara qu e ta haña e acuerdonan di Ginebra qu a duna independencia pa separa Vietnam del Norte y Sur na 1954 como caduca. Ela splica qu e acuerdonan ey a ser hasi tenendo na cuenta ... e guerra colonial na Indochina y no e agresion comunista.

(Ky a agrega qu "e palabranan no tin ningun significacion pa e comunistanan", ora qu referi ne supuesto disposicion di e guerrilleronan Vietcong pa ten negociacionnan di paz).

E paisnan qu lo manda nan respectivo presidentenan pe reunion cumbra riba Vietnam ta Estados Unidos, Vietnam del Sur, Corea del Sur, Thailandia, Australia, y Nueva Zelandi, ademas di Filipinas.

Marcos a propone un tema di seis punto pa e conferencia di Manila, recalcando ne mes momento qu nan lo trata na busca un formula di paz den e reunion ey.

WASHINGTON -- UPI -- Departamento di estado na aña 1963 a haña un informacion di acuerdo cu cual agentenan comunista tabata sirbiendo como interprete den embahada mericano na Tokio, segun ta ser revela den un declaracion parlamentario qu a ser duna na publicidad ayera.

E declaracion aki tabata forma parti di e relato di un serie di audiencianan di e subcomision hudicial di senado qu a bini ta tuma lugar entre 1963 y 1965.

Otto Otepka, un funcionario di seguridad di departamentu di estado a declara pa e subcomision qu no obstante qu e departamentu sa tuma estranheronan na trabao, " ningun di e personanan aki ta hanja puestonan di importancia ni tampoco nan no tin acceso na informacion clasifica, asina nos ta spera alo menos..."

ROSARIO(ARGENTINA)--UPI--- Dos terrorista a benta bomnan di candela contra e local di e sociedad filantropica argentina den e ciudad aki. Tur e dos artefactonan a explota y a daña e porta padilanti di edificio seriamente. No tabatin victimas. Un testigo circunstancial a bisa di a mira e agresornan hui den un auto qu tabata spera nan cu motor sendí.

Mariscal Costa E Silva presidente di Brasil

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Congreso awe lo eligi mariscal Arthur Da Costa E Silva, exministro di guerra di e actual gobierno y candidato di Partido Oficial, Alianza Renovadora Nacional (ARENA), como presidente di e Republica.

Tur e dos camaranan parlamentario lo reuni na Brasilia pa realiza e votacion indirecto, sperando qu e eleccion di Costa E Silva lo a tuma unicamente 90 minuut. E candidato unico tin mester di un mayoria simple di 237 voto. Partido ARENA ta controla 300 di e 472 asientonan di Congreso.

E movimiento democratico brasileño (MODEB) no a presenta cu candidato pa eleccion presidencial. Algun di su miembronan kizas, hasta un dozijn, probablemente lo vota pa Costa E Silva a pesar di qu e Partido ta menaza cu expulsa esnan qu tuma tal decision.

E studiantenan brasileño, di nan parti, a denuncia qu campaña electoral, ya qu nan ta considera esaki como un algu qu no ta practica democracia si eligi e prome mandatario di e pais den un votacion directo. Al respecto nan a declara qu e dia di awe tabata "farsa".

E eleccion indirecto di e presidente a keda decreta pa e actual hefe di estado Humberto Castello Branco, den su segundo acto institucional dia 28 di oktober di aña 1965.

Costa e Silva no a presenta un programa politico ni tampoco a anuncia plannan qu ta alienta futuro di su Gobierno, cu excepcion di algun promesanan qu ela hasi den algun regionnan qu ela bishita.

E presidente lo tuma posesion dia 15 di maart di 1967.

UN FRASE Y ALGO MAS.....

1. INGLATERA NO A LLEGA DI HAYE ENFRENTA DILANTI DI UN AMENAZA ASINA GRANDI.

Aki nos a usa dos palabra cu ta nifica mescos pa nos denota un idea. Nos no ta bisa na papiamento ENFRENTA DILANTI. Pasobra ENFRENTA ya ta caba para dilanti di un cos o persona. Y pesey cu nos no tabata tin mester di usa DILANTI. E frase correcto lo a bira: INGLATERRA NO A LLEGA DI HAYE DILANTI DI UN AMENAZA ASINA GRANDI...

2. AWO NOS TIN DOS OFICINA DI CONSULTACION..

E palabra CONSULTACION no ta papiamento, ma ta un traduccion literal di hulandes CONSULTATIE. Na papiamento nos ta usa e palabra CONSULTA. E frase correcto ta: AWO NOS TIN DOS OFICINA DI CONSULTA.

3. ESAKI TA BO ADRES PA PRESTACION DI SERVICIO.

Lo tabata mucho mas mihó si na lugá di ADRES nos a usa DIRECCION, ya cu adres ta mucho hulandes. Ma tin hopi hende cu ta preferá ADRES riba DIRECCION y naturalmente cu nan tin nan derecho pa haci esaki. Ma un falta mas grandi ta e uso di e palabranan PRESTACION DI SERVICIO. Lo tabata mucho mas papiamento si nos lo a bisa PRESTAMENTO DI SERVICIO. E frase correcto lo a bira naturalmente: ESAKI TA BO DIRECCION PA PRESTAMENTO DI SERVICIO.....

4. EL A TENE MAN DI SU ESPOSA SONRIENTE DURO...

Aki nos ta mira un falta contra orden di palabranan. Tur e palabranan cu nos a usa ta palabra correcto, ma den e orden cu nos a pone nan nos ta ripara mes ora cu loke nos ta bisa no ta correcto. Ora nos leza SONRIENTE DURO nos ta pensa cu su moda di sonrei ta duro, ma esaki no ta e intencion di e escritor di e frase 'ki. Pesey lo tabata mucho mas mihó si nos pone mas tino ora nos kier forma e clase di frasenan 'ki. E frase correcto ta: SONRIENTE EL A TENE MAN DI SU CASA DURO....

5. ESAKI TABATA UN DI E MAS APLAUDI HUNGADA DI KEEPER...

Aki nos ta bolbe mira un falta contra orden di palabra den un frase. Na papiamento mayoria di biaha nos ta pone e adjetivo tras di e sustantivo. Masha poco adjetivo tin cu nos por pone tambe dilanti di e sustantivo, un di e adjetivonan 'ki ta BUNITA. Nos por bisa: UN CAS BUNITA o UN BUNITA CAS.. Ma e adjetivo APLAUDI ta bin semper tras di e sustantivo. Pesey e frase correcto lo tabata: ESAKI TABATA UN DI E HUNGADA DI MAS APLAUDI DI KEEPER.

6. E INDIO CARIBENJONAN A SUPERA E EKIPO DI SAN NICOLAS...

Den e frase 'ki nos ta mira con nos por haci uso malo di un adjetivo. E palabra CARIBE ta sustantivo, ma tambe e por ta adjetivo. Nos por bisa E CARIBENAN, ma tambe e INDIONAN CARIBE esaki si nos kier haci uso di e palabra spanjo INDIO, mas correcto lo tabata si nos lo a bisa INDIANNAN CARIBE. Ma e palabra CARIBENJO si cu no ta sisti den nos idioma. Asina cu e frase correcto lo a bira: E INDIANNAN DI CARIBE A SUPERA E EKIPO DI SAN NICOLAS.

7. EL A SER DI DAL...

Hopi biaha nos ta leza e sorto di frasenan 'ki na papiamento, ma en realidad nan no ta papiamento, ma un hulandes papiamentisá. Den un di nos articulonan cu nos a publica den e diario 'ki nos a bisa cu na papiamento nos ta usa masha poco e forma pasivo (lijdende vorm). Nos ta prefera mescos cu na spanjo di usa e forma activa (bedrijvende vorm). Y pesey lo tabata mucho mas mihó si nos lo a bisa den e frase ya mencioná: NAN A DALE.....
Ma si nos kier usa toch e forma pasiva anto e ora nos mester bisa el a ser gedal y no DI DAL....

8. YA TIN 4 BUNGALOW CASIMENTE COMPLETO...

CASIMENTE ta un adverbio (bijwoord) cu no ta isisti na papiamento. Hopi biaha nos por forma adverbio cu e terminacion MENTE, ma no den e caso di CASI, ya cu CASI ta un adverbio caba. Pesey e frase correcto ta: Ya tin 4 bungalow casi clá.

9. E TA SACA PORTRET DI FORMACION NUBOSA.

Esaki ta un frase cu nan ta usa mas bien den circulonan cientifico, ma hopi biaha nos por miré tambe den corant. Naturalmente cu e frase ki ta tur correcto cu por tin, ma pa mayoria di nos cu ta leza corant e no ta nifica mucho cos, ya cu e palabra NUBOSA no ta un palabra papiamento. Lo tabata mucho mas mihó si nos lo a bisa: E TA SACA PORTRET DI FORMACION DI NUBLA...

10. RIBA MURAYA BO POR A MIRA CON NAN TABATA PONE ALAMBRA.

ALAMBRA no ta un palabra papiamento, ma spanjo, aunke na spanjo ta ALAMBRE NOS TA BISA. E palabra papiamento ta WAYA, y pesey lo tabata mucho mas papiamento si na luga di ALAMBRA NOS A USA WAYA...

11. NOTICIA TA CIRCULA CU 17 PERSONA A SER DESAPARECE DEN E ACCIDENTE.

Den e frase 'ki nos por mira claramente un falta contra e uso di e voz pasiva na papiamento. Ya ta varios biaha caba cu nos a trata e uso di voz pasiva (lijdende vorm) na papiamento, y ainda nos ta nota cu hopi hende ta peca contra e uso di e forma 'ki. Na papiamento nos no mester usa mucho hopi voz pasiva. Na lugá di e forma 'ki nos mester pone e frase den voz activa.
Anto e ora nos lo a bisa mas correcto den e frase ya menciona: NOTICIA TA CIRCULA CU [illegible] PERSONA A DESAPARECE DEN E ACCIDENTE 'KI.

Huicio contra Subandrio ta hajando caracter sensacional

YAKARTA --UPI -- E ex minister di Relacionnan exterior di Indonesia, Subandrio, quende su proceso pa traicion por termina cu su sentencia di morto, a declara ayera qu na anja 1965 el a hanja documentonan qu tabata anuncia un ataque di parti di Merca y Gran Bretaña contra Indonesia.

E huicio contra Subandrio dilanti di un tribunal militar extraordinariamente a drenta ayera den su segundo dia, despues qu un multitud di estudiantenan a reuni dilanti di palacio presidencial pa exigi pa presidente Sukarno splica si e tabata complica den e golpi di estado comunista qu a fracasa dia promer di oktober di anja pasa.

Subandrio a ser acusa ayera di a hunga un papel activo den e conspiracion fracasá, mientras qu e tabata continua cu su maniobranan diplomatico pa forma un brug entre Yakarta y Pekin.

E manifestacion estudiantil a ser plama riba peticion di e trupanan armá qu ta vigila palacio presidencial, pero e dirigentenan estudiantil a priminti qu nan lo regresa awe ora cu Sukarno regresa for di su descanso di week-end for di Bogor.

E estudiantenan anticomunista no a trata di stroba e sesionnan di e tribunal militar, qu a reanuda su interrogatorio contra Subandrio ayera, riba loke nan ta yama e documentonan Gilchrist.

E documentonan aki, segun a ser declara door di e ex minister e intimo colaborador di Sukarno ta indica qu Gran Bretaña y Merca tabata di acuerdo pa ataca Indonesia " cu ayudo di nos amigunan di ehercito nacional."

Subandrio a bisa dilanti di e tribunal qu e documentonan a ser hanja den cas di un ciudadano norteamericano, Bill Palmer, quende ta donjo di un plantage como 65 kilometer Zuid di Yakarta.

"Mi a ordena mi junta central di inteligencia pa comproba autenticidad di e documentonan asina Subandrio a declara y nan a regresa nan pe cu e inscripcion qu nan tabata autentico. "Mi a acepta e declaracion", asina Subandrio a bisa.

E ex minister di Relacionnan Exterior sinembargo a desmenti qu e documentonan a ser utilisá pa organisa e golpi di estado comunista inexitoso di anja pasá y durante cual acto seis general a ser asesina.

Subandrio a declara qu Sukarno tambe a acepta validez di e documentonan y mesora e publico presente a cuminsa grita hari ora qu nan a puntrele ken tabata e autoridad mas haltu den e pais den cuestionnan di inteligencia y e ex minister a declara : "Presidente Sukarno."

TE AINDA MERCA TA WARDA CONTESTA DI COMUNISTANAN

WASHINGTON--UPI--- Arthur Goldberg, embajador di Estados Unidos den Nacionnan Uni, a declara awe cu su Gobierno te ainda ta sperando un contesta di e comunistanan a traves di medionan priva of publico, riba e reciente proposicionnan di paz pa Vietnam.

Goldberg a manifesta na periodistanan despues di conferencia di un ora largu cu e presidente norteamericano na Casa Blanca qu Merca no a interpretá e declaracionnan reciente di e comunistanan--di cual algun tabata alentador y otronan no--como palabra final.

Ela agrega qu gobierno norteamericano te ainda ta hasiendo sondeonan pe via diplomatica. "Nos ta tratando na mira si te ainda porta di negociacionnan lo por ta habri pa negociacionnan serio", asina Goldberg a bisa, agregando qu e proposicionnan qu a ser hasi siman pasa pa Merca " ta pidi un que otro contesta di Hanoi".

Den e discurso qu a ser pronuncia un siman pasa dilanti e asamblea general di Nacionnan Uni, Goldberg a bisa qu Estados Unidos ta dispuesto na suspende e bombardeonan na Vietnam semper qu e ricibi e garantianan di qu e comunistanan lo reduci di un que otro manera e aumento di hostilidadnan na Vietnam del Sur y qu e negociacionnan cu Vietcong no ta constitui un problema imposible pa resolve. Pero tantu e corantnan como e transmisionnan di Radio Hanoi a clasifica e proposicionnan di Goldberg como estrategma pa extende e hostilidadnan.

MANIFESTACION TA LAGA RUDOLF HESS LIBER

BERLIN -- UPI -- Varios cien persona a reuni ayera marduga dilanti di e prison di Spandu qu ta ser administra pa e cuater potencianan na Berlin, exigiendo e libertad di Rudolf Hess, e ex lugar teniente di Adolf Hitler. Nan ta bisa qu e publico a canta himnonan Nazi.

Polisnan di Berlin Occidental a informa qu mayoria di e manifestantenan tabata "hobennan bagamundo y burrachi" y nan ta kere qu e manifestacion tabata mas inspira riba alcohol qu riba politica.

E manifestacion a cuminsa poco despues qu nan a libera dos Nazi haltu qu a cumpli 20 aña di prison, pa crimennan di guerra, durante di e huicio na Nuremberg. E dos Nazinan qu a recupera nan libertad ta Albert Speer di 61 aña di edad, quende tabata director di economia di guerra Nazi y Baldur von Schirach, ex lider di hubentud Hitleriana, quende actualmente tin 59 aña di edad y ta medio ciegu.

Polisnan ta bisa qu como 200 persona a reuni rond di e prison pa nan pidi pa laga Hess tambe liber, huntu cu Von Schirach y Speer.

E dos Nazinan, despues di a ser libera, a elogia e tratamentu qu nan a haña den e prison criminal qu ta ser administra door di mericanonan, rusonan, inglesnan y francesnan.

Speer a declara na e periodistanan qu despues di e morto di Stalin, nan a ser trata cortes y decentemente".

Von Schirach a expresa su gratitud na e dokternan y enfermeranan di e hospital militar ingles di Berlin caminda nan a operele di catarata na ambos wowo. Despues el a invita dos polis militar ingles, quendenan a vigilele den e hospital pa nan bishitele na su cas na Munich.

Pafor di e prison, e manifestantenan a tira polisnan cu piedra y a kibra e liñanan qu nan a forma yegando te na porta di e prison, zona prohibi pa tur hende, menos pa e bewakernan aliado.

ACUERDO LATINO PA FORMA FONDO PETROQUIMICA

CARACAS-- UPI--Cincu pais latincamericano a bai di acuerdo pa duna e promo stapnan necesario pa crea un fondo comun di su productonan petroquimico cu un intercambio qu lo por yega na un total di 44 millon dollar pa anja 1970. E acuerdo den tal sentido a ser adopta den e reunion di cincu dia qu representantenan di e industrianan petroquimica estatal di Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru y Chile, tabatin. Ta trata aki di e prome medida di mayor importancia pa duna un cumplimiento ne plannan di integracion economica di e cincu paisnan qu a participa den e conferencia presidencial qu a tuma lugar na Bogota na luna di augustus.

Como substancia e acuerdo ta dispone celebracion di e estudionan cu e fin pa determina ta cual di e cincu paisnan ta den miho condicionnan di produci productonan mas economica y eficazmente qu e otro cuater paisnan y den ta circunstancianan nan ta scohe nan pa elabora esakinan y entrega e otro paisnan qu tin mester di nan.

E delegadonan di e reunion a anticipa e posibilidad di acuerdonan entre dos di e cincu paisnan, manera Venezuela y Colombia, y establecimiento tambe di complejonan petroquimico multinacional den diferente paisnan, financia cu capital di e pais mas interesá.

MANAOS, Brasil -- UPI -- Indionan Brasileño a lo largo di e frontera qu Peru ta den estado di guerra, segun a ser anuncia pa e cuartel general di ehercito, na Manaos, qu ta capital di e selva Amazonica.

Di acuerdo cu un vocero di e grupo di ehercito qu tin su cuartel general aki nan, e indionan a cuminsa un guerra algun siman pasa matando un plantador di rubber y henter su famia, den e area Palmeiras y frontera Peruana.

E vocero a declara qu ehercito ta tumando medidanan di e caso pa evita mas dramamentu di sanger entre e indiannan y blancunan di e zona.

PERISCOPIO MUNDIAL

MIAMI --Cu bientunan maximo di 128 kilometer pa ora, e tormenta tropical Ines parse tabata recobrando un forsa di horcan mientras qu e tabata bayendo den direccion di Islanan Abaco den e Archipielago di Bahamas.

BUENOS AIRES -- Awe e 18 argentinonan qu diarason ultimo a podera di un avion di pasajero den pleno vuelo lo ser desembarca riba suela Argentino. Nan no a duna un informacion oficial riba yegada di e barcu di guerra "Bahia Buen Suceso" ne hai na unda elo drenta.

BRIGHTON (Inglaterra) -- Un vigilancia fuerte di polisnan ta na vigor pa protega e prome ministro Harold Wilson durante e fecha inaugural di e conferencia anual di Partido Laborista di Gobierno. Numeroso trahadornan di industria automovilistica a bai Brighton pa protesta e politica di e gobierno aki awor aki relaciona pa duna economia nobo y mantene balor di libra esterlina.

TOKIO -- E presidente di Filipinas, Ferdinand E. Marcos, a insisti pa repasa e proposicionnan qu a ser presenta pa logra restauracion di paz na Vietnam, un pa un, cra qu e conferencia di Manila ser tene di 18 di e luna aki entre e hefenan di estado di shete pais.

WASHINGTON -- E secretario di estado, Dean Rusk, lo reuni awe cu e ministro di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, pa mantene un combersacion riba temanan importante di actualidad mundial.

YAKARTA -- E ex-ministro di relacionnan exterior di Indonesia Subandrio, den su aparicion dilanti corte a anuncia di a ricibi documentonan na 1965 di atake di Merca e Inglaterra contra Indonesia.

RIO DE JANEIRO -- Congreso a keda pa eligi mariscal Arthur da Costa e Silva, ex-ministro di guerra di e actual gobierno y candidato di Partido oficial Alianza Renovadora Nacional, como presidente di Brasil. No tin mas candidatos. Studiantenan ta protesta e hecho aki.

MOSCU -- Gobierno ruso, pa di prome bes, a reconoce qu expertonan den cohetes a ser manda Vietnam del Norte pa adiestra militarnan den e pais aki.

MOSCU -- Diplomaticonan sovietico y di Europa Oriental a bandona plataforma na unda e ministro di defensa, di China Comunista, Lin Piao, tabata pronuncia un discurso, na e plein Tienanmen, di Pekin. Piao tabata bai hiba un discurso celebrando e di 17 aniversario di establecimiento di e republica chino.

WASHINGTON -- Departamento di Estado a ricibi un informe na 1963 di acuerdo cu cual agentenan comunista tabata sirbiendo como interpretenan den e embajada norteamericano na Tokio.

PORTLAND (Oregon) -- Restunan di un avion jet DC-9 di West Coast Airlines qu a disparse antayera cu 18 persona a bordo a ser haña den serunan banda di e ciudad aki. No tabatin sobrevivientes. E avion aki a ser pone den servicio menos di un siman prome qu e desgracia.

LAGOS (Nigeria) -- Informacionnan a duna di conoce qu chokenan sangriento ta continua entre tribunan cu un saldo di victimanan hopi haltu. E dos tribunan ta e hausanan musulma y e Ibonan.

MAÑAOS (Brasil) -- Indjannan brasileño a lo largo di e frontera cu Peru ta di guerra, segun nan a anuncia. E indjannan a cuminsa e guerra algun siman pasa matando un plantador di rubber y henter su famia. Nan ta tumando medidanan pa evita mas derramiento di sanger.

SAIGON -- Trupanan di e prome division di caballeria aerotransporta di Merca a mata 219 solda comunista y ta persiguiendo resto di e forsa enemigu den un valle banda di costa, continuando e guerra na Vietnam.

GUATEMALA -- E comandante di forsanan guerrillero di Guatemala Luis Turcois, lo ser derra awe despues di tabata victima di un supuesto accidente automovilistico di acuerdo cu versionnan periodistica. Parse qu e tabata den compania di dos muher. Pero ta unu so a ser hospitaliza. E otro a disparse y nan ta kere qu tabata trata di un homber disfraza na muher.

BERLIN -- Centenares di personanan a reuni dilanti e prison Spandau pa a exigi liberad di Rudolf Hess, ex-lugarteniente di Adolf Hitler, durante e week-end aki. Nan a bisa qu e publico tabata canta himnonan nazi.

CORDOBA (Argentina) -- E universidad nacional di Cordoba a reanuda actividadnan awe cual a ser suspende pe disturbionan qu a costa bida di e studiante Santiago Pompillon.

DACCA (Pakistan Oriental) -- Varios mil persona a muri como consecuencia di un horcan qu a pasa riba e islanan y zonanan costero di e biaha di Bengala. Esaki a tuma lugar durante fin di siman.

LIMA -- Cadaver di e actor norteamericano Eric Flemming, quende a hoga mientras qu e tabata filma un escena pa un pelicula, a ser recobra den rieuw Hullaga. Nan lo traslada e restunan mortal di Flemming pa Merca.

HOROSCOPO

HOROSCOPOS
Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted puede creer que se le estan imponiendo durante el dia y dificilmente sabe lo que tiene que hacer. Mantengase ocupado en su rutina y todo saldra bien. Obtenga nuevas ideas constructivas.

TAURO (abil 20 a mayo 20) Generalmente sus amigos responsables pueden mostrarse fastidiosos, puesto que tienen sus propias presiones, pero esta noche le ayudaran mucho. Sea mas independiente en su trabajo.

GEMINIS (mayo. 21 a jun. 20) Si es exigente de alguna manera con sus susperiores durante el dia, esto lo puede meter en problemas. Demuestre que tiene una habilidad poco usual y mejore su credito.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Sus ideas de avance son un poco anticuadas. Aclarelas de modo que pueda saber exactamente como ponerlas en operacion. Aguante las riendas durante el dia y aflojelas por la noche.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Demuestre aprecio hacia lo que le han prestado servicios valioso. Cumpla con sus obligaciones de una manera eficiente. La noche augura idilios amorosos. Pero vaya con cautela.

VIRGO (23 a sept. 22) Trate de mostrarse agradable y encontrara que otros tambien lo haran, tratando de respaldarlo lealmente. Los asociados quisquillosos pueden mostrarse nervioso durante las horas de trabajo. Sea practico.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si termina todos esos deberes pequeños que tiene delante, podra descansar y divertirse un poco mas tarde. Haga alguna cosa para mejorar la salud y la apariencia.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Mantengase ocupado en cualquier obligacion que tenga que hacer. Trate no perder su equilibrio con discusiones y tensiones. Diviertase bastante esta noche. Muestrese romantico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si usted tiene perjuicios sobre alguna cosa en su hogar, podra conducirlo a problemas serios. Hable suavemente y proceda despacio. Mejora las condiciones diplomaticamente.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Es mejor que no trata de discutir detalles delicados o de importancia con sus socios. Sea justo, pero firme y todo saldra bien. No guie a una velocidad exagerada.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Controlese en los gastos durante el dia o cometera un gran error financiero. La noche le brindara la oportunidad de hacer un juicio mejor. Conferencie con un buen consejero.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Tendra que tener mucho ciudado en la seleccion de palabras o habran controversias y rompimientos de relaciones. Haga mas estudio La noche sera agradable en todo su alrededor.

NACIONNAN UNI -- UPI -- E asamblea general di Nacionnan Uni, na mitar di caminda di nan debate riba e politica exterior, a pronuncia su mes na fabor di e sondeonan di paz di Estados Unidos.

Tropanan mericano ta luchando encarnisa cu batallon Vietcong

SAIGON -- UPI -- Trupanan en busca di e posicionnan for di unda guerrilleronan a tira y derriba tres helikopter di Merca, a sorprende y causa hopi morto den un unidad comunista qu tabata forma pa 300 homber den un valle di e serrunan qu ta keda noord di Quinhon. Por lo menos 110 comunista a ser mata den e promer fase di e operacion di ataque aki qu ainda no a termina.

E soldanan di e promer division norteamericano qu a enfrenta un grupo mixto di guerrillero Vietcong y soldanan norvietnames, a sufri perdidanan leve te awor aki, segun a ser anuncia pa un portavoz militar. Tres solda comunista a ser captura den e operacion qu ta birando un accion realmente sangriente y encarnisa.

Algun ora promer qu esei, e gigantesco bombarderonan mericano B-52 ataca un division Norvietnames.

E gigantesco avionnan B-52 di ocho motor a bombardea e parti sur di e zona desmilitariza net banda di e colina den selva caminda ayera e trupanan comunista a ataca un compania di infanteria di marina mericano cu tiramentu di mitralleur.

E combate intenso entre e soldanan di e promer division aeromovil norteamericano y e unidad comunista ta tumando lugar na como 400 kilometer zuid di e zona desmilitariza y na como 48 kilometer di e ciudad costera Quinhon, den e provincia Binh Dinh.

E trupanan comunista desafortuna, qu tabata aparentemente forma pa un fusion di varios unidad qu tabata trata di busca refugio den e serrunan di e region central, ta buscando desesperadamente di sali for di e trampa den e valle, mientras qu e trupanan mericano ta ehercíendo presion pa obliga nan di move bai riba terreno limpi mas cerca di costa caminda nan por ta blanco facil di e soldanan mericano.

E tres helikopternan norteamericano qu a ser derriba a ser recupera y no tin indicacion di qu tabatin morto entre e tripulantenan.

Fuentenan oficial a declara qu no obstante e tiramentu antiaereo y mal tempu aviacion di Merca a realiza 111 accion riba Vietnam del Norte, bombardeando e depositonan di material di guerra y e vianan di comunicacion qu e trupanan comunistanan den e zona desmilitariza ta utilisa.

Un avion norteamericano, Thunderchief F-105 a ser derriba antayera tardi riba Vietnam del Norte y su pilaar a desaparece. Cu esaki e cantidad di avionnan qu a ser derriba riba Vietnam del Norte a aumenta na 390.

Na Vietnam del Sur e terroristanan di Vietcong a sink un barcu di desembarcu Vietnames cu un mina, 25 kilometer zuidoost di Saigon.

Un otro barcu di desembarco a ser seriamente danja ora el a pasa riba un mina 56 kilometer di Saigon.

E guerrilleronan, qu tabata den un cantidad di mas o menos 300, a tira tres helicopter norteamericano riba e zona en cuestion pero den e accion a pone qu trupanan mericano a bin localiza nan posicion mas miho ainda.

E prome grupo di soldanan mericano a baha cu helicopter den e zona, y despues di a liquida 85 comunista den e prome encuentro, nan a sigi avanza pa corta e retiro di e comunistanan qu tabata trata na hui bai den serunan.

E soldanan di Merca por a obliga e comunista Vietcong pa drenta un terreno na unda arroz ta wordu cultiva.

E atake a continua durante henter anochi y tabata sigi te awe mainta. E bajanan di e trupanan norteamericano tabata leve te ne momentonan aki, segun nan a informa den dos dia di batalla.

SAIGON -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior Tran van Do, a subraya awe e negativa di prome ministro Nguyen Cao Ky, pa negocia un acuerdo di paz cu e frente nacional di Liberacion (Rama politica di Vietcong)/

Van Do a manifesta qu enemigu reconoci di gobierno di Vietnam del Sur ta. Vietnam del Norte. Ne mes momento e canciler a aclara un declaracion previo acerca e participacion di Vietcong den e posibel combersacionnan di paz.

Dr. Do a bisa qu si e norvietnamesnan ta desea qu Vietcong ta forma parti di e delegacion di Hanoi anto nan por acepta su participacion den e negociacionnan di paz pero a agrega qu Vietcong no ta acepta pa Gobierno di Saigon como parti separa den e combersacionnan.

Ayera na Cantho, na unda Ky y funcionarionan haltu di Gobierno tabata participa na un ceremonia den e universidad local e prome ministro a manifesta: "Vietnam del Sur no ta considera Vietcong nunca pa parti den cualkier negociacion eventual di paz".

CHINONAN TA CLA PA BAI BRINGA NA NORVIETNAM

HONG KONG -- UPI -- E ministro di defensa di China Continental, Lin Piao, heredero aparente di e anciano Mao Tse Tung, como hefe di partido comunista, a pronuncia un discurso durante celebracion nan di e di 17 aniversario di e Republica Chino den cual ela adwirti e pais qu e mester ta cla pa bringa na Vietnam.

"Nos a hasi tur e preparativonan -- asina Lin a manifesta na un multitud di mas o menos un millon y mei persona qu a reuni riba plaza di Pekin -- y nos ta hasi sacrificionan nacional pronto pa apoya pueblo vietnames den su lucha te na fin".

Mao tabata presente den e celebracionnan pero no a hasi uso di palabra. Lin a ripiti e afirmacion di Mao di qu "tur e imperialistanan y tur e reaccionarionan ta tigernan di papel" pero a dedica e mayor parti di su discurso na elogia e bondadnan di e revolucion cultural qu ta ser realiza den henter China, loke a ponele na segundo lugar den poder comunista, tras di Mao.

LEZA ARUBAANSE COURANT





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

Dinsdag 4 okt.:
DE VEER: 8.30 uur
"The Battle of the Bulge" all
RIALTO: 8.00 uur
"Never so Few" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur
"Carmen Jones" 18 j.
AURORA: 8.00 uur
"Division Narcoticos" 18 j.
SAVANETA: 8.00 uur
"The Duel at Silver Greek" all

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di estado norteamericano Dean Rusk, a keda pa reuni awe cu e ministro di relacionnan exterior di Francia Maurice Couve de Murville pa mantene un combersacion riba temanan importante di actualidad mundial. E charla di Rusk y e canciller bishitante mester ta relaciona cu e e conflicto di Vietnam ademas di e situacion di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) y comercio internacional. Couve de Murville a ser ricibi serca presidente Johnson awe mainta.

Tin un speranza masha vago di qu e bishita di e ministro di asuntunan exterior di Francia lo por sirbi como un brug pa drecha e diferencianan di politica entre su Gobierno y esun di Estados Unidos, principalmente en cuanto e guerra vietnanies. Sin embargo, observadornan autoriza ta duda di qu un resultado concreto lo por ser obtene den e combersacionnan ey.

MI PASAPORTE

Wintrop a pone un papel di placa riba mesa y e mester a accepteleof mester a sali trobe bay station pa sigi bende corant. Wintrop a weta con ela coge e cents doblele y a pone den su cartera.

Esaki a pone Wintrop bay contento.

Dr. Curiel su mama tabata rabia ora cu su jiu a jega cas asina laat. "Ba jega cas laat awe. Karin su trein a sali basta rato caba. Of ta perde boso a perde trein ? Curiel no kier a contesta e preguntanan aki mes ora.

"Ba jega laat ma bisa", e mama a ripiti.

Wintrop a hari : "Bo tin algu di bebe, mama ?"

E botternan ta den kashie.

Enberdad e meneer di Burgerlijke Stand a hasiele cortico y despues di un rato nan tabata firmando e documentonan. Helga Sijffers a bira Helga Curiel. Ela cuminsa firma su dedenan tabata tembla poco y despues e testigunan a firma. E ceremonia a caba. Unda mi por hibabo ? Bo kier bay cas mes ora ? "Si", Helga a contesta.

Ora cu nan tabata sali , ela steun riba Wintrop. E tabatin dos dia sin come y placa a caba. Wintrop a judele subi auto y a start e auto. Sin pontro nada Wintrop a stuur su auto hibele ne cas di Helga. Ora cu Helga a baha ela tribi bisa Wintrop "mi no tin nada di come".

Pero esey no ta dificultad, mi ta bay busca algu, " Dr. Curiel a bisa.

Helga a asombra con liher Wintrop a bisa cu e ta bay cumpra cos, Wintrop cu awor ta su casa, maske e no tabatin ningun derecho.

" Mi kier bini cu un botter di binja, ta bon ? Cuminsa bay ariba, mi ta bini un bes. "

Helga a contesta manera un automaat. Su cuarto tabata otro awe cu ela casa. Ela sali como Sijffers bini back como Curiel.

" Bo cas ta gezellig" , Curiel a bisa ora cu ela bini back cu su sacu yen di cos, y dos botter di binja.

"Si", Helga a bisa.

E no tabatin cents pa nada. Huur di cas no tabata paga, cuminda a caba, no tabatin cents pa hasi nada.

Wintrop tabata den cushina ta drecha cos di come. Despues cu nan a caba di come Wintrop a bisele: " Lo mi hanja mashar leuk si de bes en cuando bo combida mi bini bo cas. Ma pasa un rato agradable awe."

" Podiser" . Helga a contesta. E no sabi kiko lo bai pasa, pero podiser elo bay bende corant mescos cu Myrna, busca un trabao, tampoco e por a keda den e cas aki.

Pero e no tabatin e bos pa bende corant y e trabau ey lo no cumbiniele. Pero toch e no kier a bisa Wintrop nada. E no kier ni un cents di Wintrop. Ela cumpra basta cos caba pe.

Wintrop a lamta pa despedi di su senjora, tabata poco duro pe larga Helga. Ela pasa bon e atardi ey. Ela sunchi su man y mes ora Wintrop a realisa cu e tabatin mester di un hende den su bida. Y parce cu ela topa e hende den Helga, Pero net e mucha mujer aki mester a keda leeuw pe, aki ocho siman nan mester a parti. Pero no pensa esey for di awor. Mejor e pensa riba e otro bishita cu un koppie di koffie cerca Helga.

"Te otro biaha senjorita Sijffers."

"Te otro bista", Helga a bisa y a los su man for di Wintrop. Despues di un rato ela tende con e porta a sera tras di Dr. Curiel E tabata e sol awor den cas y a sinti di repente cu falta di un hende.

Nunca el a sinti esaki, semper ela sinta anochi scucha radio of lesa boeki, pero awe ela sintiele sol. Ela camna rond den e cas pero tabata e sol e no a hanja ningun companjo. Helga a dicidi di tuma poco tableta pa sonjo di otro manera lo e no a drumi.

" Mi kier sabi cu mi Bernardo tin algo pa awe nochi," Myrna a bisa. Mi ta kere cu e tin kaarchi pa cine awe nochi. Mi tin gana di bay weta un cine trobe."

Porfin e Bernardo , esta e estudiante cu tabatin bista riba Myrna a acerca y nan tabata combersa cu otro. Sin embargo Helga tabata hopi ocupa. Te ainda e no a hanja carta ni cents di su hendenan. Pronto lo e mester larga school y mester busca trabao mescos cu cualkier mucha sin educacion.

" Pero awe nochi ta dificil pa mi bay cune. Awe mi tin avonddienst mi mester tuma over di mi colega na station awe nochi ocho 'or. Mi stem ta hees di tantu gritamentu. Ate ta bini."

Poco poco e mucha homber a acerca Myrna

Y en berdad ela invitele pa bay cine.

" Lo mi pensa ariba" , Myrna a bisa.

Myrna no tabata sabi kiko hasi ta dificil pa ninga e mucha homber pero e mester a cumpli tambe cu su trabao na station. "Si mi por a hanja un invaller" Myrna a bisa.

Bo ta kere cu lo mi por a hasiele pa bo ", Helga a bisa.

No tabata nada bunita para na station cu un petchi cu nomber di e corant skirbi ariba y un ta s grandi, pero awor aki e trabao ey por a judele.

" Bo parce un mucha mujer di kantoor y no uno pa bende corant. Pero si bo kier juda mi anto ta bon. Nos por parti e ganashi."

"Si asina nos lo hasi."

Helga a acepta pero tambe e tabata pensa riba e paramento anochi.

Tabata un trabao duro y e no a grita esey a sabi caba. E tas cu Myrna a trece pe atardi tabata pisa y e petchi no tabata cos di weta. Ta bon cu Wintrop a cumpra basta cos di cose e otro dia y e tabata bon comi, sino lo e no por a carga e tas ey segur.

" E venta ta bay mashar liher. Bo ta lesa e cabes di corant y cuminsa grita loke ta skirbi, di meens tur hende ta bini y ta cumpra cerca bo. Bo tin chens di hala atencion di e hombernan bo ta kinipie wowo cu nan y nan ta bini cerca bo, pero esora bo ta bende e corant y kita bay. Asina mi ta hasi tur ora.

Helga atende tur esaki pero tabata sabi delanta cu lo e no busca ningun homber. E tabatin basta dificultad caba cu hende homber.

(E ta sigi)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Razon 5 October 1966 | No.7973

BASE PA COOPERACION DESPUES DI ELECCION PA EILANDSRAAD .

DOS MINISTER NOBO DEN GABINETE CU A SER FORMA

WILLEMSTAD — Dia 17 di september ultimo, Su Excelencia gobernador Mr. N. Debrot a pidi señor R.J. Isa pa forma un gobierno nobo riba e base mas amplio posibel, o alomenos un gobierno qu ta goza di e confianza di Staten di Antillas Neerlandes.



Dr. E. Jonckheer



C.D. Kroon



R.J. Isa

Pa cumpli cu e peticion di gobernador, señor R.J. Isa a tene consultanan cu tur fraccion politico qu ta representa den Staten, despues di cual tur loque a ser discuti, a ser confirma por escrito.

Di parti di e grupo di DP/PPA qu manera ta conoci ta actua como un solo bloque den Staten, a actua como vocero señores Dr. E. Jonckheer y E.O. Petronia.

Pa NVP señor Ch. E.W. Voges y pa AVP señor A.C. Eman. Pa UNA a actua como vocero señor A. Werleman.

Cu tur e señoresnan aki señor Isa a intercambia di idea di e manera mas agradable posibel.

Ya durante e promer consultanan cu e grupo DP/PPA, a resulta qu e bloque aki no kier a exclui ningun partido di forma parti di e gobierno nobo mientras qu nan kier a asumi e actitud di espera, te ora qu lo a bira conoci cual partido lo tabata dispuesto na forma di parti di gobierno y bao di ki condicionnan.

Tabata un reaccion agradable pa minister Isa ora qu di parti di e otro partidonan, esta Partido Nacional, AVP y UNA qu nan a reacciona positivamente riba e pregunta qu si nan tabata dispuesto na forma parti di gobierno huntu cu e bloque DP/PPA. E disposicion aki tabata presente serca tantu cada un di e partidonan como en combinacion cu otro partidonan. Nan no a pone condicion pa participa sino solamente nan a bisa qu nan lo aprecia pa tene consultanan riba e programa di gobierno pa den futuro.

Durante e segundo consultanan cu e representantenan di DP/PPA durante cual nan a drenta mas concreto riba e posibilidad pa coopera cu un of mas partido, a surgi algun obheccion practico.

E bloque DP/PPA a fiha como punto di vista qu si e cooperacion entre bloque aki y e otro partidonan por resulta na beneficio di nos pais, e cooperacion aki mester ser extende pa cu e gobiernonan insular di Aruba y Corsow, comoquiera qu ta imposibel pa kere qu tin cuestion di cooperacion real entre dos partido, ora qu nan ta traha huntu den gobierno Central, mientras qu riba nivel di gobierno insular, un di e partidonan aki ta den oposicion contra e otro partido.

Considerando e situacion aki, e bloque DP/PPA a analisa e situacion y e siguiente objeccionnan practico a surgi.

PUNTO DI VISTA PA CU NVP

Aunque qu e bloque DP/PPA ta dispuesto na coopera cu Partido Nacional, e cooperacion aki no por ser realisa pa e siguiénte motibunan: Na promer lugar, e desunion qu a surgi den seno di Partido Nacional ta causa e duda qu e cooperacion aki lo ser respalda pa tur esnan qu mester apoya y respalda e cooperacion aki y na di dos lugar, e actitud negativo y hostil qu e diputadonan di Bestuurscollege di Corsow, qu ta forma pa elementonan prominente di NVP, a asumi pa cu Partido Democratico y gobierno Central, no ta parse di ta indica un deseo serio pa yega na un cooperacion.

PUNTO DI VISTA RELACIONA CU AVP

Compromisonan qu ta existi y qu ta relaciona cu e actual formacion di gobierno insular di Aruba, no ta permiti pa hasi un cambio den e colegio aki awor.

Ademas e cooperacion entre e bloque DP/PPA cu AVP a ser stroba pa e hecho qu durante e campaña politico pa eleccion, AVP a agita seriamente contra cierto gruponan di poblacion di Antillas Neerlandes.

PUNTO DI VISTA RELACIONA CU UNA

Cooperacion cu e partido aki den principio no tabata causa ningun problema. Ya den pasado a yega di coopera cu e partido aki, tantu riba nivel di gobierno Central como nivel insular. Sinembargo tabata dificil pa duna e partido aki qu tin un solo miembro den Staten, un puesto di minister den gobierno.

Ademas di esaki UNA a informa qu nan no tin nada contra di coopera cu un gobierno qu ta goza di e confianza di por lo menos dos tercera parti di e miembronan den Staten.

Bao di curcunstancianan aki e bloque di Partido Democratico y PPA a haña qu ta mihor pa warda cu un eventual cooperacion te despues di e proximo eleccionnan pa Eilandsraad, despues di cual e cooperacion aki lo por tuma lugar tantu riba nivel insular como riba nivel di gobierno Central.

Den e periodo qu tin entre awor y e proximo eleccion pa Eilandsraad lo tin oportunidad pa clarifica e puntonan qu ne momentonan aki a stroba e cooperacion.

Finalmente señor R.J. Isa a informa durante e conferencia di

Continuacion riba pag. 2



Riba e foto aki nos por mira senjor R.J. Isa durante e conferencia di prensa awe mainta den Raad van Ministers y durante cual el a anuncia formacion di e gabinete nobo di Antillas Neerlandes.

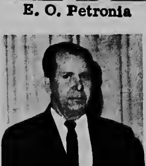
BONN -Canciller Ludwig Erhard a pidi y obtene otro voto di confianza di su partidarionan den Parlamento. Ne mes momento ela pidi e democrata-cristiannan pa pone fin na nan disputanan.



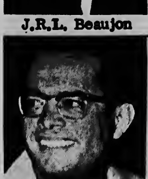
J.A.O. Bikker



E. O. Petronia



J.R.L. Beaujon



F.J. Tromp

ALGUN OBSERVACION TOCANTE E GABINETE ANTILLANO NOBO

Durante e conferencia di prensa qu senjor R.J. Isa a tene awe maintaden e sala di reunion di Gobierno Central den Fort Amsterdam, el a anuncia pa di tres biaha den su carrera e formacion di un gobierno Central nobo pa Antillas Neerlandes.

E actual gobierno nobo qu a caba di ser forma ta consisti di dos minister nobo quendenan a bin reforza e filanan di nos gobierno Central y asina dedica nan energia y conocementu pa desarrollo y adelanto di Antillas Neerlandes.

Den e tempu aki qu ta exigi e maximo esfuerso di nos dirigentenan gubernamental pa nos por sobrevivi e periodo economico critico aki, qu ta afectando rond mundu y no a laga di afecta nos pais, cu su base economico no muchu diversifica un gabinete fuerte ta un di e basenan y speransanan qu nos tin pa por sigui lucha pa desarrollo y fortalecimiento economico di nos pais.

Y cu eleccion di e personanan qu a ser anuncia awe mainta quendenan lo bin forma e gabinete nobo, e confianza a ser fortalece qu e grupo di ministernan qu ya den e anterior gabinete tabata forma parti di nos gobierno Central lo sigui dedica nan maximo esfuerso y energia pa bienestar general di nos pueblo.

Sinembargo tin un otro cos hopi importante qu a surgi despues di e consultanan qu senjor R.J. Isa a tene cu lidernan di e diferente fraccionnan di e partidonan politica qu ta representa den Staten di Antillas Neerlandes, a base di e resultado qu e ultimo eleccion di Staten a duna aki na Antillas Neerlandes.

Ta trata aki di e hecho qu e deseo y confianza a ser expresa di yega na un cooperacion riba e nivel mas amplio posibel lo mas pronto posibel y aunque qu ne momentonan aki e cooperacion tan deseá aki no por a cristalisa , e base pa yega na realisele den futuro. Y si nos no ta equiboca den un futuro muy cercano.

E obstaculo di mas grandi qu a stroba e cooperacion riba e base mas amplio posibel a surgi despues di e consultanan cu e fraccionnan di Partido Nacional aki na Corsouw y AVP di Shon A Eman na Aruba.

Manera senjor Isa a bisa francamente den su informacion na prensa y pueblo en general tocante e tarea qu el a cumpli y tur loque tabata relaciona cu esey, obstaculonan aki ta primeramente e division qu tin actualmente den seno di Partido Nacional caminda tin un lucha pa poder sin misericordia entre e Torristanan y e Gomistanan mientras qu pa un cooperacion real, ta indispensable pa e cooperacion aki extende su mes te riba e nivel insular. Cu otro palabra, cooperacion entre Bestuurscollege di Corsouw y Gobierno Central.

Y tur hende qu sa dos pipita di politica riba nos isla, ta comprende qu actualmente e Bestuurscollege di Corsouw ta forma pa elementonan qu a asumi un actitud asina hostil, difamatoria, y di venganza personal contra Gobierno Central qu dificilmente por papia di cooperacion entre e bloque NVP/AVP den Staten cu Gobierno Central si den Eilandsraad, e mesun hendenan aki di NVP ta lanta purba lastra gobierno Central den lodo.

E constradiccion ta visto pa un y tur qu kier mira. Y ta pesey e unico solucion ta di spera te ora qu e proximo eleccion di Eilandsraad yega pa laga pueblo duna su veredicto, expresando nan mes na fabor di un gobierno insular Democratico cu kier coopera cu e Gobierno Central Democratico ya qu esaki ta e unico manera pa yega na cooperacion entre Bestuurscollege di Corsouw y Gobierno Central di Antillas.

Ademas di esey tabata logico qu no por ignora e hecho qu durante e ultimo campanja politica na Aruba, e exponentenan di AVP a bini ta hiba un campanja sumamente discriminatorio contra un cierto agrupacion di nos poblacion y aparentemente e agrupacion politico aki tin intencion di continua cu e mesun sistema di campanja pa e proximo anjanan venidero.

Logicamente qu esaki tabata un cos inaceptable pa e bloque Democratico/PPA qu no ta distincion di per sona ni di raza ni di credo y por lo tantu a asumi e actitud di espera pa mira con asuntunan lo desarrolla den futuro respecto e curso qu e partido di Shon A . Eman lo tuma.

Pa loke ta e actitud pa cu UNA, esaki ta claro : un fraccion den Staten consistiendo di un solo miembro no por bini na consideracion pa hanja un puesto di minister den un gabinete nobo. Sinembargo e exponentenan di UNA mes a realisa e cos aki debidamente y en principio a expresa di duna nan cooperacion pa traha pa un causa comun y qu ta adelanto y desarrollo di nos pais.

No ta resta nos nada otro sino di expresa e creencia di qu e actual formacion di gabinete tabata e unico qu na e momentonan aki tabata completamente hustifica y razonabel.

DOS MINISTER NOBO.......

Continuacion di pag. 1.

prensa di awe mainta qu a base di su consultanan el a propone gobernador di Antillas pa forma e gabinete nobo cu e siguiente personanan:

Señores J.R.L. Beaujon, J.A.O. Bikker, R.J. Isa, Dr. E. Jonckheer, C.D. Kroon, E.O. Petronia y F.J. Tromp.

Al respecto señor Isa a hasi e observacion qu señor Bikker lo por ocupa su puesto nobo di minister meimei di november, despues di regresa for di Hulanda cu e delegacion di Staten, qu e ta encabesa. Señor Tromp tambe le acepta su puesto na principio di november, comoquiera qu e tin qu caba di regla algun asunto pendiente.

Di e manera aki e actual formacion a pone a base pa cooperacion riba tur nivel di gobierno despues di eleccion di Eilandsraad mientras qu lo tin un reunion cu e gobierno nobo cu Staten promer qu e delegacion di Staten bai Hulanda.

CONCURSO SERIE MUNDIAL

Miles di persona na Aruba, mescos cu miyones na tur parti di mundo, lo ta sinta awe tardi y e siguiente dianan dilanti nan radio pa sigi, hugada pa hugada, e partidonan di e serie mundial 1966 di baseball entre e campeon di Liga Nacional "Dodgers" di Los Angeles (equipo di Sandy "El Grande" Koufax) y e campeon di Liga Americana "Orioles" di Baltimore.
E partidonan aki lo ser transmiti pa P.J.A.-5, Radio Kelkboom.
Na ocasion di e clasico mundial aki "Arubaanse Courant" lo organiza un concurso, esta e concurso "serie mundial", pa tur su lezadornan y amantenan di baseball na Aruba.
Gracias na e gentil cooperacion di e casnan comercial:
"Aruba Bottling Com", The Pearl of the Orient" y "Mansur Trading Co.," berdadero contribuidornan na e deporte di Aruba, e concurso aki por worde presenta.
Riba nos pagina deportiva di awe, e amantenan di baseball lo hanja e informacionnan necesario riba e concurso aki.

POLIS TA INFORMA.

Na San Nicolas un di e muhenan di bida a bin duna keho cu desconocidonan a forsa su porta di camber y a bai cu un suma di Fls. 85.-.

Recherche di Oranjestad a ricibi keho cu na Noord un homber bao influencia di bibida tabata haci desorden den cas. El a kibra glasnan di bentana y algun tajo y koppi. El lo hanja proces-verbaal.

Mescos cu ayera recherche a bolbe atrapa un dama ora esaki tabata bai cu algun comestible sin paga for di un supermarket na Playa.

Un homber a hanja proces-verbaal pa motibo cu el a kita e meter di awa pa asina hanja awa por nada.

Den un club na Sta. Cruz desconocidonan a drenta y a bai cu algun botter di bebida.

Dialuna anochi diez dos' or tabata tin un choke den Bernardstraat entre tres auto. Un di e autonan a core dal contra dos otro auto cu tabata parkeer. E chauffeur a declara cu na e momento ey e tabata sende un cigaria. Desafotunadamente esaki a coste un danjo material di Fls. 475.-.

Pa un' or y cuarto di merdia un auto a slip na e brug di Spaans Lagoen y a bai dal contra e brug. Danjo na e auto tabata Fls. 590.

Pa 6.15 di atardi tabatin un choke na Pos Chiquito na haltura di La Esperanza. Tabata trata aki di un truck di carga y un pick up. E motibo di e choke ta cu e truck di carga tabata bai bira na su man robes net na momento cu e pick up tabata bai pase. Danjo material Fls. 400.

Polis a parti 16 proces-verbaal y a duna 7 asistencia.

NACIONNAN UNI -- India a anuncia awe di lo nenga na participa ne conferencia panasiatica qu tin e objeto pa pone fin ne guerra di Vietnam ya qu e ta hanja qu e reunion lo no tin oportunidadnan di exito.

BASE VAN DEN BERG (CALIFORNIA) --- E satelite meteorologo Essa-3 tabata circula rond di mundu awe den un orbita polar y pronto lo cuminsa informacionnan meteorologica varioso cual su camaranan controlable a tuma.



NACIONNAN UNI -- E vicepresidente di Bolivia Luis Adolfo Siles Salinas Vega ta dirigiendo un mensaje aki ne asamblea general di e organismo mundial. Radiophoto UPI.

Combersacionnan pa ruta aerea entre Moscu-New York

WASHINGTON --UPI -- Merca y Union Sovietica a cumbini na reanuda nan combersacionnan riba aviacion civil. E cos aki por resulta den qu na cuminsamentu di april di otro anja, lo cuminsa cu un servicio aereo entre New York y Moscu, segun a ser informa ayera door di departamento di Estado.

Pan-American World Airways ta mandando un grupo di tecniconan Moscu pa nan combersa cu representantenan di Aeroflot, e compania aerea di Gobierno sovietico.

Despues lo tin combersacionnan riba nivel gubernamental entre e dos paisnan pa aproba e detayenan qu e dos companianan lo yega na un acuerdo riba dje. Rusia y Merca a yega di cuminsa negocia un convenio aereo na 1961, pero nunca nan detayenan no a bini cla pa motibu di e tirantes internacional qu Rusia a crea.

Robles ta: Popchi di gobierno Yankee

HABANA -- UPI -- E equipo cubano di beisbol juvenil a denuncia e presidente di Panama, Marco A. Robles, como "popchi di Gobierno yankee", pa motibu di no a permiti e presentacion di e peloteronan panameño den e serie cu lo ser realisa na Habana, bai Cuba.

E denuncia ta bisa : " E presidente popchi di Panama ta kita e derecho di decidi intercambionan deportivo entre efederacionnan nacional di Panama y Cuba."

Ta surgi e pregunta. Ki garantia por brinda pa cumpli e principionan di e Comite Olimpico si e pais aki ta impedi un encuentro fraternal di dos equipo deportivo ? Ki efecto e proximo weganan centro-americano cu pa acuerdo di ODECABE lo ser efectua na Panama por tin ?

BARCADERA - For di dia 1 di oktober 1966 sr. James W. Digby a ser nombra assistant manager di Aruba Chemical Industries N.V.

Sr. Digby a ejerce e puesto aki durante e ultimo cuatro lunanan. Prome cu su binida na Aruba, sr. Digby tabata traha na "Agricultural Chemicals Department" di "Esso Chemical Inter-America Inc.", na Coral Gables, Florida.

GRADICIMENTO

Nos kier extende nos mas sincero gradicimento na zusternan di hospitaal, famianan y amistades, kendenan a demostra nan atencion na fallecimiento di nos querida, mama y wela:

JULIA ASCENCION TROMP

Sra. Polita Tromp
Sra. Ivonne Tromp y Esposo
Nieto- y nietanan.

Ines awor ta bai Cayonan di Florida

MIAMI --UPI -- E ciclon Ines, despues di varios ora di demora entre e dos sistemanan meteorologico, a cambia di rumbo awe y tabata dirigi su mes pa e Cayonan di Florida.

Nan a duna aviso di peliger for di Fort Lauderdale te ne Cayonnan Marathon y Flamingo contra Ines, qu a laga un saldo di mas 1.300 morto y millones di dollar den perdidanan den Caribe prome di amenaza Florida.

E horcan a descarga bientu, awacerru y enorme olanan riba laman contra e playanan di Bahamas y 38 homber qu a trata na sobrevivi bordo di un tanker liberiano a scapa na wowo di angua.

E oficina meteorologico di Miami, hasiendo su advertencia a bisa qu Ines awor tin bientunan di un forsa huracanada, o sea algu mas di 120 kilometer pa ora.

Un aviso qu a ser duna awe mainta a indica qu pa banda di merdia e costa di Florida lo ser alcanza pa bientunan di 120 kilometer pa ora y cu lo tin laman brutu for di Fort Lauderdale te na Cayo Marathon.

Futbol di Sao Paolo

SAO PAOLO -- UPI -- Continuando e campeonato Paulista di futbol, Corinthians a vence Palmeiras cu score di uno-cero, Bragant a gana Portuguesa Santista cuater-cero; Botafogo a supera Noroeste dos-uno ; Comercial a vence America cuater-dos ; San Bento a empata cu Santos 3-3-.

CARLOS ORTIZ A PRONOSTICA KO

MEXICO -- UPI -- E campeon mundial di peso liviano Carlos Ortiz di Puerto Rico, quende lo defende su titulo contra Ultimino Sugar Ramos di Cuba, a yega e ciudad aki. Ortiz a bisa : " Mi ta bai knockout Ramos prome cu di dies round." Siendo pa e titulo, e pelea lo ta pacta pa diescinco round."

GUATEMALA -- E centro di direccion di forsanan arma rebelde (F.A.R.) a anuncia qu capitan Cesar Montes a ser promove pa comandante di e organisacion rebelde aki den reemplazo di Luis Turcios Lima, quende a muri den un accidente di auto.

CIUDAD DEL VATICANO -- Papa Paulo Sexto, para riba e trappi di e basilica di San Pedro awe nochi lo encabeza e oracionnan di tur e catoliconan di mundu pa paz na Vietnam........

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

PAGINA DEPORTIVA








PRESENTA PA: Heineken bier

CONCURSO " SERIE MUNDIAL".

Aki ta sigi e reglamentonan pa nos concurso "SERIE MUNDIAL", cual ta sali publica den Arubaanse Courant di awe y mayan. E concurso ta basá riba e partidonan di baseball di e Serie Mundial entre Los Angeles Dodgers y Baltimore Orioles, pa dicidi cual equipo lo bira campeon di mundo 1966.

Pa es nan cu no ta mucho conoci cu baseball, nos kier a aclaria algo.

E dos equiponan aki riba menciona lo hunga- cuminzando for di awe merdia- un serie di 7 partido contra otro. E equipo cu gana 4 di e 7 partidonan aki, lo bira campeon mundial. Tur loke un persona tin di haci, ta yena e coupon (formulario) aki bau, cort'e y mand'e pa "Arubaanse Courant", Boerhaavestraat 12, P.O. Box 566, pa mas tardá diabierne awor, 7 di october, pa 12'or di merdia.

Si un persona ta kere cu Dodgers lo gana 4 partido y Baltimore 3, e ta yena patras di e palabra "Los Angeles Dodgers" (riba e coupon), e cifranan "4-3". Si e ta kere cu Baltimore lo gana 4 y Dodgers 3, e ta yena patras di "Baltimore Orioles": "4-3".

Si e ta kere cu un di e equiponan lo gana 4 y e otro lo gana 2, 1 of 0, e ta yena e combinacion 4-2, 4-1, of 4-0, patras di e nomber di e equipo cu e ta kere ta gana.

Un persona por manda cuanto coupon cu e ta desea, basta e haci esaki prome cu diabierne awor 12'or di merdia.

PREMIONAN

Pa e ganadornan di e concurso aki, nos lo tin e siguiente premionan:

1. - 5 caha di e sabrosisimo refresco "Nesbitt", pa cortesia di Aruba Bottling Company.
2. - 1 vale di f. 7,50 na e prestigiosa Joyeria "The Pearl of the Orient" di Leo Berlinski.
3. - 1 carton di "Marlboro" superfino; pa cortesia di Mansur Trading Co.

Den caso cu tin mas di 3 ganador, anto lot lo dicidi e tres afortunadonan.

HOPI SUERTE!!!

CONCURSO "SERIE MUNDIAL"

BALTIMORE ORIOLES:..............................

L. ANGELES DODGERS:............................

Nomber:..

Adres:...

HEINEKENS CONTRA ESSO AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Si e tereno di Lago Sport Park ta den bon condicion di permiti lo tuma luga awe nochi e wega di baseball entre Heinekens y Esso valido pa e campeonato di baseball di Antillas Hulandes.

Esaki lo ta di dos biaha cu den e actual campeonato e dos novenanan aki ta topa otro. Den e promer ocasion hunga siman pasa, Esso a sali voctorioso, por cierto e unico triunfo arubano te ainda den e campeonato.

Esso a cuminsa e campeonato perdiendo dos wega contra Firestone pa despues gana di Heinekens. Ultimo weekend e dos weganan di Esso contra di Sta. Rosa

Indians a keda suspendi debi na fuerte awacero cu a cai na San Nicolas.

Esso su record ta awor di un gana y dos perdi y ta ocupando e tercer puesto di e tabla di posicion.

E otro equipo arubano, Heinekens, cu ta campeon di Aruba, den cinco wega hunga no a logra triunfo ainda. Na Corsow ultimo weekend nan a sufri dos derrota sigi na man di Firestone, loke a sink e novena un poco mas.

Den e cinco weganan ey un total di 50 hit tin conecta contra di e lansadornan cervecero, loke ta proba un debilidad basta serio den e staff di pitcher. Un promedio di dies hit pa wega contra ta hopi halto.

Ta companja e debil pitcheo errornan cu den cantidad basta grandi e cerveceronan ta comete. Un total di diesdos error nan a comete den e dos weganan contra di Firestone. E total di error cometi door di Heinekens den e cinco weganan ta 20, pa un promedio di cuater pa wega.

E novena di Heinekens ta mustrando un necesidad grandi di sanger fresco, mester di cara nobo cu lo por duna bida den e equipo. No mester por ta cu un homber di e edad di manager Eagan por drenta como pinch-hitter manera a sosode dos biaha caba.



AWE SERIE MUNDIAL TA CUMINSA

Awe tardi pa un cuarto pa cuatro, Radio Kelkboom, P.J.A.-5, lo transmiti directamente for di e terreno di wega den estadio Chavez Ravine di Los Angeles Dodgers, e prome partido di e Serie Mundial 1966 entre e equipo menciona y Orioles di Baltimore. Orioles di Baltimore a conkista e titulo di campeon di Liga Americana y Dodgers di Los Angeles a bolbe bira campeon di Liga Nacional, gracias en especial na e magnifico pitcheo di Sandy "El Grande" Koufax, kende nos por mira den accion riba e foto aki riba.



DJAKARTA -- Mientras qu trupanan ta di warda pafor di palacio di Sukarno studiantenan ta grita y exigi retiro di Sukarno. E studiantenan a acusa Sukarno di tabata un di e dirigentenan di e golpe comunista qu a faya. (Radiophoto UPI)



SANTO DOMINGO -- E muchanan aki ta observando kiko a resta di nan cas despues qu Inez a castiga e area aki di Rep. Dominicana. Por lo menos 200 persona a muri y miles di otronan a keda sin cas. (Radiophoto UPI).

ENCARGADO RUSO NA MONTEVIDEO A HANJA ADVERTENCIA DI GOBIERNO

MONTEVIDEO --UPI -- Presidente di e conseho di gobierno Alberto Heber, den loque e mes a admiti por ser califica como un "advertencia" ayera a informa e encargado di negoshi di Union Sovietica , Miguel L. Mujin, qu tin algu interferencia den e bon relacionnan entre Uruguay y Rusia.

Heber a ricibi Mujin, quende tabata acompanja door di un interprete, den compania di e minister di Interior, Nicolas Storace Arrosa. E entrevista a dura mei ora.

Heber a bisa e periodistanan qu el a informa Mujin qu algun funcionario sovietico tabata mantene contactonan cu dirigentenan sindical "quendenan actualmente ta organisando welga rond e pais."

"Mi no a bisele nomber ni cantidad ", asina Heber a declara, pero m'a expresele e inquietud, preocupacion y angustia qu e hechonan aki ta causando gobierno Uruguayo."

Ora nan a puntrele si e tin intencion di propone e conseho di gobierno, qu ta forma pa nuebe miembro, pa kibra relacion cu Union Sovietico, Heber a declara qu lo e limita na informa e conseho riba e medida qu el a tuma ayera.

STUDIANTENAN A PIDI EXPULSION DI SUKARNO

YAKARTA--UPI--Studiantenan anticomunista qu ta reclamá expulsion di presidente Sukarno awe a tene un concentracion grandi den e Universidad di Indonesia y despues a recorre e cayanan di e ciudad denunciando e presidente mediante lemanan y folletonan. Cientos di soldanan bon armá, apoya pa tankinan y vehiculonan blindá, tabata custodia e "palacio di libertad" di Sukarno na unda nan a rechaza e studiantenan debidamente ayera cu bayonet y klopnan.

Un vocero di e hospital central a bisa cu 62 estudiante, a ser atende pa lesionnan qu nan a sufri den e encuentronan y qu di nan, 22 a keda interna den estado grave. E hobennan a corre den cayanan distribuyendo pamfletanan den cual nan tabata acusa Sukarno como un di e dirigentenan intelectual di e levantamiento comunista cu a faya un anja pasá. Den nan trayectoria, nan a ferf riba hopi muraya y acerranan cu lemanan manera "Sukarno, cacho di Pekin" y "Sukarno, e cerebro di e golpe comunista".

E studiantenan a intensifica nan campanja contra Sukarno di manera qu e ta coincidi cu e juicio qu a ser sigi contra di e colaborador intimi di Sukarno, ex-vice prome minister y ministro di relacionnan exterior Subandrio, pa conspiracion den e intento comunista pa podera di Gobierno.

Subandrio a desmenti awe dilanti di tribunal militar qu ela menaza cu habri e gruponan estudiantil anticomunista for di otro den e dianan qu a precedi e lantamentu comunista dia prome di oktober 1965. Riba mayoria di e otro acusacionnan qu a ser hasi n'e Subandrio a limita na bisa: "Mi no ta corda."

No obstante ela reconoce qu China Comunista a manda 100 mil arma Indonesia pa ser entrega ne kunukeronan y obreronan. Ela agrega qu e armanan aki a ser distribui den su pais algu prome di e lantamentu comunista qu a fracasa.

Conferencia pa hefenan comunista

MOSCU --UPI -- Un corant sovietico importante a propone un conferencia di hefenan di Gobierno comunista pa aproba "un contesta concreto y un condená abierta " ne politica independiente di China Comunista.

E yamamentu ne formacion di un frente solido di comunista pa qu e "actividadnan divisionario " di Pekin a aparece den e corant Pravda, organo di Partido Comunista sovietico, den un articulo qu tabata aparentemente masha poco importante pe Partido Comunista di Sudan.

Sin embargo, e heche di qu e yamamentu a ser publica pa Pravda a ser interpreta como muestra di e interes nobo ruso den promove tal reunion. E anterior esfuersonan sovietico di 1964 y 1965 pa organisa un conferencia di hefenan di Gobierno di cual un denuncia a surgi sontra China Comunista a frustra en vista di e vacilacion di otro partido nan comunista ora cu nan a kibra abiertamente cu Pekin.

Den un reunion preparatorio di 19 partido comunista di e 24-nan qu a ser invita na maart 1965, nan a aproba na principio pa tene mas consultanan comunista, pero e deliberacionnan a termina sin qu nan a pone un fecha pa cuminsa cu e accion final.

E yamamentu di Partido Sudanes, qu ta consisti di " medidanan pa liquida e consecuencianan" di e accion chino , a tuma lugar asina qu un gran cantidad di otro partidonan comunista, inclusu e aliadonan chino antiguo di Corea del Norte y Japon, a bandona nan posicionnan pa cuminsa un accion final.

E articulo qu a ser publica awe pa Pravda ta coincidi cu un denuncia di e corant di hubentud comunista ta bisa qu Pekin ta mas fuerte contra Rusia qu contra paisnan di Oeste.

PEKIN A PROHIBI AVIONNAN RUSO BULA RIBA CHINA

LONDRES -- UPI --Pekin a prohibi vuelonan di avionnan ruso riba territorio di China Comunista, y cu esaki e mandamentu di asistencia ruso pa Vietnam del Norte Comunista a faya, segun circulonan di tras di e cortina di heru.

Nan a afirma qu e medida ta basa den e negativa di Pekin na coopera cu Union Sovietica y e paisnan di Europa Oriental den coordinacion di e asistencia di e regimen di Hanoi. E fuentenan a agrega qu e hostilidad chino creciente pa qu Rusia a elimina tur cooperacion cu e sovieticonan, quendenan tambe ta ser sospecha di spionaje awor.

E yamada trupanan tecnico chino na Vietnam del Norte tin ordennan di no confraternidad cu e tecniconan y asesornan sovietico aya. E regimen di Pekin, ademas a informa esun di Hanoi, di lo no permiti su forsanan bringa huntu cu e forsanan sovietico.

CURTIS LEMAY RIBA GUERRA NA VIETNAM

WASHINGTON-- UPI-- E exhefe di estado mayor di forza di Merca, Curtis E. Lemay, a califica e estrategia mericano na Vietnam como "lo ultimo den guerra militar" y na mesun tempu el a pidi pa nan intensifica e bombardeonan contra Vietnam del Norte.

E unico forma di gana un guerra ta di intensifiquele, di un of otro manera mas aya di loque un enemigu por resisti", asina e general a declara den un articulo qu a ser publica den e revista U.S. News and World Report.

Encuanto un peliger di qu e intensificacion por pone qu China Comunista lo meteie den e conflicto na Vietnam, Lemay a contesta qu Corea del Sur y China Nacionalista por reuni suficiente forza militar pa pone China Comunista riba rudia.

HABANA --UPI -- E prome grupo di atletanan Cubano cu lo interveni den e siman olimpico na Mexico cu lo cuminsa dia 12 proximo, a sali awe cu destino pa e pais ey.

E delegacion ta formá pa atletanan di pista y carreda, boxdo- y ciclistanan.

Hefe di e delegacion ta Manuel Gonzalez Guerra, presidente di e comite Olimpico Cubano. E ta ser acompanja pa varios dokter cu lo hasi estudionan riba e haltura di Mexico.

ORCAN A MATA 5000 HENDE NA PAKISTAN

DACCA, Pakistan Oriental -- UPI -- Nan ta calcula qu mas qu 5000 persona a muri of desaparece a consecuencia di un ciclon y e olanan altisimo qu diasabra ultimo a castiga e islanan qu ta keda den vecindario di e costanan di Pakistan Oriental.

Nan a inicia un campanja enorme pa yuda e victimanan di e tormenta furioso aki qu a descarga su mayoria furia riba costa durante ocho oranan consecutivo.

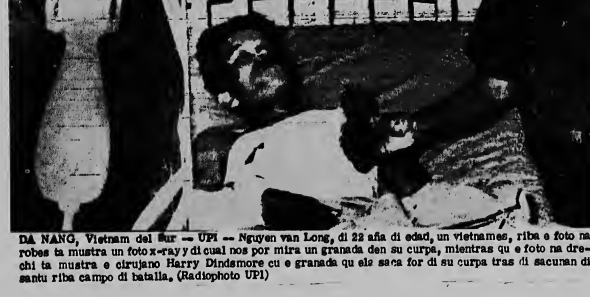
Autoridadnan a declara qu e cantidad di cincu mil morto of desaparecido ta probablemente abao, pasobra hopi aldea ta totalmente inunda mientras qu nan no tin ningun clase di informacion di nan.

PISCADORNAN MERICANO A SER DETENE

LIMA --UPI -- Embahada di Merca a informa ayera qu tres barcu pesquero norteamericano a hanja orden di e autoridadnan naval Peruana pa nabega pa e haaf di Talara, qu ta keda na e parti noord di Brasil.

Aparte di esaki, embahada a abstene di duna mas detaye riba e asuntu .

E ministerio di Armada di Peru a anuncia anteriormente qu nan a detene e tres barcunan pa via cu nan tabata pisca den awa territorial Peruana.



DA NANG, Vietnam del Sur -- UPI -- Nguyen van Long, di 22 aña di edad, un vietnames, riba e foto na robes ta mustra un foto x-ray y di cual nos por mira un granada den su curpa, mientras qu e foto na drechi ta mustra e cirujano Harry Dindsmore cu e granada qu ela saca for di su curpa tras di sacunan di santu riba campo di batalia. (Radiophoto UPI)



LOS ANGELES--Radiophoto UPI--Sandy Koufax, e pitcher fenomeno di Los Angeles Dodgers tin un sonrisa riba su cara. Aki e ta ser yama bombini despues cu e club campeon di Liga Nacional a yega aeropuerto na e ciudad aki. Dodgers a clinch pennant ora e zurdito a logra su di 27 victoria.

Drysdale y Dave McNally lo ta pitchernan habridor majan

LOS ANGELES --UPI -- E pitcher derecho di Los Angeles Dodgers Don Drysdale, lo tin un bunita oportunidad diarason awor, ora cu su equipo Los Angeles, actual campeon mundial y di Liga Nacional enfrenta e ganadornan di pennant di Liga Americana, Orioles di Baltimore.

E manager di Dodgers Walt Alston, tabata dudoso entre Don drysdale y Claude Osteen na e momento di designa e pitcher habridor di e serie mundial y por a dicidi di señala e prome. Alston mester a considera cu Drysdale a ser derrota antayera den e prome wega di un double-header contra Phillies di Philadelfia, cual wega Dodgers a perde.

Tambe el a corda cu den e prome wega di Dodgers den serie mundial anja pasa contra Mellizos di Minnesota el a hanja un paliza. Apesar di tur cos, Alston a considera cu, despues di e estelar Sandy Koufax, su mihor pitcher ta Drysdale, quende a termina temporada cu record di 13-16, pero den e ultimo seis simananan el a resulta esun mas eficaz di e club.

En cuanto Koufax, e tabata e homber cu a duna Dodgers pennant di L.A. e sexto pa Dodgers den e ultimo diestres anjanan derrotando Phillies den e segundo partido di antayera, obteniendo su di 27 victoria di anja. Mientras cu Drysdale lo enfrenta Dave McNally den e prome wega Koufax lo enfrenta Jim Palmer den e segundo.

Despues di cu Drsydale a perde e prome wega di e serie contra Twins anja pasa, Koufax a perde e segundo. Sin embargo Dodgers a gana e campeonato, loke awor a converti nan den e prome club di Liga Nacional cu ta obtene dos campeonato mundial sigi den e ultimo 44 anjanan mientras cu e prome dos weganan awor lo ser hunga na cas.

Di su parti, Orioles ta familiarisando cu e terreno di Dodgers ya cu nan a enfrenta hopi biaha esnan cu awor di Los Angeles di California, cu sede na Anaheim.

E campeonnan di L.A. ademas ta posee un tremendo cuerpo di bateadornan ,encabesa pa e triple campeon Frank Robinson. Sin embargo Orioles tin solamente dos punto di ventaha na bate riba Dodgers, 258 contra 256, aunke nan tin 175 homerun contra 108 di Dodgers, loke ta e asuntu cu ta hasi e manager di Orioles, Henk Bauer mas optimista. Despues di e dos prome weganan aki, nan lo biaha pa Baltimore diabierne caminda nan lo efectua dos wega, tambe e quinto si esaki ta necesario. Despues di un otro dia di descanso , en caso cu ta necesario nan lo termina e serie na e ciudad aki.



LOS AN[illegible]ES -- Radiophoto UPI -- Publico ta sperando ansiosamente, [illegible] loketnan habri pa nan cumpra nan kaarchi pa presencia e wegan[illegible] inicial di serie mundial entre Los Angeles Dodgers y Orioles di Baltimore.

Merca lo extende su awanan territorial

WASHINGTON-- UPI -- Camara di representante di Merca ayera a hasi mescos cu Senado den e votacion pa extende e zona pesquera di Merca na diesdos milla, pa asina mantene e barcunan estranhero for di e camponan caminda tradicionalmente e piscadornan mericano a bini ta pisca.

E projecto di ley a ser debolbe pa senado pa nan aproba algun modificacion qu Camara di Representante a hasi den dje. Actualmente Merca ta reclama derechonan exclusivo di pesca te cu tres milla for di su awanan territorial. E derechonan pa e zona adicional di nuebe milla, qu ta aplicable solamente pa piscamentu, lo pone Merca den e mesun situacion qu como 60 otro pais qu tin costa.

Den e ultimo añanan, e cantidad di barcunan qu tabata pisca pafor di costa mericano, a bini ta aumenta considerablemente. E flotanan di pesca sovietico y haponés ta desarrollando un actividad intenso dilanti di Alaska y Noordoost di Pacifico. E zona pesquera hapones actualmente ta tres milla mientras qu Union Sovietica ta fiha su awa territorial riba 12 milla.

Aunque qu tin hopi interesnan pesquera ta apoya e medida aki, e proyecto di ley ta conta cu oposicion di e gruponan qu ta dedica nan mes na piscamento di camaron y Atun quendenan ta traha exclusivamente dilanti di costa di America Latina y awor ta calcula qu nan lo sufri represalia.

E representante legislador Wendell Wyatt a declara den congreso, qu e piscadornan sovietico ya a causa perhuicionan grandi na pesqueria mericano y su invasion por bira peor pasobra Union Sovietica a informa Departamento di Estado nan intencion di duplica nan piscamentu pa aña 1970.

OTRO HEFE DI F.A.R.

GUATEMALA --UPI -- E "Centro di Direccion di Forsanan Arma Rebelde " (F.A.R.) a anuncia qu capitan Cesar Montes a ser subi den su grado den e organisacion rebelde na comandante , reemplazando Luis Turcios Lima, quende lo a muri den un accidente di auto.

Segun e boletin aki, Turcios tabata desempeña su puesto den un "frente" a cargo di cual Montes ta keda awor.

Tambe nan a splica den e comunicado qu Turcios a muri accidentalmente ora cu e auto den cual e tabata biaha den compania di dos otro persona a bolter riba e Highway Roosevelt - unu interamericano -- y a pega na candela. Den fuentenan di polis nan a bisa cu Turcios Lima a keda pega bao di e auto y a muri kima.

Den e accidente, segun a ser informa tambe, a muri un di e dos muhernan qu tabata compañele. Un di nan tabata senjora Ivonne Flores. Turcios y Yvonne a ser derra ayera den e santana di e capital aki.

Aunke qu Gobierno recientemente a dicta un decreto di amnistra pa delitonan Turcois y e demas miembronan di F.A.R. no a aceptele mesun cos cu tabata e caso cu otro movimiento clandestino "Trece de Noviembre", ta worde comanda pa Marco Antonio Yon Sosa.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) No se descorazone debido a que tiene mucho trabajo delante o muchos problemas que resolver, puesto que todo aclarara a su debido tiempo. Usted recuperara el tiempo perdido en otras empresas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Evite esta noche las funciones sociales puesto que es posible que sea un aburrimiento. Muestrese agradable con los que tienen negocios con usted. Apartese de las personas exigentes. Mantengase ocupado.

GEMINIS (mato 21 a jun. 20) Ocupandose de los negocios como es debido sus superiores se mostraran agradecidos. De lo contrario podran peligrar buenas oportunidades. Busque la manera de ser mas eficiente.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Estudiando los puntos dificiles de cualquier plan, lo vera poniendolo en operacion rapidamente. Pongase en comunicacion con los que puedan ayudarle. Suavice las asperezas como es debido.

LEO (jul. 23 a gto. 22) Si otros se muestran mas bien rudos con usted, no se ofenda pusto que ellos tambien estan bajo presion extrema. Usted tiene una carta importante que debe escribir. Hagalo lo antes posible.!

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Aunque sea aburrido, tiene que hacer algo que lo coloque en buena posicion con sus superiores y subsanar los errores que haya cometido. Cerciorese de consultar con algun experto.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Todas esas tareas pequeñas que se han acumulado debe terminarlas rapidamente para que se pueda concentrar en intereses nuevos. Muestre que tien modales excelentes.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Demuestre inteligencia en la manipulacion de los asuntos sociales o espere hasta la noche, cuando todo resultara mas suave. Un compañero puede que se muestre muy demandante. Demuestre que tiene "savoir faire".

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si deja de seguir lamentandose y le hace frente al trabajo que tiene delante, encontrara que puede hacer el progreso que desea. Un superior esta algo furioso. De modo que observe cada paso que tome.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Los sitios distantes pueden lucir mas invitantes pero usted solo conseguira mas confusion. De modo que trate de mejorar las condiciones a su alrededor. Espere antes de poner sus ideas en operacion.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Aunque el trabajo que tiene delante puede no ser muy inspirador, hagalo pronto para quitarlo del camino de una vez para siempre. Demuestrele a su socio que usted es considerado. Lleguen a un entendimiento.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) En vez de comenzar alguna empresa nueva es mejor que "limpie la pizarra" de la confusion presente asi como mejorar su apariencia. Despues de terminar su trabajo, salga a divertirse.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Se ocupara de lo dramatico en todas las cosas. Usted debe incluinar su educacion hacia alguna profesion, de otro modo hara un fracaso de su vida.

Stock Market

Addressograph	61 1/8
ACF Ind.	39 1/2
Allied Chemical	34 3/8
Allis Chalmers	21
Aluminium Co.	70 1/2
Amerade	70 1/2
Am. Can	--
Am. Foreign Power	17 1/4
Am. Metal	35 1/8
Am. M. Fdy	14 1/4
Am. Std.	15 5/8
Am. Smelting	52 3/8
Am. Tel. and Tel.	50 1/2
Am. Tobacco	30
Anaconda Copper	67 7/8
Armour	29
Atlantic Refinery	78 5/8
Atl. Castle	58 3/8
Balt Ohio	--
Bell Int.	8 1/8
Bendix Aviation	31
Bethlehem Steel	28 1/8
Blaw	23
Boeing Airplane	48 1/8
Canadian Pacific	50 1/4
Caterpillar	34 1/4
Case (J.I.)	18 5/8
Cerro de Pasco	33 1/2
Chesepeake & Ohio	62
Chrysler	35
Columbia Gas	24 5/8
Con. Ed.	32 1/4
Cons, Elec. Ind.	36
Cong. Nan	16
Continental Can	38 5/8
Continental Steel	27 5/8
Corn Products	37 7/8
Crown Zellerbach	39
Curtiss Wright	16 7/8
Det. Edis.	29 1/4
Douglas Aircraft	34 3/8
Dupont Nemours	152 1/8
Eastman Airlines	63 3/8
Eastman Kodak	108
Western Bancorp	25 5/8
Firestone	44
Ford Motor	41
General Electric	83 1/2
General Foods	63 1/2
General Motors	72 1/8
Gillette	35 7/8
Glidden Co.	19 1/8
Goodrich	56 1/4
Goodyear	45 3/4
Grace	34 1/2
Greyhound	16 1/4
Gulf Oil	55
Hud Bay M.	63 1/2
Hupp	4 1/2
IBM	310 7/8
Insp. Corp.	25 1/2
Int. Harvester	35
Int. Nickel	76
Int. Tel. and Tel.	62 1/8
Johns Manville	47 3/4
Jones and Laughlin	44 1/4
Kan. City So. Ind.	33 1/2
Kennecott Copper	31 1/2
KLM	123
Koppers	--
Kroger Co.	24 1/2
Lehman Corp.	27 3/8

Lockheed Aircr.	57 1/8
Loew's Inc.	21 7/8
Lonestar Cement	14 3/8
Mont Ward	25
Monsanto	44
Nat. Acme	38 1/4
Nat. Cash. Regist.	64 3/4
Nat. Distillers	32 7/8
National Lead	53 7/8
New York Central	57 1/4
No. Am. Aviation	40 3/8
Olin Mathieson	48 1/2
Otis Elevator	35 7/8
Pac. Gas & Elec.	28 7/8
Pan. Am. Airways	45 3/8
Paramount Pictures	71
Penn Railroad	44 3/8
Phillips	46
Public Service E.G.	39 1/2
RCA	40 1/2
Republic Steel	31 5/8
Reynolds Tobacco	34 3/4
Royal Dutch	34 1/8
Servel	5 7/8
Sinclair Oil	60 5/8
Shell Oil	62
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	25 3/4
South. Rail	40 1/2
Sperry Rand	25 5/8
Standard Oil of Cal.	58 5/8
Standard Oil of Ind.	49 3/4
Standard Oil of N.J.	61 5/8
Standard Brands	29
Stone Webster	54 3/8
Studebaker	32 1/2
Swift & Co.	37 1/2
Texaco	65
Texas Gulf Sulphur	77 1/8
Texas Instruments	91 7/8
Textron Ing.	44 1/4
Timken Roller Bearing	37
Twentieth Century Fox.	29 5/8
Union Carbide & Carbon	49 1/2
Union Pacific	35 1/2
United Aircraft	70
United Airlines	47 3/4
United Fruit	30
United Gas Corp.	40 1/2
United Steel	37
United Gypsum	47 3/8
U.S. Rubber	39 3/4
U.S. Smelting	38 5/8
Warner Bros.	13 1/4
Westingh. Air Brake	30
Westingh. Electric	45 5/8
Woolworth	20
Dow Jones Index	757.96
Ark La Gas	35 1/8
Brit. Am. Oil	26 5/8
Brit. Petr.	9 1/8
Creole Petr.	31 1/8
Electron Spl.	16 1/2
Espey Mfg.	8 3/8
Giant Yell	10 1/4
Husky Oil	11
Norf. So. Ry	34
SBD. W. Air	21
Seeman Br.	4
Syntex	67 1/8
Tech. Mat.	6 7/8



BRASILIA -- E presidente nobo di Brazil Arthur da Costa E Silva (na robes) aki ta "shake-hands" cu e vicepresidente Pedro Alexeio despues qu Silva a keda eligi como presidente pa parti di congreso. (Radiophoto UPI)

CON CARNI HASA POR CAUSA CANCER

MILAS, Italia -- UPI -- Un experto den asuntonan di cancer, quende ta conoci rond mundu pa su investigacionnan, a declara awe qu carni asá ta peligroso solamente si cushinele directamente den candela for di un distancia di dies pa diescincu centimeter.

Profesor Carlo Sirtori, quende ta presidente di e fundacion Carlo Erba y un experto di cancer di e organisacion mundial di salud, a establece un diferencia claro den e diferente formanan di cushina carni, contestando asina un ola di alarma qu a plama grandemente tocante un conferencia qu el a dicta algun tempu pasa.

Sirtori a declara qu el a haña carta for di Venezuela, Merca y diferente pais europeo pidiendo nan detayenan riba su declaracion den un reunion medico qu a tuma lugar na Trieste, y durante cual el a declara qu carni hasa ta forma un peliger di cancer. "Mi kier especifica qu ora m'a bisa hasa carni, mi kier a bisa haselo directamente riba candela na un distancia di 10 pa 15 centimeter", asina e cientifico a expresa.

El a agrega qu e resultadonan ta ser obtene na un temperatura di 700 grado, qu ta ora qu Benzopireno ta desarrolla. Benzopireno ta un substancia agente cancerogeno den carni.

"Otro sistemanan pa hasa, riba panchinan metalico mediante gas of electricidad, ta for di nos problema pasobra den nan por forma un temperatura di 400 grado centigrado mientras qu tin mester di 700 grado pa aparicion di agentenan cancerogeno.

El a bisa tambe qu carni hasa directamente riba candela por keda perfectamente si elimina e parti carbonisa cu un cuchu.

PAPA TA ENCABEZA ORACIONNAN PA PAZ

CIUDAD DEL VATICANO --UPI- Papa Paulo Sexto, pará riba trappi di e basilica di San Pedro dilanti di miles di fielnan, awe nochi lo encabeza e oracionnan di e catoliconan di mundu na fabor di paz di Vietnam.

Esaki lo ta cuminsamentu di un resamentu den henter mundu durante di un luna pa paz pa di tal manera weta si su palabranan lo por berdad y cualnan ela expresa den e Organisacion di Nacionnan Uni, "No mas guerra jamas un guerra nobo."

Circulonan di Vaticano a manifesta qu e Pontifice lo ripiti e yamamentu aki den un discurso corto durante e misa qu elo ofrece. Sociedadnan catolico y diocesanonan di Vaticano a pidi e romanonan pa bai plaza di San Pedro na gran cantidad.

E plaza aki tin lugar pa 300 mil persona. E evento eclesiastico aki lo ser transmiti na television pa henter Europa . Via di radio pa henter mundu.

PERISCOPIO MUNDIAL

WASHINGTON -- E ministro di relacionnan exterior di Francia Maurice Couve de Muville, awe a conferencia cu portanan serra durante di tres ora y 20 minuut cu e secretario di estado norteamericano Dean Rusk, tratando e temanan di e guerra di Vietnam y e problemanan di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Noord (OTAN).......

YAKARTA--Studiantenan anticomunista cu ta reclama expulsion di presidente Sukarno awe a tene un concentracion grandi den e Universidad di Indonesia y despues a recorre e cayanan di e ciudad denunciando e presidente mediante lemanan y foletonan . Cientos di soldanan bon arma apoya pa tankinan y vehiculonan blinda lo custodia e "palacio di Sukarno", na unda ayera nan a rechaza e studiantenan cu bayonet y klop.......

LAGOS -- E gobierno militar di Nigeria a duna orden awe na su trupanan di " tira pa mata" contra esnan qu viola e toque de queda cual a worde pone for di oranan di atardi den e region noord. Manera ta conoci tin incidentenan grave ta tumando lugar entre tribunan den e region aki.......

SAIGON -- Trupanan norteamericano y sudcoreano awe metodicamente a aniquila restu di un forsa grandi norvietnames. Vocerонan norteamericano a bisa qu 323 comunista a ser mata y 386 cohe como prisonero den dos dia di bringamentu intenso qu a frustra un campanja di e enemigu pa hasi un ofensiva grandi...

BRAZILIA ----Mariscal Arthur Costa E Silva , a ser eligi presidente di Brazil ayera.
E presidente electo a manifesta qu su Gobierno lo sigi e trabaonan qu e regimen revolucionario a cuminsa cu n'e.......

MIAMI -- Horcan Ines ta bayendo den un region hopi pobla den e parti sur di Florida pa azota Bahamas qu un tornado violento. E islanan Aabaco y Gran Bahama ta den su trayectoria. E tormenta akiya a causa mas di 1,300 morto y danjonan material pa un balor di 100 millon dollar den su paso den Caribe siman pasá........

MOSCU -- E corant sovietico importante a propone un conferencia di Gobierno Comunista pa aproba "un contesta concreto y condena abierta" contra e politica independiente di China Comunista......

CAMPINAS (Brasil) --Agentenan federal a cuminsa investiga un serie di yamadanan telefonica anonimo qu a adverti riba un posibel atentado contra presidente Humberto Castello Branco durante su bishita diarason ne ciudad industrial aki...

GUATEMALA ------Un avion di forsa aerea guatemalteco a cai awe riba e pista di aterrizaje di e capital aki. E subhefe di. forsa aerea y e co-piloto, quendenan tabata den e avion durante di ehercicio a muri. Prome di a cai e avion a informa di tabatin dificultadnan cu un di su motornan........

LONDRES ----Pekin a prohibi vuelonan di avionnan ruso riba territorio di China Comunista, y cu esaki a frustra e intento pa duna mas asistencia ruso na Vietnam del Norte Comunista. Parse qu e Chinonan kier elimina tur cooperacion cu e sovieticonan pa qu e guerra di Vietnam...

CAMPINAS (Brasil) -- UPI -- E agentenan federal awe a cuminsa investiga un serie di yamadanan di telefon anonima qu a adverti riba un posibel atentado contra presidente Humberto Castello Branco durante su bishita diarason ne ciudad industrial aki.

E yamadanan, qu den mayoria parti tabata di hendenan muher, a ser ricibi ne oficinanan central di polis y otro wardanan.

Inmediatamente nan a yama e agentenan federal pa tuma e medidanan di seguridad necesario. Castello Branco awe a keda pa asisti na un ceremonia especial na Campinas, un ciudad di 300 mil habitante qu ta keda na mas o menos 80 kilometer noroeste di Sao Paulo.

GUATEMALA -- UPI --Un avion di forsa aerea guatemalteco a cai riba e pista di aterrizaje di e capital aki, E subhefe di forsa aerea, teniente coronel Oscar Morales Duval y copiloto, teniente Juan Francisco Aceituno a muri.

E avion, un T-33, a lanta 20 minuut prome di e tragedia pa ehercicio. Poco despues , el a anuncia qu un di e motornan tabata fayando. Ora qu e avion tabata regresa e pista, segun testigunan a bisa, nan a scucha un explosion y e aparato a cai na terra y pega na candela.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

DE VEER: 8.30 uur
"Beach Blanket Bingo" 14 j.
RIALTO: 8.00 uur
"The Satan Bug" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur
"The Family Jewels" all
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur
"This Earth is Mine" 18 j.

PISCADOR A MURI DEN MAL TEMPU NA FALCON

MARACAIBO--UPI--Noticianan di Estado Falcon ta indica qu e poblacion qu ta keda na costa di Punta Cardon, Carirubana y Los Taques, ayera tardi a ser castiga door di e bientunan fuerte y olanan grandi.

E tormenta a causa morto di un piscador y perdidanan pa valor di millares di Bolivar. Autoridadnan costera a tuma medidanan preventivo pasobra nan tin miedu qu ta trata aki di rafaganan di e orcan Judith.

YIU A TIRA TATA MATA DEN DUELO

REGIO CALABRIA ,Italia-UPI-Ayera nochi e hoben Santo Moio di 16 anja di edad a entrega su mes na autoridadnan , quendenan tabata busquele pa via qu el a mata su tata durante un duelo cu revolver.

E hoben tabata rondea den e serrunan banda di su aldea durante 24 ora.

MI PASAPORTE

Lo e trata di bende su corant cu poder di Dios. Mejor e cuminsa treen su bos pasobra awe nochi e mester bende hopi pa por parti ganashi cu Myrna.

"E corant nan ta worde trece door di e imprenta y mi ta hanja cien.

Si tin algu di matamentu, ta hala hopi atencion . Si ta algo di politiek si nan no ta cump"ele asina liher.

Es anochi ey Helga a bay tempran ne station pe weta con e otro nan ta hasiele. Gracias a Dios e cabes di corant tabata di matamento. E tas tabata mashar pisa mes y e cuminsamento tabata dificil. Na un di e pilarnan ela para y tabata muri di berguenza. E coleganan di e otro corant tabata grita y nan tabata bende nan corant.

Pero Helga no tabata bende nada...

Senjora Curiel a ripara cu Wintrop tabata bula pipa pe y tabatin un cos cu e no kier a bisele. Na su manera di bebe y su wowo e mama a ripara mes ora cu su jiu no tabata bon. E no ta kere cu tabata algo amoroso, pasobra tur mucha mujer tabata adora Wintrop y ta door di su educacion e no a pega un barco te ainda. Pero kiko por a pasa mi jiu .

"Mi tin gana di sina conoce e mucha mujer."

"Cual mucha mujer ?"

"Mi no sabi su nomber pero esun cu bo ta worry pe. Mi tin gana di conoce, mi ta kere cu bo ta compronde pakiko."

"Bo ta un bon hungador di carta. Bo kier blof mi y sabi mi pensamentu. Mi no sabi over di cual mucha mujer bo ta papia."

"Lo mi gradici bo, si bo bin sinta un ratu cerca mi. No bisa mi cu bo ta cansa."

Wintrop tabata hopi stimá pa su mama , den su cabes e tabatin su jiu caba como un professor mashar haltu y aki poco tempo destingui pa gobierno. No tabata importele cu e no a accepta un trabao cerca su tata den fabrica, e puesto aki di professor tabata mas importante pe.

Wintrop no tabata un homber di negocio, su puesto tabata otro caminda.

Pesey e mucha mujer cu casa cu ne mester tin aprobasion di su mama.

"Kiko a para di es mucha mujer cu no por a hanja verlenging di paspoort."

Con bini bo ta puntra ?"

"Pasobra bo ta corda tur ora riba dje. E parce un mucha hopi sardig. Ba lubida di introduciele na mi. Mi tin gana di combersa cune."

"Mi no ta weta pakiko."

Pasobra mi kier conoce e mucha mujer promer cu abo comete cualkier error. Ma ripara cu abo kier e mucha."

"Podiser no ta malu si bo sinja conoce senjorita Sijffers. E ta den hopi dificultad awor."

Si mi sabi cu nan no a verleng su paspoort."

No pero e asuntu ey a worde regla mientras tantu, pero senjorita Sijffers mester traha,.E ta bende corant anochi y mi no ta kere cu e ta gana mucho cu esey."

"Y abo ta hanja cu un bunita mucha asina no mester traha pa su mantenecion. Mas parti di bo alumnonan ta gana nan pam pa paga school. Ta stranjo cu cerca juffrouw Sijffers sol ba ripara esey."

Wintrop a cuminsa hari " Mama kier meen cu ami ta enamora anto di senjorita Sijffers. Mi ta admira bo fantasia."

"Amor tin hopi nomber. No ta nifica con bo jamele, e ta keda semper mescos. Hasta bo jamele derecho civil. No kere cu mi no sabi loke bo kier meen."

"Bo fantasia ta hopi grandi, mama. Mi no conoce e mucha ey mucho poco tempo."

"Nunca esey tabata un estorbo. Trecele aki pa mi conoce y pa bo keda trankiel, lo mi busca un trabao pe."

"Bo ta hasiele , mama".

E contento cu Wintrop a bira awor a papia tur cos. Amor ta siego, pero wowo di mama ta mira tur cos. E ta ripara mes ora cu su jiu falta un cos y Wintrop tabata segur cu su mama lo no accepta Helga sin e test e. "

Trecele otro majan pa koffie. Ta bon?"

"Lo mi papia cu senjorita Sijffers. Pero accepta di mi cu no tin nada di amor entre ami y senjorita Sijffers."

Na mes momento e la pensa kiko su mama lo hasi, si e hanja sabi cu ela casa cu Helga.

"Ata, ba bende toer corant, Myrna a bisa e siguiente dia ora cu Helga a poeshele cu e placa cu Wintrop a doenele. Bo ta un genio. Conta mi con a bay. Mi ta kere cu mi mester bisti un pruik color di bo cabey . Esey ta atrahe hende. Pero kiko a pasa, bo ta pensativo asina. Bo tin worries.

No, nada particular. E trobbel di paspoort a worde regla y io demas ta di poco importancia.

Helga tabata corda riba e mucha cu el a weta den compania di Wintrop, esey tabata molestiele mas cu e necesidad di placa cu e tabatin.

Di toer manera mi mester busca un trabau. Ma weta un oferta di un fabrica di chocolati. Nan ta busca hende pa enpaketa, aya por traha anochi.

Myrna a compronde cu tabatin algo ta pasa cu Helga. E no kier a poentra mucho, pero a warda te ora cu Helga mes a bisele cu e ta bay busca un trabau ne fabrica di chocolati.

Bo ta gana algo, pero mi no ta kere esey ta algo pabo. Corda bon cu bo mester traha anochi, y bay school den dia, Ki ora bo kier droemi.

Bendemento di corant ta mejor, bo por caba den tres of cuater ora. Lo mi poerba toch.

Mi ta spera cu toer cos bay bon cu bo. Myrna a bisa.

E dia ey Helga a falta school pa di promer biaha. Nunca ela keda sin ta ey ora cu Dr. Curiel ta doena les.

Helga tabatin mester di cents y kier a bay solicita mes ora, y mientras e tabata camna den caya caminda pe fabrica, Wintrop tabata buskele den bankienan di klas. E jefe di fabrica a toemele sin poentra mucho cos.

(E ta sigui)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Huebs 6 di October 1966 | No.7974

ARUBA DI ANTANJO

HULPBESTUURSKANTOOR CENTRO DI ADMINISTRACION Y CULTURA NA SAN NICOLAS TIN CASI UN SIGLO

SAN NICOLAAS - E luga di biba mas grandi di Aruba, tin su 85 anja di existencia, pues un 80 anja mas hoben cu e capital Oranjestad. Manera nos sa na cuminsamento ta Commandeursbaai (Sabaneta) tabata e centro di gobernacion di nos isla, esta asina leuw cu por a worde papia di un centro di gobernacion cerca un commandeur (casi semper un militar di un bajo rango) y su caballeria (precursornan di polis).

Bestuurscollege a mira necesidad di un Hulpbestuurskantoor nobo

Mas o menos na anja 1800 e centro ta muda pa unda awor ta Oranjestad. Mei mei di siglo 19 nan ta hanja fosfaat ariba e islanan "Los Monges" (Monki) situa na este di Aruba. Un firma Norte Americano, cu tabata explota esaki, na anja 1859 a puntra gezaghebber di Aruba si nan por a cumpra palo y awa akinan. Nan a bini y..... a hanja fosfaat na Ceru Colorado. A dura basta tempo prome cu nan a cuminsa coba fosfaat. En relacion cu esaki nan a funda na 1897 e compania "Aruba Phosphaat Maatschappij "(APM) cual mester worde distingi for di Eagle cual tabata conoci bao di e mesun inicialnan aki. For di e anja aki, 1879 e cuminsamento di San Nicolas ta data.

RANCHO DI PISCADORNAN

Loke ta San Nicolas awor, antes tabata consisti di algun rancho di piscado solitario. Mayoria parti e hendenan no tabata biba ey pero tabata bai eynan solamente ora nan tabata bai pisca. Ora cu APM a cuminsa, esnan cu a cuminsa traha den e ramo di industria nobo aki , mester a bai biba na Ceru Colorado, pasobra na anja 1879 tabata imposibel pa tur dia bai pariba pabao pa e parti oost di nos isla. No tabatin ni caminda ni auto. APM e ora ey a construi e prome casnan na San Nicolas. Na kende e luga a worde nombra na Sjon Djan Eman bisabuelo di Sjon A. Eman. Sjon Djan, kende su berdadero nomber ta Jan Hendrik Godfried Eman tabata posee terenonan grandi na parti ariba di nos isla, caminda su suegro Nicolas van der Biest, a traha un cas, ariba tabata cas y abao tabata tienda. For di e nomber "Shon Nicolas" e palabra San Nicolas lo a worde hanja, cual nomber e macambanan mas despues a cambia den Sint Nicolaas.

E cas aki, cual a worde traha mas o menos na anja 1880 a worde pasa despues pa APM, cual na su turno a bende cu Lago. El a worde pinta di blanco y a drenta historia como Cas Blanca.

Sjon Djan, kende tabata ambtenaar di Douane, despues di a hanja pension tambe a bai biba den Casa Blanca te na su morto na anja 1897. Casa Blanca, e prome cas grandi di San Nicolaas, anjanan despues tabata e cas pa e prome empleadonan di Lago, despues el a haci uso como cantina, luego como oficina y na 1942 e edificio historico aki a worde kibra. Den e edificio principal di Lago ainda tin un cuadro di Don Blair, cual nos ta publica riba e pagina aki.

CAMINDA DI TERRA

Na 1887 un caminda di santu a worde traha di Oranjestad pa San Nicolaas, no banda di e ruta actual, sino banda di Sabana Grandi y Rooi Frances. E cobamento di fosfaat a trece progreso na Aruba y di 1882 te 1895 e prosupuesto di henter e colonia di antes tabata ser serra sin ningun perdida, gracias na e ganashinan riba e fosfaat Arubano. Na Ceru Colorado a bin un vuurtoren y San Nicolaas a bira un lugar bibo. Te 1914: den e anja aki APM a stop su trabaonan.

Door di binida di e industria petrolera San Nicolaas a bolbe biba. Dia 16 di november 1927 e waf San Nicolas Baai ta worde inaugura. E poblacion ta crece y asina lihe cu actualmente e tin mas hende (16.714) cu Oranjestad (14.830) na unda e centro di gobernacion ta situa. Naturalmente esaki ta trece su problemanan. Nan a trata di resolbe esaki door di cu gezaghebber of un di e landraad nan tabata tene audiencia y casa hende na San Niclas.

Hopi negoshi grandi sinembargo a habri filialnan na San Nicolas y a lo largo gobierno insular no por a keda atras.

Den e memoria di aclaracion ariba prosupuesto insular 1956 Bestuurscollege ta skirbi di un deseo di posee un kantoor na San Nicolaas caminda e diferente administracionnan insular por worde poni, pa asina e habitantenan di San Nicolas y besindario lo por worde yuda.

Tambe e filiaal di e biblioteca publico por ser poni den e edifico, asina cu nan por spaar huur, na cuminsamento a worde duna Fls. 100.000 pa e edificio aki. For di 18 di april 1952 biblioteca publico di Aruba tabatin un filiaal na San Nicolaas den un edificio - cu te ainda ta existi - den van Speykstraat no. 1. E filiaal aki cada biaha tabata bira mas grandi, di manera cu despues di algun anja ya nan tabatin falta di luga.

HULBESTUURSKANTOOR.

E preparacionnan pa construccion di un Hulpbestuurskantoor a tuma casi dos anja. E prome plan ta data di anja 1956, e destajo a ser teni dia 17 di december 1957. E firma di Marcial G. Tromp a ofrece e suma di mas abao, esta Fls. 198.000. Despues a bin mas gasto di trahamento di cura, etc. etc. acerca asina cu e edificio manera e ta awor, a costa por lo menos Fls. 200.000. E construccion tambe a dura dos anja y dia 1 di december 1959 e Hulpbestuurskantoor a worde inaugura oficialmente, biblioteca publico y Eilandsontvangen a cuminsa huntu: nan servicio tabatin asina hopi necesidad na luga, cu e filiaal di biblioteca a ser habri pa publico prome cu e edificio a bini cla. Diarazon 25 di september 1959 e biblioteca a cuminsa den e Hulpbestuurskantoor y ariba 1 di oktober Eilandsontvangen. Te despues di un luna e luga a ser inaugura oficialmente. E Hulpbestuurskantoor no ta un edificio bieu. El a ser construi 7 anja pasa. Compara cu e dos edificionan historico di e biblioteca na Santa Cruz (1863) y na Oranjestad (1868) e ta pues hopi nobo. Pero nos ta kere cu e Hulpbestuurskantoor ta historico den tal sentido, cu e ta symbolisa e emancipacion di San Nicolaas y na e mesun tempo e decision di gobierno insular pa laga su servicionnan funciona eficientemente, tambe leu for di e capital. Aki nan a destina lugar pa e servicionan di administracion, pero tambe pa e biblioteca pa asina yuda Bestuurscollege cu progresonan di cultura.

JOH. HARTOG.



Ayera mainta e presidente y Past president di Kiwanis International a hasi un bishita di cortesia serca gobernador Mr. N. Debrot Durante e bishita aki nan tabata acompanja door di dr. van Veldhoven, presidente di Kiwanis Club di Corsouw. Riba e foto nos por mira gobernador Debrot, huntu cu senjora Reed Jr. senjor Moylan, dr. van Veldhoven, senjora Moylan y senjor Reed Jr. Un coincidencia interesante ta cu e presidente internacional di Kiwanis tin e mesun apellido cu esposa di gobernador Debrot, senjora Debrot-Reed.

POLIS TA INFORMA.

Den anochi di 3 pa 4 di oktober un auto a core drenta un cura di cadushi na Rooi Congo. E chauffeur, kende no tin rijbewijs, a declara cu e auto a slip.

Diamars merdia pa diezdos'or y cuarto auto a dal un hobencita di 8 anja cu a cruza caminda di repente den Bernardstraat. El a ser transporta cu ambulance pa hospital. Despues di tratamento medico e por a bai cas.

Na recherche di San Nicolaas un homber a bin duna keho cu desconocidonan a bai cu su cartera cu tabata contene Fls. 25.-.

Esaki a sosode ora cu e tabata drumi den su auto e anochi anterior.

Na Sta. Cruz un trupa di cacho a morde 20 carne di un homber. 15 di nan a muri.

Ayera nochi pa 10'or y 10 tabatin un pelea den un restaurant na Playa. E pelea a sigi riba caya y un di e vitrinanan di un tienda en frente a worde kibra. Recherche ta investigando e caso.

Polis a parti 6 proces-verbaal, a interveni dos biaha y a duna cinco asistencia.

ORCAN INES A CONTINUA SU RUTA DESTRUCTIVO NA MERCA

MIAMI --UPI -- Horacan Ines a drenta den Golfo di Mexico awe , despues di azota e costa zuid di Florida cu bientunan maximo di 177 kilometer pa ora y ta baiendo den rumbo west cu un velocidad di 16 kilometer pa ora.

E ultimo boletin di e Observatorio Meteorologico di Miami a informa qu e ciclon tabata na 24.5 grado latitud noord y 83 grado longitud west of sea, 75 milla west di Cayo. Hueso. Di acuerdo cu e posicion geografica di Ines, ta casi sigur qu el lo azota e costa norteamericano ne puntanan qu ta keda entre Florida y Mexico.

Mientras tantu, e oficina meteorologica a informa di ta pensa na usa avionnan di observacion pa examina un zona nubia qu ta keda na varios milla zuidoost di Puerto Rico. E pronosticadornan ta bisa qu e region a ser localiza ayera pa un satelite meteorologico.

E awanan haltu qu Inez a causa den e parti zuid di Florida, a pone qu casnan a ser inunda, vestibulonan di hotel y ademas a inunda varios islanan ey banda.

Tres tanker a resulta daña pe horcan pero e reparacionnan necesario a ser hasi y e barcunan por a sigi nabega riba nan propio forsa. Un di nan, e barcu noruego, "Hubro", a keda mei mei di e ciclon dilanti di Cayo Hueso. Anteriormente, tres boto di Guardacosta a haña nan mes obliga pa regresa nan haf despues di a trompeca cu dificultadnan ora qu nan a bai den ayudo di e barcu Verona, qu tabata den apuro dilanti e costa oriental di Florida. Un di e gutternan aki a keda pega na costa tambe.

Verona despues a logra na drecha su defectonan y a sigi su curso, ora qu bientu y laman tabata considerablemente calmu. E pasamentu di Ines riba e islanan Cuba, Haiti, Rep. Dom. y Guadelupe, a laga un gran cantidad di mortonan atras y tambe dañonan na cosecha y propiedad nan pa un balor di millones di dollar.

Bientunan tambe a castiga Bahamas prome di qu e ciclon a cambia di rumbio un poco, despues di a ocasiona un morto na Nassau.

Cuater diplomatico Ruso a ser expulsadi Uruguay

MONTEVIDEO --UPI -- E cuater diplomaticonan sovietico quendenan a hanja orden pa bandona e pais tabatin entre otro, e proposito di " debilita y mas despues kibra autoridadnan riba escalanan jurarquica, y den tur e institucionnan tantu publico como priva", segun e ministro nan interior a comunica.

Den fuentenan di e Cas di Gobierno nan a bisa extraoficialmente e ministro di asuntunan interior Nicholas Storace, Arrosa a presenta un informe den e sentido en cuestion di inteligencia militar di e union di - republicanan socialista sovietica."

E cuater diplomaticonan, qu a ser declara personanan non grata mester sali for di Uruguay den termino di 48 ora for di ora qu e decreto a drenta na vigor.

E decision pa expulsa e cuater diplomaticonan a ser tuma precisamente como consecuencia di e informe qu a ser hiba pe ministerio di asuntunan interior. Storacce a mustra riba e hecho qu " servicionan di inteligencia a demostra di ta eficiente" den e oportunidad aki.

E Consejo di Gobierno a aproba e expulsion en cuestion ayera nochi cu shete voto contra dos.

Den e informe extraoficialmente duna di conoce pa fuentenan responsabel, ademas a causa e delegacion sovietico qu recientemente a asisti ne congreso di partido comunista uruguayo, di a tuma decisionnan importante y documento elabora ne nivel mas haltu den e jefatura di e Hemisferio Occidental, cu sede na Moscu.

GOTEBERG -Suecia-- UPI -- Helikopternan di marina sueco a ataca un submarino extranjero qu a viola e awanan territorial di e pais aki. E anuncio di e comando naval no a indica nacionalidad di e submarino.

E submarino e ora ey a cambia di curso y a bai laman grandi.

Concurso musical na Bonaire

Tambe nos a ser informa cu tur banda mester toca 3 numero di cual un wals ta e numero clave. Riba e tres numero nan aki y en particular e wals Antillano e bandanan lo worde husga pa e hurado.

Dia 4 di november proximo lo wordu organiza bau di auspicio di Centro Cultural Bonairiano e promer concurso musical Bonairiano.

Segun nos a wordu informa pa Sr. Niki Tromp, kende ta e contactman entre e bandnan y C.C.B. ta reina gran interes pa e concurso aki. Den e concurso lo tuma parti e siguiente bandnan : Crazy Shadows, Tipico Bonairiano, Nuevas Estrellas, Melodia 65 y The Thunderbirds.

Den un reunion cu lo worde tene dia 19 proximo e miembronan di hurado lo duna mas detalle na e bandanan.

Te asina leeuw nos a ser informa e concurso lo tuma lugar dia Viernes riba fecha 4 di november 1966, den Jeugdhuis "Jong Bonaire".


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING.

PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA PA:











E SORPRESA DI ANJA:

SPORTBOYS 2 DAKOTA 1

(Di Nos Redactor Deportivo)

Apesar cu nos no ta ni na mitad ainda di e temporada di futbol 1966, ya nos por catalloga e resultado di e wega di diamars anochi entre Sportboys y Dakota como e sorpresa di anja. Sportboys a logra sali e triunfador di e encuentro aki cu score di dos gol pa uno, algo cu ni e mas ferviente fanatico di Sportboys lo por a pensa cu lo pasa. Realmente tabata dificil pa realisa cu Dakota, cu ta crusando su mas productivo temporada den hoofdklasse, lo a mira su invicto di dos temporada wordu kibra door di Sportboys. Den su tercer temporada den hoofdklasse esaki ta promer biaha cu Sportboys a logra anota mas cu un gol den un wega contra Dakota.

Den cierto sentido e wega di Sportboys - Dakota tabata tin e mesun resultado cu e partico Estrella - Dakota, cu e diferencia cu diamars anochi e suerte a cambia por completo pa e Dakotenjonan. Mes bon cu suerte a companja nan pa logra triunfa ariba Estrella, mes malo awor e suerte tabata den nan wega contra di Sportboys, shotnan cu tabata sali pa masha poco mientras cu dos biaha e bala a dal contra di tubo di gol. Nos mester agrega cu e defensa di Sportboys a traha cu alma y cuerpo pa evita gol y cu keeper Shon Pe Geerman a haci diferente fantastica atrapada wantando e Dakotenjonan na un solo gol.

E alineacion di Dakota tabata tin como midvoor Dudu Adonis, kende ultimo temponan no tabata wordu alinea mas. E hungador aki ta uno cu a yuda hisa e equipo di Dakota hopi na principio, pero cu luego a bira algo pisa pa e futbol cu e linea di atake mester desaroya. E curso di anjanan no a haci Adonis mas lihe.

E goleador Richard Jacobs pa e wega aki a ocupa e puesto di alero robes.

Durante e promer diescinco minuutnan di wega e avansenan cu ta trece mas emocion tabata di parti di Sportboys cu ta penetra te den e doelgebied di e campeonnan. Dakota tabata forma atake tambe pero sin yega te den doelgebied na principio.

Un shot durisimo di Jimmy Richardson ta pasa asina halto over di gol y cu asina hopi potencia cu e bala ta pasa tambe over di muraya di stadion y bai caya.

Den di 18 minuut Richard Jacobs di Dakota ta anota su gol number ocho di e temporada. Cu bon combinacion entre Frank Richardson y Hildo Jacobs e defensa di Sportboys ta wordu pasa y e bala ta bay pa Richard kende for di alarobes ta ranka bin aden pa pone un shot diagonal intahabel pa keeper Shon Pe Geerman. Score 1-0 pa Dakota.

Dos biaha sigi e novato Nelson Oduber den linea delantera di Sportboys ta falla ora cu e ta tarda pa haci pase.

Despues di pifia cu su promer intento den di 23 minuut di wega e midvoor Dakotenjo Dudu Adonis ta pone un shot cu ta sali na banda. Richard Jacobs cu e proximo atake Dakotenjo ta hanja chens pero su posicion pa shot tabata dificil y e no a logra dirigi e shot correctamente.

E gol di Sportboys ta seriamente amenasa den di 31 minuut atrobe ora cu Richard Jacobs ta cruza bai aden y ta cla pa pone un shot duro di hopi cerca. Na ultimo momento sinembargo a surgi un pia di e defensa di Sportboys dilanti di e bala cu a kibra forsa di e shot. E bala a sigi padilanti y Richard su tras. Un choke entre e Dakotenjo y keeper Geerman tabata inevitabel kedando e portero cu e bala na suela caminda e mester a ricibi atencion di Masagista un rato promer cu e continua den wega.

Den di 37 minuut e semper peligroso Dama Werleman, alero robes di Sportboys ta falla ricibiendo un voorzet for di aladrechi. Su shot a lamta di mas.

Seis minuut mas laat si Dama tin exito ora cu ta bolbe surgi un similar voorzet for di aladrechi. E biaha aki net na e momento oportuno Dama ta sali for tras di lomba di un defensa Dakotenjo pa cambia direccion di e bala cu su pia drechi y mande den gol pa empata e wega na un gol pa banda.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1-1.

SHON NE GEERMAN TA ANOTA E DECISIVO.

For di tempran den e segundo mitad, e Dakotenjonan ta busca e gol pa kibra e empate. Den di 48 minuut rechtsbuiten Karel Tromp a podera di e bala ora cu keeper a sali sin logra hanj'e. Tromp su shot poni cu hopi control ta dal contra di tubo di gol bin back den tereno. Esaki ta e promer sabor di mala suerte pa e Dakotenjonan e anochi.

Poco despues un defensa di Sportboys ta saka e bala cu ya tabata for di alcance di e portero Geerman.

Esaki ta luci luego ariba un shot duro di Richard Jacobs.

Despues e ta intercepta dos voorzet sigi pa corta avansenan Dakotenjo.

For di tur angul e campeonnan ta poniendo shot.

Un di e poco biahanan cu Sportboys ta bai den atake durante e parti complementaria tabata den di 58 minuut. Un pase largo pa e linea delantera di Sportboys ta sorprende e defensa Dakotenjo. Midvoor Shon Ne Geerman ta ranka bai adilanti domina e bala bon y pone un shot den skina drechi cu keeper Oslin Toppenberg no por a taha.

E gol di Shon Ne, su promer di temporada, a pone e scoreboard move pa marca 2-1 na favor di Sportboys.

Mas di mei ora tabata falta pa hunga, pero tabata logico cu Sportboys lo a bai den defensa pa trata di conserva e chikito pero valioso ventaha.

Dakota ta haci tur esfuerso posibel pa anota y cu cada avanse nan speransa tabata subi, pero e grupo grandi di hungadornan ariba e mitad di tereno di Sportboys tabata imposibilita un o formacion drechi di wega.

Den di 16 minuut Dakota su back central Juancho Pablo ta adelanta pa cobra un tiro liber net poco pafor di e doelgebied di Sportboys. E shot di Juancho a wordu gepomp back den tereno door di keeper Geerman y e bala ta yega net cerca Jimmy Richardson. Esaki ta bolbe pone un cajonazo cu ta rebota fuertemente contra di tubo di gol pa bin back te meimei di tereno atrobe.

Tabata un di e shotnan cu realmente merece mihor suerte y cu lo a blas e net bunita tras di lomba di e portero. "Lady Luck" a sigi ta bira lomba pa e campeonnan.

Un tiro liber similar Juancho ta hanja ocasion di ripiti 15 minuut mas laat. Raskando cu e tubo cruza e bala ta sali over di gol.

Rechtsbuiten Karel Tromp tambe ta pone un shot duro cu a lamta di mas. E tercer tiro liber cu Juancho Pablo ta hanja pa cobra ta dal den e muraya humano cu Sportboys a forma for di cual hugada a sigi un scrimmage peligroso dilanti di e gol di Sportboys. Un shot halto poni den skina ta wordu atrapa den grandiosa forma door di e portero Shon Pe Geerman cosechando hopi aplauso pa su bunita hugada.

Cu alma y cuerpo Sportboys ta defendiendo su ventaha chikito. E tension ta aumenta cu cada minuut cu pasa ya cu cada minuut ta treciendo Sportboys mas cerca di logra e hazanja di derrota Dakota kibrando un orguyoso invicto.

Tambe cerca Dakota naturalmente e tension tabata aumenta ya cu nan ta mirando com nada intento di nan pa sikiera empata e wega ta keda frustra, mientras cu e oloshi ta sigi ta camna. Referee Lee, kende na principio tabata tin un wega hopi facil pa dirigi ta hanja algun problema ora cu e nervionan ta exalta y cada choke ta mustra manera cu lo surgi un incidente. Sinembargo Lee a logra keda cu dominio di e situacion y e wega a caba sin incidente serio aunke cu tabata tin algun ocasion cu hungadornan a para dilanti di otro cu intencion di cambia pa boxeo.

No a bin mas cambio den e score y ora cu e arbitro a pita pa ultimo biaha Sportboys tabata adilanti 2-1.

Referee Lee despues di e wega mester a tende algun acusacion pero nos no ta kere cu ta su actuacion a causa e perdida Dakotenjo. Causa di e derrota di Dakota tabata su mala suerte den por lo menos dos shot cu practicamente tabata gol y tambe su shooting cu no tabata cu mes certeza cu den varios wega anterior. Di otro banda Sportboys a defende cu alma y cuerpo y nan mester wordu acredita pa esaki.

Cu e invicto Dakotenjo lo a cai e anochi ey si ta algo cu ningun hende por a sospecha. Naturalmente e bala ta rondo y nunca por wordu pronostica cu 100 porciento di siguransa, pero mester wordu reconoci cu poco aduna e equipo cu den su dos temporadanan completa den Hoofdklasse no a termina mas haltu cu di seis luga, y cu promer cu e anochi ey tabata tin unicamente dos punto, chens di pone e Dakotenjonan baha cabes.

Unicamente Bubali awor ta invicto den e actual temporada. Bubali tin por cierto un serio compromiso den su wega di diadomingo awor contra di Estrella.

POSICION DI EQUIPONAN:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
Dakota	6	5	-	1	22	4	10
Bubali	5	4	1	-	13	4	9
RCA	5	2	2	1	6	6	6
Estrella	5	2	2	1	6	6	6
Sportboys	5	2	-	3	7	10	4
San Nic. Jrs.	5	2	-	3	8	10	4
Tropicaal	4	1	1	2	5	12	3
Jong Aruba	5	-	-	5	5	19	0

LONDRES -- UPI -- Helmut Schoen, empresario di futbol di Alemania Occidental, a hasi un pronostico optimista cu den e copa mundial di Mexico, cual lo ser celebra na 1970, lo tin un futbol "bon y correcto".

Schoen a declara, cu e lo dirigi e equipo aleman derrota pa Inglaterra den e final di e campeonato mundial ultimo, a papia dilanti delegacion cu a asisti un reunion di entrenadornan nacional, cu ta tumando lugar durante tres dia den e centro di Recreacion di Palacio Nacional de Cristal di e ciudad aki.

"Tur cos lo ta tranquil na Mexico y mi ta sigur di cu aki lo tin excelente competencia.

E bon futbol y correcto no a muri y mi ta mira e futuro cu optimismo", asina Schoen a afirma.

Sir Stanley Rous, presidente di e Federacion Internacional di Futbol Asocia cu a yega den avion, procedente di Zurich, en representacion di Alf Ramsey, entrenador di e equipo ingles, tambe tabata presente na e reunion.

CARACAS -- UPI -- Un delegacion di atletanan venezolano cu a participa den e segundo campeonato juvenil cu lo ser efectua na Montevideo di dia 9 pa dia 16 di e luna aki lo sali diabierne proximo den un avion di forza Aereo Venezolano, segun a ser informa awe.

CARACAS -- UPI -- E boxdo di peso mosca Hilario Diaz di Venezuela a vence e dominicano Wilfred Lamas, pa un decision amplio pa punto den un pelea di dies round cu a ser efectua den nuevo Circo de Caracas.

QUITO -- UPI -- E campeon di Lima di Basquetball femenino "Universitario de Deportes" lo presenta awe nochi na e capital aki, contra e equipo local "Universidad Catolica", segun a ser informa.

E partido lo ser hunga den Coliseo cerra di Deporte.



Riba e foto aki nos por mira e momento cu Arzobispo di Republica Dominicana, Hugo Polanco ta duna man na sr. Raphael A. Christian, di Christiaan Travel and Trading. Ademas nos por mira di dos na man robes e consul di Santo Domingo aki na Corsouw y Senjor Francisco Santana, presidente di Partido Reformista di Corsouw.

BALAGUER A DENUNCIA PLAN CONTRA DUVALIER

SANTO DOMINGO -- UPI -- Presidente Joaquin Balaguer ayera a denuncia existencia di un plan contra e gobierno Haitiano di Francois Duvalier y a acusa e exiliadonan Haitiano y aventureronan Cubano di ta envolvi den e plan aki.

E hefe di estado ayera nochi a papia dilanti radio y television pa henter e pais, pa duna un resumen di e accion qu su gobierno a bini ta realisa e tres lunanan qu a pasa.

Tocante di e cuestion Haitiana, el a declara qu lo e no permiti pa utilisa territorio Dominicano pa ningun intervencion contra cualquier pais y el a adverti qu un estranhero qu dedica su mes na tal actividad lo ser expulsa for di Republica Dominicana.

Balaguer a papia durante un ora for di su oficina den Palacio Nacional. El a agrega qu su gobierno ta respeta e acuerdonan internacional y esunnan di liber determinacion di pueblonan y di respeto pa nan soberania. Tambe el a insisti di qu lo e no permiti pa nan conspira contra e paz di ningun pais den hemisferio, maske ta Haiti of Cuba, for di suela Dominicana.

CORDOBA (Argentina) -- UPI -- Casi 50 hoben a realiza un manifestacion ayera nochi den un zona centrico di e ciudad aki den protesta contra e decision di Gobierno di prohibi e asamblea estudiantil qu a ser anuncia pa ayera.

Polisnan no a interveni den e demostracion. E manifestantenan a laga un cohete explota y a distribui pamfletanan durante di e acto.

CHINA COMUNISTA A BANDONA CONFERENCIA DI RODE KRUIS

GINEBRA --UPI -- Ayera China Comunista a bandona e conferencia di Rode Kruis na e ciudad aki despues di a acusa e organisacion humanitaria di ta apoya e "imperialistanan" norteamericano y e revisionistanan" sovietico den e asuntu di Vietnam. E delegadonan chines á declara qu e tresnan aki, incluso Rode Kruis, ta complica den un "conspiracion di negociacionnan pacifista" qu tin como unico finalidad pa enganja opinion publica mundial.

E representantenan di Pekin a tuma e posicion aki durante inauguracion di e di 86 reunion di e comite ejecutivo di e sociedad di Rode Kruis, qu ta forma pa solamente 27 miembro, pero qu por ser asisti door di observadornan di organisacionnan similar, incluso di paisnan comunista.

E mexicano Jose Barroso, presidente di e comite, a declara e Chinonan fuera di orden pa motibu di nan discurso di caracter politica, cu ta contrario na e principionan di neutralidad di e organisacion pero inmediatamente e delegacion di Pekin a bandona e sala, asombrando e delegadonan y observadornan.

E chinonan a ataca presencia di un observador di Rode Kruis di Vietnam del Sur, manifestando qu en cambio mester tabata presente, e delegadonan di Vietnam del Norte y di Vietcong.

Portavoznan di Rode Kruis a declara qu nan ta lamenta loke a sosode durante e sesion di inauguracion pero qu ta "for di discusion" qu nan lo pidi Vietnam del Sur pa retira for di e conferencia, ya qu tur sociedad por manda observador y nan a ser invita pa hasiele tambe, incluso Vietnam del Norte, cual su delegacion tabata "bonbini."

Un declaracion na Frances di e delegacion chino, qu a ser lesa den e asamblea y despues a ser distribui entre e [illegible]stanan, ta bisa qu Rode Kruis a cede en vista di e presion imperialismo norteamericano ora cu nan a invita Vietnam del Sur pa nan manda un observador.

E nota ta agrega qu Merca tin 300.000 solda na Vietnam ta realisando un agresion barbaro y un politica di destruccion, y nan a bisa qu e "actonan norteamericano ta mas feroz qu esunnan di Hitler."

Hoben di 18 anja kier pasa pa asesino di Valery Percy

TUCZON -- UPI -- Polisnan di e ciudad aki a informa ayera nochi qu un hoben di 18 aña di edad, y quendie a ser detene pasobra e tabata cana manera sjouwru, a bisa qu te ta e asesino di Valerie Percy, yiu di e candidato pa senador den estado di Michigan, Charles Percy, y quende a ser mata den su elegante residencia di un barrio di Chicago dia 18 di september ultimo.

Polisnan no por a determina identidad di e hoben exactamente, pasobra promer el a bisa qu su nomber ta Carig Roberts y despues Robert de la Moritz mientras qu el a duna diferente adres qu el a bisa caminda e ta biba.

Polisnan a duda qu e sospechoso tabata papia berdad aunque, segun nan a informa, e hoben a duna varios detalle vago di e asesinato, pero muy bien e por a lesa e cosnan aki den corant tambe.

Polisnan a informa qu e sospechoso a declara qu na principio e kier a comete suicidio, pero qu no tabatin corahe pa hasi e cos aki, pero despues di esei el a bisa cu no te tabata e asesino sino qu el a declara su mes culpable na e crimen solamente pasobra e kier a muri.

E servicio federal di Investigacion -- FBI -- ta studiando e impresionnan, digital di e sospechoso pa compra nan cu esunnan qu nan a haña na e lugar di crimen.

Avion captura te ainda ta na islanan Malvinas

BUENOS AIRES -- UPI -- E empresa aerolineas argentinas a anuncia awe qu e avion di pasajero cual a ser hiba Falklands (Islanan Malvinas) pa parti di un grupo di nacionalistanan, no por a lanta for di Port Stanley mientras qu weer no drecha y e pista ta secu.

E DC-4 di cuater motor for di diarason di siman pasa ta riba e pista di e hipodromo di e capital di Islanan Malvinas, posesion britanico qu Inglaterra ta yama Flakland. Tabata eynan cu e avion a ser baha pa parti di e 18 hobennan, qu ta integra e yamado comando "Condor" despues di a podera di e avion, den pleno vuelo pa realiza un "invasion" simbolica di e Archipielago". Argentina ta reclamando e territorio di Islanan Malvina for di Inglaterra.

E extremistanan a ser traslada for di Port Stanley pa Ushuaia, den e parti mas zuid di e continente, sudamericano, bordo di e barcu di guerra Bahia Buen Suceso. Autoridadnan a somete nan na interrogacion.

E pasajeronan qu tabata den e avion en cuestion tambe a biaha bordo di e mesun barcu aki.

Mientras tantu e piloto di e avion qu a keda riba e pista di e hipodromo a informa qu e mester di por lo menos 400 meter di pista y bientu favorabel pa por lanta. E pista di e hipodromo ta midi 700 meter. Pero weer tabata hopi malu ayera y e pista tabata muha.

NORVIETNAM NO KIER PAPIA RIBA PAZ

HONG KONG -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior di China Comunista, Chen Yi, a bisa dilanti un delegacion di e pais africano Tanzania, qu e no por cuminsa negociacionnan di paz pa Vietnam te ora qu Merca evacua tur su trupanan for di territorio sudvietnames.

Durante un banquete qu a ser ofrece na Pekin, Chen Yi a bisa ayera nochi qu "e pueblonan di henter mundu tin idea cla ... di qu e forsanan agresivo di Estados Unidos mester retira nan mes inmediatamente for di Vietnam, den su totalidad". E declaracionnan di e canciller chino a ser transmiti pe agencia oficial di noticia Nueva China y capta akinan.

"Tur e proposicionnan y ideanan qu no ta inclui evacuacion di e forsanan arma norteamericano unicamente ta consistui un manera pa cubri mas yegada di e refuersonan imperialista norteamericano y e intensificacion di e guerra agresiva na Vietnam.

MONTEVIDEO -- UPI -- E cuater diplomaticonan sovietico qu a ser ordena pa sali for di Uruguay tabatin propositonan grandi pa debilita e gobierno di e pais aki, y tambe den tur e institucionnan, tantu publico como priva. Nan mester sali di Uruguay den termino di 48 ora.

WASHINGTON -- E oficina di e "Cuerpo di Paz" a informa awe qu su voluntario di 24 anja di edad, Tom Dawson, quende a ser detene pa autoridadnan sovietico dia 11 di september ultimo ora cu ela crusa frontera di Iran cu Union Sovietica inadvertidamente, a ser pone den libertad y debolbe na Iran.

WASHINGTON -- UPI -- Nan tin e impresion qu presidente Lyndon B. Johnson no por a convence e gobierno di Francia di qu Estados Unidos tin motibunan pakiko e ta hibando e guerra na Vietnam. Den e conferencia qu Johnson a sostene qu e ministro di relacionnan exterior frances, Maurice Couve de Murville, a yega aparentemente ne conclucion di qu Paris ta dispuesto na convence Vietnam del Norte pa acepta e proposicionnan di paz qu ser presenta pa Washington.

Couve de Murville a regresa ayera nochi Paris den avion y awe elo duna informe di su bishita na presidente



BRIGHTON, Inglaterra -- Prome ministro Harold Wilson di Inglaterra aki ta observando na momentonan qu Señorita Alice Bacon (na robes), ministro di estado, ta basha un glas di awa pa señora Mary Wilson prome qu e sesion di apertura di e conferencia di e partido di Wilson. (Radiophoto UPI)

Stock Market

Addressograph	61 1/8
ACF Ind.	39 1/2
Allied Chemical	34 3/8
Allis Chalmers	21
Aluminium Co.	70 1/2
Amerade	70 1/2
Am. Can	--
Am. Foreign Power	17 1/4
Am. Metal	35 1/8
Am. M. Fdy	14 1/4
Am. Std.	15 5/8
Am. Smelting	52 3/8
Am. Tel. and Tel.	50 1/2
Am. Tobacco	30
Anaconda Copper	67 7/8
Armour	29
Atlantic Refinery	78 5/8
Atl. Castle	58 3/8
Balt Ohio	--
Bell Int.	8 1/8
Bendix Aviation	31
Bethlehem Steel	28 1/8
Blaw	23
Boeing Airplane	48 1/8
Canadian Pacific	50 1/4
Caterpillar	34 1/4
Case (J.I.)	18 5/8
Cerro de Pasco	33 1/2
Chesepeake & Ohio	62
Chrysler	35
Columbia Gas	24 5/8
Con. Ed.	32 1/4
Cons. Elec. Ind.	36
Cong. Nan	16
Continental Can	38 5/8
Continental Steel	27 5/8
Corn Products	37 7/8
Crown Zellerbach	39
Curtiss Wright	16 7/8
Det. Edis.	29 1/4
Douglas Aircraft	34 3/8
Dupont Nemours	152 1/8
Eastman Airlines	63 3/8
Eastman Kodak	108
Western Bancorp	25 5/8
Firestone	44
Ford Motor	41
General Electric	83 1/2
General Foods	63 1/2
General Motors	72 1/8
Gillette	35 7/8
Glidden Co.	19 1/8
Goodrich	56 1/4
Goodyear	45 3/4
Grace	34 1/2
Greyhound	16 1/4
Gulf Oil	55
Hud Bay M.	63 1/2
Hupp	4 1/2
IBM	310 7/8
Insp. Corp.	25 1/2
Int. Harvester	35
Int. Nickel	76
Int. Tel. and Tel.	62 1/8
Johns Manville	47 3/4
Jones and Laughlin	44 1/4
Kan. City So. Ind.	33 1/2
Kennecott Copper	31 1/2
KLM	123
Koppers	--
Kroger Co.	24 1/2
Lehman Corp.	27 3/8

Lockheed Aircr.	57 1/8
Loew's Inc.	21 7/8
Lonestar Cement	14 3/8
Mont Ward	25
Monsanto	44
Nat. Acme	38 1/4
Nat. Cash. Regist.	64 3/4
Nat. Distillers	32 7/8
National Lead	53 7/8
New York Central	57 1/4
No. Am. Aviation	40 3/8
Olin Mathieson	48 1/2
Otis Elevator	35 7/8
Pac. Gas & Elec.	28 7/8
Pan. Am. Airways	45 3/8
Paramount Pictures	71
Penn Railroad	44 3/8
Phillips	46
Public Service E.G.	39 1/2
RCA	40 1/2
Republic Steel	31 5/8
Reynolds Tobacco	34 3/4
Royal Dutch	34 1/8
Servel	5 7/8
Sinclair Oil	60 5/8
Shell Oil	62
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	25 3/4
South. Rail	40 1/2
Sperry Rand	25 5/8
Standard Oil of Cal.	58 5/8
Standard Oil of Ind.	49 3/4
Standard Oil of N.J.	61 5/8
Standard Brands	29
Stone Webster	54 3/8
Studebaker	32 1/2
Swift & Co.	37 1/2
Texaco	65
Texas Gulf Sulphur	77 1/8
Texas Instruments	91 7/8
Textron Ing.	44 1/4
Timken Roller Bearing	37
Twentieth Century Fox.	29 5/8
Union Carbide & Carbon	49 1/2
Union Pacific	35 1/2
United Aircraft	70
United Airlines	47 3/4
United Fruit	30
United Gas Corp.	40 1/2
United Steel	37
United Gypsum	47 3/8
U.S. Rubber	39 3/4
U.S. Smelting	38 5/8
Warner Bros.	13 1/4
Westingh. Air Brake	30
Westingh. Electric	45 5/8
Woolworth	20
Dow Jones Index	757.96
Ark La Gas	35 1/8
Brit. Am. Oil	26 5/8
Brit. Petr.	9 1/8
Creole Petr.	31 1/8
Electron Spl.	16 1/2
Espey Mfg.	8 3/8
Giant Yell	10 1/4
Husky Oil	11
Norf. So. Ry	34
SBD. W. Air	21
Seeman Br.	4
Syntex	67 1/8
Tech. Mat.	6 7/8



Un senjora no-identifica aki ta vigila e hobencito Aivin Aponte di 7 anja di edad, quende ta drumi na suela dilanti di su cas na New York despues qu e convooi di school a dal e. Polisnan a declara qu e mucha a corre sali tras di un bala riba caya. E mucha ta den condicion critico cu lesionnan na su cabes. - UPI Radiophoto .-

POPULAR CANTANTE DI TANGO, SUSY LEIVA, A MURI AYERA

BUENOS AIRES -- UPI -- Un di e cantantenan di tango mas popular di actualidad, Susy Leiva, a muri ayera mainta den un accidente di trafico, qu a sosode banda di e lugar qu nan ta yama Baradero, na 200 kilometer for di Buenos Aires.

E auto den cual e tabata viahando a dal corriendo duru contra un truck. E casa di e artista, Manuel Villamor y su secretaria Alba Velazquez, a sufri heridanan di gravedad.

Susy Leiva, quende su berdadero nomber tabata Ramona Teodora Leiva, tabatin 33 aña di edad y a cuminsa cu actuacion artistica na aña 1954, poco despues qu el a ser eligi como "Reina di Trabao". Dos aña despues el a participa na un gira artistica den interior di e pais cu e orquesta di Juan Canaro, ruman di e famoso Francisco Canaro.

Na aña 1959, actuando como cantante di e orquesta di un otro maestro di tango, Mariano Mores, el a debuta na Mexico cu un exito extraordinario y despues el a viaha pa Centro y Sur-America.

Recientemente Susy Leiva tabata actua den varios programa di television y den clubnan nocturnal di Buenos Aires y ciudadnan den vecindario di e capital. Su casa net e dianan aki tabata reglando su contract pa e actua otro aña na España.

E artista, su casa y nan secretaria tabata regresando for di e ciudad Rosario, despues di un actuacion na television na e ciudad ei. E ultimo cancion qu el a canta tabata e tango "Sin palabras", di Mariano Mores y Enrique Santos Discepolo.

Ora el a bandona e studionan di e planta emisora un multitud chikitu a reuni rond di e artista pa pidiele su firma. Despues el a drenta den e auto y nan a corre bai Buenos Aires, un viahe qu e no a yega na completa.

E accidente a sosode ora qu e caminda tabata muha di awaserru y e auto a slip, corriendo cu mas qu 100 kilometer pa ora y a dal di banda contra un truck qu tabata bini di direccion contrario.

LONDRES --British Broadcasting Corporation (B.B.C.) a bandona su plannan awe pa tene un entrevista cu Baldur von Schirach, quende tabata lider di Hubentud Nazi. Esaki tabata debi, segun B.B.C. a revela, ne "cantidad exagerá di placa qu mester a paga Von Schirach.

PERISCOPIO MUNDIAL

TUCZON (arizona) -- Polisnan di e ciudad aki a informa qu un hoben di 18 anja di edad quende a ser detene a bisa qu ta é ta e asesino di Valerie Percy, jiu muher di e candidato pa senador di estado Michigan, y quende a ser asesina dia 18 di september ultimo.

E hoben aki a bruha tur cos door di duna diferente nomber, diferente adres admiti y despues desmenti qu t'e ta e asesino y finalmente a bisa di kier muri ta pesey ela bisa qu ela mata Valerie.

BUENOS AIRES-- Un di e cantantenan mas popular di tango den actualidad, Susy Leiva a muri awe mainta den un accidente di auto na 200 km for di Buenos Aires.

SAIGON -- Trupanan di Merca awe a drenta den e aerea di Nuocngot pa realiza un operacion di limpieza contra trupanan comunista qu a perde mas di 1,200 homber. Mientras tantu nan a anuncia qu e total di soldanan na Vietnam del Sur a aumenta te na 320 mil cu desembarco di 4 mil mariniers mas.

HONG KONG --- E ministro di relacionnan exterior di China Comunista, Chen Yi, a bisa un delegacion africano di Tanzania qu no por tin negociacionnan di paz na Vietnam si Merca no a evacua tur su trupanan for di territorio sudvietnames.

BUENOS AIRES --- E empresa aerolineas argentinas a anuncia awe qu e avion di pasajero qu a ser secuestrá siman pasa no por a lanta for di Port Stanley ya qu weer tabata malu. Mientras ya qu tu e 18 extremistanan y e otro pasajeronan di e avion a yega suela Argentina a bordo di e barcu di guerra Bahia Bueno Suceso.

MANILA-- E conferencia riba Vietnam cu e hefenan di estado di shete pais a keda pa tene lo tuma lugar dia 24 y 25 di e luna aki, segun nan a anuncia awe. E cambio nobo a ser hasi riba peticion di Australia y Nueva Zelandia.

CORDOBA(Argentina) ---Casi 50 hoben a tene un manifestacion den un zona centrica di e ciudad aki den protesta contra e decision di Gobierno pa a prohibi un asamblea estudiantil awe.

YAKARTA---Presidente Sukarno awe publicamente, y pa di prome biaha, a condena e intento di elementonan izquierdista y filocomunista indones, pa derroca e gobierno indones dia prome di oktober di aña pasá pero qu a faya. Sinembargo e no a identifica e responsabelnan di e movimiento como comunistanan.

YAKARTA -- Dirigentenan di studiantenan a exigi pa qu presidente Sukarno ser procesa pa esclarece e intervencion qu e tabatin den e golpe comunista qu a fracasa aña pasa.

Mientras tantu e juicio contra e ex-ministro di relacionnan exterior, Subandrio, a drenta den receso, te diabierne.

BERLIN -- Un laboratorio di e ciudad aki a informa awe qu nan ta experimentando un "pildora anti-sexual" qu ta disminui e impulsonan fisico di hende homber. Parse qu nan a logra exito cu e testnan riba djakanan.

GINEBRA -- China Comunista awe a bandona un conferencia di Cruz Roja despues di a acusa e organisacion humanitario internacional di apoya e "imperialistanan" norteamericano y e "revisionistanan" sovietico en cuestion di Vietnam. Nan a bisa qu e organisacion aki ta yuda na gaña opinion publico.

SANTO DOMINGO -- Presidente Joaquin Balaguer, awe a denuncia existencia di un plan contra e regimen haitiano di Francois Duvalier y a acusa e exiliadonan haitiano y aventureronan cubano di ta invulcra den esaki. E hefe di estado a papia via di radio y television pa henter e pais reseñando su gestion gubernativa di tres luna.

GOTEBORG (Suecia) -- Helicopternan di marina sueco a ataca un submarino qu a viola awanan territorial di e pais aki. E anuncio di e comando naval no a indica nacionalidad di e submarino.

MADRID -- Gibraltar lo keda aisla economicamente di e peninsula iberia dentro di 20 dia paso-bra e oficinanan di duana spaño ne punto fronterizo di e linea lo ta serra, segun fuentenan na Gobierno Spaño a duna di conoce.

DACCA (Pakistan) -- Mas di cincu mil persona a muri, of disparse durante e horcan y laman brutu qu a azota e islanan di Pakistan Oriental, segun refugiadonan a confirma.

ESTUDIANTENAN INDONES KIER MIRA SUKARNO DILANTI HUES

YAKARTA, --UPI--Dirigentenan estudiantil ayera a exigi pa nan hiba Sukarno dilanti di un tribunal pa e splica e papel qu ela hunga den e complot comunista fracasá di anja pasá. Mientras tantu ayera huesnana tuma un descanso te diabierne awor den e huicio contra e exminister di Relacionnan Exterior di Sukarno, Subandrio.

E dirigentenan estudiantil ayera a reuni den universidad di Indonesia pa hasi un yamamentu riba nan compañeronan pa continua colaborando cu e militarnan, no obstante e incidentenan qu a tuma lugar antayera, ora cu gruponan estudiantil a trata di drenta den e palacio presidencial na Yakarta.

Mas qu 60 estudiante a resulta herida ora cu e guardia militar di palacio a hasi uso di nan cabu di skopet y bayonetnan pa rechaza e manifestantenan, quendenan tabata teniendo un demostracion contra Sukarno.

Ayera Sukarno a regresa Yakarta despues di a sosega algun dia na su residencia den e barrio di Bogor, pero e no a hanja chens di mira e textonan manera "Na fiernu cu Sukarno" y Sukarno cacho di Pekin", qu e universitarionan a scirbi riba e muraya nan di edificionan den e capital, pasobra un guardia civil a recorre tur e cayanan, tapando e insultonan cu verf blancu.

Como 500 studiante a asisti na e reunion den universidad di Indonesia y a aproba un resolucion den cual nan ta pidi e procurador general di Husticia y Corte Suprema pa procesa Sukarno tan pronto qu ta posibel pa aclara su participacion den e golpi di estado di promer di oktober di anja pasa.

Un oficial haltu di ehercito, general Sarwo Edhie, comandante di e trupanan paracaidista, a declara diasabra ultimo cu tantu e presidente como su segundo casa, Hartini, mester presenta dilanti di un tribunal pa splica nan posicion en relacion cu e complot.

Edhie a declara tambe qu un division entre e estudiantenan y forzanan armá lo ta desastroso pa e campanja qu a ser inicia door di e "hombre fuerte" di Indonesia, general Suharto, quende kier impone un orden nobo den e pais.

Mientras tantu, e proceso contra Subandrio, quende tabata colaborador mas intimo di Sukarno a ser aplaza despues qu el a presta declaracion durante 21 ora, reparti na cincu sesion for di diasabra ultimo. E intenso interrogatorio qu nan a impone contra dje, aparentemente a cansa Subandrio quende a bini ta expresa su mes den forma casi comprensible.

E huicio a bini ta ser transmiti pa radio y television pero te despues di e declaracionnan di Subandrio ainda tin masha poco claridad den e movimiento comunista qu a trata di realisa un golpi di estado anja pasa den e pais.

YAKARTA, --UPI -- Presidente Sukarno, awe, pa di prome bes, publicamente a condena e intento di e elementonan izquierdista y filocomunista indones, pa a trata na tuma poder over, dia 1 di oktober di anja pasa, den un golpe qu a fayá.

Sukarno a hasi acto di presencia den un reunion qu a ser tene pa celebra dia di forsanan arma di e pais, bao di un cu stodia fuerte. Den su discurso parse e tabata cede en parti ne presion qu e studiantenan anticomunista tabata eherce contra di su mandato, bisando qu e golpi di estado aki tabata un " traicion grandi".

Sinembargo, e no a identifica e comunistanan como esnan responsabel pa e movimiento rebelde aki.

E frasenan condenatorio di Sukarno parse tin e proposito pa complace e studiantenan cu loke nan tabata exigi, den un forma energica, di qu e presidente lo mester denuncia e comunistanan , pa nan actuacion den e golpe, of e mester bandona poder inmediatamente.

"Sin embargo, Sukarno no a hasi comision por completo di su original plataforma izquierdista qu a dunele gran poder na Indonesia te anja pasa. Mas o menos 3 mil persona a reuni den e stacion qu a ser construi pa weganan asiatico, den e parti zuidwest di e capital, y a aplaudi e palabranan di e hefe di estado qu casi a converti su mes den un figura decorativa.

Sukarno a bula bai ayá den helikopter for di su palacio y a regresa di igual manera. Trupanan y vehiculonan blinda tabata custodia e stadion mientras qu e tabata pronuncia su discurso di 42 minuut.

TUR TIENDA PACUS I RESTAURANT TA AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

Trahadornan welguista a causa danjo den frabrica

HARLAN, IOWA -- UPI -- Sesenta y cincu di e 1225 miembronan di e sindicato local di mecaniconan di refrigeradora a ser acusa door di autoridadnan di a hasi nan mes culpable na violencia den e fabrica di Western Iowa Park Co.

E daño qu e rebeldenan a comete ta ser calcula riba varios mil dollar.

E hues Jerry Larson, a informa qu algun di e 65 trahadornan afecta pa e medida lo ser acusa tambe di daña un edificio of un auto, ambos caso qu ta considera como delito.

Ayera no tabatin calmo den e fabrica, caminda miembronan di e sindicato a ataca e trahadornan qu no kier welga. Nan a ataca e trahadornan aki cu piedra y a tira cu skopet riba nan. Manager di e fabrica, Edward Hannan, a declara qu e tin intencion di laga e fabrica cuminsa awe atrobe, despues di e violencia qu tabatin dialuna, entre e trahadornan qu e welga contra esunnan qu no a welga.

E hefe policial a declara qu e actitud di Hannan a causa e violencia pasobra e personal empleado no tabata den un situacion legal. El a conseha Hannan pa warda te seis or di mainta di dialuna pa traslada e 17 trahadornan di origen mexicano den interior di e fabrica.

BBC A CANCELA ENTREVISTA

LONDRES -- UPI -- British Broadcasting Corporation a bandona nan plannan pa tene un entrevista cu Baldur Von Schirach, quende tabata lider di Hubentud Nazi.

Abandono di e asuntu aki ta debido, segun BBC a anuncia den un comunicado, na e cantidad di placa exagera qu Von Schirach a pidi. E ex-hefe Nazi a recupera su libertad for di prison di Spandau caminda e tabata ser vigila door di e cuater potencianan qu ta ocupa Berlin.

Von Schirach a completa e 20 añanan di prison na cual el a ser condena door di e tribunal di crimennan di guerra di Nuremberg. Algun dia pasá, un corant ingles a condena e plan di BBC, y a califiquele, como inmoral.

For di dia qu el a ser pone den libertad nan ta bisa qu e exlider Nazi a haña 125 mil dollar pa e memorianan qu lo ser publica door di un revista di Alemania Occidental.

MANILA -- UPI -- E conferencia riba Vietnam qu e hefenan di estado di shete pais lo tene a ser propone pa dia 24 y 25 di e luna aki na Manila.

E cambio di fecha aki a ser hasi riba peticion di Australia, y Nueva Zeelandia, segun e secretario di relacionnan exterior Narciso Ramos a declara na periodistanan. E congresonan di e dos paisnan aki lo termina nan deliberacionnan na fin di e luna aki.

Originalmente, nan a fija conferencia pa dia 18 di e luna aki of. dia 28.

Den e reunion, qu ta abarca un temario di seis punto qu a ser propone pa e presidente filipino Ferdinand E. Marcos tur e proposicionnan lo ser repasa cualnan a wordu formula pa trata na drecha paz na Vietnam.

Ademas di Filipinas y Estados Unidos ta participa Australia, Corea del Sur, Nueva Zeelandia, Thailandia y Vietnam del Sur.

Canciller Narciso Ramos a anuncia cambio di e fecha despues di un reunion cu e embajador y representantenan di e otro seis paisnan. E reunion no a trese un acuerdo firme riba si nan lo celebra e conferencia inmediatamente, prome di e combersacionnan cumbre.

Un embajador no-identifica a argumenta qu un reunion di cancillernan virtualmente lo laga qu nan no por discuti nada.

Otro embajador a sugeri pa e cancillernan lo reuni despues di e conferencia cumbre pa di tal manera por ehecuta e medidanan y decisionnan qu nan tuma.

RUSONAN A DUNA TOM DAWSON LIBERTAD AYERA

WASHINGTON --UPI -- E oficina di Cuerpo di Paz a informa ayera qu un di su miembronan, Tom Dawson di 24 anja di edad, y quende a ser detene door di autoridadnan ruso dia 11 di september ultimo ora qu sin sa el a cruza e frontera di Iran cu Union Sovietico, a recupera su libertad y qu nan a debolbele pa Iran.

Un vocero di e oficina a bisa qu e devolucion a tuma lugar na frontera y qu Dawson ta na Teheran caba, aparentemente bon di salud.



For di cabes te pia pinta cu verf blancu, e capitan policial di Filadelfia, Thomas Gavin ta hisa cabes mira den laira pa mira ta ken a humele e blikkei di verf qu a sushele tantu asina. E polisnan mester a mantene orden y ley den e violencia qu a explota ayera ora qu un famia di hendenan di color a muda pa bai biba den un barrio caminda anteriormente ta hende blancu so tabata biba. Dos polisa ser herida y 18 persona detene. - UPI Radiophoto. -

HOROSCOPO

ARIES (mar. 1 a abril 19) Para que preocuparse por cosas insignificantes cuando una actitud de calma lo rectificara todo inteligentemente ? Otros esperan alguna ayuda de usted. Ofrezcala. Esto puede ser muy importante para ellos.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Aunque crea que no está consiguiendo lo que se propone tan rapidamente como quisiera, si aclara sus planes encontrara unprogreso verdadero. Su vision se pondra mas clara. Podrá eliminar los problemas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Demostrandoles a los que trabajan con usted que llevara a cabo alegremente cualquier asunto civico que les atraiga, obtendra exito asi como satisfaccion. Esa cuenta pendiente debe ser pagada sin mas demora.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Perder el tiempo en cosas sin importancia, cuando hay ideas excelentes que necesitan ser expresadas ahora, seria una tonteria. Busque las fuentes apropiadas que le traigan un avance.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Expertos poderosos le daran las ideas correctas concernientes a lo que debe hacer para que pueda poner todos sus asuntos en un orden mas preciso. Algun asunto personal puede ser discutido, tambien.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Sus asociados tienen ideas excelentes para compartir con usted, pero debe comprobarlas doblemente para que sepa donde deben ser utilizadas mejor en sus planes.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Demuestrele a sus asociados que está más que dispuesto a llevar a cabo cualquier trabajo relacionado con planes nuevos ideas por ellos. Trate de suavizar cualquier aspereza. Sea practico.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Es mejor que use sus propias ideas investigadoras, en vez de aceptar favores de uno que no es enteramente amistoso con usted o sus intereses. Posponga tener que tomar una accion en una aventura arriesgada.

SAGITARIO (nov. 22 a dic . 21) Otros en su casa puede que esten de un humor petulante de modo que use sus modales mas finos para traer la armonia otravez dentro de la familia. No trate de discutir. Un regalito iria muy lejos.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Aunque usted tenga una informacion que puede lastimar a otros, no la use, o le pesara ser inconsiderado. No siga criticando a otros. Eso no hace nada por ayudar su posicion presente, en la vida.

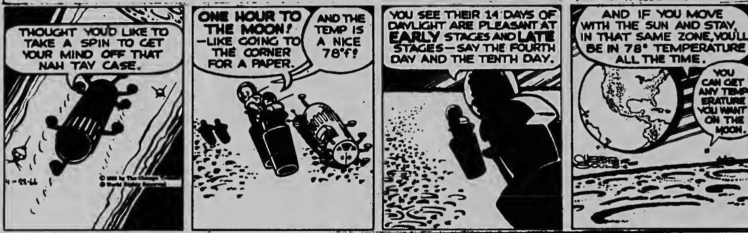
ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Sus ideas son bastante buenas, pero tendra que hacer algo practico sobre ellas o no significaran nada en absoluto. No dependa de ese experto que esta muy ocupado. Use su sentido comun.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted tiene algunos planes muy ambiciosos pero si se ocupa de ellos sin estudiarlos debidamente, podra perder mucho. Cerciorese de cada paso. Uno que usted admira personalmente lo ayudara.

SI SU HIJO NACE HOY.......

Sera uno de esos hombres intranquilos que la dara momentos de ansiedad, pero si usted tiene libros buenos que ocupen esta mente inquiriente, se encontrara con casi un genio en sus manos.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

DE VEER: 8.30 uur
"The Servant" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur
"Quo Vadis" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur
"Pillow Talk" & "A Cold Wind in August" 18 j.
AURORA: 8.00 uur
"The Devil's Children" 15 j.
SAVANETA: 8.00 uur
"The Amorous Adv. of Moll Flanders" 14 j.

PILDORA ANTISEXUAL TA SER TRAHA

BERLIN --UPI -- Un laboratorio di e ciudad aki a informa ayera qu nan ta experimentando cu un "pildora anti-sexual" qu lo reduci e impulsonan fisico di hombernan.

Un portavoz di e compania farmaceutica Schering a declara qu e pildora a ser purbá cu exito completo riba raton pero cu lo tuma anjos promer qu nan lo sa si hende por usele. E pildora, Ciproteron ta ser considera como un contrapeso pa testoteronan, qu ta e hormona sexual masculino.

Si nan resulta exitoso den su desarrollo, e pildora lo ser usa den tratamentu di delincuentenan sexual of personanan qu tin impulsonan sexual anti-natural.

LEZA ARUBAANSE COURANT

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

MI PASAPORTE

Nan tabata contento di por a hanja un trahador bon y e por a cuminsa aki dos seman y dia cu e fada e por a keda cas. Awor lo bira dificil pa contra cu Wintrop pasobra ta mainta sol e ta doena les. Pero atardi cu ela bay school di repene ela topa cu Wintrop.
Mi tin algo di papia cu bo. Tur hende por a weta con Wintrop a halele na su man hibele na su oficina.
Mi kier a invita bo, pa bin bebe koffie cu mi na cas. Mi mama kier a conoce bo.
E sabi anto.......
Naturalmente no. Lo e moeri si e hanja sabi. Mi mama ta mashar bon hende pero den cierto sentito e ta ouderwets ainda. Lo e no compronde mi situacion.
Francamete bisa ami tampoco no ta comprонde bo. Un muher manera mi y un homber manera abo. Kiko bo ta warda. Bo trato no ta manera un hende casa. Pero ta bo mes porke. Ami, kier yuda bo tanto cu ta posible. Ki diabo ta pidi divorcio? Helga a poentra.
Ma pensa mejor spera poco seman mas. Nan por sospecha algo e ora.
Mi ta bisa bo ki dia.
Mas liher ma mejor pa mi. Ningun hende lo ripara cu nos tabata casa.
"Mi mama lo keda desapunta ora cu e tende cu ma casa. E mescos cu toer mama kier escoge un bon casa pa nan jioenan y bo conoce mi enamorada maske ta pa cara. Te ma hiba station ayera."
"E ta mashar bunita. Lo bo ta feliz cune."
"Mi ta duda. Mi no tin idea di casa cu Karin" "Berdad".
Helga a cuminsa ta hari y no a kerele.
"Ami cu bo ta bon amigo, nada mas. Si bo kier mi ta bin buscabo majan cu auto. Pero tene cuidao cu mi mama, bo no por sconde nada pe, toer cos e ta sinti."
"Mi ta duda cu e lo saca for di mi e berdad. Mi mes tin biahe ta duda si en berdad mi ta casa, mi mester cue e paspoort pa weta mi firma den dje; Helga Curiel." " E nomber ta sona bunita. Lo bo custumbra". "Mi ta kere cu lo mi no hanja tempo pa custumbra. Helga Sijfers tambe ta bunita. Y mi ta kere cu lo e keda asina".
"O.K.", Wintrop a bisa. E tabata casa cu Helga pa ley y a hasiele pa judele pero awor e ta corda con lo ta si e tabata casa cune y biba den cas cune. Desde cu e ta casa cu Helga toer dia e ta descubri bon qualidades den e mucha. Pero nunca ela bisele y lo e divorcia di dje sin puntrele nunca nada.

E siguiente dia Wintrop a bin buskele y na caminda a bisele: "Mi kier sabi cu bo tin poco miedo. Mi mama ta mashar bon hende y no ta mata ni un musca".
Un musca no pero si e muher cu a casa cu su jioe na secreto, Helga ta pensa. Porfin nan a jega y Wintrop a introduci Helga como su amiga pero algo den su wowo a moestra e mama cu esaki tabata algo mas cu amiga di Wintrop. Helga tabata netjie bisti y senjora Curiel no tabatin nada di ripara. E tabata otro for di Karin, cu tabata chiquito, hopi amiga, humilde pero sin opinion propio.
"Mi ta contento di conoce bo senjorita Sijfers. Mi jioe a conta mi hopi di bo".
"Y unicamente cos bon", Wintrop a bisa hariendo.

Nan a combersa toer sorto di cos pero Helga mester midi su palabranan cada bes pasobra senjora Curiel tabata busca toer manera di hanja sa algo. Hopi biahe tabata dificil pe logra controla su palabra, su wowo y su harimento. Porfin senjora Curiel a hanja un chens ora cu nan a jama Wintrop na telefon. Mes ora ela informa con e caso di paspoort a worde soluciona.
"Casi mi no por compronde con ba hanja e permiso toch".
"En berdad tabata dificil", Helga a bisa. E mucha ey ta sconde algo, senjora Curiel a pensa. E cuenta di paspoort tin algo aden. Si mi busca un chens pe sali for di cuarto, lo mi habri e cartera waak aden, e mester tin cerca dje su paspoort of cualkier indentificacion.
Lo e no sosega promer cu e hanja sabi kiko a sosode cu e paspoort. Wintrop a falsifica algo podiser?
E conoce su jiu, e ta dispuesto pa hasiele si e kere cu ta bon e ta hasi.
"Bo kier a busca poco awa pa mi, senjorita Sijffers, mi mester tuma mi remedi. E cushina ta na fin di e corridor. E porta di glas. Bo ta despensa mi cu mi ta molesta bo.
"Di nada , senjora."
Helga tabata contento cu ela hanja un chens di kita for di bista di e mujer aki un rato.
Mes ora cu Helga a sali senjora Curiel a habri e cartera di Helga y a busca e paspoort. E tabata ey y mes ora ela habriele y pa su gran consternacion ela lesa bao di portret firma di Helga Curiel.
E mucha a firma cu otro nomber, nomber di su jiu. Su jiu tabata casa.
Tres siman pasa Dr. Wintrop Curiel a casa cu Helga Sijffers. Awor mas cu nunca e tabatin mester di e glas di awa. Pesey nan a verleng su paspoort, pesey su jiu tabata sintiele responsable pe mucha aki. E no tabata un mucha pero un mujer, pasobra ta un mujer sol por a hasi un trampa asina pa su jiu. Con un mucha asina por a casa cu su jiu manera ta un cos di tur dia. Liher ela pone e paspoort back ora ela tende Helga sera e porta di cushina.
Cu un cara palido ela prepara pa weta Helga awor como esposa di su jiu, Wintrop, ken tabatin tur derecho di biba den e cas aki y ocupa Wintrop henter su bida. E tabata bunita pero e no gusta su karakter. "Pero kiko a pasa bo no ta bon ?" Helga a puntra ora ela bini back.
Ela pasa man pa sostene e senjora y a largele bebe e awa poco poco. Oa cu ela caba di bebe ela pusha Helga for di dje.
Helga no a pensa kiko por a pasa y a dicidi di jama un dokter pero promer cu e por a hasi algo, Wintrop a drenta.
"Nan a jama mi di universidad pa un informe, " Wintrop a bisa, pero a spanta ora ela weta expresion di su mama y Helga para su dilanti

(E ta sigui)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 7 October 1966 | No.7975

PROPOSICION INGLES LO SER LANSA DEN NN.UU. PA PAZ NA VIETNAM

LONDRES --UPI - E minister di Relacionnan Exterior di Gran Bretaña, George Brown , a anuncia awe qu e tin intencion di propone un conferencia pa restaura paz na Vietnam tan pronto qu ta posibel, sigui despues cu un stop di bombardeo contra Vietnam del Norte, suspension di e mandamentu di reforza pa e trupanan mericano y tambe infiltracion comunista qu ta bini for di Norte.

Brown a anuncia, durante e conferencia anual di Partido Laborista di Gobierno qu lo e lansa e proposicion aki durante e asamblea general di Nacionnan Uni otro siman.

Mientras tantu durante e mesun conferencia anual di Partido Laborista nan a critica fuertemente e accion militar di Merca contra Vietnam del Norte y nan a pidi gobierno ingles pa tuma e iniciativa pa trata di regla paz den e pais ey.

Phillip Noel-Baker, un di e oradornan, a compara e bombardeo contra Vietnam Septentrional cu e destruccionnan di Guernica door di aviacion Nazi durante e guerra civil spanjo, 30 anja pasa.

E evidente salvahismo di guerra na Vietnam a indigna consenshi di rond Mundu , asina Noel-Baker a declara mientras qu e tabata ser aplaudi fuertemente.

E conferencia mes ayera a debati e crisis economica di Gran Bretanja, pero awe mainta nan a cuminsa discuti e politica exterior y defensa di Gran Bretanja.

E minister di Relacionnan Exterior, George Brown, lo cerra e debate awe tardi como principal vocero di gobierno.

HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD - Diarazon anochi a tuma lugar den stadion di Radio Kekiboom, e di cuatro partido di hersengymnastiek escolar. A enfrenta otro Juliana School di Oranjestad y St. Augustinus College di San Nicolas. Na intermedio e score tabata 17-6 na fabor di Juliana School. Despues a sigi e di dos rond di preguntanan individual. Na fin di esaki e score tabata 16-15 favoreciendo Juliana School. Finalmente tabatin e pregunta pa henter e grupo, pero como cu e dos gruponan no por a hanja e persona misterioso e score final di e partido a keda 16-15, na fabor di Juliana School.

Diarazon awor lo enfrenta otro Maria College di Oranjestad y Mon Plaisir College.

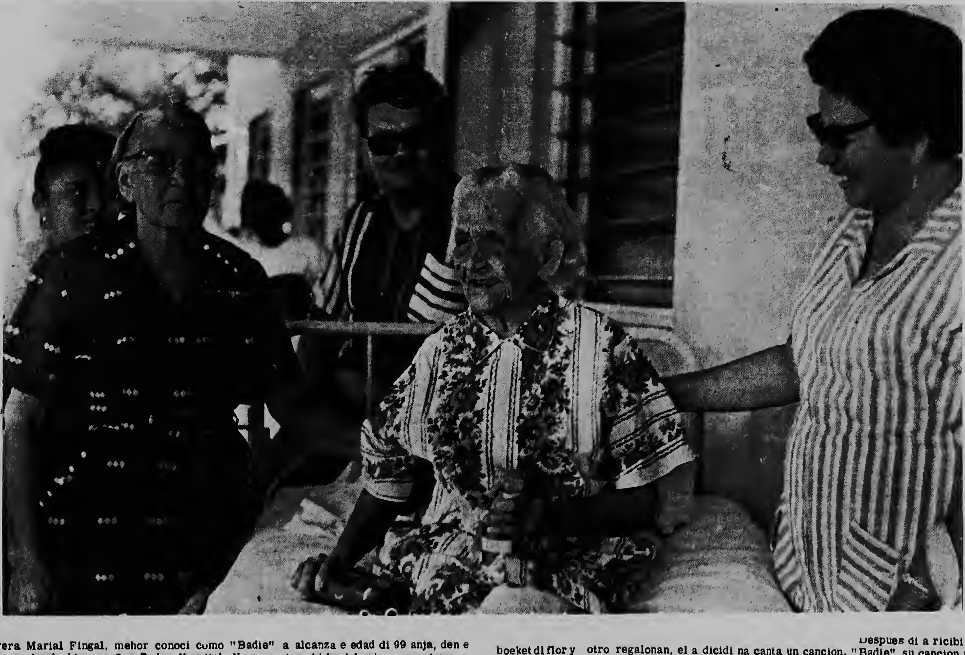
DIA DI DUELO OFICIAL NA CUBA PA MORTO DI E LIDER REBELDE

MIAMI (Florida) --UPI -- E regimen di prome ministro Fidel Castro, a decreta dia di "duelo oficial" den henter e pais, pa morto di e lider rebelde guatemalteco Luis Turcios Lima, quende diadomingo ultimo a muri den un accidente automovilistico pafor di e capital di Guatemala.

E elogionan extenso qu a ser transmiti via radio Habana a señala qu e morto di Turcios parse ta consitui un derrota grave pa e movimiento di guerrilleronan rojo na Guatemala. E lider di 24 anja di edad tabata pa Castro un di e "favorito" hefenan di guerrillanan na America Latina. Turcios a asisti ne conferencia tricontinental comunista na Habana na januari ultimo y si discursonan a merece elogionan di e prome ministro.

"Un transmision di radio Habana, qu a ser capta den e ciudad aki a duna tributo ne lider rebelde, quende tabata ser califica mes cos qu Fidel Castro. Turcios tabata teniente di ejercito di Guatemala y a ricibi instruccion militar den ejercito norteamericano na Fort Benning Georgia.

Radio di Habana a lesa dos comunicado den cual nan tabata lamenta morto di Turcios, quende a muri kima diadomingo ora qu su auto a bolter na momentonan qu e tabata biaha den compania di dos muher, un di cual a muri den e accidente. E otro a desaparece cabei y bistinan tur na candela.



Ayera Marial Fingal, mehor conoci como "Badie" a alcanza e edad di 99 anja, den e cas pa hende bieu na San Pedro Hospital. Na e ocasion aki hopi famia y conocirnan a reuni alrededor di "Badie" pa dese'e hopi anja mas di salud y tambe pa percura pa el a pasa un dia feliz. "Badie" mes tabata masha entusiasmá. Despues di a ricibi su boeket di flor y otro regalonan, el a dicidi na canta un cancion. "Badie" su cancion favorito tabata "Luna di october, luna di flor". Riba e foto nos ta mira e cumpleañera (mel-mel), na kende nos ta extende nos mehor deseonan.



Diamars anochi den studio grandi di Tele-Aruba, tabatin entregamento di premionan na e ganadornan den e grandioso concurso di arroz "Uncle Ben's". E premionan a ser entrega pa srta. Reina Hernandez, e candidata di Aruba pa e titulo di "Miss Mundo". Mas ariba, srta. Hernandez ta entrega e segundo premio, un combinacion di radio-holoshi-TV. na sra. Enid van P

cion di radio-holoshi-TV, na sra. Enid van Putten di Van Lennepstraat 4. Mei-mei, e tercer premio, un radio-pickup portatil, ta ser entrega na Arlette Paul di Lago Heightsstraat 8. Mas abau, sra. E. Coronel di Socotorolaan 42, ta recibiendo e cuarto premio, un bicicleta, for di man di srta. Reina Hernandez.



Ayera tabata un dia importante pa e miembronan di Aruba Flying Club, ora cu nan co-miembro, sr. Charlie Mianney, a completa e vuela mas largo den historia di e club, te cu awor. Sr. Mianney a yega ayera merdia 12.20 for di Miami, den e avion "Moony Mark 21", PJA-SN, di Aruba Flying Club, den compania di su esposa y dos yiunan. Sr. Mianney a sali for di Aruba na principio di agosto, bulando for di Aruba, pa Barranquilla, te San Francisco. Despues el a bula pa New York, Miami, Bahamas y a yega Aruba ayera merdia. Cu esaki el a cubri un trayecto di mas di 10.000 miya, e trayecto di mas largo den historia di e club. Na su yegada na aeropuerto, e miembronan di Aruba Flying Club a sper'e cu brazanan habri pa felicit'e cu e gran hazanja aki. Riba e foto: sr. Mianney (di dos na drechi) huntu cu algun miembro di Flying Club.

ICNCLFSC NI FFCCFANA FAVCF IC A TEFN NA

ORANJESTAD - E concurso "Mi programma favorito" di Tele-Aruba, a yega na fin, cosechando resultadonan satisfactorio. Remarkable ta, cu e 6 programanan mas popular na Aruba ta igual na esnan na Corsow, cu e solo diferencia cu nan ta den otro orden.

En total TeleAruba a ricibi 2.860 formularionan di participacion.

Aki bau ta sigi e resultado di e concurso:

1) "Wild Wild West" 1645 voto.
2) "Combat" 1523 voto.
3) "Man from UNCLE 1325 voto.
4) "Long Hot Summer" 1279 voto.
5) "The Fugitive" 1068 voto.
6) "Batman" 857 voto.
7) "Honey West" 792 voto.
8) "The Untouchables" 689 voto.
9) "Bewitched" 551 voto.
10) "77 Sunset Strip" 486 voto.
11) "I Dream of Jeannie"
12) "Esperanza Hit Parade"
13) "F-Troop"
14) "Wrestling"
15) "The Defenders"
16) "Run For Your Life"
17) "Children's Hour"
18) Hogan's Heroes"
19) "The Flintstones"
20) "Ben Casey"

E sorteo a tuma lugar diarazon anochi shet'or den studio di TeleAruba. For di e 32 participantenan cu tabatin e 6 programanan mas popular bon, nan a saca 20 ganador.

E tres premionan grandi, poni disponibel pa TeleAruba, a ser gana pa:

1. Kenneth A. H. Polvliet, Beatrixstraat 14 (F. 100.-).

2. Maria Harms, Mabon 20-F (pasashi ida y vuelta Aruba-Bonaire).

3. Paulina Quandt, Madiki 96 (pasashi ida y vuelta Aruba-Corsow).

E otro feliz ganadornan ta:
J. Figueroa, Noord 21
Elvis Tromp, Reamurstraat 7
Veronica Peters, Weg Seroe Pretoe 59
Rigoberto Maduro, Nijhoffstraat 58
Carolina Laguna, Madiki 96
Maria E. Kock, Nieuweweg 7-A
Myrna Tromp, Reamurstraat 7
Martina Vrolijk, Balashi 16
Ormelle Leslie, Pos Chiquito 25
Alexandra Koolman, Pos Chiquito 24-A

Diana Croes, Macuarima 9
Mildred Kock, Savaneta 334
Irma Curiel, Maria Maai 25
Maximina Christiaans, Savaneta 96-A
Freddie van Loon
Ancy Henriquez, Madurostraat 22
Aide Tromp, Reamurstraat 7.

MINISTER F.J. TROMP LO CUMINSA TRAHA DIRECT

WILLEMSTAD -- Contrario na loque a ser informa ayera durante e conferencia di prensa qu señor R.J. Isa a tene y durante cual el a anuncia formacion di e gabinete nobo di Antillas Neerlandes, nos a ser informa qu señor Tromp lo acepta su nombramentu directamente enbes di na cuminsamentu di otro luna.

Señor F.J. Tromp a nace dia 21 di agosto di 1925 na Aruba. El a bai St. Dominicuscollege y na aña 1942 el a pasa cu examen pa MULO cu exito.

Despues di a sigui un curso na Lago Clerical School cu exito, el a drenta den servicio di Lago Oil and Transport Co. Ltd. Na aña 1947 el a drenta den servicio di Hollandsche Bank Unie y despues di a obtene su diploma Praktijkdiploma Boekhouden y Handelscorrespondentie, nan a nombrele Procuratiehouder na aña 1948.

Tempu qu na aña 1951 Eilandenregeling a drenta na vigor, el a ser eligi como miembro di Eilandsraad pa UNA.

Den e mesun aña ei el a bai studia na Hulanda caminda el a obtene e diploma di Gemeente-financien y Moderne Bedrijfsadministratie.

Na Hulanda señor Tromp a casa cu señorita Catharina van der Pol y e matrimonio a ser bendiciona cu seis yiu.

Dia el a regresa na Aruba na aña 1955, el a drenta den servicio di territorio insular di Aruba na departamento di finanzas caminda pronto despues el a ser nombra como hefe interino.

Na aña 1959 señor Tromp a sigui un curso na Universidad di West Indies na Jamaica riba desarollo economico qu tabata bao di auspicio di Banco Mundial.

Despues di esaki e tabata respectivamente hefe interino di Bureau Welvaartszorg y hefe di Centrale Tabuleerdienst.

Na aña 1960 Eilandsraad a nombrele diputado den Bestuurscollege di Aruba y el a ocupa e puesto aki te na fin di 1964, ora qu e mester a renuncia pa motibunan di quebranto di salud y el a bai cu ziekteverlof Hulanda.

Durante e eleccion pa Eilandsraad aña pasa el a ser eligi como miembro di Eilandsraad pa PPA y despues nan a bolbe nombrele como diputado.

Luna pasa señor Tromp a ser eligi como lider di Partido Patriotico Aruba mientras qu cuminsando ayera, el bini ta forma parti di gobierno Central, den e gabinete di Jonckheer qu a ser presentá pa señor R.J. Isa.

Ayuda pa victimanan di horcan

ORANJESTAD - Ayera tardi seis'or y mei e consul di Republica Dominicana na Aruba, sra. Thelma Frias de Rodriguez, a haci entrega di e resultado di e coleccion cu a ser teni entre e dominicanonan na Aruba, na Roode Kruis di Aruba. E coleccion a ser teni en relacion cu e desastre cu e horcan "Inez" a causa recientemente na Republica Dominicana.

Sr. B. Roeloffs Valk a ricibi e donacion aki ayera tardi na e Roode Kruis Post na Dakota.

Directiva nobo pa St.Thomas Bond

ORANJESTAD - Despues di e eleccion di un directiva nobo pa e "Onderwijs Vereniging St. Thomas Bond", e puestonan a ser reparti den e siguiente forma:
Presidente: E. Escalona
Vice-presidente: J.H. Hogenbirk
Prome Secretario: G. Trinidad
Segundo Secr.: P. Danel
Prome Tesorero: H.L. Raymann
Segundo Tesorero: F. Williams
Comisarionan: O. Boekhoudt y S. Emerencia.

PAGINA DEPORTIVA









PRESENTA PA:

Heineken bier





CUATRO HITTER DI CIKUT A DUNA HEINEKENS PROMER VICTORIA

SAN NICOLAS - E novena campeon di Aruba a obtene su promer victoria den e segundo campeonato di baseball di Antillas Hulandes diarazon anochi den Lago Sport Park. Despues di cinco derrota inicial e cerveceronan a gana di e tigernan di Esso cu score di 5 carrera pa 1. Na e pitcher pitcher americano John Cikut, e equipo cervecero tin di gradici pa e triunfo, ya cu e americano a permiti apenas cuatro hit den henter e wega.

Di e cuaternan aki dos a worde conecta den e noveno inning ora cu Esso a amenaza, pero Cikut a logra domina e situacion dificil ey tambe. Su equipo a respalde conectando total di nuebe hit, cualnan a contribui na e carreranan anota.

Tumando su promer turno na bate den cierre di e promer inning, Heinekens ta anota dos carrera pa bai ariba. Philip Freedom a habri e wega cu hit den hardin robez, Sacrificio di Stanley Ellis ta bira out number uno poniendo Freedom na segunda base. Cu su promer hit di e anochi, a sigi Simeon Bryan. Error di pitcher Rufus Arrindell a duna Freedom ocasion di anota ariba e hugada. Bryan tambe ta anota despues cu Anthony Gibbs a poncha ora cu catcher Andres Jones ta laga e tiro for di outfield cai. E tiro for di outfield a bin despues di hit di Gaby Illidge. E ultimo aki, kende tambe ta trata di anota ariba hit di Leonard ta wordu saca na home pa e tercer out. Esso ta logra su promer hit di e wega den e tercer inning conecta door di Watty Heiliger despues di dos out.

E carrera cu ta resulta esun di salba honor ta wordu anota door di e tigernan den inning number cuater. Cu base por bola Guillermo Richardson ta embasa. Andres Jones ta conecta rolling dificil entre tercera y shortstop cu ta wordu bon atrapa door di Gaby Illidge, kende ta cai y am ta para cu basta tempo ainda pa pone Jones out na primera. Gelmo Richardson ta demostra atrevido corring ora cu e ta dobla segunda den e hugada y ta sigi pa tercera caminda cu perfecto slide el a gana e tiro di Gibbs. Na bate a bin Rufus Arrindell, kende cu dos strike contra ta pone un bunt net for di alcance di e lanzador cervecero, pero cu tog ta resulta den su out na primera. E hugada di squeeze play a funciona bon ya cu Gelno por a cruza home sin dificultad algun. Luego Joy Lioe A Tjam a sigi cu hit den leftield pa wordu forza na segunda ora cu Herbert Maxwell ta rolatea pa shortstop.

Seis cero consecutivo pitcher Rufus Arrindell ta cologa pa e cerveceronan. Den cierre di e octavo Heinekens ta anota tres carrera mas pa aumenta su ventaha y ponele mas sigur. Stanley Ellis a habri e inning ligando hit den leftfield. Simeon Bryan tin exito pa di cuater biaha e anochi y ta conecta linea fuerte entre left y center bon pa dos skina y pone su companjero Ellis na tercera base. Base por bola intencional ta wordu ordena pa e siguiente bateador zurdo Gibbs pa yena e basenan. E tactica di manager Harry Le Grand di Esso ta duna resultado óra cu segunda base Romeo Tackling ta fildea rolata dificil di Mohamed y haci lansamento rapido pa home forsando Ellis pa promer out. Un passball di catcher Jones ta permiti Bryan anota y e otro dos corredornan avansa. John Leonard ta sigi cu fly poco tras di segunda cu tabata mustra facil pero ta cai di hit. E corredor na tercera Gibbs keriendo cu e fly lo wordu fildea a tarda pa sali bai home. Tackling door di esey a hanja tempo pa fildea y lanza pa home caminda e corredor Gibbs a wordu saca pa e segundo out.

Catcher Jones e ora kier a saca e corredor di primera cu a sali pa segunda. Su tiro tabata malo bayendo leu te den centerfield, loke a wordu provecha tanto door di Mohamed como door di Leonard pa anota respectivamente carreranan number cuater y cinco di Heinekens. Cu ponche pa Jose Robles e inning a cerra. A pesar di cu tres hit a wordu conecta door di Heinekens den e inning ey, ningun di e carreranan tabata empuha pa hitnan.

Esso a amenaza seriamente den su ultimo oportunidad na bate habriendo e noveno inning. Rufus Arrindell a cuminza cu fuerte roller pa leftfield pa su promer hit di e anochi.

Otro hit a wordu conecta seguidamente door di Joy Lioe A Tjam pa pone dos na base sin out. Promer out a bira Herbert Maxwell kende a lamta foulfly cu e receptor Leonard a fildea den gran forma pega cu e backstop. Romero Tackling tambe ta lamta e bala pero den infield pa bira out por regla. E wega ta caba ora cu Ramon Sharpe di pinchhitter pa Camilo Noor ta conecta fly pa shortstop Robles.

Cu score di 5-1 na fabor di Heinekens e partido a finalisa. E novena cervecero a conecta total di nuebe hit y a comete un solo error. Nan mihor homber den ofensiva tabata Simeon Bryan kende a conecta cuater hit den mes tanto turno.

Den defensa a luci shortstop Jose Robles cu a participa den nuebe hugada sin e sombra di error. Ariba un fly cortico di Noor pa leftfield hopi carga ariba linja Robles a luci den e quinto inning haciendo atrapada na carrera duro y cu su guante bira.

Esso tabatin apenas cuater hit, di cualnan Lioe A Tjam a tuma dos pa su cuenta. Por cierto door di esaki Lioe A Tjam a bira e mihor batidor di e tigernan den e wega cu dos imparabel den cuater turno. Esso tabatin cuater error. Pitcher ganador tabata John Cikut, kende a cubri henter e ruta pa e cerveceronan. El a permiti cuater hit, regala tres base por bola, golpea uno y poncha tres tiger.

Pitcher perdedor tabata Rufus Arrindell, kende tambe a lansa henter e wega. El a permiti nuebe hit, regala dos base por bola y poncha tres cervecero.

Proximo weganan na Aruba di e campeonato Antiyano di baseball lo ta diasabra y diadomingo awor ora cu Esso enfrenta Firestone den Lago Sport Park.

FAVORITONAN DODGERS A PERDE PROME PARTIDO DI SERIE MUNDIAL

Pa Leo H. Peteren.

LOS ANGELES -- UPI -- Frank y Brooks Robinson a connecta homerunnan consecutivo den e prome inning y Moe Drabowsky a actua sensacionalmente como pitcher di relevo, pa duna Orioles di Baltimore un victoria di 5-2 riba e campeonnan mundial Los Angeles Dodgers y ventaha di 1-0 den e serie mundial di 1966.

Drabowsky, pitcher derecho di 31 anja di edad, te cu e partido di ayera tabata poco conoci, a limita Dodgers na un hit y a iguala un record di serie mundial establecì 47 anja pasa, ponchando seis bateador consecutivo. Drabowsky cu a nace na Polonia, a retira e bateadornan en linea den cuarto y sexto inning, pa iguala e record cu a ser pone pa Hod Eller di Rojos di Cincinnati den e serie mundial di 1918 contra Medias Blancas di Chicago.

Den su promepresentacion den un serie mundial, despues di un carrera no masha brillante durante diesun anja den Liganan grandi, e pitcher derecho a poncha diesun bateador dodger durante su actuacion y tabata solamente un biaha den dificultad -- septimo inning -- despues di a libra Dave McNally di un situacion peligroso den tercer inning. Drabowsky a completa e wega cu tur elegancia, ponchando dos bateador den nobeno inning.

Esaki tabata e prome derrota den serie mundial di Los Angeles Dodgers den nan propio estadio despues di cincu victoria consecutivo.

E cincu carredanan cu a ser anota pa Orioles ta representa ademas, mas tantu anotacion cu a ser registra pa tur e equiponan di Liga Americana cu a actua den serie mundial den e estadio di Dodgers.

E dos equiponan lo bolbe en frenta otro awe na e ciudad aki, cu Sandy Koufax riba monticulo pa e campeonnan mundial, contra e derecho nobato Jim Palmer di Orioles. E serie lo pasa pa Baltimore diasabra despues di un dia liber diabierne, cu ta disponibel pa hasi e biahe.

E terrible trio di Robinsonnan y Drabowsky, cu a ser rechasa pa cuater otro equipo di Grandes Ligas cu a consideranan como " "Hungadornan cu a caba", a obliga 55,941 espectador pa mantene e silencio mas absoluto durante e desafio den e estadio, construi a costo di 20 millon dollar.

E bateador di Baltimore a castiga Don Drysdale, Joe Moeller, Bob Miller y Ron Perranosky cu nuebe hit, incluso e homerunnan di e dos Robinsonnan y e dobletenan di Boog Powell y Dave Johnson.

E dodgernan lento, di otro banda, a connecta solamente tres hit, un di nan homerun di Jim Lefebvre den segundo inning.

Drysdale no tabatin siquiera e oportunidad di habitua su mes riba monticulo, prome di tabata den desventaha di tres-cero, despues cu e wega tabatin cincu minuut bieu.

E venezolano Luis Aparicio a habri e prome inning inocentemente cu un fly di out den right field, despues di cual Russ Snyder a ricibi base por bola cu cuenta di tres-dos, pero tur dos a keda dicidi ora cu e dos Robinsonnan a bini na plato pa saca e bala for di terreno pa homerunnan back to back, cu a duna Orioles ventaha di tres-cero, cual a yega te cincu-dos cu tabata e resultado final di e wega.

TROPICAL CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di Nos Redactor Deportivo)

E campeonato di futbol Hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Tropical y San Nicolas Jrs.

E dosnan aki tin respectivamente tres y cuatro punto. Door di cu dos di su hungadornan a wordu saca for di wega contra di Bubali, e equipo di Tropical lo ta visiblemente debilita awe nochi ya cu e dos hungadornan tin un suspension.

Ta trata di dos hungador estelar di e equipo di Tanki Leendert.

San Nicolas Jrs. tin dos gana y tres perdi den e temporada actual y cu ta un equipo tur ora peligroso. Esaki ta loke nan a proba anja pasa den e segundo rond ora cu nan no a baha cabez pa ningun di nan rivalnan.

E oncena blankinegro di San Nicolas sin duda lo ke drecha nan puntacion tratando di obtene dos punto awe pa pasa pa e tercer puesto huntu cu RCA.

Tropical en cambio lo tin di hunga di awor en adilanti cu mucho mas tino pa aleha nan mes mas leu posibel di ultimo puesto ya cu ta tres punto so nan tin.

DODGERS A PERDE.....

LOS ANGELES -- UPI -- Orioles di Baltimore a keda riba nan palabra di cu nan lo logra cuater victoria consecutico den e serie mundial actual contra Dodgers di Los Angeles y ningun henJe no por kitanan di pensa esei.

"Nos no sa cuanto wega e serie lo bai, pero mi tin e presentimiento di cu nos lo gana", asina e shortstop venezolano Luis Aparicio a bisa. Si Aparicio no por a connecta hit den e cinco turnonan cu e tabatin na bate, toch el a impulsa e ultimo carreda pa Orioles. E venezolano a bisa cu Orioles tin un rason especial pa quere cu nan lo gana e serie tan pronto cu ta posibel.

"Si e serie bai mas di cuater o cincu wega. nos mester bolbe enfrenta Sandy Koufax y Don Drysdale", asina el a bisa. Manera ta natural, Orioles ta prefera di no enfrenta e hombernan ei un biaha mas.

Ora e serie termina, Aparicio lo regresa su patria, Venezuela. "Mi kier descansa un poco y despues lo mi participa den algun wega aya. Tambe mi kier bai cu mi skopet pa mi bai jaag. Jaag riba cualquier cos cu pasa bandemi", asina e diminuto shortstop venezolano a afirma.

E torpedero di Orioles tin hopi amigo na Los Angeles pero e no por bishita nan awor aki debi na e presion di serie mundial." Generalmente mi ta subi cama masha tempran, entre nueb'or y mei y dies'or di anochi y mi ta lanta siet'or di mainta. Den un serie chiki, cualquier cos por pasa ...y mi kier ta den mi mihor forma.

Aparicio a fieldea cuater bala masha bon e tabata un di e promenan pa felicita e pitcher Moe Drabowsky ora cu e wega a termina.

Luis no ta considera cu Orioles tin e serie asegura simplemente pasobra nan a derrota Dodgers den e prome wega, y den nan propio estadio.

"Esaki tabata un gran wega ... Dodgers ta un equipo masha duro. Nan tin bon peloteronan y bo no por hasi error ora bo ta hunga contra nan. Nos a connecta algun hit na e momentonan oportuno y nos tabatin bon lansamento di parti di Drabowsky, y esei tabata e diferencia......", asina Luis a splica.

E pelotero venezolano ta gusta e estadio di Dodgers masha tantu, caminda Orioles a hunga varios biaha cu e angelinonan di Liga Americana prome cu nan a bai Anaheim.

"Loke mi ta gusta ta, cu bo ta mira e bala masha bon, bon bista. Esaki ta yuda ora bo ta na bate. E fanaticonan tambe ta masha bon aki. Semper nan tabata masha bon cumi", asina Aparicio a declara.

Mi a hanja e honor di ta e prome bate di Baltimore y ainda mi ta sinti mas contento como esaki ta e prome biaha cu Orioles ta yega serie mundial. Mi no tabata sintimi nervioso -- pasobra ya mi a hunga den serie mundial caba. Mi ta corda cu na anja 1959, como integrante di e equipo Medias Blancas di Chicago, mi a hunga den serie mundial y e anja ei tambe contra Dodgers cu a gana e wega.

Luis ta spera cu e cosnan ta diferente e anja aki.

Pa Alex Kahn.
LOS ANGELES -- UPI -- Walter Alston, manager di Dodgers. a declara cu e derrota di Dodgers ta sinta den e hecho, di cu nan no a aprobecha di e oportunidadnan cu a presenta pa anota carredanan.

E capitan di e equipo, Maury Wills -- shortstop -- a bisa di su parti cu "no tabatin bida riba banki; e tabata morto. Mi ta dispuesto na declara cu esaki tabata e wega di mas pober di serie mundial den cual mi a hunga".

Pero e pitcher habridor, Don Drysdale, cu a permiti tres carreda cu dos homerun tras di otro den e prome inning, a culpa su mes di e derrota. "Mi no tabata por a pone e bala caminda mi tabata kier", asina el a afirma y asina a sosode cu Frank Robinson y Brooks Robinson a connecta homerunnan sigi." Un hende no por comete error contra e tiponan ei", el a añadi "bo mester reconoce nan como e personanan cu ta aprobecha di errornan y ta exactamente loke e bon bateadornan ta hasi".

Apesar di e desventaha inicial, Alston tabata insisti cu Dodgers tabatin oportunidad di gana, si nan a aprobecha e bon oportunidad nan cu a presenta.

Por ehempel, el a señala, den segundo inning, despues di e homerun di Jim Lefebvre, Wes Parker a anota un doblete reglamentario y aparte di cu esaki tabata un triple si un fanatico no a mishi cu e bala, e no por a usa e bataso di John Roseboro pa yega tercera base. Parker a splica, cu el a adelanta bastante, cu e por a drenta den pisa y corre.

"Ningun hende no por culpa Parker", Alston a bisa, "pa motibu cu e no a hasi pisa y corre. E no por a hasi dos cos, adelante y pisa y corre.

Un otro oportunidad cu a ser mal usa, segun Alston a produci den tercer inning, ora cu e tres basenan tabata yen cu solamente un out y solamente un carreda a ser anota.

"Pero", el a conclui, "mester duna Moe Drabowsky credito pa su lansamentonan y e dos homerunnan di e prome inning como factornan di e victoria. Drabowsky tabata pone e bala caminda e tabata kier".

Pa Joseph A. Saint Amant.
LOS ANGELES -- UPI -- E manager di Orioles di Baltimore, cu a derrota Dodgers 5-2 den e prome wega di serie mundial, a declara na final di e wega cu e factor principal di e victoria di su club tabata e homerunnan consecutivo di Frank y Brooks Robinson den e prome acto.

E sonriente Bauer a splica cu el a pone Moe Drabowsky di 31 anja riba monticulo den tercer inning pa releva Dave McNally pa motibu cu el a considera cu e tabatin mester di un pitcher di experiencia, a fin di domina e localnan durante e resto di e partido.

Drabowsky, cu a efectua un brillante labor, tabata casi drumi riba un banki den clubhuis despues di wega cu un botter di cerbes den su mannan. El a bisa cu e no tabata nervioso, ora el a entreha e responsabilidad di lansamentonan, pero a confesa cu for di e momento cu e wega a termina e tabata sinti un intranquilidad di cual e no por a libra su mes.

E beisbolista polaco, a declara cu e no a pone masha atencion di cu e tabata tirando pa empata un record, ponchando seis homber un liña.

E dos Robinsonnan, mescos cu e sobra Oriolesnan a mustra masha satisfecho, pero tranquil. E triple campeon Frank Robinson conta periodistanan cu su homerun di dos carreda a bini riba un bola haltu y rapido, cu e pitchernan ta pensa di "retirami cune, pero nan no ta logra". Ora nan a puntrele cu si Dodgers ta un equipo cu nan mester in miedo di dje, Frank a contesta: "Nan no a mustra mi nada especial".

Brooks Robinson a manifesta cu, apesar di su homerun, cu e no ta sinti su mes liber di e slump cu e tabata aden, durante e ultimo simannan di temporada. Pero e bala cu mi a saca for di wega, tabata rapido y aden. "E tabata bon", segun el a bisa. "Ta hopi dia caba cu mi no a connecta un asina bon".

E pitcher habridor McNally di 23 anja, a asegura cu e confianza cu e tabata sinti pa participa den e prome wega di serie mundial a sorprende su mes. Pero, el a añadi, "mi no por a pone e bala riba plato, y tur loke nan tabatin cu hasi, tabata di warda y hanja base por bola.



LOS ANGELES -- Radiophoto UPI -- Brooks Robinson di Orioles ta hanja un recepcion di su compañeronan den dugout despues di a connecta homerun den prome inning.


LOS ANGELES -- Radiophoto UPI -- Frank Robinson ta hanja pabien despues di a connecta homerun di dos carreda pa e prome hit di serie mundial 1966. E dosnan cu ta felicita Russ Snyder y e batboy di equipo.

LOS ANGELES -- UPI -- E pitcher estrella Sandy Koufax di Dodgers, ganador di 27 wega y campeon ponchado di Grandes Ligas, awe lo enfrenta Jim Palmer di Orioles den e segundo wega.

Koufax cu a duna Dodgers e titulo di Liga Nacional derrotando Phillies di Philadelfia den e ultimo partido, tabatin un record di carredanan limpi permiti di 1,73 y a poncha 317 bateador.

Den e anterior serie mundial, cu a ser gana pa Los Angeles, Koufax a derrota Mellizos dos biaha, incluso e ultimo, septimo y wega decisivo.

Palmer, e derecho di Orioles a gana 15 wega y perde 10 durante temporada, cu un record di carredanan limpi permiti di 3,46.

El a pitcha 208 inning y a logra 147 ponche.

BEISBOL
BOX

BALTIMORE	VAB	CA	H	CI
PARICIO SS	5	0	0	1
SNYDER CF	3	1	1	1
F. ROBINSON RF	5	1	2	2
B. ROBINSON 3B	5	1	1	1
POWELL 1B	5	0	1	0
BLEFARY LF	3	0	1	0
BLAIR CF	0	0	0	0
D. JOHNSON 2B	4	1	2	0
ETCHEBARREN C	3	1	1	0
MCNALLY P	0	0	0	0
DRABOWSKY P	2	0	0	0
TOTALES	35	5	9	5

LOS ANGELES	AB	CA	H	CI
WILLS SS	3	0	0	0
W. DAVIS CF	4	0	1	0
L. JOHNSON RF	3	1	0	0
T. DAVIS LF	3	0	0	0
LEFEBVRE 2B	3	1	1	1
PARKER 1B	4	0	1	0
GILLIAM 3B	2	0	0	1
ROSEBORO C	4	0	0	0
DRYSDALE P	0	0	0	0
STUART BE	1	0	0	0
MOELLER P	0	0	0	0
BRBHERI BE	1	0	0	0
R. MILLER P	0	0	0	0
COVINGTON BE	1	0	0	0
PERRNSKI P	0	0	0	0
FAIRLY BE	1	0	0	0
TOTALES	30	2	3	2

BALTIMORE 310 100 000--5
LOS ANGELES 011 000 000--2

QEB -- Baltimore 9, Los Angeles 8.
2B -- Parker, D. Johnson, Powell. Hr -- F. Robinson, B. Robinson, Lefebvre, Br -- Wills. S--McNally.

	IP	H	C	CLP	BB	P
McNally	2 1/3	2	2	2	5	1
Orabowsky G.	6 2/3	1	0	0	2	11
DrysdaleP	2	4	4	4	2	1
Moeller	2	1	1	1	1	0
R. Miller	3	2	0	0	2	1
Perranosky	2	2	0	0	0	1

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3,25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)



Esaki ta e cas di Shon Nicolas van der Biest, cu a ser construi mas o menos na 1880 na San Nicolas. Door di e pronunciación "Shon Nicolas" probablemente e palabra San Nicolas a worde forma. E cas, despues e Casa Blanca di Lago, a ser basha abau na 1942.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Depende de usted presentar sugestiones nuevas para las operaciones presentes con sus asociados. "un golpecito en la espalda" traera buen resultado.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Venus es su gobernante y podrá ahora embellecer sus alrededores y ser muy cooperativo con sus compañeros de trabajo. Una mejoria en su ropero podrá darle una apariencia nueva.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Demostrandole devocion a otros los pondrá de un humor favorable y entonces podran llegar a un buen entendimiento. Haga deportes que lo deleiten. Haga su futuro ideal con su consorte.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Algunos regalitos para la familia cambiaran esa sensacion de infelicidad y tristeza que existe ahora. Ese nuevo plan que tiene en mente puede traer un gran beneficio.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Investigue sobre cualquier cosa que parezca un enemiga. Esto traerá una aclaracion y clarificacion y usted podra proceder inteligentemente. Este alerta para las oportunidades a su alrededor.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Aumentar sus ingresos actuales debe ser su meta hoy, de modo que mantengase alerta y ocupado y obtenga ideas de los expertos. Tambien es aconsejable que embelleza sus alrededores.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si se concentra sobre como aumentar la armonia tanto con sus asociados personales como con los de negocios, sabrá exactamente que cambios debe hacer. No se lamente sobre asuntos sin importancia. ¡Piense!

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Las ansiedades pueden ser eliminadas si hace algo positivo sobre ellas. Busque la informacion que necesita. Uno que es experto en tales cosas puede ayudarlo tremendamente. Demuestre agradecimiento.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Uno que conoce sus sentimientos hacia otro de sexo diferente, puede ayudarlo ,mucho ahora con sus ideas. Sigga sus sugestiones. Vistase de buen gusto y salga a las reuniones sociales.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted tiene que organizar su tiempo mas inteligentemente si quiere lograr todo lo que desea en su vida personal o de negocios. Busque la manera de agradar a los demas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Busque intereses nuevos. Eche a un lado lo anticuado e ineficiente. Siga con sus inspiradoras. El avance vendrá rapidamente. Uno que sabe lo ayudara.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Use su intuicion que lo ayudará a avanzar de un modo practico y que es tan importante para usted. Trate de hacer que su socio siga sus ideas. Mejore su seguridad presente.

SI SU HIJO NACE HOY.......

Aprendera pronto que para lograr exito en los campos de exploracion será necesario hacer muchos comienzos y obtener experiencia y despues perseverar en la linea seleccionada.



BRIGHTON, Inglaterra --James Callaghan (na drechi) por ser mira aki durante di e conferencia di Partido Laboral di Inglaterra. Na robes por mira prome ministro Harold Wilson. (Radiophoto UPI).

San Nicolas, tempo cu e cobamento di fosfaat tabata trece asina hopi placa den caha, cu Corsow y e otro islanan tabata biba di loke Aruba tabata resta. E foto ta mustra e waf di San Nicolas, na unda e fosfaat tabata worde barcá.



Stock Market

Addressograph	61 1/4	Lehman Corp.	27 1/4
ACF Ind.	37 1/2	Lockheed Aircr.	56
Allied Chemical	34 3/8	Loew's Inc.	21 5/8
Allis Chalmers	20 1/2	Lonestar Cement	14 3/8
Aluminium Co.	69 1/8	Mont Ward	23 3/4
Amerade	70 5/8	Monsanto	43 5/8
Am. Can	46	Nat. Acme	38 1/4
Am. Foreign Power	17 3/8	Nat. Cash. Regist.	62 3/4
Am. Metal	36 1/8	Nat. Distillers	31 1/8
Am. M. Fdy	14	National Lead	53 1/2
Am. Std.	15 3/4	New York Central	57 5/8
Am. Smelting	52 1/4	No. Am. Aviation	41 1/8
Am. Tel. and Tel.	50 5/8	Olin Mathieson	48 1/2
Am. Tobacco	30 1/4	Otis Elevator	35 5/8
Anaconda Copper	70	Pac. Gas & Elec.	29 1/8
Armour	27 7/8	Pan. Am. Airways	44
Atlantic Refinery	78	Paramount Pictures	71 1/4
Atl. Castle	57	Penn Railroad	45
Balt Ohio	--	Phillips	46 1/8
Bell Int.	7 7/8	Public Service W.G.	31 3/4
Bendix Aviation	30 1/2	RCA	39 5/8
Bethlehem Steel	28 1/8	Republic Steel	31 3/8
Blaw	23	Reynolds Tobacco	34 7/8
Boeing Airplane	48 1/2	Royal Dutch	33 3/4
Canadian Pacific	49 1/2	Servel	5 3/4
Caterpillar	34	Sinclair Oil	60 1/2
Case (J.I.)	18 5/8	Shell Oil	61 7/8
Cerro de Pasco	33 1/4	Socony Mobil Oil	--
Chesepeake & Ohio	61 7/8	South. Co.	26
Chrysler	34	South. Rail	40 7/8
Columbia Gas	24 1/2	Sperry Rand	23 3/8
Con. Ed.	32 3/4	Standard Oil of Cal.	58 1/8
Cons. Elec. Ind.	34 7/8	Standard Oil of Ind.	50 1/8
Cong. Nan	15 3/4	Standard Oil of N.J.	62 3/8
Continental Can	38 3/8	Standard Brands	27 5/8
Continental Steel	27	Stone Webster	53 1/4
Corn Products	37 1/8	Studebaker	32 3/4
Crown Zellerbach	37 5/8	Swift & Co.	36 3/4
Curtiss Wright	16 1/4	Texaco	64 7/8
Det. Edis.	29 1/2	Texas Gulf Sulphur	77 3/8
Douglas Aircraft	34 3/8	Texas Instruments	91 3/4
Dupont Nemours	154 1/2	Timken Roller Bearing	36 1/2
Eastman Airlines	62 5/8	Twentieth Century Fox.	28 3/4
Eastman Kodak	107 1/4	Union Carbide & Carbon	50 5/8
Western Bancorp	25 1/2	Union Pacific	35 5/8
Firestone	43 3/4	United Aircraft	68
Ford Motor	41 1/2	United Airlines	47 1/2
General Electric	84 3/4	United Fruit	31 1/2
General Foods	63 5/8	United Gas Corp.	40 1/2
General Motors	73	United Steel	36 1/8
Gillette	35 3/8	United Gypsum	46
Glidden Co.	19 1/4	U.S. Rubber	38
Goodrich	56 1/2	U.S. Smelting	39 1/8
Goodyear	44 1/2	Warner Bros.	12 1/2
Grace	34 3/4	Westingh. Air Brake	29 1/2
Greyhound	16	Westingh. Electric	45 1/2
Gulf Oil	56 1/2	Woolworth	20
Hud Bay M.	62 1/2	Dow Jones Index	755.45
Hupp	4 1/4	Ark La Gas	34 3/4
IBM	310	Brit. Am. Oil	26 3/8
Insp. Corp.	25 7/8	Brit. Petr.	--
Int. Harvester	35	Creole Petr.	31 3/8
Int. Nickel	74 3/4	Electron Spl.	16 1/8
Int. Tel. and Tel.	61 1/4	Espey Mfg.	7 1/2
Johns Manville	46 3/8	Giant Yell	10
Jones and Laughlin	45 1/8	Husky Oil	10 3/4
Kan. City So. Ind.	33 1/4	Norf. So. Ry	32
Kennecott Copper	31	SBD. W.Air	20 1/2
KLM	121	Seeman Br.	3 7/8
Koppers	23	Syntex	67 1/8
Kroger Co.	24 1/4	Tech. Mat.	6 3/4

' CEREBRO' DI BANDA COMUNISTA A DISPARSE

MEXICO --UPI -- Un diplomatico Cubano, quende nan ta considera e " cerebro " di un banda comunista qu ta dedica su mes na contrabanda di arma y municion pa e guerrilleronan di Guatemala, a disparse, segun nan a revela awe. Den e asuntu aki lo ta complica diplomaticonan sovietico y yuguslavo.

E corant di e capital guatemalteco "El Imparcial", a identifica e diplomatico como Julian Lopez Diaz, tercer secretario di e embajada cubano den e ciudad aki.

E corant a informa qu Lopez Diaz a ser detene pa polisnan mexicano como e "homber principal" pa e operacionnan di contrabanda den cual sovietico y yuguslavonan lo por ta complica.

Nombernan di e diplomaticonan sovietico y yugoslavo, huntu cu esun di un funcionario di e agencia informativo cubano a ser menciona den e declaracion den cual nan a menta nomber di e guatemalteco Victor Hugo Martinez, quende actualmente ta deteni. Mas despues e afirmacionnan aki a ser desmenti pero autoridadnan tin e hendenan aki deteni mesun cos qu ta e caso cu un muher di qu e ta bisa di ta pertenece na e organisacion di e guerrilleronan di Luis Turcios y un otro banda di cuater mexicano.

E shetenan aki ta ser acusa di asociacion ilicita, recolecion y contrabanda di armanan y negocia cu materialnan supuestamente horta den e fabrica di arma y municionnan di Gobierno. E detencionnan a ser efectua den e capital mexicano y Tapachula, banda di e frontera mexicano-guatemalteco. , na unda tin un taller di drechamentu di radio y nan ta supone qu e tabata un puesto receptor pa e guerrilleronan di Guatemala.

Den e embajada cubano nan a bisa qu Lopez Diaz tabata "for di e pais ", pero nan tabata sperele " dentro di un siman of dos."

Ora cu e detencionnan a ser practica autoridadnan federal a posiciona nan mes di 15 arma pero e acusadonan a confesa qu nan actividadnan tabata desarrollando su mes for di cuminsamentu di anja. E polisnan a calcula e cantidad di pistool, skopet y ametrallador den 50 mil, y tambe 1000 mil cartucho di municion di e contrabandistanan Polisnan tambe a obtene 4 mil dollar, den moneda norteamericano, qu tabata den un caha grandi di skopet.

Martinez Pantaleon a bisa qu 400 dollar tabata bini di e oficinanan di e agencia noticioso cubano qu ta instala na Ciudad de Mejico. Martinez Pantaleon, tambe a revela qu e embajada China Comunista na Mexico tabata pagele pa su informenan riba Guatemala y cada luna tabata recohe material di propaganda di e diplomaticonan sovietico.

E muher, cu a ser identifica como Maria Luisa Robles Secaira, a afirma di a yega akinan na juli ultimo cu e mision di recoge cierto abastecimientonan pa Turcios, den cual su grupo ela incorpora tres anja pasa.



ROME -- Elizabeth Taylor y su esposo, actor Richard Burton, den nan man ta luci e "Silver Mask" qu ta un prémio qu nan a ricibi pa nan actuacion, "All the way".

PERISCOPIO MUNDIAL

BRIGHTON, (Inglaterra) -- E ministro di relacionnan exterior di Inglaterra, George Brown a bisa awe di ta proyecta na propone un conferencia pa drecha paz na Vietnam lo mas pronto posibel, despues di cual lo sigi un stopmentu di e bombardeonan nortaamericano riba Vietnam del Norte; suspension di e mandamentu di refuersonan mericano y infiltracion comunista for di e parti noord.

KINGSTON -- Gobierno di Jamaica a decreta qu tur ciudadano lo por ser detene na cualkier lugar di e pais mientras e estado di emergencia cu a ser impone cuater dia pasa ta na vigor ainda. Manera ta conoci tabatin diferente demostracionnan den e ultimo dianan aki na Jamaica y durante di un redada autoridadnan a topa cu numeroso arma y municionnan.

LONDRES -- Inglaterra awe a presenta cu protestanan energica, aki y na Madrid, pe decision spaño pa interrumpi traffico entre e Peninsula y e Colonia di Gibraltar. E embajador spaño na Londres a ser yama secretaria di relacionnan exterior pa a ricibi un "protesta qu tabata den terminonan energico", relaciona cu e decision ey.

WASHINGTON -- Presidente - Lyndon B. Johnson, awe oficialmente mester anuncia qu si ta e luna aki e mester bai riba e gira mas amplia qu cualkier prome mandatario di Merca por a hasi na Asia te ne momentonan aki.

MIAMI -- Horcan Ines, qu ya a azota Cuba den dos ocasion durante di su paso door di Caribe, tabata menaza cu descarga su furia, atrobe riba e isla comunista den Caribe. E biaha aki ta e parti west di Cuba.

SAIGON -- Trupanan di Estados Unidos a obtene victorianan nobo den e dos frentenan di batalla mas importante di Vietnam del Sur actualmente, posicionando nan mes primeramente di un seru qu ta domina camindanan di infiltracion di e soldanan norvietnames y matando of capturando 158 comunista mas.

BELGRADO -- Presidente di Argelia, Houari Boumedienne, a yega Belgrado awe pa un bishita di cincu dia durante di cual elo discuti cu presidente Tito di asuntunan bilateral y internacional.

Boumedienne a yega compaña pa dos ministro di su Gabinete.

MONTEVIDEO -- E cuater diplomaticonan sovietico cu a ser expulsa for di e pais pa Gobierno pa "Ingerencia" den asuntunan gremial uruguayo lo sali awe tardi cu avion for di Montevideo, segun nan a anuncia extraoficialmente.

CORDOBA (argentina) -- Numeroso studiantenan a realiza un manifestacion den e centro di e ciudad aki ayera nochi y despues di bloquea trafico sin polisnan por a stroba nan . Den nan demostracionnan e hobennan a laga varios bomnan di sonido explota.

(BRIGHTON (Inglaterra) -- E oradornan den e conferencia anual di Partido Laborista di Gobierno a censura e accion militar di Estados Unidos na Vietnam duramente y a pidi Gobierno Britanico pa asumi e iniciativa pa busca un arreglo di paz aya.

USHUAIA (Argentina) -- E empresa aerolineas argentinas a formula acusacionnan di pirateria contra e 18 nacionalistanan cu a podera nan mes di un avion di pasajeros DC-4, den pleno vuel, y a obliga su piloto pa hiba nan te na Port Stanley, capital di Islanan Malvinas, diarason siman pasa.

WASHINGTON -- Vietnam del Norte a insisti awe di no duna e comision internacional di control permit pa crusa frontera di Vietnam del Sur a fin di realiza actividadnan di patrulla den e sector noord di e zona desmilitariza existente entre e dos paisnan.

BOGOTA -- Colombia a ordena expulsion di e agregado comercial di Bulgaria, Stefen Popov, ya qu e ta ser mira como un persona qu tabata realiza "actividadnan qu no ta di acuerdo cu su mision diplomatico". Nan a duna Popov plazo te otro mayan pa sali for di e pais.

SAIGON -- E arzobispo Sergio Pingèdoli, enviado special di Papa Paulo VI na Vietnam, a tene un entrevista ayera cu e prome ministro sudvietnames, Nguyen Cao Ky, segun e agencia di prensa semi-oficial di Saigon, a anuncia.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

DE VEER: 8.30
DE VEER: 8.30 uur
"Het Huwelijksleven" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur
"Betrayed" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur
"Bullet for a Badman" all
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur
"The Incredible Journey" all

KINSHASA (Congo) --UPI -- Gobierno congolenjo a kibra relacionnan diplomatico cu Portugal acusando e pais aki di ta entrená mercenarionan blancu pa ataca territorio di Congo.

Siman pasa Gobierno congoleño a presenta un reclamacion formal den e Organisacion di Nacionnan Uni contra Portugal, pa reclutá y entrena mercenarionan blacu. E presidente, Joseph Mobutu a afirma qu e centronan di aidestramiento tabata funciona na Villa Luso (Angola) banda di Gabinda y Henrique de Carvalho.

Gobierno Portuges a desmenti diferente biaha qu esaki por ta berdad y a invita e observadornan di Nacionnan Uni pa bishita su territorio di Angola, fronterizo cu Congo, pa realiza un inspeccion. E kibramentu di relacionnan aki a ser anuncia despues di un reunion di gabinete, di tres ora y mei, den cas particular di presidente Mobutu na Mount Stanley.

Ne mes momento, Gobierno congoleño a dicidi na serra e consuladonan extranjero den e capitalnan provincial manera Lununbashi y Kisangani. E consuladonan na Kinshana no a ser afecta pa e medida. Nan a tuma e medida aki pasobra Mobutu a sigura qu algun di e consuladonan aki lo tabata invulcra den un complot pa trese bek na poder e prome ministro di antes Moise Tshombe. Gobierno lo dicidi ta cual consuladonan lo por bolbe habri nan oficinanan den interior di e pais.

Parlamento congoleño a aproba un resolucion, luna pasa, den cual nan tabata pidi ruptura di relacionnan cu Portugal y seramentu di e consuladonan extranjero den provincianan.

MI PASAPORTE

"Nos por a jama un dokter ? Helga a bisa.

Mama di Wintrop su wowo tabata spat candela y Helga a ripara cu e no tabata gusta.

Wintrop a buk pa juda su mama pero esaki a bisele : "Mi ta sintimi malu. Mi ta bay drumi un ratu riba divan. Despensami."

E no a despedi di Helga y a sali riba schouder di Wintrop pa su kamber.

Na porta Wintrop a bisa Helga : "Warda mi un rato mi ta bini back un bes. "

Helga a keda sinta e no por a bay e sol.

Awor e por a waak e kamber cua tabata rico dorna y cu hopi smaak.

Ela pensa con su casa a pasa aki den su juventud y awor e tambe tabatin derecho di biba aki den. Wintrop su casa pa ley.

Wintrop a bini back : "Mama ta sigi basta bon E no kier pa jama dokter. Ta kiko a pasa entre bosonan. Ela exita hopi ."

Helga tabata sabi kiko Wintrop ta pensa.

"No mi no a bisa bo mama nada. No tene miedo."

"Ma pensa caba. Semper mi mama ta duro pe mes y no sa exita pa coi loco. Parce mi cu e kier a bay jora.

"Pero e no tin motibo pesey. Mi ta kere mejor mi bay awor, mashar danki pa bo invitacion, senjor Curiel".

"No keda algo mas".

"No, mi ta kere mejor mi bay awor".

"Pero warda un rato mi ta hiba bo cas cu auto".

"No mashar danki mi ta bay cas na pia. Mi kier ta sol, Senjor Curiel".

Pa malo Helga a primi riba e senjor Curiel pa Wintrop compronde loke e ta kier meen. Helga sabi cu e mester a zorg contra Wintrop mas poco cu ta posible, pasobra ultimo semannan aki ela cuminsa sinti algo mas pe homber aki. E no tabata su professor sol, pero un homber cu e tabata pensa riba dje toer ora. Ta riba papel sol e tabata su casa pero cu e firmamento na Burgerlijke Stand a crece tambe un cos den dje pa homber aki, cu antes no tabata existi. E tabatin miedo di e dia di divorcio, pero no kier a demostra es aki na Wintrop, y di otro banda tabata ansia pe dia jega. Dos pensamento contrario na otro pero con stranjo cu e tabata parce, pe Helga Sijffers es aki tabata realidad.

Helga a cuminsa camna evitando e caminda directo pa su cas. E tabatin miedo di jega cas, un cas bashi, cu hopi recuerdo pe di su casa Wintrop.

E no sabi kiko hasi y ya tabata anochi ora cu ainda e tabata camna riba caya. Ela drenta un bar sin sabi kiko e mester a hasi eyden. Podi..r pa sinta un rato, weta hende, busca distraycion.

"Mi por a sirbibo cu algo" , e mesonero a bisa.

"Kiko cu ta, of mejor un glas di cerbes" , Helga a bisa.

Ora cu el a hisa su cara weta, tabata e enamorado di Myrna para su dilanti. E mucha homber a hasi manera e no a conoce. E tabatin un bachi blancu bisti y un serbete riba su braza. Na universidad nan tabata pareeuw, pero aki nan tabata trahador y huesped cu ta paga. E homber a kita bay busca e cerbes.

Si Myrna a wetele aki, kiko lo ela bisa.

Wim Fransen, asina e adorador di Myrna jama, a trece e cerbes y Helga a keda wetele.

"Ba weta mi pa otro hende, juffrouw".

"En berdad bo tin un parecido, pero ma kiboka mi".

"Mashar danki juffrouw".

Cu esaki Franssen a hanja sabi cu Helga lo no traicionele.

"Ma combida Karin pa bay vacantie cu nos. Mi ta kere cu bo no tin nada contra", senjora Curiel a bisa, ora cu Wintrop a bini back.

Senjora Curiel a ripara cu Wintrop no a gusta e invitacion aki y pesey a hanja mas odio ainda pa Helga

"Bo sabi cu lo ta un placer pa mi y bo tata si bo casa cu Karin".

"Pero mi no stimele. E ta un bon mucha, pero mi no tin idea di casa asina liher".

Senjora Curiel nunca pensa cu su jioe lo gaña asina su dilanti. Si e mes no a weta e paspoort di Helga lo e no tabata sabi di e casamento. Pakiko nan no ta biba hunto. E tabatin gana di hasi e pregunta aki pero a tene su mes.

"Tardi of trempan bo mester casa. Toer homber mester di un mujer. Di con bo no gusta Karin. Tin un otro cu bo stima".

Senjora Curiel su stem awor tabata serio, y e pregunta no a cay bon.

"Si ta asina anto trece e mucha pa nos conocele. Bo mes sabi cu nos no tin nada contra ningun hende basta ta un mucha muher di bo gremio. Nos no kier bo sigi camna como soltero. Un homber di bo edad ya no mester tin su trabau sol pa preocupa cune, e mester tin algo mas, un cas, un famia, jioenan".

"Mi no ta compronde di kiko bo ta papia. No tin ningun mucha mujer cu lo mi tin gana di casa cune. No e no ta existi".

"Y e senjorita Sijffers. Kiko ta cune. Bo stimele, bo ta care hopi pe, No ta berdad?"

"Lo mi gradici bo, si bo stop di hasi e calculacionnan ey. Bo sabi mashar bon cu senjorita Sijffers ta mi alumna".

"Y pakiko bo ta hasi tanto asina pe".

"Ta bo a pidi mi pe bin hasi un bishita".

"Ma conocele, mi jioe. Aleja bo di dje. Mi no gusta e mucha ey. E no ta un mujer pa bo .

"Mi ta kere mejor mi larga bo sol awor. Si bo mester di algo jama mi".

Tabata dificil pe keda sin defende Helga pero e mester a keda su boca keto. Tabata penele cu e no por a conta su mama di Helga su bondadnan. Di e aprecio cu e tabatin pe mucha aki. E tabatin tanto cos di bisa pero ela keda keto.

"Bo sa weta Helga Sijffers hopi".

Wintrop no kier a contesta asina rabia e tabata pero despues ela drey bisa: "Si toer dia, un ta mi assistent e ta".

"Mi no kier meen cu bo ta wetele na school. Bo ta jega cas hopi laat ultimo tempo. Ta cerca dje bo ta es ora".

(E ta sigui)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia sabra 8 di October 1966 | No.7976

ORCAN INES POR CASTIGA MEXICO MAS CU E ISLANAN DEN CARIBE

MEXICO -- UPI -- Orcan Ines awe a castiga e islanan dilanti di costa di Mexico huntu cu e costa oriental di e pais na altura di e peninsula di Yucatan, cu bientunan te cu 177 kilometer pa ora.

Miles di persona a ser trasladа pa e zonanan interior di e pais, for di nan cas na costa, en vista di e tumor funda di qu e accion lo causa inundacionnan serio riba e terreno plat di e peninsula.

Ines tabata situa awe mainta trempan riba 21,3 grado latitud noord y 98,9 grado longitud west, riba costa Mexicana y 200 kilometer noord-oost di Merida, capital di e estado Yucateco.

E orcan a causa ya varios cien morto y perdidanan pa balor di mas qu cien milion dollar ora qu el a pasa den Caribe.

Actualmente e ta moviendo den direccion west-zuidwest, a razon di 16 kilometer pa ora y su centro mester drenta Yucatan, durante e dia awe.

E rafaganan di e orcan ta plamando cu basta intensidad. E islanan qu a ser azota dilanti di costa di Mexico, den nan mayoria ta centronan di recreacion y e olanan qu a pasa riba nan tabata mas qu tres meter haltu.

Asina leeuw qu nan ta corda, Ines ta e promer ciclon qu ta castiga Yucatan den norte y hopi di e habitantenan di e region no tin idea con fuerte furia di e ciclon por ta.

E peninsula Yucateca ta custumbra cu e ciclonnan qu nace den Caribe pero qu ta azota e peninsula na e parti zuid, desahogando nan violencia riba e costa casi deshabita di Quintana Rio, promer qu e por crusa yega e zonanan pobla di Yucatan.

Gobierno Colombiano cu plan represivo

BOGOTA -- UPI -- Gobierno colombiano dentro di 48 ora lo cuminsa un plan represivo nobo contra gruponan di guerrilleronan y delicuentenan comunista qu ta opera den diferente regionnan di e pais, segun e legislador, conservador Gustavo Salazar Garcia a duna di conoce".

E parlamento a anuncia qu presidente Carlos Lleras Restrepo a hasi un pronunciamento riba e asuntu aki despues di a conferencia cu e miembronan di e Directorio Nacional Conservador "Unionista" den e palacio San Carlos. Salazar Garcia tabata presente den e reunion.

Di acuerdo cu e mesun fuente aki, e medidanan aki lo ta extensiva contra tur e personanan qu a biaha pa Cuba of Europa Oriental, y di quendenan ta ser sospecha qu nan a ricibi instruccion den materia di organisacion guerrillero of terrorista.

No tabata posibel pa confirma e noticia cu otro miembronan di e Directorio Conservador. Tampoco den e ministerio di defensa comentarionan a ser hasi al respecto. Te na unda e medidanan aki lo yega ta un misterio ainda.

CONFERENCIA DI CREDIT UNIONS NA JAMAICA

Na Jamaica, Kingston, tin e siman aki e conferencia mas importante cu nunca tabatin di e organizacion di spaar y credito. E idea a nace den seno di Cuna Internacional y ta e prome reunion di e sorto aki.

Trinta organisacion y agencianan gubernamental ta participa y mas o menos 20 persona so tin e programa na nan encargo.

Na apertura dia 3 di oktober A.R. Glen, presidente di CUNA Internacional a hasi uso di palabra sigui pa e suplente di Prome Ministro di Jamaica Hon. D.B. Sangster y director gerente di CUNA J. Orrin Shipe.

Oradornan durante lunch y bankete lo ta e.o. Ministro di Agricultura di Canada Hon. John J. Greene, dr. Mauritz Bonow di Sueca, presidente di Alianza International di Cooperativanan (ICA), Sr. Glen, Hon. J.P. Gyles ministro di agricultura di Jamaica y diferente otro figuranan prominente.

Liga di Credit Union di Jamaica, lo ofrece un "Jamaica Night" diabierne anochi i dia 7 di oktober lo tin un paseo rond Kingston.

Entre organisacionnan participante tin e siguientenan: Alianza Internacional di Cooperativanan, Organisacionnan Raiffeisen y Schulze Delitszch tur di Europa, Caisses Populaires di Canada y bancdnan cooperativa di Israel Alemania, Argentina, Dinamarca, Belgica ademas diferente otro organisacion mas.

"CON COS TA"

ORANJESTAD - Diadomingo awor, 9 di oktober, Radio Kelkboom lo bolbe transmiti otro programa "Con cos ta", pa 5.30 di atardi. E estudiantenan na Hulanda cu lo manda un saludo ta: Louise Nouel, Joyce Stolz, Vivian Hassel, Bonnie Thomas, Jeanette Windfield y Myrna Winklaar.

E programa aki lo worde ripiti diamars, 11 di oktober, pa 6.30 di atardi.

Combo di Aruba pa Bonaire

ORANJESTAD - Dia 14 di october proximo "Papa Muller y su combo" lo sali pa Bonaire pa cumpli cu algun compromiso musical. Huntu cu e combo lo sali tambe pa e isla di flamingo e exotica bailarina local "Diana La Diosa", kende entre otro lo duna un show den teatro Caribe na Kralendijk, riba diabierne anochi 14 di october.

Segun nos a ser informa, ta di dos biaha cu e combo di Papa Muller lo viaha pa Bonaire. Tambe lo tin un grupo di 34 "fans" cu lo viaha cu e mesun avion pa Bonaire.

Nicolas Pina pa festival folklorico

ORANJESTAD - Awe mainta a sali pa Corsow, for di unda e lo sigi pa Venezuela, sr. Nicolas Pina-Lampe, hefe di e departamento di informacion di gobierno insular.

E viahe di sr. Pina pa Venezuela, na unda e lo keda pa mas o menos un siman, ta relaciona cu e "gran festival folklorico del Estado Lara" cual lo ser teni den e dianan aki na Barquisimeto, Venezuela.

Sr. Pina lo viaha como director di un grupo di artistanan antiyano, cu na e festival lo presenta bailenan tipica antiyana manera por ehemplo e "tumba" y "segu".

Ademas di artistanan for di tur e estadonan di Venezuela, lo actua tambe den e festival, artistanan for di Colombia, Trinidad, algun otro pais den Caribe y tambe Antiyas Hulandes.

Nos deseo ta, cu e delegacion Antiyano lo impresiona e pueblo Venezolano cu nan actuacion p'asina nos cultura lo por hanja mas acogida di loke e tin caba cerca e pueblo Venezolano.

Exploracionnan pa zeta na Aruba ta continua

WILLEMSTAD -- Segun nos a ser informa pa fuentenan qu generalmente ta bon na altura, recientemente tabata na Corsow e vice presidente di Socony Mobil Oil y e vice presidente di Signal Oil Co., companianan qu aparentemente kier continua e investigacionnan preliminario qu aña pasa a tuma lugar dilanti di costa di Aruba pa determina si por tin petroli aki.

Segun observadornan, e hecho di qu awor Socony Mobil Oil a bin delibera cu gobierno Central a extende e eploracionnan aki, a un indicacion aparentemente e promer exploracion a duna motibunan pa continua.

Sinembargo expertonan a splica nos qu no obstante e companianan aki lo kier sigi cu e investigacion, esaki no ta ningun garantia di qu tini petroli dilanti di costa di Aruba.

Segun nos a ser informa probablemente lo tin atrobe pronto na Aruba e barcu qu lo bolbe hasi observacionnan sismigrafico bulando dinamiet dilanti di costa di Aruba.

BESTUURSCOLLEGE LO NO EHECCUTA DECISION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD - Ayera Bestuurscollege di Aruba a saca un comunicado den cual e ta participa cu debi na cu decision cu Eilandsraad a tuma den e reunion publico di dia 26 di september ultimo pa laga e actual cuatro eerste klasnan na colegio arubano sigi te na fin di e anja escolar, ta en contra di ley, e (bestuurscollege) no por cumpli cu e decision di raad.

Bestuurscollege a informa cu dunamento di un tal permiso(esta pa extende e cantidad di eerste klas di tres pa cuatro, red.) no ta pertenece na e propio autorizacion autonomo cu organonan di e teritorio insular a hanja di acuerdo cu e eilandenregeling, pero cu aki ta trata di loke ta ser yama un "co-tarea di gobierno", cual entre otro di acuerdo cu articulo 8, punto dos, di e ley pa ensenjanza mediano, a ser duna na Bestuurscollege.

Ademas Bestuurscollege a informa den su comunicado cu segun articulo 57, punto dos, Eilandsraad no ta competente pa actua e mes na lugar di Bestuurscollege. E articulo ta menciona solamente cu Eilandsraad ta autoriza pa duna Bestuurscollege indicacionnan en cuanto e politica cu e tin di hiba.

Mas leu Bestuurscollege ta informa cu te hasta si e colegio "desprecia un tal tarea, no ta keda na Eilandsraad, segun articulo 68, punto dos, pa corregi e decision di Bestuurscollege, sino na gezaghebber pa corregi.

"Huzgando loke a pasa, e miembronan di Eilandsraad lo por compronde, cu Bestuurscollege no por ni mag duna ehecucion na e decision aki di raad. Pues, door di haci esaki, nos ta haci nos mes culpable na sigi interpreta ley na un manera robez, contra cual nos, conociendo nos tarea y responsabilidad, tin inconvenientenan di principio.

Nos obstante loke nos a informa aki riba, nos sinembargo ta dispuesto pa tene cuenta cu e deseonan cu Eilandsraad a expresa den e cuestion aki y nos ta duna Eilandsraad e completo seguridad, cu, si na final di e promer trimester di e actual anja escolar resulta, cu den e prome klasnan di colegio arubano tin suficiente alumno, cu a duna prueba cu nan ta adecuado pa sigi ensenjanza mediano (ensenjanza di HBS-red.), pa mantene un di cuatro eerste klas na e scool aki, anto Bestuurscollege sin duda lo duna su permiso pa mantene e di cuatro klas aki".

Asina Bestuurscollege a scirbi den e comunicado di ayera.

Campanja pa prevencion di candela a cuminsa awe

"Na maart, 1966, un di e candelanan mas desastroso den historia di Aruba a destrui diez-un cas completamente na San Nicolas, lagando ochenta persona sin cas di biba. Si nan no a laga un panchi cu azeta riba stoof, e candela aki nunca lo a principia. Algun dia pasa un candela a kima cinco deposito na Dakota, causando mas cu mei miyon di florin di danjo na propiedadnan.

October 9 pa 15, ta siman di prevencion di candela, pero prevencion di candela ta pidi nos vigilancia henter anja. Por ehempel, mucha chiquito no mester hunga cu lucifer of lighter, pero hopi bez nan ta causa candela serio. Hende grandi tantisima bez no ta tene cuidao cu nan sigaria, y nan ta causa candela.

Wayanan di lampi franja of gas-ta ya a causa hopi candela den cas. Expertonan di prevencion di candela ta recomenda un "fuse" no mas fuerte cu diez-cinco ampere pa circuito di luz. Ademas, ora tin muchu stekker den un stop-contact esey ta causa cu e waya di e stopcontact ta kein'a di mas, y ta pega e particion di bo cas na candela.

Cortina, panja of muebles poni banda di un stoof ta peliger pa candela. Azeta of rees di cushina cu spart riba stoof ta pega candela facilmente. E stoof di mas sigur ta esun cu ta worde chequea y limpia cu regularidad.

Corant, caha di carton, panjanan bieu of sushedad cu ta keda tira rond di cas, ta un bon lugar pa candela cuminza.

Ciudadanonan cu sintimento di responsabilidad conoce e fuentenan ey di peligro y ta kita nan for di caminda.

E punto principal den prevencion di candela ta di tene tur cos cu por kima for di becindario di materialnan cu causa candela.

(Lago News)

Prevencion di candela ta pidi vigilancia henter anja

ORANJESTAD - Cu dos parada grandi na San Nicolaas y Oranjestad awe mainta, Junior Chamber a cuminsa cu su campanja contra candela. For di awe te cu 15 di oktober Jaycees lo propaganda den e comunidad Arubano e idea pa prevencion di candela den cuadro di e "National Fire Prevention Week".

E parada na San Nicolaas lo a cuminsa awe mainta pa och'or y mei. El a sali na Lago Sport Park, di unda nan a sigi e siguiente ruta: Pastoor Hendrikstraat - Resedastraat - Bernardstraat - B.V.D. Veen Zeppenfeldstraat - Lagoweg - Bernardstraat - Weg Seroe Pretoe - Pastoor Hendrikstraat - Lago Sport Park (fin).

Pa diez'or y mei lo a cuminsa cu e parada na Oranjestad. E siguiente ruta lo a worde sigi: Trocadero (cuminsamento) Kazernestraat - Nassaustraat - Columbusstraat - Wilhelminastraat - Havenstraat - Havenstraat - Weststraat - L.G. Smith Boulevard - Trocadero (fin). Manera a worde anuncia anteriormente lo participa den e parada, un drumband di mariniers, un auto di paga candela di Lago y "Miss Fire Prevention".

E bendemento publico di bendemento di aparatonan di paga candela lo cuminsa pa dos'or awe tardi. E bendemento lo tuma lugar den Nassaustraat na Oranjestad y den B.V.D. Veen Zeppenfeldstraat na San Nicolaas, mientras cu den e distritonan miembronan di Jaycees lo percura pa bendemento di cas pa cas. Interesadonan den un aparato di paga candela por tuma contact cu e siguiente personanan:
Ernest Villanueva, Tel. 2639 - Hubert Naar tel. 5786 - Henry Coffee Tel. 7285.

Ainda poco interes pa victimanan di horcan

ORANJESTAD - Te cu ayera mainta e donacionnan cu a ser haci riba e cuentanan di banco pa yuda e victimanan di e horcan "Inez" no tabata asina alentador.

Solamente Aruba Lions Club a deposita un suma di Fls. 250.- y e personal di Hollandsche Bank Unie Fls. 80,50, loke a haci e total te cu ayera mainta tabata Fls. 330,50.

Cu un poco mas di bon boluntad y sintimento pa cu nos prohimo, nos lo por pone algo mas acerca. Kendenan lo sigi cu e ehemplo di e dos instancianan aki. E cuentanan na banco lo keda habri pa algun dia mas.

Lions cheque di Fls.250.-- pa victimanan di orcan

ORANJESTAD - Durante e reunion cu a ser teni diarazon anochi Lions Club di Aruba a dicidi di obsequia Roode Kruis di Aruba un cheque di Fls. 250.- na fabor di e victimanan di e orcan "Inez". Manera ta conoci actualmente Roode Kruis ta colectando placa y comestibles pa e victimanan di e orcan.

Diarazon anochi tambe Aruba Lions Club a hanja cuatro miembro nobo acerca. Esakinan ta: srs. Rudy Beaujon, dentista Rik Samuels, consul colombiano Miguel Rojas Riveros y Erwin Oehlers. Durante e reunion e miembronan por a tende e stem di president di Lions International, kende door di medio di un disco a haci un llamada na tur miembronan di Lions pa interesa e ju bentud pa e concurso di opstel "Paz y Libertad".

Na fin di e reunion president di "Health & Welfare Committee", sr. Oscar Marugg, a duna relato di varios casonan importante. Entre otro cu e comite a dicidi pa laga ordu un rolstoel special na Merca. Door di esaki e posibilidad a ser crea pa un hoben arubano di siete anja por bai scool tog.

HACIENDO HUSTICIA NA ARUBA

ORANJESTAD - Dilanti corte den promer instancia, consistiendo di huez mr. M.R. Wijnholt officier di justitie sr. S.H. Tjon Ajong y substituut griffier sr. R.G.M. Dammers, a presenta un electricista di 30 anja cu a ofende un dama casa algun siman pasa. E acusado a bisa cu e dia ey e tabata bao influencia di bebida y cu despues el a bai busca e dama pa pidie desculpa, pero e no a hanja e dama na cas. Despues ora cu el kier a pidi desculpa na e casa di e dama, esaki no tabata dispuesto na acepta e desculpa. E caso aki a tuma luga den vecindario di un bar den Arendstraat. Officier a exigi contra e acusado un boet di Fls. 25.- of cinco dia sera. Huez tambe tabata di acuerdo cu esaki.

Acusado J.A.G., un bon conocido di polis, a worde setencia pa mr. Wijnholt pa motibo cu el a dal un barkeeper cu un taco di biljart ariba su cabes dia 10 di augustus, den un bar den Arendstraat. E acusado ariba e dia ey tabata manera semper bao di influencia di bebida. E sentencia di huez tabata mescos cu e demanda di officier di justitie, sr. S.H. Tjong Ajong. Fls. 25.- of cinco dia sera.

Un homber di 29 anja kende a ofende un dama dia 16 di augustus a hanja un boet di Fls. 25.- of cinco dia sera. Officier tambe a exigi e mesun castigo.

Ningun aprecio officier di justitie, sr. S.H. Tjong Ajong tabatin pa e manera di actua di un hoben di 18 anja kende door di a horta un botter di whisky a danja su futuro. Officier di justitie a exigi tres dia condicional cu un tempo di prueba di tres anja. Huez tabata conforma cu esaki.

POLIS TA INFORMA

Na recherche di Oranjestad un dama a bin duna keho di ofensa contra un homber. E homber aki lo hanja un proces verbaal.

Diahuebs anochi un homber a informa cu desconocidonan a destrui antena di su auto cu tabata parkeer na Oranjestad. Recherche ta investigando e caso.

Ayera marduga pa tres'or tabata tin un choke na Cura Cabai. Un auto di famia a bai dal contra un cura di cas. E motibo di e choke tabata cu un di e autonan su brake no tabata funciona debidamente. Danjo material tabata fls. 300.-.

Polis a parti 10 proces-verbaal y a duna 9 asistencia.

Nos ta informa....

ORANJESTAD - Nos a ser informa cu e conocido joyeria "Kan" na Aruba, pronto lo habri un negoshi na St. Maarten.

Actualmente "Kan" ta construyendo un edificio grandi den e caya principal di Philipsburg. Ta ser spera cu e edificio lo keda cla na principio di december, despues di cual "Kan" lo habri su portanan na St. Maarten tambe.



HABRI WOWO

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncionan den e columna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncionan mester worde pagá adelanta: E columna aki ta sali tur diasabra.

TA BENDE

Un Refresqueria y un CAS. Pa inf.: Tel. 7327

TA BUSCA

PA CUMPRA: Un Aireconditioner segunda mano pa kamber chikito. (3x3x2 m) Inf/: Tel. 2116 - 1116

TA BUSCA

Un mucha muher pa trabao di cas. Den Simeon Antonio. Mester sa cushina. Pa inf. 1116 - 2116

TA BENDE

Un cacho PASTOR ALEMAN di 11 luna, na prijs barata. Inf. Cura Cabai no. 38

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di servicio di salubridad publico ta participa cu en coneccion cu e introducion di e siman di trabou di 5-dia lo no tin ora nan di consulta di gobierno mas ariba diasabra.

VERLOOFD

Gwendolyne Fowler
en
Riccardo Forgione

6 oktober 1966
Aruba - Caracas.

LA HABANA--UPI--E brug aereo entre Varadero y Miami a ser reanuda ayera cu dos vuelo, mientras qu nan a fija otro pa awe, dialuna y diabierne den un forma excepcional. E medida aki ta destina na caba cu cuater vuelo qu a ser suspendi dialuna y diamars di e siman aki.

LEZA ARUBAANSE COURANT

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

PAGINA DEPORTIVA













PRESENTA PA: Heineken bier

DEN DIESDOS INNING

Homerun di Willie Pietersz a duna Firestone victoria di 1-0

SAM JACOBS Y NIELS CANNISTER DEN GRAN DUELO

WILLEMSTAD, -- E dos pitchernan di Firestone y Santa Rosa respectivamente Niels Cannister y Sam Jacobs a actua como heroenan di grandes Ligas durante diesdos inning largu. Willie Pietersz, e bateador mas temi na Antillas Neerlandes a dicidi e partido den di diesdos inning riba e prome lansamento di e pitcher Arubano Sam Jacobs den e inning ey, ora ela pasa e bala over di liña di corner pa un homerun. Publico cu tabata presente na un cantidad grandi, e disfruta din un wega excelente den cual tabatin tres heroe. Sam Jacobs, Niels Cannister y Last But Not Least Willie Pietersz cu a dicidi e wega.



Niels Cannister, e pitcher di Firestone, cu ayera nochi a demostra su brasa di oro, cu cual, aunke un poco cansa, a domina e formal bateadornan di Santa Rosa, cu a registra un total di dies hit, incluso un triple di Joseph Martina.

Ningun hende no por a pronosticа nada, despues di e prome nuebe inningnan, cual a termina cincu minuut pa dies'or. A sigi dominio di e dos lansadornan derecho dominando e bateadornan completamente. E infield y outfield di e dos equiponan a actua manera a ser spera di nan. Firestone tabatin apenas cuater hit, mientras cu Santa Rosa Indians a saca e bala pa incogible den dies ocasion.

Tur dos cuadro a pifia dos biaha. Josehp Martina a bolbe sali e mihor bateador den un wega di campeonato antillano, despues di a connecta tres hit den cincu oportunidad na bate.

Esaki tabata un wega cu pa hopi tempu lo keda den mente di nos amantenan di baseball. Mescos cu e prome wega di e serie tabata sensacional anja pasa na Aruba, asina importante e due lo di ayera tabata. Henter e publico a sinti nan mes orgulloso di por a presencia e partido aki.

Diesun inning largu e dos pitchernan a keda para firme riba monticulo. Sin concede ni un solo carreda.

E indjannan di Santa Rosa tabata esnan cu mas a forma peliger pa e representantenan di Tire, pero toch a desperdicia e chensnan cu a presenta.

E dos segunda base nan di Firestone y Indians , Djodjo Wilsoe y Max Gumbs a contribui e grande na e clasico presenta ayera nochi.



Sam Jacobs

Un partido deportivo, y anima. Cada bateador tabata busca e manera di connecta e bala, di tal forma cu nan club por a anota un carreda y asina nan sali ganador.

Sam Jacobs a keda un poco, desgusta despues di e bataso di Willie Pietersz riba su prome lansamento den di diesdos inning.

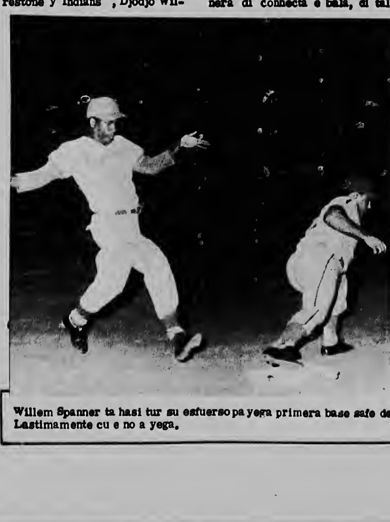
Ki ora cu e cuarto bate di Firestone presenta den battersbox, publico ta spera un di e bambinazonan cu e hungadornan aki sa produci. Y ayera nochi esaki a bini na e momento oportuno.

E pitcher di e representantenan di Tire, Niels Cannister a yama su manager Mona Cornelia den di diesun inning, pa bisele cu e tabata sinti un poco cansa. Mona a yama Pachin Cornelia for di den bullpen y ora e hungador aki tabata caminando pa monticulo, e ta ser wanta atras pa e manager riba conseho di e segunda base, Wilsoe.

Flores cu tabata na base cu un responsabilidad grandi (basenan yen) no a bai di acuerdo cu indicacion di su coach Barry y esak a causa cu Santa Rosa no a hasi nada den e inning aki. Niels a cuminsa cu tira dos bala. A sigi e combersacion cu manager.

Flores a ser yama for di battersbox y a ser indica pa no mishi cu e bala ni maske cuanto strike nan, esaki, solamente como cu e pitcher Niels Cannister a duna señalnan di cansancio. Flores a bini back den box y ta tira rolling den cuadro y termina tur speranza di Santa Rosa.

Numeritonan final tabata :
FIRESTONE : 1 carreda, 4 hit y 2 error Niels Cannister como pitcher ganador.
SANTA ROSA : 0 carreda, 10 hit, y 3 error. Pitcher perdedor Sam Jacobs.
Niels tabatin diestres ponche y Sam 10.



Willem Spanner ta hasi tur su esfuerso pa yega primera base safe despues di a bati rolling den cuadro. Lastimamente cu e no a yega.

Asesinato di Verwoerd dilanti di hues ayera

KAAPSTAD , Sur Africa -- UPI -- Dimitrio Tsafendas, quende ta ser acusa di asesinato di e promer minister sudafricano Hendrik Verwoerd ayera a presenta brevemente dilanti di tribunal pa ser notifica oficialmente di qu lo e keda detene.

Tsafendas a presenta dilanti di corte qu a reuni cu porta serra y qu a reuni especialmente den hefatura policial di e ciudad aki.

E presencia tabata un requisito legal necesario pa por mantene Tsafendas detene, te dia qu nan inicia e huicio, dia 17 proximo den e tribunal supremo d' provincia di Cabo.

Luna pasa Verwoerd, auto: di e politica di apartheid y separacion racial na Sudafrica a ser hinka mortalmente cu cuchu mientras qu e tabata asisti na un reunion parlamentaria na Kaapstad.

E asesino, Tsafendas, a ser arresta caminda el a comete un crimen y a ser describi como un "malcontentu politico" qu tabatin custumber di expresa su odio contra e promer minister qu el a mata.

Pres Johnson a anuncia detallenan di su viaje

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia e detallenan di su viaje pa Extremo Oriente, confirmando di qu elo bishita Nueva Zelandia, Australia, Filipinas, Tailandia, e federacion malaya y Corea del Sur.

E prome mandatario lo asisti na e conferencia di e aliadonan asiatico na Manila durante di cual nan lo examina e politica di guerra y paz na Vietnam del Sur, cu asistencia di e hefenan di estado of Gobierno di e pais aki y e seisnan qu a ser mencionа anteriormente.

Johnson lo sali di Washington dia 17 di oktober y lo regresa dia 2 di november, menos di un siman prome di e eleccionnan parlamentario. E presidente a mustra riba e hecho qu e conferencia di Manila "lo reuni e paisnan qu ta yuda mas directamente e survietnamesnan pa resisti e agresion y construi su pais".

Den e periodo di preguntanan y contesta Johnson a bisa qu "te ne momentonan aki" nan no a haña e posibilidad di qu lo tin un solucion pa e asuntu Vietnam awor solucion pa e asuntu Vietnam awor aki.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Dele los toques finales sin mas demoras a los planes importantes en que ha estado trabajando. Ocupese de los asuntos civicos. Separa tiempo està noche para recrearse.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Salga de esa rutina aburrida y vera como se le ocurriran ideas maravillosas que abriran un horizonte nuevo.
Los expertos lo ayudaranmucho. Demuestre que es ambicioso.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Si hace todo lo que puede para ayudar a otros, encontrara facil ascender la escalera del exito en sus empresas.
Estudielas . Conozca personas interesantes. Entusiasmese en los asuntos sociales.

CANCER (jun . 21 a jul. 22) Demuestrele agradecimiento a uno que hara todo lo posible para ayudarlo a comercializar sus ideas. Exponga sus ansias claramente. Averigue como puede complacer al publico en general.

LEO (jul. 23 a agto. 22) A usted se le ocurren ideas excelentes en las cuales podra trabajar inmediatamente , pero cerciorese de tomar notas de otras que pudieran eludirse. Trate de reunirse conpersonas que congenienen con usted.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Busque algun sistema nuevo que haga su rutina diaria y podra operar de una manera inteligente . Discuta cualquier cosa que sea importante para usted. Una vez terminado el trabajo, salga a divertirse.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Trate de hacer todo ese trabajo que se ha acumulado y entonces podra obtener la cooperacion de sus compañeros . Haga cualquier cosa que mejore su salud. Tenga mas cuidado con la dieta.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Ocupese en algun deporte u otra actividad agradable para su mejoramiento fisico ó mental. Trate de sentirse feliz. Los planes de son favorables ahora. Aproveche esta oportunidad.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted puede ahora impresionar a un pariente haciendo alguna cosa que lo saque de ese aburrimiento en que se encuentra. Demuestre que es sensible. Evite las extravagancias.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Salga a las funciones sociales que mas le agraden, pero tendra que planearse inteligentemente. Se a mas positivo en su modo de pensar. Sus socios cooperan entusiasticamente si usted es habil.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Otros le pueden dar ideas practicas maravillosas para ayudarlo a que logre mayor abundancia. Trate de modernizar sus propiedades. Pero necesita un sistema mejor en su presupuesto si quiere tener exito.

SI SU HIJO NACE HOY........

Sera habil y fascinante con capacidades para hacer arreglos para su propio mejoramiento y el de las personas que dependan de el.

Maria Verrier riba luna de miel a secuestra avion

USHUIA (Argentina) -- UPI -- Maria Cristina Verrier, e mucha muher rubia quende a participa den e invasion di Islanan Malvinas siman pasa a declara qu su famoso viaje di siman pasa cu a caba tabata, ademas un viaje di luna de miel.
Den su prome aparicion dilanti di periodista y fotografonan qu a bai e prison local na unda e ta aloja, den compania di 17 otro integrante di e expedicion Maria Cristina a anuncia di a casa cu e hefe di e comandonan, Dardo Amando Cabo.
Mi ta bai duna boso un primicia -- asina ela bisa, mi a casa cu Dardo na Montevideo un dia prome di a sali Malvinas." Despues sonriendo ela agregá : I Esaki ta un luna de miel ... den prison."
Maria Cristina tin 27 anja di edad y su flamante esposo 25. Apenas un siman pasa, e director Abel Saenz Bhur a declara na Buenos Aires cu Maria Cristina tabata su esposa te ainda, aunke e matrimonio tabata algu distancia. Recordando e ultimo biaha qu ela mira su esposa prome cu e viaje pa Islanan Malvinas , vispera di dia 28 di september Saenz Bhur a declara. :
" Ela dunami un sunchi y bisa des pues ; Lo mi mirabo aki seis luna."
Ela hasi e declaracionnan ey ne corantnan di Buenos Aires pa rabia y pa e ser publica --asina Maria Cristina a afirma -- y loke ela bisa ta absurdo."
Saenz Bhur no por a ser hanja pa comenta e asuntu. Bhur tin 30 anja di edad.

LA HABANA --UPI --Tres morto y numeroso inundacionnan, cincu caimentu di terra aden y evacuacion di mas di 21 mil persona, tabata e saldo qu horcan Ines a laga atras ora cu ela pasa banda di e provincia Habana.

Welga subterraneo

PARIS -- UPI -- Un welga di un dia awe a paraliza e sistema di subterraneos, sin logra na stroba e movimiento tur dia den e capital aki. Tabatin pegamentu den traffico den hopi seccionnan importante di e ciudad den cual tin mas o menos 200 lugar den cual reparacionnan lo ser hasi den cayanan of na unda nan ta lantando construccionnan. Pero ariba mes e gigantesco caos qu nan a spera no a tuma lugar.
250 millon parisiensenan qu diariamente ta ûsa e red di 15 linea subterraneo, por a bai trabao den convooi, di cual 50 por ciento a traha. Otronan a hasiele cu nan auto y e demasnan a keda nan cas. Den e barrionan ejercito a pone 110 truck grandi den servicio.
E welga a ser declara pa e sindicatonan pa logra menos ora di trabao diariamente y dos dia liber pa siman, manteniendo e mesun salario.
Administracion di e empresa qu ta ser subsidia pa estado a declara qu e subterraneonan tabata perdiendo tantu placa qu pa awor aki ta imposibel pa satisface tur e demandanan. Di su parti e sindicatonan a menaza cu declara otro welga di subterraneos mas leeuw den luna, si e empresa no acepta nan demandanan.
Pero fuentenan bon na altura ta considera cu e desunion qu ta existi entre e 20 sindicatonan di obreronan di subterraneonan posiblemente lo evitá un welga nobo. E welga di ayera a ser declara despues di un disputa largu entre e dirigentenan di e sindicatonan riba cuantu tempu esaki lo mester prolonga su mes.
E welga di ayera tabata unu individual y esun mas grandi for di dia qu e vacacionnan di verano a termina. E confederacion general di trabao, cu ta ser domina pe comunistanan, a hasi yama mentu urgente ne otro sindicatonan pa join nan filanan y lanza un campanja di intrankilidad den e frente obrero.
E prome ministro Georges Pompidou lo entrevista cu e dirigentenan sindicalista pa discuti nan kehonan.

URUGUAY TA BAI EXPULSA 2 DIPLOMATICO ALEMAN PRONTO

MONTEVIDEO --UPI -- Gobierno Uruguayo, qu ya a expulsa cuater diplomatico sovietico pa actividadnan subversivo, ta studia aplicacion di igual medida contra dos funcionario di e embajada di Alemania segun nan a informa den e capital aki.

Ne mes momento nan a informa qu Gobierno ta pensando na cancela e invitacion qu a ser hasi pa Nacionnan Uni ne ministro di relacionnan exterior di Union Sovietica Andrei Gromyko pa bishita e Republica Uruguayo E sovieticonan qu tabatin plazo te awe pa sali for di e pais, a bandona Montevideo ayera nochi. Nan no a duna ningun informacion riba nan destino.
Mientras tantu e ola di welganan ta continua qu, segun e ministro a afirma a ser instiga pa e sovieticonan. E Consejo di Gobierno ta studiando e forma y medionan pa enfrenta e conflictonan laboral.
E otreronan di transporte a termina nan welga di 24 ora ayera. E meneernan di school ta den e ultimo etapa di nan welga di 48 ora y e empleadonan bancario ta realizando un trabao cu retraso y ta menaza cu para nan actividadnan totalmente.
Di otro banda e periodistanan y fotografonan lo por cuminsa un welga.

En general, e sindicatonan ta exigi salarionan mas haltu y mihor condicionnan di bida y trabao y tin hasta ta bisa qu Gobierno no a cumpli cu su obligacionnan despues di e welga anterior.

Uruguay ta ser considera pa e economistanan como e prome pais di Hemisferio Occidental den cual nan ta reconoce un importancia enorme pa bienestar social. Un di cada cuater persona qu ta traha ta pertenece ne administracion publica, den un forma directo e indirecto.

U-Thant ta sigi busca pa paz pa Vietnam

NACIONNAN UNI -- UPI -- E vocero di o secretario general di Nacionnan Uni , U-Thant, a declara awe cu e ultimo aki a hasi gestionnan nobo recientemente pro di paz na Vietnam mientras qu Vietnam del Norte y Sur a bolbe expresa nan actitudnan completamente contra di otro riba e cuestion di e bombardeonan norteamericano contra e estado comunista noord.
India, en vista di su contactonan cu tur e gobiernonan sudasiatico, a informa qu e regimen di Hanoi no ta dispuesto na trata sikiera e proposicionnan di paz mientras qu e incursionnan aerea contra su territorio no stop. Di su parti, Gobierno di Saigon a manifesta qu e clave di paz no ta consisti pa stop e bombardeonan sino den pone un fin ne agresion qu Vietnam del Norte a cuminsa cu ne.
E vocero tambe a bisa qu esaki ta nifica qu Thant a hasi proposicionnan nobo di paz, pero a agrega qu e secretario general ta den "contacto estrecho" y constante cu e gobiernonan interesa cu vistanan pa contribui riba creacion di un atmosfera apropia pa tene negociacionnan.

BUENOS AIRES --UPI -- E gobernador di e provincia Tierra del Fuego, quende a biaha como pasajero di e avion qu nan a secuestra y qu a baha siman pasa na Islanan Malvinas (Falkland) a duna detallenan amplio ayera riba e aventura na autoridadnan gubernamental.
Almirante Jose Guzman a entrevista e ministero di asuntunan interior Enrique Paz, pa informele con e 17 hobennan y un mucha muher a podera di un DC-4 , di Aerolineas Argentinas qu tabata dirigi su mes di Buenos Aires pa Rio Gallegos siman pasa diarason.
E avion tabata bula pa Islanan Malvinas, qu a ser reclama pa Argentina y qu ta wordu goberna pa Inglaterra. E empleadonan di e compania aerea abisa qu pa motibu di mal condicionnan di weer e aparato tampoco por a lanta ayera.
Guzman a manifesta qu e hobennan qu a bisa di ta integra e "Comando Condor" tabata debidamente adiestra y tabata sa loke nan tabata hasi." Durante di e viaje e comandonan no tabata papia y tabata papia cu otro via señalnan.
Tambe el a bisa cu nan a mik un pistool riba dje durante e dornan a podera di e avion. Ela agrega qu e secuestradornan tabata consciente di loke nan tabata hasi.

PERU KIER BOMBARDEA BARCUNAN DI PISCA DEN SU AWANAN TERRITORIAL

SAN DIEGO (California) -- UPI -- Autoridadnan maritima di Per u a menaza cu bombardea e barcunan di pisca norteamericano qu ta sigi pisca salmau den su awanan territorial sin conta cu autorizacion respecto esaki, segun doño di un di e barcunan di pisca a anuncia.
Den comunicado dirigi pe asociacion pa pisca salmau, qu a ser duna di conoce ayera, capitan Manuel Clintas, a expresa qu e capital di e haf di Talara, (na Peru) Jorge Villarroel, a hasi e amenaza aki ne e otro barcunan norteamericano.
Capitan Manuel Clintas su barcu "Nautilus" ne momentonan aki ta mara den e haf Talara centro di un disputa nobo entre e limite di awanan territorial entre autoridadnan peruano y piscadornan norteamericano. Gobierno peruano ta bisa qu su awanan territorial ta extende te na 200 milla for di costa, mientras qu Merca ta sostene qu e limite ey ta unicamente tres milla.
Na cuminsamentu di e siman aki barcunan di guerra peruano a cohe tres barcu di pisca norteamericano , "Sun", "Europe" y "Ronnie" S".

LONDRES -- UPI -- China Comunista awe a acusa Union Sovietica di ta busca e fabor di Estados Unidos mediante liberacion di e voluntario di e cuerpo di paz norteamericano Thomas Dawson, E agencia noticiosa oficial Nueva China a bisa den un transmision di radio qu a ser capta aki qu Merca y Kremlin tabata fortaleciendo ultimamente nan "amistad". Dawson a ser detene dia 11 di september ultimo, bao di e acusacion di a crusa frontera iranio sovietica ilegalmente, pero a hañe libertad tres dia pasa, despues di negociacionnan intenso den tal sentido.

KIGSTON -- UPI -- Polis y trupanan di ejercito a continua nan operacionnan di limpieza den e sector west di e capital, na unda Gobierno a declara estado di emergencia for di cuater dia pasa, a fin di termina cu e inquietud politica y actonan criminal qu tabata ripiti su mes ya ta bai lunanan largu caba.
Brigadier David Smith, hefe di e forsanan di defensa di Jamaica, y e comisario di polisnan, Jack Middleton, a expresa qu e operacionnan tabata resultadonan satisfactorio.
E forsanan di seguridad ta busca revoltosonan y tambe escondienan di arma y municion. Segun ley, cual a ser dicta ayera, polisnan y ejercito ta autoriza pa detene cualkier persona qu nan ta hanja ta sospechoso. Ayera nan a topa cu mas arma y municion, pero autoridadnan no a revela e cantidad ni a menciona e cantidad di personanan qu a ser detene ayera.
E estado di emergencia a ser declara dialuna, despues di e explosion di bomnan, bochincha y otro actonan di violencia qu e observadornan a atribui na motibunan politico qu elementonan criminal a probecha di dje. E disturbionan di dialuna a culmina cu lanzamiento di bomnan den un sala di cine.

Stock Market

Addressograph	58 1/2	Lehman Corp.	26 7/8
ACF Ind.	36 7/8	Lockheed Aircr.	53 5/8
Allied Chemical	33 1/2	Loew's Inc.	21 3/8
Allis Chalmers	20 1/8	Lonestar Cement	14 3/8
Aluminium Co.	67 3/4	Mont Ward	23 5/8
Amerade	70 1/4	Monsanto	43 1/4
Am. Can	45 5/8	Nat. Acme	38 1/8
Am. Foreign Power	17 1/4	Nat. Cash. Regist.	61 1/8
Am. Metal	35 7/8	Nat. Distillers	30 3/8
Am. M. Fdy	14	National Lead	52 7/8
Am. Std.	15 1/4	New York Central	56 1/8
Am. Smelting	51 1/2	No. Am. Aviation	41 1/4
Am. Tel. and Tel.	50 1/2	Olin Mathieson	47 1/4
Am. Tobacco	30 1/4	Otis Elevator	35 1/4
Anaconda Copper	68 3/8	Pac. Gas & Elec.	28 3/4
Armour	27 3/4	Pan. Am. Airways	42
Atlantic Refinery	78	Paramount Pictures	66 1/2
Atl. Castle	57	Penn Railroad	43 5/8
Balt Ohio	28	Phillips	45 3/4
Bell Int.	7 5/8	Public Service E.G.	31 3/4
Bendix Aviation	29 1/4	RCA	37 7/8
		Republic Steel	30 5/8
Bethlehem Steel	27 5/8	Reynolds Tobacco	35
Blaw	23 1/8	Royal Dutch	33 7/8
Boeing Airplane	45 3/8	Servel	5 1/2
Canadian Pacific	48 3/8	Sinclair Oil	60 1/4
Caterpillar	33 3/4	Shell Oil	61 3/4
Case (J.I.)	18	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	32 3/4	South. Co.	25 5/8
Chesepeake & Ohio	62 3/4	South. Rail	40 7/8
Chrysler	33 3/4	Sperry Rand	22 3/8
Columbia Gas	24 3/8	Standard Oil of Cal.	58 1/4
Con. Ed.	32 1/8	Standard Oil of Ind.	49 1/8
Cons. Elec. Ind.	33 3/4	Standard Oil of N.J.	62 5/8
Cong. Nan	15 1/2	Standard Brands	28 1/4
Continental Can	37 3/4	Stone Webster	52 1/8
Continental Steel	27	Studebaker	31 3/4
Corn Products	36 1/4	Swift & Co.	36 7/8
Crown Zellerbach	36 3/4	Texaco	65 1/4
Curtiss Wright	16 3/8	Texas Gulf Sulphur	74
Det. Edis.	29 3/8	Texas Instruments	94 1/2
Douglas Aircraft	34 3/8	Textron Ing.	42 3/8
Dupont Nemours	154 1/4	Timken Roller Bearing	36 1/8
Eastman Airlines	61 3/4	Twentieth Century Fox.	28 1/8
Eastman Kodak	107	Union Carbide & Carbon	50 1/8
Western Bancorp	25 1/4	Union Pacific	35 3/4
Firestone	43 1/4	United Aircraft	63
Ford Motor	41 1/4	United Airlines	44 3/4
General Electric	84 3/8	United Fruit	31 3/8
General Foods	62 7/8	United Gas Corp.	39 1/2
General Motors	72 3/4	United Steel	36 1/4
Gillette	33 3/4	United Gypsum	44 3/4
Glidden Co.	18 7/8	U.S. Rubber	37 1/4
Goodrich	55 1/2	U.S. Smelting	37 3/4
Goodyear	43 7/8	Warner Bros.	11 7/8
Grace	34 1/4	Westingh. Air Brake	29
Greyhound	16 1/8	Westingh. Electric	45 1/2
Gulf Oil	55 3/4	Woolworth	20
Hud Bay M.	62	Dow Jones Index	749.61
Hupp	4 1/4	Ark La Gas	33 3/4
IBM	305 1/4	Brit. Am. Oil	25 3/8
Insp. Corp.	26	Brit. Petr.	9 1/16
Int. Harvester	34 3/4	Creole Petr.	30 1/8
Int. Nickel	74	Electron Spl.	16 5/8
Int. Tel. and Tel.	59 3/8	Espey Mfg.	7
Johns Manville	45 1/4	Giant Yell	9 1/2
Jones and Laughlin	44 7/8	Husky Oil	--
Kan. City So. Ind.	33 1/8	Norf. So. Ry	32
Kennecott Copper	30 1/2	SBD. W. Air	19 1/2
KLM	115 1/4	Seeman Br.	3 3/4
Koppers	23	Syntex	64 5/8
Kroger Co.	24 1/8	Tech. Mat.	6

Inglaterra kier pa corte internacional di Den Haag atende asuntu Gibraltar

LONDRES --UPI -- Inglaterra dialuna awor lo propone Spaña pa laga e Corte Internacional di Den Haag trata e aspectonan legal relaciona cu e disputa riba Gibraltar, segun nan a informa awe.

Den un declaracion di e ministerio di relacionnan exterior nan a afirma qu e proposicion lo ser hasi dialuna ora cu e di cuater serie di combersacionnan anglo-spaño cuminsa riba e futuro di Gibraltar, e ultimo colonia na Europa.

E secretario di relacionnan exterior George Brown a manifesta di tabata spera qu e combersacionnan lo continua y qu nan lo hasi tur loke ta posibel pa obtene exito.

Ne mes momento, Brown a lamenta qu Spaña lo ejerce otro intentonan vispera di reanudacion di e combersacionnan, Brown tambe a demostra contrariedad pa hecho di qu Spaña no a duna un contesta riba su notanan di protesta contra e ultimo medida, segun e declaracion a agrega,

Un portavoz, di e ministerio di relacionnan exterior a afirma qu Inglaterra tabata considera e anuncio spalo di antayera, durante di cual nan a duna un reduccion drastico di conoce di funcionnan di e puesto di duana na La Linea, unico punto di transito ne frontera, como un acto "inamistoso" y a protesta esaki cu e terminonan mas energico.

E medida aki lo drenta na vigor dentro di 20 dia y lo reduci e dependencia ey na un simple punto di control pa trafico di peatonnan (voetgangers) unicamente.

Den e ministerio di relacionnan exterior nan a bisa tambe qu reanudacion di e combersacionnan te ainda tabata fija pa dialuna. Den fuentenan diplomatico nan tabata comenta di qu no tabatin un motibu pa continua e negociacionnan a menos qu spala demostra su buena fe pa trata na yega na un arreglo amistoso.

E anuncio spalo di ayera a provoca un contesta inmediato e rabia pa parti di e autoridadnan britanico, Sir Paul Gore-Booth, subsecretario permanente di e ministerio di relacionnan exterior, a protesta telefonicamente, den e ultimo oranan di anochi serca e embajador spaño na Londres, Ayera ela entrega e nota di protesta, Di otro banda e ministro di relacionnan exterior Fernando Castiella a hasi mesun cos na Spaña.

Informacionnan for di Spaña a laga sa qu den un comunicado di cancilleria Gobierno di Madrid tabata nenga na trata y nota britanica como un protesta, pero den e ministerio di relacionnan exterior di Londres nan a bisa "qu e nota tabata oficial y masha energica".

Leynan nobo di caracter politica na Rusia

MOSCU -- UPI -- E republica mas grandi di Union Sovietica a anuncia leynan nobo di caracter politico pa reprimi manifestacionnan di protesta, comentarionan y rumornan anti-sovietico. Nan ta kere qu e otro 14 republicanan tambe lo sigi e ehempel aki qu ademas ta conta cu reprimi welganan, publicacionnan subversivo y "calumnia contra e estado sovietico".

Segun observadornan e leynan nobo simplemente --denhopi caso -- ta codifica delitonan manera welganan industrial of subversio, qu ya ta ser castiga. Un jurista di Occidente a califica e medidanan legal como "sumamente interesante pero qu nan no ta realmente radical". E leynan a ser anuncia pa Soviet Supremo (Parlamento) di e federacion ruso gigantesco di e ciudad aministrativo qu ta abarca 17 millon kilometer cuadra y ta cinclui ciudadnan manera Moscu y Leningrad.

E leynan ta establece penanan di tres aña den prison; un aña di trabaonan forsa of un boet di 100 rublo (equivalente na 110 dollar) pa e siguiente infraccionnan;

--- "propagacion di falsedadnan calumnioso contra e estado sovietico of estructura publica".

--- "preparacion y disfusion di trabaonan di e tipo den forma scirbi, imprimi of otro".

--- "Organisacion y participacion activa den trabaonan di grupo paviola orden publico of ... qu ta consisti den interrupcion di e transportenan di trabao di estado, oficinanan publica of empresanan (fabricanan).

Hostigamiento di e bandera sovietica of e escudo di hoz y martin ta ser castiga cu dos aña di prison; un aña di trabaonan forsa of un multa di 55 dollar.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber .l. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119
DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 8/9 okt. Dr. C. v/d Bijl
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. 8/9 okt. Dr. H.R. Dennert
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 9 okt. 9 uur v.m. Ds. Visser
Piedra Plat 9 okt. 9 uur v.m. Ds. Jakobs.
San Nicolas 9 okt. 5.30 uur n.m. Ds. Visser

PELICULA

Zaterdag 8 oktober:
DE VEER: 8.30 uur "Viva Maria" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur "Geronimo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur "Bullet for a Badman" all
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 uur "Executioner of Venice" 18 j.

Zondag 9 okt.:
DE VEER: 6.00 uur "Girl Happy" all
8.30 uur "Viva Maria" 18 j.
RIALTO: 6.00 uur "East of Sudan" all
8.00 uur "Geronimo" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00 uur "Geronimo's Revenge" all
8.00 uur "The Battle of the Bulge" all
AURORA: 6.00 uur "Circus World" all
8.00 uur "Esther & The King" 14 j.
SAVANETA: 6.00 uur "The Crimson Blade" all
8.00 uur "Moulin Rouge" 18 j.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

MI PASAPORTE

Senjora Curiel sabi cu su preguntanan no tabata hasi nada bon pero e no por a wanta mas.

Wintrop tabatin e porta mitar habri a bira su cara y a bisa rabia:

"Mi ta kere mi ta basta grandi caba, y no tin rekenschap di doena bo, mama".

Ora ela caba di papia asina e cos a duele pero e mester a contesta asina.

"Podiser ta poco duro pa bo ripara cu ma bira grandi. No kere cu mi ta bay doenabo cuenta di cada minuut di mi bida. Mi no ta dispuesto di hasiele.

"Pakiko bo no ta bisa mi abiertamente cu bo stimele. Ma kere cu bo tin mas pudor. Bo ta un cobarde".

Wintrop a habri su boca pa contesta pero no a hasiele.

Senjora Curiel a sigi: "Mi kier a avisa bo pe. Bo mester di un mucha cu ta pas pa bo".

"Mi no conoce otro hende cu ta pas mejor cu mi sino Helga. Pero juist e mi no por alcanca. E no sabi con bon mi kerele. Bo ta contento di tende".

"Pakiko bo no ta bisele anto cu bo stimele", senjora Curiel a bisa. "Esey ta un cuenta mashar largu, mamam, y mi no ta kere cu lo ta interesa bo. Bo tin algo ainda di poentra".

"Hopi cos ainda pero no bale la pena papia ariba. No loebida cu ma avisa bo. Como bo mama mi kier de lo mejor pa bo".

"Pero bisa mi kiko bo tin contra di Helga. Awe ba wetele pa di promer bes y ya caba bo ta papia di dje manera ta un cualkier".

"E ta e typo cu sabi con trata cu homber. E ta hasi manera e no sabi kiko hasi cu su bida per e ta mas bibo cu bo. Si e hendenan ey mester di un homber nan ta hanjele y mi ta kere cu e tin gana di hanja bo".

"Pe banda ey mi por satisfase bo, mama. Pa Helga mi ta nada cu su maestro, su profesor, na da mas".

"Mi ta kere cu bo mes ta kere loke ba bisa. E mucha ta mas bibo cu bo ta kere. Priminti mi cu bo ta kibra cune".

"Esey mi por priminti bo". Bon bisa e mama mester a confia riba palabra di su jioe, pero den e caso aki e no tabata satisfecho.

"Wel segun nos a palabra, Karin ta bay vacantie cu nos?"

"Pa mi parti e por bay pero no kere cu bo por corre bay cumpra renchi di compromiso si".

"Mi no tabata bay hasiele tampoco. No preocupa bo pesey. Mi sabi mas cu bo ta kere. Mi no ta asina bobo cu bo ta kere, y larga mi na paz awor".

Kiko mama kier meen cu e palabranan ey, Wintrop a pensa den su kamber. Imposible cu ela hanja sabi cu nos a casa. Helga no a bisa nada y ami tampoco, wel mejor mi no sigi pensa. Toch e no por a sigi concentra riba su trabau pa school.

Hopi ora caba Wintrop tin gana di drenta su auto y bay cerca Helga. Ta su casa pakiko no hasiele. Lo e no ninga mi, wel mi ta hasiele. Ela pasa promer na un tienda di cos doeshi y a coempra basta cos eynan. Helga no por a ninga loke e ta hiba. Henter un worst el a coempra y binja pa nan bebe hunto. Cu e tas yen di cos den su man ela bula subi trappie y a bati bel, riba su cara un sonrisa feliz.

Ningun hende a habri porta. Helga no tabata ey. A tarda poco promer cu Wintrop por a controla su mes. Nunca ainda den su boda e tabata asina descepciona. No tabatin otro cos di hasi sino corre bay cas trobe y traha manera toer anochi. Toch e tabatin hopi cos di hasi na cas, trabao cu semper e cabes di school ta doena na e professor mas joven. Tabata vervelend den su cuarto e sol, pero no tabatin remedi. Lo e keda cu gana di weta Helga y papia poco cune. "Mi ta keda wardele", ela dicidi y a sende un sigaria. Tabata hopi laat y ela huma casi henter un paki di sigaria ora cu e luz di e corredor a sende.

Helga tabata camna cabes abao y no a weta Wintrop te ora cu casi ela trapa riba dje. Ela dal un grito y si Wintrop no a tenele, lo ela cay.

"Mi no kier a spanta bo", Wintrop a bisa.

"Kiko ba bin hasi aki".

Helga tabata tembla. Pa ken? E tabata hanja su falta?

"Mi tabatin gana di weta bo. Ta algo malo. Ma spera riba bo aki. Mi ta kere cu awor lo bo no pidi mi drenta mas".

"Lo mi ofende bo, si mi no hasiele. Drenta senjor Curiel".

"Mashar danki, senjorita Sijffers".

Wintrop tabata contento cu e por a drenta. Ela hisa e sacu el ela coempra cu cos y a sigi e mucha mujer liher.

"Bo stima e mucha mujer ey", senjora Curiel a bisa. Y awor cu Helga tabata subi trappie, Wintrop a sinti cu enberdad e tabatin amor pa Helga. Un stimacion cu nunca lo e por tin pa un otro hende.

Wintrop a habri e botter di binja y a basha dos glas.

"Bo gusta binja", ela poentra.

"Si", Helga a contesta.

Helga tabata pensa kiko e homber aki a bin hasi na su cas ne ora aki. Un cos a pasa den su cabes pero semper ela considera e homber aki como un homber di honor y no por a kere cu ta esey ela bin hasi. Imposible e homber aki por a bin busca paga pa su trabau, nunca ela kere cu Wintrop a casa cune pa cobra despues. Pero ora cu e toemele den su brasa y carisiele bisando, mi doeshi, mi amor etc., lo e tin e forza pa kitele for di su curpa? Ela sinti Wintrop su tras. Natural, basta ora caba e homber tabata wardele afor y no por a wanta mas.

"Mi mama tin algo contra di bo", ela bisa. "Mi ta kere cu e sabi cu nos............"

Ela interrumpi su mes y a bebe su glas di binja. No tabata promer biaha cu Wintrop tabata e sol cu un mucha mujer den cas, ela pasa den es cos nan aki varios biahe, pero pa di promer biahe ela realisa cu su bishita no tabata pas na e ora aki. E botter di binjanan tabata casi yen ainda y ela pensa caba con e cu Helga lo bebe nan. Pero de repente ela perde smaak.

(E ta sigui)

DIARIO
Arubaanse Courant

NJA 27 | Dia Luna 10 di October 1966 | No. 7977

Storia di Paradera foi tempu cu spanjonan a yega Aruba

Den un di nos prome storianan cu nos a skirbi pa boso den e corant aki nos por a lesa con Spanjonan a llega Ruba. Nan a derota e Indiannan cu tabata biba aki na Ruba. Poco despues nan a bin ripara cu Aruba no tabata asina grandi manera nan a pensa prome.

opi di nan kier a bay foi Ruba a algun di nan a dicidi na keda raha den cucunu mira si asina an por gana nan bida. Soldanan panjo a pensa di usa Ruba como n punto foi unda nan por combati piratanan cu tabata nabega den Mar Caribe. Mar Caribe tabata n lama unda barconan tabata naega masha hopi. Mayoria di e arcunan aki tabata barconan di rata cu tabata busca manera di orta e barconan cu tabata bay en di rikeza Europa. Ora piratan ataca e spanjonan nan tabata usca manera di huy lo mas pron-o posibel, ma hopi biaha tabata ali foi Ruba barconan di guera panjo pa kita foi nan loke nan a orta foi e otro barconan. E Spanonan tabata trece e rikezanan aki Ruba y aki nan tabata warda te ora u hopi barco bay Spanja hunto. nto e ora nan tabata manda e rikeza cu nan tabata tin warda aki na Ruba. Y berdad un biaha nan tabata tin un cantidad grandi di rikeza montona y ningun barco tabata llega. E spanjonan a cuminza haya miedo, nan tabata kere cu lo por a bin guera y cu barconan spanjo no tabata haya chens di bin aki banda di Mar Caribe.

Nan a manda poentra Venezuela ma nan no a hanja ningun contesta. Spanjonan tabata hopi spanta, nan spanto no tabata por nada pasobra riba un bon dia marduga hopi tempran nan a mira seis barco grandi ta bin Ruba. Na cuminzamento nan a bira contento pasobra nan a kere cu e barconan 'ki tabata barconan Spanjo, ma asina nan tabata llega mas cerca nan a mira cu tur e seis barconan 'ki tabata barconan Ingles. Mes ora nan a cuminza prepara tur cos; pa bringa si ta necesario. Y berdad ta bon nan a haci esaki. Asina cu e barconan ingles a llega mas cerca nan a cuminsa prepara pa ataka Ruba. Spanjonan a percura pa nan sconde e tesoro pa asina no duna e inglesnan chens di haya nan. Ma Spanjonan no tabata conoce Ruba asina bon. Pesey nan a pidi poco Indian pa busca un bon luga pa nan sconde e tesoro. E Indiannan no a perde pa gana y nan a sali bay sconde e tesoro. Y nan a llega banda di un cero basta halto. E luga 'ki tabata masha bruto. Y pesey nan a pensa cu e Inglesnan no lo haya e tesoro na e lugar aki. Nan a traha hopi prome cu nan a sconde tur e tesoro. Ma Indiannan no tabata bobo. Algun di nan a ripara cu foi hopi leeuw algun blanco tabata sigui nan, pesey nan a yena tur e saconan cu piedra y a bolbe carga e buriconan cu nan a hiba. E bestianan a sigui cana y asina cu e Indiannan a ripara cu e blanconan lo alcanza nan, nan a busca un hol grandi y hinca tur e piedranan. Asina nan a caba nan a core lo mas duro cu nan tabata por, ma nan no por a scapa foi e spanjonan. Prome nan a kere cu ta Ingles nan tabata, ma ora nan a tende nan papia nan a bin haya sa cu ta spanjonan a bin busca manera di horta e tesoro aki. E spanjonan kier a ataca e Indiannan, mientras cu nan amigonan tabata bringando cu e Inglesnan. Ora cu e spanjonan a coy e Indianan aki preso a puntra unda tesoro ta? Prome e Indiannan no kier a bisa ma despues nan di cu e blanconan cu nan lo bisa nan si ñan laga nan bay.

Continuacion riba pagina 2

Diahuebs anochi e consul di Republica Dominicana na Aruba, sra. Thelma Frias de Rodriguez, a haci entrega di un cantidad di caha conteniendo panja pa e victimanan di e horcan "Inez", na Roode Kruis di Aruba. E mercancianan a ser acepta pa sr. B. Roeloffs Valk, comandante di Roode Kruis na Aruba. E mercancianan aki a ser colecta entre e colonia dominicana na Aruba y awe nan lo ser manda pa nan destino. E foto ta mustra e momento cu sra. De Rodriguez a caba di entrega e mercancianan na sr. Roeloffs Valk. Otro personanan riba e foto ta dos di e damanan di e comision cu tabata encarga cu e colecta, sras. Roosje van Vuurden (na robez) y Nelcida La Cruz (na drechi) y dos caballero di Roode Kruis. Den fondo por mira algun di e cahanan conteniendo e panjanan.





Un otro foto cu a ser tuma den e cuartel di Roode Kruis na Dakota, despues cu sra. Thelma Frias de Rodriguez, consul di Republica Dominicana na Aruba. a haci entrega di un cantidad di caha conteniendo panja pa e victimanan di horcan Inez na sr. B. Roeloffs Valk (na drechi), comandante di Roode Kruis na Aruba. Aki e personanan ta para dilanti di e "panel-body", e prome vehiculo di Roode Kruis na Aruba, cual sin lugar a duda lo yuda masha hopi den e trabaonan di Roode Kruis na Aruba. Nos felicitacion na Roode Kruis, cu e adquisicion aki.

STORIA DI PARADERA........

Comtinuacion di pagina 1

E ora e Indianan a bisa nan cu e tesoro ta dera unda nan a para dera. E Spanjonan a puntra: Ma unda boso a para dera? E hefe di e grupo a bisa aya nos a para dera. E spanjonan a basha bay na e lugar, ma nan no a haya nada, y un tabata puntra otro: Kiko nan a bisa nos? Y nan tabata bisa otro e Indianan a bisa unda nos a para dera. Asina nan a keda bisa te cu por fin nan a fada y nan a stop di busca pasobra nan no tabata haya nada. Ma nan di cu otro: Nos lo keda biba na e lugar aki y berdad ey banda nan a traha algun tent y tur anochi nan tabata sai busca e tesoro cu e Indianan a sconde. E tesoro nan no a haya nunca , ma e lugar a keda llama te awendia..... PARADERA.....

Tropicaal debilita......

Continuacion di pagina 3

cion aki a pone San Nicolas Jrs su ventaha bira 3-1.

E delantronan di Tropicaal ta formando ultimo akate ya ora cu wega ta den caba. Brete a rush bai aden cu e bala, pero ta perd'e. E bala ta bin cerca Simon Danies cu ta pone un shot halto meimei di gol. Tabata parse un shot facil pa e keeper tene, pero meimei su dos mannan extendi e bala ta pasa pa converti den e gol nomber dos pa Tropicaal.

E wega a caba cu e scoreboard marcando 3-2 na favor di San Nicolas Jrs.

MOSCU -- Radio di Moscu a informa qu e forsanan vietnames comunista a herida e comandante en hefe di e marinernan norte americano na Vietnam.

E notic[ia]

corto, qu a ser transmiti pa ma[s] o menos 6° or di atardi no a bis[a] con ni na unda e militar norte americano a ser herida.

"Com[...]

patriotanan vietnames a herid[a] e comandante di e marinernan general Walt na Vietnam del Sur" asina e radio sovietica a anuncia. "E hecho a tuma lugar banda di e zona desmilitariza na un[...] da tabatin accion importante" asina e noticia a agrega

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:













ULTIMO INVICTO A CAI

FULL STADION A PRESENCIA TRIUNFO DI ESTRELLA ARIBA BUBALI

(Di Nos Redactor Deportivo)

oventa minuut di emocion Wilhelminastadion ye-a na su capacidad completo a presencia ayera ardi cu e partido di futbol hoofdklasse entre Es-rella y Bubali. Tabata ser spera cu lo a bin opi fanatico pero cu e stadion lo a bira completa-ente yen te cu mester a stop di bende ticket entrada si no a worde spera. Ni e solo fuerte ta baha den cara di e fanaticonan cu ta bai nta caminda antes tabata staanplaats, a kita sakinan di ke presencia e partido. Y e emocion e wega a satisface e fanaticonan por completo. wega a caba cu score di dos gol pa uno den favor Estrella, resultando asina den e prome derrota ufri door di Bubali den e anja di debut den hoofd-lasse.

espues di hunga su promer nco wèganan logrando cuater ctoria y un empate, ayera Bu-li mester a bandona stadion di promer biaha cu e sabor un derrota. Tabata sinem-rgo un derrota cu honor ya meskos cu nan a perde tam-nan por a resulta ganador ya e wega di Estrella no tabata ucho mas superior na esun di ubali. Loke tambe ta asina im-rtante cu e dos teamnan aki demonstra tabata cu un team ester por hunga su wega com-eto sin cuminsa hunga sushi of uto intencionalmente ora cu e perdi.

emocion tabata notable den adion, pero tog cada hungador sabi di controla su mes y a da ta dedik'e na hunga futbol na ultimo. Ultimamente dife-nte wega di hoofdklasse a bira sagradable pa presencia ora cu gun hungador tabata emplea ctica sushi ora cu su team ta-ta perdiendo. Tanto e oncena Bubali como esun di Estrella hunga limpi ayera mustrando ta esey ta e forma di hunga bol.

Estrella a bolbe pone e hoben rtero Janchi Croes den gol y a nea Ale Vrolijk como rechts-nnen. Menos cu diescinco mi-ut di wega e peligroso midvoor Estrella Maiky Rasmijn a ke-den accion ya cu el a lesiona pia y mester a wordu cambia. su luga a drenta Lonchi Du-ro.

hungador aki a drenta cu e erte pa Estrella ya cu den di minuut di wega el a pone e arcador move pa di promer aha. Un pase bon coloca p'e iba alarobes ta resulta den l ora cu Lonchi ta pone un ot diagonal sin cu keeper Frans el por a move.

cantidad di fanaticonan di rella a recupera confiansa obe den e linea delantera di rella cu e gol ey. E momento midvoor Maiky Rasmijn mes-a sali esaki a causa cierto apunto cerca e fanaticonan a opina cu e linea delantera no ta mes peligroso mas.

Bon combinacion di e delanteronan di Estrella ta penetra e defensa di Bubali den di 27 minuut. Pase pa Dooy Werleman ta sorprende e defensa di Bubali y Dooy por bai aden liber. Su shot sinembargo ta sali na banda.

Rapido contraatake di e delanteronan di Bubali ta bira peli groso ora cu Ange Perez ta rush bai aden pero na ultimo momento Roman Kock ta para e avanse di Ange.

Back Sabino Paesch di Bubali ta haci peligroso hugada durante un atake di Estrella ora cu e ta trata di pasa e bala back pa keeper Frans Giel.

Rechtsbuiten Tony Eckmeijer di Bubali ta haci rush den di ?4 minuut pa pone un shot lastra cu e portero Croes ta manda corner cu bunita uitval.

Otro atake di Bubali a falla den di 38 minuut sigi pa un rapido contraatake di Estrella. Pase largo pa Dooy Werleman ta wordu bon ricibi y Dooy ta corta bai aden entre dos pa pone un shot banda di e portero cu den nos opinion a tarda pa sali for di su gol pa trata di corta e hugada. E bala a span e net y e marcador a cambia pa 2-0 na favor di Estrella. Cu e score aki halftime a bai aden.

RAPIDO GOL

Cu e sake pa reanuda e wega despues di halftime, Bubali a lansa un atake mesora cu e gol di salba honor como resultado. Di Tony Eckmeijer e bala a bai pa Ange Perez, kende a haci voorzet cu Remigio Jacobs ta bai aden pa ricibi. E valiente portero di Estrella ta sali na ora y ta desvia e shot di Jacobs un poco cu su pia. E bala ta yega cerca Flocker kende ta para liber y nada ta strobe di manda e bala den net pa su quinto gol di e temporada. E score cu esaki a bira 2-1, mientras cu e speransanan cerca e fanaticonan di Bubali a crece atrobe.

For di pia di rechtsbuiten Ale Vrolijk, keeper Frans Giel di Bubali ta kita e bala cu un uitval dos minuut mas laat.

Bon salida y oportuno uitval di keeper Giel esaki tabata.

Ricibiendo un di e hopi voorzetnan cu Andres Eckmeijer a haci, Ange Perez ta hanja tempo pa drecha e bala na su smaak y ta pone un shot halto net meimei di gol. Bulando keeper Janchi Croes ta pomp e bala manda over di gol pa un corner.

E reaccion di keeper Croes den e hugada aki tabata masha bon. Otro atake di Bubali a resulta den un corner mas. Den di 57 minuut Tony Eckmeijer ta pone voorzet halto, Flocker ta bula y kop bon, pero e bala ta sali net na banda. Bubali ta lansando atake tras di atake pa busca e gol di empate. E defensa di Estrella ta trahando duro pa evita esaki y ta logra tambe. Suerte tabata cu nan den di 61 minuut ora cu Flocker a ricibi e bala ariba alarobes, hala dos contrario bin meimei pa pone un shot cu ya a pasa keeper Croes, pero cu ta dal contra di tubo di gol bin back contra curpa di e portero.

Estrella ta contesta c. ..lgun atake cu ya no tabata result.. . den problema mucho grandi pa e defensa di Bubali.

Keeper Croes di Estrella ta sali na ora pa kita e bala net for dilanti di Ange Perez den di 66 minuut di wega.

E mes hugada cu a resulta den su hot cu a dal na tubo di gol Flocker ta ripiti den di 70 minuut. E ta bolbe hala dos of tres contrario pa pone un shot cu a bai e biaha aki directamente den man di keeper Croes.

Bubali den e ultimo dies minuutnan di wega ta manda back central Leon Kelly y pa bai yuda e linea delantera.

Meimei di tereno Bubali a cuminsa ta faya.

Den e ultimo secondenan di wega ainda Bubali tabata busca e gol cu por a trece e empate. Un voorzet di Andres Eckmeijer t wordu ricibi door di Ceferino Kelly kende ta kop pa su ruman Leon, pero atrobe keeper Croes ta sali net na ora pa domina e bala promer cu e largo hungador di Bubali.

Referi Cochi Tromp, kende a bolbe dirigi masha bon cu su ayudantenan Luis Brion y Nicolaas, despues di e ultimo intento ey di Bubali a pone un fin na e wega.

Estrella cu e victoria aki tin awor seis punto pa subi un puesto. Bubali ta continua den e segundo puesto cu su 9 puntonan.

E campeonato di hoofdklasse ta haja cu e resultado aki un interes mas grandi ainda, ya cu no tin equipo invicto mas. De ironicamente e dos invictonan a cai tras di otro. Diamars Dakota a perde contra di Sport-boys y ayera Bubali a mira di dje kibra door di Estrella.

Posicion di e clubnan.

Incluyendo e wega di ayera e puntuacion y posicion di e clubnan den hoofdklasse lo ta siguiente.

CLUB	WH	WG	WE	WP	PTS
DAKOTA	6	5	-	1	10
BUBALI	6	4	1	1	9
RCA	5	2	2	1	6
ESTRELLAS	6	3	-	3	6
San Nic Jrs	6	3	-	3	6

Tropicaal debilita a perde 2-3 contra San Nicolas Jrs.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Su derrota number tres di e temporada e oncena di Tropicaal a sufri diavierne anochi den Wilhelminastadion a man di San Nicolas Jrs. Presentando un equi-Nicolas Jrs. Presentando un equipo sin dos hungador estelar di defensa, esta keeper Pedro Dijkhoff y back central Toko Tromp, Tropicaal no por a evita un derrota. E score di 3-2 na favor di San Nicolas Jrs ta refleha com e wega en realidad tabata. San Nicolas Jrs cu su tercer triunfo aki awor tin total di seis punto pa situa su mes den e promer cuaternan ariba e lista di posicion. Tropicaal en cambio ta den penultimo luga cu unicamente Jong Aruba bao di nan.

For di ala drechi Benny Brete di Tropicaal a pone e promer shotnan cu keeper Jose Robles a sabi di garra sin dificultad algun.

Den di 9 minuut Brete a cambia di hugada cu adicidi di pone un voorzet cu su companjero di equipo Candido Tromp ta contra y schuif e bala aden poniendo Tropicaal adilanti 1-0.

Ta sigi shot largo for di e potente pia drechi di Chimbo Vrolijk di San Nicolas Jrs. E keeper cu ta sustituyendo Dijkhoff, Janchi Croes ta garra e bala bon duro. Rapido contraatake di Tropicaal ta trece un avanse peligroso di Papacito Colmenares, kende net promer cu por shot ta cai perdiendo asina su chens.

For di basta leeuw, e delanteronan di San Nicolas ta prubanda com e keeper nobo di Tropicaal Mayoria di e shotnan sinembargo ta pasa ober of na banda di gol.

Uno poni door di Boei Briezen for di linksbuiten ta cruza dilanti di gol sin cu ningun di su companjeronan ta haci uso di e ocasion.

Linksbuiten Henry Amaya di San Nicolas ta ricibi un bon coloca pase y ta bai so aden. Su shot sinembargo ta sali na banda.

E rechtsbinnen di Tropicaal, Candido Tromp, ta percura pa otro momento peligroso ora cu den di 34 minuut e ta pasa e lento Luis Kock di San Nicolas Jrs y sigi so riba gol. Keeper Jose Robles rapidamente ta sali for di gol pa busca di kita Tromp e bala. Candido ta shot, pero Robles ta saka man pa desvia e bala

Poco despues Benny Brete ta haci un rush duro y pone shot lastra cu ta cruza dilanti di gol sali na otro banda.

Faltando cuater minuut pa halftime, San Nicolas Jrs talentoso keeper Jose Robles ta cambia di puesto cu rechtsbuiten Kenneth Elias den un intento pa haci e linea di atake mas efectivo.

Y e ta mustra di trece mesora cambio ora cu dos minuut despues e ta corta bon entre dos rival y ta haya su mes so cu keeper Croes. E hugada logico ta pa lamta e bala over di e keeper cu a sali pa contra Robles, pero Joe ta lamta e bala un poco di mas pasando e over di gol.

E promer 45 minuutnan di wega a caba cu e scoreboard marcando 1-0 na favor di Tropical.

EMPATE CU PENALTY

San Nicolas Jrs cu e reanudacion ta cuminsa lansa mas y mas atake. Un voorzet di Ivan Renfrum ta bon coloca pa e alero robes Amaya. Esaki ta avansa y shot rapidamente pero na banda. Tambe dos shot sigi di Vrolijk ta sali na banda.

Un pase halto di doelgebied DI Tropicaal ta dal na man di un defensa y referi Mundo Kemp ta sentencia penalty. Esaki ta wordu cobra cu exito door di Joe Robles pa pone e score na 1-1.

Bon combinacion entre de Mey y Brete di Tropicaal ta penetra den e defensa di San Nicolas Jrs cu relativa facilidad. E shot di Brete ta bon coloca net bao di e tubo diagonal di gol, pero keeper Kennet Elias ta bula pa pone e bala manda corner.

E contesta di San Nicolas Jrs ariba e corner no ta tarda.

Y ARIBA PIFIA DI Toyan den e defensa di Tropicaal, Nady Briezen di San Nicolas Jrs ta weita su oportunidad. E ta domina e bala y ta haja Willems su dilanti, kende e ta logra pasa pa despues pone un shot cu punt'i pia mandando e bala te den net y pone San Nicolas Jrs dilanti 2 pa 1.

Seis minuut mas laat, den di 83 minuut di wega, linksbuiten Amaya ta ricibi un pase for di aladrechi. Completamente liber Amaya ta, trankil e ta tuma tur su tempo pa drecha e bala, hala un stap of dos patras y ainda ta liber pa coloca su shot lastra den skina robes di e gol pa e tercer anotacion di su clun. E anota-

Continuacion riba pagina 2

Federacion interamericana di relacion[es] publicas a reuni na ciudad di [...]

WILLEMSTAD, -- Durante e septimo conferencia Interamericana di Relaciones Publicas e directiva di Federacion Interamericana a reuni na Hotel del Prado bao di presencia di senjor Balcarcel di Uruguay pa por a atende un temario bastante grandi cu referencia na actividadnan di e federacion.

E federacion aki cu a ser funda na anja 1961 y na cual Antillas a participa como miembro Fundador den representacion di NAPRA, awendia a crece y bira e federacion qu ta mas mihor integra den mundu y su un secretaria general qu ta funciona efectivamente for di Caracas, capital di Venezuela.

Despues di siete congreso, e federacion a logra hanja pa prome biaha den historia di America Latina e di cuarto congreso mundial di Relaciones Publicas qu lo tuma lugar na Rio de Janeiro na october di otro anja.

Aparte di scoge un directiva nobo caminda e fundador di e federacion aki, senjor Federico Sanchez Fogarty, a ser eligi como presidente, a bini riba tapeta e asuntu di confederacion mundial of estructurasion mundial en pro trabaonan qu tin di haber cu e materia di relaciones publicas.

For di anja pasá ora cu e representante di NAPRA den e directiva a ser eligi como segundo vice presidente encarga cu relaciones Internacionales, Antillas a logra di establece contacto cu e centro Europeo di Relaciones Publicas y gracias na un esfuerzo coordina di Venezuela, Brasil y Antillas Neerlandes cu Mexico, na e reunion di directiva e cuater organismonan mas importante di Relaciones Publicas di mundu a reuni pa por a bini na un intercambio riba un nivel mundial a fin di establece cual ta e cosnan qu mester worde hasí pa hanja unificacion di tur materia qu tin di haber cu relaciones publicas rond mundu.

Centro Europeo di Relaciones Publicas a worde repesenta pa su vice presidente, senjor Manos Pavlidis y den seno di e centro aki e paisnan mas importante di Europa ta activo.

Senjor Robert Bliss, presidente di IPRA quende a bishita Corsouw anja pasa, representando profesionalnan den 35 pais den mundu y finalmente senjor Robert Walcott presidente di Public Relations Society di Merca, asisti habilmente pa su director ejecutivo. senjor Quintin Harvell, quende a representa e 5000 profesional di United States of America.

FIARP a dicidi di forma un comite internacional cu cincu representante aden, esta di Uruguay, Brasil, dos di Venezuela y Antillas Neerlandes.

Antillas a hanja e honor y responsabilidad di tin presidencia den e comite aki cu e proposito y finalidad di coordina tur trabao huntu cu e tres gruponan aki.

E dia siguiente despues di e desicion aki, e cuater gruponan aki a topa y nan a emiti un declaracion qu ta bisa lo siguiente :

"Federacion Interamericana di Relaciones Publicas, representa debidamente pa su comite internacional, Centro Europeo di Relaciones Publicas, Public Relations Society of America y International Public Relations Association, como resultado di reunionnan tene durante e congreso di Mexico di september 26 pa 30, 1966, como representante di mayoria di asociacionnan di relaciones publicas den mundu, a dicidi di forma un comision Ad Hoc cu e proposito di studia e manera mas efectivo di combina esfuerso mehora y unifica entendimiento mundial den e practica di relaciones publicas.

E comite aki mester traha un programa di un caracter realistico pa alcansa e cooperacion aki y ta idea pa e comite presenta un relato di resultado di su actividadnan y recomendacionnan na tur asociacionnan nacional qu lo tuma parti den e di Cuarto Congreso mundial na Rio de Janeiro na october 1967.

Den e comite mundial aki Antillas a hanja e honor y e responsabilidad di presidencia y sin duda ta e gran aprecio qu miembronan di NAPRA ta goza no unicamente den federacion Interamericana sino tambe pa motibu qu NAPRA pa su orientacion internacional ta un organisacion qu aunke e ta chikitu, toch e ta corresponde den su actividadnan den e pais qu e ta activo, qu ta Antillas Neerlandes.

Mester anjadi qu e delegado pa Antillas Neerlandes tambe a actua como observador esp[e]cial pa Hulanda, esta pa Ned[er]lands Genootschap voor Pub[lic] Relations y asina un represen[ta]cion di dos pais di nos Rei[no].

Delegacion di Antillas Nee[r]landes a raporta na e congr[e]so qu nan ta hasiendo esfue[rso] pa forma un nucleo di re[la]cionistanan tambe na Surnam[e] asina aki nos por mira cu [...]minda Antillas por yuda y o[tro] partinan di Reino, nan tambe [...] duna nan contribuccion. Quie[r] decir qu e lema qu a ser u[sa] varios biaha pa bisa qu Antill[as] ta e bentana riba America L[a]tina, un biaha mas a hanja [...] reconfirmacion y a cu nos com[...]

CONSEHO NACIONAL DI TURISMO DI MEXICO A OTORGA DIPLOMA NA ANTILLANO.

WILLEMSTAD, -- Durante e varios actonan qu a tuma lugar recientemente na ciudad di Mexico en relacion cu e conferencia di relaciones publica di FIARP, e delegado oficial di Antillas Neerlandes, senjor Arturo J. Jesurun, quende tabata presente den su calidad di segundo vice presidente di e federacion Interamericano, a hanja un diploma di honor for di man di e representante oficial di ex presidente Aleman, Licenciado Juan Gonzalez Alpuche.

E diploma aki a ser otorga pa motibu di e valioso contribucion qu Antillas Neerlandes a hasi pa estimula, promove y hasi e congreso un exito y na mes tempu tambe stimula turismo na e gran pais Azteca y den forma muy especial, den e grupo di profesional di relaciones publicas qu sin duda ta esunnan qu conoce e tecnica di presenta informenan correcto na e gruponan di nan respectivo pais, qu ta busca contacto cu tur otro paisnan y den e caso aki , Mexico.

Ademas mester bisa qu Licenciado Alpuche a recalca riba e hecho qu Antillas Neerlandes a presenta un resolucion qu a hanja apoyo completo di tur e paisnan miembro di FIARP pa promove e Juegos Olimpicos di anja 1968 como un programa di hermandad mundial.

Ta e idea pa NAPRA kende lo ricibi oportunamente algun pelicula qu a ser traha especialmente pa promove weganan olimpico , busca contacto cu e comite olimpico di Antillas Neerlandes y asina aki duna difusion y publicidad na no unicamente na e evento deportivo mundial, sino tambe enfoca e oportunidad qu Mexico ta ofrece na tur e visitantenan pa conoce e balornan cultural di e pais aki, qu sin duda ta un pida historia di mundu qu tin hopi profundidad, pa esunnan qu lo bai Mexico na anja 1968.

Consejo Nacional di Turismo di Mexico ta un organisacion qu ta hasiendo un labor hopi efectivo di tal manera qu turismo awe ta e promer fuente di entrada di Mexico locual mester ta un inspiracion Neerlandes tambe.

Segun nos a comprende ta promer biaha cu un diploma di e indole aki a ser otorga na un ciudadano di nos pias.

NORVIETNAM A D[...] CONFERENCIA DI [...]

TOKIO --UPI -- Vietnam del Norte comunista [...] denuncia qu e proximo conferencianan di Manil[a] riba Vietnam y e viaje pa Saigon di e secretario [...] defensa norteamericano Robert McNamara, ta paso[n] preliminar ne intensificacion di e guerra vietname[s] pa e aliadonan.

Den declaracionnan separa, gobierno norvietnames a duna e reunion di shete paisnan qu lo tuma lugar na Manila dia 24 y 25 di e luna aki caracter di "consejo di guerra" y a mustra riba e hecho cu McNmara "no tin otro proposito pa busca e medionan y maneranan pa aumenta e guerra di agresion criminal norteamericano na Vietnam del Sur.

Na Hanoi, e vice prome ministro norvietnames, Nguyen Duy Trunh, a califica e inminente conferencia di Manila como "consejo di guerra pa discuti e continuacion e intensificacion di e guerra di agresion norteamericano na Vietnam den coordinacion cu e campanja di paz engañoso nobo di estados Unidos." Unidos."

Papiando. den un banquete cu cual nan a celebra e di 17 aniversario di e fundacion di e Republica Democratica Aleman Alemania Comunista Oriental), Trinh a condena e "paso[nan] nobo y extremadamente gr[ave] di intensificacion di e guerra e Imperialistanan norteame[ri]cano a duna."

Trinh tambe a acusa Estad[os] Unidos di trata na qu Estad[os] Unidos " lo sirbi den su pol[i]tica agresiva na Vietnam", despues a ataca Nacionnan U[nidos] bisando qu e "no tin derec[ho] pa mezcla su mes "den asu[n]tunan di Vietnam.

VIENTIANE --UPI -- E coali[]cion di Gobierno di prome min[i]stro di Laos, Souvanna Phoum[a] ta den peliger awe, debi na qu[e] consejo di asesornan di Rey S[a]vang Vatthana a dicidi na [...]bri Parlamento Asia Sudorient[al] lagando e caminda habri pa [...] comunistanan por podera di G[o]bierno. E comunistanan ta, d[e] teoria, integrantenan di Gobier[no] qu ta ser domina pa ala derec[ha]



exico

lo tin un afinidad especial na ltura di America Latina pa di nos idioma estructura al.

bon pa nos lectornan comnde qu naturalmente e nommentu aki di Antillas a ser fica na tur e organismo- internacional y tambe esaki mplica qu ora FIARP bai ca reconocimiento serca Nanan Uni, serca e comite nomico Social di e organis- mundial, qu e presidente NAPRA lo ta un di esnan mester splica e mecanica ctividad di FIARP y e orgamo mundial cu ta Nacionnan .

UNCIA ANILA

E ataque contra McNamara ser hasi pe corant oficialisdi Hanoi, "Han Dan afirman- qu no ta un coincidencia qu viaje na Vietnam del Sur di Namara ta cai net qu e manmentu di mas trupanan meri- o pe region, poniendo e total 320 mil forsa mericano aya. Namara, quende no a bai Saifor di 11 luna pasa, lo mester a Vietnam mayan pa realiza ntonan nobo den e conflictoiente aki.

corant a acusa Merca di ta neando un invasion di Vietnam Norte, na terra, y a expresa ta "claro qu e viaje di McNamara ta parti di e plan imialista di Estados Unidos pa obla su esfuersonan den otro raofensiva den e proximo cion secu na Vietnam del Sur".

a ser boicotea durante di anja un tempu.

crisis a cuminsa na septemora cu Souvanna no a logra asamblea nacional lo a aprosu presupuesto (eqivalente n voto di confianza den caso mativo.) E alternativa tabata one su ministro di Hacienda, uk Champassak, of laga e dicidi esaki.

POLISNAN DEN ACCION DEN E PARTI NOORD DI NIGERIA

LAGOS -- UPI -- Polisnan den e parti noord di Nigeria a cuminsa un campaña pa libra e region aki di elementonan peligroso. Polisnan, segun nan a informa, ya a detene mas di mil persona como consecuencia di rumornan di un plan pa reanuda e saqueo y bochinchanan despues di e reciente lantamentunan den e region.

Varios di e detenidonan despues a ser pone den libertad despues di qu nan a duna un splicacion satisfactorio riba nan actividadnan, pero e demasnan lo tin di comparece dilanti di tribunalnan.

Nan ta kere qu e redadanan similar lo ser tene den otro puntonan di e region tambe. Polisnan di Kaduna a previni contra propagacion di rumornan falsu qu tin pa objeto pa incita e hendenan pa violencia. Mientras tantu, e exodo tabata sigi di tribeñonan pa qu e puntonan di Origen den henter e pais.

E exodo a cuminsa despues di qu e tribu di e parti noord, di nomber Hausa, lo a mata cientos di tribeñonan di e tribu Ibo den e poblacionnan noord Kaduna, Jos, Kano y otronan.

Yamamentu di Tito y Gen. Boumedienne

BELGRADO -- UPI -- E presidentenan Josip Broz Tito di Yugoslavia y Houari Boumedienne di Argelia, a hasi un yamamentu conjunto pa tene combersacionnan directo qu e representantenan di e Frente Nacional di Liberacion (Vietcong) pa pone fin ne guerra di Vietnam.

E yamamentu a ser formula despues di un reunion di tres ora riba e problemanan internacional, Tito a afirma qu Vietcong kier convirti su mes den representante na Vietnam del Sur mientras Boumedienne a sostene qu nunca paz lo no ser logra sin participacion di e forsa ey.

E gobernante argelino, miembro destaca di e frente argelino di liberacion qu a bringa contra e francesnan durante di siete aña a insisti den dos condicion pa cuminsa e combersacionnan di paz.



SENTENCIA DI JACK RUBY A SER REVOCA

AUSTIN (Texas) -- UPI -- E camara di apelacionnan di Texas awe a hala e sentencia na morto di Jack Ruby aden en relacion cu asesinato di Lee Harvey Oswald y a dispone pa cuminsa un proceso nobo "na un otro lugar qu no ta Dallas".

Ruby a tira Oswald mata den e warda di polis di Dallas, dia 24 di november di aña 1963, dos dia despues qu su victima lo a mata presidente John F. Kennedy den e mesun ciudad di Texas aki.

E fallo di e tribunal a afirma qu e juez cu a atende e proceso original, Joe E. Brown, lo mester a hasi un cambio di sede pa e juicio ora qu defensor di e acusado a pidi esaki y a mustra riba e hecho qu e juez no mester a acepta declaracionnan di polisnan contra di Ruby como prueba pa demostra qu ela actua cu premeditacion.

E abogadonan di defensa a indica qu nan lo trata pa qu e acusacion contra di Ruby lo por converti su mes den asesino no-doloso, qu pa ley di estado di Texas ta castigu di dos pa cincu aña di prison. Como qu Ruby tin tres aña den prison caba, elo por recupera su libertad proximamente.

E presidente di e corte diapelacionnan, W.T. Donald, a afirma den e fundamentonan di e sentencia qu Jack Ruby a ser somete na un proceso den circunstancianan masha desfavorabel, sin tin mester y extraordinario di cual miembronan di e tribunal aki tabata na altura.

E juez a observa qu e audiencianan pa trata e caso di asesinato di qu e proximo juicio lo no ser tene akinan awor. Ela agrega qu na Dallas a generá e sentimiento y pensamiento di qu e hecho di no por a procesa Oswald "lo por ta na ultimo lugar den e juicio di Ruby awor" y mas despues ela afirma.

" qu dificilmente lo por huzga Ruby na Dallas mientras qu estado, e pais y henter mundo tabata huzga Dallas pe sucesonan tragico di november".

Phil Burlson, un di e abogadonan di e defensa a ser encarga pa duna e noticia aki na Ruby den e prison di Dallas, bisando "Jack a triunfa, nan a revoca e sentencia".

Burlson a declara qu su patrocinado a mustra su mes "masha satisfecho", na su turno, e agente fiscal di e distrito Dallas, Henry Wade, quende a dirigi e acusacion contra e homicidio, a afirma qu Ruby lo mester ser procesa atrobe pe acusacion di homicidio dolosa, pa cual ela ser condena na morto dia 14 di maart 1964.

Busqueda intenso di 44 cubano naufrago

MIAMI -- UPI -- Servicio di Guardacosta ta realiza un busqueda intenso den e estrecho di Florida cu e poco speranza di por topa cu e sobrevivientenan di e odisea qu 44 persona a experimenta ora qu nan a ser sorprendi pa Horcan Ines bordo di e embarcacion chiki cu nan a usa pa hui di Cuba.

Doño di e embarcacion qu a zink, di nomber Enrique Gonzalez, tabata e unico qu a scapa na bida di e grupo di cubanonan refugiado qu ta inclui ocho muher y cincu mucha. Un barcu di investigacionnan cientifica ayera nochi a topa cu cadaver di un muher, bisti cu prendanan interior. Parse, qu e tabata un di e victimanan aunke e no a wordu identifica.

Autoridadnan norteamericano a manda botonan, avion y helicopternan pa recorre estrecho di Florida minuciosamente na unda e embarcacion lo a sink, despues di a ser ataca pa horcan Ines.

INEZ A LAGA HOPI DANJO NA YUCATAN

MEXICO -- UPI -- Horcan Ines awe tabata bayendo door di Golfo di Mexico cu bientunan di 185 kilometer pa ora, amenazando e ciudadnan portuario di Tampico y Veracruz, despues di a causa gran destruccion y posibel morto di tres persona riba e peninsula Yucatan.

E ciclon ayera a azota e region noordwest di Yucatan cu bientunan di 144 kilometer pa ora, lagando gran cantidadnan di cas, palunan grandi for di nan raiz y regionnan grandi inunda como con secuencia di e awacerunan copioso qu a cai.

Durante di seis ora qu ines a descarga su furia riba e parti oriental di Mexico ey, e haf Progreso a ser seriamente castiga. Mas di mitar di e casnan aya a ser daña.

E ciclon tabatin su forsa na 21,6 grado latitud norte y 92,1 grado longitud oeste.

E meteoro tabata bai cu rumbo pa west, a razon di 16 kilometer pa ora mas o menos 600 kilometer oost zuidoost di Tampico. Ne costa Yucatan qu a ser alcanza pe horcan nan a evacua e poblacion na tempu pero nan ta teme qu un barcu di pisca a ser lastra bai cu nº e den e bahia di Progreso, cu dos tripulante a bordo.

Ademas, un noticia sin confirmacion tabata bisa qu un mucha muher a perde su cabes ora qu un plancha di zink a kita for di dak y corta su garganta. Sin embargo, autoridadnan a bisa qu e total di dañonan y victimanan no tabata asina tantu riba e peninsula. Pasamentu di e horcan pa Veracruz, cu 100.000 alma, tabata ser spera. Tabata den e haf aki na unda e spañonan a desembarca 360 aña pasa.

NACIONNAN UNI --UPI -- Den circulonan diplomatico di Nacionnan Uni nan ta observa e hecho cu speranza, di qu Vietcong a presenta un serie di condicionnan pa yega na restablece paz na Vietnam.

Observadornan ta kere cu e iniciativa di e guerrilleronan vietcong lo por consitui un indicacion di qu e gobierno di Vietnam del Norte ta tumando e ultimo ofensiva di paz qu a ser lanza pa Estados Unidos al respeto na serio.

E speranza di e diplomaticonan ta en parti afianza den e declaracionnan di e embahador norteamericano Arthur Goldberg, quende a bisa den Asamblea General di e Organisacion Mundial qu tur e paisnan lo mester tuma e plan di paz na consideracion.

E presidente di e frente nacional di liberacion di Vietnam del Sur (Vietcong), Nguyen Huu Tho, a lagasa den un entrevista di qu nan ta sigi press riba e anterior demandanan y tambe riba e retiro prome di trupanan mericano for di Vietnam como condicion pa negocia pa paz y tambe riba e uso exclusivo di e programa politico comunista como base pa negociacion.

DROGA DI FERTILIDAD FEMENINA DEN ESTUDIO

BOSTON --UPI -- Droganan pa fertilisa hende muher cualnan a ser practica riba un muher di 24 anja quende diasabra ultimo a duna luz na shete criatura, ta den un etapa experimental y no a ser entrega pa e uso di publico en general, segun autoridadnan medico a revela.

Doctor Edmund L. Carey, hefe di ginecologia y obstetricia di e hospital Santa Margarita a bisa qu e dos hormonanan ta ser somete na investigacion pa profesornan di e school di medicina di e universidad Tufts, y pa otro dokternan den e henter e pais.

E hormonanan qu a ser practica riba e senjora Sandra Cwikielnik, di Boston, tabata Gonadotropina Menopausica Humana (GHM) y gonadotropina Corionica Humana (GCH), segun voceronan di e hospital.

E shete criaturanan, tres homber y cuater muhe, a muri poco despues di e dunamentu di luz. Nan a informa qu esaki ta e prome banda di jiunan di 7 qu ta nace bibu na Estados Unidos.

E Direccion Federal di droganan y cuminda, qu ta studiando e uso di hormonanan qu ta stimula natalidad, no a autoriza su uso na publico ainda. Doctor Robert Hodges, di e organismo aki, a declara qu e school di medicina di e universidad di Tufts a ser autoriza pa administrele como parti di su investigacionnan.

Doctor Carey a declara qu e droganan ariba menciona " a ser aplica cu cierto exito" den hopi casonnan anterior, pero qu semper " tin e posibilidad di dunamentu di luz multiple".

Soeur Beatrix, administrador di e hospital Santa Margarita, a bisa qu e mama hoben, -- qu dialuna a cumpli 24 anja di edad -- ta den bon estado, pero e ta masha preocupa cu morto di nan jiunan ". Ela agrega qu e ta spera qu e por sali mayan.



LOS ANGELES -- Actor Cary Grant, su esposa, ex-actriz Dyan Cannon y nan yiu muher Jennifer, quende a nace na februari ultimo, a yega e ciudad aki for di un gira door di Europa. Nan a bai bishita mama di Grant na Bristol, Inglaterra y a sigi cu nan viaje. (Radiophoto UPI).

Trein contra convooi

DORIO (Quebec , Canada) --UPI Un trein di carga a dal contra un convooi ayera nochi. Den e convooi tabatin 42 mucha di school qu tabata bai un baile di studiantenan. Den e accidente aki 18 mucha y e chofer a muri.

E convooi ferrovario qu ta consisti di tres mashin diesel, a parti e convooi na mitar.

Prome di qu e trein por a para, e cadavernan y restunan di e vehiculo a keda di spat pa mas di un kilometer.

ALGUN DATO INTERESANTE RIBA ORCAN

Den e dianan aki o mihor dicho, durante luna di oktober, e tempor ada di orcan ya ta declinando di su punto mas culminante, di acuerdo cu datonan qu a ser acumulá door di expertonan den materia di observacion meteorologica.

Ta solamente awe nos a oai arriba qu net den e tempu di orcan aki, nos a skirbi riba cantidad di topico, menos qu esun aki qu ta gran actualidad ya cu diariamente nos por lesa den coranty tende na radio tocante e desasternan qu orcanan ta hasiendo riba islanan vecindario di Antillas.

Manera nos a bisa caba, expertonan a yega di hasi estudionan extensivo riba e origen y desarrollo di orcannan den Atlantico y pa stranjo qu por parse, den tempunan antaño nabegantenan Europeo qu a sali di nan pais pa explora e regionnan aki, no tabatin conocimiento di e fenomenonan tropical aki.

Tabata durante e segundo viaje di Cristobal Colon qu nan a hanja nan pa promer biáha cu un orcan aunque qu durante e promer viahe qu Cristobal Colon a hasi, e indionan Tainos a conta nan di e tempestadnan qu tabata bula hopi biaha sin advertencia previo riba e islanan den Caribe y vecindario.

E indionan tabata yama e tempestadnan aki " furacan" y logicamente tabata kere qu ta spiritu malu tabata ocasiona nan . No obstante tur esaki, e scepticismo di e ňabegantenan Europeo a keda existi comoquiera qu net na anja 1492 y 1493 no tabatin orcan.

E siguiente anja, 1494, Cristobal Colon a laga dos di su bapornan, Marigalante y Gallega na un lugar qu el a funda y duna nomber di Isabella, como 35 milla oost di Montecristi na Santo Domingo, mientras qu e mes tabata riba laman banda di e Isla de Pinos na Cuba, ora cu un orcan a lanta y a azota Isabella.

Na October di e siguiente anja , un orcan mas fuerte a bolbe castiga Isabella pero e biaha aki Cristobal Colon mes tabata tey pa mira kiko ta un orcan.

Otro particularidad interesante ta e hecho qu despues qu e Spanjonan a tende e Indionan ta yama e tempestad "Furacan" nan a bin jamele "Huracan".E nomber a pega te qu despues ora cu Spanjonan a domina nos isla pa basta tempu y a sinti y tende hopi orcan, e nomber a bin keda "Orcan " den boca di pueblo.

Mirando e aspecto cientifico di e formacion y comportacion di orcannan , expertonan a sali for di e punto di bista di qu si nan sa con orcan a comporta nan den pasado, esaki lo por a proporciona nan un idea di kiko asina nan por spera den futuro.

Pero pa logra esaki mester a investiga documentonan bieeuw y esakinan tabata dificil pa obtene pasobra manera nos tur sa di e historia den Caribe, caminda piratanan tabata opera frecuentemente y caminda qu nan yega nan ta kima tur cas y henter pueblo ponele pareeuw cu suela, kimando tur posibel relato y documento qu tabata relaciona cu e tormentanan aki. Sinembargo, un homber qu a hasi gran trabao pa compila e datonan aki, e director di e Observatorio Meteorologico di Cuba, Dr. Jose Carlos Millas, quende na 1961 a huy di Cuba, a compila datonan tocante cuater siglo di orcannan den Atlantico.

Dr. Millas a viaha rond mundu pa compila e datonan necesario, listrando den manuscriptonan di mas qu 500 anja bieeuw, diarionan , journalnan di capitannan di marina mercante, carta di misioneronan y hasta cartanan di e piratanan qu tabata scirbi na Spanjo, Frances, Ingles y Portugues. Manera nos a bisa el a hanja nan plama rond mundu.

Aunque observadornan di antanjo no tabatin instrumento pa midi velocidad di bientu y presionnan atmosferica, nan a laga descripcionnan qu ta indica qu tabatin por lo menos tres orcan den siglo 1400, 44 na 1500, 50 den 1600 y 150 di 1700 pa 1800.

Na anja 1780 tabatin un tempestad qu nan ta yama te ainda "E gran orcan",cu a mata solamente na Barbados, St, Lucia y Martinique un total di 22, 000 mil hende.

Un analisis compila durante un periodo di 80 anja a duna como resultado qu e porcentahe di actividadnan di orcan tabata clasifica di e siguinte manera :

1.57 porciento na Mei -- 6.44 porciento na Juni -- 7.22 na Juli -- 22.61 na Agosto-- 34.06 den September -- 22.92 den october -- 4.55 porciento den November y .63 porciento den December.

E luna cu mas actividad di tempestad ta september. Sinembargo durante 1890 pa 1914 tabatin un solo orcan mientras qu na anja 1933 tabatin 21 orcan y tempestad tropical.

E anja aki ya caba nos a hanja basta orcan ya qu Loreta ta na caminda. Ya nos ta na mitar di alfabet caba.

BASE EDWARDS DI FORSA AEREA (California) -UPI - Un piloto di prueba di forsanan aerea a muri ayera ora cu su parachute no a habri ora cu ela bula for di un avion XV5A di ejercito durante un maniobra di inmovilidad.

E aparato tabata un di e dos avion jet destina na hasi aterriza jenan y lantamentu vertical, y capaz na bula vuelonan a nivel, y cu un velocidad di 800 kilometer pa ora.

Nan a nombra un comision di oficialnan pa investiga e causanan di e accidente.

E victima ta mayor David H. Tittle, di 37 anja di edad, veterano di e guerra di Corea y ganador di Cruz di Servicionan Distingui den Forsa Aerea y di tres otro medalla qu ela hanja di aviacion. E tabatin mas di 7 mil ora di vuelo.

Tittle, quende ta casa y tin dos jiu, a completa su estudionan den e Universidad di Oklahoma y actualmente tabata instructor den e school local pa pilotonan di investigacionnan aeroespacial.

Esaki ta e di dos desastre qu ta tuma lugar den e programa di prueba di avionnan XV5A, Anja pas e piloto di e unico otro aparato qu a ser construi a muri durante un demostracion pa e medionan di publicidad.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) La mañana puede traer varios reveses en los negocios sino tiene cuidado, pero despues de este periodo podra añadir mucho a su abundancia presente. Busque maneras de economizar. Invierta inteligentemente.

TAURO (abril 20 a mayo 20) La demostracion del control di si mismo evitara perdidas y podra hacer planes mejores para los dias venideros. Sea sociable esta noche. Estudie situaciones confusas. Resuelva los asuntos inteligentemente,

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) La ansiedad que sufre puede ser aumentada hasta un grado peligroso si usted lo permite, pero mas tarde lo vera todo en su propia perspectiva. Ayude a otros que tienen un problema.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Hoy sus metas personales parecen muy distintas, pero sus buenos amigos le ayudaran mas tarde y usted tambien puede investigar sobre los intereses nuevos. Evite fricciones.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No trate de obligar a un superior a que piense como usted, puesto qu su juicio es mas bien sobre en estos momentos. Tomese su tiempo para aumentar sus propiedades. Pague sus cuentas y compre mecanismos apropiados.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) En vez de saltar a intereses nuevos, un estudio mas cuidadoso le traera buen exito mas tarde. Un contacto nuevo puede darle una informacion erronea. Depende de usted poder aclararla.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) No siga desperdiciando el tiempo y termine todo ese trabajo acumulado lo antes posible para que esta noche la puede dedicar a los asuntos sociales que le convenien. Su intuicion no esta muy atinada hoy.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Evite cualquier conversacion con sus asociados puesto que no estan de muy buen humor. Mas tarde todos veran las cosas mas claramente. Los asuntos civicos deben ser atendidos como es debido.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted parece que esta demasiado cargado de trabajo durante la mañana, pero si lo organiza bien, metodicamente, lo terminara pronto. Sus compañeros de trabajos le ayudaran para compensar el tiempo perdido.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si quiere divertirse hoy tendra que preparar bien el tipo de diversion que le gusta. Reunase con personas que congenien. En los gastos, trate de no ser extravagante. La moderacion es lo principal.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Cualquier asunto que se relacione con su hogar o la familia, debe ser manejado con gran cuidado. Usted podra satisfacerse entonces en esa esfera importante de la vida.
Trate de añadir a sus ingreso.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Trate de guiar su automovil con cuidado. Aproveche el dia para visitar sus amistades, hacer algun deporte y divertirse. Hoy puede conseguir la informacion que necesita. Pero tenga paciencia.

SI SU HIJO NACE HOY.......

Sera uno de esos hombres que parece encontrar dificultad en aprender tan rapidamente como otros de su misma edad, pero el hecho es que estara tratando de calcularlo todo meticulosamente en vez de aceptar facilmente las reglas.

Mediador pa reunion di Manila riba Vietnam

MANILA -- UPI -- Presidente Ferdinandi E. Marcos, a bisa awe qu den e proximo conferencia di shete pais riba Vietnam nan lo busca un mediador pa hasi gestionnan pa pone fin ne guerra di Asia Sudeste. Ela agrega qu entre e paisnan qu por ser considera pe mision ey ta figura Indonesia.

E ministro di relacionnan exterior indones, Adam Malik, a bisa awe qu e paisnan comunista y di mundu liber a aserca e Gobierno i Yakarta pa obtene su bon ofishinan den intento pa drecha paz na Vietnam.

Malik a nenga na identifica e paisnan qu a trata e intervencion di Indonesia den e conflicto, lo cual lo ser trata den e reunion qu lo ser tene e luna aki den e capital di Filipinas.

Ela agrega qu e te ainda nan no a tuma decision riba e peticion en cuestion. Marcos, di su parti, a reconoce qu ela pidi, realmente , na Indonesia pa tuma na cuenta pa acepta e papel aki y qu ela manda e ministro di relacionnan exterior Narciso Ramos pa Yakarta pa reuni cu Malik y busca solucionnan den e pais aki.

LONDRES -- UPI -- E prome ministro Harold Wilson, di Inglaterra lo tuma un decision final proximo siman en cuanto un ultimo oferta ne prome ministro di Rhodesia, Ian Smith, pa logra un solucion di e cuestion di independencia di e colonia aki.

Den un entrevista na radio Wilson a bisa qu su Gobierno lo mantene su mes firme den e principionan al respecto di e gobierno anterior, qu ta señala e aceptabilidad di e independencia semper qu esaki ta implica pueblo rhodesiano como unidad, y e seguransa di qu un progreso garantiza ta e caso y tambe cu un gobierno democratica.

Gabinete di Rhodesia diamars awor lo trata un documento den cual nan tabata expone e puntonan aki di vista. E base pa e conclusionnan aki a surgi di e combersacionnan di e enviado britanico Herbert Bowden cu Ian Smith na Salisbury. Bowden tambe a consulta durante su permanencia den e capital di Rhodesia cu otro dirigentenan di e pais.

Di acuerdo cu e plan qu a ser presenta pa Gobierno di Wilson, si pa 30 di november Smith no a dicidi na trese un gobierno constitucional bao di mandato di e gobernador britanico e ora ey nan lo trata na pone sancion obligatorio door di e Consejo di Seguridad di e organisacion di Nacionnan Uni.

AUSTIN -- (Texas) -- Camara di apelacion di estado Texas a revoca e sentencia di morto cu a ser impone riba Jack Ruby acusa di a asina Lee Harvey Oswald y a dispone pa cuminsa un proces nobo na un " otro lugar cu no ta Dallas."



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Viva Maria" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Children of the Damned" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Battle of the Bulge" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Young Doctors" 18 j



HOPI INUNDACION NA ARGELIA

ARGEL -- UPI -- E region noord di Argelia tabata recupera di e inundacionnan qu a azota e region aki durante e ultimo 48 oranan y qu a laga un saldo di cincu morto, tres desaparecidos y mas di 500 cas destrui.

E inundacionnan a tuma lugar despues di 48 ora di awacerunan copioso qu a azota e region Asnam, oost di e haf Oran.

Di acuerdo cu e cifranan oficial, 1,500 persona a keda sin cas y a suspende e sistema di comunicacion.

Den un region banda di Oran nan a evacua mas di 500 persona y den zonanan extenso no tabatin electricidad.

PEPITA



Reunion riba Gibraltar

MADRID -- UPI -- Spaña awe lo informa Inglaterra dialuna awor si e ta acepta e proposicion britanico di somete e disputa riba Gibraltar entre tur e dos paisnan ne tribunal internacional di Justicia, segun fuentenan oficial na Madrid a informa. E informantenan a indica qu Inglaterra lo ricibi e contesta ora qu e di cuarto serie di e combersacionnan anglo-spaño riba futuro di e estado juridica di e peñon lo cuminsa dialuna awor.

MI PASAPORTE

"Mi mester bay. Bo tin bisinja, nan por papia riba bo. Ami no kier ese sosede. Bo no ta un mucha, pero mi no ke pa ningun hende tin algo di bisa di bo". Helga a cuminsa jora.

"Ma ofende bo cu algo. Mi no kier bo yora. Bo mester a bisa mi cu mi no mester a bini aki. Lo mi no a rabia".

"Toch si", Helga a bisa. Ela pone su cabes riba pecho di Wintrop y a snik. "Mi ta un mucha mashar bobo, si bo kier nos ta caba e botter".

Nan a componde otro sin papia un palabra. Hopi hende no por a satisface e cos aki den nan bida.

Loke Helga a pensa di Wintrop no a sosode pasobra Wintrop a moestra cu e ta un gentleman y no kier a ofende y abusa e mucha cu awor ela ripara cu e stima mas cu nunca.

Porfin e momento a pasa, momento di tension, pasobra e no tabata conoce Wintrop. E tabata cla pa lucha te na ultimo si e worde ataca, aunque cu su deseo pe homber tabata hopi. Pero ora cu e homber a cuminsa papia cu ne y no busca acercamiento ela spanta. Si spanta, pasobra kiko un homber ta bin busca bo cas asina laat, mas un hende cu bo debe favor. Ya caba tabata mei anochi y nan a dicidi di caba cu e botter di binja. "Lo mi ta mashar contento si mi por a jama bo Helga. Pero conta mi algo di bo. Mi tin gana di tende algo di bo juventud". "Mi ta contento cu bo kier jamami Helga. Mi no sabi con paga bo pa loke ba hasi pa mi". "Ami si sabi. Si bo kier ta mi amigo, lo mi ta mashar agradecido. Ma gusta bo manera hopi. Ni cu mi mama mi tin e confianza cu mi tin cu bo. Ba poentra mi pakiko ma bini asina laat cerca bo. Mi tabatin un motivo". Helga a bisa su cara wetele y a bebe su glas di binja. "Mi ta trahando na un boeki y ma pensa podiser bo tin gana di yuda mi. Lo mi paga bo un salario normaal y lo bo ta gran ayudo pa mi". Nunca un hende a ofrece Helga un trabao asina y cu es aki e por a sali di su preocupacion financiero. Con bon lo ta si e por a traha toer dia hunto cu e homber aki, e homber cu ela stima y cu ta stimele. Pero e mester a ninga e oferta: "Ta duel mi, senjor Curiel, pero mi no por". E no a doena un motivo, pero asina mes Wintrop a compronde. "Mi ta compronde bo, Helga. Tabata un idea di mi". Wintrop a lamta para cla pa bay. "Tabata mashar lief di bo pensa esey, senjor Curiel." Bo por jama mi Wintrop. Lo bo hasi mi mashar contento". "Ta bon". Helga a bisa. "Pasa bon anochi y mashar dank pa toer cos".

Wintrop a bay y Helga a tende su stapnan baha trappie. E tabata e sol awor den su cuarto, dos glas bashi riba mes, den asbak cubito di sigaria y sobra di bolo. Su homber a caba di bishitele. E por a jamele Wintrop. Si un otro hende contele lo ela hari. Pero Helga kier a jora, jora pa e aventuranan cu e tabata pasa cu su casa.

***

"Bo ta gusta e shimies?" Myrna a poentra ora cu Helga a pas e panja. E tabata bon cose y e color di e panja tabata saca mas bunitesa di Helga su cabey.

Tabata e shimies di mas bunita cu Helga a bisti te ainda. "Cu e shimies aki hasta un Wintrop Curiel bo ta conkista", Myrna a bisa.

Mes ora Helga su cara a bira serio y Mirna no a comprende pa kiko. "Bo ta un artista, Myrna, asina cu mi hanja cens di mi hendenan mi ta paga bo. "Mi no ta kere cu ta cents bo kier doenami. Mi ta contento cu mi por a traha pa bo. Invita mi s' na e boda, ora cu bo conkista e homber cu e shimies ey. Mi no sabi kiko a pasa mi Bernardo, esta Fransen, te ainda e no a combidami mas pa sali. Mi tin gana di pidiele pa bay cine cu mi, pero mi no sabi kiko lo e pensa". Helga si tabata sabi pakiko Wim Fransen no a invita Myrna mas. Pa e simpel motivo cu e mester traha anochi y no tabatin tempo. Tabata un motivo cu Myrna no por a pensa.

"Kiko mi mester hasi awor", Myrna a poentra. "Mi no kier ofrecele asina asina, of podiser e tin un otro mucha muher". "Esey bo mester saca for di bo cabes. Wim no tin otro hende sino abo". "Pero pakiko e no ta invita mi mas. Bo sabi con fastioso ta ora bo sol mester keda den bo kamber sin ningun amigo, of bende corant anochi. De laatste tempo mi tabatin hopi suerte pasobra denter di tres ora nia caba di bende toer. Mi tabatin gana di keda para mas eynan pasobra es ora mi no tin tempo pa corda riba Wim".

"Podiser e mester traha". "Por ta possible pero mi no sabi ta unda e ta traha. Nunca el a bisa mi cu e ta traha. Abo sabi pakiko e ta asina seco ultimo tempo". "Si". "Bisa mi pakiko". "Pasobra Wim kier sabi cu bo tin hopi placa. Un hende cu ta bista bon manera bo, ta pone cualkier col- "Pero". "Abo parce jioe di famia rico. Bo Wim ta pober. E no tin nada pa ofrece bo, pesey e ta prefera di aleja di bo". "Bo ta kere esey. Majan mi ta bay coempra un tela pa cose un shimies mahoso, ya e ta corre bini back. Mi ta kere anto cu e ta stima mi ora mi tin shimies mahoso". "Asina homber ta". Den Helga su mente e tabata corda e homber cu poco diapasa a sirbiele e cerbes den bar. Lo mi bay buskele pa bise cu Myrna ta mes bashi cune. Kiko e mester hasi ta su asunto. Helga tabata invidia Myrna door cu su amor no tabatin complicacion manera di dje. Loke tabata pasa entre Wim y Myrna por worde resolbe cu dos palabra. Nan toer dos tabata stima otro y kier a spaar pa cuminsa un bida sin compromiso cu otro. Myrna ta e tipo cu ta dispuesto pa stop mea, casca batata y biba den un cas chiquito, basta cu e tin amor di e homber. "Kiko bo ta pensa" Myrna a poentra. "Nada", Helga a contesta. Pero bo tin algo ta pensa. Conta mi bo pena. Ta ken 'e homber. Bisti bo shimies nobo y bo ta weta mes ora e ta hasi bon cu bo". Myrna no tabata un hende cu ta keda hopi tempo verdrict riba un cos.

(E ta sigui)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Mars 11 di October 1966 | No. 7978

GUARDIA ROJA A AVANSA TE NA FRONTERA CU RUSIA AWE

HONG KONG -- UPI -- Autoridadnan chino, empleando provincia Hunan, cuña di lider Mao Tse Tung como zona di prueba, a lansa un ofensiva nobo di nan asina yamado "revolucion cultural".

E ofensivo aki, segun e informacionnan oficial qu a ser ricibi na Hong Kong, ta consisti di un programa di adoctrinamiento intensifica di campesinonan y obreronan di fabrica.

Obhetivo di e campaña ta pa continua cu estudionan di Mao den e comunonan y fabricanan y ordena e campesinonan y obreronan pa predica y ehecuta e teorianan di e hefe di partido comunista, cu muchu mas tantu fervor, den nan propio hogar.

Informacionnan qu a ser transmiti door di Radio Pekin, y qu a ser scucha na e ciudad aki, ta describi e fase nobo como un movimiento colosal di masanan. E movimiento aki a cuminsa den un gran parti di China Central y Meridional, asina e emisora a agrega, pero ta concentrando e momentonan aki cu mayor intensidad den e provincia di Hunan.

Segun e informacionnan di e emisora di Hunan mas qu 90 porciento di tur e brigadanan di produccion ta participa activamente na e movimiento en masa aki.

Mientras tantu, e forzanan arma di China Comunista a ricibi un yamamentu pa apoya e minister di Defensa, Lin Piao, completamente den e lucha di poder qu ta tumando actualmente na China, segun a ser informa pa Radio Pekin.

E yamamentu aki, qu a ser hasi door di e comisario politico di Forzanan arma, Hsiao Hua, parse ta dunando forza na e rumornan qu a yega Hongkong di qu Lin a ser ataca door di e movimiento hubenil di Guardia Roja.

Nan ta bisa qu nan a yama Lin "basura".

Esaki por indica tambe qu e "revolucion cultural" a yega na e nivelnan mas eleva di e jerarquia chino, ya qu Lin ta e aparente heredero di e hefe di Partido Comunista, Mao Tse Tung.

Mientras tantu, e Guardia Rojonan di Pekin, lagando caminda pa pasa un spoor di anarquia, a drenta provincia di Sinkiang, na frontera sovietica.

Presencia di e hobencitonan fanatico a lo largo di e frontera Chino-Sovietica den Asia Central caminda tabatin numeroso incidentenan durante e ultimo añanan, ta poniendo tension nobo den e relacionnan severamente critica, entre Moscu y Pekin.

Kremlin den un serie nobo di intentonan cu e fin di aisla China diplomaticamente, awe tabata buscando e apoyo polaco pa condena e politica independiente di Pekin mediante combersacionnan entre e hefe di partido comunista polaco, Wladislaw Gomulka y e promer minister di Polonia, Josef Cyrankiewicz, quendenan a yega Moscu awe.

JUANITA CASTRO ATROBE TA DENUNCIA SU RUMAN

NEW YORK -- UPI -- Juanita Castro, ruman muher di e prome ministro di Cuba, Fidel Castro, a califica e ultimo aki como e "burduga di su pueblo y popchie di imperialismo comunista".

Papiando den un reunion di exiliadonan cubano, en relacion cu e fecha aniversario di e prome guerra di independencia di Cuba qu a cuminsa dia 10 di oktober di aña 1958, señorita Castro a declara qu "pa bo ta cubano bo mester ta anticomunista".

Despues di acusa su ruman homber di a traiciona e revolucion cubano y di expresa e proposito di e liberacion di su pais qu ta alienta tur e cubanonan; "E territorio cubano, for di despues qu ela cai den poder di Union Sovietica a sirbi como brug di un balor grandi pa promove e campaña di comunismo na America Latina y hasta na Merca mes".

Señorita Castro a califica e guerra di Vietnam como un "esfuerso vigoroso di parti di Estados Unidos pa "salba otro pueblonan di e garra di comunismo internacional".

Tambe ela fustiga esnan qu ta ser califica como existencialista qu ta "grupitonan di personanan qu infiltra den paisnan democratico y ta papia di paz".

"Como cubano y anticomunistanan nos ta bringando y nos lo sigi bringa, teniendo como programa, den e sublime esfuerso di reconquista nos patria, qu Cuba lo por ta di e cubanonan, sin comunista, sin invasornan ruso ni chinonan, sin ningun tipo di extranjero den representacion di e cubanonan", asina Juanita Castro a afirma.

Den e reunion tambe a papia Jose R. Mercado, presidente di e confederacion di trahador nan di Colombia, diputado di su pais y vicepresidente di e Organisacion regional interamericano di Trahadornan (ORIT).

E diputado Mercado a observa qu "loke tabata un noble y hospitalario Cuba, awe ta berguensa di America". Ela agrega qu loke tabata un Cuba musical, Cuba di soñonan a convirti su mes den un Cuba di consternacion, den un Cuba di Dolor, den un Cuba di sclavitud qu ta yega America".



Diabierne atardi e organizacion di "Connie Francis" di Santa Cruz, a cuminza cu e celebracionnan di su cuarto anja di existencia. Despues cu diferente orador a haci uso di palabra, a sigi un demostracion di e club di paloma y tambe un wandelmars a ser teni. E foto-nan ta mustra, e ganadornan di e prome premio di e wandelmars, "Orquidea Club" di San Nicolas y tambe e drumband di padvinder-nan di San Nicolas, cu a companja e mars cu nan musica.

POLIS TA INFORMA

ORANJESTAD - Den anochi di diabierne pa diasabra, un stranhero biba na Aruba a los poco tiro di revolver den vecindario di un hotel y un club na Oranjestad. E homber aki tabata bao influencia di alcohol. E revolver a ser tuma den beslag y proces-verbal a ser traha contra e homber.

Na Santa Cruz tabatin un pelea entre dos homber. Nan tabata tira otro cu piedra y pia di stoel. Tur dos lo hanja proces-verbal.

Diasabra pa diezun'or y mei di anochi un hoben a maltrata su suegro di 75 anja di tal forma cu e bieu mester a worde transporta pa hospital. Tin un proces-verbaal ta spera e hoben aki.

Diadomingo a ser anuncia cu e telefon publico na Calabas a ser destrui. Recherche ta investigando e caso

Un senjora a duna keho di maltrato contra su esposo, kende lo a maltrata e dama cu su many planan. E dama tabatin un wowo hincha.

Den anochi di diabierne pa diasabra por a tende con gritonan desespera tabata sali for di Wilhelminapark na Oranjestad. Polis y hendenan den vecindario a corre yega. Nan a logra detene un homber cu ta un marinero abordo di un di e barconan den haf. E marinero aki prome a ataka e homber, kende tabata den compania di e dama den e park, y despues el a ataka e dama. E marinero a dal e homber cu un piedra riba su cabez, ponele for di conocemento, y despues a abusa di e dama. Tanto e dama como e homber cu a ser golpea cu e piedra, a ser transporta pa hospital. Despues di tratamento medico nan por a bai cas. E marinero a keda deteni.

Na San Nicolas un homber a duna keho cu desconocidonan a bai cu 6 coneuw y 4 pato cu tabata den cura di su cas.

Diasabra mainta a worde anuncia cu desconocidonan a kibra algun sun-sash di un refresqueria na San Nicolas.

Durante week-end polis a parti 17 proces-verbaal y a duna 20 asistencia.

Plannan pa fundacion di asociacion di cachonan di rasa na Aruba

ORANJESTAD - Nos a ser informa cu ta e intencion pa funda un asociacion pa personanan criadornan di cacho di rasa na Aruba.

A yega na e plannan aki door cu - segun nos informante - tin hopi persona aki na Aruba cu tin den nan poder un of mas cacho di rasa. E idea ta pa door di fundacion di e asociacion aki crea e interes di otronan cu ta desea di tin un cacho asina y tambe pa esnan cu tin cacho caba pa stimula e hobby aki mas ainda.

Personanan cu ta interesa pa coopera por tuma contacto cu srta. Geraldine Kleviet na telefon 2200 y srs. V.L. Frank, tel. 1609 na cas y tel: 2605 na kantoor, H.F. Henriquez, tel. 8090 na cas y tel. 1952 na kantoor.

Si hanja suficiente persona interesa, anto pronto un reunion lo worde yama pa sigi traha den e direccion aki.

HENDENAN DEN KENDE DIOS TIN COMPLACIENCIA

Na Merca a sina vacacionnan di verano ta tras di lomba cu prensa, radio y television ta cuminza hala atencion cuanto dia ta falta ainda pa Pascu pa por cumpra cos. Na Antiyas nos mes por hiba cuenta ainda, asina cu tal cos no ta necesario Sinembargo tin algun cos si cu nos por haci prome cu Pascu yega, y ARCA (Acociacion Arubano pa Obranan Caritativa) gustosamente lo kier yuda Bo corda. Maske nos no a conta e dianan cu falta ainda prome cu Pascu yega, sinembargo, nos sa cu ningun di nos ta gusta pa laga tur cos na ultimo ora, sino di prepara tur cos na tempu pa e fiesta bunita familiar aki, den cual hendenan di cas ta centro di interes.

Ya cu cada un di nos gusta nos boca dushi, awa ya yena nos boca si nos sinta pensa riba tur e pasabocanan ey, cu nan lo pone nos dilanti den e dianan di Pascu.

No ta nada straño cu Mamanan di cas ya caba ta riba bao cu preparacion. Lastima shonnan, tin cantidad di famiyanan riba nos isla cu pa nan e dianan di Pascu lo no resulta un dia di comemento dushi, pasobra hasta lo no resulta un dia di comemento dushi, pasobra hasta e necesidadnan principal di cada dia ta falta nan.

Pa motibo di biehez, maleza, mancaron, falta di trabao etc. ta pone cu e hendenan aki no por haci nada cu por trece un rayito di alegria den nan pober cas. Solamente si nos cu por yuda cu algo ta dispuesto na duna un man.

Den añanan cu a pasa gran cantidad di asociacionnan, casnan di comercio y tambe particularnan a pone man na obra.

E aña aki mayoria di e asociacionnan a uni bao di un solo nomber, A.R.C.A. un asociacion cu cada dia ta sigui crece y cu ta desea e anja aki di combina tur e actividadnan pa Pascu. pa asina cu ningun hende den necesidad keda sin haya algo, y tin cu pasa un Pascu sin recurso.

Pa tal motibo Arca lo aprecia si cada organisacion, den ki forma cu nan ta, y tur di comercio cu tin idea di reparti pakinan di regalu pa famiyanan pober dia di Pascu, di duna esaki di conoce na ARCA y menciona ken nan ta pensa di yuda.

Nos lo pone Bo lista huntu cu esun di nos y compara nan cu esun di nos, asina cu pa dia di Pascu nos no laga ningun cu tin nester keda atras. Ademas nos lo kier suplica cada ken cu sa di algun famiya cu ta den necesidad di hala nos atencion.

No despues, sino awor unbes, yama nos awe mes!

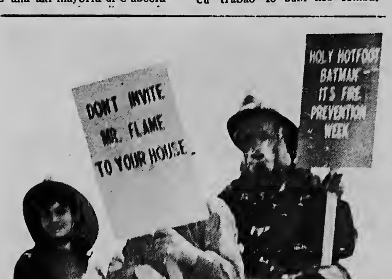
Nos no a conta e dianan cu falta ainda pa Pascu, pero si nos sa cu trabao lo subi nos lomba.

Pero nos ta desea pa e anja aki henter Aruba pasa un bon Pascu. No ta e idea di ARCA di tuma e trabao di organisacion y comercio riba su lomba, pero den yuda un cu otro asina nos por percura pa ningun no keda lubida dia Pascu yega.

Bo por entrega Bo lista cu nomber na miembronan di Directiva di ARCA of Bo deseo pa yuda. Di antemano nos lo keda masha agradecido.

Aki bao ta sigui nan nomber y nomber di telefon:

Señora A.C. Jakobs tel. 2301
Señora L.L. Oduber 1562-1242
Ds. A.v.d. Doel 9-3360 - 9-2065
Pader A.O.S. Swartjes 8110
H.E. Reeberg 9-2385-5709





Empleadonan di "DE WIT" tabata di fiesta

ORANJESTAD - Diadomingo ultimo, e empleadonan di e firma "De Wit" a reuni cu nan esposo- y esposanan na plantage Andicoeri, pa celebra dos hecho memorable.

Un di nan tabata e hecho di e mudamento di e imprenta y oficinanan di De Wit pa e edificio nobo di "Vad" na L.G. Smith-boulevard y e otro motibo tabata relaciona cu e hecho cu un di e empleadonan di De Wit, sr. H. Wever, a cumpli diezcinco anja den servicio di De Wit.

Sr. Wever ta e empleado cu mas anja den servicio di De Wit. Bau di un ambiente perfecto, e empleadonan a pasa un diadomingo inolvidable na Andicoeri.

LUHOSO YATE

ORANJESTAD. - Un yate masha bunita, luhoso y moderno ta mara e dianan aki den haf di Oranjestad. Ta trata aki di e yate "The Golden East" di sr. Johnson, un di e socionan multimillionario di e renombra empresa "Johnson & Johnson".

E yate aki ta vale la pena pa hanja un vistazo.

Diasabra mainta Jaycees di Aruba a cuminza cu su campanja contra candela, cual lo dura te dia 15 di e luna aki. E campanja a cuminza cu un parada na San Nicolas y despues un parada similar na Oranjestad, den cual entre otro a tuma parti e drumband di mariniernan, algun auto di paga candela, e "Miss Fire Prevention" y miembronan di Jaycees. Segun nos a ser informa, e bendemento di aparatonan pa paga candela ta bayendo masha bon. Mas cu mitar di e aparatonan aki ya a ser bendi. E fotonan ta duna dos bista riba e paradanan di diasabra mainta.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

Johnny Gumbs a perde na Las Vegas

(Di Nos Redactor Deportivo)

E pugilista Johnny Gumbs, kende den su reaparicion na Aruba, a obtene un victoria pa e via rapida aribe e venezolano Huracan Pirela, a viaha despues di esey pa Merca. Den e ciudad di lus y hotel y mas casino, Las Vegas, Johnny a cumpli cu su promer compromiso contra di e peligroso pegador Freddy Little. Den e tercer e referi a converti un caida di Gumbs door di cu el a trompeka over di e suela di su sapato cu a los, den un knockdown y para Gumbs a tende e conteo reglamentario. Despues di esey sinembargo Gumbs tabata for di alcanse di e potentē golpinan di Little. Pa decision preta Little a wordu declara vencedor. Pero Gumbs a causa bon impresion y a ricibi diferente oferta pa otro ciudadnan di Merca. Tambe el a ricibi oferta for di Suecia y Italia. Por lo pronto sinembargo Gumbs ta bai den un campo di entrenamiento caminda e campeon Emile Griffith ta practica. Ey nan Gumbs ta sigur di lo hanja masha hopi experiencia cu lo resulta util pe.

Johnny, den su carta dirigi n e conocido comentarista Janc Tromp, ta manda saludos pa tu su amigonan na Aruba y ta du e siguransa cu e lo hasi tur posi bel pa tene nomber di Aru halto den exterior.



JOHNNY GUMBS

Santos lo hunga 25 partido den exterior

SAO PAULO - E team di futbol di Pele, Santos, lo hunga 25 partido den exterior y lo cobra mas di mei miyon dollar Mericano pa e partidonan aki.

E excursion extenso aki lo cuminza dia 14 di januari 1967 na Houston (Texas), continuando pa Puerto Rico, Colombia, Chile y Argentina cumpliendo asina e prome etapa cu diez partido efectua te cu 28 di februari dia cu nan lo regresa Brasil. E di dos parti di e gira lo cuminza dia 20 di mei 1967 ora cu nan lo viaha pa Europa unda nan lo hunga dos wega na Italia, un na Portugal y tambe na Inglaterra, Espanja y Alemania Occidental.

Despues nan lo hunga seis partido na Estados Unidos, na unda Pele a laga un impresion excelente ora el a presenta na New York contra Benfica di Portugal e "Inter" di Italia, cual clubnan a worde golea pa e "rey" y su companjeronan.

Robinson Garcia a noquea Manuel Prieto

BARCELONA - E boxdo Cubano di peso liviano Angel (Robinson) Garcia, dia 6 di oktober, a vence e Spanjo Manuel Prieto pa knockout tecnico den e di cinco round di nan pelea pacta pa diez round y cual a ser efectua na Barcelona. Durante henter e pelea Garcia tabatin e pelea den su man y a benta su adversari dos biaha abao den di 4 round E publico a aplaudi e dos boxdo nan hopi. Garcia, cu lo bira ciudadano Spanjo, a pisa 63,4 Prieto 64,3 kilo.

Bonavena a derrotà Benassi

ARGENTINA - Den un pelea diez round, e pugil Argenti Oscar Bonavena a vence pa knockout den di cinco round, compatriota Pedro Benassi.

Bonavena y e Peruano Robe Davila lo enfrenta otro dia di e luna aki na Buenos Aire pa e titulo Suramericano di pe pisa

E federacion Argentina di boxe diasabra ultimo a retira e titul di campeon Argentino for di Bonavena pa su conducta di diasabra pasa den "Luna Park", or cu el a ser yama pa saluda publico prome cu e combate entre Eduardo Corletti y Jose Gior getti. Bonavena a haci gestona despreciativa, tanto contra publico como contra e dos bo xeadornan.

Di Stefano hanja oferta

BARCELONA - Un oferta dos miyon peseta (33.500 doll Mericano) lo worde ofreci na Hispano-Argentino, Alfredo Stefano, pa e hunga den e li di futbol di Chicago, segun diario spanjo a informa.

E informacion ta agrega cu haci esaki realidad lo yega siman aki dos comisario di liga, y cu e oferta ta pa un an pero cu nan ta duda cu di Stefa lo acepta, pa motibo cu e ki establece na España.

Dos sateloide di Merca a dal den otro den espacio

MADRID -- UPI -- Dos sateloide sin tripulacion di Merca aña pasa a dal den otro den espacio sideral, pero tur dos a sigui cumpli cu nan mision no obstante e choque qu a tumá lugar ora qu e vehiculonan tabata viaha cu un velocidad di ocho kilometer pa secunde.

E anuncio a ser hasi awe door Dr. Hilliard Paige, vice presidente di General Electric Company, den e reunion inaugural di e 18 congreso internacional di astronautica.

E conferencia aki, na cual tin 1200 cientifico di 30 pais ta asisti, a cuminsa na Madrid cu asistencia di Reina Federica di Grecia, su yiu, Princes Soficia y c-sa di e ultimo aki, Principe Juan Carlos.

Paige a revela qu na maart di 1965, e laboratorio di investigacion naval di Merca a lanza dos sateloide utilisando un solo cohete.

Casi dos luna despues, asina e cientifico a splica, e dos satelitenan a acerca otro y a dal den otro den loque ta probablemente, e promer dalmentu qu sernan humano a causa den espacio. Despues di e choque ambos satelite rapidamente a recobra nan stabilidad y awe, 18 luna despues, cu e dos satelitenan ta establece den orbita.

Carta amenazadora pa Papa Paulo VI

CIUDAD DEL VATICANO --UPI Fuentenan fidedigno di Santa Sede a revela qu gendarmeria di Papa y Polisnan italiano a join otro den e medidanan di seguridad rond Papa Paulo VI a raiz di un carta amenazadora qu ela ricibi luna pasa.

"Lo mas probabel ta qu e carta lo ta obra di un loco inofensivo" segun e fuentenan a señalá, "pero guardia papal y polisnan di Italia ta prefera di no descarta ningun posibilidad.

Nan a agrega qu e carta a ser ricibi den e cas veraniega Castelgandolfo, na unda e Pontifice a pasa su vacacionnan, apenas un poco prome di cu e Santa Tata a realisa su peregrinacion pa Caripento Romano, dia 11 di september ultimo, pa rendi homenaje na memoria di Leon XIII.

E viaje pe pueblo natal di su antecesor lo conmemora e di 75 aniversario di e enciclica "De Rerum Novarum" qu a ser promulga pa e Pontifice di LeonXIII y ta ser considera como e prome pronunciamiento social di e iglesia catolica riba e derechonan di trabao.

Pregunta di miembro di Staten pa ministernan

WILLEMSTAD, -- Dia 5 di oktober ultimo e miembro di Staten senjor Ch. E. W. Voges a manda puntra minister di Trafico y Transportacion tocante renovacion di e flota di avionnan di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij, cu ta un asuntu qu a ser trata diferente biaha den Staten di Antillas Neerlandes.

En relacion cu ampliacion di e posibilidadnan den ramo di aviacion pa Antillas Neerlandes, senjor Voges lo tabata kier sa kiko gobierno Central sa di plannan of pasonan qu tin plan pa ser ehecuta al respecto.

Riba e mesun dia senjor Voges a manda otro carta pa minister den cual e ta referi na reunion publico di Staten qu a tuma lugar dia 12 di mei ultimo y den cual el a puntra con grandi e suma tabata cu Volkskredietbank a fia dia promer di mei 1965 y promer di mei 1966 y tambe e tabata kier sa cuantu interes y pagonan pendiente tabata riba e fechanan en question.

Riba esaki minister di Asuntunan Social y Economico a contesta qu si e preguntanan aki a ser hasi durante e intercambio por escrito, qu lo e tabatin tempu pa investiga un que otro.

Ademas, asina minister ta continua, senjor Voges mes a admiti qu na momento qu e reunion tabata tumando lugar, lo tabata imposibel pa contesta e preguntanan aki.

Finalmente e minister ta duna di conoce qu lo e averigua un que otro y manda e datonan pa Staten.

En relacion cu esaki , senjor Voges a puntra si minister di Asuntunan Social y Economico a investiga e asuntu caba y qu si por spera contesta riba e preguntanan.

Alto funcionarionan di EEG a yega Corsou.

WILLEMSTAD, -- Diabierne merdia a yega Corsouw for di Paramaribo, senjores drs. E. Wirsing y drs . H. Overzee, respectivamente hefe di e departamento di programacion di fondo di desarrollo Europeo y hefe di e departamentu di paisnan y territorionan estranhero afilia na EEG.

Huntu cu e dos representantenan aki, di EEG, a regresa Corsouw tambe e controleur autorisa di e fondo di desarrollo pa Surnam y Antillas Neerlandes, senjor Drs. A.J. van Oosten. Durante nan estadia na Antillas, e delegacion lo tene consultanan cu diferente departamentu di Gobierno. Dia qu nan a yega siman pasa, nan a viaha directamente door pa Aruba y mañan nan lo regresa Corsouw. Diasabra 15 di october nan lo viaha pa Bonaire y dia 17 di october nan ta bai Islarriba.

Diahuebs 20 di october senjores Wirsing y Overzee ta regresa Brussel via Guadelupe.

Durante e bishitanan na e diferente islanan e representantenan di EEG lo ser acompanja pa Drs. van Oosten y Drs. Kroft, hefe di Centraal Bureau voor Welvaartszorg.

Orcan Ines ta bai azota Mexico un biaha mas awe

MEXICO --UPI -- Orcan Ines, qu te awor aki a bini ta sigui su curso zig-zag durante su recorrido, tatabata preparando pa castiga cu bientunan di 215 kilometer pa ora den un zona casi desierto di costa mexicana y e temor ta creciendo di qu e tormenta, den su segundo ataque contra terra Mexicana por causa mas morto durante su paso. Servicio Meteorologico a informa qu e ciclon ta baiendo den direccion di un zona qu ta keda entre Soto la Marina y Matamoros, qu ta keda dilanti di Brownsville, Texas, pero cu Rio Grande meimei di nan dos. Matamoros, cu su 50.000 habitantenan y Brownsville ta ser ameneza pa e bientunan fuerte di e ciclon.

En zuid , en cambio, caminda nan ta kere qu e ciclon lo azota un region caminda ta solamente algun piscador ta biba. Autoridadnan di estado di Tamaulipas a ordena evacuacion di e zona aki y nan ta kere qu casi tur e 500 habitantenan qu ta biba di pesca, a ser transporta pa interior di e pais den trucknan militar.

Nan tin miedu, no obstante, qu furia di e orcan lo cai sin advertencia riba algun aldea pesquera chikitu qu ta keda aparta for di otro.

Awe mainta ocho'or servicio meteorologico di New Orleans a anuncia qu e center di Ines tabata visibel riba e pantallanan di radar riba costa Mexicano, di 45 pa 65 kilometer noord di Tampico, cerca di e pueblonan El Sabino y Nuevo.

PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA PA:



Heineken bier



ORIOLES A MANDA DODGERS DUCHA DEN CUATER WEGA SIGI

BALTIMORE-- UPI -- Orioles di Baltimore cu a triunfa di 1-0 ayera a bari e serie mundial contra Los Angeles Dodgers den cuater wega consecutivo, demostrando asina cu Liga Americana a bolbe hanja su potencia di antes, den baseball di Liga Mayor.

E expertonan di baseball grandes ligas a falla ora nan a pronostica cu e representantenan di Liga Nacional lo sali ganador di e serie pa di seis biaha den e ultimo ocho anjanan, basando nan teoria cu Los Angeles ta posee un cuerpo di pitcher mas potente.

E pronostico a resulta esun di mas peor, ya cu tabata pitchernan di Orioles cu a hasi gala di e gran eficacia durante e desarollo di e clasico di otonjo, en tanto cu Dodgers a despiega un ofensiva ainda menos di loke a ser spêra di nan.

E serie a keda dicidi ayera ora e rightfielder Frank Robinson, cu e anja aki mes a pasa pa Liga Americana a connecta un homerun den cuarto inning y e zurdo Dave McNally a pinta blanco pa su rivalnan den e victoria di 1-0.

Diasabra, e partido tabatin e mesun resultado. E pitcher derecho Wally Bunker a combina su lansamentonan cu un homerun di e outfielder Paul Blair pa hiba e exito Baltimore.

De hecho, esakinan tabata e actuacionnan estelar di McNally y Bunker, uni na un similar di Jim Palmer y e veterano Moe Drabowsky, quendenan a hasi un historia den serie mundial y a laga Los Angeles cu un record negativo di 33 cero consecutivo ricibi.

Dodgers no por a anota mas cu dos carreda den e cuater weganan -- otro record mundial-- y esaki ta splica claramente e supremacia beisbolero cu a bolbe den man di Liga Americana. Liga Nacional a gana e serie anja tras di anja, despues cu na 1962 Yankees a supera Gigantes di San Francisco.

McNally a poncha cuater homber pa acredita e victoria, el a duna base por bola na dos persona y a ricibi e apoyo di tres double play di su compajeronan.

Don Drysdale di su parti, a duna su mihor actuacion ayera, permitiendo unicamente cuater hit, pero tabatin e mala suerte di cu su equipo no a anota carreda. Mescos cu Drysdale, e pitcher di Orioles tambe a limita Dodgers na cuater hit.

E manager di Dodgers, Walter Alston a cambia e orden di su bateadornan den diferente ocasion, pero nada di esaki no a yuda.

Paul Blair cu ayera a hunga como den center na lugar di Russ Snider, den octavo inning, a kita un bataso di Jim Lefebvre cu tabata parce un homerun sigur, realisando un atrapada espectacular, salbando McNally di dificultadnan.

McNally tabata den dificultad solamente den nobeno inning, despues di poncha e bateador emergente habridor Dick Stuart, ora Al Ferrara cu a bati pa Drysdale y a connecta hit den centerfield.

Nate Oliver a ser yama pa corre como emergente y a continuacion Maury Wills ta ricibi cuater bola. Pa prome biaha den e wega Dodgers a logra pone dos homber na base cu un out. Pero tantu Willie Davis como Lou Johnson a connecta flynan pa termina e inning, e wega y e serie.

Willie Davis a laga su parti di historia cu tres error den un wega, pero ayera a salba su honor un poco, ora el a saiba su equipo di un homerun sigur, capturando un fuerte bataso di Boog Powell.

Pa Fred Down.

BALTIMORE -- UPI -- E prome cos cu e manager di Dodgers di Los Angeles, Walter Alston, kier a sa despues di e cuarto y ultimo wega di e serie, tabata unda e camerin di Orioles di Baltimore tabata.

E segundo tabata aclara e pober actuacion di Dodgers den e clasico anual, lo no yuda pa un gran venta di hungadornan durante e temporada invernal.

"Mi kier felicita Henk Bauer y su equipo pa un gran actuacion", asina Alston a manifesta. "Awor nos sa con Yankees taba ta sinti nan mes algun anja pasa".

Alston tabata manager di Dodgers na 1965, ora cu esakinan a bira campeon.

"Durante dos anja nos tabata na haltura di nos carencia di poder agresivo", Alston a bisa, y ora nan a puntrele si e cadena di 33 inning consecutivo sin anotacion a convencele cu e mester busca algun bon bateador durante e invierno aki.

"Loke nos a hasi den cuater wega, ta contra-aresta loke nos a hasi den dos anja", asina el a responde.

"Despues di tur cos, nos a gana gallardete di Liga Nacional den e ultimo dos anjanan. Despues a sosode cu nos a perde cuater wega sigi na e momento mas importante".

Alston a afirma cu e momento cumbre di Dodgers den e wega final a sosode den cuarto inning den cual e centerfield Willie Davis, quende su tres errornan a conduci na e segundo derrota di Dodgers den e di dos wega a hasi e hugada mas espectacular den e serie.

Willie Davis a subi riba waya pa kita un homerun for di Boog Powell cu lo a duna Orioles ventaha di dos-cero.

"E hugada ei por tabata na e momento decisivo di e wega y quizas tambe di e serie".

Realmente el a pone bida den e equipo. Pero realmente nos no por a concentra algun incogible. Ta masha simpel. Nos no por a anota carreda.

Alston a bisa cu segun e bataso di Powell tabata un homerun sigur, pero W. Davis, a splica cu den tur momento e tabata oportunidad di atrapa.

"Mi a corre te na e waya y mi a tuma cuenta cu mi tabata un poco di mas na robes y e bala tabata otro banda. Mi a corre bai bek y bula y e bala a pega den e net di mi guante".

Don Drysdale cu a permiti e unico carreda di Orioles, riba homerun di Frank Robinson den cuarto inning, a bisa cu e tabata sinti su mes, mucho mihor cu den e wega inaugural di e serie.

Drysdale a hanja e prome derrota di e serie, permitiendo cuater carreda y cuater hit den dos inning.

E hungadornan a observa a sigi tras di Alston, ora cu esaki a cuminsa cana den direccion di e camerin di Orioles, pa nan bai felicita Hank Bauer.

"Durante e ultimo dos anjanan nos a logra anota net e carredanan necesario", asina e manager a comenta. E biaha aki no tabata asina ......

BALTIMORE -- UPI -- E shortstop venezolano Luis Aparicio a declara ayera cu gana un banderin di Liga Mayor ta gran cos, pero cu "No tin nada mihor cu gana un serie mundial". Aparicio un di e responsablenan di e conquista di e campeonato mundial pa Orioles di Baltimore a manifesta : "Mi ta spera cu mi pueblo ta orgulloso di mi. Mi ta e prome venezolano cu a hunga den un nobena campeon di mundo".

El a añadi, no obstante cu e ta lamenta un cos : E vice-presidente Hubert Humphrey a pidimi pa mi bati un moerun, pero mi a defraude,.

Humphrey a tira e prome bala ora e cuarto wega a cuminsa.

Aparicio a manifesta cu gana serie mundial tabata su "mayor emocion" den beisbol. E pertenencia na e nobeno Chicago White Sox na 1959, ora cu e team aki a gana gallardete di Liga Americana, pero nan a perde contra Dodgers di Los Angeles den serie mundial.

Luis a bisa cu e ta contento cu e no a retira na final di anja pasa. "Mi mester gradici mi esposa, esaki, pasobra ta e a kita e idea for di mi abes."

Aparicio a cana bai monticulo den nobeno inning di e wega di ayera, despues cu e pitcher Dave McNally a duna Maury Wills base por bola y el a bise den wega : "Laga Willie Davis bati, nos ta realisa doble matanza."

No tabatin tal double-play, pero di tur manera e dos bateadornan siguiente a resulta out cu flynan y Orioles a bira campeonnan mundial di beisbol. "Ta algo maravilloso", Aparicio a bisa.

Na nomber di famia D. Drysdale, S. Koufax, C. Osteen y Walter Alston, nos ta cumpli cu e tristu deber di anunciá morto di "LOS ANGELES DODGERS"

Acto di entierro a tuma lugá caba for di ayera merdia 4º or, ora cu restonan di e defuntonan a sali for di Memorial Stadium pa worde hibá y derrá na Los Angeles Coliseum (Chaves Ravine).

En conneccion cu e corto duracion di e enfermedad y e morto repentino di Dodgers, Walter Alston lo kier a participa cu no ta ricibi felicitacion na cas pa e "shut-out-nan" ricibi.

Tambe famianan di e difunto lo kier a gradeci sinceramente tur esnan cu a mustra nan interes durante e enfermedad cu a dura 5 dia y na e morto inespera y muy especial na e mediconan Dr. Palmer, Dr. Bunker y tambe e medico cu te na ultimo momento ainda kier a trece salvacion Dr. Dave Mc. Nally.

Na famianan di e difunto ta bai nos mas hondo condolencia.

Firma:
Frank Robinson.

DODGERS

NEXT TIME BETTER LUCK....

Jong Aruba contra Sportboys awe nochi

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un esfuerso pa obtene nan promer dos puntonan di e temporada actual di hoofdklasse, e oncena di Jong Aruba lo sali busca awe nochi ora cu nan enfrenta Sportboys. Na cinco ocasion caba Jong Aruba a haci un esfuerso inutil pa logra un punto resultando su cinco salidanan te ainda den derrota. Nan tin actualmente cinco gol anota y 19 permiti. Di e cinco golnan anota door di Jong Aruba cuater a wordu produci door di Cheppy Kelly. E cantidad di golnan na favor y contra tambe ta mustra claramente com debil e muchanan di Jong Aruba ta hungando. E cantidad na favor cinco ta esun di mas abao y e cantidad permiti di 19 ta esun di mas halto.

Jong Aruba ta ocupando e ultimo puesto y tur cos ta indicando cu nan lo baha pa klasse A pa e proximo temporada. Pa evita esaki e equipo lo tin di drecha su wega enormemente. E cambio lo mester ta masha radical, loke ta hopi dificil pa ser realisa.

Sportboys tin a [illegible]mente record di cinco hunga [illegible]os gana y tres perdi. E equipo aki a percura pa e sorpresa di mas grandi di anja ora cu awe ta hustamente un siman nan a gana di Dakota. Cu esey Sportboys a demostra di ta un equipo cu no mester wordu haci di "pan grandi". Ta comproba caba cu esun cu husga nan pa esey, ta corre gran chens di sali kiboca.

Cu nan cuater punto nan ta den puesro number seis. Na favor Sportboys tin 7 gol y contra 10.

Nan lo busca awe nochi di aumenta nan cantidad di cuater punto cu dos mas pa asina subi algo y keda mas leeuw posibel di e ultimo puesto.

Basebal pa copa antillana cancela

(Di Nos Redactor Deportivo)

E cuater weganan di e campeonato di baseball di Antiyas Hulandes senjala pa e weekend cu a caba di pasa a wordu cancela debi na cu na Corsow a cai un fuerte awacero cu a laga e terreno di Rifstadion for di condicion.

Na Aruba awa no a cai pa stroba e programa, pero pa e ora trece un team di Corsow, cual lo mester tabata Firestone pa enfrenta Esso, NABAFE no a considera bon.

E siman promer e weganan na Aruba a keda cancela debi na awacero, mientras cu esunnan di Corsow si a bai door.

Esaki ta nifica cu lo mester bin cambio den e programa di campeonato.


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
20 class A CIGARETTES
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING.

Merca a tira toneladas di explosivo riba Vietcong

SAIGON -- UPI -- Avionnan di bombardeo B-52 en combinacion cu e cañonnan di e Septimo Flota Norteamericano a lanza tonelada di explosivo riba e zona desmilitarisa na Vietnam, durante ayera y awe, persistiendo den nan obhetivo di evita concentracionnan di trupanan comunista den e sector ey.

E vocero militar cu a duna e informacion awe mainta a bisa tambe, cu mas na zuid riba costa di e region di Vietnam del Sur, trupanan di e promer division di Caballeria Aeromovil di Merca a detene 46 guerrillero Vietcong ora cu nan a atrapa un grupo den un cueva.

E ataque combina tabata dirigi contra dos di e divisionnan mas experiencia di Vietnam del Norte: esun di 324 qu ta luchando contra e infantenan di Marina pa control di e region desmilitarisá y esun di 610, qu te na principio di e luna aki tabata domina e serrunan, den e regionnan costera, net noord di Quinhon.

E enorme aparatonan B-52 a laga tonelada di explosivo cai caminda e trupanan Vietnames tin nan campamento y tambe riba e almacennan di abastecimiento di guerra na 27 kilometer noordwest di Dongha.

Dongha ta keda net noord di e zona desmilitarisá, asina e vocero a declara. E mericanonan mientras tantu a suspende nan ataquenan di bombardeo contra e region oriental di e zona desmilitarisa.

Durante e accion terrestre e trupanan di infanteria di marina di e operacion "Prairie" tabatin poco contacto cu e comunistanan durante e dia di ayera.

Sinembargo un unidad di e di cuarto regimiento di marineria di desembarco a hanja grafnan frescu di 25 guerrillero y e portavoz a declara qu cantidad di comunistanan qu nan a mata durante e operacion Prairie a yega na 1071.

GUARDIA ROJA NO KIER LIN PIAO COMO HEFE

HONG KONG -- UPI -- E ministro di defensa di China Comunista Lin Piao, aparente heredero di presidente di e partido oficial Mao Tse Tung, a ser califica como "sushi" pa parti di e studiantenan di Guardia Roja, segun informacionnan qu a ser ricibi den e ciudad aki. Varios corantnan chino di e colonia britanica tambe a informa qu e agitadornan hoben a critica e prome ministro Chou en Lai y e presidente di e Republica, Liu Shao-Chi.

Prensa di Hong Kong a cita declaracionnan di e viajeronan cu a yega di e continente aki, quendenan a afirma qu e dirigentenan comunista haltu tabata obhetivo di criticanan for di dia prome di e luna aki ora cu e dia nacional di e Republica Popular di China a ser celebra.

E atakenan contra e jerarquia altu a ser scirbi riba cartelnan qu a ser cologa den diferente universidad di China, segun delcaracionnan di e viajeronan.

Nan a agrega cu Lin Piao ta ser acusa di procede di un famia burguesa y a converti su mes den un sinberguensa durante di su hubentud.....cu e resultado di qu nan no kier e como nan conductor."

E criticanan contra Chao tambe a origina den e hecho di qu su famia tabata pertenece ne clase capitalista, mientras qu e acusacionnan contra Liu ta qu ela keda ketu durante e "gran revolucion cultural proletaria."

Prensa di Hong Kong a bisa qu Pekin ta biba momentonan di suma tension y qu e atakenan di Guardia Roja cu ta conta cu apoyo directo di Mao, ta extendiendo su mes for di e jerarquia partidario mas haltu.

E estudiantenan universitario, segun e noticianan ey, ta exigi qu Liu lo mester splika pakiko e no a papia den e actonan di celebracion di dia prome di oktober y a afirma qu su esposa Wang Kuan Mei, mester renuncia su puestonan den Congreso Popular Nacional y e Federacion di Muhernan China.

E corantnan tambe a destaca qu un di e poco dirigentenan qu no a ser critica pa Guardia Roja ta e viceprome ministro Ho Lung, miembro di e comite central di partido integrante di politburo, miembro di e consejo central y defensa nacional y presidente di e comision di cultura fisica y deportes.

PEKIN A ACUSA MERCA DI KIER INVADI E ZONA DESMILITARISA

TOKIO --UPI -- Awe China comunista a acusa Merca di ta planea un invasion den e zona desmilitarisá qu ta dividi Norte di Sur Vietnam.

Pekin a agrega qu e presunto "invasion" aki lo tuma lugar despues di e eleccionnan legislativo mericano qu lo tuma lugar otro luna.

Durante un transmision di Radio Pekin qu a ser scucha na e ciudad aki e agencia di informacion oficial "Nueva China" a declara qu siguiente puntonan forma parti di e estrategia mericano, :

1. E bish[illegible] di e secretario di defensa me[illegible]cano, Robert McNamara, e [illegible]an aki na Vietnam.
2. E rec[illegible] proposicionnan di paz norte[illegible]ricano.
3. E con[illegible]cia cumbre qu lo tuma lug[illegible]a Manilla fin di e luna aki.

"Ya Me[illegible] a traha un plan pa intensifica guerra, y den e plan aki tin formacion di un ehercito internacional qu lo ser forma pa trupanan mericano, Sudcoreana, Australiano y Sudvietnames, pa invadi e zona desmilitarisá despues di eleccion," asina e radio a declara.

BERLIN -- UPI -- Dos spion aleman oriental a ser detene pa polisnan di Berlin Occidental. Polisnan a duna instruccionnan pa hasi tur lo posibel pa saca afor kiko nan tabata hasi.

E spionnan aki a serra amistad cu un secretaria qu ta traha akinan pa gobierno aleman occidental y obtene datonan a traves di dje. Sin embargo, e secretaria a denuncia nan y nan a ser detene dia 30 di september ultimo. Nan tabatin documentonan falsu di identidad como alemannan occidental.

Astronautanan Mericano a ricibi recepcion caluroso serca Colombianonan

BOGOTA -- UPI -- Un multitud entusiasta a ricibi e astronautanan norteamericano Richard Gordon y Neil Armstrong y nan esposanan, ne aeropuerto di El Dorado, procedente for di Caracas.

Ne aeropuerto nan a ser ricibi pa e alcalde di Bogota, Virgilio Varco Vargas, e comandante di forsa aerea colombiano, brigadier general Armando Urrego Bernal, e embajador norteamericano Reynold Carlson, miembronan di e embajada y va rios funcionarionan colombiano civil y militar.

Gordon y Armstrong a participa den un ceremonia corto di bonbini y inauguracion di un exposicion di aeronautica den e instalacionnan di e aeropuerto y despues e desfile, precidi pa varios motociclistanan di e ciudad Bogota, Gordon y su esposa tabata den un auto, mientras como ocho mester despues y precidi pa otro motociclerenan, tabata Neil Armstrong quende tabata den un otro vehiculo den compania di su esposa y sigi pa varios otro autonan diplomatico, serando e desfile e alcalde di Bogota.

E astronautanan durante tres cuarto di ora tabata den e desfile di e aeropuerto te na e ciudad Kennedy.

Gordon y Armstrong tabata objeto di ovasionnan entusiasta ora qu nan a camna den e ciudad Kennedy te na hotel Tequendama. Nan a pasa den auto den e cayanan principal di e ciudad aki. E colegio maximo di e academianan colombiano y e sociedad colombiano di ingenieronan a ofrece un comementu na honor di e bishitantenan den Country Club.

E publico tabata objeto di otro manifestacion pe astronautanan ora qu nan tabata bai e stadion, El Campin, pa presencia e ultimo parti di un partido di futbol.

E astronautanan y e hombernan di ciencia qu tabata compaña nan a keda pa duna un conferencia di prensa riba e avancenan especial. Señoranan Gordon y Armstrong lo tin un programa bastante intenso di atencion di parti di e damanan colombiano y den oranan di merdia nan tur a keda pa bishita presidente Carlos Lleras Restrepo.

E dos atronautanan y nan compañantenan lo sali for di Bogota pa Quito mayan dies or di mainta.

Ejercito Colombiano ta entrena otro paisnan den Guerra di Guerrilleros

BOGOTA -- UPI -- Ejercito colombiano, un di esnan mas experimenta di Latinoamerica den e lucha di antiguerrilleronan, ta dunando instruccion den e terreno aki na oficialnan extranjero di restu di e Continente aki, incluso Merca.

E curso inicial a caba di termina den e estrategica forti militar na Melgar, qu ta keda dos ora for di e capital den auto, cu participacion di alumnonan di Argentina, Ecuador, Venezuela y Estados Unidos.

E lesnan tabata ser duna pa oficialnan superior colombiano cu trayectoria amplio den diferente zonanan di violencia di e pais, tal como e departamentonan Huila Tolima y Santander, na unda tabatin movimientonan subversivo Castro-Comunista.

Pa e asidestramiento riba e terreno aki nan a usa e cuartelnan di e batallon di lanceros, cuerpo special y altamente tecnifica di e forsanan arma colombiano qu a cumpli un tarea destaca den e lucha di pacificacion.

E lanceronan ta prepara pa e areanan rural cu condicionnan dificil, medionan escaso di movilizacion y comunicacion, poco cuminda y un peliger constante; e guerrillero embosca y conocedor di e region qu ta sirbi como escenario pa nan actividadnan.

Pa forma parti di e destacamento aki ta indispensabel pa goza di energia fisica extraordinario, reflejonan bini, y e habilidad pa maneha tur clase di arma, facilidad pa por adopta recursonan mas hostil posibel y brillante actuacion anterior den otro organismonan di ejercito.

Regularmente, hopi di e entrenamientonan pa personal no extranjero ta ser hasi den territorionan na unda tin yen yen di guerrillero of bandoleronan.

Capacidad di e militarnan colombiano ta asina den e materia qu algun di nan a ricibi ofertanan pa traha como constructornan na Vietnam, pero e ofrecimiento no a ser acepta.

E lanceronan huntu cu e batallon di Colombia, qu a hiba e representacion nacional pe guerra di Corea, bao di e bandera di Nacionnan Uni, tin un trabao pa estabilizacion di orden publico. Su prestigio ta creciente den e forzanan arma, mesun cos qu ta e opinion publica.

Den polisnan tin un cuerpo parecido.

ULTIMO DIA PA MANDA COS DI SAN NICOLAS AFOR TA 2 NOV

WILLEMSTAD- Director di Posterijen di Antillas Neerlandes a anuncia cu personanan qu kier manda nan pakete di regalu pa San Nicolas Hulanda, mester trese e paketanan aki por ultimo dia 2 di november na postkantoor ya qu nan lo ser transporta cu e bapor SS. Maron qu lo yega Amsterdam fin di otro luna.

E paketenan di regalu di Pascu y Anja Nobo pa Europa lo mester ser presenta na Postkantoor promer qu dia 19 di november pa nan manda nan cu SS. Oranjestad Hulanda caminda nan ta yega dia 10 di december. Paketenan y tarhetanan pa Merca mester ta aden dia 5 di december y pa Surnam lo tin oportu[illegible]dad di manda nan dia 23 di n[illegible]ember di Parthanon y dia 7 december cu SS Solon.

Tarheta y paketenan cu luchtpost pa Europa mester ta aden por ultimo dia 19 di december y pa Surnam dia 17 di december.

Pa entrega na tempu na Antillas mes, e tarhetanan di Pascu mester ser entrega promer qu dia 19 di december y tarhetanan di Anja Nobo promer qu dia 28 di december.

Paketenan y tarhetanan qu ser entrega despues di e fecha aki, no ta garantisa di qu nan lo ser entrega na tempu.

GEORGETOWN -- E paisnan di Caribe qu ta forma parti di comunidad britanica (Commonwealth incluso Guyana, ta studia e posibilidad pa establece un zona regional di comercio liber entre nan. E noticia a ser revela pa Sir Garnet Gordon, quende ta encabeza un delegacion di seis representante di e camaranan di comercio incorpora y cual su mision ta destina na promer integracion economica di e zona.

SAN JUAN Pto. Rico -- UPI -- Un otro tormenta tropical, Kendra, e di 11, awe tabata supla noord di e islanan di Cabo Verde, dilanti e costa africano. E oficina meteorologica di San Juan a bisa qu e tormenta "debil" tropical tabata bayendo poco poco pa e parti west, y qu nan no tabata spera un mayor intensificacion den e dos proximo dianan.

Mision di Papa ta den bon curso

ROMA --UPI -- E enviado special di Vaticano pa Vietnam del Sur, monseñor Sergio Pignedoli, a regresa Santa Sede awe, despues di e mision di Papa Paulo Sexto y a delcará di tabata "masha satisfecho" cu e resultadonan di su combersacionnan cu e dirigentenan di e agrupacionnan religioso di e pais aki qu no ta practica fe catolica.

E arzobispo Pignedoli a informa e Sumo Pontifice riba su viaje, den audiencia priva poco despues di qu su avion a baha na aeropuerto Fiumicino di Roma. Durante e proximo siman elo tin entrevistanan nobo cu Papa, segun nan a bisa.

Oficialmente e mision di e diplomatico veterano di Vaticano tabata presidi cu su comitiva un reunion extraordianrio di e hefenan di iglesia catolico vietnames qu ta trata asuntunan en relacion cu Concilio Ecumenico.

Sinembargo, den fuentenan di Vaticano nan a indica qu e viaje qu Su Santidad tabatin e intencion di cambia gestionnan pa esnan di paz na Vietnam.

Juicio contra Jimenez a ser reanuda ayera

PANAMA -- UPI -- Nan a bolbe cuminsa cu e juicio "in absen" contra e politico panameño, Alfredo Jimenez, quende ta ser acusa di a trata na asesina e diputado Roberto Arias, esposo di e bailarina britanica Margot Fonteyn.

Arias, quende tin 47 anja di edad, y ta casi paralitico como consecuencia di e tirunan qu ela ricibi dia 8 di juni di anja 1964, actualmente ta na Londres den tratamiento y su dokternan a prohibiele pa bai Panama pa presta testimonio den e juicio.

Sinembargo e victima a manda un declaracion jura acusando Kjimenes como autor di e tirunan qu apenas a costa su bida. For di cuminsamentu di 1965, dia cu ela ser procesa pa e casi fatal tiroteo, e acusado ta scondi, siendo qu e ta ser huzga "in absen".

E acusador priva, qu a ser nombra pa e famia di Arias pa asistiele, for di cincu dia pasa, ta studia e declaracion di e victima, e testimonio di un testigu presidencial di e hecho y epruebanan qu a ser reuni for di despues qu nan a presenta cu tur cos anja pasá.

E acusacion ta basa su mes fundamental den e declaracion di Arias, y testigu ocular, y tambe den e declaracionnan di e diferente amigunan di e procesado indicando qu Jimenez mester a menaza cu apela violencia contra Arias prome di qu e tiroteo a cuminsa.

Arias a ser eligi representante den e asamblea nacional na mei di 1964, mientras Jimenez a resulta eligi representante alterno, tur dos riba lista di Partido Panameñista. E acusacion ta sostene qu Jimenez kier tabata representante personal di Arias considerando qu esey lo ta mas lucrativo pe, ya cu e diputadonan alterno ta ricibi mihó pago ora cu nan asisti na e asamblea y Arias tabatin custumber di keda hopi tempu afo.

En realidad, Jimenez no a yega na obtene e cantidad di votonan suficiente pa por a alcanza y un di tres panameñista a ser eligi pa desempeñá e funcion en cuestion. Arias a ser alcanza pa cuater bala caliber 45, qu aser tira riba dje for di un distancia corto mientras e tabata den un auto para den un barrio di e capital aki. E chofer di e veheculo, amigu di Arias y di Jimenez, precisamente ta e testigu ocular di e acusacion y diaranson ultimo a declara di a mira e acusado tira cincu tiru den lomba di Arias.

E testigu a declara qu ela baha e ora ey for di e auto y a acerca Jimenes quende tabata den su propio auto staciona den cercania y e ultimo aki a bisele pa atende su propio asuntunan y menazando e cu su arma y a bandona e lugar despues. Di su parti Arias a declara tambe den su manifestacion qu ela reconoce Jimenez net ne momento qu ela tende e tiru y sinti dolor.

E acusado qu nunca tabata den prison, originalmente a ser procesa pa agresion grave y laga den libertad bao di fianza. Ela comparece un biaha dilanti di tribunal y a desmenti di tabata ni siquiera ne lugar di e delito. Despues ora cu un tribunal supremo a cambia e acusacion pa intento di asesinato y a bolbe dunele libertad bao di fianza Jimenez a disparse.

E caso a bolbe cuminsa awe y nan ta kere cu elo dura un siman prome di qu elo por pasa pa un jurado di shete persona qu ta prescirbi e ley panameño. Si Jimenez ser declara culpabel e por ricibi un sentencia di te hasta 10 anja di prison, pena maxima pa intento di asesinato, comun. (Sinembargo e ley ta contempla un periodo di seis anja di prescripcion aplicable di e caso y tabata precisamente pa evita esaki tribunal a dicidi na hasi uso di e juicio" In absentia" qu a ser pone den e codigo napoleonico). Durante di su prome siman, e juicio a ocupa e titularnan di cada un di e 10 corantnan di Panama, poniendo un amplia atencion den e circulonan politico local.

Arias ta sobrino di dos biaha eligi y derroca Arnulfo Arias, fundador y presidente di Partido panameñista di Oposicion, ademas di cantida to presidencial qu a ser derrota den e eleccionnan di 1964.

Gilberto Arias, ruman hombor di e victima, ta ocupa presidencia di e di tres partido nacionalista -- un di e seisnan di e actual gobierno -- compartiendo huntu cu su ruman muher Rosario propiedad di cuater corant den e pais.

Juicio di 2 Nazi

VIENNA -- UPI -- E segundo procesor di e dos rumannan qu un biaha a ser declara no culpabel di e morto riba e hudiewnan, durante segundo guerra mundial, lo cuminsa -- algun dia despues di qu e ex-ayudante di Adolph Eichmann, Franz Novak a ser declara inculpabel.

E rumannan Mauer -- Johann, di 51 aña y Wilhelm, di 47 -- tambe a ser absolve pa un tribunal ausriaco na Salzburg, na januari ultimo, pero Corte Supremo, a dicidi na anula e veredicto di absolucion y bolbe cuminsa cu un juicio.

Den e juicio nobo aki, qu nan ta kere lo dura mas o menos tres siman, nan lo presenta cu acusacionnan nobo contra e rumannan Mauer, quendenan primeramente a sirbi como oficialnan di e ejercito polaco y despues, mas luego di e invasion di Polonia, a integra e trupanan aleman "SS".

Nan a acusa nan di 11 diferente delito. Un di nan a tuma lugar dia 12 di oktober 1941, ora qu 20 mil hudiew polaco a ser hiba e santana di Stanislov y 12 mil a ser tira mata aya mes.

Den e proceso di Salzburg, e jurado qu ta compone pa ocho persona, a declara e procesadonan inocente di tur e acusacionnan, excepto dos. Pero te ainda tabatin un otro problema. Esaki tabata ..... pakiko nan mester a "obedece e ordennan".

CUBA A BENTA FALTA RIBA MERCA PA DESASTER CU A COSTA 45 BIDA

LA HABANA --UPI -- Gobierno Cubano a acusa Merca indirectamente pa e tragedia qu a sosode algun dia pasa den e estrecho di Florida, ora cu un barcu a boltu y 45 persona qu tabata huyendo di Cuba a hoga.

E barcu a boltu ora cu e ciclon Ines a alcanzele.

Un nota oficial qu a ser publica den prensa cubano ayera tabata bisa qu e hecho criminal a tuma lugar como consecuencia di e negoshi qu a ser establece door di un contrarevolucionario cubano exilia na Miami, quende ta ocupa su mes pa traslada habitantenan di Cuba pa Miami, cobrando cada un di nan mil dollar pa e viahe.

E atencion cu Gobierno mericano ta duna e contrarevolucionarionan qu ta yega su costa, utilisando e vianan ilegal y e propaganda qu nan ta hasi rond di nan persona , ta stimula e negoshi di transportadornan oficial sin tene cuenta cu e riesgo cu esunnan qu ta viaha ta corre.

E nota ta agrega cu e responsabel directo pa e crimen aki ta Enrique Gonzalez conoci como El Flaco, quende tabata e unico sobreviviente di e expedicion criminal.

Finalmente e nota ta bisa qu esaki ta di dos biaha qu un hecho di e clase aki ta costa bida di gran numero di muher y muchanan no obstante e facilidadnan qu Gobierno revolucionario ta duna e personanan qu kier bai Merca.

Na november di anja pasa 35 persona a hoga ora cu e barcu den cual nan tabata huyendo ca. Entre e personanan qu a hoga tin 14 menor di edad.

PERISCOPIO MUNDIAL

SAN JUAN PUERTO RICO -- Un otro tormenta tropical, Kendra , e di 11 , awe tabata supla noord di e islanan di Cabo Verde, dilanti di e costa Africano. E tabata bayendo poco poco den direccion west.

NEW YORK -- Juanita Castro ruman muher di e prome ministro di Cuba, Fidel Castro, a califica su ruman como e "burdugu di su pueblo y popchie di imperialismo comunista". Ela hiba palabra durante un reunion di exiliadonan cubano en relacion cu e aniversario di e prome guerra di independencia di Cuba.

BOGOTA --Un multitud entusiasta a ricibi e astronautanan norteamericano Richard Gordon y Neil Armstrong y nan esposanan, ne aeropuerto El Dorado, procedente for di Caracas. Mayan nan lo bai Quito, Ecuador.

VIENNA -- E segundo juicio di e dos rumannan Mauer, quendenan a ser declara no culpable riba morto di e hudiewnan durante segunda guerra mundial, a cuminsa awe.

PANAMA -- Nan a bolbe cuminsa e juicio "in absentia" contra e politico panameño Alfredo Jimenez, quende ta ser acusa di a trata na asesina e diputado Roberto Arias, esposo di e bailarina britanica Margot Fonteyn. Arias, di 47 anja ta casi paralitico y a ser tira dia 8 di juni di anja 1964. Jimenez a disparse.

SAIGON --Avionnan di bombardeo B-52, den combinacion cu e cañonnan di e di 7 flota mericano a benta tonelada di explosivo riba e zona desmilitarisa na Vietnam, durante ayera y awe, persistiendo den nan objetivo di evita concentracionnan di trupanan comunista den e sector ey.

TOKIO -- Awe China Comunista a acusa Merca di ta planea un invasion den e zona desmilitarisa qu ta dividi Vietnam del Norte y Sur. Pekin a agrega qu e presunto "invasion " aki lo tuma lugar despues di e eleccion nan legislativo mericano qu lo tuma lugar otro luna.

HONG KONG -- Autoridadnan chino, empleando provincia Human, cuna di e lider Mao Tse Tung como zona di prueba, a lansa un ofensiva nobo di nan asina yamado revolucion cultural". E ofensiva aki, segun e informacionnan oficial qu a ser ricibi na Hong Kong, ta consistiendo di un programa di adoctrinamiento intensifica di campesinonan y obreronan di fabrica.

MEXICO -- Orcan Ines, qu te awor aki a bini ta sigi un curso zig-zag durante un recorrido tabata preparando pa castiga cu bientunan di 215 kilometer pa ora den un zona casi desierto di costa mexicano y e temor ta creciendo di qu e tormenta, den su segundo atake contra terra mexicano pa causa mas morto durante su paso.

LA HABANA -- Gobierno cubano a acusa Merca indirectamente pa e tragedia qu a tuma lugar algun dia pasa den e Estrecho di Florida, ora cu un barcu a bolter y 45 persona qu tabata huyendo di Cuba a hoga. E barcu a boltu ora cu e ciclon Ines a alcansele.

ROMA -- E enviado special di Vaticano pa Vietnam del Sur, monseñor Sergio Pignedoli, a regresa Santa Sede awe, despues di e mision di Papa Paulo Sexto y a declara di tabata "masha satisfecho " cu e resultadonan di su combersacionnan cu e dirigentenan di e agrupacionnan religioso di e pais qu no ta practica fe catolica.

HONG KONG -- E ministro di defensa di China Comunista, Lin Piao, aparente heredero di presidente di e partido oficial Mao Tse Tung, a ser califica como "sushi" pa parti di e studiantenan di Guardia Roja, segun informacionnan qu a ser ricibi den e ciudad aki. E studiantenan no kier Lin Piao como nan lider.

CIUDAD DEL VATICANO -- Fuentenan fidedigno di Santa Sede a revela qu gendarmeria di Papa y Polisnan italiano a join otro den e medidanan di seguridad rond Papa Paulo VI a raiz di un carta amenazador qu ela ricibi luna pasa.

GEORGE TOWN---E paisnan di Caribe qu ta forma parti di e comunidad britanica (Commonwealth) incluso Guyana, ta studia e posibilidad pa establece un zona regional di comercio liber entre nan. E noticia a ser revela pa Sir Garnet Gordon, quende ta encabeza un delegacion di seis representante di e camaranan di comercio incorpora y cual su mision ta destina na promove integracion economica di e zona.

BERLIN -- Dos spion aleman oriental a ser detene pa polis di Berlin Occidental . E spionnan a serra amistad cu un secretaria qu ta traha akinan pa Gobierno aleman occidental y obtene datonan atraves di dje. Pero e secretaria a denuncia nan.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cualquier asunto social problematico puede ser solucionado idealmente ahora si demuestra diplomacia y es justo con todos, especialmente con usted mismo. Viva la Regla Aurea.

TAURO (abril 20 a mayo 20) En vez de demostrar su mal humor ante sus superiores, una actitud comprensiva y cortes sera mas efectiva. Es malo tratar de ser exigente con los demas. La razon aclarara todos los errores.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Asista a los servicios, religiosos de su seleccion lea algo filosofico y cientifico. Esto le abrira los ojos a logros mayores en los dias que se avecinan. Muestrese inspirado.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Sus facultades intuitivas trabajan bien, siempre y cuando armonice con lo espiritual en vez de solo lo practico. Ponga sus asuntos en un orden mejor. Sea considerado con su socio.

LEO (jul. 23 a gto. 22) Su conferencia con sus aliados podra preparar un curso mas practico que aumentara sus beneficios, haciendo el trabajo mas agradable. Una sola palabra fuera de lugar podra dar pia a una discusion desagradable.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Muestrese servicial hacia los demas. Esto puede ayudarlo a ganarse la buena voluntad de otros que significan mucho para usted. Si es mas moderno en su modo de pensar, podra asi solucionar los problemas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Hoy tendrá que ser muy diplomatico. De lo contrario no podra conseguir lo que desea debido a las condiciones poco favorables a su alrededor. Diga palabras pacificas. Eso evitara muchas discusiones.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Todo el mundo parece estar hoy de mal humor, de modo que cerciorese de no añadirle combustible al fuego. No le de importancia a las observaciones tontas de otros.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No juzgue a los demas duramente. Demuestre comprension y bondad cuando las aguas esten turbulentas. Debe tener un cuidado especial cuando guie su automovil o se metera el lios.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Tratar de resolver "comprando" la manera de salirse de alguna dificultad no le brindara beneficios alguno. Enmiende su manera de ser. Demuestre arrepentimiento. Use su sentido comun.

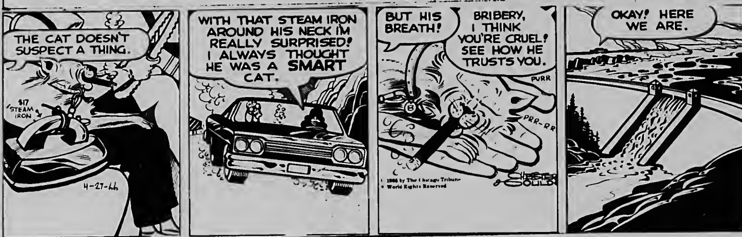
ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Cerciorese de conservara su seguridad presente en vez de hacer cambios radicales en un momento de emocion. Trate de calmarse. Entonces vera todo lo verdadero en la perspectiva.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Revise bien todos los detalles antes de llegar a una conclusion que sea importante para su bienestar. Un error puede resultar muy caro. Ayude a los necesitados y recibira mucha lealtad a cambio.

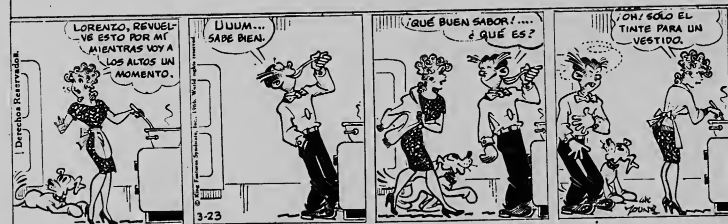
SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera uno de esos individuos interesantes que cree que los cambios son muy importantes y estara siempre removiendo las cosas. Enseñele a ser estable.





PEPITA



E BERDADERO SIMBOLO DI LOKE TA NIFICA CIVILIZACION

Pa esnan cu no tin un nocion di civilizacion, e ta parce algu masha dificil, algu desconoci, algu cu no ta existi, pasobra riba su mes e ta exigi masha hopi, pasobra e mester ta algu ehemplar.

Sabionan ta pretende un civilizacion ta presente caminda otronan no ta quere di por contra cune, pasobra muchu bez ta caracteriza civilizacion foi e capacidad di mas grandi.

Civilizacion ta sinonima di humanidad di mas fini, di caracter di mas noble cu por ta existi, pasobra hamas un persona berdaderamente civiliza por ofende su prohimo. Lo e sinti su mes ofendi ora cu un palabra menos agradable por sali foi su boca i lo e no tin tranquilidad tantem cu e no mira su prohimo contentu.

Hamas un persona civiliza lo por haci un otro hende ridiculo, pasobra si acaso el a haci esei contra su boluntad, lo e sinti masha berguenza.

Civilizacion tin masha hopi di haber cu caracter. E ta personificacion di un bon consehero i bon bis.. e ta un dje donnan di mas noble cu principalmente por dorna i innoblece un muhe.

Sinembargo no ta existi nada mas peligroso pa un comunidad of humanidad cu civilizacion falsu, cu por hinka enter un comunidad den errornan di mas grandi.

Civilizacion riba su mes ta un puro reflexion tambe di sintimentu.

Nan ta bisa cu ta panja ta duna personalidad i den cierto sentido esaqui ta berdad, pero civilizacion ta duna fama i autoridad.

Mundu no ta aprecia un persona pa su flusnan, pero pa su capacidad i su bon caracter i maneranan.

E sabio Liebich a bisa den un era di dje respecto civilizacion, cu bo ta conoce civilizacion di un pueblo door di consumicion di habon.

E practicamentu fiel di artenan noble ta suaviza moral i ta stroba brutalidad.

Ta un hecho cu bo ta sinja conoce civilizacion miho foi su andamentu cu esnan cu ta civiliza.

E caminda di civilizacion ta sigui e caminda di humanidad, cruza esun di nacionalidad pa alafin e sigui destino di esun di bestialidad.

Civilizacion ta algu cu ta trata na rigi mundu, e ta algu cu ta trata na domina mundu, quita mundu foi tur loke ta malu i ta sinja hendenan na mundu na biba como ruman cu otro i yuda otro den circunstancianan.

Riba su mes mundu ta jen di error i humanidad ta mas inclina na sigui mal conseho cu conseho bon.

Hustamente pa e mes motibu ei institucionnan internacional, entre otro manera UNESCO ta trata tantu cu por trece un bon entendimiento di paisnan un cu otro door di canalnan di civilizacion, door di aumento di civilizacion general.

Cu intervencion di civilizacion na mundu, un gran golpe a ser treci contra barbarismo cu a cuminza ta degenera mundu.

Hasta aqui na nos islanan nos por mira e lucha titanica cu civilizacion ta hibando contra barbarismo, como cada anja ta bini mas i mas scoolnan, tantu di Mulo, como tecnico i tur esaqui ta senjalnan cu nos ta drentando un era nobo di civilizacion.

Sigur ta, cu civilizacion ta nifica: sondea tur loke ta ser bisa i tur loke ta ser pensa aqui na mundu.

Enter mundu, cada individuo riba nan mes ke civiliza na su manera, pero mester reconoce como cierto, cu civilizacion a pone dispierta hopi necesidadnan den bida, sin cu el a facilita pa medio di esaqui e medionan di ayuda pa por cumpli tur era cu e necesidadnan aqui.

Ta pasobra como si fuera ta mas facil pa civilizacion refina maldad cu perfeccion birtud.

Un hecho innegable ta sin duda cu civilizacion ta alza bida di comunidad sin cu e individuo presion of dominio di esei, menos ainda stroba su libertad.

Nos mester reconoce en realidad cu cultura ta algu excelente, como un pais sin cultura ta cultiva barbarismo. Sinembargo e cultura ta excelente na e mes manera cu un trapi altu.

I pa medio di un semehante trapi of kruiwagen, lo por alcanza e escalera di mas altu, por tin un aspecto mucha mas altu cu otronan en realidad, pero .... bo ta corre na e mes tempu tambe e riesgo di mas grandi di por cai i quibra bo nek tambe.

Hende na mundu no ta di e calidad ei, e no t'asina brutu cu lo e rechaza suavedad, contal cu e presta oido na loke ta nifica civilizacion.

Lo bo comete un fout masha grandi ora cu bo no sa di disimula, usa diplomacia, pasobra ta un hecho conoci cu tur hende ke tende elogio pa nan i un palabra na su fabor. Aunke cu pa su mes consenshi e sa muchu bez cu e no ta merece esei.

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Viva Maria" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Children of the Damned" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Battle of the Bulge" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Young Doctors" 18 j



Por Rella de Rosenshain

ARUBA, Isla encantandora
con tus inmensas
playas doradas
majestuosas palmeras
y bellas mujeres
éres la más preciosa
de todas las Antillas!...

Con Avidez
la gente te visita
para admirar este Paraíso
que Dios Todopoderoso
envío a la tierra!......
Gocemos al mirar
la puesta del sol
que cae en el mar
como una bola de cobre!...
Al atardecer escuchemos
el murmullo del mar
que trae a nuestra mente
leyendas de piratas
quienes a tus playas
se acercaron!......
Desde que te conozco
te quiero
y amo a tu gente
buena y honrada!.....

Al finalizar mi humilde homenaje
beso tu tierra!.....

Rella de Rosenshain

Cartanan restante

A., J. Arrindell; Sylphis Augustin
B., Teresita Blijden; Ingrid Beltran; Mercedes Baptist; Avil C. Barzey; H. Bado; P. Bowers.
C., Julia Courtney; Silvio Cijntje; R.A.B. (Clavelstr.).
D., Roselen Dunlock; Aura Dovalle; Donald G. Daley; Guillermo Danisma; Jacqueline Dorcas; Otilia Dorcas; Hubert Dambruck.
E., Edgar Evertsz; Dorothy B. Engelhardt; Helen Eights; Sh. Everts.
F., Obdulio Juan Fanijten (reg); Doris Fleming.
G., A. Geerman; Joseph Gibbons Baptiste; Miguel Geerman; Albert Gomez; Rosario Geerman.
H., Antonio Hazel; Sylvester Hector; Aurelio Halley; Charlie Hazel; Augustina Henriquez; Lila Hassell; De Heer Hodge.
J., Sylvia Javois; S. Jansen (pp); Eugenio Janga.
L., Augusta Lake; Begita Legrand Florence A. Lawrence;
M., Austin Meyers; Ferdinand Maisaine.
N., Lola Nicolaas; Maria Nicolaas. P., Albert Pantophlet.
R., Cyrik L. Ramie (pp); Elsie Romney; Alfred Richardson; Appoline Richard; Mathilde Roumou.
S., Lizette Simon; C. Stewart; E. Saunders.
T., Eddy Tromp; Davidje Thijssen.
V., Theresia Vrolijk; N. van Vollevelde;
W. Carlos Wouter; Elviro Wilson; Marcel Williams; Claudius C. Wilson; Thomas E. Williams F. Wilson.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Razon 12 di October | No. 7979

PREPARACIONNAN PA SESION JUVENIL DI NACIONNAN UNI

ORANJESTAD - Dia 22 di oktober proximo lo worde teni na Aruba pa di tres anja consecutivo e sesion juvenil di Nacionnan Uni. Organisador di e zitting masha instructivo aki ta "Toasmasters Club" di Aruba. E anja aki e sesion ta worde teni den Eagle Club y ta cuminsa pa siet'or y mei di anochi.

Diasabra anochi a ser teni un sesion di prueba, durante cual e schoolnan cu ta representa e diferente paisnan miembro di N.U. a hanja e ultimo instruccionnan.

Durante e sesion di dia 22 di oktober e idioma oficial cu lo worde usa ta Hulandes. Por usa Spanjo of Inglus, pero nan lo no worde traduci.

E topiconan cual lo worde discuti e anochi ey ta:

1. "Inglaterra ta propone pa kita e pena di morto na e paisnan cu tin esaki ainda".
2. "Hulanda ta propone pa introduci ensenjanza obligatorio pa tur mucha te na edad di 12 anja".

PROGRAMA

Na e apertura, e presidente di Toastmasters, sr. Kees de Jongh lo duna un splicacion. Despues ta sigi lesamento di e prome proposicion pa e secretario di e sesion juvenil, sr. W. van Wijk despues di cual e pais cu a entrega e proposicion lo splica esaki. Despues di e debate y votamento di e proposicion, lo sigi un intermedio cortico. Despues di e intermedio e di dos proposicion lo worde trata na e mesun manera.

E ultimo punto ariba e programa ta e seramento of aplazamiento di e reunion pa e presidente.

PARTICIPANTENAN

Casi tur scoolnan di Aruba ta tuma parti den e sesion juvenil aki. Tur pais ta worde representa pa 3 alumno (un scool), for di cual un ta papia y dos ta conseha. E tres alumnonan aki tambe por hanja asistencia di un coach. Durante e sesion ta permiti pa papia cu e conseheronan. E maestro (of coach) mag sinta cu su grupo na mesa. Aki bao ta sigi e scoolnan y e paisnan cu nan ta representa:

Filomena College (Hulanda), Juliana School (Israel), St. Antonius College (Portugal), Colegio Arubano (Brasil), La Salle College (Cuba), U.T.S. (Francia), Mon Plaisier College (U.S.A.) Maria College (Inglaterra), Kweekschool (Japon), Providencia (Mexico), Abraham de Veer School (Noorwega), Pieter Boerschool (Republica di Arabia Uni) y St. Augustinus College (Rusia).



Durante e Dia di Animalnan, diadomingo ultimo na terreno di R.C.A. na Solito, e hoben aki a presenta cu su burrito, bon disfraza y c'un petchi riba cabez. E hoben aki no a bin pornada, pa motibo cu su burrito a obtene di dos premio den e cuadrupedonan.

Filmdienst di Gobierno

ORANJESTAD - E luna aki Filmdienst di gobierno ta presenta un pelicula fantastico, moderno y interesante, titula "De Verliefde Olifant". E pelicula aki ta bai over di un mucha muhe huerfano cu ta hui for di Europa Oriental, tras di e "Cortina di Hero", pa Europa Occidental. Polis ta trata di impidi esaki cu ayuda di un cacho grandi. Pero e cacho aki ta bai contra di polis y ta escoge e banda di e mucha muhe y ta hibe te Austria. Ayanan lo e mester a bolbe drenta den un cas pa muchanan huerfano. Atrobe e ta scapa; e biaha aki den un trein bashi.... pa su majan ta resulta cu den e trein tin un elefante di un circo. E ora e gran aventura ta cuminsa ora cu resulta cu e elefante tin carinjo pa e mucha muhe y no kier haci nada ora cu e mucha muhe no tey.

E pelicula aki lo worde presenta riba e siguiente dianan:

Na Noord: Speelplaats St. Annaschool - Diabierne 14 di oktober;
Na San Nicolas: Suriname Club - diarazon 19 di oktober.
Na Oranjestad: Teatro Aire Libre - Diabierne 28 di oktober.

ORANJESTAD - Ayera mainta Cruz Roja di Aruba a manda e prome envio di mercancias pa e victimanan di e orcan "Inez".

Gracias na e intermediacion di A.L.M., e avion di 9.20 ayera mainta a sali cu casi un ton y mei di mercancias consistiendo di panja, comestible y zapato pa Santo Domingo.



E cacho blanco aki a gana e prome premio di e cuadrupedonan den e concurso cu a ser teni riba "Dia di Animalnan" na terreno di R.C.A. na Solito. Aki donjo di e cacho aki, srta. Enid de Lannoy ta ricibi e premionan for di e maestro di ceremonia sr. Daniel Leo.

Polis ta informa

Na recherche di San Nicolas un homber a duna keho di ladronicia di su bicicleta. Keho a ser duna di ladronicia di un cantidad di koper. En relacion cu esaki recherche a detene un homber na Oranjestad. El a bende un parti di e koper caba. Despues di un investigacion a bin resulta cu no t'e sino otro tres homber a horta e koper y a bende cune y ariba su turno a bolbe bende e koper.

Na recherche di Oranjestad un homber a duna keho di ladronicia di Fls. 25,- cu tabata den su carson cu tabata colga den e edificio cu e ta traha aden. E Fls. 25,- aki a ser horta pa un otro companjero di trabao.

Pa un cuarto pa diez ariba brug na Santa Cruz un auto a dal un homber cu di repente a cruza caminda. E homber a hanja un herida leve na su cabez. Despues di tratamento medico el a worde encarcela pa motibo cu e tabata bao influencia di bebida.

Pa 3'or y 55 un hoben di 15 anja di edad a cana dal contra un auto cu tabata pasa net na e momento ey den Arendstraat. E hoben a hanja un hersenschudding leve. El a ser tuma den hospital pa observacion.

Dialuna polis a parti 14 procesverbaal y a duna 12 asistencia.

Alumnonan cu a slaag na Muziekschool

ORANJESTAD - Na e stichting Arubaanse Muziekschool e siguiente alumnonan a slaag pa nan examen di blokfluit "A" dia 8 di oktober ultimo:

Marjan Bergijk, Joke van Broekhoven, Letitia Gaikhorst, Marian Frouws, Barbara Vreke, Hermien Looman, Marcel Poeze, Eric Herrera, Glenda Franken, Erika van Meurs, Barbara Newton, Trees Hollander, Ellen van de Bergh y Floor Groeneveld. Tur tabata alumno di e klas di blokfluit di sr. G. Timmers. E alumnonan cu a slaag miho tabata Hermien Looman y Marian Frouws.

Mayoria di esnan cu a slaag lo sigi cu nan educacion musical na e muziekschool y a worde inscribi pa e combinacion di alto-blokfluit - sopraanblokfluit "B" of un otro educacion.



Diasabra anochi den Eagle Club, Toastmasters di Aruba a tene un sesion di prueba di [illegible] tradicional Asamblea di Naciones Unidas, cual lo tuma lugar riba diasabra 22 di october den e mesun club aki. Aki ta un bista riba un di e mesanan.

ROMANCE ENTRE CHI CHI CU AN-AN NO A RESULTA

MOSCU -- UPI -- Dos panda oso a regresa nan jaula desencanta ayera despues di un luna di miel qu no a produci nada concreto.

E encargadonan di e dierentuin di Moscu no a sconde nan temor di qu e promer "casamentu" historico di pandanan gigantesco, pafor di China, lo no tuma lugar nunca of por lo menos e aña aki.

Chi-Chi no ta interesa den An-An, asina director di e dierentuin di Moscu, Igor Sosnovsky, a declara ora qu el a referi na e rechazo di e panda machu di Moscu pa e panda muher di Londres. "Mi tin un idea qu nada lo no pasa entre nan dos".

Sosnovsky a declara qu e animalnan lo ser separa awe nochi pa nan sosega, despues di e esfuersonan infructuoso qu nan a pone nan hasi pa logra algu positivo durante e fin di siman qu a pasa. E romance a cuminsa bon pero a caba malu.

Mañan anochi nan lo hinka nan huntu cu otro den jaula atrobe te ora qu e periodo qu nan por mete cu otro pasa atrobe y Chi-Chi lo regresa pa su jaula na Londres. E romance entre e dos pandanan a atrae millares di Moscovitanan quendenan tabatin deseo di observa di cerca, e amantenan famoso.

Aunque qu prensa sovietica a duna e animalnan poco publicidad algun tempu pasa mientras qu durante ultimo tempunan aki nan no a haña nada di publicidad casi, e bishitantenan di e dierentuin tabata sa historia di e pandanan cu tur su detayenan.

Ora qu nan a bini cu e idea di inseminacion artificial.

Aruba Flying Club tambe tin su vuelo record

Charlie Miannay a cubri trayecto di 10.000 miya

SAN NICOLAS - E gran hazanja di Charlie Miannay, un di e miembronan di directiva di Aruba Flying Club (A.F.C.) di cubri un trayecto di mas di 10.000 miya den un di e avionetanan di e club, a caba di pone e corona riba e actividadnan cu A.F.C. a bini ta desplega den su casi 25 anja di existencia.

Pa homenajea e hecho aki, e miembronan di Aruba Flying Blub a reuni diadomingo ultimo na e pista di aterizahe "De Vuyst", patras di Lago Heights. Durante e agasajo amical aki, nos a hanja oportunidad pa tende for di boca di e propio Charlie Miannay e experiencianan cu el a acumula durante e trayecto - y e varios "stop-overs" cu el a haci.

Despues cu dos luna pasa el a borda e avioneta "PJA- Mooney Mark II" di e club den compania di su esposa Betty y nan dos yiunan Eddy y Douglas, el a coge rumbo pa Panama. For di Panama el a sigi pa e demas paisnan di Centro America. E paisnan aki a sorprende Charlie Miannay, ya cu prome cu esey e tabatin un otro opinion riba e paisnan aki. "Pero nan ta paisnan cu ta desaroyando rapidamente y nan ta masha bunita.", asina e piloto a observa. Na San Jose, Costa Rica, el a topa cu un cara conoci, esta sr. J.F. Bouwman, di postkantoor, kende tambe ta di vacacion.

MAS CALOR CU ARUBA

Despues di Centro America, el a start avion na Mexico y a sigi pa Los Angeles. E yiu mayor, Eddy, tabata actua como copiloto. Los Angeles a resulta un ciudad asina inmenso pa sr. Miannay, cu el a dwaal den aire y a dura un cuarto di ora prome cu el a hanja e pista riba cual e mester a baha e "Mooney Mark". Despues di a pasa algun dia di vacacion na Los Angeles, nan a sigi pa e ciudad di luz y casino "Las Vegas". Nan a baha aki pa yena e tanki di 40 gallon cu gasoline. Aki sr. Mainnay a experimenta cu e solo riba Las Vegas ta kima mas cu esun riba Aruba.

Despues di Las Vegas, a sigi paraderonan na e "Rocky Mountains" Utah, Grand Canyons, Salt Lake City, Texas, Wyoming, Yellow Stone - y National Park, Montana, North Dakota. Na St. Paul el a presencia un partido di baseball entre "Twins" y "Chisox". Despues Charlie Mainnay a sigi pa Milwaukee, no pa saborea algun "pop-top", sino pa bolbe yena e tanki di e avioneta cu gasoline.

Den e ciudad aki, ademas, e y su famia a presencia un show aereo, den cual un avioneta "Curtis Pusher" for di anja 1912 a forma e atraccion principal. E viahe a sigi luego pa Detroit, Canada, y pa e parti noord di New York, na unda e mayornan di sra. Miannay ta biba. Muchu oportunidad pa saca foto di tur loke el a mira, Charlie Miannay no a hanja, como cu tempo tabata masha scur debi principalmente na e horcannan cu tabatin den e dianan ey.

Tambe "Casa Blanca" na Washington D.C., Cabo Kennedy na Key West, a worde bishita.

Despues nan a haci un solo bulada pa Nassau, Bahamas, for di unda e avioneta a sigi cu destino pa Aruba, na unda e famia Mainnay a yega diahuebs merdia pa diezdos' or y binti.

BOEKET

Charlie Miannay a conta cu na tur el a bula un total di 10.750 miya y a usa mas o menos 500.000 gallon di combustible. E piloto aki ya ta miembro di Aruba Flying Club pa ocho anja, y el a hanja tur su instruccionnan cerca e club aki.

Charlie Mainnay ta masha orguyoso cu Aruba Flying Club. Durante e casi 25 anja cu e club ta existi, ningun miembro a ser hospitaliza debi na lesionnan sufri den un of otro accidente. Esaki, segun Charlie, ta algo asombroso, y ta demostra e capacidad y bon organizacion cu ta reina den e club.

Durante e barbecue-party di diadomingo atardi, srta. Kay Luckhoo, yiu muher di e incansable instructor di e club. Eddy Luckhoo, a ofrece un boeket di flor na Charlie Miannay demostrando asina e aprecio y elo… cu e club tin pa e miembro … cu a establece un vuelo reco… pa e club.

Puntonan remarcable dura… e agasajo di diadomingo ata… tabata ademas e maniobran… di coraje cu tanto e preside… Eddy Luckhoo, a demostra … e avionetanan den aire.

Dia 15 di december proxim… Aruba Flying Club lo recor… su 25 anja di existencia.

Mester ser bisa, cu dura… e binti cinco anjanan aki, Aru… Flying Club a demostra cu … lugar a duda e bal su existen… y cu e ta un organizacion cu … vale pa lena pa keda existi … semper den nos comunidad.



Aki algun di e miembronan di Aruba Flying Club ta alinea dilanti e confo pa hanja nan plato, durante e barbecue-party cu a… tuma lugar diadomingo ultimo na e pista di aterizahe "De Vuyst" na Lago Heights.



Riba e foto aki, tur e miembr… nan presente a agrupa alred… dor di e "Mooney Mark" dura… te e barbecue-party di diad… mingo ultimo. Para riba e al… ta Charlie Miannay, su espo… Betty y dos yiunan Eddy y Dou… glas.



Un di e "parhanan" di Aruba Flying Club haciendo bueltanan espantoso den aire. E piloto den aire ta e conocido instructor Eddy Luckhoo.

E 4 avionetanan di Aruba Flying Club para tras di otro. E avionetanan aki ta: PJ-BAC Champion Trainer, PJ-WLE Cesna 182, PJ-ASN Mooney Mark II, y PJ-CRM Cessna 172, mira for di patras pa dilanti.



Na roboz por mira e PJ-ASN Mooney Mark II, cu cual Charlie Miannay a haci e vuelo record di mas di 10.000 miya.



Empleadonan di Lago ta bon prepara pa cande…

1. Lago su cuater compania cu cada un 10 Bombero Voluntario, mas un captan y un teniente pa cada compania (48 homber total) ta hanja un entrenamento inicial di 40 ora. Cada luna tambe nan ta hanja 2 ora di entrenamento adicional, sinjando nan com ta traha cu equiponan pa paga candela y combati candela.
2. Trinticinco empleado cu ta traha na warda den Mechanical Department ta haja un entrenamento inicial di 40 ora, pa sinja nan com ta traha cu equipo di paga candela y combati candela.
3. E seccion di Poliz y e grupo di mantenecion di Plant Protection ,tur dia ta haja entrenamento com ta tr… cu trucknan y mashin… di paga candela.
4. Tur empleadonan di P… cess y di Mechanical … partment ta recibi 8 or… entrenamento inicial … pagamento di candela, … tambe ehercicio di p… candela henter anja la…
5. Tur empleadonan cu ta … ha den shop y den ofi… ta recibi 2 ora di trai… pa paga candela cada 3 … na.
6. Ehercicio di paga can… na oranan di sorpresa … tuma lugar henter anja…

(Contribucion di Lago na e … man pa prevencion di can… na Aruba).

Antillas a hanja responsabilidad grandi di caracter internacional

WILLEMSTAD, -- Durante curso di siman pasa na ciudad di Mexico, caminda olimpiada mundial lo tuma lugar na anja 1968, e Federacion Interamericana di Asociacionnan di Relaciones Publicas - FIARP - a organisa nan di siete congreso Interamericana cu un asistencia di mas di 200 delegado, representando 13 pais di e Hemisferio Occidental.

E tema principal di e conferencia aki tabata "Relaciones Publicas y Educacion".

Como presidente di e conferencia a ser eligi e mexicano Licenciado Jorge Ramon Juarez quende tambe a introduci e representante personal di presidente di Mexico, Francisco Galindo Ochoa, quende representando presidente Diaz Ordaz, a declara qu Mexico ta un brug pa e entendimiento entre paisnan.

Riba e tema principal varios di e paisnan participante, entre otro, Colombia, Venezuela, Argentina, Mexico, Merca a indica e necesidad di educacion pa e profesional di relaciones publicas den dos sector. Primeramente na universidad pa e hobennan qu di drenta den profesion aki y segundamente pero no menos importante ta pa e hendenan qu ta traha caba den e ramo adquiri conocimiento profesional, es decir un educacion riba nivel tecnico profesional.

Despues di varios dia di conferencia e representantenan ayega na e siguiente conclusionnan, esta qu ensejanza di relaciones publicas como un obhetivo basico mester ta na nivel universitaria, y qu den e estudio aki no unicamente e temanan tecnico manera comunicacion, relacionnan di prensa, TV, etc., mester sinja sino tambe e profesional mester tin conocimiento di antropologia di un pais y e disciplina humanitaria.

Comoquiera qu tin hopi profesional ta trahando y qu no tabatin oportunidad di hanja un preparacion universitaria, e congreso ta di opinion qu mester permiti ensejanza na nivel tecnico. Esaki ta nifica por ehempel pa Antillas qu den un pais manera di nos mester organisa cursonan di recapacitacion caminda e personanan qu ta activo den e ramo por hanja conocimiento di tal manera qu e gruponan qu nan ta sirbi ta hanja mas beneficio di nan trabao profesional.

E resumen ta concluyente qu den e mundu di awendia relaciones publicas a bira masha importante en bista di e gran necesidad pa comunica cu e masa, e problemanan social, y economico qu ta existi den tur pais. Ta pesei e enfoque riba necesidad di pidi cada pais pa nan dedica den nan programa di educacion mas atencion riba un estudio organisa den materia di relaciones publicas, sin duda lo dunele beneficio.

Por ehempel den e congreso aki tabatin un estudio qu a ser hasi pa Centro Espanjol de Relaciones Publicas qu a hasi un encuesta den cincu pais europeo y caminda nan a yega na e conclusion qu e paisnan mas desarolla tin e hendenan mas profesional den relaciones publicas. Pa consecuencia un pais qu kier desarolla su mes tantu industrialmente como turistica, manera ta e finalidad pa Antillas Neerlandes, pa logra tambe sea pa duna curso na nivel tecnico di relaciones publicas of en conhuntu manda nos muchanan studia e profesion aki ya qu ta proba qu e tipo di profesional aki ta un cos masha esencial den tempu moderno y sin duda un garantia pa apoya nos desarollo industrial.

E conferencistanan despues di e apertura di e congreso a pone un gigantesco krans na e monumento di Independencia na ciudad di Mexico como homenahe na e hospitalidad di e gran pais Azteca.

Durante e conferencia e participantenan a hanja oportunidad di bishita e museo mas bunita di mundu qu ta Museo Antropologico, caminda ta bai mas qu 1,250,000 turista tur anja bai admira e diferente culturanan qu ta existi den e gran pais, qu ta tantu amigu di Reino Hulandes.

Asociacion Nacional Hotelera como tambe e consebo nacional di turismo a ofrece diferente banquete na e participantenan mientras qu continuamente e congreso a ser cubri pa representantenan di prensa capitalino Mejicano y television cualnan a dunan un difusion completo di tur actividadnan di e participantenan.

E congreso su gran exito tabata debi na e gran animo y espiritu di cordialidad cu cual a ricibi nan huespednan.

Cu conferencia na e proximo congreso e delegadonan a yega na e conclusion qu Peru lo ta e sede aki dos anja, na anja 1968 . en vista di qu na anja 1967 lo tin e di cuarto congreso mundial qu lo tuma lugar na Rio de Janeiro di 9 pa 13 di october y qu lo ser organisa pa e asociacion Brasileira di Relaciones Publicas.

Como un interesante di e congreso por menciona qu e delegacion mas numeroso tabata esun di Colombia qu a bai cu 25 estudiante cu Universidad di Antioquia qu ta studiando Relaciones Publicas a fin di crea un nucleo di expertonan den e ramo pa futuro di e pais Colombiana. NAPRA, e organisacion di Antillas Neerlandes tambe tabata representa na e conferencia aki.

LONDRES -- Spaña a acepta na trata un proposicion di Inglaterra pa somete e disputa riba Gibraltar na estudio di e tribunal internacional di Justicia.





DIA DE LA RAZA

Por Rella de Rosenshain

Hoy glorifiquemos el DIA DE LA RAZA
el día de los hombres libres
y el espacio se llena
con los Himnos Nacionales
de veinte y unu ESTADOS AMERICANOS!...
Solamente blancas banderas
deben hoy flamear!...

Las blancas palomas reposan
sobre las tumbas de los héroes
quienes sacrificaron su vidas
por la PAZ EN EL MUNDO!...
A éllos a esos mártires
quienes dejaron
una madre en desesperación
hijos huérfanos y esposas adoloridas
van nuestros pensamientos
y una lágrima se desliza
sobre las flores
que enguirlandan sus tumbas!...

Por la Paz en el mundo
rogamos con fervor a Dios Todopoderoso!...

Loor a CRISTOBAL COLON
el descubridor del NUEVO MUNDO
y a SIMON BOLIVAR
el genial LIBERTADOR de las AMERICAS!...

Aruba 12 de Octubre de 1965.

Por Rella de Rosenshain.



PAGINA DEPORTIVA




PRESENTA PA: Heineken bier



Resultado Concurso "Serie Mundial"

Manera por a ser spera, e forma sorprendente den cual Baltimore Orioles a bati Los Angeles Dodgers 4-0 den e serie mundial 1966, no a keda sin haci su influencia riba nos concurso "Serie Mundial.

Hopi tabata e personanan cu a yena nan formulario cu sea Baltimore of Los Angeles como ganador, pero cu un otro combinacion cu no ta 4-0. Pa coincidencia tabatin net tres persona cu a yena e formulario 4-0 na favor di Baltimore. E tres personanan aki, a bira e ganadornan y nan ta:

1. Premio: Ireno Nicolaas, W.R.H. 37, San Nicolas
5 caha di "Nesbitt"
2. Premio: Franklin Ranes, Madiki 66
1 vale di F. 7,50 na "The Pearl of the Orient"
3. Premio: Popoey Reyes, Williamstraat 1,
1 carton di "Marlboro"

Pronto Arubaanse Courant ta spera na trece otro concurso pa tur su lectornan. Pues tur hende keda pendiente.



WATTS, California, --Radiophoto UPI -- Campeon mundial di peso completo Cassius Clay na man drechi ta papiando dilanti un publico na Watts, bisando cu e lo tuma cuenta di dos e tres contendor prome cu e bringa Amos (Big Train) Lincoln na man robes. Clay a conta dilanti e publico cu " no tin espacio na Watts pa dos heroe di manera cu e mester busca moda di hasi ex cu e tipo ey. Lincoln, hasiendo wega a bisa cu e ta " cla for di e momento ey."



DONNIE HASETH DEN ACCION

DONNIE HASETH A BIRA CAMPEON DI TENNIS DI CORSOW PA PROME BIAHA

WILLEMSTAD, -- Diadomingo merdia riba canchanan di Mundo Nobo tabatin e final di e campeonato di Tennis curazolenjo, pá caballero singel. Donny Haseth a logra podera di e titulo despues di a lucha cuater set fuerte contra e hobencito Oscar Salas Jr. cu tabata favorito general pa gana e titulo. E scorenan di e wega tabata seis-dos, tres-seis, seis-cuater y siete -cinco.

Esaki tabata e corona, pa carrera di tennis di Donnie, cu pa prome biaha ta obtene e asina aprecia titulo local. Esaki ta un poco mas honoroso ainda, como cu e mester a hunga contra un competidor hoben, cu tabata e favorito grandi.

E titulo di campeon a ser logra, door di excelente y fuerte wega di tennis, pero especialmente, door di pone tur su recursonan den accion pa por a logra e maximo titulo.

MERECI :

Sin duda e derrota aki mester tabata un decepcion pa e hungador hoben Oscar Salas Jr. No obstante e derrota, Salas Jr. a demostra su talentonan y por yega hopi leu, si e sigi riba terreno di tennis. Tur amante di tennis mester ta orgulloso cu porfin Donny a conquista e titulo mas haltu di e deporte aki.

Nunca antes e no por a yega asina leu di gana e titulo, ya cu semper e tabata inferior di e otro competidornan.

Ta algu valioso pa Donny door di a gana e titulo aki, ya cu for di tempu cu e tabatin diescuater anja el a podera di e titulo junior, den un tempu cu nos tabata posee gran tenistanan manera Flores, Labega, Huit etc. tur hungadornan cu tabata posee e talento di conquista e titulo di tennis local.

Labega y Huit a bai den exterior pa estudionan, mientras cu Haseth, inesperadamente a stop cu e deporte di tennis y pa varios anja.

Den pasado nos a yega di scirbi cu si Haseth a keda ejerce e deporte di tennis normalmente quizas lo e por a bira un hungador internacional.

BON WEGA.

Tur e dos hungadornan a demostra gran wega durante nan actuacion. Tabata visto cu e hungadornan ta esnan di mas fuerte actualmente riba nos isla. Y sin adversarionan di e mesun caliber. Tur dos a demostra bon wega drive y continuamente tabata tuma posicion di net. Nos a nota cu e hungador cu ta di mas edad, tabata aserca net mas tantu (esaki ta un di su armanan mas fuerte den tennis) cu su adversario di menos edad.

Den varios ocasion e publico presente por a aplaudi , servicereturns cu tabata puntonan sigur. Tur dos a demostra bon service, cu tabata bira mas fuerte ora pa ora.

DECISION :

Casi por bisa cu e desicion di e wega a cai den e tercer set. Despues cu Haseth a gana e prome set cu score di seis y dos y Salas Jr. a gana e segundo seis-tres esun di tres tabata mas interesante. Den e set aki Haseth a demostra di tumando posicion di net. El a bai dilanti 1-0, 3-1, 4-2 y 5-3, riba cual Oscar ta bringa pa yega 4-5. Den e decimo game, riba service di Haseth tabatin un lucha masha duro. Esaki a bira duece siete biaha, den cual Haseth a faya un smash pa set point., pero toch e ta gana e set 6-4.

CANSA :

Den e cuarto set Salas Jr. a ser stroba pa cansancio y door di esaki a faya hopi riba e chensnan cu el a hanja. Cansancio a hasi un influencia grandi riba Salas Jr. cu tabata dal slanan contrario innesocariamente. El a tuma ventaha di 1-0, 2-1 y 3-2 docr di cual Haseth ta yega 4-3, despues di a gana e sexto game riba love. Via 4-4 e score ta bira 5-5, pa despues Salas Jr. keda completamente for di forma y Haseth ta gana facil cu score di 7-5.

Despues di wega el a hanja felicitacion di hopi espectador, door di a logra e titulo nacional pa prome biaha.

LONDEN - Boxeo Profesional, na razon di e expertonan, ta den decadencia na Europa aunque cu verano pasa e continente tabatin tres pelea pa titulo mundial di peso maximo despues di casi mei siglo cu e no tabatin uno. Cu excepcion di algun boxdo di prome linja, mayoria di e profesionalnan ta bringa pa un miseria. E cantidad di boxdonan activo a bira chikito desde e dianan mei me [illegible] segunda guerra mundial. E [illegible]ublico ta bira cada dia menos na Gr[illegible] [illegible]retanja Francia, Alemania e [illegible]lia. F[illegible] [illegible]rtenan di e deporte di boxeo na Europa y sobre toto na Inglaterra, caminda a worde susha pa periodistanan pa parti di profesionalnan retira activo. E Mericano Billy Daniels y e ex-campeon Britanico y di e imperio Joe Erskine a hinka palo bao di candela ora nan a prestanan nomber pa articulonan den corantnan pa nan afirma cu nan a intenta pa soborna pa nan perde e pelea contra e Londinense Billy Walker, gran atraccion di Taquilla a pesar di su mediocridad den boxeo.

Santos a supera corinthians 3-0

SAO PAULO - Den e encuentro di campeonato di futbol di Sao Paulo, prome division e siguiente resultado a ser obtene.

Santos 3 - Corinthians 0.
Bragantino 0 - Prudentina 1.
Sao Paulo 2 - Palmeiras 4
Sao Bento 4 - Juventus 2
Noroeste 1 - Portuguesa Deportes 1.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

HOROSCOPO

ES (mar. 21 a abril 19) Usted de atraer a otros con su nera habil de pensar y de exsarse y por lo tanto ganarasi ansias mas queridas. etre en alguna empresa que imente le satisfaga.

URO -- (abril 20 a mayo 20) pese de asuntos qu le satisan, que sirvan de sedativos u alma y que traigan el exique ahora. Investigue en acdades de color y linea. Coniquese con personas exper-.

MINIS (mayo 21 a jun. 20) tase de la manera mas aproda posible y despues salga er individuos que le puedan ceder los favores que desea. ed tiene que ser ingenioso. nga a trabajar sus ideas marillosas.

NCER -jun. 21 a jul. 22 - Ud puede demostrar a ese individuo que significa tanto pa usted , que es una perso que vale la pena tener alledor. Algunos expertos le ofreran un buen plan.

O (jul. 23 a agto. 22) Coniquese con sus buenas ami des y consiga la informan que precisa. Exprese clanente sus ideas y anhelos

nuestre que es ambicioso l exito vendra rapidamente.

RGO (agto. 23 a sept. 22) Ud tiene un plan excelente que poner le a sus superiores. galo de una manera positi- y obtendrá los resultados ropiados. Tendra que ser muy actico para mejorar su carre-.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Trate de reunirse con personas que tengan ideas diferentes a las suyas y de las cuales podra ganar y aprender mucho. Use ese don de precision en cualquier trabajo que haga. Sea mas positivo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Un dia bueno para buscar los asociados convenientes, ya sea pára los negocios o para su vida personal. Sea cooperativo y demuestre que es una persona interesante e interesadá.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Organice su tiempo mejor para el futuro para que pueda terminar su trabajo y a la vez tener tiempo para recrearse o buscar empresas nuevas. Un compañero habil lo ofrece ideas para mejorar sus sistemas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Prepare sus entrenimientos de manera que sean atractivos y a la vez le traigan cierta cantidad de fama. Dele regalitos a un ser querido y demuestre que es una persona dedicada.

ACUARIO (ene 20 a ene 19) Prepare sus entretenimientos de manera que sean atractivos y a la vez le traigan cierta cantidad de fama. Dele regalitos a un ser querido y demuestre que es una persona dedicada.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Haga cualquier cosa que mejore realmente su hogar y sea muy atento con su familia. Eso pagara dividendos en el futuro. Concentrese en la manera de ascender en el mundo de los negocios.

SI SU HIJO NACE HOY.........
Sera uno de esos jovenes con tanto magnetismo que otros querran echarlo a perder. Depende de usted enseñarle a depender de si mismo y demostrarle que existe tambien la belleza espiritual.

ASHINGTON --UPI --Dos abolo cubano a presenta un exsicion extensa na e presidente e comision Interamericana di rechonan Humano, Manuel anchi y den cual nan ta denun- qu tin mas qu 75,000 presu litico qu ta biba muriendo den prisonnan y camponan di contracion na Cuba.

rancisco Alabeu Trellas, presidente di "Cuba Judiciary Association" y Rafael Grosso Villa-, presidente di Cuban National r Association, a pidi pa Bian- laga e organisacion di Estanan Americano interveni pa po- fin na e crueldadnan y toranan qu e personanan Cubano ta friendo, y entre cualnan tin les di muher y ancianonan.

ALISBURY --UPI -- E prome inister di Rhodesia, Ian Smith varios miembronan di su Ganete a ser rapidamente evaa ayera nochi di un cine ora polisnan a ricibi un yamada onima di qu nan a pone un bom lugar ey.

Despues di qu resto di e publio a bandona e Cine, polisnan a asi un busqueda minucioso



Un criatura ta drumi tranquilamente riba un cantidad di deken y otro articulonan di emergencia qu a ser reuni den un centro di e evacuacion na Brownsville, Texas ora qu e orcan Ines a bira un peliger real pa e aerea aki. - UPI Radiophoto.-

DOS PROFESOR UNIVERSITARIO A SER SACA FOR DI MEXICO

MEXICO -- UPI -- Dos profesor extranjero, un guatemalteco y un puertoriqueño, a ser saca for di e pais aki, mientras qu control militar tabata continua na Morelia (Michoacan), despues di un siman di desordennan qu a tuma lugar a raiz di morto di un universitario. Nan a informa tambe qu un profesor yugoslavo ta ser somete na interrogacion.

Den un accion sin precedentes refuersonan di paracaidistanan y di caballeria a invadi e universidad "Autonoma" di San Nicolas, y a expulsa e studiantenan qu a podera nan mes di esaki, cu 7 mil studiante, den un welga qu a dura ocho dia.

Den e cuartel general di e di 21 zona militar nan a informa di a detene 324 persona pero 174 a ser pone den libertad.

Michoacan ta e cas di ex-presidente Lazaro Cardenas, quende cu frecuencia ta wordu vincula cu e causanan izquierdista. Algun di su amigunan mas allega ta complica, segun nan a informa, cu e "agitadornan" supuestamente den henter e territorio nacional.

General Felix Ireta Viveros, comandant di e zona a declara qu "normalidad a bini bek" na Morelia y den tres otro ciudad di Machoagan: Patzuaro, Apatzingan y Uruapan, na unda e patullaje di ejercito tabata continua.

E dos profesornan qu a ser saca for di e pais a ser identifica como Arturo Melendez Lopez di Puerto Rico, quende a ser manda New Orleans y Jaime Alfonzo Diaz Rozzotto, quende a bai Guatemala.

E profesorado y empleadonan di e Universidad di San Nicolas a apoya e welga estudiantil y a exigi expulsion di gobierno, despues di qu un studiante a ser mata durante un manifestacion di protesta contra e hisamentu di prijs di bus.

Caballeri y soldanan riba motociclista awe a continua nan patrullajenan na Morelia y a habri un reunion di cincu of seis persona for di otro, segun nan a informa den e ciudad aki. Te prome qu e incursion na Morelia, e universidadnan mexicano qu tabata ser yama "autonoma" tabata ser considera como liber di tur interferencia policial of militar.

Na primavera ultimo, e studiantenan a podera nan mes durante un luna completo di e Universidad Nacional den e capital mexicano, exigiendo expulsion di e rector. E welgistanan a sconde y benta bomnan di coctel molotov y otro armanan. Despues di e arrestonan na Morlia e forsanan arma a podera di gran cantidad di propaganda "Marxista y comunista", incluso material di origen chino y sovietico.

Den fuentenan militar nan a informa tambe qu ocho studiante di e universidad nacional di e capital a ser detene den un hotel di Moreilla.

Tur e presunan a ser entrega na autoridadnan civil pa nan posibel juicio.

FRANCIA A RICIBI HEFE DI ESTADO COMUNISTA

NIZA, Francia -- UPI -- E promer minister Bulgaro, Todor Zhikhov, ayera a cuminsa cu bishita na Francia elogiando e politica di acercamiento di Charles de Gaulle pa cu e bloque sovietico.

E bishita aki ta refleha e esfuersonan incansable di presidente De Gaulle pa establece lazonan solido cu e capitalnan comunista y qu por resulta, cu tempu den eliminacion di e divisionnan ideologica na Europa y fortalece e posicion di Francia na Europa Oriental.

E promer minister y hefe di partido comunista Bulgaro a haña un recepcion cordial di parti di autoridadnan frances ora qu el a yega cu un delegacion selecto aeropuerto di Costa Azul pa su promer bishita na un pais occidental.

Ora el a yega, el a declara qu Bulgaria y Francia ta uni cu otro mediante lazonan bieeuw di simpatia. El a agrega qu su pais kier contribui na reduci e tensionnan mundial y qu Bulgaria ta aprecia grandemente e esfuersonan di Francia y especialmente di general de Gaulle pa reforza paz na Europa y rond mundu.

Ex dokter Nazi dilanti di tribunal na Frankfort

FRANCFORT, Alemania -- UPI Un dokter nazi a declara ayera dilanti di un tribunal qu el a colabora na mata solamente 300 of ta 500 pacientnan qu tabata sufri di mentalidad debil, y no cincu mil manera su acusadornan ta bisa.

Doctor Aquilin Ulrich, di 52 anja di edad, a declara qu entre e personanan qu a muri den e camara di gas den e sanatorio di Brandeburg, for di april te agosto di 1940, "no tabatin hudiw", ni mucha ni estranhero.

Ulrich ta un di e tres ex dokternan Nazi quendenan ta ser ehuicia pa nan posibel participacion den e programa di "Eutanasia" qu Adolf Hitler kier a aplica contra debilnan mental y personanan fisicamente incapacita, como parti di e campanja Nazi pa purifica raza Aleman.

Nan ta acusa Ulrich di participacion na morto di como 5000 victima den e sanatorio di Brandeburg. Te awor aki husticia di Alemania Occidental no a logra detene riba e presunto cabesantenan di e campanja di purificacion racial, doctor Josef Mengele, "E angel di morto" y dokter Gerhard Bohne quende a keda liber bao di fianza pero for di e dia ey no a entrega su mes na autoridadnan : nan tur dos segun nan a informa, ta scondi na America Latina.

Ulrich a nenga qu ela a yega di eligi victimanan pa e camaranan di gas y qu nunca e no a hanja chens di kita nomber di ningun pacient for di e lista El a agrega qu e pacientnan tabata ser selecciona door di psiquiatranan prominente di otro hospitalnan, promer qu nan tabata ser manda Brandeburg.

Guardacosta a rescata un yate cu a danja diasabra

SAN JUAN, Puerto Rico -- UPI E servicio di guardacosta di Merca a presta auxilio ayera na un yate norteamericano qu tabata den dificultad den laman Caribe, mientras qu nan a continua buscando otro yate qu a desaparece nuebe dia pasá.

E towboat Aurora a tow e yate Candlelight te San Juan for di un punto serca di Mona, caminda e tabata ora qu nan a lansa nan peticion pa ayudo diasabra atardi. E yate no tabatin equipo pa rema y tampoco tabatin suficiente cuminda pa e tres personanan qu tabatin a bordo, mientras qu su motor no tabata funciona.

E tripulacion di Aurora a declara cu capitan di e yate ta di Portsmouth, New Hampshire y qu e tabata baiendo di Florida pa Grenada, Antillanan Ingles, cu dos pasahero ora qu e motor a daña.

Servicio di guardacosta mientras tantu ta continua buscando Marinda, un yate di 12 meter largu, pero nan no sa unda e ta for di dia qu el a sali for di Martinique pa Virgin Islands cu a bordo John Deggett, su casa y dos yiunan. Tur ta mericano.

Stock Market

Addressograph	55 5/8	Lockheed Aircr.	52 5/8
ACF Ind.	35 3/8	Loew's Inc.	20 5/8
Allied Chemical	33 3/8	Lonestar Cement	14 1/4
Allis Chalmers	20 3/8	Mont Ward	23 1/2
Aluminium Co.	67 1/2	Monsanto	41 7/8
Amerade	71	Nat. Acme	37 1/2
Am. Can	45 3/4	Nat. Cash. Regist.	60
Am. Foreign Power	17 5/8	Nat. Distillers	30 3/8
Am. Metal	34 3/4	National Lead	53 7/8
Am. M. Fdy	13 3/4	New York Central	55 5/8
Am. Std.	14 7/8	No. Am. Aviation	40 7/8
Am. Smeiting	54 1/2	Olin Mathieson	48 3/8
Am. Tel. and Tel.	51 5/8	Otis Elevator	34 7/8
Am. Tobacco	30 1/4	Pac. Gas & Elec.	29
Anaconda Copper	69	Pan. Am. Airways	44 1/4
Armour	27 3/8	Paramount Pictures	67
Atlantic Refinery	77 1/4	Penn Railroad	43 7/8
Atl. Castle	57	Phillips	45 3/8
Balt Ohio	29	Public Service E.G.	31 1/8
Bell Int.	7 1/2	RCA	39 7/8
Bendix Aviation	27	Republic Steel	31 1/2
Bethelehm Steel	27	Reynolds Tobacco	34 7/8
Blaw	22 1/4	Royal Dutch	34 7/8
Boeing Airplane	50	Servel	5 1/4
Canadian Pacific	49	Sinclair Oil	60 3/8
Caterpillar	34 3/8	Shell Oil	60 3/8
Case (J.I.)	17 7/8	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	31 7/8	South. Co.	27 1/2
Chesepeake & Ohio	62	South. Rail	40 1/8
Chrysler	33 7/8	Sperry Rand	24 1/8
Columbia Gas	24 1/4	Standard Oil of Cal.	58 3/4
Con. Ed.	33	Standard Oil of Ind.	47
Cons. Eiec. Ind.	34 3/4	Standard Oil of N.J.	64 3/8
Cong. Nan	15 1/2	Standard Brands	28 1/2
Continental Can	38	Stone Webster	51 7/8
Continental Steel	27	Studebaker	31 3/4
Corn Products	38 3/8	Swift & Co.	36 1/2
Crown Zellerbach	38 3/8	Texaco	63 5/8
Curtiss Wright	15 3/8	Texas Gulf Sulphur	74
Det. Edis.	29 1/8	Texas Instruments	101 1/2
Douglas Aircraft	34	Textron Ing.	41 1/4
Dupont Nemours	155 1/2	Twentieth Century Fox.	28 3/8
Eastman Airlines	67 7/8	Timken Roller Bearing	35 5/8
Eastman Kodak	110 3/4	Union Carbide & Carbon	52
Western Bancorp	24	Union Pacific	36
Firestone	43 3/4	United Aircraft	65 5/8
Ford Motor	41 7/8	United Airlines	48
General Electric	87 1/4	United Fruit	32 1/8
General Foods	63 3/4	United Gas Corp.	39 3/8
General Motors	73 3/4	United Steel	35 3/8
Gillette	34 1/4	United Gypsum	45 1/8
Glidden Co.	18 3/4	U.S. Rubber	38 5/8
Goodrich	56 3/8	U.S. Smelting	38 3/4
Goodyear	45	Warner Bros.	12 1/2
Grace	34 1/2	Westingh. Air Brake	29
Greyhound	15 7/8	Westingh. Electric	42 5/8
Gulf Oil	55 1/4	Woolworth	20
Hud Bay M.	59 1/2	Dow Jones Index	754.51
Hupp	3 7/8	Ark La Gas	34
IBM	309 1/4	Brit. Am. Oil	25
Insp. Corp.	26 1/4	Brit. Petr.	8 13/16
Int. Harvester	34 3/4	Creole Petr.	30 1/4
Int. Nickel	74 3/8	Electron Spl.	16
Int. Tei. and Tel.	60	Espey Mfg.	6 5/8
Johns Manville	44 7/8	Giant Yell	8 7/8
Jones and Laughlin	44 7/8	Husky Oil	10 5/8
Kan. City So. Ind.	32 3/8	Norf. So. Ry	29 3/4
Kennecott Copper	32 1/2	SBD. W. Air	19 1/8
KLM	122 3/8	Seeman Br.	3 3/4
Koppers	22 5/8	Syntex	62 1/2
Kroger Co.	24 1/8	Tech. Mat.	6 1/8
Lehman Corp.	28		

PARIS -- E secretario general di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Noord (OTAN) Manlio Brosio formalmente a pidi Gobierno di Belgica su autorizacion pa traslada e sede politica central di e Alianza pe territorio ey.

EL CAIRO -- Un funcionario yemenita haltu a declara na prensa qu un barcu militar di Arabia Saudita a drenta den awanan territorial di Yemen luna pasa y a secuestra varios tripulante di barcunan di pisca di Yemen.

SANTIAGO, Chile -- UPI --Partido Comunista Chileno, a lanza un atake duru contra China Comunista y su lidernan acusando nan di "desarrollo malu di e culto contra personalidad di Mao Tse Tung".

PERISCOPIO MUNDIAL

SAIGON -- Estados Unidos a anuncia di a cuminsa cu un movimiento di trupanan pe parti noord di Vietnam banda di e zona desmilitariza qu ta separa Vietnam del Norte y Sur sperando un ofensiva grandi di e comunista qu tin di coincidi cu e temporada di monzon.

BUENOS AIRES -- E discutido idea di crea un forsa interamericano di paz cu caracter pernente lo ta un di e asuntunan qu e comandantenan en hefe di e ejercitonan americano, qu ta reuni den e capital aki na cuminsamentu di november, ta tratando, segun fuentenan di confianza.

TOKIO -- E ministro di relacionnan exterior di Indonesia, Adam Malik a declara awe qu su pais lo hasi gestionnan pa yuda na haña un solucion pacifica di e guerra na Vietnam respondiendo asina ne ultimo yamamentunan di e paisnan comunista y no-comunista.

E canciller a admiti qu Filipinas insisti serca Indonesia di ta realiza gestionnan pa paz pero a nenga na identifica e pais comunista qu a formula un pedido similar.

DE AAR (Sudafrica) -- E polisnan di e ciudad aki awe tabata investiga e misterioso envenenamiento di un grupo di cabainan qu mester a participa na un carreda. 32 di e 90 cabainan qu tabata inscirbi pe carrera a muri y segun un autopsia, nan a ser envenená.

ARGEL -- Binti persona a muri como consecuencia di e ultimo inundacionnan den e parti west di Argelia, segun nan a informa den e capital aki. Den shete dia 20 persona a muri.

MOSCU -- E hefe di partido Comunista polaco Wladyslaw Gomulka, a entrevista cu e lidernan di Kremlin pa trata loke nan a califica como "problemanan serio di comunismo: china y Vietnam.

VIENNA -- E fuentenan oficial austriaco parse no ta compronde e suspension na ultimo ora di e bishita oficial di e presidente di Union Sovietica, Nikolai Podgorny, na e pais aki. Tin hopi rumornan ta circula di qu e no tin mag di sali mientras otronan a bisa qu e ta malu y cantidad di rumornan mas.

HONG KONG -- China Comunista a cuminsa un fase nobo di su "revolucion cultural" y a usa e provincia Hunan, terra nativa di Mao Tse Tung, como zona pilota, segun nan a informa.

BOMBAY (India -- Tres vagon di trein expreso a cai for di un brug di nuebe meter di altura, den e ciudad Miraj, mientras dos otro vagon a sali for di riel como causa di sabotaje, segun autoridadnan di e estado Maharaghtra. Nuebe persona a muri y 120 a ser herida.

PASADENA (California) --Cientificonan a "ordena" e nave espacial Surveyor-I, qu te ainda ta activo despues di cuater luna di su lanzamiento, pa saca foto di e superficio di luna, pero ta te aki dos siman lo ta conoci si e mision di foto nobo a resulta satisfactorio of no.

YAKARTA -- Tribunal qu ta huzga e ex-canciller Subandrio, acusa di complicidad den e golpe di estado comunista qu a faya na 1965, a scucha testimonio na fabor di e acusado; ...... di qu e tabata favorece coexistencia entre Merca y Union Sovietica.

CIUDAD DEL VATICANO -- Arzobispo Sergio Pignedoli, qu a caba di regresa di un mision papal for di Vietnam del Sur a conferencia extensamente cu Papa Paulo VI pa di dos biaha for di su regreso. Awe Pignedoli a keda pa regresa Canada na unda su anuncio apostolico ta keda.

MIAMI __ UPI -- E servicio di guardacosta a anuncia awe qu nan a cuminsa un investigacion riba e presunto morto di 45 cubano, quendenan segun nan a bisa, a ser sorprendi pa e ciclon Ines, ora qu nan tabata crusa e estrecho di Florida den un boto di ocho meter di largura.

SALISBURY (Rhodesia) --UPI -- E prome ministro di Rhodesia, Ian Smith, y varios miembro di su Gabinete a ser rapidamente evacua ayera nochi for di un cine ora qu polisnan a ricibi un yamada anonima qu a bisa qu nan a pone un bom den e lugar aki.

HAGEN (Alemania) -- Un ex-nazi quende ta ser acusa di a yuda mata millares di hudiewnan na Polonia durante e segunda guerra mundial a horca su mes den su cel lagando un nota atras riba cual e tabata bisa di no a mata ni maltrata ningun hudiew.

BRINGAMENTUNAN SERIO ENTRE DIFERENTE TRIBU

ENUGU (Nigeria) -- UPI -- E gobernador di e region militar oriental, teniente coronel Odumegwu Ojukwu, a admiti qu e situacion entre e tribunan ta "realmente serio" pero a expresa su confianza den qu e pais lo por supera e violencia qu ta reinando.

Den declaracionnan qu doctor J.W. Cumes, comisionado (embajador) di Australia na Nigeria, Ojukwa a mustra riba e temornan di qu e zona oriental lo por separa su mes a raiz di e luchanan sangriento entre tribunan qu ya a costa bida di mas di mil tribeños, den nan mayoria e Ibes-nan oriental.

Siman pasa Ojukwu ordena qu tur esnan no-oriental mester bandona e region, despues di e virtual guerra declara contra e habitantenan oriental den e region norteño.

"Situacion ta realmente serio -- asina Ojukwu a bisa e diplomatico australiano -- y ta compronde di qu nan a duna un pretexto pa papia riba desintegracion na Nigeria", pero si pueblo dicidi na actua di buena fe, lo ta posibel pa haña un solucion aceptable pa tur".

POWELL TA CULPABEL

NEW YORK -- UPI -- E representante Adam Clayton Powell a ser declara culpabel di cincu acusacion pa un jurado di Corte Supremo di Estado. E jurado, qu ta consisti di 9 homber y 3 muher a reuni menos di un ora pa a yega na un veredicto fundá den e nengamentu di e legislador pa comparece dilanti di justicia. E comparecìencia a ser hasi pa determina e forma den cual Powell lo por satisfacé e indemnizacion di 164 mil dollar.

Cada un di e acusacionnan lo por ser sanciona na 30 dia di prison y 250 dollar di boet.

ENCARGADO PAPAL A PAPIA CU PAPA

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- E arzobispo Sergio Piognedoli, quende a caba di regresa di un mision papal na Vietnam del Sur, a conferencia extensamente awe cu Papa Paulo VI pa di dos biaha for di su regreso.

Nan ta kere qu awe tardi Pgnedoli lo regresa Canada na unda su anuncio apostolico ta. Aunke nan no a informe den detalle riba e mision di e arzobispo e corantnan a señala, qu como nuncio na Canada Pgnedoli ta den situacion apropia pa intercambia ideanan cu cada un di e partinan interesa den e conflicto vietnames.

A pesar di cu e arzobispo oficialmente a biaha pa Saigon pa presidi un reunion di eclesiaticonan catolico vietnames a proposito di e acuerdonan di concilio ecumenico, ela papia tambe cu e lidernan budista y di otro gruponan.

Fuentenan vaticano a bisa qu su actividad tabata relaciona cu e esfuerso general di e Pontifice pro di paz pa Vietnam.

TREIN A CAI FOR DI BRUG

BOMBAY (India) --UPI -- Tres vagon di un trein expreso qu tabata bai .Goa, a cai for di un brug di mas o menos nuebe meter di haltura, den e ciudad Miraj, qu ta keda na mas o menos 320 kilometer for di e capital aki. Dos otro a sali for di riel como causa di sabotaje, segun autoridadnan di estado Maharashtra.

Di acuerdo cu e informenan oficial nuebe persona a muri y 120 a resulta herida.

Polisnan a traslada nan mes inmediatamente pe lugar di desgracia pa colabora den e investigacionan.

D.S. Desai, ministro di asuntunan interior di estado Maharashtra, a bisa di tin informacionnan di a hanja dos tayo di pisca riba e caminda y qu nan a hanja un paar di slof banda di e brug.



Senador Robert F. Kennedy ayera a bishita e ciudad Des Moines den estado Iowa y a hanja un recepcion espectacular di parti di un grupo di teenager qu tabata sperele na aeropuerto ora el a yega pa inicia su campaña politica den e ciudad aki. - UPI Radiophoto-.

PETICION PA BELGICA TA SEDE POLITICA DI OTAN

PARIS -- E secretario general di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) Manlio Brossio a pidi e gobierno di Belgica formalmente su autorizacion pa traslada e sede politica central di e Alianza pe territorio ey.

E solicitud, qu a ser revela ayera pa fuentenan fidedigno a ser realisa por escrito den un carta qu a ser manda pa parti di Brosio ne ministro di relacionnan exterior di Belgica, Pierre Harmel. E secretariado general di OTAN y su consejo permanente tabata funciona te ne momentonan aki den e capital di Francia.

No obstante qu gobierno frances a sugeri pa qu e organo politico di OTAN lo por keda na Paris, y apesar di qu Francia a retira su mes for di e estructura militar di e Organisacion di 15 pais, mayoria di e aliadonan ta kere qu e secretariado lo mester traslada su mes pa otro pais. Nan no a duna un contesta definitivamente si Belgica a acepta esaki ainda aunke fuentenan di plomatica a bisa qu Gobierno di Bruselas, mesun cos qu esun di Canada, ta opina qu e secretariado lo mester sigi na Paris, - a fin di mantene un que otro vinculacion cu Francia.

Sinembargo ya qu Belgica a dicidi na albarga e comando supremo di forsanan ali na Europa, qu lo mester retira di Francia, prome qu dia prome di april 1967 riba orden di e gobierno frances,observadornan ta kere qu gobierno di Bruselas lo termina pa acepta tambe na sirbi como sede politica di OTAN, mientras tantu, fuentenan igualmente fidedigno a informa qu Alemania Occidental a pidi su socionan di OTAN pa nan apoya un solicitud ne comandante supremo pa busca un strategia militar entre OTAN y Francia.

SPANJA A ACEPTA PA HIBA E CUESTION GIBRALTAR' DEN HAAG

LONDRES -- UPI -- Spaña a acepta pa trata un proposicion britanico pa somete e disputa riba Gibraltar na estudio di e tribunal internacional di justicia. Pero despues di un dia di negociacionnan riba e cuestion, e delegacion spaño a expedi un comunicado den cual nan ta protesta qu Inglaterra, lo a publica su proposicion nobo sin a consulta gobierno spaño prome, violando ne mes momento un acuerdo di mantene negociacionnan den secreto.

Spaña tambe a indica qu e miho manera pa resolve e problema tabata debolbe Gibraltar na Madrid a cambio di un garantia di qu e gibraltarinonan lo sigi goza di tar e actual previlegionan, mas e permanencia di un base militar britanica riba Gibraltar.

Den fuentenan diplomatica nan a bisa qu e proposicion britanica qu a ser publicamente formula siman pasa, a ser cablegrafica oficialmente ayera mainta ora qu tur e dos partinan aki a renuda e combersacionnán despues di varios siman di receso.

E sesion di mainta a ser sigi pa un reunion cu e embajador di Spaña na Londres, qu ta presidi e delegacion spaño den e combersacionnan.

Den fuentenan bon na altura, nan a bisa qu e secretario adjunto di relacionnan exterior britanico, George Thompson, quende ta reemplaza e secretario di relacionnan exterior George Brown quende ta ausente, a pidi e reunion a fin di demostra Spaña e importancia qu Inglaterra ta atribui ne caso aki di qu e caso aki ser hiba pe corte internacional di Den Haag.

E fuentenan a agrega qu Thompson a pidi un contesta rapido pa caba cu e disputa, qu a presenta riba e decision di Madrid pa serra frontera, entre Spaña y Gibraltar pa tur tráfico cu excepcion di e voetgangernan.

E ministerio di relacionnan exterior a nenga na duna comentario riba cierto informacionnan segun cual Inglaterra lo no ta dispuesto na somete e problema ne corte mundial.

E informenan a bisa qu e punto di vista britanico ta qu su soberania riba Gibraltar a ser etablecí pe Tratado di Utrecht di aña 1713 qu riba esaki no tin cuestion. Pero, nan a agrega, Londres lo somete e aspectonan "legal" ne corte di justicia ya qu segun Inglaterra Spaña lo a viola e tratado.

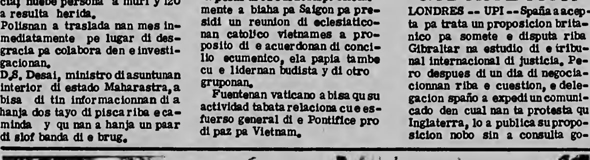
GOMULKA A BAI BISHITA KREMLIN

MOSCU --UPI -- E hefe di Partido Comunista Polaco, Wladyslaw Gomulka, a entrevista cu e lidernan di Kremlin pa trata loke ela califica di " problemanan serio" di comunismo ; China y Vietnam.

E hefe di Partido Comunista sovietico Leonid Brezhnev, e prome ministro Alexei Kosygin, e ideologista Mihail Suslov y otro personalidadnan ruso a bai e reunion di Kremlin huntu cu Gomulka y e prome ministro polaco Joseph Cyrankiewizc, casi inmediatamente despues di yegada di esakinan den oranan di merdia.

Gomulka a mustra seriedad di e reunion ora cu ela declara ne aeropuerto Vnukovo, di Moscu, qu e unidad comunista -- refiriendo ne esfuersonan di China pa dividi e movimiento comunista -- 'lo ocupa "un lugar masha importante " den su combersacionnan Ela mustra riba e hecho qu e problemanan serio qu ta existi den e movimiento di mundu comunista mientras Brezhnev, papiando mas conservadoramente, a referi ne problemanan vital."

Pero no cabe duda di qu den e combersacionnan polaco-sovietico Brezhnev ta sigi mesun linea qu esun qu tabata ser usa den e reunionnan qu a ser tene durante e ultimo simannan aki cu e lidernan comunista di Alemania Oriental, Bulgaria, Hungria, Yugoslavia y Mongolia.



Su lipnan duru primí riba otro, e solda mericano aki ta loer tras di boshinan den jungle durante un campanja qu tropanan mericano a hiba a cabo pa busca y mata guerrilleronan. E campanja aki a duna bon resulta do ya qu nan a elimina hopi guerrillero. UPI Radiophoto.-







BOTICA DI WARD

NACHTDIE TEN: Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Bedtim Story" all
Rialto: 8.00 p.m. "Carmen Jo nes" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The In credible Journey" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Fa mily Jewels" all

YAKARTA -- UPI -- E tribun qu ta huzga e ex-canciller S bandrio, quende ta ser acusa complicidad den e golpe di est do comunista di dia 1 di oktob di aña pasa y cual a fracas awe a scucha testimonio na f bor di e detenido y acusado; e tabata favorece coexistenc entre Estados Unidos y Union So vietica.

E testimonio a ser duna pa pa ti di e vicecanciller Ganis Har sone, quende tambe ta deteni, testigu a nenga qu Subandrio ta bata den compania di e lidern comunista chino manera nan bisa. Den caso di qu elo por re sulta culpabel e excanciller lo po ricibi pena di morto.

Harsono a bisa qu, den epoc di Subandrio, Indonesia taba mas serca di Moscu qu Pekin, acusacion a cita un discurso e ex-canciller qu a ser pronu cia poco prome di e lantamen y den cual e tabata advirti: "Se alerta contra e coexistencia pa cifica y neutralismo".

E defensor di Subandrio a in sinua qu presidente Sukarno e ex-secretario di Subrandio gaña den nan declaracionnan. Sukarno a informa por escrito q e no a ordena regreso di e li der comunista indones D. Ad di Pekin tres luna prome di golpe. Di su parti, e ex-secre tario, Hartono, a testigua qu Su karno si a ordena su regreso

Suito Kusmowidagdo, asistent di e actual canciller, Adam Ma lik, a declara den e juicio q bao di Subandrio, e politica exte rior di e pais cada bes tabat mas parcial, bayendo mas pa Pe kin y qu e decisionnan tabata se tuma unicamente pa Subandrio

MI PASAPORTE

"Pa mi Wim tambe mi tin un remedi". Myrna a bisa. E mes anochi Helga a bay ne bar caminda Wim tabata traha. Hopi hende sa bay eynan pasobra e cerbes no tabata caro eynan. Wim a saluda Helga cu un knik y a poentrele cu kiko e por a sirbiele. "Un cerbes chiquito. Y mi por a papia cu bo awe nochi, senjor Fransen?" Helga a bisa. Ela waak rond pa ningun hende tende su combersacion. "Aki mei ora mi ta stop. Si bo kier mi por companjabo hiba bo cas". Ora cu nan a sali riba caya awa cero a cuminsa ta jobe. "Warda un rato", e la bisa anto a bolbe bay den e bar. Ela bini back cu un parapluie y a habiele riba cabes di Helga.

"Un bishitante di e bar a lubidele y nunca mas a bin buskele." Pero ta un cos bieeuw tambe pero e ta yuda te ainda". Wim a tene e parapluie riba cabes di Helga y Helga tabata camna cerca di Wim, mescos cu dos enamorado. Wim ta poco halto y ora e papia cu Helga e mester baha su cabes. "Si awor nos por combersa mas sosega. Kiko bo tin di bisa mi". E homber aki ta papia lief y ta doena confianza, mi ta kere pesey Myrna a cay asina liher pe. "Awe tardi mi tabata cerca Myrna y ela yora pasobra e tin idea cu......" "E no ta compronde. Ami no tin placa y e ta un mucha mujer cu cents, pesey. Mi no kier acerca mucho". "Y toch lo bo mester hasiele. Myrna ta net un mucha pa bo. E mes ta cose su panja e ta cushina bon, mejor cu e cosinero di Savoy-hotel. Asina un mujer mester ta pasobra placa bo por perde pero e cualidades nan ey no ta toer ora bo ta hanja". E palabranan aki a pone Wim ta pensa y no a paga tino riba e paraplui y asina Helga a hanja un banjo di awacero. Helga mes kier a tene e paraplui awor pero Wim no kier a largele los y Myrna cu net awor tabata cu su tas bashi di corant, na caminda pa bay cas, a weta toer es aki. E escena a doena impresion cu nan kier a soenchi otro y Myrna a kita cara pa no weta nan soenchi otro. Awaceru tabata cay riba Myrna su cabes y a mezcla cu e lagrimanan cu tabata basha di su wowo. Semper ela kere cu Helga tabata un bon mucha y nunca por a kere cu lo e kita su novia for di dje. Pesey Wim no tabatin tempo mas pe anochi, e mester topa cu Helga y pensando toer es aki Myrna a hanja un rabia pa Helga. Awa tabata cay mas duro awor y Wim mester a pone su cara pega cu di Helga pe tende kiko e tabata papia. "Bo kier bisa mi anto cu Myrna....." "Si, Myrna ta bende corant anochi na station, pero e ta cose bon y ta loco pa un homber cu ta stimele. E no mester ta rico, un cos sol e mester", "Y kiko e cos ey ta?"

"E mester jama Wim Fransen. Mi ta kere cu abo por cumpli cu e exigencia ey". Wim a cuminsa ta hari y a bisa: "Bo ta fenomenal". Fransen tabata contento y a soenchi Helga riba su frente, e por a baila riba caya den toer e awa aki. "Bo di cu e ta bende corant na station. Despensami....." Wim a bisa y a hinka e paraplui den Helga su man. Myrna lo spanta si di repente e weta Wim su dilanti. Helga a keda para un rato mas pa weta con Wim tabata core pa direccion di station. Helga tabata contento cu e trabao cu ela caba di hasi. Wim su cara tabata luci y su wowo tabata brilla. Es aki tabata un satisfaccion pa Helga. Pero ki dia es aki lo aparece riba cara di Wintrop. Lo e tin e honor di weta es aki den cara di Wintrop. Ken lo ta e mucha mujer cu lo doelene e satisfaccion aki. Ken lo e ta.... "Y no sinta banda di mi mas. No papia cu mi mas y hasi manera bo no conoce mi". "Pero ta kiko a pasa bo, Myrna. Kiko ma hasi bo". Myrna no a contesta nada y a busca otro lugar pa sinta. Con hende por ta asina malu, e mes a weta nan soenchi. Ora cu Wim a pasa y a cumindele, e no a contesta tampoco. E no ta compronde con e dos nan aki por a traicionele asina y pa moestranan su rabia, ela busca amistad cu un colega cu nunca e kier a papia cu ne. Wim no a compronde nada di esaki y a pensa cu Helga a ganjele ayera. Myrna no tabata stimele pero a hasi un wega cune y awor ta busca un otro pa hasi wega cune. Wim no por a concentra awe ne les y tabata waak Myrna henter les". Juffrouw Huek, despensami mi, mi tin dos kaarchi pa cine. Bo kier a companja mi awe nochi".

"No pensa esey mes. Mi no ta bo makako. Mashar danki pe tempo cu nos a sali hunto, pero larga mi paz por favor. Ba compronde mi, mi no kier tin nada mas di hasi cu bo". "Ba papia hopi cla pero mi no a compronde bo. Bo ta un hende stranjo.

Ta duel mi cu mi a cumpra e kaarchinan por nada. Bo tin razon, lo mi busca otro mucha mujer. Mashar danki". Myrna tabatin gana di pasele un wanta pasobra e sabi cu ken lo e bay cine awor. E demonio Helga a conkistele cu su cara bunit "Pero ami ta inocente si por pasa algo. Ma kere semper bo ta kier mi". Myrna a hi cara waak Wim y tabatin ga di hasi bon coene, wetando e ca di santo ey. Pero e no por hasiele, ela topa cu Helga cu e tabata bende corant na sta tion. Un cos asina bo no por po dona, e tabata un reserva, cu e ta atende ora cu Helga tin tempo pe. Myrna no a co testa. Wim kier a hasi onve schillig awor pero tabata sin hopi cu Myrna a kibra cun Ela kere semper cu e amor ta bata di toer dos banda, Myr tabata e unico hende cu e stima den su bida, pero e ta homber y lo no moestra con e sinti. Myrna tabata observa Wi di banda y a weta cu es a tabata hari. Myrna por a bofte di rabia. Myrna no por a ke sin bay waak anochi na cine ken Wim lo ta. Di aleeuw bo p a conoce Helga para banda Wim na porta di cine. Cu un cor zon tristu ela sigi bay bende corant pero su pensamento keda ne dosnan den cine. Dos s man pasa e tabata para eyn cu Wim pa bay cine, weta c cos por cambia den un co tempo.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Huebs 13 di October 1966 | No.7980

En vista di e scarcedad reinante

GOBIERNO CENTRAL LO MANDA AWA CU TANKER BONAIRE E ISLARRIBA

VILLEMSTAD- En relacion cu e hecho qu ta reina un scarcedad grandi di awa na Bonaire y Islariba, Gobierno Central realisando su responsabilidad, a pensa riba e posibilidadnan qu tin pa sa a e islanan aki lo mas rapido posibel for di e siuacion penoso aki.

Esaki a bin resulta den qu durane e reunion di comision di Staen qu a tuma lugar awe mainta Staten a bai di acuerdo pa autoisa gobierno Central firma conract cu un compania maritima di Florida, qu lo percura pa transporte di e awa pa Bonaire for di Corsouw y pa Islarriba for di Puerto Rico.

E promer fase di e provision di awa na Bonaire a tuma lugar bao di auspicio di e Plan di Tres Anja qu a ser ehecuta na Bonaire e Islarriba pa desarrola e islanan aki pero awor a resulta qu ampliacion di e planta ta necesario en vista di qu nan ta gasta mas awa di loke originalmente a ser calcula.

En relacion cu esaki Gobierno Central ya a suplica gobierno Hulandes pa hanja e ayudo financiero necesario pa amplia e fabrica aki, mientras cu pa con struccion di un fabrica di awa na Sint Maarten, nan a pidi ayudo di e fondo di desarrollo di EEG. Ya a hanja e aprobacion formal di EEG pa e proyecto aki.

Sinembargo, promer qu e proyectonan aki alcansa e fase caminda loke nan ta produci lo ta suficiente pa cubri e necesidadnan, lo dura algun tempu. Gobierno ta calcula qu aki dos anja e plantanan lo ta funcionando completamente pero pa e periodo djawor aki pa e tempu ey, mester busca un solucion temporal.

E solucion aki ta basa riba transporte di awa pa Bonaire e Islanan Arriba y Gobierno Central a hanja Shell dispuesto di bende awa a razon di un florin pa tonelada.

E transporte di awa pa Bonaire Isla Arriba por ser regla riba diferente manera y despues di hopi consulta gobierno a yega na e conclusion qu un contract cu un compania particular, pa transporta awa aki ta preferible tantu for di punto di vista economico como practico.

Di parti Marine Tankers Inc. na Florida gobierno a hanja un proposicion favorable ya qu e compania aki tin un tanker qu ta bon pa e tarea aki y nan ta dispuesto na transporta e awa, riba un base di contract pa un anja. Pa por dispone riba suficiente awa, lo ta necesario pa hasi algun viaje pa Puerto Rico ya cu e awa qu nan lo cumpra aya nan lo por ser transporta mas rapido pa Sint Maarten qu di mandele for di Corsouw pa Sint Maarten.

En relacion cu e hecho qu no tin muchu proposicion pa e clase di transporte aki y considerando e rapidez cu cual mester actua pa hanja un solucion pa e problema di awa na Bonaire y Sint Maarten, tabatin durante e ultimo dianan aki consultanan cu un representante di e compania.

En principio a yega na un acuerdo riba e contract di transporte, pero esaki mester sosode cu aprobacion di Staten.

E gastunan total envolvi den e contract pa transporta e awa ta 287.000 dollar o sea fl. 546,735-- Ademas ta bini aserca e suma pa compra di e awa y qu ta ser calcula rina 101.900 florin.

Si tene cuenta qu e hecho qu e viahenan pa transporta e awa pa Sint Maarten ta dura mas tantu, anto e kostprijs di awa lo bira 8 florin pa Sint Maarten y f. 4.60 pa Bonaire.

A base di e prijsnan aki e gastunan total lo ta pa Bonaire 332.948 florin pa anja y pa Sint Maarten 315.840 florin pa anja.

Di acuerdo cu Eilandenregeling di Antillas Neerlandes -- ERNA - e islanan cada unu mester percura pa nan propio provision di awa. En principio lo ta asina qu e gastunan pa transporte y compra di e awa lo bini pa cuenta di Bonaire e Islarriba pero for di awor por mira qu e gastunan aki lo pisa manera chumbu riba e presupuestonan di e territorionan ey y ta pesey gobierno Central ta considera qu ta hustu qu parti di e gastunan aki ta bini riba cuenta di gobierno Central.

Un calculacion global di e gastunan qu e medida di urgencia aki ta representa pa Bonaire ta mustra qu lo mester transporta un total di 72380 kiloton di awa a razon di fl. 4.60 qu ta costa na tur f. 332.948.

A base di e prijs normal di awa di f. 1.40 pa tonelada, e cantidad di awa aki lo ta representa un balor di 101.332 di manera qu e gastunan extra pa e medida aki ta resulta den e suma di 231.332 florin o sea fl. 3.20 pa tonelada di awa.

Si Gobierno Central aporta 200.000 florin na Bonaire pa yudele paga e transporte y awa , esaki ta nifica, segun gobierno, ta suficiente pa no agrava e presupuesto di e isla aki demasiado.

Si Gobierno duna Islarriba tambe 200.000 florin, anto e kostprijs pa awa importa ta baha te na f. 2.93,5 loke ta sumamente favorable compara cu e prijs di dies florin qu nan ta paga pa un tonelada di awa awor aki.

Gobierno Central den e contract qu nan lo firma cu Marine Tanker Inc. di Tampa Florida, ta basa e cifranan aki riba 77 trip entre Corsouw y Bonaire pa transporte 72. 380 kiloton di awa ; 7 trip Corsouw/ Sint Maarten pa transporte 6580 kiloton di awa y 35 trip di San Juan pa Sint Maarten pa transporte 32.900 kiloton di awa, pa un total di 11.860 kiloton di awa.

E transporte di awa lo tuma lugar cu e bapor "Savfuel", cual bapor mester ser hanja aprobacion di autoridadnan maritima pa determina si e ta den bon condicion pa transporta e awa.

Manera nos a bisa caba gobierno Central lo paga e compania 287.00 dollar pa transporta e cantidad di 11.860 tonelada di awa y asina resolve temporalmente e situacion di emergencia qu ta reina na Bonaire e Islariba en vista di e scarcedad di awa.

MATRIMONIO Y DIVORCIO NA RUMANIA

VIENA -- UPI -- Na Rumania, pais comunista, un casamentu sea e ta bon of malu, ta pa henter bida. Esaki ta pa regla general.

Sinembargo durante un transmision di radio qu a ser captá na Viena, gobierno a anuncia introduccion di un ley nobo qu ta permiti parehanan pa divorcia pero solamente den casonan excepcional.

Y asina mes, e proceso hudicial por ser inicia solamente di seis te 12 luna despues qu e idea pa divorcia, a surgi. Esaki ta pa facilita e transcurso di un periodo di "reflecсion."

Gastunan pa obtene un divorcio tambe a subi. Awor aki ta cost entre 3000 pa 6000 Lei - 166 pa 332 dollar - pa divorcia.

E salario averahe qu un Rumano ta gana ta mil Lei pa luna o sea 55 dollar.

YAMAMENTU DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO-UPI- Den un yamamentu di apoyo ne misioneronan catolico Papa Paulo VI a deplora e doctrinanan di racismo, nacionalismo y segregacionismo qu ta alimentá e "rencornan den mundu".

E mensaje papal, qu a ser pronuncia na nomber di iglesia catolica durante celebracion di dia 23 di e luna aki, a ser formula a traves di Radio Vaticano, den un transmission di hopi idioma dirigi na diferente puntonan cardinal di mundu.

Destacando e problemanan grave cu cual e esfuerso misterioso di iglesia a trompeca cu n° e, Papa Paulo VI a pidi e catolicoonan pa yuda e misioneronan.

BAIZ AGENTUREN (ARUBA) N.V. ESTABLECI

ORANJESTAD - Cu fecha un di september 1966 a keda estableci na Aruba "Baiz Agenturen (Aruba) N.V.". E empresa a worde funda pa srs. Robert Stanley Zevi Maduro, director di "Baiz Agenturen N.V." na Corsow y mr. Antoine Emile d' Agremont, candidaat notaris na Corsow. E nomber di e empresa na ingles ta: "Baiz Agencies (Aruba) Corporation".

Obhetivo di e enfofa ta pa haci negoshi den e mas amplio sentido di palabra, bao di cual un particular negoshi por mayor den articulo farmaceutico, cosmetica, articulonan di toilets, licor, comestibles, y otro articulonan di uso y tambe e negoshi di agencia.

E capital di e sociedad anonima aki ta Fls. 50.000,--.

A ser aproba e statutonan di "Aruba Commercial and Industries Services N.V.", un empresa cual a worde estableci pa srs. Paul Berkley Augustus Merlrose Alpheus Egerton Chase, Fernando Francisco Leerdam, y Johan Wathey. E empresa aki ta estableci na Aruba. Obhetivo di e empresa ta pa limpia y desinfecta edificionan y terrenonan comercial y particular, incluyendo limpiamento di terreno pa traha edificio ariba. E capital di e empresa ta FLS. 40.000,-.

Tambe a ser aproba e statutonan di "Aruba Candle N.V." na momento cu e acto notarial a ser pasa, tabata presente pa e sociedad anonima, sr. Maximo Saladin y su esposa Carmen Saladin Echenagucia y sr. Marciano Lampe. E empresa ta fabrica y haci negoshi di bela y productonan similar, articulonan desinfectante (pine-oil). Capital di e empresa ta Fls. 150.000.

"Chane Enterprises N.V." ta otro empresa di cual e statutonan a keda aproba. E acto-notrial a ser pasa den presencia di e fundadornan, srs. Lionel Edmund Harms y Mauricio Neme. E empresa ta estableci na Aruba. E obhetivo di e empresa ta pa explota patentenan, derechonan di autor y marcanan comercial, derechonan di pelicula y television.

E capital di e sociedad anonima ta Fls. 200.000,-.

ARUBA DI ANTANJO

Biblioteca Sta Cruz den cas mas bieu di Aruba

Antes Aruba tabata un parokia

ORANJESTAD - Te asina leuw cu nos sa, e edificio na Santa Cruz den cual tin filialnan di eilandsontvanger y biblioteca publico - antes cas di zuster den cura di misa - ta e cas di mas bieuw di Aruba. E ta data di 1863; e cas di mas bieu di Oranjestad, Wilhelminstraat no. 9 ta di anja 1867. Si tin casnan mas bieu ainda nos ta tene nos dispuesto pa informa esaki.

HISTORIA

E edificio di eilandsontvanger y biblioteca publico na Santa Cruz tin henter un historia tras di lomba. Antes henter Aruba tabata un parokia. E misa tabata esun di Noord. Esaki no ta asina stranjo, ora cu nos considera cu e poblacion catolico di nos isla principalmente tabata indiannan y nan tabata biba na y den becindario di Noord. Na fin di siglo 18 establecimento na Aruba ta cuminsa; e ora ey hende, principalmente comerciantenan ta bin biba na Paardenbaai di manera cu akinan ta principia un centro di biba. Sin cu Noord - como centro di misa di indiannan - ta worde liquida, e custumber ta origina cu e pastoor den servicio tambe tabata batiza na Paardenbaai, na cuminsamento abordo di un barco bishitante despues ariba waf mes. Asina entre 1809 y 1813 nan ta construi e prome iglesia San Francisco (esun actual ta di cuatro).

SANTA CRUZ

Den curso di siglo pasa e poblacion catolico ta extende, y ora cu na anja 1850 Mgr. Nieuwindt ta na Aruba e ta confroma na Oranjestad na Noord y..... Santa Cruz. Santa Cruz tabata cambiando poco poco den un pueblo segun e trabaonan den e minanan di oro tabata crece. E trabao religioso tambe ta sigi crece. Na anja 1852 e prome misa na Santa Cruz ta worde construi. (No esun actual y no na e mesun luga). E tabata un misa sucursal di Oranjestad. Den historia di misanan di nos isla e establecimento di un misa ta bai huntu cu introduccion di ensenjanza. Awor na anja 1842 a bini Corsow e soeurnan Franciscanessen di Roosendaal y na anja 1857 nan tabatin un scool na Oranjestad tambe.... pues ora cu tabatin intencion pa lanta un propio parokia na Santa Cruz, e zusternan di Roosendaal mesora a tuma medidanan pa cuminza den e pueblo aki tambe.

PASTORIE

E prome pastoor di Santa Cruz, Hendrik J. de Vries, a worde nombra na anja 1862. Por lo pronto el a keda biba na Oranjestad pa motibo cu prome mester a construi naturalmente un pastorie na Santa Cruz. Esey a worde construi y e pastorie ey tabata e edificio, den cual e filial di biblioteca ta estableci actualmente. Entretanto e soeurnan ta cuminza un scool y di tal manera cu nan por a drumi den un di e habitacionnan.

Na januari 1863 soeur Clara y soer Paschalia tabata e prome soeurnan cu a duna ensenjanza na Santa Cruz. Na april 1863 e pastorie a bini cla; pastoor De Vries a cuminsa 1 di mei 1863 cu e parokia di Santa Cruz. Di gobierno e soeurnan tabata hanja Fls. 300,- pa anja pa muebla e scool, cual tabata tambe nan cas. Hopi e situacion aki no a dura, pasobra na anja 1865 tabatin informacionnan den archivonan bieu tocante terminacion di e cas pa e soeurnan.

FLORECIENTE

Santa Cruz a bira durante siglo pasa, tumando e circumstancianan na consideracion un pueblo di progreso gracia na e buscamento di oro. Na anja 1878 bankinan por a worde poni den misa y na anja 1884 a bin un dak di panchi. Te cu finalmente nan por a cuminsa cu e construccion di un misa nobo y mucho mas grandi cual a worde bendiciona na 1893. (Ainda no esun actual pero si na e mesun lugar). Di e misa bieu di 1852 a worde traha e scool di zusternan mientras cu e scool bieu cu tabata den masha mal estado a worde usa pa muchanan mas chikito. E soeurnan di Roosendaal tabata biba den un casita cu entretanto a desaparece. Semper tabatin tres soeur.

CAMBIO

Na 1909 y despues poco poco e soeurnan di Roosendaal tabata bai y a worde remplaza pa soeurnan Dominicanessen di Voorschoten. Na december 1912 a sali soeur Jeroena, soeur Agnes y soeur Helena, e tres ultimo soeurnan di Roosendaal cu a traha na Santa Cruz. Nan lugar a worde tuma door di soeurnan di Voorschoten, di cualnan algun ta conoci ainda pa nan nomber: Soeur Bertranda, soeur Dosithea y soeur Romualda. E pastorie bieu di 1863 - pues e biblioteca actual - no tabata satisface for di hopi tempo caba. Na 1920 nan a dicidi pues di traha un pastorie nobo. Esey lo a bira esun actual.

Esaki ta para riba un parti di e school bieu, e parti zuid di e cas bieu di soeurnan y e cura di cabay. Mas despues tur esaki a worde basha abao. No pa motibo cu e pastoor por a hanja falta di su cabai caba - pastoor a hanja auto pa di prome biaha na 1929 - pero pasobra tabatin mester di lugar. Un di e lokalnan di scool a worde aregla temporalmente pa e soeurnan keda; e tabata asina grandi, cu cada soeur por a hanja un luga pa su mes.

Dia 31 di maart 1921 e pastorie nobo a bini cla; na e mesun tempo e pastorie bieu a worde drecha y modernisa; asina cu e edificio lo a bira un cas espacioso pa e soeurnan. Na april 1921 e soeurnan Candida, Bertranda y Martha tabata e promenan cu a bai biba eyden. Ora cu e soeurnan Dominicanessen a cumpli 50 anja ta traha na Santa Cruz, un cuadro di conmimoracion a worde poni na e cas di e soeurnan, menciondo e hecho aki. Hopi hende lo ta recorda e cuadro aki, cual ta worde warda pa ora un meso Arubano worde traha.

SEIS

Na 1958 e zusternan Dominicanessen a sali for di Santa Cruz. Di 22 di augustus 1958 te 18 maart 1963 e zusternan Van Asten a biba den e cas bieu di soeurnan, esta te asina leu cu tabatin luga. For di e Dominicanessen nan a copia e triki di drumi nan seis den e edificio cual anteriormente tabata destina pa un persona so y cu despues tog tabata carga tres soeur. Finalmente a bin mas soeur - e cantidad di muchanan di scool a sigi crece - y e ora ey nan mester a drumi den scool tambe, mescos cu e soeurnan Clara y Paschalia a haci 100 anja pasa.

E soeurnan di Asten ta un congregacion moderno. Nan a dicidi di traha un cas hermoso, cu ta pas cu e bida religioso moderno. Pasobra bo mester a bai mira e sanitario den e cas di un siglo bieu.

UN SIGLO LARGO

Dia 18 di maart 1963 e soeurnan di Asten a sali di e cas, cual casi un siglo pasa tabata worde usa como pastorie. Bestuurscollege di Aruba, cual desde hopi tempo tabatin na consideracion pa ademas di e dos bibliotecanan na Oranjestad y San Nicolas, tambe pa pone uno den centro di nos isla, mesora a tira man riba e edificio historico.

Pa Fls. 850,- e firma contratista Isidro Lopez a dreche y den e ex-pastorie y ex-cas di soeurnan, e pueblo di Santa Cruz awor por paga belasting serca senjor ontvanger di teritorio insular, of e por drenta pa e otro porta y fia boeki, cuanto cu e kier. E filial na Santa Cruz a ser inaugura dia 1 september 1965 y awor, despues di un anja, e ta un exito enorme, cu un tirada di 1200 boeki pa luna.

(Johan Hartog).



Esaki ta probablemente e cas di mas bieu di Aruba, e filiaal di biblioteca na Santa Cruz. Na 1863 e cas a worde construi como pastorie na 1920 el a bira cas pa soeurnan, na september 1965 biblioteca y ontvangerskantoor.



Santa Cruz ta gradici su progreso na oro. E hendenan cu tabata traha cu oro a bai biba den centro di Santa Cruz. Di 1825 te 1916 nan a coba oro na Aruba. Ariba e foto nos por mira nan tabat smelt e oro na blokki y den e forma aki e oro tabata worde manda pa su destino.

CUMPLEANJOS

Awe ta cumpli 3 anja di vida e hobencita Mary Stamper y e ta ricibi masha hopi felicitacion di su papi Binchi su mami Chonme, su dos welanan, su padrino Louis Giel. Madrina Fina Orman tantanan, omonan, primonan y primanan y demas familianan Giel, Stamper, Farro ta desea Mary hopi felicidad riba e dia di awe.

Aruba su promer periodista femenina



Nos a ricibi e alegre noticia cu senjorita Henna Nijbroek, kende a nace 20 anja pasa na Aruba, a slaag pa su examen di periodista na e Universidad di Nijmegen, na Hulanda. Henna Nijbroek ta yiu muher di famia Carolus Nijbroek, di Reamurstraat 12, na Oranjestad.

Despues cu srta. Nijbroek a caba su H.B.S. di 5 anja na Colegio Arubano dos anja pasa, el a sali dia 1 di september 1964 pa Hulanda, na unda el a drenta e Universidad di Nijmegen. Henna a logra pasa varios examen cu exito y antayera e noticia a drenta cu el a gradua pa e examen final na e Universidad. Di e manera aki el a bira e prome dama periodista di Aruba pa obtene e grado aki. Segun nos a ser informa, srta. Nijbroek, lo practica e proximo tres lunanan na un corant na Appeldoorn y despues e ta pensa na regresa Antillas.

Prome cu el a sali pa Hulanda, Henna Nijbroek tabata pa varios anja locutora di e popular programma pa "teenagers" na Radio Kelkboom, tur diasabra anochi. Tambe den e programa aki el a destaca pa su voz aceptable y e forma den cual e tabata formula su programa. Na Henna y su famia na Aruba, ta bai nos sincero pabien cu e exito obteni y nos ta spera di mira Henna pronto na Aruba. Su direccion na Hulanda ta: Radboutlaan 83, Deventer.

POLIS TA INFORMA



ORANJESTAD

Un boto di loods mester a sali
amars merdia pa duna asisten-
a na un boto di pisca cu tabata
ncra tres miya for di Aruba na
ltura di e Eagle Pier.

Den e oto, cual a hanja dificultad cu
motor, tabatin tres piscador
endenan a avisa Haven- en
oodsdienst cu nan lo a regresa
12' or di merdia.

Pero diez-
os' or a bati y e boto no a yega.
a diezdos' or y cuarto un boto
loods a sali en busca di e
oto y a hanj' e pa zuid di Eagle
ier.

E piscadornan a tira ancra
a sinta warda te ora ayuda a
ga.

iamars polis a parti ll pro-
s-verbaal y a duna 8 asisten-
a.

SAN NICOLAS

Na San Nicolas, un hoben di 8 anja a cai for di un palo di druif di cinco meter halto. E hoben tabata keha di dolor na su lomba. El a worde hiba dokter pa tratamento medico.

Den e pueblo aki tabatin ademas, un choke leve cu a laga un danjo material di Fls. 75,- atras.

SERU BLANCU

Diamars cinco' or di atardi tabatin un choke riba e caminda pa Seru Blancu entre un pick-up y un auto di famia. E causa di e choke tabata, cu e chauffeur di e pick-up a tuma un lorada y a keda corre un banda robez di caminda net na momento cu e auto, cu tabata bin for di direccion contrario, tambe tabata tumando e lorada. Danjo material: Fls. 1000,-.

OPENBARE VERKOOP VAN DOUANEGOEDEREN

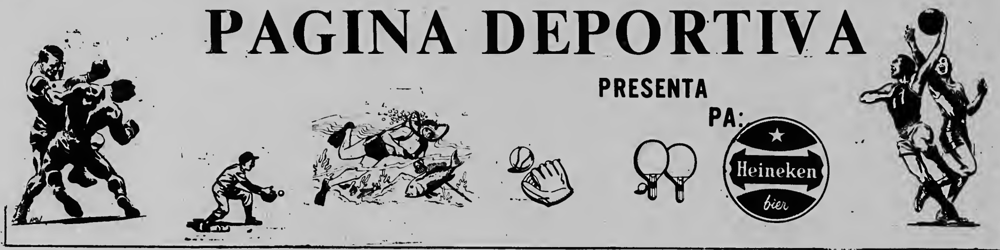
KENNISGEVING

De Adjunct-Inspecteur der Belasting op Aruba maant hierbij aan degenen die thans goederen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag in de Gouvernements-bergplaatsen of langer dan een jaar in definitieve opslag hebben opgeslagen, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer, deze goederen alsnog af te halen.

Bij in gebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der "Algemene Verordening In-, Uit- en Doorvoer 1908" in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 12 october 1966
De Adjunct-Inspecteur der Belastingen
H.W.J. van der Weide.

PAGINA DEPORTIVA



GOL DI KELLY Y PERS A DUNA JONG ARUBA PROMER VICTORIA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu golnan anota door di e dos hungadornan cu a ocupa e puesto di midvoor den su alineacion, e oncena di Jong Aruba diamars anochi den Wilhelminastadion a logra su promer victoria di e temporada di futbol 1966 den e division mayor. E promer gol pa e equipo Nortenjo a wordu anota for di un penalty door di Cheppy Kelly, kende na final di e promer mitad mester a bandona wega drentando Silo Pers su lugar. Pa e segundo gol di su equipo Pers a percura ora cu tabata falta mas o menos diescinco minuut di wega. E unico tanto di Sportboys a worde logra ya den e ultimo minuut di wega door di Felix Geerman. Cu otro palabra ta den ultimo secondenan di wega Sportboys, cu hustamente un siman promer a gana di Dakota, a logra salba honor.

Apesar di cu no tabata un wega entre equiponan den e puestonan mas halto di e campeonato, tog tabata tin un cantidad regular y en todo caso mas grandi cu por a wordu spera di fanatico presente den stadion.

Ambos oncena ta lansa atakenan for di tempran cualnan ta falla. Den di 17 minuut un atake di Jong Aruba ta resulta den un penalty constata door di referi Dunchi Tromp.

E midvoor Cheppy Kelly a cobra e penalty cu exito gajando keeper Shon Pe Geerman por completo. Mientras cu keeper Geerman a tira na su banda drechi pa busca e bala, e bala a drenta gol pa su banda robes. Cu esey Jong Aruba a bai adilanti uno pa cero. Tabata gol number cinco di Cheppy Kelly den e temporada.

Cu un valiente uitval net dilanti di planan di Chico Farro, rechts binnen di Jong Aruba, e portero Geerman ta caba cu un peligroso atake.

Luego un shot largo di linksbuiten Chonchon Tromp ta bai directamente den mannan di keeper Geerman.

Sportboys ta fayando hopi cu pasenan mal dirigi loke tabata pone un fin na nan propio atakenan promer cu e atake yega den area peligroso.

Cheppy Kelly di Jong Aruba despues di ta pidi pa wordu cambia ya ta basta rato, ta retira pa Pers drenta su lugar.

Tabata falta tres minuut pa halftime e momento ey. Dos minuut despues ta surgi otro avanse di Jong Aruba. For di alarobes ta wordu poni voorzet cu a pasa keeper Geerman. Midvoor Pers a ricibi e bala y a shot den e gol bashi, pero tanto pa desapunto di e hungadornan di Jong Aruba como di varios fanatico, referi Dunchi Tromp a fluit pa offside anulando e gol. E reclamonan haci na e referi no a yuda y esaki a keda cu su decision di cu e hugada tabata offside.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1-0 na favor di Jong Aruba.

Sportboys ta cuminsa hunga cu algo mas di entusiasmo den e segundo mitad di wega. Un bon dirigi shot di Shon Pe Geerman ta wordu den mes non forma garra door di e portero Nel Frank.

E wega ta desaroya mas bien awor meimei di tereno cu e bala hungando demasiado den laira.

Un avanse ariba aladrechi di Sportboys ta ser interpreta door di keeper Frank, kende ta hisa su pia halto golpeando e hungador Nelson Oduber di Sportboys. Oduber ta keda na suela pa un rato y varios minuut ta pasa promer cu e por hunga atrobe.

Sportboys tabata duna e impresion manera cu lo no importa nan mucho si nan gana of perde. A lo menos e gran entusiasmo y deseo di supera nan mes cu nan a demostra contra di Dakota, no tabata ey den e wega contra Jong Aruba. Talves ta posibel, teniendo na cuenta cu ya Jong Aruba a perde cinco wega, cu Sportboys lo a tuma Jong Aruba di pan grandi meskos cu tabata e caso di Dakota contra di Sportboys. Masha hopi biaha nos por a mira com e equipo "underdog" ta crece ariba tereno te pa vence esun cu ariba papel y promer cu wega tabata generalmente ser considera favorito.

Ta consebable anto pa di awor padilanti cada equipo subi tereno cu respet pa otro. Naturalmente e hecho cu dos biaha caba e equipo cu tabata ser considera como e logico perdedor ta resulta den e ganador ta haci e campeonato mas interesante ainda.

Un fuerte shot lastra di Felix Geerman ta bai directamente den man di keeper Frank den di 75 minuut di wega.

Dos minuut mas laat Silo Pers kende promer cu esey a haci varios bon hugada pasando e bala cu control pa su companjeronan, ta manda e bala ariba alarobes pa Chonchon Tromp. Esaki ta avansa pa despues pone voorzet cu e mes Silo Pers ta ricibi. Pers ta haja tempo pa drecha e bala na su smaak y luego ponie un shot di punt'pia cu a dal contra di gol y bai para den net. Naturalmente e alegria den filanan di Jong Aruba pa e gol aki, cu a sigura e victoria, tabata hopi grandi.

E gol di Pers tabata necesario pa revivi e confiansa den Jong Aruba ya cu Sportboys tabata amenasa varios biaha den e segundo mitad. E gol di salba honor pa Sportboys ta bin ora cu ya e wijzer ta marcando e ultimo minuut di wega. For di aladrechi Nelson Oduber ta pone voorzet halta cu Dama Werleman ta bula y kop. E bala ta dal contra tubo, rebota bin back den tereno caminda Felix Geerman ta contra mandando e bala aden pa e unico gol di Sportboys.

Apenas despues di e sake, referi Tromp a fluit pa ultimo biaha e anochi.

Cu e triungo aki Jong Aruba despues di faya den su promer cinco oportunidadnan porfin a logra punto. Sinembargo e no ta basta pa ainda nan sali for di ultimo puesto ya cu Tropicaal, cu ta ocupando e penultimo puesto tin tres punto riba su nomber.

E triunfo aki naturalmente ta di hopi importancia tambe pa e moral di e equipo di Noord cu di otro forma lo a sigi bai atras.

Awor e muchanan ta convenci cu nan por gana y nan lo no subi tereno cu e impresion mas di cu ta otro derrota nan ta bai sufri.

E moral a subi asina hopi cu mesora despues di e wega tabata tin miembro di e equipo cu tabata bisa cu nan lo haci meskos cu San Nicolas Jrs a haci anja pasa ora cu nan a hunga un segundo rond sin perde wega.

Jong Aruba tin awor un gana y cinco perdi pa dos punto.

Sportboys tin awor dos gana y cuater perdi pa cuater punto.

Den e puestonan cu e equiponan ta ocupando na e momento aki e resultado di e wega no tabata di influencia.

Winstone a gana Don Johnson den pelea suspende pa referee

MANCHESTER — UPI — E boxdo ingles di peso pluma Howard Winstone, a vence e californiano Don Johnson, ora e referee a descalifica e ultimo den cuatro round di nan peleas enjala pa dies round, pa motibu di tabata tira slanan abao.

Winstone, campeon britanico y di Europa y e desafiante cu mas probabilidadnan di e mexicano Vicente Salvidar pa e titulo mundial, parce di tabata sorprende pa e decision y tabata e prome... Johnson despues di e fallo di referee.

E publico, forma pa 3500 persona cu a presencia e pelea den sala di Comercio Liber tabata lento pa reacciona, pero nan a comprende kiko esei ta nifica, nan a cuminsa grita, mustrando nan desaprobacion y Johnson tabata obheto di gran ovacion, ora qu el a bandona ring.

E boxdonan cu tabata enfrentando otro pa di tres biaha, cu un victoria cada uno, tabata meimei di ring ora e pelea a ser suspende. Johnson a tira un combinacion robes y derecho na curpa di su adversario, sigi pa un uppercut. Sinta den ringside, e slanan tabata parce legal, pero referee Lord a manda e norteamericano den su corner anunciando cu e pelea a termina.

Johnson ya a ser adverti den prome round pa golpinan abao y Winstone no tabata parce confortable despues di e ataque di curpa di su rival.

E inactividad durante verano, debi na un fractura na su pols robes, a hasi cu su slanan tabata corticu y el a usa su man drechi mucho mas tanto cu custumber. Ora cu e pelea a ser suspende Johnson tabatin un ventaha di punto chikito.

SANTIAGO - Chile —UPI — Boca Juniors y Estudiantes lo hunga aki awe den un programma doble internacional di futbol.

Boca lo enfrenta Colo Colo, segundo riba tabla di posicionnan, mientras cu Estudiantes lo enfrenta Universidad di Chile, campeon di 1965, pero cu actualmente ta ocupa e nobeno puesto den e campeonato actual.

Carlos Ortiz ta desea di gana un millon dollar pa bira alcalde de New York

NEW YORK - E campeon mundial di peso liviano kier gana un millon di dollar mericano den ring pa por bira alcalde di New York. Carlos Ortiz kende a nace na Puerto Rico y a worde cria na New York ta un di e poco boxdonan cu sabi kiko ta pasando pafor y paden di ring.

Si e sonjo di un miyon dollar y di bira alcalde di New York ta mas leu cu limite normal di un ser humano, den e caso di Ortiz ningun di dos ta un caso imposibel. Tocante e miyon di dollar, Ortiz tin peleanan programa di awor te februari cu lo dune un suma di 250.000 dollar cual suma huntu cu esnan cu el a gana caba ta e prome paso pa e un miyon dollar. Dia 22 di oktober e ta bringa contra Sugar Ramos (60.000 dollar) y si e gana e pelea e ta bai contra e Filipino Flax Elorden den Madison Square Garden (64.000 dollar), y despues contra Maurice Cullen na London (57.500 dollar)

Ortiz ta un boxdo consciente cu ta tuma boxeo como un profesion y cu ta yega na e campana inicial den e miho condicionnan fisico. Tocante e aspiracionnan politico di e boxdo, hopi tempo pasa Ortiz kier a drenta den e tereno politico cu e proposito di "haci algo na bienestar di su pueblo". Na luna di juni, apenas un siman despues di a defende su faha den un pelea contra e boxdo Johnny Bizarro, y a gana e pelea el a presenta como candidato den e eleccionnan primaria pa un candidatura pa senador di estado. El a perde. Sin embargo, e mesun principionan cu ta guie den ring, ta guie den su carrera politica. Un amigo intimo di dje a bisa cu, Ortiz ta mescos cu Sugar Robinson, masha vanidoso y convenci cu e tin cu hasi tur loke e haci di e miho manera di mundo. Y e tin e liheresa y e inteligencia necesario pa logre.

Billy Daly, su entrenador, alavez ta su gran amigo. Entre nan dos tin un amistad muchu mas grandi cu generalmente tin entre un boxdo y su trainer. Daly a hibe den un serie di peleanan boxistico cu a culmina cu e corona mundial di su categoria. Daly ta un di esnan cu ta kere den Ortiz politico.

"Di un manera of otro, gana of perde e proximo peleanan e ta retira of pasa di un categoria pa otro, finalmente e tin cu lubida e ring. Esey ta e futuro y pa mi e futuro Ortiz ta un Ortiz politico", segun Billy Daly.

Serie mundial di baseball na Colombia

(Di Nos Redactor . Deportivo)

E serie mundial di baseball amateur number 17 lo wordu teni durante luna di februari 1967 na Cartagena. Esaki a keda dicidi den reunion di federacion internacional di baseball amateur.

E ultimo serie mundial tambe a wordu teni na Colombia resultando e pais ey como campeon. Ta reina actualmente un aficion grandi pa baseball amateur den e pais ey como cu awor no ta wordu organisa baseball profesional mas. Door di esaki tambe e calidad di hungadornan amateur ta keda fuerte.

Segun e federacion Colombiano a informa ya nan tin confirmacion di Sto. Domingo y Antiyas Hulandes cu e dos paisnan aki lo tuma parti cu tur siguransa na e serie mundial otro anja.

Den circulonan di NABAFE nos a wordu informa cu ta cierto cu Antiyas tin tur intencion di tuma parti y cu esaki ta un di e motibonan pa cual despues di e campeonato Antiyano lo wordu hunga un serie entre selecionnan di Aruba y di Corsow.

Semifinal di Judo pa Junior

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diadomingo awor pa 2.30 di merdia lo tin e encuentronan di judo pa Junior Semifinal. Esaki nan ta parti di e campeonato di junior di Aruba.

E sefiminalnan lo wordu teni den club Caribe.

Restunan di Ines ta awacerunan copioso

TAMPICO -- Mexico -- UPI -- Restunan di e horcan Ines a azota e region noordoost di Mexico awe cu awacerunan torrencial, amenazando cu perdidanan nobo den dos pueblo mexicano.

Te ainda nan a informa di unicamente un morto den e paso di e horcan riba Mexico, pero prome di a castiga e parti noord di Tampico ayera cu bientunandi 217 kilometer pa ora, Ines a cora 278 bida den su paso di 16 dia door di diferente regionnan di Caribe y Golfo di Mexico.

E horcan a perde su intensidad a lo largo di Sierra Madre y su bientunan ya no ta un amenaza mas, pero awacerrunan copioso tabata sigi desborda decenas di rieuwnan den e estadonan Tamaulipas, San Luis de Petrosi y Nuevo Leon.

Informacion for di e peninsula Yucatan ta bisa qu e awanan haltu ta escaso cu e zona aki y e noticianan no por a wordu confirma.

E gobernador di Tamaulipas, Praxesids Balboa, a informa qu e pueblonan di Gonzalez y e stacion Manuel a ser lastra, agregando qu ultimamente tambe tur e comunicacionnan cu Aldama a keda kibra.

Un homber a muri den e stacion Manuel ora qu su cas a cai aden. Danjonan ta alcanza basta dollar.

E prome calculonan ta duna qu 17 million dollar tabata e perdidanan material qu e violento horcan a laga atras na Mexico pero nan ta teme cu e cifra lo aumenta progresivamente, a medida qu e comunicacionnan cu e zonanan aisla di e pais ser restableci.

E balance di secretaria di defensa a duna un calcula di qu 15 mil persona a keda sin hogar na Tampico ; 10 mil na San Fernando y 5 mil na Ciudad Mante. Mayoria di e cayanan di e ciudad aki tabata cubri cu 50 milimeter di awa y unparti di su poblacion ta sigi bao di proteccion den e lugarnan mas haltu.

MAMA CU CUATER YIU A MURI DEN CANDELA

TEWKSBURY, Massachusetts -- UPI -- Un mama y su cuater yiunan chikitu a muri kima ayera ora qu nan a keda pega den e candela, den segundo piso di nan cas di palu.

Polisnan a identifica e muher como Arlene Beechim; su yiunan Ernest di 5; Escott di unu y Mark di 4 luna y su yiu muher Julie di 4 aña.

Segun polisnan, e muchanan tabata drumi ora cu e candela a cuminsd. E mama a subi e trappienan den un intento desespera pa salba nan. Aparentemente e candela a cuminsa den cushina a cu cos di keinta awa a explota.

E tata di famia Ernest, solamente 20 minuut anterior a sali for di e cas pa bai un pueblo di banda pa bai busca un truck.



E minister di Relacionnan Exterior di Chile aki ta condecorando e minister di Relacionnan Exterior di Brasil, Juracy Magalhaes cu e Gran Cruz de la Orden al Merito di su pais. -- UPI Radiophoto.

Nan a captura promotor di golpe comunista indones

YAKARTA, --UPI -- E corant di ejercito indones a informa qu e supuesto hefe intelectual di e fracaso golpe comunista di dia prome di oktober di anja pasa, contra presidente Sukarno a ser deteni ora cu e prome aniversario di e intento ey a ser celebra.

Nan a bisa qu e hefe comunista fugitivo Sakirnan a ser hanja den cas di un fotografo chino den e ciudad Solo, qu ta keda sur di Semaranga Java Central.

Sakirnan, e homber qu tabata ser mas busca den henter Indonesia ta ser considera como e promotor di e golpe comunista. "Noticianan di guerra" e corant di ejercito, a duna e captura di conoce.

Segun e organo "Voz di Libertad" qu ta sali publica na Semarang e fotografo a ser identifica unicamente pa e inicial I. P.Y.

Sudisman, un di dos supuesto lider di e golpe, recientemente a ser mira na Muntilan, na mas o menos 28 kilometer west di Yakarta, segun nan a informa. Unidadnan militar tabata continua busqueda di e fugitivo aki.

E exministro di relacionnan exterior Subandrio ta den un juicio pa traicion ne momentonan aki y su condena lo por ta horca. E ta wordu huzga pa un tribunal militar di nuebe miembro. Subandrio tabata canciller durante nuebe anja y seis di nan como viceprome ministro, responsabel unicamente pa qu Sukarno. E golpe comunista tabatin un duracion corto.

E ex ministro di defensa, general Haris Nasution, y e general Suharto a reuni efectivonan militar y a aplasta e lantamentu en cuestion den cuestion di algun ora. Mas despues ,Suharto a asumi e mayor parti di e facultadnan di Sukarno, qu awendia ta apenas un figura decorativo.

SANTIAGO DE CHILE-- UPI - Un atake duru contra di China Comunista y su lidernan pa parti di partido comunista chileno, acusandonan di "desarrollo malu di e culto di e personalidad di Mao Tse Tung."

E atake, qu a bini ta demostra un abismo profundo qu actualment e ta separando comunismo mundial, ta conteni den un informe qu a ser lesa den e sesion di e comite central y den cual nan a dedica dos pagina pa ataca China Roja. Nos no por a laga di expresa -- asina nan a bisa -- nos profundo preocupacion y repudio pa qu e rumbo qu e direccion di Partido Comunista di China a tuma pa su politica."

"E desordennan anti-sovietico -- asina nan a agrega -- qu ta caracteriza e actividadnan di e direccion di Partido Comunista chino ta otro facera di nan desviacionnan."

Nan ta acusa china tambe di "internacionalismo pa nacionalismo burgues."

DRAGULA FRANCES COMO LADRON DI CAHA DI HERU

PARIS -- UPI -- E curpa granda di Dracula tabata su real desventaha. Su nomber berdadero tabata Roland Romand y e tabata traha como homber fuerte, amigu di orden, o sea "uitsmijter" den un cabaret di Montmartre.

Ayera un amigu di dje, Jacques Balmer, a bisele qu e no por subi dak di un fabrica ei banda, mei anochi pa proba" con duru e ta".

Mesora Dracula a cai den e trampa y mei anochi el a subi dak di e fabrica y no esaki solamente pero ora qu al a yega den top, el a span su brazanan den señal di triunfo.

Esei tabata hustamente e momento qu polisnan a mirele.

E no a ofrece resistencia. Su amigu a huy, pero algun ora despues nan a capturele y el a confesa qu e excursion nocturna en realidad no tabatin nada di haber cu un demostracion di subimentu di dak sino simplemente nan tabatin intencion di kibra e cahero di e fabrica.

Tur dos ta detene awor aki, acusá di intento di robo.

Ordenacion di cientificonan

PASADENA (California) -- UPI- Cientificonan " a ordena " e nave espacial Surveyor I qu te ainda ta activo cuater luna despues di su lanzamiento, pa saca seis otro foto di e superficie di luna, pero ta te aki dos siman lo por ta conoci si e mision fotografica nobo a resulta satisfactorio of no.

"Nos no por bisa nada sino te ora qu nos a ricibi e tapenan di e estacion di Johannesburg (Africa) y despues nos tin mester di varios dia mas pa procesa-nan" asina un portavoz di e laboratorio aki a declara.

E duda riba e exito di e experimento ta debi na qu pa censura e energia qu e nave tin te ainda e cientificonan a elimina tur e piezanan di e equipo qu nan no ta considera necesario pa saca foto, incluyendo e equipo telemetrico qu normalmente ta informa e cientificonan riba loke Surveyor ta hasi.

"Prome di manda ordennan pe nave espacial pa tuma fotonan binti seconde, e cientificonan a verifica cada pieza di e equipo a fin di sigura e funcionamiento.

Poco despues di saca e fotonan --qu nan ta kere lo ta di e superficie Selenita, aunke nan tin duda acerca e direccion qu e camara ta apunta, e satejite di terra a drenta den anochi lunar. E cientificonan lo trata na establece contacto atrobe cu Surveyor,- durante e proximo dia lunar.

E robot, qu ta pisa 281 kilo, a revivi riba e superficie di luna diasabra ultimo despues di qu nan a kere qu ela muri.

MIAMI (Florida) -- E regimen di prome ministro Fidel Castro di Cuba Comunista awe a decreta un "dia di duelo oficial den henter e pais" pa morto di e lider rebelde guatemalteco Luis Turcios Lima, quende a muri diadomingo den un accidente di auto pafor di e capital di Guatemala.

Edgar Eisenhower kier bai divorcia

TACOMA , Washington -- UPI -- Ayera periodistanan a bin saca afor den archivonan di condado Pierce qu Edgar Eisenhower, di 77 aña di edad, y ruman di expresidente Dwight Eisenhower, a presenta demanda di divorcio.

Ayera Eisenhower, quende ta abogado na Tacoma, a presenta e demanda y a pidi e tribunal pa prohibi su casá, Lucille, di usa e apellido Eisenhower.

E pareha tabata casá for di aña 1950 y nan no tin yiu.

Señora Edgar Eisenhower a desarolla actividadnan politica den e ciudad aki pa Partido Republicano, te cu aña pasá.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es necesario que tenga mucho cuidado al hacer cualquier movimiento para evitar perdidas lesiones, etc. y pensar antes de pronunciar palabras duras. Esta clase de errores pueden ser muy costosos.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Usted tiene ahora vision y conocimiento para hacer un avance verdadero en su linea particular de empresa. Sea practico. Encontrara las soluciones facilmente si va en pos de ellas de un modo inteligente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Usted esta muy interesado en avanzar, pero depende de usted no ser exigente con nadie ni siquiera con sus amistades mas intimas. Trate de mejorarse. De los pasos necesarios para hacerlo.

CANCER (jul. 21 a jul. 22) Aunque haya sido tratado mal y se haya caido un poco de su pedestal, elevese sobre los errores humanos y aprenda una leccion util. Ocupese del trabajo que hay que hacer todavia.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No se ponga a discutir con uno de la vida social que no le comprende. Sea mas cordial con las personas que usted realmente admira. Evite a ese individuo que pretende ser su amigo.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Es importante que no se reuna con una compania que le perjudica en estos momentos, porque echara a perder su reputacion muy facilmente. Siga metodos ortodoxos en los negocios. No trate de inventar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted es capaz de ver que si comienza en algun plan nuevo se vera metido en muchas dificultades, de modo que posponga lo hasta que este mas seguro de si mismo. Estudie su periodico mas cuidadosamente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Estudie cuidadosamente su posicion financiera y despues ocupese de pagar sus cuentas con puntualidad. Demuestre que tiene los pies firmes sobre el terreno. Use su sentido comun.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Evite discutir con sus asociados durante el dia puesto que estan de mal humor, pero todo sera resuelto a la noche. Trate de no poner en peligro lo que ha costado tanto trabajo edificar.

CAPRICORNIO (Dic. 22 a ene 19) Primero haga planes sobre como va a terminar todo ese trabajo acumulado y despues hagase de un programa eficiente. Sigalo metodicamente. No antagonice a sus compañeros de trabajo.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Muestrese satisfecho y encantado con una diversion economica, puesto que si gasta demasiado ahora echara a perder el presupuesto. Evita las tentaciones. Mantengase del lado practico de la vida. No le pesara.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Tendrá que mejorar sus alrededores si quiere que otros lo respetan mas y conseguir el apoyo social que necesita. Usted no tiene nada porque enojarse. Sea una fuente de inspiracion para otros.

SI SU HIJO NACE HOY....
Sera uno de esos hombres llenos de energia que requerira mas - descanso que otros de su misma edad. De modo que observe bien su desarrollo y educacion.

BOSTON -- Droganan di fertilidad femenina , qu a ser practica riba un mujer di 24 anja quende diasabra ultimo a duna luz na shete criatura ta den un etapa experimental y no a ser entrega pa uso di e droganan aki pa publico en general, segun autoridadnan medica a revela awe.

Stock Market

Addressograph	57 3/4	Lockheed Aircr.	55 5/8
ACF Ind.	36 3/4	Loew's Inc.	20 3/4
Allied Chemical	34	Lonestar Cement	14 1/2
Allis Chalmers	19 7/8	Mont Ward	23 7/8
Aluminium Co.	68 7/8	Monsanto	41 1/2
Amerade	71 1/2	Nat. Acme	38 1/2
Am. Can	45 1/2	Nat. Cash. Regist.	61
Am. Foreign Power	18	Nat. Distillers	30 7/8
Am. Metal	34 5/8	National Lead	53 5/8
Am. M. Fdy	13 3/4	New York Central	56
Am. Std.	14 5/8	No. Am. Aviation	40 3/4
Am. Smelting	51 3/4	Olin Mathieson	49 7/8
Am. Tel. and Tel.	52 3/8	Otis Elevator	34 5/8
Am. Tobacco	30 1/4	Pac. Gas & Elec.	29 1/8
Anaconda Copper	69 1/4	Pan. Am. Airways	44
Armour	27 1/2	Paramount Pictures	68
Atlantic Refinery	79 1/4	Penn Railroad	44 1/4
Atl. Castle	57 1/8	Phillips	45 7/8
Balt Ohio	27	Public Service E.G.	31 5/8
Bell Int.	7 5/8	RCA	40 1/4
Bendix Aviation	28 1/2	Republic Steel	32 5/8
Bethlehem Steel	27 3/8	Reynolds Tobacco	34 7/8
Blaw	23 1/4	Royal Dutch	35 5/8
Boeing Airplane	50	Servel	5 1/4
Canadian Pacific	49 3/8	Sinclair Oil	62 1/4
Caterpillar	34 1/4	Shell Oil	61 3/8
Case (J.I.)	17 7/8	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	32 1/4	South. Co.	27 1/4
Chesepeake & Ohio	62 1/8	South. Rail	40 1/8
Chrysler	33 5/8	Sperry Rand	22 5/8
Columbia Gas	24 3/8	Standard Oil of Cal.	57 3/4
Con. Ed.	32 5/8	Standard Oil of Ind.	47 5/8
Cons. Elec. Ind.	33 1/8	Standard Oil of N.J.	64 3/8
Cong. Nan	15 7/8	Standard Brands	29
Continental Can	38 1/2	Stone Webster	51 7/8
Continental Steel	27 1/4	Studebaker	31 3/4
Corn Products	37 7/8	Swift & Co.	36 7/8
Crown Zellerbach	37 1/2	Texaco	64 1/8
Curtiss Wright	16	Texas Gulf Sulphur	72 5/8
Det. Edis	29 1/4	Texas Instruments	97 1/2
Douglas Aircraft	34 1/8	Textron Ing.	42 7/8
Dupont Nemours	156	Timken Roller Bearing	36 3/8
Eastman Airlines	64 7/8	Twentieth Century Fox.	28 3/4
Eastman Kodak	109 7/8	Union Carbide & Carbon	51 7/8
Western Bancorp	24 3/4	Union Pacific	35 3/4
Firestone	44 1/2	United Aircraft	66 1/4
Ford Motor	41 3/4	United Airlines	47 3/4
General Electric	87 5/8	United Fruit	32
General Foods	64 7/8	United Gas Corp.	41 1/2
Gillette	35 1/4	United Steel	35 3/4
General Motors	74 3/8	United Gypsum	44 1/2
Glidden Co.	19 5/8	U.S. Rubber	39 7/8
Goodrich	58	U.S. Smelting	38
Goodyear	44 3/4	Warner Bros.	12
Grace	35 5/8	Westingh. Air Brake	31
Greyhound	15 7/8	Westingh. Electric	43 1/8
Gulf Oil	56	Woolworth	20
Hud Bay M.	60 3/4	Dow Jones Index	758.63
Hupp	3 7/8	Ark La Gas	34 1/2
IBM	305	Brit. Am. Oil	25 5/8
Insp. Corp.	27 1/2	Brit. Petr.	8 15/16
Int. Harvester	35	Creole Petr.	30 1/4
Int. Nickel	74 3/4	Electron Spl.	16 1/4
Int. Tel. and Tel.	61 1/2	Espey Mfg.	6 3/4
Johns Manville	45 1/4	Giant Yell	8 3/4
Jones and Laughlin	45	Husky Oil	10 3/8
Kan. City So. Ind.	32 1/8	Norf. So. Ry	30
Kennecott Copper	32 1/8	SBD. W. Air	20 1/4
KLM	116 1/2	Seeman Br.	3 1/4
Koppers	22 3/4	Syntex	62 1/8
Kroger Co.	24 1/2	Tech. Mat.	6 1/4
Lehman Corp.	27 1/2		



Senador Samuel Quiñones, segundo na man drechi, presidente di Senado di Puerto Rico a bishita e departamentu di San Juan na e oficina central di United Press na New York, den compania di su jiu y ta ricibiendo splicacion di Ralph Salazar y Jeronimo Berenguer, editornan di UPI pa noticianan di nan pais. -- UPI - Radiophoto.--

Astronautanan mericano ta na Ecuador riba gira

QUITO -- UPI -- E astronautanan norteamericano Neil Armstrong y Richard Gordon a yega e capital aki ayera den e di tres etapa di un bishita door di dies pais latinoamericano. Ne aeropuerto Mariscal, Sucre nan a ser ricibi pa representantenan di Gobierno ademas di entidadnan cientifica y educativo y mas di 500 persona.

Huntu cu e astronautanan a yega nan esposanan Janet Shearan Armstrong yBarbara Field Gordon, y tambe expertonan di alto nivel den e programa di exploracion cientifica di espacio.

Finalidad di e gira ta informa riba e aspectonan mas destaca di e programa y realizacionnan espacial di Estados Unidos.

E astronautanan a ser declara huespednan di honor di e ciudad mediante entrega di diplomanan pa parti di e alcalde di Quito, Luis Pallares Zaldumble, ora cu nan a ser ricibi na aeropuerto.

Armstrong y Gordon tambe a ricibi un acuerdo di e ayuntamiento qu ta bisa :

"E consejo municipal di Quito na nomber di pueblo di e ciudad

MAS TROPA PA VIETNAM

SAIGON -- UPI -- Robert S. Mc Namara, secretario di defensa di Estados Unidos, a ricibi un peticion pa aumenta e efectivonan militar norteamericano na Vietnam. Den fuentenan autoriza nan a bisa qu e funcionario ey ta haña qu e mandamentu di gran cantidad di soldanan norteamericano, pe Delta di Mekong, qu ta ser domina pe comunistanan ta algu qu tin mester.

E fuentenan a agrega qu e comandantenan militar norteamericano a join e gobernantenan vietnames pa pidi qu e cantidad di soldanan ser hisa mas tantu di loke nan a fija pa 1966.

Di acuerdo cu e cifranan, actualmente tin 316 mil solda norteamericano na Vietnam pero nan ta kere qu e cifra berdadero lo ta 320 mil. Nan ta sperando yegada di 50 pa 75 mil mas prome qu e aña aki termina.

Riba e di dos dia di su mision di estudio riba encargo di presidente Johnson, McNamara a papia cu e comandante militar di forsanan norteamericano General William Westmoreland. Despues, cu un escolta reforsa, ela bai e oficinanan di e prome ministro Nguyen Cao Ky, y di e hefe di estado, Nguyen Van Thiue.

Den e entrevistanan separa di mei ora cu e gobernantenan vietnames nan no a tuma un decision ainda.

PERISCOPIO MUNDIAL

BEIRUT (Libano) -- Tension ne frontera entre Israel y Siria a yega na un punto critico. E prome ministro sirio Youssef Zayyan a nenga na suspende e incursionnan siria na Israel y a afirma di lo sende henter e zona na candela y conviertiele den un santana pa Israel".

BEIRUT -- Radio di Bagdad, qu a ser capta akinan, a informa qu gobierno iraques a expedi un ultimatum na rebeldenan curdo qu ta reclama autonomia regional, pidiendo nan pa entrega nan armanan prome qu fin di luna sino nan ta k[illegible]a e amnistia general

YAKARTA -- E corant di ejercito indone[illegible] a informa e hefe intelectual, e promotor di e golpe comunista di 1 di oktober 1965 y esun mas busca den e pais a ser detene. Ta trata aki di Sakirman quende a ser detene den cas di un fotografo chino.

SAIGON -- Robert S. McNamara secretario di defensa di Estados Unidos, a ricibi un peticion pa aumenta e efectivonan militar norteamericano na Vietnam. Ne momentonan aki tin 316 mil solda mericano na Vietnam mientras qu nan ta kere qu por lo menos 50 mil mas lo yega prome qu fin di aña.

NACIONNAN UNI -- E secretario di relacionnan exterior di Inglaterra George Brown a informa di ta bai Moscu na cuminsamentu di proximo aña, riba invitacion di Moscu, en relacion cu su gestionnan di paz na Vietnam.

MAR DEL PLATA (Argentina) --Cu un yamamentu di Papa Paulo VI pa iglesia coopera den solucion di e problemanan contemporaneo grave e di 10 asamblea extraordinario a cuminsa di e conferencia episcopal latinoamericano.

LONDRES -- Inglaterra y Spaña a dicidi pa tene un pausa den nan combersacionnan riba Gibraltar a fin di qu gobierno spaño tin mas tempu pa studia e proposicion britanica pa somete e problema na tratamiento di e Corte Internacional di Justicia.

SAIGON -- Forsanan norteamericano a descubri un prison comunista bandona mei mei di selva, na 465 kilometer di Saigon banda di un poos den cual e comunistanan a asesina 12 di e prisoneronan prome di a retira.

MOSCU -- Union Sovietico y Francia a firma un tratado di cooperacion espacial qu ta inclui lanzamiento conjunto di un satelite pa 1970.

TAMPICO (Mexico) -- Restunan di Horcan Ines a azota e region noordoost di Mexico cu awaseru pisa, amenazando cu causa perdidanan nobo. Horcan Ines a muri ayera den Sierra Madre.

QUITO --E ministro di Gobierno Juan Muriblo a declara di tin versionnan di qu cierto sectornan politico ta contra di e elecionnan di diadomingo awor y ta tratando na causa actonan di terrorismo y violencia cu e objeto pa stroba esaki.

QUITO -- E astronautanan norteamericano Neil Armstrong y Richard Gordon awe ta den e segundo dia di bishita na Ecuador durante nan gira di bueno voluntado door di dies pais latinoamericano.

BOGOTA -- UPI -- Agentenan secreto di polis ayera a captura pafor di Bogota e terrorista Jose Diaz Bauqero, quende a ser haña cu mecha pa traha bom, ademas di gran cantidad di propaganda comunista di origen cubano.

Diaz a cai casualmente den man di autoridadnan, ora qu esakinan tabata registra e autonan y pasaheronan qu tabata pasa pa e barrionan banda di Bogota.

Tambe nan a haña un gran cantidad di placa den su poder y un carta qu ta comprometele cu movimientonan subversio estranhero.

LONG BEACH, California -- UPI -- Ocho obrero, metalurgico a resulta kima ayera, seis di nan gravemente, ora qu un machin qu nan tabata utilisa pa keinta metal y despues basha e metal aki den forma, a explota. E metal qu nan tabata keinta den e centrifugo tabata di mas qu dosmil grado centigrado.

Polisnan a informa qu e explosion a tuma lugar ora qu e trahadornan tabata basha e metal liquido den e machin y aparentemente un otro cos straño a mescla cu e metal, birando gas y causando un explosion.

Un vocero medico a declara qu e victimanan a haña quemaduranan riba mayor parti di nan curpa, ora qu e metal a keda pega riba dje y a bira duru. Nan ta kere qu dos di nan lo muri.

RUSIA Y FRANCIA A FIRMA TRATADO DI COOOPERACION

MOSCU --UPI -- Union Sovietica y Francia a firma un tratado di cooperacion espacial ayera qu ta inclui lanzamiento conjunto di un satelite pa 1970. E firmanan aki a pone fin na un bishita oficial di e ministro di ciencia frances, Alain Peyrefitte, quende a regresa Paris despues di e sigura qu e acuerdonan tabata ok. E funcionario frances den un conferencia di prensa a duna algun di e caracteristicanan di conoce riba e futuro lanzamiento espacial conjunto.

Peyrefitte a confirma su speranza di qu e lanzamiento lo por ser realiza na 1970, pero a admiti qu "nos mester cuminsa traha awor aki un bes." anunciando qu na maart proximo tres grupo di trabao di tur e dos paisnan lo reuni na Paris pa trata e asuntu aki.

E comunicado tabata menciona "cuminsamentu di e estudio di e problemanan relaciona cu e lanzamiento di un satelite artificial frances impulsa pa un cohete sovietico." Nan tabata destina na selecciona e tipo di satelite en cuestion y tareanan qu lo ser recomenda e ora ey.

Otro aspectonan di e cooperacion franco-sovietico en cuestion den e comunicado ta :

--Un acuerdo pa comparti personal y equipo di investigacionnan di energia nuclear den un acelerador atomico qu ta ser construi den vecindario di Moscu.

--Pruebanan di comunicacionnan espacial usando satelite sovietico ;

--Y posibel cooperacion den perforacion y sacamentu di petroli y tambe den explotacion di e recursonan oceanico y den e uso di metodonan matematica pa e organisacion industrial.

Aunke e tratado no a ser firma personalmente pa Peyrefitte sino pa e director general di e comision di energia nuclear frances Robert Hirsch -- y su colega den e organismo sovietico, Andrionik Petrosyants -- e ministro di ciencianan Galo a afirma qu e cooperacion qu a ser fija lo por "termina cu e diferencianan qu a surgi cu e di dos guerra mundial."

Mientras tur cos tabata tuma lugar na Moscu, un director -sovietico, Naparisty, tabata den awanan di Mar Egee, cu rumbo pa Tolon, pa efectua e prome bishita di un unidad di armada sovietica pa un haf frances.

LIMA, Peru --UPI -- Ocho persona a muri y cinco otro a resulta herida ayera ora qu un truck a cai den fondu di un rieuw na San Miguel, den departamento di Cajamarca.

E truck, qu tabata ser di stuur door di su doño, tabata transporta carga y 14 trahador. Pa via qu awaseru a cai, e truck a slip ora el a bai subi brug riba rieuw di San Miguel y el a cai den e rieuw. Nan a recupera seis cadaver te awor. Awa a lastra e otronan bai cune.



Dos truck di polis ta persiguiendo un leon di circo qu a logra huy despues qu e truck den cual nan tabata ser transporta, a dal riba carretera. Na tur seis leon a huy pero cincu so nan a captura na bida, pasobra un polis a tira e di sexto mata ora el a ataca un trahador di circo. -- UPI Radiophoto --

Mas refugiadonan cubano a ser yuda den huida

MIAMI -- UPI -- Shete refugiado hoben cubano (seis homber y un muher) quendenan a ser recoge pa un boto di guardacostanan for di riba e islote Bahama, Cayo Sol, a yega den bon estado di salud ne ciudad aki.

E grupo a conta qu e boto di bela den cual nan a hui for di Cuba dialuna marduga a sink den estrecho di Florida.

Mientras tantu, e servicio di guardacosta norteamericano a anuncia di a cuminsa un investigacion preliminar di e tragedia maritima den cual segun nan a afirma 45 fugitivo a muri ora qu un boto di ocho meter di largura a sink mei mei di orcan Ines. E unico sobreviviente ta Enrique Gonzalez, di 32 aña di edad, habitante di e ciudad aki y capitan di e embarcacion "La Esperanza" y cu cual boto e tabata dedica su mes na traslada refugiadonan cubano.

Un di e fugitivonan a ser recoge herida huntu cu Gonzalez den un vlot pero a muri poco despues, Mas despues nan a topa cu varios cadavernan riba laman y nan ta supone qu esakinan ta di victimanan di e barcu naufrago.

Di su parti Gonzalez quende ta recuperando den su cas di e cansancio qu ela sufri a manifesta qu elo reanuda su servicio di viajenan irregular lo mas pronto posibel. Un vocero di Guardia Costa a señala qu nan ta investigando con y pakiko e desastre a tuma lugar y cuantu persona en realidad a muri.

E investigacion , asina nan a agrega, tambe lo busca un manera pa evita ripiticion di un desgracia asina aki. Entretantu radio di Habana qu a ser capta den e ciudad aki a culpa Estados Unidos di e presunto morto di e 45 fugitivonan den un transmision dirigi na Sudamerica.

E transmision ta bisa qu esun qu basicamente tin e falta pe hecho ta "imperialismo yanqui" y tambe acusa Gonzales di ta e "formador principal di e crimen aki". E transmision a agrega qu "e 45 victimanan ta suma su mes ne lista largu di victimanan di e campanja anticubano."

Mas despues nan a sigura qu e "principalmente responsabel", imperialismo yanqui, ta continua su campaña anticubano sin importa e morto ni dañonan qu nan ta hasi cu e campaña aki qu ta demostra criminalidad y importancia di e enemigunan di e Cuba nobo".

E transmision tambe a bisa qu e cubanonan no tin mester di sali for di Cuba den embarcacionnan chiki ya qu tin dos vuelo diariamente e refugiadonan pa Miami. "La Revolucion" a bisa qu tur cos lo por ser aregla na bon manera si e refugiadonan tene un poco di pasenshie mas".



Comunistanan Chino qu a caba di regresa for di Indonesia, cargando un portret di Mao Tse Tung a baha na haaf di Chinkiang. Un grupo di 1006 chino comunista a yega procedente for di Indonesia caminda nan a a bira persona non grata despues di e revolucion fracasa qu tabatin na october di anja pasa. --UPI Radiophoto --.

INTENTO PA STROBA ELECCION NA ECUADOR DIADOMINGO AWOR

QUITO -- UPI -- E minister di Gobierno Juan Emilio Murillo a declara awe di tin rumornan di qu cierto sectornan politico "qu ta contra di e eleccionnan di e asamblea constituyente lo ta preparando actornan di terrorismo y violencia diadomingo awor qu e objeto pa alejanan mes for di urnanan electoral."

Pero ne mes momento ela adverti qu "nan a tuma tur e precaucionnan pa qu e prome estallido di violencia ser domina pa polis y agentenan di seguridad."

"Nan lo no permiti nada contra esnan qu a traves di crimen pretende na impedi e eleccionnan cu cual lo por duna e pais un regimen constitucional."

Tribunal Supremo electoral a informa qu den enter e pais ta funciona 2.143 mesa electoral pa ricibi votonan di mas o menos 1.100.000 ciudadano qu ta inscribi.

Diadomingo awor nan lo eligi 67 diputado pa medio di votomentu directo. Ne eleccion directo di diputadonan nan mester agrega 12 diputado funcional mas cual nan ya a ser eligi pa colegionan electoral den transcurso di e ultimo 15 dianan aki.

Di e diesdos diputadonan funcional apenas tres ta di centro izquierda, mientras qu e otronan segun observadornan politico, ta derecha. Si e proporcion aki ta predomina den e eleccion general di diadomingo awor, e asamblea lo tin un mayoria di asientonan conservador.

Leza Arub.Courant

TRUCK A BOLTER

BRASILIA --UPI -- Nan a informa qu dies persona a muri y 46 a resulta herida diadomingo ora cu un truck qu tabata transporta aficionadonan di futbol cu tabata celebra un victoria a cai den un profundidad entre e ciudadnan Anapolis y Pirenopolis, na mas o menos 150 kilometer zuidwest di e ciudad aki. Segun e informenan, e brakenan di e vehiculo a faya ora cu e vehiculo tabata na un bahada. Pa colmo e tapa di motor a habri net ne momentonan ey strobando e chofer pa waak.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Bedtime Story" all
Rialto: 8.00 p.m. "Your Cheating Heart" all
Principal: 8.00 p.m. "Go for Broke" 18 j & "Never so Few" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "A Cold wind in August" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Een bed voor twee" all

BEIRUT, -- UPI -- Tension na frontera entre Israel y Siria a yega na un punto critico. E prome ministro sirio Youssef Zayyen a nenga na suspende e incursionnan siria na Israel y a afirma qu "elo sende henter e zona na candela y lo convirtiele den un santana pa Israel."

(Na Jerusalem, e prome ministro israeli, Levi Eshkel, a convoca un serie di reunionnan urgente cu e embajadornan di Estados Unidos Francia, Inglaterra y Union Sovietica).

E negativa siria pa suspende e incursionnan qu, segun e israelienan, a causa cauter morto y shete heridos, a lanta e temor akinan di represalianan pa parti di Israel.

E ministro di relacionnan exterior israeli Abba Eban, a pidi e secretario general di Nacionnan Uni, U Thant, pa pone presion riba Rusia a fin di qu -elo termina su guerra di guerrillas-, a lo largo di e frontera.

Radio Damasco awe a transmiti un mensaje di Zayyen den cual nan ta afirma qu Siria "Lo no reprimi nunca e actividadnan di e "trupanan di asalto" palestino quendenan base di operacion ta na Siria.

Nan a recorda qu e israelienan, de represalia pa e sabotaje arabe di juli, a bombardea instalacionnan siria y a adverti cu futuro incursionnan lo habri lugar pa represalianan nobo.

MI PASAPORTE

E siguiente mainta Helga a hanja dos envelop. Un di su famia y otro di oficina di abogado. Sin habriele e tabata sabi kiko e ta. Su divorcio. Porfin Wintrop a pidi divorcio y tabata loco pa casa cu Karin segur. Promer ela lesa carta di su cas, dos vel di papel pero nada di placa. Su tata ta bisele cu e nopor mandele cents toer luna mas, tambe autoridad ta exigiele bini back. Situacion a cambia. nan mester di hende studia y lo bo ta bonbini. Helga no sabi kiko hasi, bay back of keda. Awe e mester cuminsa ne fabrica di chocolati. Segun Myrna lo e no keda mucho ne-fabrica pero e kier a demostra lo contrario. Helga a sigi lesa e carta cu awor tabatin unicamente noticia di bisinja, etc. etc. E no tabata interesa mas den esey. E tabata un senjora awor: senjora Curiel. Awor ela habri e envelop di abogado. Motivo di e divorcio ta cu ela ninga di larga Wintrop cumpli cu debernan di matrimonio. Lo mi tin gana di combersa es aki cu bo personalmente, e abogado ta caba su carta.

E mes atardi Helga a bay cerca abogado pa confirma loke Wintrop a bisa. "Dokter Curiel a dicidi di paga bo mantenecion na un manera royaal. Mi kier a suplika bo pa firma e documento aki". Helga a lesa riba e papel cu e abogado a doenele cu Wintrop lo doene toer luna cinco cien florin, pero Helga a sacudi cabes. "Mi no ta firma", ela bisa. "Mi kier a jama bo atencion cu bo no tin derecho di hanja mantenecion. Ta mashar generoso di senjor Curiel pa ofrecebo es aki. Mi ta conseja bo pa acceptele, mi no ta kere cu lo bo saka mas for di dje, senjora". "Mi mes sabi cu mi no tin derecho riba alimentacion, pero mi no kier placa", Helga a bisa. "Mi ta kere cu bo no a comprende bon. Bo esposo kier mantene bo te ora cu bo casa atrobe cu cinco florin pa luna. Unico cos cu bo tin di hasi ta firma e papel aki". "Pero mi no kier placa", ma bisacaba. "Kiko bo kier anto", e abogado a poentra. "Mi kier mi divorcio mas pronto cu ta possible".

"Pero es aki no tin nada di ha ber cu bo divorcio. Ta exigencia di bo esposo, bo no mester loebida cu te ainda bo ta casa. Mi ta kere cu un tempo boso a stima otro". "Pesey mes. Bisa mi casa cu mi ta aprecia mashar tanto su gentileza. Mi takere cu lo e compronde mi". "Pero bo no ta papia manera un hende cu kier divorcio di su esposo. Dr. Curiel tambe tabata papia cu mashar aprecio pa bo. Mi no, tin e derecho di doena bo consejo, pero mejor boso pensa cu no por continua e matrimonio aki". "No", Helga a contesta". Esey si nunca. Bo no sabi pakiko....." Ela guli sobra palabra pasobra ningun hende mester a sabi pakiko ela casa cu Wintrop. Ela lamta, despedi di e abogado y a bay cas.

***

"Mi ta hanja falta di senjorita Sijffers", Dr. Curiel a bisa Myrna. "Mi no tin nada di hasi mas cu e figura ey", Myrna a contesta. Wintrop a spanta: "Ma kere cu boso tabata amigo". "Nos tabata amigo. Mejor nunca ma conocele. Mi no kier wetele mes". "Pero ta kiko a pasele". "No preocupa, dokter Curiel. Un mujer asina mejor ningun hende hasi caso di dje. Mi ta kere ela hanja un trabao cu ta mejor cu studia. Of podiser ela hanja un homber, cu cents. Mucha nan asina ta nan probecho sol nan ta busca, caminda tin ganashi nan ta". Wintrop a hari, pasobra e conoce Helga mejor. "Bo no ta kere mi", Myrna a bisa. "E ta weta bo cu un cara lief pero aki poco dia bo ta weta con ela ganja bo". "Ta kiko ela hasi bo?" "Ma wetele cu Fransen. Nan a soenchi otro. Y e tabata sabi cu ami cu Wim tabata...... y no ta interesele con mi ta sufri". "Bo kier bisa mi cu Helga ta sali cu un colega cu ta......" "Si", Myrna a interrumpi. "Mi mes a weta nan. Nan dos bau di un paraplui. Mi ta odiele. Mi sabi cu Wim tabata stima mi y e tambe sabi. Toch ela acercele, mi ta kere pe weta si e por kitele for di mi". "Esey mi no ta kere", Wintrop a bisa. Wintrop a compronde cu Myrna tabata jaloers. "Mi mes a weta nan. Nan a bay cine, ora cu Wim a combida ami". "Mashar danki", Wintrop a bisa aunque ainda e no sa pakiko Helga no a bini school. Di toer manera e mester tabatin un bon motivo. Carambo, podiser e ta malo. Mas liher cu tabata possible, Wintrop a start su auto y a bay na cas di Helga. Helga tabata banjando ora cu e bel a sona. Ela sera e kraanchi y a bisti su kimona. Na caminda ela mara su centura. Por ta post. Ela spanta ora cu el a weta Wintrop den porta y automaticamente a sera su jas mas. "Abo aki", ela poentra. "Mi por a drenta. Ma hanja bo falta. Ma pensa cu podiser ba bira malo, Helga", Helga a bira corra: "No mi no ta malu". E no por a ninga Wintrop di drenta tampoco por a bisele si, pasobra su panja tan tabata tira riba un stoel den kamber. "Lo mi warda aki tor te ora cu bo caba di bisti panja. Mi no ta kere cu bo ta ninga mi un koppie di koffie". Ora cu Helga a caba di bisti y cu Wintrop a drenta, ela poentra pakiko e no a weta Helga na school y tambe a doenele un compliment pasobra awe e tabata leuk bisti. Helga su cabey bruha a fascina Wintrop y ela pensa con doeshi lo ta e dia cu por a bisa tor hende cu nan tabata marido y mujer.

"Ma perde ariba, sin por juda ma lamta laat. Warda mi un rato mi ta bay pone koffie". "Aki dos dia bo ta liber trobe. Mi abogado a jama mi, bo ta weta toer cos a bay manera nos a pensa". E ta contento cu nos ta separa, Helga a pensa. "Mi tambe ta contento cu pronto toer cos a pasa", "Kiko bo ta bay hasi despues di e divorcio. Bo ta joven, bunita, bo ta casa pronto", Wintrop a poentra. Helga a sacudi cabes. Wintrop tabata satisfecho cu e contesta ey. "Senjorita Huek a bisa un cos asina", Curiel a bisa. "Ken Myrna, cu ken ela bisa cu lo mi casa". "Cu cierto Wim. Mi ta kere cu senjorita Huek ta mashar jaloers y lo tin gana di saca bo wowo di rabia". "Con, e ta kens. Wim ta poco pe y ningun otro hende".

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 14 di October 1966 | 7981

PELIGER SERIO DI GUERRA ENTRE ISRAEL Y SIRIA

JERUSALEN -- UPI -- Union Sovietica a duna acto di presencia den e crisis fronteriza entre Israel y Siria cu entrega di un nota di protesta energico na promer minister di Israel, Levi Eshkol.

Contenido di e nota no a ser divulga oficialmente pero nan a indica den fuentenan autorisa qu den dje, nan ta ripiti e acusacionnan contra Israel y qu a ser publica recientemente den prensa sovietica qu ta insinua qu Israel tin man den un intento di derroca e gobierno socialista di Siria, qu ta conta cu respaldo di Moscu.

E protesta a ser entrega ayera nochi na Eshkol door di e embahador sovietico, Dimitri Chuvakhin, durante uń entrevista di un hora.

Israel a dicidi di pone e crisis den man di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni, a pesar di qu ta existi e posibilidad di qu Union Sovietica por eherce su derecho di veto pa evita tur discusion riba e topico aki.

Mientras tantu e siuacion na e frontera entre e dos paisnan ta sigui tenso mientras qu e frontera entre Israel cu Jordania tambe tabata escenario di intercambio di tur ayera entre tropanan Israelie y Jordania, despues qu un patrulla Israelie a "perde" den territorio di Jordania meimei di un neblina diki.

Jordania ta bisa qu tres Israelie y un Jordanio a ser herida den e incidente. Israel ta bisa qu solamente un di su soldanan a ser herida.

Di su parti, e hefe di estado mayor militar di ehercito Sirio, mayor general Ahmed Seidani, a anuncia qu aki poco dia nan lo busca voluntarionan civil Sirio cu lo forma un ehercito popular Sirio qu lo forma di frontera cu Israel te cu e frontera Turco.

Tambe el a avisa qu e batalla Arabe contra Israel a drenta den su etapanan decisivo.

E tension entre e dos paisnan a surgi siman pasa diasabra - ora qu nan a tira cuater israeli mata y a herida siete, ora qu Arabenan a infiltra den territorio Israelite.



Ariba e foto aki nos ta mira Sr. C.D. Janga (na robez), presidente di Korps Vrijwillige Hulp Verlening ta entregando na Sr. Clemente Maduro di Kadusi Largo 10, e pasashi ida y vuelta pa un weekend na Corsow. Esaki tabata e premio di porta di e "Dia di Animalnan" cual a ser teni diadomingo pasa na terreno di R.C.A.

Ministernan nobo a presta huramentu

WILLEMSTAD -- Durante e promer reunion di e gabinete nobo Dr. E. Jonckheer a ser nombrá atrobe como minister mientras qu minister C.D. Kroon a ser nombra como vice minister president.

E ministernan qu lo forma e gobierno nobo a presta huramentu serca gobernador ayera merdia mientras qu e reparticion di puesto a keda di e siguiente manera reglá:

Dr. E. Jonckheer - minister president, Minister di Algemene Zaken y Welvaartszorg;
C.D. Kroon, vice minister president y minister di Asuntonan Social y Economico y di Salubridad.
R.J. Isa - Minister di Husticia;
E.O. Petronia - Minister di Finanzas;
J.R.L. Beaujon - Minister di Trafico y Transporte;
J. Tromp - Minister di Enseñansa, Cultura y Educacion.

E reemplazo ta tuma lugar di e siguiente manera:

Dr. E. Jonckheer ta ser reemplaza door di señor C.D. Kroon
Señor C.D. Kroon ta ser reemplaza door di señor R.J. Isa;
Señor R.J. Isa ta ser reemplaza door di Dr. E. Jonckheer.
Señor Petronia ta ser reemplaza door di señor J. Tromp.
Señor J. Tromp ta ser reemplaza door di señor E. O. Petronia y señor L.R.J. Beaujon ta ser reemplaza door di señor J. - Tromp.



Riba e foto aki nos por mira e ministernan nobo di Antillas Neerlandes. Di robes pa drechi: Sintá Minister E.O. Petronia, Minister R.J. Isa, Minister-President Dr. E. Jonckheer y Minister Tromp Para: Minister J.R.L. Beaujon, Minister C.D. Kroon, e secretario interino di Raad di Ministernan señor R. Pieteraz.

Trafico aereo di Aruba

ORANJESTAD - E trafico aereo na Beatrix Vliegveld ta mustra en comparacion cu luna di september 1965 e siguiente cifranan durante luna pasa:

Avionnan cu a baha na 1965
Comercial 237, Sport 14, Priva 29, U.S. Air Force 2, Overheid 13
Totaal 295

Avionnan cu a baha na 1966. Comercial 257, Sport 27, Priva 54, U.S. Navy 1, Overheid 18. Totaal 357.

Pasajero 1965
A drenta 5365, Transito 1549, A sali 5463, Totaal 12.377
Pasajero 1966
A drenta 4875, Transito 2483 A sali 4990. Totaal 12.348.

Mas trahador a sali pa St. Croix

ORANJESTAD - Diamars atardi a sali un otro grupo di trahadornan di Aruba pa St. Croix na unda nan lo drenta servicio di "Hess Oil Co." E grupo di 11 persona aki ta consisti di e siguientenan:

George Emil Wong, Fergusonstraa 92. Augusto Kelly, Rozenstraat 9, Aloysius Maria Alphonsus Lo Fo Wong, Pieterboerstraat 7. Raymundo Geerman, Picaron 11, Patricio Croes, Sabaneta 164, Edmond Virgile Emmanuel, Weg Rooi Hundoe 24 Estanislao Luydens, Tanki Leendert 59. Hyacinthus Thomas Erasmus, Tanki Leendert 198. Oconner Hickinson, Helfrichstraat 46, Gilbert Ambrosio Cijntje, Marnixstraat 11, Silvio Cijntje, Otaheitistraat 1.

POLIS TA INFORMA



ORANJESTAD
Diarazon mainta pa cinco pa nuebe tabatin un choke entre dos auto di famia. E motibo di e choke tabata cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material Fls. 470,--.

Pa nueb' or y binti di anochi tabatin un choke den Wilhelminastraat . Un auto di famia a core bai dal contra di un palo di luz. Motibo ta cu e chauffeur tabata bao influencia di alcohol. Danjo na e auto ta Fls. 1000,- y na e palo di luz Fls. 500,-.

un auto di famia y un truck pa un cuarto pa uno di atardi. E auto di famia a core bai dal tras di e truck cu tabata para. E chauffeur di e auto a declara cu e brake a nenga di funciona. Danjo material tabata Fls. 370,-.

Pa un cuarto pasa di tres di atardi auto a dal un mucha di ocho anja na Santa Cruz na haltura di Titichi's Grocery. Despues cu el a worde trata pa dr. Jansen e mucha por a bai cas. MOTIBO TA CU E HOBEN A (CAMINDA SIN PAGA TINO ARIBA FICO.

Pa mas o menos 11. 20 di anochi a worde anuncia cu tabatin un pleito di famia na Koyari. Un hoben di 24 anja tabatin trobbel cu su tata y rumannan. El a kibra glas di auto di un di e rumannan. E caballero aki di 24 anja lo hanja un proces verbaal.

CAS DI PALOMA.
Na recherche di Oranjestad a worde anuncia cu diarazon anochi na Kas di Paloma tabatin un pleito entre dos dama. Un di nan a hanja un corta di cuatro cm na su cabez. El a worde transporta pa hospital for di unda e por a bai cas back.

SANTA CRUZ
Na e cruzada di Kibaima pa vliegveld tabatin un choke entre

HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD - Diarazon anochi a tuma lugar den studionan di Radio Kelkboom, e di cinco partido di hersengymnastiek escolar. A enfrenta otro, Maria College di Oranjestad, y Mon Plaisir College, tambe di Oranjestad. Na intermedio e score tabata 10-8 na fabor di Maria College. Despues a sigi e di dos rond di preguntanan individual. Na final di e rond aki e score tabata 22-16 favoreciendo Maria College. Finalmente tabatin e pregunta pa henter e grupo pa nan hanja e persona misterioso.

Mon Plaisir College no por a hanja esaki den e termino stipula di cinco minuut. Maria College sinembargo a hanja e persona sin ningun dificultad. Persona misterioso tabata e cantante Chubby Ckecker.

Asina ta cu Maria College a vence Mon Plaisir College cu un score di 32-16. Despues di e partido e participantenan a hanja Coca-Cola y un medaya di Reddy Kikowatt. Cu e partido aki e prome rond di hersengymnastiek escolar a termina.

CUMPLEANJOS

ORANJESTAD - Awe Antonio y Abeona Maduro, di Mahuma 18, ta gradici Dios, pa e hecho cu nan ta cumpli 67 anja huntu cu otro den bida matrimonial. Na e gran ocasion aki, e pareha ta ricibi masha hopi felicitacion di nan 11 yiu, yernonan, nietoy nietanan, bisanieto- y bisanietanan rumannan, sobrino- y sobrinanan, ihanan-, comer y compernan, especialmente di nan nieto Oscar y nieta Felepa y tambe di famianan Maduro, Croes Hernandez, Robert, Bislip, Montero, Van Dijk, Ching, y Rasmijn.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & PublicitteitsMij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

OPENBARE AANBESTEDING.

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap - Ontwikkelingsfonds voor Landen en Gebieden Overzee.

Aanbesteding: Ar. I **Overeenkomst:** 248/N/AN/S
Project: 11.41.204

Object:
Het bouwen en uitbreiden van scholen op Aruba, benevens het verrichten van bijbehorende en bijkomende werken, volgens het onderstaande overzicht:

- A-1 het uitbreiden van de openbare Wilhelminaschool aan de weg naar Fontein te San Nicolaas;
- A-2 het bouwen van een bijzondere lagere school aan de Fortheuvelstraat te San Nicolaas;
- A-3 het bouwen van een bijzondere meisjesschool voor lager onderwijs te Sta. Helena, Oranjestad;
- A-4 het bouwen van een bijzondere school voor buitengewoon lager onderwijs te Piedra Plat;
- A-5 het bouwen van een bijzondere school voor buitengewoon lager onderwijs te Cura Cabai;
- A-6 het uitbreiden van de bijzondere Muloschool te Mon-Plaisir, Oranjestad;
- A-7 het uitbreiden van de lagere technische school aan de Congoweg te San Nicolaas;
- A-8 het bouwen van een werkplaats voor eenvoudige vakopleiding te Tarabana, Oranjestad;
- A-9 het bouwen van een openbare huishoudschool te Rooi Congo te San Nicolaas;
- A-10 het uitbreiden van de bijzondere huishoudschool aan de Uruguaystraat, Oranjestad·
- A-11 het uitbreiden van de bijzondere huishoudschool te Sta. Cruz;
- A-12 het bouwen van een bijzondere huishoudschool aan de Congoweg te San Nicolaas.

Inschrijvingen kunnen worden gedaan per perceel afzonderlijk, voor een aantal percelen gezamenlijk, of voor het gehele werk.

Plaats van uitvoering:
Aruba, Nederlandse Antillen.

Raming:
Voor het gehele werk: 3.623.500 Antilliaanse guldens (overeenkomende met ongeveer 1.922.000 U.S. dollars).

Termijn van uitvoering:
De opleveringstijd van de afzonderlijke percelen bedraagt:

perceel A	1 :	8 maanden
perceel A	2 :	8 ,,
perceel A	3 :	8 ,,
perceel A	4 :	8 ,,
perceel A	5 :	8 ,,
perceel A	6 :	8 ,,
perceel A	7 :	10 ,,
perceel A	8 :	9 ,,
perceel A	9 :	9 ,,
perceel A	10 :	10 ,,
perceel A	11 :	8 ,,
perceel A	12 :	11 ,,

De inschrijvingen
(in de Nederlandse taal) dienen per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarbij de binnenste enveloppe, die de inschrijvingsbiljetten bevat, verzegeld moet zijn, bij de „Administrateur van Financiën, p/a Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen", te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen welke op 15 februari 1967 om 9.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de afdeling Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen. Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig gesloten bus ten kantore van 's Landsfinanciën op Aruba worden gedeponeerd. Op beide enveloppen dient te worden vermeld „Inschrijving op bestek E.E.G.-project Scholenbouw Aruba".

Het bestek:
(in de Nederlandse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij het Hoofd van de Dienst Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen, tegen de prijs van NAf 50,— voor het bestek en NAf 20,— per perceel voor de bijbehorende tekeningen, betaalbaar op een der plaatselijke banken op naam van de Dienst van Openbare Werken van Aruba.
Na ontvangst van de bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden. Wanneer het bestek en de tekeningen bij de Dienst van Openbare Werken op Aruba worden afgehaald, wordt op de totale koopsom van bestek plus tekeningen een reductie van NAf 25,— toegepast.

Het bestek ligt ter inzage bij:

1. de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen;
2. de Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen;
3. de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Landen en Gebieden Overzee, Willem de Zwijgerstraat 1, Brussel;
4. de Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:
   Bonn, Zitelmannstrasze 11
   Den Haag, Alexander Gogelweg 22
   Luxemburg, 18, rue Aldringer
   Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles
   Rome, Via Poli 29.

Overige inlichtingen
tot en met 9 december 1966 verkrijgbaar bij de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 7 januari 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de inschrijvers toegezonden.

Bezoek aan de plaats van uitvoering:
De aanwijzing zal geschieden op 7 december 1966.
Plaats van samenkomst: Kantoor van de Dienst van Openbare Werken, L. G. Smith-boulevard, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen.
Tijd van samenkomst: 9.00 uur plaatselijke tijd.

Deelneming:
De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

Aannemers, die wensen deel te nemen aan de inschrijving dienen dit voornemen uiterlijk 31 dagen vóór de aanbestedingsdatum per aangetekende brief kenbaar te maken aan de Administrateur van Financiën, p/a Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen.

De Administrateur van Financiën,

Drs. B. M. Leito.



"Talk of the Town"
I. COHEN/MANAGER

Diasabra pasa mi a disfruta asina tanto di e cocktail party pa esnan den poder di un credit card, cu mi kier ripiti e e diasabra aki. Mi no por manda invitacionnan personal, na prome lugar ta mucho laat y na di dos lugar e ta costa mucho, pero mi kier pa cada miembro considera esaki un invitacion personal. Diasabra anochi october 15, for di 8'or pa 9.30 di anochi. Despues lo tin baile den "Talk of the Town" riba musica di "Estrella Musical" for di 10 p.m. te 3.00 a.m.

***

Diadomingo bar-b-q na Poolside manera custumber. 1.35 dollar pa persona. Diadomingo pasa tabata pata-pata. Mi ta contento cu nos cargamento di stoel y mesa a jega diarason, mi tabata bai pensa caba ta na unda tur hende lo tabatin cu sinta.

***

Mi kier haci uso di e oportunidad aki pa invita tur musico, tanto profesional como amateur pa un "Jam Session" awe nochi. (No como espectador, pero pa participa). Nos tin dos piano y un drum set, tur otro instrumento boso mes tin cu trece. Rudy lo ta na piano manera semper y nos tin un paar di hoben cu talento cu ta gusta yuda riba e drums. Bini un, bini tur, nos lo tin un fiestadi kita sombre



E mesa di kwihi aki esun di mas grandi construi te awor na Aruba ta obra di Srs. Jacob Henriquez, Jenaro Henriquez, Sili Thijssen y Johan Vrolijk. Den e taller situa na Savaneta no. 196 ela worde traha den termino di tres siman. E mesa di kwihi ta pisa 500 liber y ta 3 meter largo y 80 cm. hancho.

Mas di 500 atleta di 20 nacion den Olimpiada Chikitu

MEXICO --UPI -- Mas di 500 atleta di 20 nacion lo participa den e "Olimpiadanan Chikitu" cu a cuminsa ayera na Acapulco y lo termina diahuebs dia 20.

Ayera a yega mas atleta Cubanonan di su asnan, Enrique Figuerola, cu a declara cu e ta spera di drecha su record di 10,2 seconde den e carreda di 100 meter plano. E campeona centro-Americano di lansamentu di bala y jabalina Hilda Ramirez ta forma parti di e delegacion.

Alvaro Mejia campeon colombiano di carredanan di distancia largu a bisa periodistanan cu e atletanan di America Latina no ta hanja suficiente apoyo.

"Atletismo na Ibero-America no ta progresa pa motibu cu esnan cu ta practique ta conta solamente cu e espiritu di gana ; no ta existi un ayudo economico cu ta permiti nan dedica nan mes exclusivamente na deporte. E dirigentenan ta pensa cu pa tin dos pia, nos ta completamente igual na e europeonan o y sin embargo nan no ta tene cuenta den e cosnan cu nos ta pasa, ora cu nos ta horta tempu pa nos actividadnan pa train un paar di ora.......e trabaonan cu mester a ser hasi pa realisa e biahe aki tabata hopi," asina e colombiano a expresa.

E competencia di navegacion a cuminsa antayera na Acapulco y lo continua te diasabra awor. Representantenan frances ta ocupa e prome puestonan den tres prueba.

Estados Unidos ta figura na cumin samentu cu 25 participante y en realidad 65 persona ta integra e delegacion, mientras cu anja pasa nan tabata 100. Mayoria di e norteamericanonan cu ta competi ta especialistanan den e pruebanan di fondo y medio fondo.

Mientras tanto na Acapulco e competencia nautica ta ser efectua y nan promotornan ta insisti cu ta trata di pruebanan programa como parti di e olimpiada chikitu di e anja aki.

Pero e regatistanan ta keha por ehemplo di cu marina mexicana -- cu ta controla pruebanan -- no a duna e tempunan di conoce. Un oficial di marina a splica cu tal actitud a ser adopta debi na cu ningun oficial a bisa cu por duna e tempunan di e regatanan di conoce y por consiguiente como cu no tabatin orden e tempunan no a ser duna. Pero e problema ya a ser resolve.

Na momento cu e tempu pa cuminsa e olimpiada di 1966 tabata yega, e comite organisador a traslada mitar di su oficinanan na un edificio situa pafor di ciudad sin informa e personanan cu tin cita y audiencianan concerta y cu ta yega na e edificio centrico y ta hanja e oficinanan cerra. Varios competencia a ser cancela pa motibu di problemanan politico di Alemania Oriental y Occidental. Den e competencianan oficial nan di anja 1968 ambos zona di Alemania lo competi cu un solo equipo y bao di un bandera so -- esun di republica federal Aleman cu ta e unico Gobierno cu Mexico ta reconoce. Pero nan ta afirma cu nada no a ser oficialmente bisa encuanto e participacion di Alemania Oriental den e Olimpiada chikitu y por lo tanto e pais ey kier participa cu su bandera y cu ademas den e ceremonia inaugural lo toca e himno aleman comunista.

E solucion tabata corticu : lo no tin ceremonia inaugural.

De Trupialen lo tene peregrinacion

ORANJESTAD - Desde 1957 "De Trupialen" tin e custumber di haci anualmente un peregrinacion pa Alto Vista. E anja aki tambe nan ta continua cu e custumber. Diasabra awor pa un cuarto pa seis di mainta "De Trupialen" ta sali na pia pa Alto Vista. Den e capella lo worde teni un santo sacrificio di misa na honor di e miembronan y nan mayor. Despues di e sacrificio nan lo come na e capella, for di unda e grupo lo sali cu bus pa Pova Beach unda nan tin e oportunidad di landa te diez dos'or.

DODGERS A SER BON RICIBI

LOS ANGELES --UPI -- E desastroso actuacion di Dodgers di Los Angeles den e serie mundial di baseball cu nan a perde den cuater wega consecutivo contra Orioles di Baltimore, no a desanima nan partidarionan, cu a bai aeropuerto pa duna nan un bonbini grandioso.

E fanaticonan tabata carga cartolinanan riba cual tabata scirbi "Te ainda nos ke bosonan, vagabundonan", y Kiko", "Boso ta kere cu nos lo gana na 1967."

E manager di Los Angeles Dodgers, Walter Alston, no a pretende pa hustificando e derrota, afirmando : "Nan a gana nos. Nos no tin ningun excuus."

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:






HIT DI ORO DI ARRINDELL A LAGA HEINEKENS DEN TERRENO

(Di Nos Redactor Deportivo)

SAN NICOLAS - E tercer encuentro entre e novenanan di Aruba, Esso y Heinekens, como parti di e segundo campeonato Antiyano di baseball, a termina den un victoria cu score di 2 pa 1 na favor di e tigernan di Esso. Apenas un ora y cincuenta minuut e wega a dura, lo ke ta un record nobo den duracion di un wega di baseball na Aruba. E equiponan a usa cada uno un solo pitcher. Cu hit di oro conecta den e noveno inning door di Rufus Arrindell e triunfo a worde dicidi na favor di Esso, cu awor tin dos gana y tres perdi. Di e tres biahanan cu e dos teamnan aki a topa otro Esso a gana dos biaha y Heinekens uno.

Cu un carreda den segundo mitad di inning number cuater Esso a bai adilanti. Guillermo Richardson a habri e inning cu roller pa shortstop, kende ta comete error permitiendo Richardson asina di embasa. E ta roba segunda. y ora cu e ta sali di robo pa tercera tambe, e catcher cervecero ta haci mal tiro pa tercera base , loke a permiti sigi pa home cu e promer carreda di wega. Den su proximo turno na bate, promer mitad di e quinto, Heinekens ta empata e wega. Phillip Freedom a habri cu ponche. Stanley Ellis ta bira out number dos cu rolling den man di pitcher Rey Rasmijn.

Un fly di Simeon Bryan tras di primera ta resulta den error di primera base Nahr. Cu corring hopi riska Bryan ta sigi pa segunda yegando safe tambe. Tanto tercera base como home luego Bryan ta alcansa door di pass ball di e receptor di Esso. E dos pitchernan Rey Rasmijn di Esso y Ferdinand James di Heinekens ta continua cu nan duelo colgando cero tras di cero. Tambe den su ultimo oportunidad na bate den e promer mitad di e noveno inning, e cerveceronan ta bai den blanco.

Pitcher James a lansa e promer ocho inningnan permitiendo unicamente un hit na Esso. Cerrando e ultimo inning Roy Gibbs di Esso a habri embasando pa mal tiro di e catcher cervecero ora cu esaki ta fildea un toke y lansa pa primera. E tiro a bai te den hardin derecho loke a duna Gibbs tempo pa yega te segunda.

E siguiente bateador Guillermo Richardson ta swing duro ariba un lansamento pero e ta saka un rollingcito cu a keda dilanti di homeplate mes. E catcher cervecero a tira primera sakando Richardson, pero Gibbs a provecha e hugada pa adelante te tercera ariba e promer lansamento di pitcher James, Rufus Arrindell ta conecta fuerte batazo di hit den left field bon pa empuha Gibbs cu e carrera di triunfo. E hit di oro di Rufus Arrindell a laga e novena cervecero den tereno.

Den Rufus Arrindell, e pitcher cervecero James tabata tin su peor enemigo e anochi ya cu e unico hungador di Esso cu a logra conecta hit contra dje tabata Rufus. Por cierto e unico dos hitnan di Esso a bin for di e bate di Rufus Arrindell den cuater turno.

Esso tabata tin dos carrera, dos hit y tres error. Heinekens tabata tin un carera, cinco hit y cuater error. Pitcher ganador tabata Rey Rasmijn, perdedor Ferdinand James. Ambos pitcher a cubri henter e ruta y a haci bon trabao. James tabata e mihor permitiendo apenas dos hit, pero un di nan a bin na un momento masha inoportuno p' e. Tabata esun cu a dicidi e wega na favor di Esso.

WEGANAN PA WEEKEND.

Den Lago Sport Park lo tin majan anochi y otro majan mainta e wega entre Heinekens y Firestone. E equipo curazolenjo aki ainda no a hunga na nos isla. Weekend pasa nan lo a bin Aruba, pero e weganan a worde suspendi debi na awacero na Corsow. Di Aruba ta viaha pa Corsow e team di Esso cu lo enfrenta den Rifstadion, e equipo di Sta. Rosa Indians.

E dos equiponan di Corsow ta marchando comodamente na cabes di e campeonato Antiyano.

E Indionnan di Sta. Rosa tin cinco wega hunga , cuater gana y uno perdi. Firestone tin shete wega hunga, cinco gana y dos perdi. Esso ta e tercer equipo ariba e tabla di posicion cu cinco hunga, dos gana y tres perdi.

Den ultimo puesto nos ta hanja e campeonnan di Aruba Heinekens cu tin shete hunga, un solo gana y seis perdi. Te ainda e equiponan Arubano no a logra gana di ningun di e dos equiponan di Corsow. Si esaki lo sosode den e weekend aki ta algo cu ta keda pa mira. Husgando na loke nan a presenta hustamente ora cu tabata toka den weganan contra di e equiponan Curazolenjo no ta yena nos cu optimismo. Ta net den e weganan ey e peloteronan Arubano a comete demasiado error y a hunga cu poco entusiasmo.

Pa ainda salba un poco cuero di cara, nan lo tin di haci masha bon papel den loke falta te ainda di hunga pa e campeonato. Un total di seis wega tin suspendi cu problablemente lo worde hunga na parti final di e programa.

Segun e programa original, e campeonato lo a caba ariba diarazon dia 19 di oktober. Pero awor cu un total di seis wega mester a worde suspendi lo mester extende e campeonato.

Peñarol a gana Real Madrid den prome wega pa Copa Intercontinental

Pa Martin Leguizamon.

MONTEVIDEO --UPI -- Peñarol y Real Madrid a disputa e prome partido di nan serie di dos wega en relacion cu Copa Internacional di futbol den estadio Centenario di e capital aki.

Riba orden di e referee chileno Claudio Vicuna eligi pa representantenan di e dos clubnan, e equiponan a alinea di siguiente manera :

REAL MADRID :
Betancourt, Pachin y de Felipe ; Sanchez, Ruiz y Zoco ; Serena, Amancio, Pirri , Velasquez y Bueno.

PEÑAROL.
Mazurkiewcz; Lezcano y Varela; Forlan, Goncalves y Gonzalez ; Abbadie, Cortes, Spencer, Rocha y Joya.

Spencer a pone e bala den accion na 3,15 p.m.

E tribunanan di e estadio tabata completamente yena di espectadornan ora cu e accionnan a cuminsa riba un atardi di hopi solo, a pesar di e pronosticonan di cu awacerru lo a cai. E huesnan di liña tabata e chilenonan Domingo Massaro y Mario Casc.

E equipo madrileño a controla e bala masha bon den e minuutnan inicial, pero Peñarol a ataca a fondo forzando cuater corner entre e prome seis y nuebe minuutnan di wega.

E defensa spanjo sin embargo a mustra masha firme.

E wega despues a pasa pa meimei di terreno y seguidamente Amancio a remata for di un bon posicion, aunke su tiru tabata un poco desvia. Rocha ta perde e mihor oportunidad na di 14 minuut pero toch e ta tira afo.

Peñarol tabata domina ligeramente den e prome 15 minuutnan.

Peñarol cu a hunga mihor futbol cu Real Madrid a gana e prome partido pa Copa Internacional cu score di dos-cero, caminda tabatin un publico di 65 mil persona pa presencia e wega.

E ecuatoriano Spencer a marca e dos golnan di Peñarol E prome despues di 40 minuut di e etapa inicial y e segundo na di 37 di e segundo tempu.

E segundo partido lo ser efectua na Madrid y si e madrilefionan logra gana riba nan mes terreno un tercer partido mester ser celebra riba un terreno neutral.

E serie di partidonan final aki no ta ser dicidi pa marcador aditivo y posiblemente esaki ta splica e hecho di cu Peñarol no a hasi masha esfuerso pa busca un victoria cu mas golnan.

Por contrario, dan e prome tempu e localnan a concentra den defensa, y tin biaha di tal manera cu na cierto momentonan nan tabatin solamente dos homber den e liña di ataque -- Spencer y Joya -- na quendenan pasenan largo y preciso tabata ser hasi y na e momentonan oportuno, loke a permiti e localnan mantene Real Madrid den un situacion di nervio y desconcierto.

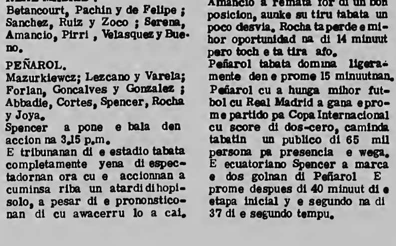
E trabaonan a keda defini ora cu Pachin a ser expulsa di terreno pa motibu di a dal Spencer un moketa, quende te na e momento ey no a logra controla ni un ratu.

Sin Pachin Real Madrid no tabatin ningun posibilidad, Pirri mester a baha pa cubri e buracu den defensa y asina e ataquenan spanjo a termina.

Peñarol di su parti a hunga cu un marcha completo di nan wegy a marca un ratu despues di e salida di Pachin, nan segundo y ultimo gol.

Henter e segundo tempu tabata di dominio local completo cual a termina den un ataque ferroz di e localnan den e ultimo minuutnan Real Madrid na e mesun tempu a baha di produccion y no tabata ni sombra di loke nan tabata den e prome tempu.

Ademas di esey e spanjonan tabata hasi tur nan esfuerso pa sikiera yega na un empate, pero nan wega tabata wordu controla meimei di terreno, cu trabao extra-ordinario di Goncalvez.



MONTEVIDEO -- Radiophoto UPI -- Albert Spencer di Peñarol cu flanel di lista ta pasa e bala banda di e portero di Real Madrid den e partido cu Peñarol a gana 2-0 contra Real Madrid.

Estrella y Tropical awe nochi

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Den Wilhelminastadion lo enfrenta otro awe nochi e oncenanan di Estrella y Tropicaal, equiponan cu tin respectivamente 6 y 3 punto logra. Estrella tin tres gana y tres perdi den seis salida, mientras cu Tropicaal tin un gana, un tabla, y tres perdi den cinco wega salida. E seis puntonan di Estrella ta situa nan den e tercer lugar empata cu R.C.A. y SAN Nicolas Jrs cu un punto mas cu Jong Aruba, e equipo di Tropicaal ta ocupando e penultimo puesto.

E muchanandi Sta. Cruz lo haci tur esfuerzo pa logra e dos puntonan di awe nochi pa asina nan keda unicamente uno bao di Bubali. Den e caso aki Estrella ta situa su mes den masha bon posicion den e fuerte lucha pa e titulo.

Tropicaal cu ta corriendo den peliger di keda den ultimo puesto lo bataya fuertemente pa keda for di alcance di Jong Aruba.

E equipo ultimo aki falta un wega ainda pa completa e segundo rond, cual ta contra di R.C.A.

Despues di e wega di awe nochi Tropicaal falta ainda un wega contra Sportboys pa completa su parti di e promer rond.

Cu e wega di awe nochi, Tropicaal falta ainda un wega contra Sportboys pa completa su parti di e promer rond.

Cu e wega di awe Estrella lo ta e promer team den caba e promer rond, den cual pues e maximo cantidad di punto cu nan lo por logra ta ocho. Cu otro palabra nan lo no por caba e promer rond mas halto cu den e tercer puesto.

GOBIERNO CENTRAL TA CONTA CU APOYO AMPLIO DEN STATEN

WILLEMSTAD -- Durante e reunion publico di Staten qu a tuma lugar awe mainta diesun' or, e diferente lidernan di fraccion den Staten a expresa nan punto di vista en relacion cu e formacion nobo di Gobierno Central, despues su presidente señor J.A.O. Bikker, a extende bienvenida na e miembronan nobo y a expresa deseonan pa e Staten nobo traha na bienestar di nos pueblo.

E promer persona qua hasiuso di palabra pa expresa su opinion encuanto e formacion nobo di Gobierno Central, tabata señor Voges, lider di fraccion di NVP quende a declara qu no ta asina qu su partido tin algu contra di e gobierno nobo, sino qu e kier a bisa algu djies pa ser recorda den historia.

En resumen e speech di señor Voges tabata encerra qu e tabata di opinion qu tabata husto si mas partido, fuera di DP y PPA lo a forma parti di gobierno, despues qu tur partido a expresa qu nan ta dispuesto na colabora pa forma un gobierno riba base amplio.

Sinembargo e por a imaginele masha bon qu en relacion cu e proximo eleccion pa Eilandsraad, qu lo no ta oportuno pa forma un gobierno riba base amplio paso-bra aki na Antillas e campañanan politico ta mas emocionante qu na otro paisnan di mundu.

Finalmente el a declara qu su fraccion ta dispuesto pa apoya tur proposicion constructivo qu ta na interes di nos pais y cu interes nan ta sperando riba e programa y accionnan di e gobierno nobo.

Señor Eman di AVP, tabata en grande di acuerdo cu señor Voges pero a anuncia qu su fraccion lo keda den oposicion contra gobierno.

Señor Werleman di UNA a declara qu su fraccion lo apoya e gobierno nobo y finalmente señor Braam, lider di fraccion di e bloque DP/PPA a anuncia qu nan tambe lo kier a mira qu gobierno lo tabata forma riba un base mas amplio, pero qu bao di e actual circunstancianan esaki no ta posibel.

ORANJESTAD - Den e dianan aki, e comite central di carnaval a ricibi un carta for di e asociacion pa obranan caritativa (ARCA), den cual e asociacion ta gradici e comite pa su donacion di cinco cien florin pa yuda den e trabao di caridad na Aruba.

E asociacion ta menciona, cu e gradicimento aki no ta solamente pa apoyo financiero sino tambe pa e apoyo moral cu e comite a demostra.

Door di e hecho aki, e comite a demostra cu como un organizacion serio, e ta realiza cu e tambe por yuda trece paz y alegria den hopi cas pober na Aruba.

REYNOLDS DEN ESTADO CRITICO

RICHMOND (Virginia) -- UPI -- Richard Ronald Reynolds, undi e herederonan di e fortuna di aluminion qu tin su nomber, tabata entre bida y morto den e Colegio Medico di Virginia, cu heridanan grave na cabez y cualnan a ser causa pa chapaleta di un avion.

Varios cirujanonan ta atende e yiu soltero di e industrial J. Luois Reynolds, quende a ser somete na un intervencion quirurgica delicado den un esfuerso pa salba su bida. Dokternan a bisa qu estado di e patient ta "masha grave".

Reynolds a resulta herida ora qu e tabata inspecciona un avion bimotor pa kita e palunan bao di e wielnan.

Ora qu ela regresa e aparato pa subiele, ela wordu alcanza pa e chapaleta den cabes.

Polisnan a comenta qu Reynolds, posiblemente a lubida qu e chapaletanan aki ta na e hala y no na cabes di e avioneta.

Reynolds ta nietu di e difunto Richard S. Reynolds, quende tabata hefe di e imperio metalurgico vasto.

Su tata ta presidente di e directorio di Reynolds International y vicepresident ejecutivo di e compania Reynolds Metals.

BEIRUT, -- UPI -- Radio di Bagdad, qu a ser captá akinan, a informa qu e Gobierno iraques a expedi un ultimatum na e rebeldenan curdo qu ta reclama autonomia regional, bisando nan pa pone nan armanan abao prome qu fin di luna, sino nan ta kita e amnistia qu a ser decreta recientemente.

Segun e transmision, gobierno di Irak a modifica su plan di paz pa e provincianan norteño, escenario di e actividadnan belica curdo, cual a ser declara for di cincu anja pasá.

E plan original di 12 punto, qu a ser anuncia na juni, tabata reconoce e curdonan e derechonan qu nan a pidi y tabata duna e rebeldenan un amnistia , bao di e condicion di qu nan lo entrega nan armanan na Gobierno.

ABONA SEMPER RIBA ARUBAANSE COURANT.



E minister di Defensa Chino, minister Lin Piao aki ta saludando Ta Thi Kieu, un muher qu ta ser considera como un heroina di combate qu a bringa na Sur Vietnam. E muher a ser invita especialmente pa asisti na celebracion di e di 17 aniversario di fundacion di China Comunista -- UPI Radiophoto --

Cantante di 'Dominique lo sali for di convento

BRUSELAS -- UPI -- E soeur belga di e orden di e dominicanonan qu a yega na prome lugar di e ranking musical cu e seudonimo di - hermana sonrisa - y e cancion - Dominique -, lo bandona convento y lo bolbe pa bida normal, segun nan a anuncia den e convento den cual e tabata biba.

Segun un rumor circulante, e superieurnan di e orden no tabata di acuerdo cu e consecuencianan di e pelicula - The Singing Nun - q u a ser protagoniza pa Debbie Reynolds y qu tabata pinta -— detalle pa detalle bida di e soeur sonrisa.

E anuncio qu a ser duna di publicidad den e convento Fichermont ta indica qu e soeur lo bolbe bin canta den publico, pero bao di otro nomber. Na anja 1963 e religiosa a presenta den e programa di e periodista norteamericano Ed Sullivan, na New York, y den e mesun anja ey ela ocupa e prome lugar den e - Hit Parade -.

E cancion qu a dunele fama tabata precisamente Dominique, qu a ser yama asina ne orden na cual e cantante tabata pertenece.

Actualmente e soeur tin 31 anja di edad y a pesar di qu e ta regresa pa bida normal e ta sigi keda vincula ne orden. Soeur Sonrisa, qu den e convento yama Soeur Luc Gabrielle, a bira soeur na 1959.

Awor en vista di e decision aki nan lo no formula e votonan final ni tampoco qu elo convirti su mes den misionera, manera nan a anuncia previamente.

Den e ultimo tres anjanan soeur Luc Gabrielle a studia den e universidad di Lova, na unda ela gradua pa ciencia den religion.

SUBANDRIO PARSE LO SER PONE DILANTI PELOTON DI FUSILAMIENTO

YAKARTA --UPI-- E juicio pa traicion contra e ex-ministro di relacionnan exterior Subandrio parse ta yegando na su culminacion cu e condena na morto di e procesado, quende tabata un di e figuranan politica mas poderoso di Indonesia.

Den declaracionnan qu a ser ricibi pe tribunal te ne momentonan aki a revela qu e hefenan militar, qu awendia ta dirigi destinonan di e pais no ta mustra nan mes dispuesto na vincula presidente Sukarno cu e golpe di estado qu a fracasa anja pasa.

Pero como qu e prome mandatario tampoco kier bai den ayuda di e persona quende tabata su principal colaborador, e observadornan ta kere qu Subandrio lo ser condena ne pena maximo

E proceso lo ser reanuda anochi ocho 'or, ora qu e acusacion presenta cu su alegato riba e pruebanan qu a ser presenta. E ex-ministro a ser acusa di complicidad den un movimiento pa derroca e gobierno legitimo di e pais y di probecha di su puesto haltu pa danja tur administracion publica.

E castigu pa delitonan di e manera aki ta ser castiga pa morto pa medio di fusilamiento dilanti un peloton militar y tur cos parse ta indica qu esey lo ta e fallo definitivo.

Sinembargo, e mayor parti di e pruebanan qu a ser presenta pa agentenan fiscal tabata di caracter circunstancial y hechonan relaciona cu rebelion comunista ta sigi scondi den un misterio profundo.

E testimonio mas perhudical pa Subandrio tabata esun di un agente di e - junta di inteligencia militar -, quende tabata depende di e ministro di relacionnan exterior. E agente a afirma qu e tabata cu un grupo di hombernan comunista den e - Foso di cocodrillo - e dia di movimiento y a tende qu e orden riba e forma den cual e operacionnan mester a tuma lugar a bini di Subandrio.

E - foso di e Cocodrillo - ta un zona selvatica qu ta keda na 15 kilometer sur di e capital, na unda e cadavernan mutila di seis general morto tabata ora qu e golpe comunista a cuminsa.

E agentenan fiscal no a presenta pruebanan contra e declaracion di e testigu aki, quende su afirmacion a proporciona un di e poco sorpresanan den e proceso.

Sukarno na su turno a contribui na hasi e situacion mas grave pa su excolaborador ora qu ela bisa tribunal qu e - golpe tabata un sorpresa completo pe y no tabata sa nada di un aumento di actividadnan comunista -. E testimonio di e presidente, qu a ser presenta por escrito, a indica qu Subandrio, a pesar di su condicion di hefe di servicionan di inteligencia, no a informa e mandatario riba e preparativonan di e complot comunista.

Sukarno a keda lora den e mantel di silencio qu a companja varios aspectonan interesante di e proceso y e balanan di un peloton di fusilamiento lo por pone fin ne ultimo vinculo directo cu e intento qu a faya.



Senador R F. Kennedy, meimei, ta hayando tur e atencion di periodistanan ora cu huntu cu John Lindsay y dor Jacob Javits nan a uni un den un campanja pa mantene un comision policial di New York, intacto. Su di e comision politico lo ser determina durante un referendum publico otro luna.
--UPI -Radiophoto --

Congreso di comunistanan a cuminsa na Colombia

BOGOTA --UPI -- Cu asistencia di 1,500 delegado nan a cuminsa cu e congreso maximo di e Hubentudnan Comunista di Colombia na Bogota.

E acto a tuma lugar den e teatro centrico di California, y pa di prome bes e dirigentenan comunista di e pais encabeza pa e exrepresentante den Camara, Gilberto Vieira, nan a permiti presencia di e periodistanan.

E sesion inaugural tabata ameniza pa un conjunto musical "Ye-Ye" y otronan qu inicialmente a ehecuta e himno internacional comunista. Carteinan cu biba Fidel Castro y e guerrilleronan colombiano nan tabata aclama ademas comunismo internacional.

Polisnan a tuma medidanan estricto di seguridad rond di e lugar di reunion, pero no tabatin ningun incidente.

E delegadonan ta spera yegada awe di e comunista sovietico Alejandro Lebeev, quende a pidi visa legal ne consulado colombiano na Praga y ela hanja esaki tambe.

Congreso di Hubentud Comunista secretamente lo a delibera un lugar no-revela na Bogota pa diasabra awor ora cu e sesion termina den un acto publico atrobe.



Cu su pistool cla pa tira, un infante di marine mericano ta pasando den un rieuw chikitu banda di e zona des-
militarisa. E militarnan tabata persiguiendo guerrilleronan comunista banda di un fortaleza importante.
UPI Radiophoto --

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted puede ser brillante, tanto en los negocios como en hacer que su familia adopte sus ideas mejores. Demuestre que tiene buena ligica y entonces todas las tensiones se aflojaran.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Busque ganarse la estimacion de sus asociados en algun negocio grande que sea vital para usted. No titubee en llamarlos si tiene alguna pregunta pertinente que acerles.

GEMINIS(mayo 21 a jun. 20) Eche a un lado la diversion por el momento y concentrese en lo practico especialmente los relaciones con sus asociados. Otros estan mas atentos en lo concerniente a sus ansias.
vance.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Piense seriamente como mejorar sus relaciones con otros, especialmente con sus asociados y amigos intimos. Usted puede exponer sus ideas de una manera conviniente. No titubee en hacerlo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted tendra que trabajar secretamente con otros pero si lo hace le traera excelentes resultados siempre y cuando labore diligentemente. Investigue en esa situacion confusa que lo tiene intrigado.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia ideal para investigar en asuntos relacionados con su misma linea de negocios en los cuales esta muy interesado. Otros le ofreceran ideas y consejos. Mejore su manera de vivir.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Comuniquese con esa persona poderosa que conoce para elevar su posicion en la vida. Mantengase ocupado en mejorarse, hasta desde el punto de vista mental. Relegue lo romantico para mas tarde.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Aunque las ideas de otros pueden parecer tontas encontrara si las estudia detenidamente que podra serle muy valiosas. Los contactos nuevos tambien le ayudaran mucho.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted tendra que olvidarse de ciertos placeres si quiere manipular las responsabilidades como es debido y buscar empresas muy lucrativas.

Prepare su futuro inteligentemente.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Demuestre ingenio en librarse de problemas dificiles y despues busque una manera mejor de lograr mayor armonia en su hogar. Salga a divertirse con alguien que admira.

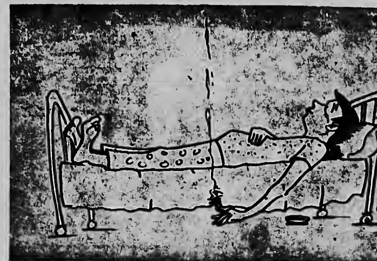
ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Concentrese en terminar las labores importantes para que mas tarde pueda ocuparse en los intereses que le fascinan. Otros han reconocido sus habiles y le extendran favores.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted quiere divertirse, pero tendra que usar metodos persuasivos para que otros le acompañen. Use una actitud positiva al llevar a cabo asuntos creativos. Demuestre que posee un buen talento.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Sera una de esas personas que lo mirará todo en todos los aspectos. El campo de la distribucion de mercancias seria magnifico para el, pero solo en articulos de la Nueva Era, donde tal precision es importante.

BURDEOS --UPI -- A ser anuncia cu e campeon uruguayo di boxeo, peso welter Eduardo Battista lo enfrenta e campeon europeo di e mesun categoria e frances Jean Josselin, dia 21 proximo na e ciudad aki.
Josselin mester bringa e luna proximo na Dallas (Estados Unidos) pa e campeonato mundial reconoce pa Asociacion Mundial di Boxeo contra e campeon Curtis Cokes.



Lista Pa Check Precaucion Contra Candela

Candela por pasa den bo cas tambe !

Tur anja tin candela den cas di famia. Nan por ta candela grandi of chiquito. Nan por socede den bo cas. Por ta cu hende — den majoria di caso hende hoben y anciano — ta muri of ta hanja herida grave den tal candela. Morto y herida como consecuencia di candela ta ocuri ora simpel reglanan di seguridad contra candela ta ser kibra — huma riba cama, larga mucha chiquito so den cas, permiti mucha chiquito hunga cu lucifer. Ora bo caba di check e lista riba e pagina aki, lo bo sabi com bo ta para tocante seguridad di candela. Cada contesta cu bo marca "no" ta un senjal pa bo rectifica e situacion — unbez !

Especialmente pa Mucha

Bo ta percura pa nunca bo laga mucha chiquito so of sin hende pa mira pa nan? .... Si ☐ No ☐

Bo a mustra e persona cu ta mira pa bo yiu com e por scapa for di bo cas, y bo a sinjé com e mester jama brandweer? .... Si ☐ No ☐

Esnan cu ta mira pa bo yiu (y abo mes) sabi e promer regla di seguridad den caso di candela: Saca tur hende pafor y no bolbe bek den cas? .... Si ☐ No ☐

Bo a sinja bo yiunan di para leu for di vlam of chispa na tur caminda? ... Si ☐ No ☐

Prepara Bo Plan pa ora di candela

Bo a planea por lo menos dos manera di scapa for di cada cuarto den bo cas? Si ☐ No ☐

Bo a traha — y bo ta practica regularmente — plan pa sali for di bo cas huntu cu bo famia, incluyendo e muchanan? .... Si ☐ No ☐

Bo ta tene paso habri pa e caminda cu bo mester pasa — especialmente stoof caminda un candela por stroba bo di scapa? E bentananan di kamber ta basta grandi y basta abao pa sirbi como ruta di scapamento? .... Si ☐ No ☐

Bo sabi com bo ta jama Brandweer rapidamente y corectamente ora di candela? .... Si ☐ No ☐

Bon costumber pa esnan cu ta huma

Bo a corda di taha tur hende strictamente di huma riba cama? Promer cu bo bai drumi, bo ta corda di mira si algun caminda tin cabito cu a cai den huki di stoel of di sofa? .... Si ☐ No ☐

Bo ta tuma cuidao com bo ta tira bo cigaria of ciga afor, of shinishi di pipa? Si ☐ No ☐

Bo tin gran cantidad di baki grandi y segur pa tira shinishi aden den henter bo cas? .... Si ☐ No ☐

Bo ta percura pa lucifer of lighter ta for di alcance di yiunan? .... Si ☐ No ☐

(Contribucion di Lago na c. Siman pa prevencion di candela na Aruba)

Avisa den Arubaanse Courant





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "World by night Nr 2" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Moulin Rouge" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "This earth is mine" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.30 p.m. "Operation Petticoat" all

Aparicio a hanja segundo grado di orden Francisco de Miranda

CARACAS --UPI -- E ministro di interior, Gonzalo Barrios, a declara antayera cu e pelotero venezolano Luis Aparicio, capitan di e equipo di Orioles di Baltimore cu a conquista e titulo mundial di grandes ligas, lo secondecora cu e orden Francisco de Miranda den segundo grado, pa su "meritorio" contribucion na nomber di Venezuela riba terreno di deporte.

Barrios cu a presidi e sesion di gabinete den ausencia di e presidente Raul Leoni, quende ta malu cu griep, a indica cu Aparicio, natural di Maracaibo tabata "un berdadero representativo di e juventud di Venezuela."

ROMA--UPI-- E ministro di relacionnan exterior Amintore Fanfani a celebra aniversario di descubrimentu di America den un ceremonia qu nan a entrega ratificacion italiano di e convencion qu ta crea e instituto itali-latinoamericano na Roma. Despues di e acto solemne den e salonnan di Villa Madana, tabatin un comementu na cual a tuma parti embajadornan di e paisnan latinoamericano.

MI PASAPORTE

Helga a conta Wintrop awor e historia di Myrna cu Wim. "Ta cos di bobo pa larga jaloers danja toer cos. Awor mi ta compronde pa kiko ela trata mi asina y no kier papia cu mi, senjor Curiel". "Ba loebida caba cu ta Wintrop ba keda di bisa". "Pero no tin importancia mas di custumbra. Pronto nos lo no contra cu otro mas. Bo mester busca un otro assistencia".
"Pakiko? Di con bo no kier ta den mi compania mas". "Mi tin mi motivo pesey". "Y ami tin e derecho di sabi of bo no ta confia mi mas". "No ta un secreto. Mi tin cu traha y no tin tempo mas pa bo". "Bo no tin cu traha si bo kier. Ta bon cu bo mes a cuminsa cu e topico aki. Ba ofende mi di ninga mi ayuda. Ta custumber den hende civilisa cu nan ta mantene nan senjora te ora cu e casa trobe. Y mi no ta permiti pa bo mata bo curpa pa un florin". "Bo ta un homber decente. Bo no tin ningun deber pa mi y mi ta gradici bo un bes mas pero bo por accepta". "Bo mester hasiele, lo mi no, por sosega si mi sabi cu bo mester di algo. Acceptele pa mi cara. Ta bon?"
"Ma hanja carta di mi famia. Mi por bay cas back, nan mester di hende studia. Aya ta mi porvenir". "Pero bo no ta hasie ie toch?" "Mi no sabi, pero un cos si mi sabi; cu mi no mester sigi toema cos cerca bo. Ah, e awa di koffie". Helga a lamta para y a corre bay den cushina caminda e awa tabata herebe. Wintrop a camna bay su tras y tabata goza Helga su curpa cu tabata sali bon den e shimies corra aki. Pero mes ora ela realisa cu no mester hasi esey pasobra mes ora ta yena den su cabes pensamentonan, cu e no por cumpli cunan. No tabata bon pa soenchi e mucha aki hopi, tampoco e mester carisiele, pasobra nan tabatin confianza den otro, cu cada uno lo domina nan pasion. No tabata falta mucho, dos dia sol anto nan lo separa for di otro. Helga lo keda pe un recuerdo di un fabor generoso. "Lo bo permiti mi topa cu bo, despues", Wintrop a poentra. "Lo bo hasimi mashar contento cu esey. Nos lo por bay cine of concierto. Si bo kier nos por bay e funcion di otro loena mi ta cumpra dos kaarchi", Helga kier a bisa pa bo cu Karin pero no a hasiele pa no ofende. "Mejor nos no topa despues, mi ta kere ta mejor. Nos ta divorcia e ora". "Como cu nunca nos a casa di berdad, ta duro pa nos toema e divorcio asina serio. Mi no ta pidi bo ningun gradtcimiento pero si bo ta kere cu bo debe mi algo, anto hasi mi es fabor ey". "Y bo mama kiko lo e bisa". "Si e hanja sabi lo e no keda mucho contento pero no worry pesey". "Si e cos ta worry mi, pasobra si door di mi motivo bini un pleito entre abo cu bo mama, lo e molestia mi. Pesey sol ya caba mi ta pidi bo di no hasi mi ningun invitacion".
"Semper ma cumpli cu bo deseo, pero es aki si mi mester ninga. Lo mi avisa promer cu esey. Aki dos dia dilanti di juez". "Segur, segur". Helga tabata sufri bou di es palabranan aki. E tambe kier a sigi ta un bon amigo di Wintrop despues di divorcio, pero su curazon tabata bisa otro.

***

Helga a spanta ora cu ela jega cas y a hanja Myrna ta wardele riba trappie. Ela caba di hanja su divorcio y no tabata den stemming pa papia cu ningun hende, corda discuti cu Myrna over di su encuentro cu Wim. E kier a bira back pero Myrna a wetele caba y a bisa: "Helga bo tin tempo pa mi, mi tin un cos di papia cu bo. Ta mashar importante, pa mi". Helga a habri porta pe drenta y asina cu ela drenta ela poentra: "Ta berdad cu ba casa cu Professor Curiel?"
"No, no mas", Helga a contesta. "Pero bo tabata casa anto. Kiko tin anto entre abo cu Wim?" "Nada", Helga a contesta. "E ta traha como waiter na e bar "Ouwe Klare", asina e bar jama y ma bisele cu bo stimele un dia cu casualidad ma drenta aya". "Pero pakiko boso a soenchi otro. Mi mes a weta". Myrna a sera su mokete. "Soenchi?" Helga a poentra spanta. "Bo Wim a soenchi mi".
"Si, e dia cu awa tabata cay". "Ah si. E tabata asina contento cu ela soenchi mi na mi frente, y despues a corre bay station bay busca bo. Ela hanja bo". "Mi tabata para otro banda di caminda. Y siguiente dia boso a bay cine". "Pasobra ba ninga y e tabatin mester di un hende pa conta di bo actitud. Y como nos tabata amiga, ta mi tabata e unico cu e por a conta". "Y despues kiko a pasa". "Nada kiko por pasa. Abo tabata jaloers". Myrna a baha cabes y a acepta cu e tabata namora di Wim y pesey asina jaloers". "Pero kiko mi hasi awor. Ma kere cu e tabata un sinberguenza, ma tratele mashar malo mes". "Mejor consejo cu mi por doena bo ta, bay bebe un glas di cerbes na "Ouwe Klare". Podiser despues cu e lugar sera lo e companja bo hiba bo cas. Toer cos lo drecha". Myrna a boela brasa Helga y a reconoce cu ela hasi mashar malo cu su amiga". "Bo ta rabia cu mi ainda?"
"No, pasobra mi sabi con ta ora cu un hende ta jaloers". Cu esaki ela pensa riba Karin namorada di Wintrop. E tabata invidia Myrna cu por a drecha toer cos cu unicamente dos palabra doeshi pero su situacion tabata otro. Cabes abau e tabata pensa riba Wintrop, kiko e por hasi, pasobra den e poco tempo aki ela hanja un stimacion fuerte pe. Ora cu ela bini bey, ela ripara cu Myrna no tabata ey mas. Di un of otro manera ela bay.
"Mi ta declara es matrimonio aki, anula...." huez a bisa mainta. Helga a tira su curpa riba cama y a cuminsa jora. Awe nochi lo e droemi atrobe como soltera, ora cu e bini back for di fabrica di chocolati. Majan lo e sinta den klas trobe como cualkier alumna di profesor Curiel. E no sabi con lo e sigi biba mas, pero di cualkier manera bida lo continua, maske cu un curazon kibra. Y pa colmo ningun hende lo ripara. Ora cu ela lamta for di e cama, ela para mas cu mei ora bau di doucha pa drecha su curpa y despues a bisti pa bay traha.

(e ta sigi)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Sabra 15 di October 1966 | No.7982

Nada di conflicto

BESTUURSCOLLEGE A DUNA CARTA ABIERTA TOCANTE PARTIDA DI IR.PIEPER

ORANJESTAD - Den presencia di su coleganan, srs. Isaac de Cuba y Diederick Mathew, e diputado cu ta encarga cu e planta di awa na Balashi, dr. Gustavo Oduber, ayera tardi a duna un exposicion di e sucesonan alrededor di e partida di e ingeniero mecanico di W.E.B., sr. Pieper. E diputado a hanja cu tabata necesario pa aclarea e cuestion aki como cu debi na cierto informacionnan cu a sali publica den cierto corant cu ta circula na Aruba, e pueblo y tur esnan interesa lopor a hanja un mal impresion tocante e politica cu Bestuurscollege a hiba den e caso di e partida di ingenieur Pieper.

Diputado Oduber a cuminza pa menciona e bon calidadnan cu sr. Pieper a demostra den su tarea y despues e diputado a informa cu no tabatin ningun clase di malentendimiento entre e ingeniero y su dunador di trabao, esta Bestuurscollege di Aruba. E baimento di e ingeniero, segun e diputado a splica, a sosode completamente riba su (sr. Pieper) su propio deseo y boluntad. Na cierto momento e ingeniero a informa cu e ta desea pa no sigi mas cu e contrato di trabao cu e y gobierno a firma pa traha na e planta di awa. Bestuurscollege a accede na e peticion aki di sr. Pieper.

Sr. Pieper, segun e diputado, a cuminza traha na W.E.B. na anja 1962 bau di un contrato di 3 anja. Na 1965 e contrato a expiera y sr. Pieper a regresa Hulanda. For di Hulanda el a manda informa cu e tabatin deseo di kier bolbe traha na W.E.B. Sr. Pieper y Bestuurscollege a bolbe drenta na un acuerdo y aki e ingeniero a duna preferencia na un contrato di un otro 3 anja pa e traha como "arbeidscontractant", es decir no den servicio vast. E contrato a ser firma, bau di e condicionnan cu e contrato ta valido pa 3 anja, cu sr. Pieper lo hanja compensacion pa gastonan di transportacion y compensacion pa cambio di vivienda, y tambe e condicion cu si den caso e contrato ser kibra prome cu tres anja di tempo, e partida cu kibra e contrato lo tin di paga un cierto suma na e otro partida. Sr. Pieper, door di informa Bestuurscollege na cuminzamento di e luna aki, cu e no kier sigi traha mas na W.E.B., a kibra e contrato. E contrato tabata valido te cu dia 5 di juli di anja 1968. Na momento di anuncia su retiro, sr. Pieper ademas a haci e peticion na Bestuurscollege pa e no paga e suma bek pa motibo cu e tabata den apuronan financiero. Bestuurscollege no a accede e peticion aki pa motibo cu si e haci esaki lo por crea un precedente y e ora ey lo tin cu haci mesco cu enventual otro trahadornan cu den futuro dicidi na kibra un contrato. Bestuurscollege ademas a mantene na e stipulacionnan den e contrato, cual contrato a ser firma entre Bestuurscollege y ningun otro hende cu e propio sr. Pieper. Sr. Pieper entretanto a regresa Hulanda, despues di a yega na un arreglo cu Bestuurscollege pa paga e suma aki.

Un otro cos cu diputado Oduber a splica tabata, cu na momento cu sr. Pieper a cuminza traha na juli anja pasa como "arbeidscontractant" e no por a funciona mas como sub-hefe di e planta di awa, como cu Bestuurscollege ta di opinion cu un persona cu a firma un contrato pa solamente 3 anja no por funciona como tal. Bestuurscollege e ora ey a dicidi cu e puesto di sub-jefe lo ta mas adecuado den man di un persona cu ta den servicio vast na W.E.B.

Encuanto e publicacion di cu den un anja di tempo un total di 12 trahador a bandona e servicio na e planta di awa, e diputado a informa cu aki tambe tabata trata di un caso normal.

Sr. Oduber a informa cu tempo cu nan a cuminza cu construccion di e planta di awa alrededor di anja 1960, tabatin un surplus di trahadornan na e planta. Prueba di esaki tabata un rapport di e empresa "J.G. White", den cual rapport a worde stipula cu tin trahador di mas na e planta y cual rapport ademas a menciona e cantidad di trahadornan staff cu ta necesario pa opera e planta di awa. E hecho cu e trahadornan aki a bai den un anja di tempo, ta debi na cu mayoria di nan a firma un contrato di cinco anja y ora cu e cinco anja aki a yega nan mester a retira. E personanan aki a firma e contrato na casi mesun tempo di manera cu e contratonan logicamente a expira na e mesun tempo tambe. Ademas ta bin acerca cu algun otro trahador a alcanza e edad di bai cu pensioen den e mesun anja en cuestion. Mas ainda, tabatin di e trahadornan cu a retira, debi cu nan a busca trabao na otro parti, en bista di cu nan contrato cu W.E.B. tabata bai expira.

E retiro di tur e personanan aki, pues, no ta sinta den cu tabatin un malentendimiento entre nan y nan dunador di trabao, sino cu e retironan a sosode bau di circunstancianan normal.

Tocante di e exposicion aki a observa, cu den futuro por spera cu lo tin mas di e trahadornan di afor cu lo bandona e planta di awa, debi cu nan lo alcanza e edad di pensioen of cu nan dicidi na acepta un trabao na un otro pais. Tur esaki ta posibel, ya cu e trahadornan staff aki ta traha bau di contrato. Tambe mester tene na cuenta - mescos cu diputado Oduber tambe a expresa - cu tin hobennan di Aruba cu ta studiando pa ingeniero y kendenan na nan debido tempo lo por bini ocupa puestonan clave na e fabrica aki.

Haciendo husticia na Aruba

ORANJESTAD - Ayera mainta officier di justitie, sr. S.H. Tjong Ajong, a exigi un castigo di cuatro anja sera contra un homber di 27 anja, kende a haci su mes culpable na dos robo. Den anochi di 22 pa 23 di juli di e anja aki e acusado a drenta un tienda di comestibles na Cura Cabai y a bai cu 6 sacu di comestibles, un suma di placa y panja interior.

Den e mesun luna ey un otro homber a haci bishita na e oficina di Aruba Gas Supply for di unda nan a saca un caha di placa di heru conteniendo Fls. 2000,-. E esfuerzonan di e homber y su amigo pa habri e caha no a duna resultado pa motibo cu e watchman a presenta na e lugar y nan mester a core bai. Den e caso aki, huez mr. M. Wijholt, lo duna sentencia aki 14 dia.

E acusado di 31 anja, B.H., kende algun luna pasa a horta den Hulppostkantoor na San Nicolas y contra ken officier, dos siman pasa a pidi un castigo di seis luna sera, ayera mainta a worde sentencia pa huez conforme e demanda di officier pa un castigo di seis luna sera.

Contra un hoben di 22 anja, kende dia 28 di augustus di e anja aki a destrui un telefon publico na Bubali, officier a exigi tres dia sera. Huez lo duna sentencia aki 14 dia.

ACCION NA VIET NAM

SAIGON -- UPI -- MarinIernan mericano a mata 11 guerrillero comunista durante un batalla di 45 minuut na 12 kilometer for di e cuartel general Cuchi na momentonan qu esaki tabata ser bishita pa e secretario di defensa norteamericano Robert McNamara, prome di a sali den viaje di regresa pa Estados Unidos.

Entre tantu, scuadrillanan di bombarderonan gigante B-52 y jetnan norteamericano a ataca e forsanan comunista den e zona desmilitariza vietnames, cu e apoyo di e crucero Saint Paul qu bombardea e posicionnan aki for di e awanan banda di costa.

Dia di Animalnan a cosecha hopi exito

ORANJESTAD - Diarazon anochi a tuma lugar na cas di sr. Mario Odor, presidente di comision organisador di "Dia di Animalnan" un reunion durante cual e premionan di porta di "Dia di Animalnan" a ser entrega. Tabatin dos premio desponibel. Un pasashi pa weekend ida y vuelta pa Corsow cual a worde gana pa sr. Clemente Maduro, Kadushi Largo no. 10 y un vale di Fls. 10,- pa gasoline cual a worde gana pa sra. Anna Herrera. E ultimo premio aki por worde busca na Esso Servicenter di sr. Dichi Arends. E resumen total a participa 150 animal for di cual 22 a gana un premio mayor y e resto a hanja un premio di consuelo. Na e "Dia di Animalnan" a asisti mas cu 500 hende. Nos por bisa cu e tabata un exito completo.

Korps Vrijwillige Hulp Verlening, esun cu a organiza e "Dia di Animalnan" ta un grupo cu apenas tin dos anja di existencia El a worde funda pa algun caballero activo dia 29 di januari 1964. E grupo aki a worde lanta cu e idea pa duna ayuda voluntario ki ora y na unda cu mester. Si nos tira un bista den pasado nos ta mira cu ya nan a actua na masha hopi ocasion caba. Entre otro nan a presta ayudo voluntario cu e binimento di famia real, ora tabatin e candela desastroso na Village. Dia di e enfermonan, e candela den Fergusonstraat y tambe tempo di carnaval nos por mira nan activamente riba pia.

E korps aki ta consisti di cinco parti: na cuminsamento hobennan serio di 16 anja pariba por bira aspirant cu un anja di prueba y despues si nan resulta capacita nan por bira agent, esaki ta e di dos parti. Durante e anja di prueba e aspirantenan ta hanja les tocante E.H.B.O. y trafico.

E di tres parti ta miembronan sostenedor. Despues ta bin comision organisador. E comision aki a worde funda dia 8 di augustus 1966. E comision aki a worde poni ariba pia pa asina e korps hanja entrada pa cumpra uniform pa su miembronan etc. etc. E comision aki ta consisti di presidente sr. M. Odor, secretario H. Boekhouder, tesorero R. Rasmijn, controlador C. Janga. E prome actividad cu nan a organisa tabata "Dia di Animalnan" cual a bira un exito tremendo. Dia 29 di maart 1966 e statutonan di K.V.H. a worde aproba. Na Mei 1965 nan a tene un reunion general pa eligi un directiva no bo. Esaki ta: Presidente C.D. Janga, tesorero J. Margareta, secretario D. Leo y comisario J. Ras. Cada luna y mei nan ta organisa un actividad. Pa november nan tin planea un wandelmars pa muchanan di school cu lo worde teni na Oranjestad. E korps tin 24 miembro mientras cu tin 35 miembro sostenedor. Tur hoben di 16 anja pariba cu kier bira miembro di e korps aki por tuma contacto cu e personanan ariba menciona.

Nos ta di opinion, cu huzgando e bon resultado cu e "Dia di Animalnan" na Aruba tabatin, lo ta vale la pena pa den futuro sigi organiza e evento aki anualmente.

POLIS TA INFORMA



Departamento di trafico a anuncia tres choke leve cu un danjo material di Fls. 300,-.

Na recherche di Oranjestad nan a anuncia cu un boto y dos piscado a sali diahuebs un'or y mei di atardi.

Nan tabatin custumber di bin back entre diez y diezun'or di anochi, pero nan no a bolbe. Na e oranan ey inmediatamente un boto di loods a sali pero no tabata sa unda busca e boto, pa motibo cu nan no a avisa loodsdienst na cual parti nan ta bai pisca. Tambe a sali algun piscador pa busca nan colega. Nan a bin hanja nan ayera pa un'or di madruga.

Diahuebs polis a parti ocho proces-verbaal y a duna seis asistencia.

NOS SECCION NOBO

"Cine y Musica", ta e titulo di un seccion nobo cual nos lo presenta for di awe pa e lectornan di "Arubaanse Courant". Den e seccion aki, e lectornan lo por hanja informacion, e ilustracionnan tocante artistanan cinematografico y tambe esnan cu ta conoci pa medio di nan canto of actuacionnan riba terreno musical.

Tambe e lectornan lo por hanja e "hit-nan" musical cu actualmente ta di moda. E "hit-nan" aki lo aparece bau di e titulo "Cantando cu Radio Kelkboom".

Tur e "hit-nan" cu ta sali riba e pagina aki por worde scucha tur diadomingo merdia for di 12'or y mei pa 1'or y mei via Radio Kelkboom. Loke e lectornan tin di haci, ta warda nan Arubaanse Courant den cual e seccion aki ta sali y riba e diadomingo siguiente nan por sinta cu nan corant dilanti Radio Kelkboom y canta e cancionnan huntu cu nan cantante favorito.

Finalmente nos kier a haci un yamafa na tur cu kier colabora cu e seccion aki, pa manda nos informacionnan tocante nos talentonan local tambe lo por bira mas conoci ainda den nan mes pueblo.



Orlando Contreras "El cantante del Momento", ta un di e gran atraccionnan artistica na Puerto Rico. E ta figura den shownan huntu cu Bobby Capo, Joseito Mateo y otro popular artistanan antiyano.



Esaki ta Nancy Sinatra, yiu muher di e famoso Frank. Aki Nancy ta demostra cu no solamente e ta un cantante, kende su disconan ta ser bendi na miyones den mundo, sino cu tambe e ta masha "sexy". E foto ta demostra esaki, sin necesidad di comentario.

CORTOS

Na e "teeners" di Aruba nos kier avisa cu dialuna awor "Los Supersonicos" lo debuta na Venevision.

Entrante dialuna awor, e popular cantante venezolano Felipe Pirela lo ta den e show "Tele-Fortuna", na Radio Caracas T.V. for di 12'or pa 1.30 di merdia.

E cantante Ismael Rivera, un di esnan di mayor popularidad na Puerto Rico y New York, lo bolbe uni na e combo di Rafael Cortigo den "La Taberna de la Esquina", e show comico-musical cu ta triunfa den e teatro Puerto Rico na Bronx.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 2 november 1966 om 11 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:
Bestek no. 11, dj. 1966 D.O.W.: "Periodiek onderhoudswerk aan de Douaneloodsen I, II en III te Oranjestad".
Bestekken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 5,- per bestek.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 14 november 1966 des voormiddags 11,00 uur ten kantore van de Dienst Openbare Werken opbenbare aanbesteding wordt gehouden voor levering van:
Motorbrandstoffen en smeermiddelen voor het jaar 1967 volgens bestek no. 8 1966.

Levering van ijs voor het jaar 1966 volgens bestek no. 9 1966.
Levering van gasoline voor de dienstwagens te San Nicolas voor het jaar 1967 volgens bestek no. 10, 1966.
Leveringsbestekken en voorwaarden zijn vanaf heden ad. Fl. 1.-- verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde dienst.

Amstrong y Gordon objeto di bon bini

LIMA -- UPI -- E astronautanan norteamericano Neil Armstrong y Richard Gordon, qua yega Peru ayera mainta compaña pa nan esposanan den bishita di tres dia, tabata objeto di un cordial bon bini pa parti di pueblo peruano.

Den un auto capa baha, sigi pa un caravana numeroso, nan a corre for di e aeropuerto internacional "Jorge Chavez" te na nan alojamiento den e centrico Hotel Bolivar, ricibiendo aplauso di e publico.

Ayera tardi mes, despues di un reunion cu e representantenan di prensa den e auditorio di e embajada di Estados Unidos, nan a bishita e presidente di Peru, Fernando Belaunde Terry, quende nan a entrega un carta personal di e gobernante norteamericano Lyndon B. Johnson. Tambe nan a entregele un bandera peruano y un foto special di Peru, na color y di un tamaño grandi, cual a ser tuma for di un astronave den orbita, rond di mundu.

Mas luego nan a bishita e presidentenan di senado Dr. Luis Alberto Sanchez, y di e camara di diputados, ingeniero Antonio Mosalve Morante, den e palacio legislativo.

Studiantenan comunista

LIMA -- UPI -- Un grupo di studiantenan comunista a captura, e local di e Universidad Nacional di San Marcos un biaha mas, y e biaha aki den demanda di libertad di ex-dirigente izquierdista Licurdo Pinto, quende ne momentonan aki ta ser procesa pa su actividadnan guerrillero.

E captura di e local di e universidad pa parti di e studiantenan tabata dirigi pa e presidente di e federacion di e centro di estudio aki, Jose Carlos Vertiz, quende a declara di lo no retira for di e edificio sin di a ricibi satisfaccion prome pa nan reclamonan.

CHRYSLER INTERNATIONAL

Camshaft especial: Bo por eligi for di transmission di tres of cuatro speed, of Torque Flite automatic; bo por eligi standard of powersteering: for di un cantidad di colornan deslumbrante. E disenjo di Chrysler, cuidadosamente elabora, ta un prenda pa admira, un maravilla pa tin dilanti porta di bo cas. Un grado di fineza automobilistico cu ningun competidor por iguala. E unico problema cu lo bo bai tin ta di escoge ta cual bo kier. E linea di Chrysler '67 International ta fenomenal...... Imperial, Chrysler 300, Newport, New Yorker, Plymouth V.I.P., Fury Satellite, Belvedere, Valiant, Dodge Monaco, Polara, Coronet, Dart.

Disenja cuidadosamente pa Chrysler U.S.A.

CHRYSLER INTERNATIONAL



VIANA AUTO SUPPLY CO. — NATIONAL MOTOR CO., INC.

SAN NICOLAS - Tel. 5120-5121

DAKOTA - Tel. 1505-3027

PAGINA DEPORTIVA









FINAL DI TENNIS SUDAMERICANO

SANTIAGO, Chile -- UPI -- Brasil a clasifica pa disputa e copa Mitre contra Chile despues di a adhudica e encuentro individual cu nan tabatin pendiente ayera.

Jose Edison Mandrino, cu tabata den ventaha pa dos set contra uno riba e ecuatoriano Miguel Olvera, a gana ayera pa impone definitivamente cu score di diesseis - diescuater, dos-seis seis-uno, uno-seis y seis-cuater.

E tenistanan brasileño a impone riba e ecuatorianonan cu tres victoria contra dos. Den singel e partido entre Mandarino-Olvera a cuminsa diamars, pero mester a ser suspende pa obscuridad ora cu e score tabata dos-uno na fabor di e brasileño. E partido a reanuda ayera tardi y e fanaticonan cu a presencia e dos setnan cu tabata falta a disfruta di algun excelente hugada, particularmente di e resistente ecuatoriano. Mandarino, un di e mihor tenistanan di America Latina no mester a emplea hopi esfuerso pa vence su adversario den e quinto set, despues di a perde e cuarto.

Den e set decisivo e brasileño a pone su mes den ventaha den tres game y a aumentà na cincu sin perde un game, pero Olvera a reacciona fuerte y a adhudica dos game consecutivo pa pone e marcador 5-4. Den e decimo, cu a bira e ultimo, e ecuatoriano tabata masha nervioso y a cuminsa hasi errornan cual a costele e partido.

Awe e finalnan di e diferente finalnan lo cuminsa.

SANTIAGO , chile -- UPI -- E programa di awe pa e finalnan di e campeonato sudamericano di tennis. Tur e encuentronan ta singel :

Copa Bolivia : Figueiredo di Brasil, Amaya di Colombia; Tavares di Brasil y Oquendo di Colombia.

Copa Harten : Muñoz di Chile, Graetz di Argentina: Musalem di Chile. Cano di Argentina.

Copa Colombia : Cleto di Brasil Cavaglini di Argentina ; Drumm di Brasil, Moran di Argentina.

Copa Mitre : Cornejo di Chile, Mandarino di Brasil, Rodriguez di Chile, Koch di Brasil.

Copa Chile : Sufe di Argentina, Bonicelli di Uruguay; Consulich di Argentina y Sarno di Uruguay.

Copa Osorio : Caceres di Peru, Bove di Argentina ; Cowen di Peru y Baylon di Argentina.



NEW YORK -- Radiophoto UPI -- Frank Robinson di Orioles di Baltimore y su esposa Barbara ta sinta den nan auto nobo (Corvette 1967) cu a ser duna na Frank pa Sport Magazine despues cu el a ser eligi e hungador mas destaca di serie mundial 1966. Robinson tabata lider di e serie den homerun y carreda empuha.

Antonio Amanja a dedica su pelea na Luis Aparicio

CARACAS - Antonio Amaya, e boxdo Panamenjo cu dialuna awor lo enfrenta "Cochocho" Rengifo den "Nuevo Circo", di Caracas a expresa e deseo di kier con tribui na e homenaje pa e bigleaguer Luis Aparicio pa motibo di su extraordinario campanja na Merca y cu su exito den serie mundial contra Dodgers. Amaya, kende prome cu a dedica su mes na boxeo tabata forma parti di e equiponan infantil y juvenil di baseball na Panama, tambe ta admira e pelotero Venezolano Luis Aparicio. "Y mi ta dedica mi pelea di dialuna awor na Luis. Lo mi no defraude. Mi ta sigur di e victoria", el a declara ayera despues di entrenamento. Freddy Rengifo, di Caracas, a delara cu e ta masha agradeci na e empresario Leon Figueroa y cu e ta dedica su pelea na Leon. "Figueroa a contrata un rival hopi fuerte y awor mi ta bai demostra mi miho condicionnan. Rengifo ta train tur loke tin den e stadion nacional bao guia di Miguel Palacios.

Ringo Bonavena ta presenta dilanti husticia

BUENOS AIRES - Oscar "Ringo" Bonavena, for di kende e autoridadnan di federacion Argentino di boxe a retira su titulo di campeon Argentino di categoria pisa pa su conducta antideportiva, lo presenta e caso aki na justicia. Bonavena lo expone na su apelacion cu nan no a duna oportunidad pa defende su mes di e cargonan cu nan a pone riba dje. Si e recurso aki presenta lo ta di prome biaha cu un boxdo lo presenta dilanti Bonavena a perde e oportunidad di bringa dia 21 di e luna aki contra e Peruano Roberto Davila

pa e corona Sur-Americano. Corletti kende ta anuncia como candidato pa worde proclama campeon Argentino lo por a bringa contra e campeon Peruano pero e federacion Peruano ta dispuesto di reclama e titulo ey pa Davila. Mientras tanto Juan justicia contra loke e federacion di boxeo a dicidi.

E medida disciplinario aki a worde aplica na Bonavena pa motibo cu dia prome di e luna aki el a nenga di subi ring di Luna Park pa saluda e boxdonan Jorge Giorgetti y Eduardo Corletti kendenan a enfrenta otro pa e campeonato nacional. Ademas el a sali prome cu e pelea a termina mustrando asina e calidad bajo di su eventual adversarionan. Cu e retiro di e titulo

Davila ta bringa cu Bonavena solamente pa e titulo suramericano

LIMA - Roberto Davila ta bringa contra e Argentino Oscar Bovavena solamente pa e titulo Sur-Americano di peso pesado, asina manager di e boxdo Peruano, Oscar Teran, a afirma. Di e manera aki el a rechaza un oferta di e promotor Argentino Juan Carlos Lectoure, pa e dos boxdonan aki enfrenta otro den un pelea amistoso na Buenos Aires dia 22 di oktober, Teran a bisa cu lo e warda e resultado di "Clab" respecto un pedido Peruano pa e titulo Sur-Americano worde duna na Davila despues cu e federacion Argentino di boxeo a retira e titulo for di Bonavena. El a manifesta cu pa tal motibo y pa e respet cu e decisionnan di federacion Argentino merece, e match Davila-Bonavena no por worde realiza.

El a expresa cu e pelea den e circumstancianan aki lo ta poco productivo, mucho mas ora cu na Buenos Aires e referee y e juradonan lo insisti di declara Davila ganador si e no gana pa k.o.

Boxdo Polaco a muri despues di a gana

VARSOVIA - Felix Kierula, un hoben boxdo Polaco di 21 anja a muri d[illegible] 11 di oktober despues di un pelea [illegible] el a gana pa punto. Su morto ta de[illegible] na e golpinan cu el a hanja n[illegible] su cabez[illegible]

TED WILLIAMS A DIVORCIA

MIAMI -- UPI -- E casa di e ex-astro di beisbol Ted Williams Lee, ayera a divorcia a base di crueldad moral.

E bunita exmannequin di 41 anja di edad a declara qu Williams tabata papia palabra malu cune.

E hues Harvie Duval a declara qu e ex-casa di Williams mester hanja 50.000 dollar ademas di diesmil dollar como honorario di su abogado.

Den su demanda Lee Williams a declara qu e gran beisbolero di un tempu quende a yega di gana 100.000 dollar pa anja cu Red Sox di Boston, tabata hasi su bida imposibel, y tabata critiquele continuamente cu palabra malu.

E hues a puntrele qu si e ta kere qu tin posibilidad pa nan hasi bon atrobe y e muher a contesta puntrando qu si ta wega e ta hasi.

E senjora di Williams, qu tin un yiu di 20 anja di edad di un anterior matrimonio, mester hanja mesora e suma di 15.000 dollar serca su casa bieeuw y e sobra den cuotanan di 850 dollar pa luna.

WALDO TA MIHOR GOLEADOR

MADRID --UPI -- E brasilenjo Waldo, centrodelantero di e lider Valencia, ta ocupa e prome puesto di goleadornan di e torneo di Liga Spanjo, despues di cincu siman cu siete gol.

Cu tres gol di diferencia, es decir cu cuater anotacion ta sigi e centro delantero di Español Marcia y Granada y Miguel.

Entre esnan cu ta figura cu tres tin e paraguayo Lezcano di Elche y su compañero Cayetano Re di Español.

CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

Radio Kelkboom

Si no puedo ser tu amor, no puedo ser tu amigo

(Alci Acosta)
Sabes que soy un hombre y quiero cariño.
Que no soy un juguete, tampoco sov un niño.
Te he dicho tantas veces y vuelvo a repetirlo.
Si no puedo ser tu amor yo no quiero ser tu amigo.

De ti enamorado, prisionero y esclavo.
Quisiera ser tu dueño, quisiera ser tu amo.
Tienies que decidirte: Su tu quedas conmigo.
Si no puedo ser tu amor, no puedo ser tu amigo.

Amor porque tu dudas de mi sinceridad.
Como yo a ti te quiero, nunca quise jamas.
Mi corazon es tuyo, soy sincero contigo.
Si no puedo ser tu amor, yo no puedo ser tu amigo.
(2x)

Strangers in the night

(Frank SINATRA)

Strangers in the night. exchanging glances.
Wond'ring in the night what were the chances.
We'd be sharing love before the night was thru'.
Something in your eyes was so inviting,
Something in your smile was so exciting.
Something in my heart told me I must have you.
Strangers in the night, two lonely people we were.
Strangers in the night up to the moment when we said
our first: Hello.
Little did we know.

Love was just a glance away,
a warm embracing dance away.
Ever since that night we're been together.
Lovers at first sight, in love forever.
It turned out so right, for strangers in the night.

POR QUE ME DEJAS

(Javier Solis)
Por que te vas, por que te alejas
Fue sin querer que tu orgullo heri
Que voy a hacer si tu me dejas
Sin tu amor que sera de mi.

Ya un sol no habra como el de ayer.
Ni un cielo azul, ni un atardecer.
Yo no he de ver, si tu te vas amanecer jamas.

Por que te vas, si todo ha muerto
Si para mi, ya no hay bien ni mal.
El mundo esta sin ti, desierto.
Sin tu amor, todo me da igual.

Ni el mas alla me importa ya,
tu eres el fin,
la eternidad,
Todo es igual para los dos
Y quedare tu adios.

Que voy a hacer si tu me dejas
Que voy a hacer sin ti, sin ti, sin ti.

"DULCE VENENO"

(Daniel Santos)
Ya pronto lucira
Sobre tu linda frente
La hermosa corona de hasares
Que linda te veras
Camino del altar
Con tu divino traje
De novia celestial.

Dichoso mi rival
Que supo conquistar
Tu amor, que fue todo
en mi vida.
Sonara la campana nupcial
Mientras mi alma de tristeza morira.

Quiere la suerte que seas muy dichosa
Que mas nunca te encuentre en mi camino
Porque si llego a encontrarte no respondo
Loque pasara por haberme tu ofendido.

Dulce veneno que matas lentamente
Yo estoy celoso de tu amor que fue mentira
Si ei desprecio me haci odiarte ciegamente
Maldigo la ilusion y el amor
Mil veces lo maldigo.

CUATRO VELAS

(Cheo y Memo)

Cuatro velas me esperan contigo despues que tendido me encuentre a tus pies.

Cuatro velas despues del martirio
De sentirme herido de tu amor tan cruel.

Yo no se que brillaba en tus ojos
Que al sentirme loco crei en el amor

Yo no se que me diste al besarme
Que en esos instantes se fue mi dolor.

Pero todo, mentira mentira,
despues que mi vida toda te entregue.

Una noche espantosa y muy fria
Toda tu falsia de amor comprobe.

Cuatro velas de la noche negra
seran compañeras de mi triste fin.

Cuatro velas que tu has de encenderlas,
Si hay fuego en tus venas de amor que te di.

HAMBRE.

(Blanca Rosa Gil)
Dentro de mi alma oigo el grito
De un corazon anhelante
Que repite a cada instante
Su deseo de querer.

Y en mis noches de delirio
Siento correr por mis venas
Un deseo que me quema
Y que me obliga a gritar

Hambre de sentir el fuego ardiente
De un amor que sea inclemente
Que me queme las entrañas
Hambre de besar con ansia loca
Que me muerdan en la boca
Hasta hacermela sangrar.

Si, hambre de un amor que me calcine
Que con besos asesine
Mi deseo y mi ansiedad.

Hambre de un amor desesperado
Que me lleve hasta el pecado
Aunque tenga que llorar.

Yo tengo hambre de un amor
que me calcine
Y que con besos asesine
Mi deseo y mi ansiedad

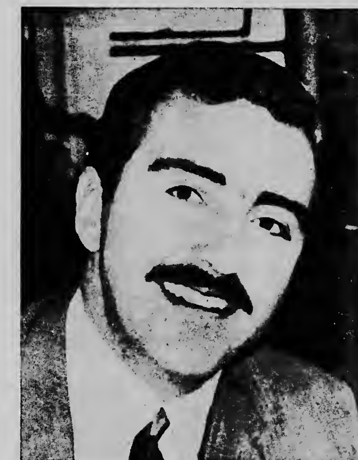
Hambre, hambre de un amor desesperado
Que me lleve hasta el pecado

Aunque tenga que llorar
Aunque tenga que llorar
Aunque tenga que llorar
Aunque tenga que llorar.



LIBERTAD LEBLANC

Libertad Leblanc, actriz argentina, masha "sofocante". Libertad ta un maravilla. Na momento di filma escenanan atrevida cu un of otro actor, ta e ta senjala e posicion correcta, na unda e galan tin di pone su mannan, su pianan, su lipnan, etc.......



PEDRO ARMENDARIZ Jr.

CONOCE BO ARTISTA:

Solamente pa espiritunan firme y consciente di propio valor e por resuita cargador di e responsabilidad y compromiso di un apellido destacá Armendariz cual apellido den e caso aki ta antecede pa un Pedro (El Grande) kende su recuerdo ta bibo den e amantenan di cine.

Sinembargo, cu tur sencillez y valentia, Pedro Armendariz Jr., ta declara ora ei a cuminza su bida artistica "Mi no ta kere cu lo ta un grave problema p'ami e apellido den e carrera artistica ya cu mi ta masha distinto na mi tata pa loke ta trata di idea, temperamento, gusto, etc. Lo mi no trata den ningun momento di imit'e, e ta inimitable: di mi parti lo mi haci tur empeño pa bai adilanti y, aunque ta den forma modesta, lo mi trata na honra e apellido".

E desaparecido Pedro Armendariz nunca a imagina cu su yiu lo a sigi su pasonan den cine, pues e yiu a manifesta otro inquietud mas aleja di esun artistica. "Masha poco biaha mi tata y ami tabata papia di cine- asina Pedro Armendariz Jr. ta recorda - ya cu nos tabata prefera di papia tocante otro temanan. Semper mi tata tabata tende mi bisa cu loke mas tabata interesami, tabata arquitectura, y hasta la fecha e materia aki ta capta tur mi atencion".

Sinembargo, segun Pedro Armendariz Jr., na un ocasion e tabata apunto di suspende su estudionan di arquitectura, ora cu e idea a drent'e, pa bira torero.

E debut artistica di Pedro Armendariz Jr., por ser considera casi accidental; debi na e gran amistad cu'e tin cu Rodolfo y Raul de Anda Jr., kendenan a anim'e, pa e actua den "Fuera de la Ley".

Pedro Armendariz Jr., a nace na Ciudad de Mexico dia 6 di april 1940. Despues di su debut na 1965, e contratonan a cuminza yobe, prome ei a filma "El Cachorro", y despues el a worde contrata di exclusividad pa un conocida compania productora di Mexico pa haci tres pelicula pa anja, siendo e dos promernan "Los gavilanes negros" y "Amanecí en tus brazos", pa cualnan e lo ricibi un suma asina halto cu e actor-arquitecto a comentá: "Mi ta kere cu ta mehor pa traha un pelicula cu un cas"...

Asina, a cuminza e bida di un idolo nobo di e cinematografia azteca, poseedor di e glorioso herencia di su tata, Pedro Armendariz, Pedro el Grande.

NACI PARA AMARTE

(TITO CORTES)

Seguiré tras de ti donde vayas,
de tu amor ya me encuentro preso
Si es preciso hasta el fin de este mundo, yo me voy tras de ti, corazon.
Sere sombra fatal de tus pasos
no habra quien me separe de ti.

Te seguire hasta la muerte,
yo para amarte nací.
Yo soy tuya muy bien tu lo sabes
y con gusto te he dado mi amor.
Esta dicha no será de nadie,
solo el dueño seremos, tu y yo.
Seré sombra fatal de tus pasos.
no habra quien me separe de ti

Te seguiré hasta la muerte,
Te seguiré hasta la muerte,
yo para amarte nací.

Seré sombra fatal de tus pasos,
no habra quien me separe de ti.
Te seguiré hasta la muerte, yo para amarte nací.

GOBIERNU HULANDES A CAI: PREMIER CALS LO RENUNCIA

DEN HAAG, Hulanda --UPI-- E Gobierno di coalicion di Hulanda e cai awe marduga ora cu nan a aproba un mocion di desconfianza cu 75 voto contra 62. E mocion a ser presenta door di Partido Catolico -- KVP -- na final di un sesion largu riba politica di presupuesto.

Gobiernu Hulandes, qu ta forma pa e propio partido Catolico Partido Laborista y Partido Anti-revolucionario, tabata na poder for di dia 14 di april di anja pasá.

Promer ministro Jozef M.L.T. Cals, lo presenta su renuncia awe na La Reina Juliana y aki poco siman nan lo mester tene eleccionnan nobo pa instala un gobierno nobo.

Cals ta miembro di Partido Catolico y ta hefe di e partido aki, Norman Schmelzer, a presenta e mocion qu a pone gobierno cai.

E parlamentarionan qu a bini ta critica e politica fiscal di gobierno a mustra qu tabatin un deficit di 200 milion florin riba e presupuesto di 1967 y qu e deficit aki lo a bira doble pa e siguiente anja y esaki, segun nan a expresa, ta un trampa pa futuro.

Cals a defende e politica economica, sin suerte. Cu awa den su wowo el a declara na periodistanan qu e tabata decepcioná pasobra boso sa cuantu m'a traha pa e gobierno aki."

Miembronan di oposicion na Brasil lo perde nan derecho

RIO DE JANEIRO --UPI -- Den circulonan politico nan a afirma qu por lo menos 100 miembro di Partido oficial di oposicion ne Gobierno brasilenjo lo perde nan derechonan politico, despues qu tal sancion lo a wordu aplica pa 10 otro figura prominente.

E regimen militar brasileño a anuncia sancionnan contra e 10 dirigentenan, entre cual ta figura shete miembro di e movimiento Democratico Brasileño (MODEB), organisacion politica di oposicion cual su actividadnan tin reconocimiento oficial.

Boutel de Andrade, un di e cincu diputadonan federal qu ta afecta pa e medida, tabata subhefe di MODEB y e otro di sancionadonan, Sebastiao Paes de Almeida, ta un empresario miljonario quende tabata actua como ministro di hacienda di ex-presidente Juscelino Kubitschek. E exmandatario tambe a perde su derechonan politico poco despues di e revolucion na april 1964, qu a hiba e actual presidente na poder quende ta mariscal Castello Branco.

Di acuerdo cu e decreto, e 10-nan aki lo perde nan derechonan politico pa un periodo di 10 aña. Esaki ta exclui nan for di cualkier participacion den actividadnan di e partido, publicidad of trabaonan periodistico, y tambe asistencia na manifestacionnan publico. Den e ultimo dos añanan, aki e mesun sancion aki a ser aplica na mas o menos 617 ciudadano brasileño.

Hopi dirigentenan di MODEB a interpreta e decision oficial como un recurso pa desalenta e campaña intenso di oposicion pa e eleccionnan federal, estatal y municipal qu ta ser lanza dia 15 di november.

"E amenaza mes di mas castigunan ta duna gran parti di fegosidad ne campaña", asina un representante di e partido qu a pidi pa no revela su nomber a duna di conoce. E candidatonan di MODEB a desarrolla un actividad intenso y nan ta favoritonan den hopi eleccionnan clave pa qu e candidatonan di e partido gubernamental, Alianza Renovadora Nacional (ARENAL).

Di e shete miembronan di e organisacion politico MODEB qu a ser afecta pa e ultimo disposicion di gobierno aki, cincu tabata diputadonan federal y dos legislador, Nan tur tabata aspira pa reeleccion despues di un campaña intenso. Un otro di e victimanan di e decreto tabata diputado di Arena.

Di acuerdo cu e rumornan qu ta circula por lo menos 100 of mas candidatos opositor lo perde nan derechonan politico den e proximo trinta dianan cu e maniobra di Gobierno aki pa di tal manera evita cualkier derrota den e eleccionnan.

E candidato presidencial di Arena, general Arthur Costa E Silva, a ser eligi sin oposicion luna pasa pa Congreso, Partido MODEB, a nenga na opone su mes contra su eleccion den señal di protesta pa loke nan a considera un proceso antidemocratico.

E presidente di e rama di Partido oficialista na Sao Paulo a manifesta qu e ultimo sancion tabata parti di un plan di restauracion general di e pais.

Gobierno a desmenti qu e ultimo medida di privacion di derechonan lo tabatin motibunan politico. Un vocero presidencial a bisa: "E castigunan ta normal. Nan no mester ser mira cu interesnan revolucionario.

LUEBKE LO BISHITA MEXICO

BONN -- UPI -- Presidente Luebke lo hasi un bishita oficial na Mexico dia 21 pa 23 di novemawor, segun nan a anuncia. Di otro banda, nan a duna di conoce tambe qu e presupuesto pa proximo aña a duna 825 mil dollar pa bishitanan qu e presidente lo por hasi na otro paisnan o sea 250 mil dollar mas qu e aña aki.



Ayera e delegacion di Staten di Antillas Neerlandes a viaha pa Hulanda, cumpliendo asina cu un invitacion qu a ser extende door di Staten-Generaal di Hulanda na Staten di Antillas y Surnam. Tur fraccion politico ta representa den e delegacion aki qu ta ser encabesa pa ultimo biaha door di senjor J.A.O. Bikker. Aki e delegacion promer qu nan a aborda e avion pa viaha pa Hulanda.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

21ste Trekking — *Donderdag 13 OKTOBER 1966*

Tientallen

44	50
47	50
71	50
72	50
97	50

Honderdtallen

111	50
122	50
130	50
136	50
139	50
146	50
153	50
170	50
180	50
183	50
184	50
203	50
207	50
230	50
236	50
238	50
241	50
249	50
274	50
275	50
293	50
302	50
310	50
340	50
366	50
384	50
443	50
471	50
479	50
508	50
512	50
524	50
525	50
547	100
554	100
555	50
559	50
562	50
565	50
574	50
607	50
608	50
612	100
615	50
630	50
633	50
634	100
646	50
656	50
689	50
701	50
719	50
755	500
756	50
769	50
772	50
779	50
814	50
815	50
816	50
820	50
827	50
828	50
831	50
836	50
852	50
854	50
883	100
917	500
925	50
941	50
950	50
956	50
967	50
983	50
994	50

Een duizend

1000	50
1009	50
1014	50
1030	50
1036	50
1052	50
1057	50
1060	50
1076	50
1084	50
1092	50
1106	50
1115	50
1156	50
1161	50
1173	50
1174	50
1177	50
1181	100
1187	50
1204	50
1213	50
1230	50
1238	50
1240	50
1248	50
1255	50
1270	50
1284	50
1288	50
1300	50
1328	50
1329	50
1339	50
1342	50
1347	50
1351	50
1356	50
1358	50
1374	50
1383	50
1416	50
1431	50
1440	50
1484	50
1493	250
1504	50
1506	50
1518	50
1531	50
1533	50
1534	50
1542	50
1551	50
1565	50
1592	50
1625	50
1642	50
1644	50
1646	50
1665	50
1667	50
1692	50
1694	50
1700	50
1702	50
1710	50
1734	50
1759	50
1780	50
1783	50
1804	50
1814	50
1837	50
1848	50
1849	50
1850	50
1857	50
1867	50
1879	50
1887	100
1914	50
1915	50
1921	50
1923	50
1929	250
1930	50
1938	50
1945	50
1952	50
1998	50

Twee duizend

2009	50
2011	50
2017	50
2029	50
2031	50
2044	50
2048	50
2057	50
2064	50
2067	50
2100	50
2105	50
2111	50
2125	50
2154	50
2157	50
2199	50
2200	50
2208	100
2218	50
2228	50
2235	50
2257	50
2263	50
2264	50
2265	50
2273	50
2287	50
2294	50
2296	50
2302	50
2304	50
2331	50
2341	50
2344	50
2347	50
2349	50
2355	50
2359	50
2364	50
2402	50
2423	50
2428	50
2446	50
2471	50
2508	50
2511	50
2521	50
2549	50
2554	50
2567	500
2572	50
2581	50
2583	50
2586	50
2587	50
2603	50
2604	50
2606	50
2608	50
2611	50
2614	50
2618	50
2619	50
2650	50
2672	50
2688	50
2692	50
2707	50
2731	50
2739	50
2747	50
2751	50
2753	50
2773	50
2800	50
2820	50
2832	50
2853	50
2855	50
2866	50
2869	50
2874	50
2875	50
2877	50
2882	50
2902	50
2911	50
2913	50
2922	50
2926	50
2931	50
2934	50
2938	50
2949	50
2953	50
2965	50
2990	50
2994	50
2995	50
2997	50

Drie duizend

3003	50
3016	50
3050	50
3054	50
3064	50
3067	50
3072	50
3081	50
3082	250
3088	50
3091	50
3098	50
3106	50
3118	100
3128	50
3131	50
3132	50
3145	50
3150	50
3153	50
3164	50
3189	50
3191	50
3197	50
3198	50
3218	50
3227	50
3233	50
3236	50
3241	50
3249	50
3270	50
3280	50
3284	50
3290	50
3291	50
3292	50
3303	50
3309	50
3314	50
3318	50
3326	50
3338	500
3360	50
3376	50
3393	50
3396	50
3403	50
3404	100
3408	50
3410	50
3412	50
3433	50
3442	50
3444	50
3459	50
3472	50
3474	50
3479	50
3487	50
3497	50
3502	50
3503	50
3515	100
3518	50
3526	50
3528	50
3539	50
3553	50
3560	50
3565	50
3569	50
3587	50
3590	50
3603	50
3629	50
3638	50
3642	50
3644	100
3659	50
3702	50
3719	50
3737	50
3742	50
3759	50
3773	50
3774	100
3790	50
3802	50
3806	50
3810	50
3820	50
3825	50
3827	50
3829	50
3834	50
3838	50
3858	50
3881	50
3883	50
3904	50
3914	50
3917	50
3923	50
3934	50
3951	500
3958	50
3973	50
3977	50
3989	50

Vier duizend

4006	50
4015	50
4033	50
4049	50
4052	100
4086	50
4098	50
4100	50
4102	250
4116	50
4127	500
4130	50
4139	50
4147	50
4152	50
4155	50
4165	50
4176	50
4183	50
4224	50
4241	50
4243	50
4250	50
4256	50
4266	50
4276	50
4336	50
4352	50
4368	50
4371	100
4389	50
4395	50
4404	50
4411	50
4418	50
4420	50
4421	50
4422	50
4430	50
4435	50
4466	50
4469	50
4479	50
4484	50
4489	50
4495	50
4513	50
4538	50
4545	100
4551	50
4576	50
4605	50
4606	50
4609	50
4610	50
4618	50
4631	50
4650	50
4657	50
4671	50
4677	50
4737	50
4747	50
4748	50
4749	50
4752	50
4753	50
4757	50
4758	50
4759	50
4776	50
4781	50
4806	50
4820	50
4828	50
4848	50
4851	50
4853	50
4856	50
4880	50
4881	50
4895	50
4896	50
4903	50
4913	50
4916	50
4917	50
4920	50
4934	50
4956	50
4972	50
4976	50
4988	50

Vijf duizend

5008	50
5009	50
5011	50
5015	50
5023	100
5042	50
5045	50
5057	50
5069	50
5081	50
5084	50
5095	50
5099	50
5105	50
5110	50
5113	50
5136	50
5145	50
5155	50
5162	50
5166	50
5169	50
5171	50
5180	50
5184	50
5186	50
5203	50
5205	50
5207	100
5209	50
5226	50
5231	50
5283	50
5285	50
5305	50
5312	50
5318	50
5332	50
5339	50
5344	50
5377	50
5379	50
5388	50
5391	50
5396	50
5413	50
5437	50
5443	50
5455	50
5459	50
5470	50
5471	50
5473	50
5482	50
5483	50
5511	50
5514	50
5528	50
5529	50
5541	50
5546	50
5574	50
5584	50
5586	50
5587	50
5599	50
5615	50
5645	50
5663	50
5668	100
5672	50
5675	50
5689	50
5701	50
5703	50
5718	50
5720	50
5736	50
5753	50
5755	50
5764	50
5766	50
5772	100
5782	50
5783	50
5807	50
5808	50
5815	50
5828	250
5832	50
5867	50
5871	50
5875	50
5876	50
5879	50
5885	50
5904	50
5910	50
5912	50
5916	50
5950	50
5957	50
5986	50
5990	50
5997	50

Zes duizend

6015	50
6040	50
6041	50
6044	50
6050	50
6055	50
6063	50
6074	50
6078	100
6085	100
6090	50
6096	50
6126	50
6153	50
6159	50
6165	50
6190	50
6199	50
6207	50
6219	50
6242	50
6246	50
6260	50
6264	50
6284	50
6304	50
6324	50
6329	50
6333	50
6344	50
6347	100
6352	50
6359	50
6369	50
6387	50
6390	50
6391	50
6395	50
6398	50
6425	50
6428	50
6429	50
6432	50
6450	50
6452	50
6477	50
6520	50
6535	50
6538	50
6560	50
6562	50
6564	50
6569	50
6586	50
6590	50
6594	50
6603	50
6607	500
6615	50
6631	50
6635	50
6639	50
6646	50
6664	100
6681	50
6685	50
6686	50
6695	50
6708	50
6724	50
6747	50
6760	50
6770	50
6775	50
6782	50
6810	50
6812	50
6824	100
6836	50
6847	50
6850	50
6885	50
6898	50
6900	50
6925	50
6927	50
6929	50
6940	50
6948	50
6967	50
6974	50
6993	100
6996	50

Zeven duizend

7026	50
7032	50
7039	50
7072	50
7079	50
7081	50
7087	50
7095	50
7099	50
7100	50
7102	50
7123	50
7128	50
7132	50
7138	100
7160	50
7167	50
7170	50
7196	50
7202	50
7224	50
7232	50
7235	50
7237	50
7240	50
7251	50
7253	50
7262	50
7274	50
7309	50
7310	50
7334	50
7336	50
7354	50
7356	50
7360	50
7374	50
7419	100
7426	50
7431	50
7439	50
7448	50
7451	50
7463	50
7464	50
7465	100
7470	50
7481	50
7485	50
7486	50
7488	50
7504	50
7505	50
7518	50
7538	50
7539	50
7547	50
7562	50
7567	50
7578	50
7583	50
7586	50
7596	500
7597	30000
7598	500
7598	100
7600	50
7604	50
7607	50
7629	50
7653	100
7657	50
7681	50
7690	50
7694	50
7705	50
7714	50
7746	50
7759	50
7766	50
7768	50
7770	50
7772	50
7776	50
7789	50
7793	50
7808	50
7814	50
7836	50
7850	50
7851	50
7853	50
7858	50
7859	100
7873	50
7884	100
7914	50
7920	50
7927	500
7932	50
7940	50
7946	50
7953	50
7958	50
7961	50
7964	50
7968	250
7970	50
7971	50
7979	50
7983	50

Acht duizend

8004	50
8008	50
8011	50
8017	50
8033	50
8064	50
8069	50
8081	50
8097	100
8099	50
8105	50
8107	50
8119	50
8131	50
8140	100
8147	50
8149	50
8151	50
8171	50
8212	50
8229	50
8244	50
8249	50
8254	50
8260	50
8262	250
8270	50
8271	50
8280	50
8284	50
8302	50
8315	100
8318	50
8321	100
8326	50
8333	50
8362	50
8383	50
8385	50
8392	50
8394	50
8398	50
8413	50
8438	50
8439	50
8441	50
8449	100
8453	50
8454	50
8465	50
8466	50
8477	50
8482	50
8499	50
8505	50
8510	50
8514	50
8515	50
8516	50
8517	50
8525	50
8540	100
8547	50
8556	50
8567	50
8590	50
8607	50
8613	50
8646	50
8662	100
8668	50
8673	50
8677	50
8685	50
8689	50
8698	50
8719	50
8730	50
8732	50
8734	50
8737	50
8772	50
8786	50
8804	50
8817	50
8829	50
8835	50
8862	50
8866	50
8867	50
8874	50
8881	50
8885	50
8910	50
8918	50
8925	50
8954	50
8959	50
8960	50
8969	50
8972	50
8989	50

Negen duizend

9011	50
9012	50
9061	50
9071	50
9090	50
9097	50
9112	50
9122	50
9126	50
9148	50
9177	50
9214	50
9227	50
9231	50
9233	50
9240	50
9267	50
9268	50
9295	50
9314	50
9327	50
9341	50
9373	50
9377	50
9399	50
9407	50
9408	50
9414	50
9429	50
9433	50
9453	50
9458	50
9480	500
9486	50
9487	50
9496	50
9508	50
9515	50
9520	100
9529	50
9530	50
9547	50
9552	50
9555	50
9561	50
9562	50
9564	50
9567	50
9568	50
9569	50
9585	50
9593	50
9611	50
9612	50
9624	50
9634	50
9651	500
9657	500
9681	50
9682	50
9733	50
9734	50
9736	50
9757	50
9761	50
9790	50
9816	50
9818	50
9829	50
9857	100
9863	50
9864	50
9867	50
9885	50
9890	50
9916	50
9929	50
9935	50
9989	50

Tien duizend

10002	50
10003	250
10007	50
10009	50
10018	50
10020	50
10025	50
10032	50
10040	50
10042	50
10045	50
10063	50
10082	50
10083	50
10089	50
10117	50
10120	50
10122	50
10126	50
10156	250
10157	50
10173	50
10175	50
10179	50
10210	50
10223	50
10244	50
10245	50
10253	50
10256	50
10259	50
10269	50
10280	100
10285	50
10286	50
10297	50
10312	50
10321	50
10341	50
10347	50
10354	250
10359	50
10361	250
10363	50
10366	50
10391	50
10404	50
10405	50
10408	50
10416	50
10440	50
10456	50
10480	50
10497	50
10516	50
10520	50
10523	50
10534	50
10545	50
10546	50
10567	50
10575	50
10596	50
10603	50
10607	50
10624	50
10625	50
10626	50
10632	50
10637	50
10664	50
10671	50
10679	50
10682	50
10684	50
10694	50
10700	100
10709	50
10732	50
10733	50
10738	50
10753	300
10754	10000
10755	300
10762	50
10787	50
10789	50
10809	50
10832	50
10844	50
10852	50
10862	50
10889	50
10893	50
10894	50
10898	250
10911	50
10918	50
10925	50
10932	50
10935	50
10973	50
10980	50
10992	50
10995	50
10996	50

Elf duizend

11000	100
11001	50
11005	50
11006	50
11022	50
11024	50
11048	50
11087	50
11113	50
11120	50
11124	50
11131	50
11133	50
11136	50
11143	50
11150	50
11154	50
11157	50
11159	50
11172	50
11178	50
11181	50
11196	50
11204	50
11208	50
11216	50
11218	50
11223	50
11231	100
11236	50
11238	50
11247	50
11248	50
11262	50
11266	50
11270	50
11275	50
11292	50
11294	50
11300	50
11307	50
11317	100
11323	50
11325	50
11338	50
11355	50
11359	50
11360	50
11366	50
11369	50
11376	50
11380	50
11389	50
11391	50
11392	50
11405	50
11413	50
11421	50
11426	50
11431	50
11450	50
11457	50
11463	50
11488	50
11490	50
11519	50
11530	50
11540	50
11545	50
11562	50
11582	50
11605	50
11613	50
11618	50
11621	50
11623	50
11625	50
11632	50
11638	50
11661	50
11686	50
11692	50
11703	50
11717	50
11762	50
11766	50
11789	50
11794	50
11801	50
11803	50
11808	50
11823	50
11828	50
11840	50
11851	50
11860	50
11878	50
11885	50
11905	50
11907	50
11908	50
11933	50
11938	50
11948	50
11951	50
11960	50
11967	50
11975	50
11976	500
11984	100
11987	50
11997	50

Twaalf duizend

12010	50
12015	50
12017	50
12025	50
12027	50
12035	50
12043	50
12060	50
12066	50
12070	50
12072	50
12074	50
12075	50
12077	50
12081	50
12088	50
12098	50
12121	50
12137	50
12147	50
12163	50
12166	50
12188	50
12189	50
12212	50
12217	50
12229	50
12230	50
12237	100
12257	50
12264	50
12269	50
12270	50
12301	50
12307	50
12316	50
12333	50
12339	100
12340	50
12353	50
12361	50
12368	50
12373	50
12377	50
12379	50
12381	50
12388	50
12408	50
12449	50
12478	50
12481	50
12490	50
12493	50
12497	50
12498	50
12513	50
12514	50
12537	50
12541	50
12547	50
12555	50
12560	50
12566	50
12570	50
12575	50
12590	50
12604	50
12608	50
12609	50
12610	50
12620	50
12626	50
12631	50
12638	100
12641	50
12646	50
12649	50
12660	50
12662	50
12667	50
12670	50
12679	50
12688	50
12690	50
12691	50
12694	50
12698	50
12708	50
12712	50
12725	50
12729	50
12736	50
12757	50
12774	50
12780	50
12789	50
12794	50
12795	50
12796	50
12800	50
12807	50
12822	50
12860	50
12869	50
12870	50
12876	50
12878	50
12883	50
12885	50
12906	50
12910	50
12916	50
12921	50
12932	100
12933	5000
12934	100
12935	50
12936	50
12941	50
12953	50
12955	50
12956	50
12966	50
12971	50

Dertien duizend

13003	50
13011	50
13044	50
13048	50
13056	50
13058	50
13061	50
13063	50
13064	50
13067	50
13071	50
13079	50
13085	50
13093	50
13099	50
13102	50
13112	50
13114	50
13115	50
13137	50
13165	100
13175	50
13180	50
13185	50
13189	50
13200	50
13211	50
13238	50
13241	50
13258	50
13259	50
13275	50
13281	50
13282	50
13285	50
13291	50
13297	100
13323	50
13324	50
13325	50
13348	50
13366	50
13386	50
13414	250
13417	50
13436	50
13438	50
13440	50
13441	50
13451	50
13462	50
13470	50
13473	50
13500	50
13504	50
13510	50
13515	50
13521	50
13540	50
13550	100
13564	50
13573	50
13577	50
13600	50
13601	50
13604	50
13607	50
13620	50
13629	50
13630	50
13638	50
13655	50
13687	100
13688	50
13689	50
13695	100
13700	50
13704	50
13729	50
13730	50
13736	50
13748	50
13779	50
13785	50
13792	50
13806	100
13814	50
13820	50
13825	50
13827	50
13855	50
13861	50
13871	50
13892	50
13910	50
13932	50
13936	50
13939	50
13952	50
13958	50
13960	50

Veertien duizend

14022	50
14032	50
14042	100
14053	100
14070	50
14077	50
14087	50
14090	50
14155	50
14171	50
14181	50
14187	50
14188	50
14189	50
14218	50
14224	50
14231	50
14253	50
14255	50
14267	100
14271	50
14274	50
14283	50
14288	50
14301	50
14303	50
14308	50
14344	50
14345	50
14351	50
14357	50
14367	100
14395	50
14399	50
14403	50
14422	50
14425	50
14444	50
14456	100
14466	50
14494	50
14497	50
14507	100
14524	50
14526	50
14541	50
14548	500
14576	50
14579	50
14605	50
14606	50
14613	50
14663	50
14683	50
14695	50
14700	50
14708	50
14728	50
14734	50
14768	50
14788	50
14790	50
14795	50
14796	50
14806	50
14815	50
14818	50
14821	50
14842	50
14853	50
14857	50
14859	50
14864	50
14879	50
14890	50
14893	50
14896	50
14902	50
14912	50
14923	50
14939	50
14945	50
14959	50
14964	50
14965	50
14982	100
14987	50

Vijftien duizend

15007	50
15018	50
15035	50
15044	50
15049	50
15050	50
15075	50
15078	500
15086	50
15088	50
15089	50
15106	50
15107	50
15109	50
15117	50
15123	50
15135	50
15142	50
15180	50
15192	50
15201	50
15221	50
15222	50
15223	50
15228	50
15229	50
15247	50
15265	50
15283	50
15302	50
15312	50
15324	50
15339	50
15340	50
15349	50
15356	50
15359	50
15367	50
15372	50
15375	50
15376	50
15385	50
15388	50
15390	50
15405	50
15407	50
15430	50
15435	50
15441	50
15450	100
15460	50
15463	50
15469	50
15471	50
15472	50
15478	250
15482	50
15484	50
15492	50
15497	50
15499	50
15510	50
15519	50
15538	50
15545	100
15549	50
15550	50
15557	50
15581	50
15593	50
15612	50
15614	50
15631	50
15642	50
15647	50
15650	50
15682	50
15692	50
15693	50
15699	50
15709	50
15724	50
15736	50
15738	50
15747	100
15768	50
15774	50
15780	50
15794	50
15835	50
15840	50
15865	50
15878	50
15880	50
15898	50
15900	50
15901	50
15947	50
15964	50
15994	50
15995	50

Zestien duizend

16022	50
16034	50
16035	50
16056	50
16057	50
16061	50
16114	50
16121	50
16134	50
16138	50
16148	50
16150	50
16161	50
16168	50
16181	50
16194	50
16205	50
16236	50
16253	100
16260	50
16261	50
16268	50
16273	50
16277	50
16278	50
16288	50
16327	50
16332	50
16342	50
16347	50
16348	50
16349	50
16357	100
16366	50
16377	50
16431	50
16436	50
16452	250
16486	50
16498	50
16500	50
16532	50
16543	50
16552	50
16591	50
16599	50
16608	50
16613	50
16629	50
16630	50
16646	50
16701	50
16725	50
16727	50
16756	50
16774	50
16777	50
16785	50
16794	50
16812	50
16814	50
16818	50
16821	50
16889	50
16891	50
16898	50
16906	50
16910	50
16916	50
16928	50
16936	50
16944	50
16949	50
16954	50
16980	50
16984	50
16991	50
16994	50
16995	50

Zeventien duizend

17001	50
17029	500
17033	50
17039	50
17047	50
17048	50
17059	50
17063	50
17064	50
17068	50
17093	50
17103	50
17116	50
17141	50
17143	50
17156	50
17165	50
17172	50
17185	100
17192	100
17195	50
17197	50
17218	50
17242	50
17243	50
17264	50
17273	50
17291	50
17295	50
17300	50
17306	500
17308	50
17348	50
17356	50
17364	50
17365	50
17367	50
17410	50
17413	50
17418	50
17432	50
17434	50
17435	50
17442	50
17454	50
17462	50
17486	50
17490	50
17499	50
17501	50
17526	50
17544	50
17555	50
17569	50
17575	50
17578	50
17580	50
17594	50
17627	50
17628	50
17629	50
17632	50
17643	100
17645	50
17649	50
17654	50
17671	50
17672	50
17677	100
17679	50
17680	50
17681	50
17685	50
17727	50
17740	50
17745	50
17761	50
17765	100
17767	100
17787	50
17789	50
17800	50
17806	50
17822	50
17823	50
17831	250
17832	50
17868	50
17877	50
17890	50
17891	50
17892	50
17902	50
17915	50
17924	100
17936	50
17957	50
17961	50
17967	50
17970	50
17972	50
17984	500

Achttien duizend

18020	50
18027	50
18049	50
18061	50
18086	50
18087	50
18116	50
18123	50
18137	50
18158	50
18159	50
18163	50
18167	50
18171	50
18189	50
18190	50
18234	50
18236	50
18237	50
18238	50
18246	50
18258	50
18286	50
18296	50
18300	50
18302	50
18328	50
18352	50
18354	50
18362	50
18378	50
18385	50
18405	50
18416	100
18418	50
18425	50
18462	50
18466	50
18496	50
18503	50
18504	50
18510	50
18519	50
18540	50
18557	50
18570	50
18573	50
18577	50
18582	50
18604	50
18606	50
18607	50
18614	50
18616	50
18628	50
18635	50
18639	50
18648	50
18676	50
18683	50
18712	50
18723	50
18732	50
18736	50
18742	50
18752	50
18757	100
18767	50
18789	50
18804	50
18814	50
18819	50
18820	50
18836	50
18846	50
18855	50
18865	50
18869	50
18872	50
18894	50
18921	50
18927	50
18957	50
18973	50
18983	50
18985	50
18993	50
18999	500

Negentien duizend

19042	50
19046	50
19048	50
19060	50
19073	50
19074	50
19090	50
19100	50
19102	100
19112	50
19127	50
19134	50
19143	50
19150	50
19157	50
19168	50
19179	50
19189	50
19224	50
19233	50
19257	50
19286	100
19322	50
19325	50
19329	50
19331	50
19332	50
19368	50
19394	50
19416	50
19426	50
19439	50
19447	50
19448	50
19457	50
19475	50
19477	50
19490	50
19493	50
19510	50
19546	100
19570	50
19584	50
19600	50
19603	50
19607	50
19611	50
19625	50
19653	50
19654	50
19657	50
19681	50
19693	50
19703	100
19705	100
19711	50
19712	50
19717	50
19719	50
19730	50
19732	50
19733	50
19740	50
19742	50
19749	50
19754	50
19763	100
19783	50
19794	50
19800	50
19823	50
19831	100
19864	50
19865	50
19872	50
19909	100
19913	50
19919	250
19938	50
19940	50
19951	50
19954	50
19957	50
19968	50
19971	50
19975	100

Twintig duizend

20007	50
20013	50
20046	50
20049	50
20052	50
20081	50
20118	50
20125	50
20126	50
20155	50
20158	50
20159	50
20165	50
20169	50
20170	50
20177	50
20179	50
20188	50
20201	50
20212	50
20226	50
20228	50
20234	50
20236	50
20241	100
20253	50
20262	50
20269	50
20272	50
20276	50
20280	50
20287	250
20300	50
20303	50
20305	50
20312	50
20320	50
20330	50
20338	50
20348	50
20351	50
20361	100
20369	50
20374	50
20387	100
20388	50
20406	50
20420	50
20426	50
20442	50
20452	50
20454	100
20457	50
20466	50
20476	50
20503	50
20509	50
20527	50
20535	50
20538	50
20562	50
20589	50
20603	50
20619	50
20640	50
20652	50
20658	50
20659	50
20699	50
20703	50
20706	100
20709	50
20712	50
20724	50
20730	50
20750	50
20767	50
20799	50
20803	250
20809	50
20818	50
20829	50
20843	50
20847	50
20881	50
20894	50
20914	50
20918	50
20921	50
20950	50
20975	50
20981	50
20987	50

Een en Twintig duizend

21015	100
21016	50
21025	50
21028	50
21030	50
21033	50
21068	50
21076	50
21078	50
21082	50
21101	50
21106	100
21113	50
21115	50
21123	50
21136	50
21137	50
21178	50
21218	50
21237	50
21244	50
21248	50
21250	100
21253	50
21257	50
21260	50
21266	50
21275	50
21285	100
21304	50
21306	50
21314	50
21324	50
21325	50
21328	50
21332	50
21337	50
21355	50
21357	50
21366	50
21400	250
21410	50
21420	50
21426	50
21449	50
21450	50
21464	50
21479	50
21488	100
21490	50
21494	50
21504	50
21535	50
21540	50
21550	50
21551	50
21557	50
21580	50
21584	50
21618	50
21633	50
21635	50
21642	50
21652	50
21661	50
21672	50
21676	50
21677	50
21688	50
21693	500
21698	100
21701	50
21703	50
21704	50
21707	50
21724	50
21745	50
21757	100
21766	50
21776	50
21788	50
21805	50
21811	50
21873	50
21888	500
21892	50
21897	50
21904	50
21909	50
21917	50
21925	50
21929	50
21932	50
21944	100
21946	50
21955	50
21959	50
21966	50
21971	50
21974	50
21982	50
21983	50
21987	50
22000	50







PELICULA

DIASABRA
De Veer: 8.30 p.m. "Our Man Flint"
Rialto: 8.00 p.m. "Hot enough for June" 14 j
Principal: 8.00 p.m. "This earth is mine" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Bullet for a Badman" all

DIADOMINGO

De Veer: 6.00 p.m. "Beach blanket Bingo" all 8.30 p.m. "Our Man Flint"
Rialto: 6.00 p.m. "The Horse without a head" all 8.00 p.m. "Hot enough for June" 14 j.
Principal: 6.00 p.m. "Dr. Syn Alias the Scar Crow" all 8.00 p.m. "Viva Maria" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "The Crimson Blade" all 8.00 p.m. "Geronimo" 18 j
Savaneta: 6.00 p.m. "Geronimo's Revenge" all 8.00 p.m. "The Battle of the Bulge" all

NEW YORK -- UPI -- Ex-presidente di Brasil Juscelino Kubitshek a declara di ta colaborando cu Joao Goulart y Carlos Lacerda den e Organisacion di un "frente politico amplio". Kubitshek a hasi e declaracion den un conferencia di prensa durante un comementu qu a ser ofrece na su honor pa parti di Overseas Press Clubb.

Ela bisa qu ex-presidente Goulart, Lacerda y é -- Kubitschek -- "manera ta conoci, tin diferente opinion politica, pero awor nos ta uni, manera tur seccionnan di oposicion, cu e objeto pa alcanza democratizacion di Brasil".

Tambe nan a puntrele si e tabatin combersacionnan reciente mente cu Goulart y Lacerda.

"Personalmente, no....", asina Kubitshek a contesta.

MI PASAPORTE

E siguiente dia ela perde ariba trobe y Wintrop no a wetele trobe den klas. Despues di dos dia nan a topa y Wintrop a spanta, pasobra Helga su cara a cambia hasta su cabey a perde gians.

Den banki Helga tabata pega sonjo y su curpa tabata cansa. Professor Curiel su cabes no tabata na e les pasobra e tabata worry pa Helga, kiko e mester hasi pa yudele. Aki poco dia e mester hasi examen pero si e sigi traha den fabrica nada ta resulta, toer cos lo fracasa. Porfin les a caba. "Mashar danki pa boso atencion, damas y caballeros". Wintrop no a hasi caso di toer e mucha nan cu a corre bini cerca dje es ora pa poentra algo, pero a bay cerca Helga.

"Mi tin algo di poentra bo, senjorita Sijffers". Awor mas ainda ela ripara con cansa Helga tabata, y maske cu su wowo tabata habri ela hanja e impresion cu e tabata droemi. Den su oficina ela bisa Helga: "Bo por bin biba cerca nos. Tin un kamber bashi, y bo por come tambe cerca nos". "Pakiko bo no ta larga mi na paz. Mi kier tin sosiego. Mi no mester di nada". "Esey ta toer loke bo kier". Helga kier a lamta para pero mester a steun ne porta, su wowo a bira scur y su cabes tabata bira. E mester a keda un rato promer cu e por a bisa professor Curiel: "Mashar danki".

Helga no a ripara cu Wintrop a sigiele. Ela camna su tras te na e comedor y no a preocupa ken tabata wetele. Ela pidi cos di come y ora cu nan a sirbiele ela bisa Helga: "Bo mester come". "Ami come, mi no tin hamber". Helga a papia berdad, e no tabatin gana di hasi nada mas sino droemi. Droemi henter dia. "Bo mester come". Wintrop a coge pida carni na forki y a hinkele den Helga su boca. Automaticamente ela cuminsa kauw y no a ripara cu Wintrop kier a krieele manera un baby. E tabata come pero mas na sonjo cu lamta. Lo ta mashar duele si Helga awor cay malo, pasobra toer hende por weta cu loke a pasa ultimo tempo tabata traha riba dje. "Ba caba awor nos ta bay cas", Wintrop a bisa. Ela paga e mesonero y a ranka Helga hibele na auto. Den auto Helga a pega sonjo y mester a lamtele ora cu nan a jega cas. "Na unda mi ta. Den bo auto? Despensa mi pero mi ta molestia bo mucho. Mashar danki y te majan". Pero Helga no tabatin forsa pa baha for di auto y Wintrop mester a baha y companjele te na porta. Aki Wintrop a saka e jabi for di su cartera y a habri porta, cargele hiba paden y a pone riba cama caminda ela pega sonjo, casi mes ora. Awor e por a bay cas, pero a sinta riba un stoel, pensando kiko pa hasi. Wintrop tabata fija riba Helga y a weta e sonrisa cu a aparece riba su cara. Helga tabata droemi y probablemente e tabata sonja. E tabata sonja di nos matrimonio, cuanto jioe nos lo hanja, y e promer jioe lo hanja nomber di su tata, Wintrop. Pero ki cos di kens es aki tabata si ya nan no tabata casa mas. E tabata stima Helga y Helga tambe a demostra su amor, e mester hasi algo pe mucha aki. Nan por a casa trobe?????

Bel di porta a sona y a salba Wintrop for di su pensamento. Ainda Helga tabata na sonjo, ela dicidi di bay habri porta Un homber stranjo tabata para na porta y ela saluda Wintrop: "Mi kier a papia cu senjorita Sijffers ela keda di paga su huur di cas awe". Senjor Curiel a harie cu e homber: "Ta awor ey mi tabata pensa riba. Drenta nos ta fix e cos ey". Despues di un cuarto di ora e homber a despedi cu placa di mitar anja di huur den su sacu. Tambe el a hanja sabi cerca e donjo di cas na unda Helga sa cumpra su E mainta ey Helga a lamta mapa informa cuanto debe e tin aya, y tambe ela paga carnicero y panadero. E ta spera cu Helga lo no toemele na malo ora cu e bise cu ela paga toer su debenan. Pasobra awor e por a studia sin pensa con cumpra e pan di cada dia, tampoco e donjo di cas lo bin molestiele mas. E no tabatin di paga nada back, pasobra e recompensa di Wintrop tabata, e satisfaccion di por a juda un hende den mester. E siguiente dia Helga a drenta klas cu e ultimo alumno nan y no a hisa cara wetele.

E mainta ey Helga a lamta manera toer dia pa coge e corant na porta. Na su porta ela ripara un sacu biancu, cu su nomber scirbi ariba. Tabatin pam frescu aden. Tambe tabatin un botter di lechi, un pakie di manteca y pida worst, tambe cu su nomber scirbi ariba. Tabata un desayuno completo, ta e koffie sol tabata falta. E no sabi kiko corda ora cu ela weta toer es cosnan ey. E no kier a coge nan pero e pamnan tabata bunita y frescu, y sin sabi ki ora toer a bay den su barica. Ela sinti cu Wintrop tabata wetele y a bolbe pensa riba e homber aki cu tabata hasi toer cos pe sin pidi recompensa. Na caminda pa school ela pasa poentra na tienda ta ken a paga s cuenta, pero ningun kier a bisele pero e por a come es cosnan trankiel, esey sol nan a bisele.

Com e por a gradici Wintrop pa toer loke e ta haci pe, te awor cu nan ta divorcia e homber tabata cuidele mas cu ela ver wacht. E tabata despuesto di pagele toer cos back asina cu e tin moda, pasobra ningun hende e kier pa moestra cu debe riba dje. Awor aki e tabata un pober studiante, un divorciada di su profesor.

***

En berdad a sosode loke Helga a spera. Dianan a pasa cu solamente den klas e tabata weta professor Curiel, e sinta riba su mesa y Helga den su banki.

Nan no tabata papia cu otro. Helga tabata waak e hopi pero asina cu e ripara cu Wintrop tabata weta su banda e ta kita su cara. Pa gradici Wintrop pa su bondad, Helga a dicidi di studia mas duro ainda y slaag cu bon punto pa su examen y asina hanja un bon trabao den comunidad. Ya e no mester bay traha mas, pasobra na cuminsamento di e tremester aki ela paga su placa di school y na fin di anja e mester a pasa examen. **(e ta sigi)**

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — Dia Luna 17 di October 1966 — No.7983

AUTO A DAL I MATA DOS HOBEN RIBA SCOOTER

Di 9 y 10 victima di trafico

SAN NICOLAS - Pa diez minuut pasa di dos, den anochi di diasabra pa diadomingo un sportwagen a corre dal riba un scooter den Bernardstraat na San Nicolas.

E dos personanan cu tabata riba e scooter, a ser herida asina terribel, cu nan a muri a consecuencia di e golpinan ricibi. E danjo material a monta na Fls. 950 y tanto e auto como e scooter a keda totalmente destrui.

Segun un version di polis di trafico, e sportwagen tabata corriendo den direccion pabau y pa motibonan desconoci e auto tabata corre na banda robez di caminda. E scooter, cu e dos hobennan ariba tabata corre den direccion pariba y na haltura di "Corner Grocery" den Bernardstraat, e auto a corre dal riba e scooter.

E impacto tabata fuerte y tanto e scooter como e dos personanan ariba a ricibi golpinan terribel. Esun cu tabata maneha e scooter Adolphus Clarence Lloyd di 24 anja di edad y biba na St. Anthoniebergweg 33, a muri na mesun momento cu el a ricibi e golpinan.

E otro homber cu tabata sinta na parti patras di e scooter, esta Carl Albertus Hodge di 31 anja di edad y biba na St. Maartenstraat 29, a ser transporta cu ambulance pa San Pedro Hospital pero lastimamente e tambe a muri asina cu el a yega hospital.

Despues di e choke, e auto por poco a boltu.

Segun departamento di trafico, e auto no tabata corre cu velocidad halto y e chauffeur tampoco tabata bau influencia di alcohol.

Te cu ayera mainta, e chauffeur mes no tabata por a bisa ta pa ki motibo e tabata corre na banda robez di caminda.

Cu e accidente aki, e cantidad di personanan cu te awor den e anja aki a perde nan bida debi na accidentenan di trafico, a alcanza e total di 10.

Na famianan di e dos personanan aki cu a perde nan bida na un manera inespera, nos ta extende nos profundo condolencia.



Den anochi di diasabra pa diadomingo, e sportwagen aki riba a corre dal riba un scooter den Bernhardstraat na San Nicolas na haltura di "Corner Grocery." E dos hobenan cu tabata riba e scooter a ser herida asina teribel, cu nan a fallece.

PROGRAMA OCUPA TA SPERA DELEGACION DI STATEN

DEN HAAG - Un programa pisa ta sperando e delegacionnan di Staten di Surnam y Antiyas Hulandes, cu ariba invitacion di parlamento hulandes ta bishitando Hulanda for di 17 di oktober te 1 di november.

Awe tur dos delegacion lo yega Schiphol. Dia 18 di oktober nan lo bishita e presidentenan di e camaranan hulandes y nan lo tin un reunion comun cu un delegacion di parlamento hulandes den Ridderzaal.

Durante e reunion ; palabra lo worde dirigi pa presidente di Eerste Kamer dr.ir. J.P. Mazure, vice-minister-president mr. B.W. Biesheuvel, presidentenan di S[illegible]en di Surnam J. Lachmon, [illegible] Bikker di Antiyas Hulandes, presidente di Tweede Kamer mr F.J.F.M. van Thiel. Despues di e reunion aki lo sigi un recepcion den edificio di Eerste Kamer.

DELIBERACIONNAN

Dia 19 di oktober e delegacionnan lo sali pa Straatsburg, na unda lo worde asisti na un recepcion di e directiva municipal pa e miembronan di parlamento europeo. E siguiente dia tin deliberacionnan ariba programa cu sr. Rocherau, miembro di e comision di mercado comun europeo (EEG) y srs. Van der Goes van Naters y Schuijt di e asociacion cu e mercado comun.

E mesun anochi nan lo viaha pa Brussel na unda pa diabierne dia 21 di oktober un conferencia a worde organiza cu sr. D.P. Spierenburg, hefe di e delegacion permanente hulandes na e mercado comun europeo, mientras cu despues di merdia lo worde teni un resumen tocante e relacionnan entre teritorionan ultramar cual lo worde asisti pa e delegacionnan.

BISHITANAN

Despues di algun dia di descanso riba dialuna 26 di oktober nan lo hasi un bishita na un parti di e trabaonan Delta. Tambe tin un paseo den boto den haf di Rotterdam y un recepcion pa e directiva municipal. Dia 23 di oktober e industrianan quimico na Geleen lo worde bishita. E siguiente dia e viahe lo sigi pa Wageningen, na unda nan lo bishita e centro di investigacion di agricultura.

Dia 27 di oktober lo sigi na Den Haag bishitanan na un scool tecnico y e scool di hotel. E mesun dia lo tin un conferencia cu representantenan sindical y cu e organisacion di patrononan. Diabierne e fabrica di avion Fokker lo worde honra cu un bishita, **mientras cu anochi na Den Haag** un recepcion lo worde ofreci door di gobierno den e Rolzaal. E weekend siguiente incluso e dialuna lo worde pasa na Amsterdam na unda e dos universidadnan lo ofrece un recepcion.

Probablemente mas institucionnan lo ofrece e delegacionnan un recepcion. Sigur ta cu "Nederlandse Aardgas Maatschappij" lo haci esaki.



E foto aki ta mustra loke a resta di e scooter, cual a ser golpea pa un sportwagen den anochi di diasabra pa diadomingo den Bernardstraat na San Nicolas, na haltura di "Corner Grocery." Un di e hobennan riba e scooter a muri na mesun momento cu el a ricibi e golpinan, y e otro a fallece asina cu el a yega hospital. Riba e foto por mira con destrui e scooter a keda. E wiel di adilanti a ser ranca completamente

Fls.2000.-- pa victimanan di orcan

ORANJESTAD - Durante un sacrificio di misa den iglesia San Francisco e parokianonan di Oranjestad a tene un colecta pa e victimanan di e orcan "Inez". E colecta aki, huntu cu algun donacion a yega na un suma di **Fls. 2000,-. E suma aki lo worde entrega pronto na Roode Kruis.**

70.000 SOLDA MERICANO MAS LO BAI BRINGA NA VIETNAM

WASHINGTON -- UPI -- Merca tin intencion di manda 70.000 solda mas Vietnam na principio di otro anja, segun a ser anuncia na Washington awe. Traslado di e trupanan ya a ser aproba mientras qu mas refuerzo lo ser aproba den un futuro cercano, pa asina aumenta e total di soldanan mericano na Vietnam riba poco mas qu 400.000.

E unidadnan mas grandi qu ta preparando pa bai ta un division di Armada y un Brigada di Infanteria. Nan no sa ainda cu seguridad si tur e trupanan adicional lo ta na Vietnam pa fin di e anja aki.

E expansionnan nobo, qu ta ser planea di acuerdo cu e necesidadnan qu a ser presenta door di e comandante en hefe di e ehercito mericano na Vietnam general William Westmoreland y cu aprobacion di gobierno, por pone qu na fin di otro anja lo tin mas qu mitar millon solda mericano na Vietnam.

Mientras tantu na Vietnam mes, soldanan di infanteria di marina mericano quendenan ta preparando pa rechaza e ofensiva qu nan ta spera di parti di e comunistanan ora cu e temporada di mousson cuminsa, a destrui un peloton qu generalmente ta forma pa 30 homber -- di Vietcong den un choke qu a tuma lugar ayera den e asina yamado "tierra de nadie."

Agentenan di e servicio di inteligencia aliado ta calcula qu tin dos division di trupanan norvietnames den e zona desmilitarisá, sperando cuminsamentu di e temporada di mousson pa penetra den Sur.

Destacamentunan di infante di marina fuertemente arma y paracaidistanan norteamericano ya ta den e zona sur di e zona desmilitarisá, dispuesto pa rechaza e ataque cu nan ta spera. Posiblemente e choke di ayera tabata cu un patrulla di reconocimiento comunista.

E vice promer ministro, teniente general Nguyen Huu Co, a declara awe qu su trupanan por drenta den e zona desmilitarisa entre Vietnam del Norte y Sur, pa expulsa e invasornan comunista,

E general a declara qu den cierto casonan, ora cu Vietcong ataca nos y nos tin qu rechaza nan, nos por combati nan den e zona desmilitarisa, pero sin ocupa e zona.

Despues di rechaza nan y expulsa nan, nos lo retira pa nos posicion fiho pasobra nos ta respeta status di e zona.



G.T. Mwalilino, e segundo secretario di e delegacion permanente di Malawai na Nacionnan Uni mester a hanja asistencia di un dokter y un polis ora cu nan a contele qu su casá a comete suicidio y a mata su dos jiunan. --UPI Radiophoto.

Corte di N.Y a pidi detencion di Powell

NEW YORK -- UPI -- Corte Supremo di Justicia di New York a ordena detencion di e representantenan den Congreso Adam, Clayton Powell, pasobra ela desacatá justicia. Powell, quende ta representa e distrito di color neoyorquino, Harlem, den Congreso, por ser detene, te ora qu e paga 164 mil dollar qu tabata un condena di daño y perjuicio pa parti di un tribunal pa motibu di difamacion y calumnia qu ela presenta contra un viuda di Harlem.

E orden di detencion lo por ser realiza oficialmente mientras Congreso ta reuni y lo por tuma lugar unicamente den estado New York, cualkier dia di siman menos diadomingo.

E oficina di Powell na Washington a bisa di no sa unda e legislados ta y a agrega qu e ultimo aki lo sigi bringa pa no paga e indemnizacion en cuestion na fabor di señora Esther James, quende Powell a califica como cobradora di sobornonan pa polisnan den un discurso qu ela pronuncia na New York na radio y television.

Tabata e negativa di Powell pa acata e sentencia di pago di e tribunal cual a determina e acusacion aki. Powell tambe a ser declara den desacato pa motibu di e nenga na presenta su bukinan di cuenta na tribunal.

Casa di diplomatico Malawi a comete suicidio tragico

NEW YORK -- UPI -- E casá di un diplomatico di Malawi ayera den un racha di locura a tira su dos jiunan for di e di 18 piso di nan apartamentu na East Side di New York, y despues el a bula nan tras, muriendo al acto, segun polisnan a informa.

E victimanan a ser identificá como senjora Olive Mwalilino di 19 anja di edad, casá di G.T.K. Mwalilino, segundo secretario di e mision permanente di Malawai na Nacionnan Uni y su dos jiunan, Kotoki di un anja y Janet di tres luna.

Polisnan a ser avisa door di e bisinjanan qu a tende masha gritamentu ta sali for di e apartamento di e pareha. Un tecnico, Gerland Cristodero, qu tabata drechando un antena di television riba un dak ey banda, a declara qu el a tende masha bochincha y gritamentu sali for di e bentana ey banda.

El a mira un muher ta cologa for di bentana y e muher aki tabata gritando.

Despues di esey m'a mira con el a tira un cos abao mientras qu e mes a sinta riba rand di e bentana. Despues el a tira un cos mas abao y finalmente, despues di mas gritamentu, m'a mirele hala for di e bentana y cai abao.

Mwalilino a cai flauw ora cu nan a informele di e drama qu a pasa cu su famia y a ser poné bao di cuido medico.



E flecha aki ta mustra e bentana for di unda casá di un diplomatico Malawai a tira su dos jiunan y despues a bula nan tras, muriendo tur tres al instante. E bentana ta keda na e di 18 piso di e apartamento den e parti East Side di New York -- UPI Radiophoto

HOBEN ESTUDIANTE CUBANO A DESERTA

SHANNON, Irlandia -- UPI -- Un hoben estudiante cubano a interrumpi su viahe di regreso pa su patria ayera mainta, trempan, despues di un gira educacional di dos luna door di Union Sovietica. Posiblemente lo e trata di haña asilo politico, segun polisnan a informa.

Carlos Garcia Rivero tabata un di e 70 pasaheronan qu tabata viaha den e avion Cubano qu a baha na Shannon pa yena combustible, a fin di por a continua pa Habana despues di a sali for di Praga. E estudiante a bandona e aeropuerto local y a desaparece.

"Nos a registra aeropuerto y tur lugar aki banda pero nos ta kere qu e no ta den e sector aki mas. Posiblemente el a bai Dublin, na como 24 kilometer di Shannon, pa pidi asilo politico na cualquier embahada aya nan", asina un portavoz policial a declara.

E avion, qu tur e equipahe di Garcia Rivero a bordo, a continua su viahe dos ora despues.

E esfuerso di polisnan pa haña e estudiante tabata dificil pa e falta di informacion riba su personalidad. No ta conoci si e pasaporte di Garcia Rivero tabata den su poder of den su maletanan. Nan ta kere qu su ingles ta pober y qu e no tin famia na Irlandia.

Polisnan a declara qu semper nan ta eherce control especial riba tur pasahero di transito pa Cuba, of procedente di e isla, pero di tur manera ta facil pa un persona bandona e aeropuerto sin mayor dificultad.

Gobierno Central a respalda compra di avion pa Islarriba

WILLEMSTAD, - - Luna pasa gobierno Central a informa Staten qu nan a ser suplica door di e compania Windward Islands N.V. pa gobierno duna su cooperacion pa e compania aki por cumpra un avion De Havilland Twin Otter. E avion aki ta costa 600.000 florin.

Compra di e avion aki a ser motiva di e siguiente manera.

Actualmente e territorio di Islarriba ta en pleno desarollo.

Un di e basenan mas principal di e desarrollo aki ta e industria di turismo. Esaki na su turno ta base en grande riba e diferente posibilidadnan di transporte qu tin entre e tres islanan.

Comoquiera cu transporte maritima no ta posibel awor aki, e transporte aerea ta e contacto mas importante entre e islanan. Actualmente e coneccion aerea ta ser ehecuta door di Windward Islands Airways. E Compania aki tin cuater avion, qu ta un Piper-apache, un Dornier y dos Twin Bonanza.

E desventaha di e avionnan aki qu nan capacidad pa transporta pasahero ta muchu chikitu.

Na Saba por ehempel, comoquiera qu e pista di aterrizahe ta muchu chikitu, nan por baha solamente cu e Dornier. Awor ta sosode qu e ultimo avion aki no por bai Saba por lo pronto pasobra el a sufri dañonan material di manera qu Saba ta isola y no tin coneccion aerea.

Awor a presenta e posibilidad pa cumpra e avion Twin Otter aki qu ta un tipo di avion especialmente pa aterriza riba pistanan chikitu mientras qu e por transporta 18 pasahero. Si cumpra e avion aki pa utilise riba e rutanan na Islarriba, hasta por reduci e prijs di pasashi.

Awor ta sosode qu Windward Islands Airways ta mira posibilidad di financia compra di e avion aki riba nan mes door di hasi algun prestamo, basta gobierno duna su cooperacion.

E cooperacion aki lo consisti na promer lugar den forma di un garantia di gobierno pa e prestamonan qu e compania hasi, mientras qu na di dos lugar, nan lo kier a haña pago di antemano di subsidionan qu a ser autorisa pa duna nan for di basta tempu caba.

Gobierno Central, considerando tur e argumentonan aki, ta dispuesto na cumpli cu peticion di e compania, si nan haña aprobacion di Staten.

E ultimo punto qu ta relaciona cu e asuntu ta lo siguiente. Door di e fabrica qu ta produci e avionnan aki, nan a ofrece un avion qu por ser entrega na fin di e aña aki. Windward Islands tin opcion riba e avion pero e periodo ta caba den algun dia y si nan no probecha di dje, ta existi e posibilidad di qu ta te na final di otro aña nan por haña un di e avionnan aki.

Teniendo cuenta cu esaki gobierno a propone Staten pa trata e asunto aki den reunion di comision di 22 di september ultimo y pa duna nan autorisacion pa duna garantia pa e prestamonan qu Windward Islands Airways lo fia:

300,000 serca Nationale Investeringsbank na Den Haag y fia 133.200 florin riba banconan local y tambe pa paga e compania e suma di 10.600 florin pa aña, pa un periodo di tres aña den un pagá, como pago di antemano.



Pa un cuarto pasa di dos, diadomingo marduga, e auto aki riba a corre subi un palo di luz den Van Leeuwenhoekstraat, pabau di San Pedro Hospital. Causa di e accidente aki no ta conoci ainda. E chauffeur di e auto a worde levemente herida y e danjo na e auto ta fls. 800.

PRINCIPE AVENTURERO KIER LANTA PARTIDO SOCIALISTA

PALERMO --- UPI -- Un principe Italo-Brasilenjo, quende algun tempo pasa tabata conoci pa su ideanan Monarquica y su problemanan matrimonial, a declara ayera qu e tin intencion di inicia un movimiento socialista nobo na Italia.

E principe Gianfranco -- di Giovanni Francesco Stefano Ippolito Pio Giacomo Orazio Maria Brasilino -- di Montereale, den un entrevista cu e corant Giornale di Sicilia a declara qu na Italia tin demasiado partido socialista, pero e ta di opinion qu nan tur falta un programa socialista moderno.

Gianfranco a splica qu e tin intencion di establece un movimiento di dje mes, bao di e nomber Socialismo Moderno, qu lo desecha e ideologia Marxista y cu e tin intencion di tene un siman di estudionan social e luna qu ta bini na Palermo y durante cual nan lo discuti su programanan.

Actualmente tin tres partido socialista rival na Italia, y dos di nan ta a punto di uni cu otro.

E principe tin 45 anja di edad y el a nace na Rio de Janeiro. Su mama ex Condesa Olga Matarazzo, ta pertenece na un di e famianan mas ricu di Brasil Durante segunda guerra mundial el a bringa contra e aliadonan na Sicilia y despues di a ser herida, el a pasa tres anja den un campo di concentracion na Egipto. Despues di guerra e tabata 15 anja largu miembro di Parlamento.

Un di e ultimo biahanan qu su nomber a ser menciona den publico tabata na 1962, ora cu un tribunal di Palermo a absolvele di e acusacion di bigamia.

Na Italia el a casa cu un Italiana, na Mexico cu un muher mexicano divorcia y na Formosa el a casa cu un Ecuatoriana, pero e sentencia di tribunal tabata qu e segundo matrimonio no tabata valido y cu e tercer no ta conta pasobra e no a inscribiele na Italia.

NA ESTADOS UNIDOS:

LIGA NACIONAL DI FUTBOL TIN DIESDOS INTEGRANTE

NUEVA YORK -- UPI -- Liga National di futbol profesional, cu no ta reconoce pa e organisacionnan internacional, a incorpora Pittsburg den su lista di ciudadnan afilia, pa cual e total ta yega na 12 cu ta integra e liga actualmente.

E asociacion recientemente incorpora ta controla, pa un grupo di deportistanan cu ta encabesa pa e abogado Peter Bloch, cu tambe tin Liga Nacional di hockey.

Sperando cu nan ta construi un estadio nobo na e ciudad aki, e partidonan di baseball lo wordu hunga riba cancha di Forbes - Field.

E otro ciudadnan integrante di e Liga ta New York, Chicago, Toronto, San Diego, Boston, Washington, St. Louis, Atlanta, Los Angeles y Hartford.

E liga no ta reconoce pa Asociacion di futbol di Estados Unidos, cu ta controla e practica profesional y amateur di e deporte ei na e pais, ni pa e federacion internacional di futbol (FIFA), organisacionnan cu ta reconoce Liga Norteamericano di futbol cu ta inclui equiponan di New York, Chicago, Toronto, Los Angeles, Washington, Boston, San Francisco, Detroit, Clevelad, Houston y Vancouver.

Tur dos liga ta ser spera di recluta su hungadornan entre e equiponan di segundo division di e islanan britanico y Europa.

F. 2655,- den chokenan di auto

ORANJESTAD - E cantidad di chokenan durante fin di siman, a laga un danjo material di Fls. 2655 atras. Ademas di e accidente serio den Bernardstraat na San Nicolas y e auto cu a pega riba un palo di luz den Van Leeuwenhoekstraat, tabatin te cu ayera tardi cuat'or un cuarto choke mas. Durante week-end dos auto a dal riba e barreranan cu ta sera e parti di caminda grandi na haltura di Savaneta.

PAGINA DEPORTIVA



FIRESTONE A BOLBE DERROTA HEINEKENS 7-3

(Di nos redactor deportivo)

Pa di tres biaha den e campeonato Antiliano di baseball e equipo di Firestone a obtene un victoria ariba e equipo cervecero di Heinekens e tercer triunfo di Firestone a wordu obteni diasabra anochi den Lago Sport Park, caminda un publico regular a acudi cu e speransa di mira e promer victoria pa e campeonnan local. Pero un biaha mas nan a desapunta e fanaticada sufriendo un derrota cu score di 3-7.

Ya den su promer turno na bate e equipo curazolenjo ta anota tres carrera pa tuma un ventaha tempran. Pitcher John Cikut a elimina e abridor Marcel Brigitha cu rolling pa tercera. Jojo Wilsoe tambe a rolatea den infield den direccion di e shortstop Robles kende a tira malo pa primera permitiendo e curazolenjo embasa. Victoria ta tende chief umpire Luta Panthoplet canta e cuarta bola malo y ta camna pa primera. Luego Willy Pieters a conecta bataso di dos skina cu tabata bon pa empuha tanto Wilsoe como Victoria. Despues cu Spanner tambe ta embasa cu hit, Pieters ta bin home cu carrera number tres ariba hit di Susana. Segundo out di e inning a bira Rudy Anastatia cu fly den leftfield Pachin Cornelia ta ricibi base por bola y luego e noveno homber ta bin na bate den persona di Harold Koeiman kende ta poncha henter e equipo di Firestone a hanja turno na bate den e promer inning mes caba pa anota tres carrera.

Cu mes cantidad di carrera den e inning number cuater Firestone ta aumenta su ventaha te na seis cero. Abridor di e inning Koeiman y Brigitha ta come ponche sigi parciendo e inning sin complicacion pa pitcher John Cikut di e novena cervecero.

Sinembargo e asunto ta danja ora cu Wilsoe conecta di hit den centerfield. Luego Aldrich Victoria ta conecta bataso largo den leftfield cu a bula e muraya pa un homerun y dos carrera. Pa colmo e siguiente batidor Willy Pieters ta piki un lansamento di pitcher Cikut y tambe ta conecta bestial bataso cu a pasa varios meter over di e muraya den leftfield caminda e hardinero Freedom tabata bira desespera di no por bai mas patras debi na e muraya. E bataso di Pieters tabata tremendo y facilmente lo a cubri distancia di resp. 400 pia. Esaki tabata carrera number seis pa Firestone.

E angustia di Heinekens ta caba den e inning ora cu Spanner

ta rolatea pa shortstop.

Atrobe despues di dos out Firestone ta anota un carrera mas den inning number shete Koeiman a habri embasando cu base por bola. E ta roba segunda y ta bai tercera ariba wild pitch. Entretanto a wordu haci dos out, pero cu Pieters na bate tin un passball cu a p[illegible]miti Koeiman cruza home cu carr[illegible] number shete di e campeor[illegible]an [illegible] Corsow.

E cadena di cero cu pitcher Pachin Cornelia tabata trahando pa Heinekens a kibra den e octavo ora cu e campeonnan local a anota tres carrera.

Phillip Freedom apesar di a poncha ta embasa ora cu e catcher curazolenjo a haci passball. Cu rolling di Stanley Ellis na pa shortstop Freedom ta wordu forsa na segunda yegando Ellis mes safe na primera.

Ellis ta roba segunda y ora cu Bryan ta rolatea pa shortstop, e campo corto di Firestone ta busca e out na tercera yegando Ellis safe. Fuerte bataso di e siguiente batidor Antonio Gibbs entre center y rightfield ta bira un triple y tabata bon pa empuha carreranan di Ellis y Bryan kibrando e ceronan. Ariba un wildpitch Gibbs tambe ta anota.

E partido a caba cu anotacion di 7 carrera pa 3 den favor di Firestone.

Pitcher ganador tabata Pachin Cornelia, perdedor John Cikut.

Firestone a conecta dies hit y comete dos error. Nan mihor homber na bate tabata Wilsoe, Pieters, Spanner y Susana kendenan tabata tin cada uno dos hit den cinco turno.

Heinekens a conecta total di shete hit y comete un solo error. Mihor den ofensiva pa Heinekens a bati Gaby Illidge cu dos hit den cuater turno.

Elio Anastatia a duna Heinekens blankeo pa triunfo di Firestone

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta Firestone a completa su cuater encuentronan cu e campeon di Aruba cu otro exito. E biaha aki pa kita cualkier duda cu por tin, Firestone sin a emplea su mihor pitcher a sabi di duna e equipo cervecero di Aruba un blankeo.

Resultado final di e encuentro tabata 5-0 na favor di e campeonnan di nos isla hermana, no ta existi duda algun cu e equipo campeon di Corsow ta mas fuerte y mas equipo cu esun campeon di Aruba. Den e cuater biaha nan cu Firestone y Heinekens mester a topa otro den e campeonato Antiyano tur cuater biaha Firestone a derrota Heinekens y den forma convincente. No tabata tin un resultado cu por wordu bisa cu tabata un wega perta. Na cada un di e ocasionnan e curazolenjonan a bolbe demonstra di ta mucho mihor equipo cu e campeonnan di Aruba.

A tuma e di cuater encuentro entre e dosnan aki pa su cuenta e pitcher derecho Elio Anastatia kende a permiti seis hit na e cerveceronan, pero carrera no. Dos biaha e tabata tin un contrario na tercera saliendo sinembargo cada biaha bon di e amenasanan cervecero.

Pitcher Ferdinand James di Heinekens a cuminsa bon colgando cero den e tres promer inningnan.

Den inning number cuater e asunto a cambia ora cu Firestone a manda cuater homber over di e homeplate.

Jojo Wilsoe a habri e inning cu hit fuerte den centerfield. Victoria a sigi su ehempel cu hit over di cabes di e shortstop arubano cu a bal pa dos base mientras cu Wilsoe a ranka carreda bin te home pa e promer carrera di wega. Willy Pieters a sigi cu hit pa pone dos na base. E siguiente batidor ta conecta roller pa tercera base caminda Stanley Ellis ta comete error permitiendo tanto Victoria como Pieters anota. Tabata un rolling di frente hustamente pa un doble matansa. Pero cu a resulta den un error pa doble carrera. Hit di Rudy Anastatia despues cu Laurens a come ponche tabata bon pa empuha Spanner cu carrera number cuater di e inning.

Cerrando e septimo sortario Firestone ta piki un carrera mas. Brigitha a habri cu fly largo den centerfield pa promer out. Fly di Wilsoe den left ta bira tubey ora cu e hardinero Paul ta tarda pa sali fildea e bala. Victoria ta bira segundo out cu fly den hardin central. Un roller di Pieters pa shortstop ta wordu bon fildea y den nos parecer e hugada na primera tabata un bon out, pero e umpire na primera Donny Trinidad ta duna como su decision safe loke ta acredita Pieters cu un infield hit. Mientras tanto Wilsoe ta haci atrevido corring te home cu e hugada ariba e roller di Pieters.

Spanner a sigi cu hit, pero Laurens a come su di tres ponche di e mainta pa cerra e inning.

Cu esun carrera ey Firestone a pone e score na 5-0, den cual score no a bin cambio.

Heinekens a amenasa den e segundo inning poniendo tres homber na base cu dos out. Tambe den e quinto nan a pone homber te na tercera, mientras cu den e noveno nan tabata tin primera y segunda ocupa. Cada biaha atrobe pitcher Anastatia a sabi di domina e situacion teniendo e cerveceronan na blanko.

Den e noveno Mohamed a habri cu hit pa Heinekens. Pinchhitter Villanueva a poncha pa promer out. Antonio Gibbs si a responde como pinchhitter conecta hit den rightfield. Pa pitcher James si manager Eagan no ta manda pinchhitter loke nos no sabi si tabata debi na cu e no a husga necesario of ta pasobra no tabata tin mas hungador ariba banki di Heinekens. En todo caso James a pop up pa segunda, mientras cu Freedom a caba wega cu fly den centerfield.

Firestone tabata tin dies hit conecta y cero error cometi. Mihor batidor di Firestone tabata Willy Pieters kende a conecta tres hit den cinco turno. Heinekens a conecta seis hit y comete cuater error. Mihor batidor di Heinekens tabata Mohamed cu dos hit den dos turno, mientras cu Simeon Bryan tabata tin dos hit den cuater turno.

Pitcher ganador tabata Elio Anastatia, perdedor Ferdinand James. Ambos a cubri henter e ruta.

INESPERA TRIUNFO DI TROPICAAL ARIBA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Pa e tercer resultado inespera di un wega di futbol hoofdklasse den e ultimo dos simannan, e equipo di Tropicaal a percura ora cu nan a vence Estrella diavierne anochi cu score di 2 gol pa uno. Especialmente teniendo cuenta cu Tropicaal su defensa ta debilita door di e suspension na dos hungador estelar, un victoria di parti di Estrella tabata loke tur persona conciente di e futbol cu e dos equiponan ta hungando, tabata por a spera.

Pero un biaha mas a keda demostra cu e bala ta rondo y cu tur cos ta posibel. Mencion nos mester haci sinembargo di e hecho cu Estrella a hunga sin su midvoor estelar Maiky Rasmijn, kende ta lesiona, y cu Estrella a domina durante mayoria di e wega, pero sin logra expresa e dominio aki den forma di gol.

Ya e promer secondenan di wega a indica cu e anochi lo tin sorpresa. Apenas referi Lee a duna senjal pa cuminsa y Tropicaal a forma un atake cu a resulta den e promer gol di wega sin cu un minuut a transcurri.

Di midvoor Candido Tromp e bala a bai pa Jorge Colmenares kende a cruza pa Benny Brete. Esaki a avansa rapidamente pa pone un voorzet cu ta baha net cerca di linksbuiten Simon Danies. Sin laga ni un fraccion di seconde pasa, Danies ta contra e bala mesora y duro aden pa bies e net tras di lomba di Ale Vrolijk, kende ta den e gòl di Estrella. Un gol bunita, bon traha y cu a laga e equipo di Estrella babuca. No unicamente Estrella sino tambe e publico cu a acudi na un cantidad basta grandi pa presencia e choke entre e muchanan di Sta. Cruz y esunnan di Tanki Leendert.

Reponiendo nan mes di e inicial sorpresa, Estrella ta cuminsa gana terreno poco poco. E delanteronan ta shot di diferente angulo buscando di penetra e gol cu ta wordu cuida door di Jancho Croes. E portero aki di Tropicaal, di basta hopi peso, ta haci bon salida den di 28 minuut pa kibra un peligroso avanse di e rechtsbuiten di Estrella Dooy Werleman.

Contrario na loke nos ta custumbra di nan, e delanteronan di Estrella no ta formando bon combinacionnan. Nan pasenan hopi biaha ta cortico of ta keda tras di e hungador cu ta bayendo padilanti. Door di e diferente mal hugadanan aki, e defensa di Tropicaal su trabao ta wordu alivia considerablemente.

Di e shotnan tuma door di varios di e delanteronan di Estrella, esunnan cu no sali over of na banda, ta bai directamente den man di keeper Croes.

Apesar di e esfuersonan Estrella no ta logra anota durante e promer mitad.

Realisando cu tempo no ta warda, Estrella ta tuma iniciativa tempran den e segundo tempo. Un shot duro di Candi Wernet ta pasa net over di gol. Otro di Fenchi Dubero tambe ta tuma e mesun direccion.

Den di 53 minuut despues cu un atake di Tropicaal a fracasa, Estrella ta haja su gol di empate. Rapidamente ta worde contra ataka y ariba alarobes e bala ta bai padilanti. E alero robes di Estrella Lonchi Dubero ta switch di posicion bayendo meimei caminda e ta ricibi e pase di Betico Dubero. Cu su pia drechi Lonchi ta shot e bala pasando e keeper na su banda robes pa

continuacion riba pag. 5

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Comuniquese con las personas poderosas que usted conoce y obtenga el apoyo para sus muchas ideas constructivas. Recibira el consejo que necesita. Despues salga a alguna funcion social.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Un pariente tiene muy buenas sugestiones y usted debe unirse a el en muchas de sus ideas magnificas . Busque adecuadas para sus problemas y los dias futuros, seran mas felices.

GEMNIS (mayo 21 a jun. 20) Vaya en pos de la informacion que usted requiere, siempre y cuando la busque en los circulos apropiados. Aumente su exito, sea mas tolerante. Reunase con individuos que lo ayuden espiritualmente tambien.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Piense sobre sus planes . Los hara mas fructiferos si estudia todos los detalles como es debido. Entonces podra aumentar sus ingresos mas facilmente. Impresione a otros con su sentido practico.

LEO (jul. 23 a gto. 22) Este puede ser un dia excepcionalmente provechoso, de modo que salga temprano y entonces lo podra "tomar suavemente" en la noche. Otros se dan cuenta de sus buenos cualidades.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Si se pasa un poco de tiempo en meditaciones profundas le traera ricas recompensas hoy. Demuestre que usted es de una naturaleza filantropica y esto hara una buena impresion en los demas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si sale en busca de sus buenos amigos puede encontrar los medios por los cuales podra conocer personas que valgan la pena que usted debe estimar mucho. Acepte solo las invitaciones validas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted esta deseoso de tener mas exito y sabe que amistades debe cultivar ahora para lograrlo. Demuestre sus talentos ante el publico. Personas prominentes estan dispuestos a ayudarle.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Dia ideal para estudios filosoficos, espirituales y cientificos que mas le atraen. Usted esta bien despierto para cualquier cosa que sea de gran beneficio para sus empresas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Considere seriamente cuales son sus deseos para el futuro para lograrlos con la ayuda de sus socios. Haga sus planes ahora hacia esa meta. Pruebe algun sistema nuevo tambien.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Busque ese punto de comprension con sus aliados en todas las cosas de su vida. Discuta cada angulo con ellos para que pueda continuar hacia adelante con sus planes.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Ocupese de esas ideas artisticas que usted tiene y haga mas atractiva su morada, asi como mas comoda y limpia. Sirva a otros e impresionelos con sus talentos. Haga de este un dia feliz.

SI SU HIJO NACE HOY....... Sera uno de esos jovenes fascinantes capaces de ver el panorama de un proyecto y debe enviarlo a una buena escuela donde demuestre su habilidad para organizar.



Mientras qu su compañeronan ta sperando riba dje, e lider di patrulla di un unidad mericano ta mirando cu duele den su wowo riba cadaver di un muher Vietnames, qu a bira victima inocente di e guerra ora qu guerrilleronan a utilisa muher y muchanan como un "shield" durante e ataquenan mericano. --UPI Radiophoto.

Pober wega entre RCA Y San Nicolas a queda empata

(Di nos redactor deportivo)

Un wega sin ningun clase di emocion y cu mucho hopi biaha mal futbol tabata esun entre e equiponan di RCA y San Nicolas Jrs hunga ayera tardi den Wilhelminastadion.

Tabata un partido cu mas bien tabata parse un wega di training cu un wega di campeonato.

Di parti di e tricolornan di Solito, especialmente e linea delantera a wordu hunga e mas pober futbol. Score final di e wega tabata 2-2 loke ta di tres wega di RCA cu ta caba den un empate. E partimento di punto aki ta haci cu tanto RCA como San Nicolas Jrs tin awor shete punto pasando hunto pa e tercer puesto cu dos bao di Bubali y tres bao di Dakota.

E wega for di principio tabata carece di emocion y bon hugada. Te den di 14 minuut di wega a bin un shot cu tabata tin algo.

Esaki tabata di e delantero di RCA Evenio Gonzalez, shot lastra cu keeper Jose Robles mester a tira curpa pa sak e for di gol. Meimei di tereno e wega ta desaroya cu ambos banda haciendo hugadanan malo cu pasenan descontrola y mucho biaha wega demasiado individual.

RCA ta logra tene e bala mas tempo ariba e mitad di tereno di San Nicolas Jrs, pero sin cu algo cu ta trece e gol di nan rivalnan den peliger.

E promer gol di wega ta cai den di 39 minuut. Un pase largo pa midvoor Eddy Gomez ta cuminsa e atake di San Nicolas Jrs. Gomez ta haci pase adelanta pa Nady Briezen ariba aladrechi, Briezen ta ranka bal aden domina e bala y pone shot largo lastra cu a pasa bao di curpa di keeper Pupy Diaz bai para den net. San Nicolas Jrs cu esey a tuma ventaha di 1-0.

E desventaha di peso ta pone Chim Vrolijk di San Nicolas Jrs perde un chens cu e proximo atake di e equipo blanki-negro. Door di cu e ta tarda pa bira cara pa gol despues di ricibi un voorzet e Vrolijk ta perde e bala contra di Lampe di RCA.

E gol di empate ta bin den forma inespera. Faltando shete seconde pa half time ta wordu hunga cu e bala cerca di e doelgebied di San Nicolas Jrs. RCA ta hunga e bala atras pa linksbinnen Kwidama kende ta lamta e bala over di e grupo di hungadornan. Keeper Jose Robles ta mira e bala laat y ora cu e ta saka man ya e bala tabata pasando e.

Apenas el e logra mishi cu e bala y el a haci un esfuerso mas pa sake bala, pero tabata laat.

Ya e bala a crusa linja y asina RCA a anota e gol di empate.

Na half e borchi tabata marca 1-1.

Reanudando e wega San Nicolas Jrs ta lansa un atake peligroso. Di Nady Briezen e bala ta wordu hunga pa Eddy Gomez kende ta entrega na linksbuiten Dolfi Jansen. Esaki su shot cruza dilanti di gol ta sali na banda.

Corriendo ariba e linja di out Eddy Gomez luego ta pone un voorzet cu ningun di su companjeronan ta provecha.

un shot duro di Evenio Gonzalez ta keda garra fuertemente den e mannan di keeper Robles.

E delantero tricolor aki ta tarda na diferente ocasion pa shot, loke ta caba cu varios di e avansenan di RCA. Den di 6 minuut un shot di Gonzalez a dal na pia di un defensa di San Nicolas y e bala ta desvia pa bai net cerca e alero robes di RCA Wouter Brokke kende ta completamente liber. Esaki ta coloca e bala net banda di keeper Robles pa pone RCA adilanti dos gol pa uno.

RCA ta cogiendo dominio di wega 8, sin cu e publico ta hanjando un clase di futbol di mira cu realmente mester ta di division mayor. Miguel Tromp den linea delantera di RCA ta shot duro na banda despues di haja e bala for di linksbuiten Brokke.

Dos shot di hopi cerca sigi tras di otro di Brokke y di Tromp, e portero di San Nicolas ta wanta.

Un gol di RCA den di 35 minuut ta wordu anula door di referi Baptist despues cu linesman Juan Maduro ta mustra cu tabata tin hugada di offside. Cheppy Ras, alinea den posicion di volante, a haci bon avanse ariba ala drechi pa pone un voorzet cu Gonzalez a ricibi y manda e bala aden.

Promer e referi a fluit pa gol, pero ora cu linesman Maduro a mustra cu ela zwaai pa offside, e gol a keda anula.

Dos biaha sigi linksbuiten Brokke ta hajele so cu gol shooteando ambos biaha mucho habri pa manda e bala afor.

Faltando tres minuut pa wega caba San Nicolas Jrs ta empata e wega. Un pase halto largo ta provoca keeper Pupy Diaz sali for di gol pa trata di yega e bala promer cu e delantero Nady Briezen. Esaki sinembargo tabata mas rapido y ta lamta e bala cu bon control over di eportero tricolor pa manda e den gol y pone e score na 2-2.

E esfuersonan haci den ultimo minuutnan di RCA pa e gol cu por duna nan e triunfo tabata en vano.

Bonavena a prefera di bai Merca

RIO DE JANEIRO - Roberto Davila, peso pesado di Peru ta practicamente e campeon nobo di Sur-America den su categoria, e presidente di Confederacion Latino Americano (CLAB) Orlando Razo a afirma. Razo a afirma cu esaki lo ta e decision cu e confederacion lo adopta ya cu e argentino Oscar "Ringo" Bonavena mester a bringa contra Davila pa e titulo, a worde retira pa e federacion argentino di ta campeon di su categoria den su pais. Bonavena y Davila tabata di acuerdo pa disputa e titulo entre 15 y 22 di oktober pero e argentino a prefera di presenta na Merca. Razo a anjadi cu e federacion argentino a manda un telegram pa "CLAB" pidiendo pa e argentino corleti substitui Bonavena. "Esaki tabata imposibel," Razo a afirma ya cu e inscripcion a sera luna pasa.

Un caso similar ta pasando den e categoria di peso liviano cual campeon ta e argentino Canete ya cu e unico candidato, e brasilenjo Sebastiao Nascimento ayega laat na e inscripcion. "CLAB" a dicidi tambe cu e brasilenjo Valdemiro Pinto tin cu defende su titulo frente e argentino Miguel Angel Botta na december.

DECLARACION DI TORRES

SAN JUAN, Puerto Rico -- UPI -- E campeon mundial di peso medio pesado Jose Luis (Chegui) Torres a declara, awe cu e ta den su mihor forma pa enfrenta e retador escoces Chic Calderwood den e pelea pa e titulo di e categoria, cual lo ser celebra dialuna proximo.

E dos boxdonan, cu a pone un fin na nan entrenamiento ayera, a sigura cu nan ta den condicionnan perfecto, pa nan pelea di 15 round cu ta señala pa tuma lugar den estadio Hiram Bithorn.

Torres ta gran favorito di e fanaticada local pa motibu di ta decendiente di e pais aki. E campeon, a pronostica cu e lo gana pa via rapido. E dos adversarionan lo pisa e anochi prome di e pelea den Hotel Miramar.

TRIUNFO DI TROPICAAL...

continuacion di pag. 4

pone e marcador move na favor di Estrella y marca awor 1-1.

Un di e poco bunita hugadanan di e anochi ta wordu forma den di 60 minuut di wega. Rapido combinacion entre Simon Danies y Jorge Colmenares di Tropicaal ta habri caminda pa e ultimo aki. Despues di pasa un defensa di Estrella Colmenares ta danja e bon forma atake cu un shot cu a lamta dimas y pasa varios meter over di gol.

GOL DECISIVO ANOTA PA CANDIDO TROMP.

Un pifia serio den e defensa di Estrella a resulta den en gol cu a duna Tropicaal e triunfo. Esaki a sosode den di 63 minuut ora cu un defensa di Estrella ta laga e bala pa otro y di e bruhamento Tropical ta probecha. E bala ta wordu poni halto dilanti di gol yegando cerca Candido Tromp, kende ta shot aden pa gol number dos di Tropicaal. Keeper Vrolijk no tabata den posicion di por a evita e anotacion mas. Score 2-1 pa Tropicaal.

Apesar cu falta casi mei ora di wega, e equipo di Tropicaal despues di e ultimo gol a cumplsa ta pone enfasis ariba defensa. E presion cu Estrella tabata pone tambe a obliga nan bai mas den defensa.

Un bon coloca pase di Fenchi Dubero a bai directamente pa e robes Lonchi Dubero.

Corriendo aden Lonchi ta yega e bala na ora pero su shot a dal den net na banda di gol. Luego un tiro libre cobra door di Candi Wernet poco pafor di doelgebied ta pasa over raskando cu e tubo di gol.

Comparando e cantidad cu e bala ta hunga ariba e mitad di tereno di Tropicaal, e shotnan tuma door di Estrella ta poco. Mucho biaha e delanteronan kier a aserca hopi promer cu purba un shot. E biahanan cu nan purba sinembargo suerte no tabata acompanja nan.

Un magnifico oportunidad a presenta faltando ocho minuut pa wega caba. For di ala robes Fenchi Dubero ta pone un voorzet halto cu ta baha net cerca Doei Geerman. Luga di tuma e shot den gol e mes, Doei ta laga e bala pa un companjero di equipo cerca y ta net e paar de secondenan aki un defensa di Tropicaal tabata tin mester pa e skop e bala manda leew eliminando e momento peligroso ey.

Desapunta e muchanan di Estrella a keda ora cu e referi Lee a fluit pa ultimo biaha e anochi, y nan mester a realisa cu nan a caba di perde un wega cu nan a conta caba como gana. Mas grandi e desapunto tabata pa nan como cu mayoria di tempo ta nan a domina, pero sin logra e anotacionnan desea.

Esaki tabata ultimo wega di Estrella den e promer rond, cu pues nan a caba cu record di tres gana y cuater perdi pa seis punto.

Tropicaal a hunga su di seis partido y tin awor dos gana, un tabla y tres perdi pa cinco punto. Cu e cinco puntonan aki Tropicaal a adelanta un puesto riba e tabla di posicion pasando dilanti di Sportboys cu tin cuater, mientras cu ainda ta continua den e ultimo puesto cu unica mente dos punto e equipo di Jong Aruba.

Tropicaal falta ainda un wega pa hunga pa completa su parti di e promer vuelta. E ultimo wega aki di Tropicaal lo ta contra di Sport boys loke pues ta duna nan un bon probabilidad di caba e promer rond cu un sorpresivo cantidad di 7 punto pasando den e caso ey e equipo di Estrella.

Castigu nan haltu pa secuestradornan di lider opositor marroqui Ben Barka

PARIS -- UPI -- E acusacion despues di a yega na su conclusionnan den e juicio pa e secuestro di Medhi Ben Barka a pidi un condena di 20 anja di prison pa Antoine Lopez, inspector di e empresa di aviacion Air France y agente temporario di e servicio secreto frances.

E fiscal Henri Toubas a exigi tambe un condena similar pa Phullippe Bernier , un periodista independiente specializa den asuntunan di Africa del Norte pero a laga porta habri pa e posibilidad pa dicta un sentencia absolutorio.

E fiscal a pidi e siguiente condenanan contra otro cuater procesados;

Luois Souchon di e cuerpo di polisnan di Paris, 15 aña di prison, Roger Voitot di e cuerpo di polisnan di Paris, prison pa un termino di te hasta cincu aña. El Ghali el Mahi, studiante marroqi, y sobrinu di e ministro di asuntunan interior di Marrocoos, General Mohammed Oufkir, prison pa un termino di te hasta cincu aña.

Marcel Loreoy, alias "Finville", funcionario di e servicio secreto frances tres aña.

Nan tur cu excepcion di Leroy, ta acusa di a participa den e secuestro qu a tuma lugar dia 29 di oktober di aña pasa di e hefe di oposicion marroqui. Leroy ta ser culpa pa motibu di a keda sin informa e comision di un crimen y tres aña ta e sentencia maximo splicable pa tal delito.

E fiscal a pidi pa un veredicto di culpabilidad contra tur y cada un di e seis acusadonan pero a hasi un distincion den e caso di Bernier. Ela declara na jurado qu personalmente ta convenci di e culpabilidad di Bernier pero a admiti qu lo por tin un que otro duda. Ela manifesta jurado qu nan mester dicidi e cuestion y a hasi un yamamentu pa nan no actua cu vacilacion. Toubas a bisa qu nan mester fija, e castigu di Bernier na 20 aña di prison of dunele absolucion sin kita nada afor.

Bernier, quende prome di secuestro tabata amigu di Ben Barka a proclama persistentemente di ta inocente. Dia qu e dirigente marroqui a ser secuestra, Bernier tabatin un cita pa come cun n'e. Ben Barka a ser detene riba acera dilanti di e restaurant na unda Bernie tabata sperele huntu cu dos otro persona.

For di e momento ey e no a mirele mas, y nan ta kere qu e ta morto.

E acusacion a alega qu e cita pa comementu tabata forma parti di un trampa pa pone Ben Barka den mannan di su enemigunan -- especificamente den mannan di Oufkir. E propio presidente Charles de Gaulle publicamente a califica Oufkir na februari ultimo como autor intelectual di e confabulacion.

E fiscal a señala Lopez como e principal elemento qu ta bao di custodia. Toubas a bisa qu Lopez, un amigu bieuw di Oufkir, tabata masha listo den hasi diferente arreglonan, manera e reclutamiento di Souchon y pa medio di esaki inclui Voitot.

Souchon y Voitot tabata polisnan, of e dos polisnan, qu a detene Ben Barka riba e acera y a pidiele pa compaña nan. E politico marroqui a ser hiba un pabellon parisiense, na unda ela keda y for di unda nan no a mirele sali jamas.

DESORDENNAN A SER CAUSA PA HAMBER

TAMPICO -- UPI -- Desordennan qu a ser provoca pa hamber a tuma luga den e zonanan qu horcan Ines a devasta den e parti noordoost di Mexico, y nan a manda inmediatamente forsanan militar pa cuater pueblo, por lo menos, pa restablece orden publico.

E corant El Sol a informa qu mas o menos 5 mil kunukero a enfrenta e gobernador di estado di Tamaulipas, Parxeidos Balboa, y comandante di e region militar general Manuel Gomez, riba e highway banda di e ciudad Manuel.

"Nos tin hamber, nos tin hamber", asina e multitud tabata grita. Ta algun buskuchi nan a come for di ayera", asina e campesinonan a agrega, quendenan a denuncia qu e almacennan tabata yen y "custudia pa soldanan".

Dos di e hefenan a ser detene pa trupanan pero a ser pone den libertad ora qu e multitud a mustra su mes un poco menazante. Nan a pidi pueblo pa contribui drecha e zonanan destrui pero e pueblo ta exigi cuminda.

NICOSIA -- UPI -- Arzobispo Makarios, presidente di Chipre, a aplaza cuminsamentu di su gira door di Hemisferio Occidental pa tres dia, segun nan a informa den e capital aki.

E patriarca lo sali dialuna awor pa Atenas y New York pa continua un gira di 18 dia door di seis pais latinoamericano. E retraso ta debi ne noticianan di disturbionan den e poblacion civil Kingston (Jamaica) loke a hasi consejable pa suspende su estadia riba e isla aki di tres dia.

Su gira ta abarca e siguiente paisnan: Panama, etc, 18-21; Uruguay, 21-24, Chile 24-27, Peru 27-30, Ecuador etc. 30 nov. 2; y Colombia for di dia dos te cincu di november.

Riba su viaje lo compañele e ministro di relacionnan exterior chipriota, Spyros Kypranou, quende ta asisti ne sesionnan di Nacionnan Uni na New York.

Nan a duna como posibel qu elo regresa New York durante di su viaje di regreso pa combersa cu e sectretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, y tal bes pronuncia un discurso den e asamblea general di e organismo mundial.

Makarios anteriormente a expresa su deseo pa bai Washington pa entrevista cu e presidente y gobierno norteamericano.

COMANDO DI ORGANISACION PA DISTURBIOS NA ARGENTINA

BUENOS AIRES -- UPI -- Polisnan a informa di tin indicacionnan di existencia di un "comando di Organisacion di disturbionan" pa dia 17 di oktober, fecha riba cual ta cumpli e di 20 aniversario di e Movimiento Popular qu finalmente a bin culmina cu asencion di Juan Peron como lider di Gobierno na Argentina.

Gobierno lo no permiti, segun nan a anuncia, realizacion di manifestacionnan politica partidista manera e periodistanan a anuncia esaki pa dialuna awor. E peronistanan ta yama 17 oktober como "Dia di Lealtad" den recuerdo di e apoyo qu e trahadornan a duna Peru, quende tabata deteni y tabata den e prison naval di e isla Martin Garcia den rieuw De La Plata.

E comunicado policial ta bisa qu "nan ta investigando e berdadero alcancenan di un plan di agitacion cual e intento mas importante ta e existencia di objetivonan estrategico general y revolucionario".

Esaki ta agrega qu "e documentonan qu a wordu secuestra ta permiti pa determina existencia di un comando di reorganisazion qu ta indica dia 17 di oktober proximo como e ora y momento pa hiba a cabo cualkier accion.

Dentro di e objetivonan revolucionario -- segun nan a agrega -- nan ta pensa na forma mentalidad di pueblo den armanan afin di sigura e momento y lugar oportuno pa lanza e ultimo batalla di aniquilamiento".

E parti policial ta atribui e siguiente propositonan ne supuesto comando subversivo: "Unificacion di e concepto revolucionario di e accion a fin di probecha integralmente di e forsanan di ejecucion, creando un frente den unidad di accion, concepcion y mando qu ta sigura e exito cu e minimo esfuerso y probechele cu maximo di capacidad".

Tambe nan a indica qu e principal ehecutornan di actonan terrosita durante aña pasa y presuntu participantenan den e complot qu a ser descubri awor aki ta deteni.

Tambe polisnan a duna di conoce di tin den nan poder nombernan di supuesto integrantenan di e comando di e Organisacion Revolucionario, na cual nan ta atribui vinculacion cu elementonan revolucionario di e linea comunista chino, y inspira pa e dirigente Hector Villalon, dirigente di e movimiento izquierdista, revolucionario peronista, quende actualmente ta deteni".

EDWARD HEATH A SABI DI DOMINA REBELION DEN PAR. CONSERVADOR

BLACKPOOL (Inglaterra) -- UPI -- E hefe di Partido Conservador, di oposicion, Edward Heath, a domina e rebelion qu a tuma lugar den e filanan di e agrupacion y a priminti na reconquista poder.

Mas o menos 4 mil delegado a dunele un ovacion di tres minuut den e reunion inaugural di e conferencia anual di Partido Conservador qu a cuminsa den e ciudad aki.

"Mi proposito -- asina ela declara -- ta recrea nos gran partido y demostra e pais qu nos ta e gobierno alternativo pronto pa bini na poder bek". "Mi ta kere qu e pais ne momentonan aki ta enfrenta e mesun dolo di cabes qu dia e gobiernonan laborista tabata na poder den e decada di 40 y 50. Gobierno laboral a proclama qu ta incapaz di resolve e problema di e sociedad liber".

"Nos por bolbe crea un partido conservador qu lo sali for di e conferencia aki cu e pasion fervient pa drecha libertad den e pais", asina Heath a agrega.

E ovasion qu nan a duna e hefe di Partido Conservador tabata den contrast cu e aplauso casi morto qu nan a duna como tributo ne prome ministro Harold Wilson den e conferencia di Partido Laborista na Brighton siman pasa.

E saludo entusiasta tabatin pa objeto, aparentemente, pa silencia e criticanan di qu recientemente nan a censura Heath pa motibu di no a mustra suficiente vigor den e oposicion na Gobierno.

Sir Dan Mason, presidente di e conferencia a dirigi su mes despues na Heath, na final di e ultimo aki su discurso, y a bisele "Abo, como hefe partidario, bo por ta sigur di nos lealtad". E informenan di prensa di qu e presidente die Partido Edward Du Canch y a bisa di lo reconstrui e maquinaria partidario.

NACIONNAN UNI -- UPI -- Un coalicion sovietico-arabe-africano a obliga na aplaza e discusion awe den e Consejo di Seguridad di e situacion ne frontera sirio-israeli.

Pero Lord Caradoh, presidente di e consejo durante e luna aki, quende a ser ataca pe sovieticonan pa motibu di pasa su limitenan, a convoca un reunion di e comite ayera nochi un biaha mas pa continua cu e debate.

E embajador di Jordania, Muhamad El-Farra, a anuncia den e sesion qu 30 hoben a "invadi" e embajada sirio na New York y a nenga na bandona e local. Polisnan neoryorquino a detene 19 di nan en vista di e denuncia qu a ser plantea pe embajador norteamericano Arthur Goldberg.

Nan a fija sesion pasobra ta batin peticion tambe pa parti di e peticionnan di ingreso di Botswana y Losoteho (qu tabata Basuteland y Bechuanaland) y sigi discusion di e acusacion congoleño contra Portugal.



Mientras e ta mishi cu su col di camisa e lider di Partido Conservador Edward Heath, na man drechi, ta tira un bista riba e speech di su predecesor y ex promer minister , Sir Alec Douglas Home durante e conferencia di Partido Conservador na Blackpool.
UPI -- Radiophoto.

Paisnan comunista y neutral kier stopmentu di bombardeo

NACIONNAN UNI --UPI -- E paisnan comunista neutral a insisti awe den nan demandanan pa stop incondicionalmente cu e bombardeonan norteamericano contra Vietnam del Norte, a pesar di e enfatico rechazo di semejante accion ne momentonan aki pa parti di e presidente norteamericano Lyndon B. Johnson.

E secretario general di e organisacion mundial, U-Thant, a persisti tambe den su presionnan pa Estados Unidos adopta un accion unilateral, como e prome paso pa e plan di tres punto pa promove negociacionnan di paz na Vietnam.

Aunke mayoria di e diplomaticonan di Nacionnan Uni, a nenga pa cita nan nombernan comentando e rechazo qu a ser formula pa parti di Johnson den su conferencia di prensa di antayera, tabata obvio qu hopi di nan tabatin e speranza di un eventual cambio den e posicion norteamericano.

Algun di nan a presenta cu e idea qu tal cambio lo por tuma lugar mientras qu Johnson ta asisti ne conferencia asiatica riba Vietnam, qu lo tin efecto na Manila na fin di luna. Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa qu Thant no a hasi ningun comentario riba e declaracion di Johnson pero fuentenan allega ne secretario general a bisa qu e tabata sinti su mes disgustá.

E portavoz a bisa qu Thant tabata sigi trata na hiba su plan dilanti den combersacionnan priva cu diplomaticonan di Nacionnan Uni. Ademas e stopmentu di e bombardeonan, Thant ta hasiendo un yamamentu na moderacion den e actividad militar pa tur dos banda y ne reconocimiento di Vietcong den e negociacionnan di paz.

Tantu Hanoi como Pekin a trata e plan di Thant, califand e como un pantalla di e hechonan norteamericano pa mantene basenan norteamericano den e parti Sudeste di Asia. Pero Thant no ta considera e criticanan ey como un rechazo categorico di su plan pa parti di Vietnam del Norte.

Un portavoz norteamericano a bisa qu e posicion di Johnson ta corresponde ne oferta qu e embajador Arthur Goldberg a hasi dia 21 di september dilanti e Asamblea General, di stop e bombardeonan y acepta retiro militar di tur dos banda, pa etapanan y bao di supervision, semper y ora qu Hanoi adopta e medidanan analoga.

E portavoz a comenta qu Johnson a hasi e miho paso di hasi un suspension un lateral den e bombardeonan cu e declaracion di qu dos biaha caba nan a trata na hasi esey, sin qu e comunistanan a dicidi na stop cu nan actividad.

E ministro rumano di relacionnan exterior Corneliu Manescu, a bisa un periodista qu ela lesa e declaracionnan di Johnson pero "a mustra qu Estados Unidos lo no bai stop e bombardeonan".

E embajador Halim Budo, di Alabania, quende su pais ta traduci e opinionnan di Pekin, a bisa qu "nos no ta interesa den negociacionnan y e unico salida pa Merca ta sali for di Vietnam .. y bai awor un bes"....

B.C. Mishira, un delegado hindu, a bisa qu e declaracion di Johnson "en realidad ta mesun posicion qu e embajador Goldberg, E unico diferencia ta qu e presidente norteamericano a expresa esaki mas categoricamente.

Mishira a agrega qu India ta sigi kere qu un stopmentu incondicional di e bombardeonan norteamericano mester constitui e prome paso. Un portavoz britanico a eludi un comentario director riba e declaracion di Johnson, pero a bisa qu no ta existi un berdadeio conflicto.

PERISCOPIO MUNDIAL

MOSCU -- E principal diplomaticonan occidental a descarta e rumornan qu a ser recoge pa prensa sovietica, segun cual e dirigentenan di Kremlin lo ta adoptando un linea menos firme den e conflicto di Vietnam.

NICOSIA -- Arzobispo Makarios presidente di Chipre a aplaza cuminsamentu di su gira door di Hemisferio Occidental pa tres dia Informenan na Nicosia ta bisa qu noticianan di disturbionan den e poblacion civil Kingston (Jamaica) a ponele suspende su estadia di 3 dia riba e isla aki.

NEW YORK -- Corte Supremo di Justicia di New York a ordena detencion di e representante den Congreso, Adam Clayton Powell, pasobra ela desacata justicia. E tin di paga 164 mil dollar pa danjo y perhuicio. Den un discurso na radio y television ela califica un senjora como cobradora di soborno pa polisnan.

BRUSELAS -- E soeur cantante belga, "Hermana Sonrisa" lo reanuda su estudionan di psqiquiatra y ciencia religioso pero ne mes momento lo sigi graba disconan. Su nomber actualmente ta Janince Deckers.

NEW YORK -- Un grupo di hobennan manifestante, qu tabata canta canticanan na hebreo, a invadi e oficinanan di e mision sirio pa protesta contra e supuesto actonan di agresion ne frontera cu Israel.

TANPICO -- Desordennan qu a ser provoca pa hamber a tuma luga den zonanan qu horcan Ines a devasta den e parti noord-oost di Mexico y nan a manda inmediatamente forsanan militar pa cuater pueblo por lo menos, pa restablece orden publico.

NACIONNAN UNI -- Un coalicion sovietico-arabe-africano a obliga na aplaza e discusion den Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni e situacion ne frontera sirio-israeli.

MOSCU -- Union Sovietica a lanza su satelite number 129 di e serie "Cosmos" di observacion cientifica mientras mundu ta sperando ne momentonan aki cu e sovietico lo bai realisa un intento espacial espectacular den espacio.

BOGOTA -- Un parecido rebelion a bolbe presenta den clero catolico di e capital aki, ora cu un grupo di 100 pader a manda un notà pe arzobispo di Bogota y cardenal primario di Colombia Luis Concha Cordoba, expresando nan desacuerdo cu algun di e orientacionnan y e forma con e normanan di e Concilio Ecumenico di Vaticano tin di ser hasi.

WASHINGTON -- Lincoln Gordon secretario adjunto pa asuntunan interamericano a elogia e Organisacion di Estadonan Centroamericano (ODECA) den su di 15 aniversario pa su "continuo y notable progreso".

QUITO --Ayera nan a termina oficialmente cu e campanja electoral qu lo culmina cu eleccionnan pa e futuro presidente di Ecuador........

SANTO DOMINGO -- Rafael Bonilla Aybar, director di e corant "Prensa Libre" a regresa Santo Domingo ayera y a ser debolbe na autoridadnan, ya cu e no tin mag di drenta Rep. Dom. Bonilla tabata un di e principal figuranan civil qu a participa den derrocamiento di Juan Bosch y tabata na Puerto Rico for di e dianan di e guerra civil na april.

BUDAPEST -- UPI -- Un pader catolico a ser sentenciá na cuater aña di prison na Moskolc, Hungria Oriental, despues qu el a ser acusá di a causa morto di tres estudiante, pa su negligensha, segun a ser informá door di un agencia di noticia Hungaro.

Ta trata aki di pader Walter Gyorgy Paszthory di 34 aña di edad, quende a declara di ta culpabel na morto di tres estudiante qu a muri pa falta di oxigeno den e cuevanan di Baradly, durante un excursion qu nan a hasi dia 31 di december ultimo.

Tres di e estudiantenan a muri asfixia.





PEPITA



PELICULA

De Veer: 8.30 uur "Our man Flint" 18 j.
Rialto: 8.00 uur "The young doctors" 18 j.
Principal: 8.00 uur "Viva Maria" 18 j.
Aurora: No movies.
Savaneta: 8.00 uur "Follow that man" 14 j.

MOSCU -- UPI -- E principal diplomaticonan occidental awe a descarta e rumornan qua ser recoge pa prensa sovietica segun cual e dirigentenan di Kremlin lo ta adoptando un linea menos firme den e conflicto di Vietnam.

Un diplomatico a bisa qu na su juicio no tabatin ningun cambio den e actitud sovietica en relacion cu Vietnam. E diplomaticonan tambe a descarta cualkier posibilidad di qu e dirigentenan sovietico a aceta e invitacion di presidente Lyndon Johnson pa bishita Estados Unidos. E presidente norteamericano a bisa, den un conferencia di prensa, qu e dirigentenan gubernamental sovietico lo ser masha bon mes ricibi na Washington.

Diadomingo ultimo e corant Pravda, organo oficial di Partido Comunista Sovietico a mustra riba e hecho den un di su comentarionan, qu e hecho di qu Merca ta bombardea posicionnan di Vietnam del Norte, tabata un di e principal obstaculonan pa miho relacionnan sovietico-norteamericano. E afirmacion periodistica aki a kita hopi speranza di Moscu.

Pero episodionan qu a tuma lugar despues den siman -- y particularmente cu e cuestion di Vietnam — parse a aumenta e speranzanan toch di e mayoria di e diplomaticonan qu Kremlin lo tuma un posicion nobo awor pa qu e caso di Vietnam.

Na Londres nan a bisa mientras tantu, den fuentenan autoriza qu Union Sovietica a informa "diplomaticamente" qu ni Kosygin ni e dirigente partidario Brezhnev lo bishita Occidente mientras qu ta existi e actual situacion na Vietnam.

MI PASAPORTE

Ela habri e boeki caminda ela nota toer loke Wintrop a paga pe, de laatste cents ela nota. Toer cents lo e pagele back, pero su actuacion, su bondad, su amistad, nunca lo e por paga esey. Tempo tabata pasa liher y mientras tanto Myrna a hasi bon cu Wim y na school toer cos tabata Wim pa Myrna, di cada tres palabra dos tabata Wim. Nan tabata stima otro di berdad y ela probecha di escoge su amor ora cu nan no tabata sabi nada di otro. Myrna di su banda a studia Helga y tambe Wintrop y a constata cu eynan mester tabatin algo. Su amiga cu su cabey bunita, su cara rosada a conkis ta e professor, pero tabatin algo entre nan dos pa resolve. Myrna no kier a cerca Helga cu e pregunta ey pero a warda pasobra e sabi cu cualkier dia lo e hanja sabi e dificultad.

E sociedad di school a dicidi di hasi un fiesta manera cada anja, pero e anja aki lo ta un baile ma cara y Myrna tabata loco pe dia jega. Un siman promer cu e fiesta, Wintrop a jamele pa papia cune pero ora cu nan a jega den kamber e no sabi con cumin sa.

"Ta over di Helga?" Myrna a poentrele. "Si", ela contesta. "Mi kier a poentra si senjorita Sijffers tambe ta bay e baile disfraza. Mi kier a sabi ki disfraz e ta bisti". "Asina leeuw cu mi sabi e no tin idea di bay. Pero mi ta hasi mi best pe dicidi di bay toch. Ki disfraz bo tin?" Wintrop a pensa un rato pasobra te ainda e no a dicidi ta kiko. "Podiser bo por a bisti como un noble, anto e ora Helga por a disfraza como bo senjora. Kiko bo ta kere. Mi mes lo cose e panja y bisa bo con e ta".

Myrna tabata contento di por ta bon cu un miembro di comision di examen, bon sabi nunca kiko nan por hasi pa bo. Myrna a hanja poco stranjo di Wintrop su interes y Wintrop di su banda no a verwacht un abierto ayudo asina di Myrna. Pero Wintrop tabata loco pa un hende yudele trece Helga back ne.

Tabata mas dificil pa Myrna pone Helga dicidi di bay fiesta cu ela kere. "Kiko mi mester hasi eynan. Mi kier traha. Mi no gusta baile di disfraz y pa colmo mi no tin cents." Mil y un motivo Helga a duna pa no bay pero pa cada uno Myrna tabatin un contesta. Hasta ela coempra caba e panja pa cose shiemies geel, blauw y corra y e schets tambe tabata ey. Porfin Helga a accepta.

" E profesornan tambe ta bini, Helga a poentra ora cu Myrna tabata mustrele e panja nan. "Si, pero nos toer tin mascara, nan no ta conoce nos."

Esaki tabata un smoeshe pasobra Helga tabata mas grandi cu so colleganan y su cabey di oro ta worde ripara di aleeuw. Cu ken Wintrop lo bini, Helga a poentra su mes. Cu Karin of e ta bini e sol.

Ne mes momento aki, Wintrop tabata papia cu su mama di es fiesta aki y esaki mes ora a demonstra su sorpresa cu su jioe kier a bay disfraza.

"Bo ta bay segur cu Karin" senjora Curiel a poentra.

"No mi ta bay mi sol, mama. "Bo kier meen sin Karin. Ningun homber ta bay un baile disfraza e sol. Hunga carta abierta cu mi, mi jioe.

"Wel mi ta spera di topa cu senjorita Sijffers aya. Mi tabatin gana di pasa anochi cune. Kiko bo ta kere?"

"Mejor mi no doena bo mi opinion."

Senjora Curiel a ripara cu ultimo lunanan Wintrop tabata masha keto. Un cos tabata molestiele. Nunca e tabata un hende cu sa papia mucho pero awor e tabata peor y no tabata combersa cu e mama anochi mas den sala.

Wintrop tabata traha dia y anochi y parce cu e tabata hasiele pa loebida.

"Bo stimele," senjora Curiel a poentra sin mas, despues di basta ratu Wintrop a contesta: "Mi ta kere cu si. Ta dificil sabi un cos asina segur, segur. Ta promer biaha cu ma topa cu un mucha muher manera e."

"Ma pensa esey hopi dia caba." Toer senjora Curiel su esperanza a cay na awa. Karin segur lo a trece un bon herencia pa su jioe y tambe hopi relacion y amistad di categoria pero ki bale la pena si Wintrop no stimele y no ta deseele.

"Di con bo no ta pidiele pa casa? Wintrop a boela lamta para y a bisa: "Kiko bo kier meen?"

"Si asina mes. T' esey te manera pa bini na un senjora. Toer tempo tabata asina y e no a cambia."

Wintrop a coge su mama brasa y toer dos a cuminsa ta jora.

xxxxxxxx

Wintrop a reserva un mesa pasobra e sala tabata pata pata. Hopi cu a bini laat no a hanja ni stoel pa sinta ariba y awor mester a keda cologa rond di e bar. E orkesta tabata toca mashar bon y toer hende tabata bon disfraza.

Ora cu Helga a jega e no a verwacht tanto hende asina, y mes ora un diabel a rankele na su man pa bay cune. Awe ningun hende ta poentra si tin mag si of no, pasobra es un cu ta mas liher ta gana. Pero di repente un hende a coge e diabel hale un banda y a bisa Helga.

"Nos ta baila alteza?"

Ela cuminsa baila mes ora aun que nan tabata basta leeuw for di dansvloer.

"Ta ken bo ta? Helga a poentra.

"Un principe, y si un bes mas bo poentra, mi ta soenchi bo te manda bo flauw."

"Ta bo ta manda, excellencia," Helga a contesta.

Algo na e homber aki tabata conoci pa Helga pesey no a hasi nada ora cu esaki a brasele ora cu e pieza a caba.

"Bo tin sed. " Y mes ora a coge un glas di cerbes cu un mucha mujer disfraza na poeshi taba bebe. Ta permiti horta si bo tin sed." ela bisa y a buk soenchi e poeshie cu net kier a saka su unjanan.

E soenchi tabata asina bon cu poeshi a brasa e principe, pero esaki a bisele mejor e buska un otro poeshi pasobra awor e no tin tempo mas pe.

Ela bolbe soenchi e poeshi y Helga a cuminsa bira poco jaloers caba.

Ela ranka e homber na su schouder y a bay cune. " Esey no ta manera di un principe. Bo ta traiciona mi cu un poeshie

(e ta sigi)

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Mars 18 di October 1966 | No.7984

AWE MAINTA JOHNSON A INICIA GIRA DOOR DI LEJANO ORIENTE

WASHINGTON --UPI -- Presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, awe mainta 26 minuut pasa di nuebe a inicia e gira qu lo e realisa door di Lejano Oriente.

Den un discurso corticu cu el a tene awe mainta promer cu el a sali e secretario di estado Dean Rusk, a declara na e presidente qu e ta portador di "nos firme intencion na fabor di paz duradero."

Rusk a agrega qu Johnson lo reuni na Manila cu e hefenan di gobiernonan di paisnan qu a bin forma fila cu Merca pa enfrenta violencia pero qu desafortunadamente esunnan qu tin den nan man pa hasi paz, no ta presente.

Finalmente Rusk a declara cu Johnson por ta garantisá di ta hibando huntu cune confianza y mihor deseonan di Congreso y pueblo norteamericano.

E gira 'cu Johnson a inicia awe ta un mision di diplomacia personal ya cu Johnson ta di opinion qu nan ta librando un lucha crucial pa orden mundial y e propio bida di humanidad den Lejano Oriente.

Durante gira aki , Johnson lo recorre un total di 40.000 kilometer den 17 dia. Na yegada di su promer punto di estadia Johnson lo splica obhetivo di su viahe.

Presidente Johnson a cambia su punto di partida di custumber, qu ta e base di forza aerea Andrews, pa e viaha for di e aeropuerto internacional Dulles, evitando asina e ceremonia militar promer cu e inicia un tarea qu e promer magistrado mes ta spera lo ta un gran contribucion na paz.

Johnson lo bai primeramente Hawai, caminda e ta pronuncia un discurso importante y di eynan e ta bai Nieuw Zeeland y Australia.

For di e ultimo pais aki e ta sali pa Filipinas caminda lo e asisiti na un reunion di hefenan di estado di shete pais pa discuti e guerra na Vietnam y programanan amplio di desarrollo economico y social na Asia.

E presidente di Merca, quende ta ser acompanja pa su casá, Lay Bird, despues lo bishita Bangkok, capital di Tailandia ; Kuala Lumpur, e bunita ciudad capital di e feederacion Malaya y Seul, capital di Corea del Sur, promer cu e regresa Merca den anochi di dia promer di november, aterrizando na Anchorage, Alaska.

Johnson lo regresa Washington dia dos di november pa reanuda su actividadnan na fabor di e candidatonan Democrata den e poco dianan qu ta falta ainda promer cu e eleccionnan legislativo di dia 8 di november.



Aqui nos ta mira president Johnson i primera dama ta jamando adios na e multitud na aeropuerto na ora di nan salida pa Lejano Oriente unda Johnson ta bai pone su mes personalmente na altura dje situacionnan actual.

Merca tin speranza di hanja cooperacion ainda

WASHINGTON -- UPI -- Vicepresidente Hubert Humphrey a bisa awe di ta kere qu aunke qu Union Sovietica a "serra porta" atrobe pa e logro di paz na Vietnam te ainda e ta dispuesto na coopera cu Estados Unidos den otro aspectonan.

Humphrey a manifesta qu, en particular, nan ta kere qu e sovieticonan, mesun cos qu Merca, ta desea na yega na un acuerdo qu ta impedi expansion di armanan nuclear.

Humphrey a hasi tal manifestacionnan ora qu ela comenta den un entrevista na television, declaracionnan qu a ser formula pa parti di e hefe di partido sovietico Leonid Brezhnev y e demanda polaco-sovietico, di qu trupanan mericano mester sali for di Vietnam del Sur como condicion di papia riba paz.

Brezhnev a declara qu e relacionnan entre Rusia y Merca lo no por drecha si e guerra vietnames continua. Humphrey a indica qu Brezhnev, a pesar di su actitud pa qu e relacionnan sovietico-norteamericano, no a descarta e posibilidad pa nan tin cooperacion riba otro terreno, manera por ehempel aviacion civil, expansion comercial, un tratado pa cooperacion pacifico di espacio, y sobre todo, un tratado di no expansion destina na stop propagacion di ármanan nuclear entre e paisnan qu no ta posee nan.

En cuanto e guerra di Vietnam, Humphrey a expresa un optimismo cauteloso. Ela mustra riba e hecho qu for di e punto di vista militar e situacion a mihora hopi.

ABOGADO DI GERHARD BOHNE

BUENOS AIRES --UPI -- E abogado defensor di e conocido nazi Gerhard Johannes Bohne a hiba un nota pa e presidente di e pais, teniente general Juan Carlos Ongania, pidiendo pa no duna permit pa extradicion di su cliente, cual a ser pidi pa parti di Alemania Occidental.

Doctor Juan Dellberg a bisa den su nota qu e entrega di e acusado ne autoridadnan aleman "lo pone nos pais perde su prestigio internacional y e propio lugar qu revolucion argentina a sabi na reconquista."

VENEZUELA A RECHAZA PROTESTA DI GUYANA

CARACAS -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior di Venezuela, Ignacio Iribarren Borges, a rechaza un protesta qu e prome ministro di Guyana, Forbes Burnham, a formula, denunciando qu un grupo di venezolanonan a viola e frontera guyanes riba e isla Ankoko.

Iribaren Borges a bisa qu e isla aki "semper tabata venezolano y qu presencia di venezolanonan ey riba ta permanente".

E canciller a agrega qu Gobierno a protesta e kimamentu di nan bandera nacional dilanti e embajada di Venezuela, na Georgetown, y e maltrato na cual e consul Fernando Arancuren Cabral, a ser somete inmediatamente, despues di e anuncio di Burnham riba e supuesto violacion fronterizo venezolano.

Ne mes momento, un vocero oficial di e republica a declara qu e isla Ankoko ta pertenece totalmente na Venezuela. Burnham a bisa of miho indica protesta antayera contra e entrada ilegal di un grupo di "invasornan" riba e isla qu ta keda ne frontera venezolano - guyanes. E prome ministro a bisa qu e isla ta comparti pa tur e dos paisnan, pero qu un grupo di venezolanonan a lanta un campamentu ne parti noord, qu ta pertenece ne pais Guyana.

For di seis siman pasa tin guardianan nacional venezolano y personal di e ministerio di sanidad riba e isla, segun nan a anuncia ayera nochi.

Tantu na Caracas como na Georgetown, e situacion qu a ser crea a wordu publica cu titularnan grandi en prensa di ayera. "Venezuela ta rechaza protesta Guyyanesa", asina La Esfera a bisa, mientras qu e cabes di e corant El Universal ta bisa: " E TA PERTENECE NA NOS".

Iribaren Borges a declara qu nan a duna proteccion policial ne consul Cabral.

Reindicacion venezolano riba e isla ta ser studia actualmente pa parti di un comision conjunto venezolano-guyanes-britanica. E protesta di Burnham segun e canciller venezolano, "no tin validez debi na qu e acuerdo di Ginebra ta stipula qu tur e protestanan of kehonan mester ser hasi a traves di e comision mixto", na Ginebra qu ta atende acuerdonan riba limitenan entre dos pais.

C.U. Sta.Cruz ta celebra Dia Internacional

SANTA CRUZ - Credit Union Santa Cruz ta celebra Dia Internacional di Credit Union diahuebs 20 di oktober anochi pa och'or den Club San Martino, cu un anochi social pa su miembronan.

Di banda di directiva tur esfuerzo ta ser haci, pa presenta na tur socionan, un anochi di berdadero atraccion. Entre otro lo tin brindis na honor di dia internacional, pelicula cinemascope, charla di sr. Hubert Booi riba tereno di cultura i educacion, etc. etc. E directiva ta spera di por conta cu cooperacion di tur socio, sin excepcion, pa asisti na e anochi social aki.

POLIS TA INFORMA



ORANJESTAD- Diabierne anochi pa och'or y binti cinco un pareha tabata keiro den auto na Oranjestad. Na dado momento e dama y e caballero a hanja pleito cu otro y den Van Leeuwenhoekstraat e dama a dicidi di bula for di e auto mientras cu e auto tabata core. E dama a cai riba caminda y a worde hospitaliza cu un hersenschudding serio.

Na Oranjestad dos ruman a bringa cu otro y a manda otro cu botter. Un di e rumannan a hanja un corta y despues cu el a hanja tratamento den hospital e por a bai cas. E otro ruman lo hanja procesverbaal.

SANTA CRUZ - Diadomingo diesdos'or di merdia un homber a duna keho cu el a perde su cartera den un club. En relacion cu esaki un homber di 31 anja a worde aresta y encarcela.

Diadomingo anochi pa 8'or un homber tabata sinta den veranda di su cas ta mira television. Na dado momento el a worde ataca pa dos otro homber cu a cuminsa golpie na un manera asina brutal cu e mester a ser transporta pa Lago-hospital. Nan a kibra su weso di nanishi y e tabata keha di dolor na su schouder. E dos malhechornan a worde encarcela.

Diabierne pa diez un'or y cuarto di anochi un auto a boltu na haltura di iglesia protestant na Piedra Plat. E chauffeur tabata bao influencia di alcohol. El a worde herida levemente. Despues cu el a hanja tratamento medico den hospital polis a ser'e p'asina e por a pasa su wayaba. Un pasajero cu tabata den e auto tambe a worde hospitaliza cu ambulance. Danjo material Fls. 1500.-.

SAN NICOLAS - Un dama a hanja proces-verbaal pa motibo cu e tabata bende loteria prohibi.

Un senjora a duna keho na recherche pa mohibo cu un otro dama a scirbi'e un carta cu palabranan deshonesto.

Diasabra mainta un habitante di Esso Heights a duna keho cu e tabata falta un porco den su cura. Despues di un investigacion a resulta cu desconocidonan a mata e porco den e cura y despues a bai cune. E caso ta den investigacion.

PALM BEACH - Diabierne atardi tabatin un choke formal ariba Lloyd G. Smith Boulevard entre un pick-up y un auto di famia. Un pasajero di e auto di famia mester a worde hospitaliza. Motibo di e choke tabata cu e pick-up a pasa e auto den un birada net na momento cu un otro auto tabata bin for di direccion contrario. E dos autonan a dal frontal contra otro. Despues un di nan a bai pega riba un palo di luz. Danjo material na e dos autonan tabata Fls. 5000.-. y na e palo di luz Fls. 500.-.

Den weekend pasa polis a parti 38 proces verbaal y a duna 34 asistencia.

Leonnan di Aruba a ricibi trato cordial na Bonaire

ORANJESTAD - Weekend pasa tabatin un zone-meeting di Lions Clubnan di Antiyas Hulandes na Bonaire den Hotel Bonaire bao guia di zone president sr J. Heitkönig. Aruba a worde representa pa un delegacion bao guia di presidente Everett Beaujon, vice gobernador Carlos Juliao y past zone chairman J. d'Aguiar. E delegacion di Corsow tabata bao guia di gezaghebber interino J.A. van Hesteren, presidente di Lions Club Corsow.

E huespednan a worde ricibi masha cordial y hospitalario na Bonaire. Pa esnan cu pa di prome biaha a bishita Bonaire e isla y Hotel Bonaire bao guia di Bill Miller, tabata un revelacion.

Diasabra anochi despues di nan yegada e huespednan a worde ricibi den cas di sr. y sra. E. Morkos gezaghebber di Bonaire, despues a sigi un beach-party den Hotel Bonaire, na unda na un manera agradable y divertido nan a sera conoci cu otro.

Diadomingo mainta nan a tene un reunion den e hotel na unda e diferente problemanan di e clubnan a worde delibera.

Cu esaki a resulta cu na Aruba y Corsow tin interes pa e concurso di opstel tocante "Paz mundial" cual a worde organisa pa Lions na ocasion di nan jubileo di oro.

Na Bonaire no tabatin interes ainda. Tambe un proposicion a worde tratá pa tene un reunion anualmente ariba un di e islanan pa e Lions y lionessnan di Antiyas.

Ariba e proposicion aki nan lo sigi papia durante di e dos zone-meeting cu lo worde teni na Aruba dia 27 di november proximo.

PASEO

Diadomingo merdia e huespednan por a haci un paseo ariba e Isla di Flamingo, na unda nan a admira e caminda turistico.

E zone-chairman, e lionnan di Bonaire y e directiva y personal di Hotel Bonaire a haci un honor di nan trabao pa laga e lionnan di Aruba y Corsow sinti nan na cas.

HERSENSGYMNASTIEK

ORANJESTAD - Majan anochi ta enfrenta otro John Wesley College di San Pedro y Abraham de Veer School tambe di San Nicolas. Den un partido anterior John Wesley College a perde cu e diferencia di un punto for di La Salle College (33 -32). E equipo cu e puntacion mas halto te awor ta La Salle College cu 33, sigi pa John Wesley College y Maria College di Oranjestad cada uno cu 32 punto.

GEORGETOWN -- UPI -- Manifestantenan hoben a rondona e auto den cual e consul general di Venezuela, Fernando A. Gabral, tabata biaha, exhibiendo cartelnan y boo e diplomaticonan.

Polisnan a interveni pa a permiti e consul sigi su viaje.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

Radio Antiliana a cambia frecuencia

SAN NICOLAS - Haciendo esfuerzonan pa trece un mehor servicio pa su miles di oyentenan, Radio Antiliana, den Bernhardstraat na San Nicolas, a caba di pasa pa un frecuencia nobo.

Di awor en adelante e emisora lo por worde sintoniza riba e frecuencia di 1270 KC, y no mas riba e frecuencia bieu di 775 KC.

En relacion cu e cambio di frecuencia aki, tabata na Aruba durante fin di siman, sr. Carl Heiliger, di Radio Caribe na Corsow, kende a tuma un gran parti di e trabaunan di cambio di frecuencia na su cuenta.



Aunke cu e guerra na Vietnam a floha un poco den su intensidad, sinembargo te ainda manera nos ta mira aqui marinanan ta operando na e zona desmilitariza di Norvietnam.


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING.

PAGINA DEPORTIVA





PRESENTA PA:

Heineken bier



FOE Y PETERS A DOMINA ESSO DEN E WEGANAN DI WEEKEND

Dos victoria pa Indians

WILLEMSTAD, -- E subcampeonnan di Corsouw Sta. Rosa awor tin seis victoria contra un derrota, riba e subcampeonnan di Aruba, Esso Service Centers, venciendonan diasabra cu score di 10-1 y diadomingo mainta 8-5.

Santa Rosa awor tin seis victoria·un derrota, mientras Firestone cu a gana partido doble na Aruba, venciendo Heineken diasabra anochi 7-3 y diadomingo mainta 5-0, a keda na e prome puesto, cu dos wega mas hunga cu Santa Rosa y tin shete victoria cu dos derrota. E dos equiponan Arubano ta practicamente elimina di e serie Esso ta e unico cu por yega siete victoria y por tin chens di empata na prome lugar, pero un derrota di nan o un victoria di Firestone anto tur speransa a caba pa e equiponan Arubano.



Boy Rosario ta percura pa un carreda di Santa Rosa Indians den e partido di diasabra anochi, den cual Esso di Aruba a sali derrota cu score di 10-1.

Diasabra anochie representantenan di zeta, por poco a hanja un blanqueo si no tabata pa un error di Victor Elhage cu a ser comete den e ultimo turno na bate di Esso. Pitcher Foe a domina e bateadornan di Esso debidamente, mientras Rey Rasmijn a cuminsa cu un actuacion mucho mas brillante sin permiti hit ni carreda te den quinto inning.

Di ey tambe e fiesta a cuminsa ora cu Indians a marca cinco carreda, cu lo tabata suficiente pa un victoria Despues di cuater inning completo Rufus Arrindel tabata e unico homber cu a connecta un hit y esaki tabata doblete pa regla di terreno.

Santa Rosa pa un total di seis carreda. E inning a desarrolla di siguiente manera:

Sanin Daou ta connecta doblete den centerfield, pero ta yega te home ora cu e leftfielder a cohe e bala cu intencion di tira den infield ta tira esaki den rightfield, di manera cu Sanin por a anota facil.

Victor Elhage ta sigi cu hit, mientras Chu Halabi ta enbasa pa error di e tercera base. Foe ta sacrifica cu hit, Boy Rosario ta connecta incogible pa Elhage y Halabi anota y hasi e score 3-0. Flores ta bati pa fielders choice. Max Gumbs ta bati pa fielders choice empuhando Boy Rosario y un quinto carreda den e inning aki ta ser anota riba un passed ball. Martina ta pega hit pa e di seis. E score di Santa Rosa ta aumenta na 8-0 den sexto inning. Lioe A Tjan ta subi monticulo como pitcher.

Victor Elhage ta bira e prome out cu fly den rightfield. Halabi ta pega hit y ta sigi pa segunda riba wild pitch. Foe ta hanja base por bola y riba un wild pitch ta yega segunda riba un otro wild pitch Halabi ta drenta mientras Frank Heiliger ta subi monticulo pa Lioe A Tjam. Algu notable den e inning aki tabata cu e pitcher di Santa Rosa Melvin Foe a cana di home te home pa un carreda. El a ricibi cuater bola y riba tres mal lansamentu di un combinacion di pitcher e ta yega home atrobe pa e indionan su di ocho carreda. Ainda Santa Rosa no tabatin suficiente anotacion y ta score dos biaha den septimo. Eddy Daou ta hanja base por bola sigi pa doblete di Sanin Daou. Victor Elhage ta bati fly di sacrificio pa Eddy anota. Chu Halabi ta pega hit, mientras Foe ta pega fly di sacrificio pa un otro carreda, cual a resulta e ultimo di Santa Rosa.

No obstante e desventaha di dies-cero, toch Esso tabatin un poco suerte den nobeno inning. Andres Jones ta connecta hit pa dos base. Arrindell ta lanta fly den rightfield. Victor ta corre captura e bala, pero ta laga esaki cai di manera cu Jones ta anota for di segunda, ora cu facilmente un doubleplay por a ser realisa.

Esey tambe tabata e final di e carreda.

DIADOMINGO

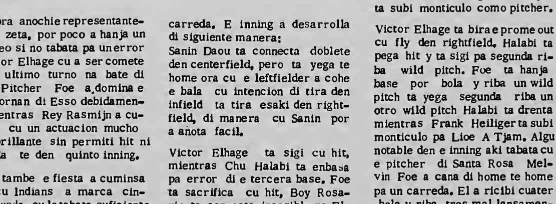
E subcampeonnan di Aruba a bini un poco mihor di e weganan anteriormente realisa den e campeonato.

Santa Rosa no tabatin dolor di cabes, aunke Esso a sali den prome inning anotando 3 carreda. Gibbs ta encabesa riba error di shortstop, Tackling ta hanja base por bola, Watti Heiliger ta sacrifica, Rufus Arrindel ta hanja base intencional, pa yena e tres skinanan. Sharpe ta hanja cuater bola serca e pitcher Jo Peters, cu Gibbs ta anota e prome carreda Robert Lioe A Tjam a pega hit pa dos carreda, pero tratando di alarga e bataso e ta ser saca na segunda.

E indionan ta bons bek pa un carreda den prome inning.

Halabi ta hanja cuater bola, Max Gumbs ta bira e prome out y Martina ta poncha pa e segundo out. Eddy Daou ta pega su prome hit di e wega y riba error Halabi ta anota.

E muchanan di Aruba no ta produci nada den e segundo inning, pero Santa Rosa ta percura pa tres anotacion, pa hasi e score 4-3 y e ventaha aki nan no a perde mas pa restu di e wega.



Un di e toleteronan di Esso Service Center ta trata di pega hit riba un lansamento di Jo Peters.

Despues di dos out, Henry Daou ta hanja tratamiento di cuater bola, Jo Peters, ta hanja similar tratamiento pa pone dos homber na base. Chu Halabi ta connecta doblete pa un carreda. Gumbs ta percura pa otro incogible mientras dos corredor ta crusa plato pa hasi e score 4-3 na fabor di Indios.

Den e tercer inning Esso ta bolbe faya den su turno na bate, pero Indians ta hasi bon uso di nan chensnan y ta score tres biaha pa aumenta e ventaha na 7-3. Tambe ta ocurri den e inning aki, cu e umpire di tercer Coronet di Aruba, kier a corre kita for di caminda pa un foulfly, pero ta bai lona di lomba. Despues di a lanta el a bandona e partido, kehando di dolor na su schouder robes. E carredanan di e inning aki a bini di siguiente manera : Eddy Daou ta pega hit y error, Sanin Daou ta connecta doble pa un carreda, 5-3 Victor Elhage ta connecta pa hit y error, mientras otro carreda ta ser anota 6-3.

Henry Daou ta pega doblete pa e septimo carreda ser impulsa. Den cuarto inning e octavo carreda di Santa Rosa Indians ta ser registra. Cu un out Martina ta pega hit, Eddy ta connecta doblete, pa Martina cu tabata na segunda cu robo de base anota e ultimo carreda.

Den sexto inning, Boy Rosario ta ser lesiona cu spike den su cara y mester a bandona e wega pa Ricardo Halabi.

Esso ta score nan ultimo dos carredanan den di ocho inning. Cu un ponche di Gibbs, Tackling ta connecta hit, Heiliger ta bira out number dos y Jones ta sigi cu hit. Arrindel ta pega hit y riba error un carreda ta ser anota 4-8.

Ramon Sharpe ta connecta incogible pa e ultimo carreda di Esso anota.

anota. 5-8.

Esso tabatin 5 carreda, 8 hit y 3 error, mientras Santa Rosa Indians a registra 8 carreda, 16 hit y 2 error.

Finalistanan di Judo Junior ta dicidi

(Di nos redactor deportivo)

Den Club Caribe diadomingo atardi a tuma lugar e semi finalnan di e campeonato di judo pa junior. Den un total di 7 grupo segun nan peso tabata tin encuentro for di cualnan a sali e finalistanan cu den nan respectivo grupo lo bataya den e finale otro luna den Club Estrella na Sta. Cruz.

E grupo number uno tabata pa judokanan pisando entre 50 y 60 liber, pues e judokanan di mas ligero.

Guido Montero a gana di Roeland Hulsen y luego di Oslin Boekhoudt pa bira un di e cuater finalistanan.

Roeland Hulsen cu su chens mas apesar di a perde, ta gana dos combate pa tambe tog clasifica pa e final. El a gana di Marcel Jurgens y di Oslin Boekhoudt.

Marla Beringer a gana dos biaha di su ruman Martin pa tambe bira un finalista. E di cuater ta Piet van der Hulst kende a vence Marla Beringer pa clasifica.

Den e finalnan Guido Montero lo topa cu Marla Beringer, mientras cu Piet van der Hulst lo enfrenta Roeland Hulsen.

Grupo number dos tabata pa e hobennan entre 61 y 70 liber.

Robert Luydens a gana di Marianela Oduber y despues di Robby Hulsen pa clasifica. Ganando di Marianela Oduber, Robby Hulsen tambe a clasifica.

Eric Nijdam a gana di Rik de Meer pero a perde despues contra di Roland Luydens dunando Luydens derecho pa bai den e rond final.

Den e segundo encuentro Rik de Meer a gana di Eric Nijdam pa tambe clasifica. E proximo encuentronan den e categoria aki ta entre Robert Luydens y Rik de Meer sigi pa Roland Luvdens

Den e grupo di 71 pa 80 liber a clasifica Jan Willem Rebel y Vivian Hymans pa e promer proximo encuentro y Rudy Tonk y Arjan Spit pa e segundo proximo encuentro.

Rebel a vence Randolfo Arends, Hymans a gana di Yolanda de Waal, Rudy Tonk a supera Tineke de Meer y Arjan Spit a gana di Edgar Cardoze.

Entre e hobennan di 81 pa 90 liber e cuaternan cu a clasifica ta Wouter Overstegen y Paul Spit, Robby Tonk y Ton Spit.

Overstegen a gana di Ton Spit y di Gerald Newton. Esaki luego a perde contra Ton Spit pa duna Spit derecho di clasifica tambe.

Paul Spit a gana promer di Jose Manuel Saladin pero luego a perde contra Robby Tonk.

Tambe den e segundo encuentro Paul Spit a vence Saladin clasificando pa e vuelta final.

E combatenan den e grupo di 91 pa 100 liber tabata lo siguiente.

Steven Hymans a gana di Barbara Newton, Elco Nijdam a perde contra Robby Guda. Tambe Marijke de Waal a perde contra Robby Guda, kende luego a wordu supera door di Steven Hymans.

Eelco Nijdam a sabi di vence Barbara Newton y tambe Marijke de Waal contra di Robby Guda sinembargo Nijdam a perde loke a trece Guda back den pelea. El a clasifica pa e final contra di Stevens Hymans.

RETIRA TROPANAN PA NEGOCIA PAZ VIETNAMES

MOSCU -- UPI -- Union Sovietica a exigi retiro di e trupanan norteamericano como condicion indispensable pa logra paz na Vietnam.

E demanda concreto, qu a ser formula den un comunicado conjunto sovietico-polaco, ta pone fin na un siman di especulacionnan intenso qu a cuminsa diadomingo ultimo cu un articulo qu a aparece den "Pravda" y cual a ser interpreta pa algun observadornan como cuminsamentu di un actitud ruso pa qu Vietnam.

E pedido a tuma lugar tambe 24 ora despues qu e secretario general di Partido Comunista sovietico Leonid Breznev a rechaza e yamamentu di e presidente norteamericano Lyndon Johnson, pa un mejoramiento di e relacionnan norteamericano-sovietico, a pesar di e guerra qu ta ser libra den e parti Sudeste di Asia.

E articulo dominical di Pravda, organo oficial di Partido Comunista a capifica e presencia di trupanan norteamericano na Vietnam del Norte como " principal obstaculo " qu ta opone mejoramiento di e relacionnan entre Rusia y Merca.

E corant no a referi en cambio na e retiro di trupanan norteamericano, den e mayoria di e declaracionnan sovietico esaki tabata inclui, lo ta un condicion indispensable pa paz.

Otro declaracionnan of discursonan den curso di siman tambe no a referi na algu concreto respecto retiro di e trupanan y varios comentaristanan occidental, a pesar di e prevencionnan diplomatico contra un optimismo exagera, ta speculando riba e posibilidad di qu Kremlin lo ta insistiendo cerca Hanoi pa e suaviza su condicionnan di paz na Vietnam.

E comunicado sovietico-polaco, sinembargo, ta pone tur e pensamentunan ey bai benta afor y ta demostra qu e linea di Moscu ta sigi ser e mesun qu den e ultimo 18 lunanan aki, es decir, confirma e "cuater puntonan" qu Hanoi a exigi pa pone fin ne conflicto.

E declaracion ta culmina e bishita oficial di e lider di partido comunista y di e prome ministro di Polonis Wladyslaw Gomulka y Joseph Cyrankiewicz, repectivamente , quendenan di otro banda a permanece na Moscu pa asisti ne conferencia cumbre qu ta ser tene e siman aki pa parti di e hefenan comunista di Europa Oriental.

E comunicado a expresa qu tur e dos paisnan "ta condena e manera y actonan agresivo di Estados Unidos na Vietnam."

A continuacion, nan ta pidi pa qu "Merca.....atene su mes estrictamente na e acuerdonan di Ginebra riba Indochina, stopmentu completo e incondicional di e bombardeonan riba Vietnam del Norte, fin de intervencion arma na Vietnam del Sur, retiro di e trupanan y di e otronan paisnan aya, reconocimiento di e Frente di Liberacion Nacional (Vietcong).

Awe nochi Tropicaal contra Sportboys

(Di nos redactor deportivo)

Pa completa nan parti di e promer rond di e campeonato hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Tropicaal y Sportboys. Ambos equipo tin seis wega hunga caba cu Tropicaal hibando un ventaha minimo di un punto mas cu Sportboys.

E equiponan aki tin respectivamente 5 y 4 punto. Tur dos pues lo haci tur esfuerso posibel pa obtene dos punto awe nochi loke lo yuda nan puntuacion considerablemente.

Si Tropicaal logra vence e ta caba e promer rond cu total di 7 punto loke ta situa nan hunto cu RCA y San Nicolas Jrs den e tercer puesto.

Un triunfo pa Sportboys lo hisa nan puntuacion te na 6 y lo pone nan pareew cu e otro equipo di Sta. Cruz, Estrella.

E wega di awe nochi, den caso cu e estado di e tereno lo permiti esaki, lo ta uno hopi pareew y eu cierto puntonan di interes.

CRISIS DEN GOBIERNO DI VIETNAM DEL SUR AYERA

SAIGON -- UPI -- Cincu ministro di Gabinete di Nguyen Cao Ky a amenaza di renuncia, segun nan a revela. E amenaza aki lo ta representa pa Saigon e crisis politica di mas grandi for di despues di e lantamentu budista na primavera ultimo.

Den fuentenan bon na altura nan a informa qu e ministronan aparentemente no ta contentu cu e actitud qu gobierno a tuma di pone refugiadonan di e provincianan noord den puestonan importante den e Gabinete. E propio Ky ta un refugiado di e parti noord quende a bandona e region renuncia, segun nan a revela. E amenaza aki lo ta representa pa Saigon e crisis politica di mas grandi for di despues di e lantamentu budista na primavera ultimo.

E puestonan di relacionnan exterior y informacion y tambe e ministerio importante di reconstruccionnan ta den mannan di refugiadonan di e parti noord. en cuestion dia qu e comunistanan a tuma poder aya.

Tambe ta conoci, qu e ministronan civil di e parti sur ta disgusta pa e influencia grandi di e militarnan den gobierno.

E cincu rebeldenan ta e viceprome ministro Nguyen Luu Vien, e ministro di Hubentud Vo Long Thieu; esun di economia, Au Truong Thanh; esun di asuntunan social, Tran Ngoc Lieng y e ministro di educacion Nguyen van Truong.

Nan a informa ademas qu e director di gabinete di e ministerio di educacion Nguyen Luu Cang a menaza cu renuncia. E dificultadnan a cuminsa dos siman pasa ora qu e grupo a protesta energicamente pasobra polisnan a detene Nguyen Tan Loc, director di e ministerio di salubridad durante di 24 ora.





Riba e foto aki na man robes por mira e mucha muher Marion Lukens di 22 anja di edad, acompanja di algun amiga na momento qu el a yega corte pa presta declaracion contra di e senador estatal Bernard O' Brien , na man drechi, E mucha muher a indentifica O' Brien, un homber casá tata di cuater jiu, como e persona qu a acerquele y a pidiele pa traha den un pelicula pornografico, qu ta trata riba relacionnan sexual. -- UPI Radiophoto ..--

APARICIO RICIBI PA MAS DI 30 MIL PERSONA.

MARACAIBO - Exaltadamente Luis Aparicio a worde ricibi na e aeropuerto na Marcaibo. Pa un cuarto pa cuatro a yega na e aeropuerto di "Grano di oro" den e ciudad aki e gran idolo di e fanaticonar beisbolero di Venezuela y di e comunidad zuliano Luis Aparicio, acompanja pa su esposa senjora Sonia Llorente de Aparicio y su dos jiunan.

Un multitud di mas di 30.000 hende a bai aeropuerto for di tempran pa ricibi e gran idolo. Personalidadnan representativo di tur sectornan tabata presente. Un cantidad di conjunto tabata toca gaitas na honor di e heroe di grandes ligas cu a regresa su pais carga di kransnan.

Ora cu e avion di linea aerea "Viasa" a mishi terra loke a pasa ta indescriptible. Un multitud di hende a core subi e pista di aterizaje. Aplauxo, gritamento y musica di entusiasmo tabata loke por a worde tendi. Ariba algun cara por a mira lagrimanan di emocion. Ora cu e porta di e avion a habri, Luis Aparicio a worde carga for di e avion sin por a pone pia ariba e trapi. Brasamento y mannan pa "shake hand" di e idolo gritamento cu a haci e gargantenan heurs.

Un comision di cuerpo di bombero aereo mester a interveni cu forza pa rescata e big leaguer for di den e publico, tambe su famianan pa ponenan den un auto oficial pa hibanan cas.

Nunca tabatin un multitud asina grandi pa ricibi un persona comun na e aeropuerto internacional di "Grano de oro." Luis Aparicio a merece e honor aki.



ALGUN CONJETURA EN TORNO DI CAIDA DI GOBIERNO NA HULANDA

Siman pasa net despues qu anuncio oficial, a ser hasi di e hecho qu gobierno di Antillas Neerlandes a ser formá, e noticia a bini for di Hulanda qu gobierno Hulandes a cai.

En relacion cu e hecho qu durante e dianan qu a sigui despues qu e noticia aki a alcansa opinion publica, tabatin varios comentario ta corre y enalgun di nan nos por a condensa qu ta relativamente poco hende ta compronde magnitud di e cambio qu a tuma lugar den politica Hulandes, no obstante qu ta trata aki di un cos qu nos tin interes directo den dje, siendo qu ta trata aki di e hecho qu e gobierno den e parti mas grandi di e convenio tri-partido di cual nos ta forma parti, esta qu gobierno di e partner aki a ser tumbá.

Sinembargo, pa esnan qu regularmente sa tuma conocementu di e loque ta pasando ultimo tempunan den politica na Hulanda, e caimentu di gobierno aki, lo no a bini di repente.

Tabata conoci qu manera economia di Hulanda tabata baiendo durante ultimo añanan, qu esaki tabata leeuw di ta ideal.

Hulanda tin un deficit serio den su balanza di pago y pa colmo sueldonan a subi cu no menos cu 36.5 porciento den e ultimo tres añanan mientras qu e costonan di bida ta aumentando cu 5 porciento pa aña.

Awor tin "insidernan" qu ta culpa tur e cos aki, incluso e hecho qu e dificultadnan economica a bin resulta den caida di gobierno, -- tin hende qu ta culpa e gremionan laboral, e vakbondnan pa e cos aki.

Pa compronde e cos aki un tiki mas mihor, nos mester bai back den historia caminda nos ta mira qu vakbondnan Hulanda pa tradicion a bini ta emplea un actitud docil pa cu doñonan di trabao, sino qu sinembargo nan tabata hunga e papel aki demasiado servil.

Esaki tabata debido en gran parte na qu di acuerdo cu un decision di corte na aña 1959, vakbondnan por a ser demanda pa daño y perhuicio causa door di un welga.

Loque ta sosode awor ta qu Hulanda su economia ta expandiendo enormemente, e ta pasando un desarrollo enorme qu a cuminsa for di despues di segunda guerra mundial, pero qu durante e ultimo añanan aki a bin haña proporcionnan casi incontrolable qu a bin resulta qu casi no tin desempleo na Hulanda mientras qu e demanda pa trahadornan ta a proporcion di cincu trabao pa cada hende qu por traha.

Desempleo ta mei porciento di e forza laboral total, y esaki ta un cifra qu na Hulada, qu tur su provisionnan social, por ser neglisha tranquilamente.

Manera nos a bisa anto, na aña 1964 e vakbondnan di Hulanda a bini exigi y haña un aumento di 15 porciento di sueldonan. Aña pasa nan a bolbe haña 11 porciento di aumento di sueldo mientras qu pa loque ta e aña qu nos ta den awor aki, nan ta negociando pa haña 7 porciento mas.

Si na Corsow e cos aki mester sosode, nos ta bai failliet den tres dia. Pero si esaki tabata tur cos, ainda podise lo por a hasi algu, pero awor a bini acerca qu e balanza di pago di Hulanda ta desfavorable den tur sentido.

Y esaki ta causa e deficit riba presupuesto di Hulanda y qu a bin resulta den e pronosticacion di qu otro aña e deficit aki lo ta mas grandi, resultando esaki finalmente den un mocion di desconfianza qu a manda e gobierno di Cals cas.

Asina pues nos ta mira qu ta puramente motibunan economico a causa e caimentu di gobierno y no ta dificultadnan di caracter politico. Ki consecuencia e caida di gobierno aki lo tin pa Antillas no ta conoci pero nos ta kere qu e bon relacionnan entre Antillas y tur gobierno qu tabatin na qu tabatin na Hulanda lo bin cambia.

LONDRES -- UPI -- E dactilografa Myra Hindley awe a keda pa comparece dilanti di e juez britanico di mas haltu, pa apela su condena pa asesinato sangre fria. Y ora qu e hasi esaki, recuerdo di e gritunan di un mucha chiki lo bolbe desperta e horror di e triple asesinato qu a mantene mundu den suspenso durante di dos siman largu.

Cincu luna pasa Myra Hindley di 23 aña di edad, a ser condena na prison perpetua huntu cu su amante di 28 aña, Ian Brady, pe asesinato sadista di tres mucha chikitu.

Myra Hindley y Ian Brady a ser sentencia dia seis di mei. Brady a ser haña culpabel di a kap Edwards Evans di 17 aña y a stik Lessly Ann Downet y John Hilbride di 10 y 12 aña respectivamente.

Myra, amiga di Brady a ser haña inocente, di e morto di Hillbride, pero culpabel di e dos otro casonan y di a encourasha Brady.

E pareja tabata masha frieuw pe asesinatonan aki. Nan a derra e cadavernan di na victimanan leeuw, ... te na Bleak Pennine, banda di Manchester, banda di e lugar qu tabata escena di e novela "Cumbres Borrascoasas" di Emily Bronte.

Pero un cuñado di Myra, testigu di e asesinato di Evans, a sede bao di e tension emocional, y a yama polisnan. Un investigacion a fondo a revela, qu, despues di tur cos, e asesinatonan a actua cu sanger frieuw.

PLACA TA MANERA UN LAMAN DEN CUAL SU PROFUNDIDAD HOPI VAPOR GRANDI, CARACTER, DERECHO Y HONOR A BAI PERDI.

Nos a tende masha hopi bez preludionan di e fantasma di mas grandi di mundu, cu alavez ta e catastrofe, perdicion bendicion i salbacion di genero humano cu ta e maldita i tin bez bendita PLACA.
Nos a yega di tende masha hopi bez tambe cu placa no ta trece felicidad i den cierto sentido esei por ta berdad, pero ora cu nos huzga realidad, mundu lo tabata un calamidad tambe sin placa.

E balor di mas grandi ta ser comprendi ora cu nos no tine. Esnan cu tine no tin es balor. I mescos cu un persona cu a hanja un accidente e prome auxilio ta un bendicion, asina tambe placa ta generalmente un bendicion den tur sorto di sorpresanan desagradable.
Nos tambe huntu cu mundu ta sentencia poder di placa, pasobra e ta haci hopi malu, pero su poder ta asina grandi cu e ta omnipotente, e ta manera un luz cu su rajonan ta penetra sali toch foi e porta di mas duru cerra.

I si placa mes no trece felicidad, miseria muchu menos. Mundu ta maldicione i alavez e ta bendicione, pasobra e ta manera un martin di plata cu ta quibra un porta di heru.
Placa ta crea puestonan di honor. I caminda tin placa no tin mester di capacidad, pasobra mejor parti di sabionan a muri pobercito.
Placa por laga di trece felicidad, pero placa ta trece placa cu placa por gana placa.

I mamon cu ta e dios di placa ta e shon di catibu di mas grandi cu tin. E persona cu no tin placa ta pober, pero esun cu no tin nada otro cu placa ta so ainda mas pober.
Nos ta jora perdida di nos personanan di mas queri, nos mama of tata i ruman cu masha duele, pero lagrìmanan di mas sincero nos ta derrama ora cu nos sufri perdida di placa.

Ora cu majornan quier informa di un hoben cu a puntra pa nan yu muhe, nan ta puntra prome cu e tin placa i despues nan ta puntra cu e tin caracter, pasobra cu caracter sin placa e bida ta bai masha forza i dificil. Placa ta manera e garoshi tras di cual nos mester span enter nos existencia.
Ta sigur cu e proverbio ta bisa cu ta mas pa un camel drenta un buracu di angua cu un hende ricu drenta cielu. Pues anto, placa no por hiba nos cielu, pero bida tambe aqui na mundu sin placa ta un berdadero fierno, pasobra aqui na mundu tur suela ta muchu duru pa pia sunu.

Pa odia cu placa ta, tur caminda ta abri pe. I hasta su enemigunan ta cerra wowo. Mundu conoce masha hopi pena, pero necesidad di placa ta e pena di mas grandi cu hamas humanidad a conoce.
Meritonan, elogio y honor na mundu ta masha bunita, pero nan no ta di ningun nificacion ora cu nan no ta bai acompanja cu placa. pasobra nan ta queda mescos cu un barcu sin timon.
Placa ta ser menosprecia na mundu, pero sinembargo ta masha stranjo cu mas tantu placa un hende tin, mas tantu influencia, aprecio. consideracion i honor e ta hanja.

Un sabio cu ta pensa riba placa na un manera imparcial a bisa cu placa na mundu no ta bon ni malu; pero ta depende com e ser usa.
Placa en realidad ta un bendicion mescos cu e ta un maldicion. E ta haci milagro sin cu e mes sa, pasobra e ta haci amigunan bira enemigu i enemigunan bira amigu.
Ningun hende no ta gusta placa, asina varios ta pretende. I hopi ta menosprecia placa, pero no esun cu nan mes ke tin, ma di otronan.
Placa riba su mes no ta nada otro sino un medida di transaccion. Pero un cos si ta cierto, si acaso bo tin placa i bo no por domine, anto e ta bira bo maestro.

Hende bibu ta traha placa falsu i placa bon ta haci hende falsu. Ta mas facil tambe di gana placa cu di warda placa. E ta manera un liquido fluido, ma cu tur hende ta desea pa e corre bini cerca nan.
Placa a haci muchu bon na mundu pa nos por papia malu di dje i de lo contrario el a haci muchu malu tambe na mundu pa nos por papia su bon.
Esnan cu ta quere cu bo por haci tur cos cu placa, bo por bien quere di nan tambe cu ta nan ta haci tur cos pa placa.
Masha hopi hende ta bisa cu placa no tin balor, placa no ta tur cos i semehantenan pero ora cu bo ke sinja conoce e berdadera balor di placa, di un florin, por ehemplo, wel, trata di fia esaqui cerca un otro hende.
Ganamentu di hopi placa ta exigi energia i animo; wardamento di placa ta exigi un cierto capacidad i gastamentu di placa na e manera exacto, ta nifica un cierto arte.
Esnan cu no tin balor di placa ta esnan cu a bira ricu repentinamente i ta pesei e mes hendenan aqui cu antes a spaar centnan, awor ta dispidi millionnan.
Sinemabrgo placa no ta bini ora cu bo ta anhela na dje, pasobra muchu bez e ta busca net esnan cu no ta preocupa cune.
Hopi hende ta mortifica enter un bida largu pa warda placa, pa despues nan muri ricu. Ta claro ta otronan ta bin goza i dispidi e placa cu asina tantu nan a lucha pa bini na dje.
Placa no ta malu, basta nos sabi com nos mester use. Pero ambicion na placa por trece tur sorto di consecuencianan fatal.
Pesei nunca lo por ta bon si bo ta desea placa di otronan. Cu sodor di bo frenta lo bo gana bo pam di cada dia i no foi cartera di otronan.
Muchu bez ambicion na placa ta haci un hende egoista i esaqui ta e terreno cu ta cultiva ladronicia, robo i defraude fuera asaltonan.
Muchu bez ambicion na placa ta muchu mas malu cu dispidimentu di placa, pasobra bo ta dispidi ora cu bo tin, pero un hende cu ambicion ta desea loke e otronan tin.
Si nos ke ta sincero, anto nos mester reconoce cu aqui na mundu nos tin mester di placa.
Si nos ke ta sincero, anto nos mester econoce cu aqui na mundu nos no por moef sin placa. Foi mainta cu nos lamta te anochi ora cu nos ta bai drumi nos tin mester di placa.
PLaca a bira pa humanidad un enfermedad incurable, contagiosa, cu no tin remedi pa cure. Di tur manera nos ta trata di quita su influencia, pero masha hopi bez e contagio ei ta yuda nos den hopi caso.
Pesei lo ta masha bon pa hende tin placa den nan cartera, pero no den nan curazon.



NEW YORK, -- Radiophoto UPI -- Lee MacPhail meimei ta ser escolta pa presidente di e equipo di baseball Yankees di New York Michael Burke na man robes y manager Ralph Houk na man drechi durante un conferencia di prensa, durante cual el a ser nombra presidente ejecutivo y general manager di e club. MacPhail a firma un contract di tres anja pa un salario di 75.000 dollar.

PERISCOPIO MUNDIAL

GEORGETOWN -- Manifestantenan a rondona auto di e consul venezolano exhibiendo cartelnan. Polisnan mester a haci intervencion. No tabatin violencia.

BUENOS AIRES -- E dirigente sindical peronista Besendo Garcia a ser detene pa polisnan na momentonan qu e tabata bahando for di un avion procedente di Madrid. Esaki a ser hasi unicamente pa averiguacionnan.

BUENOS AIRES -- E abogado defensor di e nazi Gerhard Bohne a hiba un nota pa presidente di Argentina, Ongania, pidiendo pa no duna permit pa extradicion di su cliente, locual a ser pidi pa Alemania Occidental.

HABANA --Un total di 13 morto y 56 heridos tabata e saldo tragico di seis accidente di trafico qu a tuma lugar durante e ultimo cuater dianan aki den diferente lugarnan na Cuba, segun noticianan periodistica.

BUENOS AIRES-- Diestres famia di refugiadonan ruso, totalizando 57 persona , a yega e capital aki bordo di e barcu di turista "Ruys". Nan lo bai biba na Choele-Choel na unda ya caba di 120 persona qu tin mesun credo.

LONDRES -- Nan ta spera qu Inglaterra e siman aki lo termina su arbitraje di un disputa fronteriza entre Argentina y Chile y anuncia otro victoria proximadamente. Inglaterra, actuando como arbitro e siman aki lo anuncia su decision final despues di casi di un anja y mei di deliberacionnan. Tur e dos partinan a compromete nan mes na acepta e sentencia di e arbitro riba e demoracion di frontera.

MOSCU --Union sovietica a exigi retiro di e trupanan norteamericano como condicion indispensable pa logra paz na Vietnam. E demanda aki a pone fin ne speculacionnan intenso despues di e articulo den Pravda da den cual nan a bisa qu nan linea pa cu Vietnam ta keda mesun cos.

CARACAS, -- E ministro di relacionnan exterior di Venezuela, Ignacio Iribarren Borges, a rechaza un protesta qu e prome ministro Forbes Burnham a formula qu un grupo di venezolanonan a viola e frontera guyanes riba e isla Ankoko, declarando qu semper e isla aki "tabata venezolano y qu presencia di venezolanonan ey riba ta permanente."

SAIGON --Avionnan norteamericano B-52 di ocho motor, a bombardea e baluartenan comunista, continuando e campanja incesante pa aplasta un supuesto y temible ofensiva di e parti Noord. Parse qu e norvietnamesnan lo tin un ofensiva pa lanza pronto.

LONDRES --Myra Mindley, quende a sangre fria a mata tres mucha chikitu huntu cu su amante Ian Brady, a keda pa aparece awe dilanti di tribunal. Cincu luna pasa nan a condena Myra na prison perpetua y ela apela pa corte mas haltu.

WASHINGTON -- E vice presidente di Estados Unidos Hubert Humphrey a bisa di ta kere qu aunke Rusia a bolbe "serra porta" pa logro di paz na Vietnam, te ainda elo ta dispuesto na coopera cu Estados Unidos den otro aspectonan.

WASHINGTON --Presidente Johnson a sali awe pa Extremo Oriente en busca di un solucion pacifica pa e guerra di Vietnam y di un miho bida pa e millones di habitantenan di Asia Sudeste. Su prome escala lo ta na Hawai.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) El trabajo es la clave de su exito, ya sea en los negocios de asuntos personales o de otra indole. Separe un poco de tiempo para mejorar su salud con un tratamiento adecuado.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Vistase apropiadamente temprano para que su apariencia sea atractiva en cualquier funcion social. Trate de tener un estado de animo lo mas alegre posible. Eso lo favorecerá en sus transacciones.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Usted solo tiene que substituir las condiciones malas con las buenas y entonces mejorara toda su manera de vivir. Usted puede hacer que su morada luzca nueva si se ocupa de arreglarla.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Reuna la informacion que requiere extrayendola de su periodo y otras revistas y entonces podra discutir con sus asociados. Las comunicaciones seran faciles si las ideas son artisticas.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Concentrese en cualquier cosa que sea de la mayor importancia para usted en la vida y lo que trata de lograr y entonces ponga las ideas en operacion. Prepare los asuntos sociales ahora.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Prepare secretamente lo que usted va hacer y despues "empuje con sus ideas y logre su objetivo eleve su conciencia hacia grandes cosas. Entonces tendra un exito astronomico.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Cerciorese de estar seguro de lo que propone lograr y entonces compruebelo con personas competentes. Unase a un grupo que sea favorable a sus ideas. El progreso vendra facilmente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Comuniquese con personas prominentes que puedan darle el impulso que nesecita, asi como amistades que estan interesadas en verlo avanzar. Usted puede tener exito, tanto personalmente como en los negocios.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted esta ahora en el humor correcto para hacer contactos nuevos y valiosos e interesarlos en sus ideas. Este es un dia bueno para despachar esa carta tan importante que está pendiente.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Cerciorese de pagar las cuentas por correo y hacer los cobros que sean posibles antes de salir a divertirse. Es importantes que organice mejor su rutina diaria. Evitara perdidas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) La mañana es mejor para aclarar situaciones confusas con otroas personas, pero cerciorese cumplir las promesas religiosamente Obtenga la aprobacion de sus asociados para algun sistema nuevo.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Una idea nueva asalta su mente para manipular eficientemente su trabajo regular de modo que haga anotaciones o saldra perdiendo si se le olvida. Conferencie con algun experto. Combinen sus esfuerzos.

SI SU HIJO NACE HOY......

Sera uno de sos individuos a quien no le importara un plan por grande que sea.
Cerciorese de darle una educacion en lo relacionado con la administracion del gobierno, coporaciones grandes, etc.

INTERMEDIACION INGLES DEN DISPUTA ARGENTINO -CHILENO

LONDRES -- UPI -- Nan ta spera qu Inglaterra e siman aki lo termina su arbitraje di un disputa fronteriza entre Argentina y Chile y anuncia un otro victoria proximamente.

Ejerciendo e historico papel como arbitro den e diferencia nan di e naturaleza aki entre e dos republicanan americano, Inglaterra a keda pa anuncia su decision pa fin di e siman aki, despues di casi un aña y mei di deliberacionnan. Tur e dos partinan ta comprometi na acepta e sentencia di e arbitronan.

E parti triunfante den e disputa aki lo no ricibi nada mas sino algun cantidad di kilometer cuadra di terreno di barranca y un zona andina qu ta separa e dos paisnan aki aunke qu tin di bisa acerca qu e region aki ta ricu na palu y turismo.

E punto principal di tur e asuntu aki ta e prestigio nacional di tur dos estadonan cual su relacionnan varios biaha a caracterisa su mes pa incidentenan fronterizo -- di cual algun sangriento -- qu di tal manera a impedi pa qu un medida sustancial por a wordu logra di cooperacion economica.

E decision di e corte di arbitraje lo afecta un superficie di poco mas qu 600 kilometer cuadra masha poco habita.

E zona, di mas o menos 960 kilometer sur di Santiago, ta encerra un valle y un lago, di mas o menos 20 kilometer di anchura, qu e Chilenonan ta yama Palena y e argentinonan General Vintter.

E parque nacional argentino Los Alerces, qu ta ser bishita hopi pa turistanan, ta keda na un distancia corto den direccion noord. Tambe tin ey banda mes e ciudad argentino Trevelyn, qu a ser funda pa galesnan. Esaki ta di dos biaha qu nan a pidi Inglaterra pa intermedia den comision di demarcacion britanica di 1955 qu a ser manda pa marca e frontera, equivocadamente a duna dos cuadro na Argentina. Argentina sinembargo ta bisa qu e demarcacion ta correcto.

E choke entre patrullanan di tur e dos paisnan na november ultimo, na 480 kilometer sur di e zona den disputa, a acentua e tension den esaki, y a mustra riba importancia di logra un solucion pa medionan pacifico.

Den su afan pa evita cualkier injusticia di e decicionnan di 1902 y despues na 1955, e tribunal di arbitraje na januari ultimo a ordena realizacion di un estudio topografico aereo di e zona. "Fairey Surveys Ltd." compania britanica priva a tuma tres dia pa saca mas di 400 foto aereo qu a sirbi pa ejecucion di eprome detalla di e zona aki.

E estudio aereo tabata despues di un otro qu a ser realiza na terra pa un grupo qu a bai e zona Palena den un avioneta y a sigi despues pa e zona den disputa, den helikopter.

Cruznan grandi forma di piedra y pinta di blancu ta sirbi pa marca e zona y despues saca foto di esaki for di den aire.

Pa facilita e trabaonan, Argentina y Chile a proporciona aparatonan funcionario, quendenan segun un acuerdo previo lo por crusa e frontera libremente. "Fairey Survey Ltd." a declara qu e colaboracion qu ela ricibi di tur e dos bandanan tabata "admirable."

Aparte di studia e mapa, e tribunal di arbitraje, presidi pa e expresidente di e corte internacional di justicia Lord McNair, nan a revisa gran cantidad di documentonan qu a ser presenta pa tur e dos paisnan.

Resolucion di e corte ta qu e comision di demarcacion a actua debidamente na 1955 lo forma un victoria grandi pa Argentina Pero corte lo por dicta qu e zona en cuestion lo por ser parti pa igual entre e dos partinan interesa. E disputa di tur manera lo ser resolve debidamente.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tél. 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 uur "Our man Flint" 18 j.
Rialto: 8.00 uur "Cinco asesinos esperan" 18 j.
Principal: 8.00 uur "Moulin Rouge" 18 j.
Aurora: 8.00 uur "Bullet for a badman" All.
Savaneta: 8.00 uur "Where the spies are" 18 j.

13 MORTO DEN ACCIDENTENAN NA CUBA

HABANA--UPI--Un total di 13 morto y 56 heridos tabata e saldo tragico di seis accidente di trafico qu a tuma lugar durante e ultimo cuater dianan aki, den diferente lugarnan di Cuba, segun noticianan periodistica.

Esun di mas grave a tuma lugar den e provincia Oriente, ora cu un truck qu tabata transporta 42 miembro di "Defensa Civil" pa recoge e cosecha di coffie a sufri un accidente riba e highway di Baracao, causando shete morto y 30 heridos. Nan no a revela, sin embargo, e causanan di e accidente.

Restunan di e victimanan a tuma lugar den chokenan feros qu a tuma lugar den capital y den interior di e pais.

Prensa a cuminsa preveni contra e accidentenan di traffico y recientemente nan a tene un reunion al respecto den e ministerio di asuntunan interior, señalando qu hopi di e accidentenan lo por wordu evita si e chofernan ta mas prudente y obedece señalnan di trafico.

BUENOS AIRES --UPI -- E dirigente sindical peronista Rosendo Garcia a ser detene pa polisnan na momentonan qu e tabata desembarca for di un avion procedente di Madrid.

MI PASAPORTE

"Bo tambe ta hanja un soenchi, mi tin hopi ainda."

Na un baile di disfraz toer hende ta soenchi toer hende, y hopi di e muchanan tabata ansia pe dia di baile jega.

E soenchi di e principe aki si tabata mas, Helga a poeshele y a bisa: "Larga nos bay baila. Ta basta soenchi. Unda bo spada ta?"

"Ma loebidele. Asina mi waak den bo wowo mi ta loebida toer cos. Kiko tin tras di e mascara di bo ey?"

"Un mujer bieew. [illegible] spanta ora cu mi kita mi mascara. Larga nos bay bebe algo, of bo [illegible] larga mi moeri di sed."

Na e bar Helga a bebe tres glas di cerbes tras di otro, asina cu e por a pasa e fiesta aki bon y loebida toer loke a pasa es dianan aki. Na e stem Helga a reconoce Wintrop y a dicidi di probecha e compania di Wintrop. Segun Helga, Wintrop no tabata sabi cu te y e lo keda te dos ora namorando e homber aki, doenele soenchi y ricibi soenchi di dje. Lo e zorg pa Wintrop keda henter anochi cerca dje y no pasa pa otro man, manera ta custumber na e bailenan aki. Diferente biahe nan kier a rankele for di Helga pero e no a larga los.

"Oguna," e tabata bisa cada bes. Y e por a hari pasobra ela ripara cu Wintrop tampoco kier a larga los.

"Con bo nomber ta?" ela poentra Wintrop.

"Mi no tin nomber. Mi ta un principe sin nomber, pero mi stima bo. Lo mi doenabo un nomber. Bo sabi con."

Helga su curazon a cuminsa ta bati pasobra si e bisa Karin lo e dale un wanta.

"Lo mi jama bo, reina. Mi reina."

Bunita nomber. "Si reina, e tabata reina caba poco dia pasa. Y awe lo e ta trobe pero mas, cu durante e matrimonio cortico ey. Reina di su Wintrop. "Abo ta mi rey. Mi tin derecho di soenchi bo cuanto cu mi kier. Pero bo mester doena mi algo pe, mi no ta hasiele pornada."

Ma perde mi rikeza, mi amor. Mi ta pober mi reina, mi no tin mucho cos." Loke bo mester doena mi no ta mucho. Pa cada soenchi bo ta doenami dos. Of e prijs ta mucho haltu?"

"Esey ta mas cu bon."

Ela hari mas cu ela hari henter e anja largu. Ela keda para riba dansvloer y a soenchi y bolbe soenchi y tabata stroba e otronan cu kier a baila.

Na un fiesta di disfraz toer cos ta permiti.

"Mi tin mesa y tambe algo di bebe. Mi ta combida bo. Asina bo no por bisa cu bo reina no a zorg pa bo. Myrna y Wim tabata sinta na e mesa caminda Helga a hiba Wintrop. E promer glas di binja cu Helga a hanja na mesa ela bebe y a rek pe botter pa jena su glas.

"Pero kiko ta pasa cu bo," Myrna a bisa." Bo ta asina exita.

"Bo ta hopi exita berde," Wintrop a confirma. Hasta bo orea ta corra. Mi ta kere cu mi ta bay kima mi boca na bo orea.

Awor e enamoramento a cuminsa y Wintrop tabata bisa Helga toer palabra doeshi possible. Door di boeki etc. Helga tabata sabi toer es palabranan aki pero nunca a tende nan door di boca di un homber. Pero awor mester a tendele di Wintrop, su ex-casa y awor su enamorada di nobo. Nan tabata sinta banda di otro awor, Wintrop tabata probecha di e tempo pa brasa y soenchi Helga, pasobra aki un ora e fiesta ta caba y toer hende mester kita nan disfraz.

"Larga nos bay baila, Wintrop a bisa.

Nan a para y cu dificultad por a hanja caminda di dansvloer. Toer hende tabata hasi bochincha y como cu e fiesta ta cabando, e hombernan tabata busca toer mujer pa soenchi y baila cu nan. Ora cu Helga y Wintrop a jega dansvloer, nan no a cuminsa baila direct y un torero a probecha esaki y a ranka Helga bay cune. E torero a bruha cu Helga den e multitud cu Wintrop no por a hanja nan. E torero a poerba pa hanja un soenchi pero naturalmente esaki no por a hanja un cu mes sabor cu Wintrop pesey despues di un rato a pone un banda, bisando cu e no sa nada di soenchimento. Helga a pensa cu esaki ta un bon chens pa hui for di e fiesta aki y no warda te na fin, sino e despedida lo ta mas penoso. E no por a keda mas sino toer lo atakele y e no tabata dispuesto di accepta y doena mas sunchi. Principal ta cu ela soenchi su rey, y awor e ta bay cas. Helga a camna bay cas y a tapa bon cu su mantel pa no coge frio. De bes en cuando un auto a pasele na caminda pero e no a hisa cara waak, pasobra e tabata e sol cu su verdriet.

xxxxxx

Ora cu Helga a jega cas, e kier a sende lus den corredor pero esaki no a sende. No ta nada pasobra e conoce tur hoeki di e cas y asina ela camna te na porta. Pakiko ela bay e fiesta aki, ta Myrna su motivo cu awor toer loke tabata den su cabes ta Wintrop. Pero aki dos siman lo e pasa examen y despues lo e bay for dia ki pa semper. Nunca lo e lubida e homber aki, Wintrop le larga un stempel riba dje.

Una bes cu bo conoce, ta dificil loebidele. Su cas ta wardele awor caminda awe nochi lo e pasa un martirio, pasobra den soledad toer pensamento ta mortifica bo. Pero de repente un homber a parece su dilanti y Helga a grita di spanto. E kier a corre bay pero e homber a coge tene.

"Ta mi. No tene miedo, ta bo rey," e stem a bisa.

Tabata un gusto pa Helga, scucha e stem aki. Ela los su man for di Wintrop y a habri e porta.

"Mi no a spera bo aki, awor," ela bisa y a sende lus.

E lus a pone nan kinipie wowo un rato.

"Ba disparce asina liher. Ma bin spera riba bo aki."

Helga a bira su cara y a poentra: "Bo tabata sabi anto."

Wintrop a sacudi cabes y a soenchi Helga.

"Si, mi tabata sabi," ela bisa." Bo ta kere cu lo ma bay fiesta ey, si mi no tabata sabi cu lo, bo bini.

Atrobe nan a brasa otro y Wintrop a sigi: "E fiesta a resulta cumplimento di mi sueno.

E ta sigui.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Razon 19 di October 1966 | No.7985

HOBEN ARUBANO A MURI GRAVEMENTE HERIDA NA VENEZUELA

Alfonso Henriquez a sufri 7 accidente den su bida

ORANJESTAD – E noticia tristo a yega Aruba, cu na Venezuela e hoben tata di famia, Alfonso Teodoro Henriquez, un arubano di 33 anja di edad y kende tin casi diez anja ta biba na Venezuela, a muri a consecuencia di un accidente automobilistico. Esposa di e victima y tambe nan 4 yiunan a sufri lesionnan grave a causa di e mesun accidente aki. E restonan mortal di e difunto a ser hiba santana, dialuna atardi na Maracay, Venezuela.



E hoben arubano Alfonso Teodoro Henriquez, (33) kende a fallece tragicamente na Venezuela, ora cu su auto a dal contra un otro auto na Maracay.

Tocante di e accidente aki, nos a ricibi e siguiente informacionnan for di Venezuela.

"Un morto y cinco herido, tur di gravedad, tabata e saldo di un accidente di auto cu a ocurri diadomingo marduga, ora dos auto a dal den otro.

E accidente a tuma lugar den e Avenida Maracaibo di e Urbanizacion Maya del Municipio Mario Briceño Iragorri, pega cu Maracay.

E choke tabata entre e autonan B5-5104, maneha pa e sargento tecnico di aviacion, Jesus Vinicio Rivas, y e auto B1-8778, conduci pa Alfonso Henriquez. Segun informacion oficial, e accidente ta debi na cu e militar tabata maneha su auto bau influencia di alcohol.

Alfonso Henriquez a muri mesora despues cu e accidente a tuma lugar, mietras e sargento tecnico, kende tabata maneha e otro auto, y den e hospital militar na auto, a sufri un fractura na su craneo y den e hospital militar di Maracay e ta luchando entre bida y morto.

E famia di Alfonso Henriquez, kendenan tur a worde herida gravemente, a worde identifica como Sara Rodriguez de Henriquez, di 21 anja di edad, Rita di 12 anja, Bruno di 11 anja, Jose Alexis di 9 anja, y Luz Marina di 7 anja. E ultimonan aki ta keda den e hospital civil di Maracay.

Famia Henriquez ta residencia den e Pasaje 13, numero 84, di e barrio di San Jose, y diadomingo marduga ora cu e accidente a ocurri, nan tabata regresa di un fiesta den "El Limon."

Te asina leu tabata e informacionnan cu nos a ricibi for di Venezuela.

Na anja 1957, Alfonso Henriquez a bai traha na Venezuela, despues di a traha na Lago den e departamento di "T.S.D." Electrical Engineering. Na Venezuela el a cuminza traha cu e refineria "Creole", un afiliado di Standard Oil. Despues, esta un tres anja pasa, el a bai traha pa "Union Carbide," un compania cu ta fabrica bateria y otro articulonan. Despues di a ricibi e triste noticia aki, e relacionadonan di Alfonso Henriquez na Aruba, esta su mama, su papa, dos otro ruman homber y un cunja, a viaha pa Venezuela, na unda nan a asisti na e entierro cu a tuma lugar dialuna atardi cuat' or y mei.

Segun nos a ser informa tambe, den e casi diez anjanan cu e tabata na Venezuela, Alfonso Henriquez a sufri no menos di shete accidente di auto. Den tres di e accidentenan aki el a ser gravemente herida. E ultimo accidente di diadomingo sinembargo, e no a logra sobrevivi.

E victima tabata conoci na casi tur parti di Aruba.

E tabata masha activo den varios circulo, prome cu el a bai establece na Venezuela. Entre otro, e tabata forma parti di un di e prome oncenanan di e conocido club di futbol "Estrella" di Santa Cruz.

Na famia Henriquez, di Siribana 13 na Santa Cruz nos kier a expresa nos mas hondo condolencia cu e perdida grandi aki. Na e demas famianan di e victima, kendenan a worde herida den e accidente, ta nos deseo, cu nan si lo por logra sobrevivi e lesionnan sufri.



E 4 yiunan di Alfonso Teodoro Henriquez, e arubano cu a muri den un accidente di trafico na Venezuela. E cuater criaturanan aki tambe a worde gravemente herida den e accidente. D.r.p.d. nos ta mira: Alex (9), Bruno Enrique (11), Luz Martina (7) y Rita Filomena (12). Segun informacionnan, e dos mucha muhernan a mehora un poco, pero e dos mucha hombernan te ainda ta grave.

2 BARCU PETROLERO A EXPLOTA AYERA

PORT ARTHUR TEXAS -- UPI -- Dos barcu di petroli a explota na un waf den e haf aki ora qu algun trahadornan tabata saca e ultimo cargamentu di gasolin. Tabatin por lo menos un morto y cuater heridos mientras qu dos persona a disparse.

Nan a informa qu tabatin un explosion den un di e dos barcunan, qu tabata desocupa. Despues a sigi un candela y explosion den e di dos.

Bomberonan di e compania "Gulf", na quendenan waf e barcunan tabata mara, rapidamente a paga e candela cu productonan quimico.

Confrontacion di mas grave te ainda na Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- Mas di 100 polis federal a hasi uso di nan sable, bomnan lacrimogeno y slang di awa di presion haltu pa stroba e partidarionan di ex-dictador Juan Domingo Peron tene un concentracion den centro di Buenos Aires.

Binti persona, por lo menos a ser detene y dos a resulta lesiona.

Polisnan cu helmunan di heru y pistol di gasnan lacrimogeno y otro nan riba cabai a forma un cordon rond di 16 cuadro di e Plaza 11 durante mas di tres ora pa impedi qu e peronistanan lo por a celebra e reunion qu nan tabatin propone pa celebra "17 di octubre" dia di Peron.

Ta trata aki di e confrontacion di mas grave te ne momentonan aki entre e sigidornan nacionalista di Peron y Gobierno di presidente Juan Carlos Ongania, quende a asumi poder dia 28 di juni despues di un golpe militar.

Na diferente punto di e ciudad bomnan a explota, di cual unu den e edificio di apartamento na unda e secretario di transporte Antonio Lanusse tabata biba.

E bomnan a causa dañonan fuerte na propiedad, pero no tabata tin lesionados.

Ayera nochi polisnan mester a usa trucknan blinda y tambe brandweer pa hasi uso di awa di alta presion pa mantene e cayanan bashi den vecindario di e plein. Pero gruponan di hobennan qu tabata grita "Peron...Peron !" apidamente a moviliza nan mes na rand di e region pa a benta pamfletanan.

Un otro grupo qu tabata consisti di mas o menos 200 hoben, a olter un auto y despues a habri r di otro gritando: "Mara Pe- ı por bini bek!". Tambe nan a benta un sacu di papel na candela den un auto pero polisnan a logra na paga e vlamnan.

Cientos di hende inocente, personanan qu tabata bai di compras, a ricibi e awa riba nan curpa ora qu nan a sali for di e tunelnan subterraneo pa camna bai e stacionnan mas serca.

Un di e lesionadonan, un mucha muher di 15 aña di edad, a ser tumba mientras e tabata trata na evita un slang di awa. Polisnan tabata patrulla e ciudad na tur parti den gruponan di tres y cuater y tabatin masha hopi incidentenan aisla, segun nan a informa. Den e cayanan centrica tur e ambiente di primavera a bai.

CANDELA NA MANHATTAN

NEW YORK -- UPI -- Dies trahador di brandweer a keda sepultá bao di e ruinanan di un serie di edificionan comercial qu a pega candela riba Plaza Madison, na Manhattan, awe marduga. Nan ta kere qu tur dies a muri.

Ora despues qu e candela a cuminsa, nan a logra recupera solamente dos cadaver for di e ruinanan cayente di e edificionan y e huma diki qu tabata yena e zona.

Esaki ta un di e candelanan di mas serio qu a tuma lugar na Manhattan durante e ultimo añanan. Por lo menos dies otro brandweer a sufri quemadura.

Detenidonan a corre bai despues di a presenta dilanti huez

Cuidadornan di presu a tira tres biaha

ORANJESTAD - E sesion di corte supremo di Antiyas Hulandes, cual a ser teni ayera mainta na Aruba, tabata otro for di esnan anterior. Principalmente e final tabata sensacional,. ora ou dos detenido a plama bai na momento cu nan mester a drenta den e auto di prison.

E tres tironan di revolver cu e cuidadornan di presu a tira den halto despues cu e hombernan a corre bai, no tabata suficiente pa paraliza e pianan rapido di e duo. Ta trata aki di e marinero colombiano cu a kibra drenta den e joyeria di Leo Berlinski y e hoben cu den anochi a ataka un portugues y a horta e pober homber su placa.

E acusado L.M.K., kende algun luna pasa a aplica maniobranan "a la gangster" pa ataka un portuges den oranan laat di anochi, y a horta un suma di fls. 1700.-- for di dje, a apela ayera mainta contra e sentencia di 4 anja sera, cual huez a dun'e den prome instancia. E acusado aki, kende desde e dia ey ta sera na Dakota, a hanja cu e castigo tabata muchu pisa, y el a apela, sin busca abogado. Durante e sesion di ayera mainta, e procureur generaal mr. Bouwer, a pidi corte supremo pa mantene e mesun castigo contra acusado.

E di dos caso penal tabata contra e colombiano J.A.C.-R, e marinero colombiano di un di e barconan den haf, kende den anochi di 4 pa 5 di juli di e anja aki na un manera maestral a kibra drenta den e joyeria di Leo Berlinski y a horta prendanan na un valor di casi cincuenta mil florin.

E castigo cu huez den corte den prome instancia a dun'e tabata 3 anja sera. E acusado aki tambe a considera cu e castigo tabata muchu pisa y cu e ta dura muchu largo. E kier regresa Colombia pa yuda su famia, cu ta sufri di masha pobreza. E acusado a declara cu e no tabata sabi cu e valor di e prendanan cu el a horta tabata asina grandi (mas o menos mei miyon di peso colombiano). El a conta cu loke e tabata gana na Aruba tabata asina poco, cu e no por a mantene su famia na Colombia cu e placa aki.

Ta pesey, e kier a bira rico den un solo "para."

Tambe pa e acusado aki, e procureur generaal a pidi corte supremo pa dun'e e mesun castigo cu el a hanja den corte den prome instancia.

Despues di tratamento di nan caso, e dos acusadonan aki a sali for di sala di husticia na caminda pa e auto di prison, cu mester a hiba nan Dakota bek.

E tres cuidadornan di presu tabata camna nan tras. Di repente, manera cos planea den prison, e dos hombernan aki a preta pia, esun a coge direccion pabau y e otro direccion pariba.

E tres cuidadornan di presu, un poco babuca ainda di e "sprint" sorprendente aki, a tira man na custia y a basha tres bala den halto cu e intencion pa e dos hombernan dal para. E pianan di e detenidonan, sinembargo, tabata mas rapido cu nan pensamento, y pa tal motibo e balanan no a haci efecto.

Algun minuut despues e colombiano J.A.O.-C, a ser detene den vecindario di e sala di justicia mes.

Muy probablemente e fulano aki, kende tabatin hopi tempo sin mira solo, a perde caminda.

E otro homber, a ser hanja te banda di diez'or y mei di mainta den cercania di e terreno di R.C.A. na Solito. Den e buscamento di ayera mainta, tanto polis como recherche a presta ayuda.

Girodienst a cumpli un anja

WILLEMSTAD -- Dia 18 di oktober ta cumpli un anja cu Girodienst di Corsou a habri su portanan na servicio di nos comunidad.

Den tur sentido e prome anja di girodienst a resulta un principio exitoso.

Sabiendo di tin sosten di su rumannan na Ulanda, Postcheque- en Girodienst y Girokantoor Amsterdam, cu nan experiencia di 50 anja, e servicio di Corsou a cuminsa haci poblacion "giro-minded".

Especialmente transferencianan automatico di huur, hypotheek contribucion, subscripcion, pagonan a plazo ta masha gusta, mientras cu pagonan di recibo di luz, telefon y awa no a keda atras.

Sin extra gastonan notable "Tabuleerdienst" a logra acapara elaboracion di transaccionnan via giro.

Girodienst a nace for di un rapport di e director di Girokantoor Amsterdam y Gemeente-ontvanger Amsterdam, en cuanto posibilidad di introduccion di medionan maquinal pa administracion di Gobierno di Corsou. Ya teniendo "Tabuleerdienst" gobierno a hanja recomendacion cu girodienst ta un proyecto facil pa realiza.

E persona cu a haci e recomendacion sigur sigur no a ekiboka su mes. Esaki ta keda actualmente demonstra cu giro no a topa cu ningun dificultad particular den e elaboracionnan maquinal.

Cu e cantidadnan di transferencia, cu ta aumenta tur dia, hasta giro a trece e posibilidadnan limita di e aparatonan convencional na cla.

Esaki ta expresa su mes den e tempu cu mester parti di merdia y atardi pa caba trabou.

Cu e aparatonan existente e expansion rapido di giro ta exigi tempu extra di e personal como kier cu tur cos mester ser caba y diariamente mester traha lista di saldonan.

Na girodienst no ta posibel laga trabou para pa majan.

Afortunadamente e computer cu lo bini den corto tempu, lo trece un alivio considerable.

Tur senjal ta mustra cu giro lo sigui crece y den e caso aki, pronto giro lo ta "selfsupporting".

Di tur banda e servicio hoben aki ta recibi excelente cooperacion. Comercio, banconan, servicio di Gobierno Insular y Gobierno Central, clubnan, directivonan di school, girodiensten Ulandes, etc. Tur ta duna nan cooperacion, Esaki ta bini na cla, ora bo tuma e mutacionnan cu ta alcanza casi 20.000 tur luna, na cuenta y tambe e 70.000 copia di estado di cuenta diario, cu ya a ser despachá e anja aki caba.

Un curiosidad gracioso ta e hecho cu justamente riba e fecha cu giro ta existi un anja, e di 2500 cuenta a ser abri.

Den accionnan di "fundraising" tambe giro a haci su entrada. Actualmente, por ehempel, Wit Gele Kruis, tin un accion grandioso pa recorda su 25 anja di existencia.

E ultimo aplicacion di giro ta e servicio cu, esnan cu tin cuenta ta hanja ora nan pidi Landsradio- & Telegraafdienst telefonicamente pa manda un telegram, o ora nan ke papia na telefon cu exterior.

Si nan suplica Landsradio- & Telegraafdienst e gastonan di telegram of e jamada telefonica ta ser rebahá automaticamente for di nan cuenta, sin cobra nan gasto adicional.



Riba e foto aki e director di Girodienst, señor Eldred Maduro ta entregando un obsequio na señor Mr. Edgar L. Laclé, hoben jurista qu ta e di 2500 cliente di Girodienst.



Ayera nochi a sali pa Hulanda cu e bapor "Oranjestad" pa bai traha na "Boele's Scheepswerven en Machinefabriek" na Bolnes e siguiente hobennan. Di robes pa drechi por mira: Francisco Fingal, Robert Willems, Emiterio Dubero, Raphael Nisbeth, Constant Richardson y Winston Richardson.

WILLEMSTAD -- Ayera un doño di un garashi a duna queho na polis di ladronisia di un radio di auto na Balor di Fl. 250.--. E radio aki a ser horta for di den un auto cu tabata parkeer den su garashi pa ser drecha y desconosidonan a horta e radio aki for di den e auto entre diasabra y dialuna. E caso ta ser investiga door di recherchenan.

Ayera un dama a duna queho serca recherchenan di robo di su rijbewijs keuringskaart y algun otro papel di importancia for di den su auto.

E auto di e dama aki tabata parkeer den su cura den Amerikanen kamp y ora e kier a bai sali cu su auto e dama a ripara cu su papelnan a desaparece. E caso ta ser investiga serca recherche.

WILLEMSTAD -- Den e periodo di 16 pa 17 di october desconosidornan a drenta den un deposito na Scharloo y a trata di habri un Brandkast cu tabata den e deposito aki. Pero esaki no a logra ya cu nan no por a habri e brandkast aki. Nada otro a ser horta for di den e deposito. Recherche ta investigando e caso mas a leeuw.

WILLEMSTAD -- Ayera mainta tabata tini un accidente di trafico riba Handelskade.

Aki un dama di 42 aña di edad llama M.J.V. cu kier a bai pasa caja a ser ranca pa parti di un auto cu tabata pasando net na e momento ei.

WILLEMSTAD -- Ayera nochi polisnan a ser avisa cu desconocidonan tabata tratando di drenta den un restaurant na Pietermaai. Ora polisnan a yega na e lugar ya caba e ladronnan a bai ya cu nan a tuma nota cu algun persona mester a mira nan. E slot di e restaurant a ser forsa.

Recherche ta investigando e caso.

WEGA DI BASEBALL A SER ANULA

WILLEMSTAD -- E partido di Baseball cu mester a tuma lugar ajera nochi entre e campeonnan di Corsow, Firestone y e subcampeonnan Santa Rosa Indians a ser suspende pa motibu di mal estado di terreno.

E partido lo continua riba un fecha cu lo ser indica pa Federacion di Baseball local.

CREDIT UNION STA CRUZ

Directiva pa medio dje aviso aki, un biaha mas kier recorda tur socionan riba e reunion general di diadomingo 30 di October mainta 9 or den Club San Martino.

Agenda:
1. Apertura
2. Aregla terminacion di nos President
3. Eligimiento d un President nobo
4. Aseguro general
5. Turno liber
6. Clausula.

Nota: Socionan ta ser encarecidamente suplica pa presenta sin falta cu nan kaarchi di miembro o sea nan boeki di spaar.

Na nomber di directiva

P. Croes
Secretario.

TEMBLOR SEVERO A CASTIGA LIMA MATA 64 PERSONA

LIMA-- Peru --UPI -- Un temblor severo a azota Lima y un zona extenso a lo largo di costa Peruana provocando olanan gigantesco qu ta avanzando riba Pacifico den direccion di Hawai y den direccion norte, pa costa di California.

E informacionan inicial ta señala qu por lo menos 64 persona a muri, mientras qu mil otro a ser herida. Autoridadnan ta calcula qu ainda e cantidad di victimas por subi considerablemente ora cu nan a hanja mas informacion di e zonanan leeuw di e pais.

Danjonan grandi a ser registra a lo largo di un corredor di mas qu mil kilometer . E movimiento sismico a ser sinti den e mesun minuut for di e ciudad Piura te na e haaf di Ica den Sur di e pais. Den e region central di costa Peruana e marejada a alcanza un altura considerable.

E haaf di Callao tabata un di e zonanan qu mas a sufri di e efectonan di e terremoto. E casnan di adobe a plama den otro : un misa a plama aden, mientras qu e camindanan a keda di skeer cu burracu asina grandi den nan y cantidad di boto a kibra for di nan boei.

Nan a informa qu por lo menos 22 persona a muri na El Callao e haaf mas importante di e pais. Cincu di e mortonan, cuater di nan bobencitonan, a muri ora cu e klas den cual nan tabata a cai aden.

Den e pueblo Huacho, qu ta keda banda di e carretera Panamericana, na 112 kilometer noord di Lima, 30 persona a muri ora qu dak di nan cas a cai aden riba nan cabes ora cu e temblor a tuma lugar.

Na Lima trabao a caba di termina ora cu e temblor a tuma lugar cuartu pa cincu di atardi.

Obreronan, empleadonan di oficina y e hendenan qu tabata den pacusnan a corre sali domina pa panico riba caya y a forma grupo riba e plazanan. Den e zona di Gran Lima tabatin un total di 12 morto.

E autonan tabata ser bentá di un lugar pa otro como si fuera ta cos di hunga nan tabata mientras qu trafico a keda pega pa ora tras di otro. E showcasenan di pacusnan a plama den otro mientras cu e adornonan tabata bini abao cu velocidad. Un estatua di piedra , di mas qu cuater meter di altura a cai for di dak e historico catedral di Lima, for di un altura di nuebe meter, pero sin alcansa ningun hende.

E edificionan colonial qu tin den e ciudad aki di 1.2 millon habitante no a sufri danjo. Varios di e rascacielosnan di oficina y apartamento, di glas y heru, y qu a ser construi den center di e ciudad a move peligrosamente mientras qu e temblor a conmove e ciudad.

E sistema di corriente no a ser afecta asina serio, manera nan a calcula qu lo sosode mientras qu continuamente e emisoranan di radio tabata hasi un yamamentu riba e publico pa nan keda calmu. Inmediatamente gobierno a forma un comite di emergencia qu tabata forma pa algun minister y alto funcionarionan pa cuminsa duna auxilio.

Forza di e temblor a kibra e anguanan di e aparatonan di midi intensidad di e temblor den e instituto Geofisico.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examens MODERNE BEDRIJFSADMINISTRATIE, BOEKHOUDEN, en HANDELSCORRESPONDENTIE, uitgaande van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand december 1966 op Curacao en Aruba.

Kandidaten dienen zich vóór 3 november a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder vermelding van hun adres.

Voorts dienen zij over te leggen een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister en het bewijs van storting van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie f. 20.--, examen Moderne Bedrijfsadministratie f. 25.--).

Tenslotte delen zij mede of zij aan het dag- en/of avondexamen wensen deel te nemen.

N.B. Betaling dient te geschieden door storting of overschrijving van het examengeld op rekening no. 20817 bij de N.V. Edwards Henriquez & Co's Bank, Curacao, ten name van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens.

Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven.

Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd.

Voor de examens Moderne Bedrijfsadministratie en Spaanse handelscorrespondentie bestaan geen avondexamens.

De Inspecteur van het Onderwijs,

P.T.M. Sprockel.

CHOFER DI GEZAGHEBBER A SALBA DOS BIDA

WILLEMSTAD, -- Di noticia cu nos a ricibi for di Bonaire, nos a ser informa cu e chofer di Gezaghebber durante weekend a salba bida di dos persona.

Daidomingo mainta pa mas o menos dies' or dos ruman homber tabata riba waf dilanti Restaurant Zeezicht na Playa. Na un dado momento esun mas chikitu Nando Statie su duikbril a bai awa, y e chikitu no a perde pa gana y a bai laman pa trata di recupera su duikbril. E hobencito su pia a cohe kram y el a hanjele den panico. Su ruman mas grandi a mira loke tabata pasando y e tambe a bai laman pa busca manera di salba su ruman. E ruman grandi a bini ariba bek y a cuminsa grita pa yudanza.

E chofer di Gezaghebber, cu tabata biniendo for di Marchena, mesora a bai na e lugar di accidente y a bula na awa saca e mucha, y ora el a trece riba tera el a aplica e sistema di rosea cu boca pa boca. Dokter a ser yama y e hoben a ser transforma pa hospital den condicion critico. Pa awe e hoben su estado ta basta bon.

Ayera nochi mas o menos siet' or riba Abraham Boulevard, e mesun chofer di Gezaghebber a hanjele den un caso di trafico. Corriendo riba e caminda menciona, el a hanjele na un momento inespera dilanti dos mucha chikitu cu a corre sali for di tras di un palu di olijfi y crusa caya.

E chofer a hala na man robes y dal brake aden pa salba bida di e muchanan.

Un auto cu tabata bini tras di esun di e chofer di gezaghebber, no a pone atencion cu e auto su dilanti a para asina rapido. E chofer di e auto patras a hala na man drechi, pero no por a evita un dalmentu contra e prome auto. E caso mas stranjo di e asuntu aki ta, cu e chofer cu a dal parti patras di e prome auto, ta un mecanico.

ORANJESTAD - Dialuna ultimo a sali pa St. Maarten, sr. C.M. Vlaun den compania di su esposa y dos jiunan. Sr. Vlaun a traha hopi anja na Lands Radio Dienst na Aruba. Na St. Maarten lo e ocupa su puesto nobo di hefe di Lands Radio en Telegraafdienst.



Spaña tambe a drenta den e era espacial ora qu nan a lanza e cohete Carabela IV den ionosphera. Nan a lanza e cohete aki riba e ultimo dia di e di 17 congreso Internacional di Aeronautica na Madrid. Ey hete a alcanza un altura di 50 milla promer qu el a cai atrobe den Atlantico 20 milla [illegible] Spaña -- UPI Radiophoto.

PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA PA: Heineken bier







Esso contra Heinekens awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Pa ultimo biaha den e segundo campeonato Antiyano di baseball lo enfrenta otro, e novenanan di Esso y Heineken awe nochi. Mescos cu tur e otro partidonan hunga na Aruba, esun aki tambe lo ta den Lago Sport Park na San Nicolas.

Tres biaha caba e dos equiponan arubano a enfrenta otro, resultando Esso ganador dos biaha y Heineken un biaha. E promer wega Esso a gana, luego Heineken a empata nan encuentronan ganando e di dos. E tercer a termina den favor di Esso.

Por cierto e tres triunfonan aki ta e uniconan cu e dos equiponan arubano combina a obtene den e campeonato Antiyano.

Cu otro palabra ta unicamente di e otro equipo di Aruba so por a wordu logra triunfo ainda. Contra di e dos equiponan di Corsow, Firestone y Santa Rosa Indians, ta unicamente derrota e novenanan arubano a hanja. Heineken a wordu supera seis biaha caba door di e duo curazolenjo y Esso cuater biaha.

E papel cu e dos equiponan arubano a haci contra di nan rivalnan di Corsow e anja aki ta realmente tristu.

E cerveceronan falta tres wega pa completa nan parti di e campeonato y den caso cu nan gana tur tres mes, anto nan lo no por pasa mas halto di e tercer puesto.

Esso falta ainda cinco wega pa hunga y teoricamente cu su dos triunfonan logra caba, nan lo por alcanza un maximo di 7 victoria.

ariba e titulo di campeon ya ningun di e dos equiponan di Aruba tin chens, mientras cu e chensnan ariba e titulo di subcampeon tambe ta practicamente cero.

E dos contendornan di Aruba pues lo tin di contenta nan mes cu e tercer y cuatro puesto, loke ta nifica un descenso notable.

Durante e week-end venidero lo no tin partidonan di baseball pa e campeonato Antiyano, como cu e terreno di Lago Sport Park no ta disponibel. Tambe den e forma ey ta worde coopera cu Aruba Voetbal Bond cu tin e importante wega entre Dakota y Bubali ariba programa pa diasabra anochi den Wilhelmina Stadion. Durante e programa di e campeonato Antiyano di baseball, A.V.B. a hunga su weganan di diasabra anochi un fecha promer pa asina coopera cu baseball.

OTRO RESULTADONAN DI DRIEKAMP

TENNIS

WILLEMSTAD -- Durante simanan cu a pasa tabatin varios wega di tennis en relacion cu e driekamp entre Asiento Marine y Polis. E doble di PSV Hilhorst/Valkenberg Jr. a efectua un excelente partido contra e doble marino forma pa Muller/Roodenburg y a gana cu score di seis-uno y seis-uno.

Un score cu seguramente no a ser spera riba papel. E pareha Evertsen di Asiento a forma un mihor doble cu Sra. Ververs. Van Eyma (PSV y a gana cu score di seis-tres y seis-tres.

Un resistencia sorprendente a ser ofrece pa Smith di Marine contra George Philip di Asiento. Smith a gana contra tur speransa cu score di seis-cuater den e prome set y despues di a cede e segundo set na su adversario cu score di 1-6, e tabata dilanti cuater-uno den e set final. Philip a reacciona fuertemente y a emplea tur su recursonan pa vence Smith cu score di 7-5. Esaki tabata un excelente demostracion di Smith cu a lucha fuertemente pa tur su puntonan:

ATRACTIVO:

Un di e partidonan mas atractivo te ainda efectua den e driekamp tabata esun presenta pa e doble caballero entre Anderson/Bennett di Asiento y Blom/Ververs di PSV. Anderson tabata e mihor hungador di e cuarteto den e wega aki.

Despues cu Anderson/Bennett a gana e prome set cu anotacion di seis-tres.

Den e segundo set e rivalnan a pone e publico pensa cu e wega lo mester a ser dicidi den tres set ora cu nan a tuma ventaha di 3-0, pero Anderson/Bennett no a laga e asuntonan yega asina leu. Anderson/Bennett a hunga den forma excelente y a aprobecha e errornan di nan adversarionan y a gana finalmente cu seis-cuater. Smith a logra un victoria merecí di cuater-seis, seis-cero y seis-tres riba Van Eyma. Sra. Calvo di Asiento a derrota Sra. Niessink den un bon wega cu score di seis-uno y seis cero. E damanan Evans/Hartnett di Asiento a gana cu seis-cero y seis-cuater di e damanan Blom - Ververs di PSV.

Sra. Blom Kion tabata mucho duro pa e hungadornan di rutina Sra. Muller/Roodenburg y a gana cu score di seis-dos y seis-uno

Henter e siman aki lo tin weganan merdia en relacion cu e driekamp.

TIRAMENTU

WILLEMSTAD, -- E equipo corra-blancu di Asiento a demostra cu nan a hasi bon uso di nan canchanan di tiramentu nobo na Rust & Burg cual a ser habri un anja pasa y a derrota PSV y Marine den encuentronan di e driekamp entre e tres equiponan.

Especialmente riba e arma scopet e civilnan di Asiento tabata superior y cu diferencia grandi riba e militarnan di PSV y Marine. Cu e arma aki, Asiento a logra 305 punto contra 250 di PSV y 229 di Marine.

Den caminda pa e victoria e tiradornan di Asiento tabata un poco descuida, di manera cu diferente di e pistoleronan a keda abao di nan nivel acostumbra.

PSV a percura pa e sorpresa a presenta cu bunita prestacionan di manera cu e tiradornan di Asiento mester a baha cabes. E scorenan riba e arma pistool tabata di siguiente manera : PSV 323, Asiento 320 y Marine 275.

Sugar Boy Nando a gana Rober pa knockout



"Good Old" Sugar Boy

"Good Old" Sugar Boy Nando a bolbe gana un pelea den e ciudad aleman Herford, anjadiendo asina un pelea mas na su serie internacional di peleanan gana, door di noquea e boxdo aleman Gunther Robtkl.

Ya den e prome rond Nando, kende actualmente ta den su mehor forma, a manda su contrario dos biaha lona. Den di tres rond e aleman, despues di algun derechonan di Nando, a keda drumi riba lona mas largo cu e conteo di diez.

ACCIDENTE.

Fighting Mack, otro boxdo prometedor y kende ta keda den e mesun campo di entrenamento cu Nando, a hanja un accidente na su wowo, loke a haci cu e mester a ser tuma den e "Ooglijder instituut" na Utrecht. Segun a worde anuncia, e lo no keda cu consecuencianan cu lo por stroba su carrera. Por lo pronto e tin di keda den hospital. Door di e accidente aki, Fighting Mack, no por a cumpli cu su dos prome peleanan contrata. Fighting Mack, ta pidi tur su amigonan na Antiyas, pa scirbi'e, como cu e ta sinti'e masha fastioso dene hospital. Su adres ta: "Ooglijder instituut," Utrecht, Hulanda.

AVISA SEMPER RIBA ARUBAANSE COURANT

ENCUENTRONAN DI TORNEO C.P.N.

WILLEMSTAD---Diadomingo tabatin cuminsamentu di un torneo di futbol cu a ser organisa pa CPN, pa trofeonan rotativo. Un cantidad grandi di equiponan no afilia na CVB a tuma parti na e tradicional torneo aki. Prome cu e wega inaugural director di CPN Is. H.D. Huet a saca e prome bala. El a hasi esaki cu asina tantu forsa, cu por poco e bala a drenta den gol di CPN, pero a ser stroba pa un di e palunan di gol.

E prome partido a bai entre e seleccion di CPN y Quick '60 E dos equiponan a demostra un excelente wega y tabata di e mesun tempu di altu nivel. Den e prome tempu e oncena di CPN tabata mas dei [illegible]take, pero den e etapa comp[illegible]aria tur dos tabatin igual produccion. Den e prome parti di Quic[illegible] '60, Frans Petrie a hunga un bon partido pa su equipo. Den gol di CPN nos a mira e veterano Iziquel Vos (48) cu pa anjos no a hasi e deporte aki, quende huntu cu Ergilio Hato y Juan Lampe tabata e keepernan di mas produccion cu Corsouw tabatin. Ningun di e dos golnan cu a ser di score contra dje no tabata su falta.

CPN a gana e partido cu score di 3-2 cu golnan di Keikeboom (2) y Sijsterman. Pa Quick '60 a score Verwijnen y Böhm. E otro resultadonan tabata como siguiente :

Willemstad - Parera 0-2
MSV I - SVO I 3-0
Willemstad 2 - Quick '60 1-2
MSV 3 - Bitter 2. MSV 3 a gana pa default.
CPN 2 - SVO 2 3-1.



WILLEMSTAD, -- Riba e foto aki nos por mira e prome ganador di e Pool di futbol meimei, senjor Leerentveld, mientras cu na man drechi nos por mira senjor Kees de Wijs y na man robes senjor André Meyer di Muzikale Sport Express.

VIRGIN ISLANDS DEPARTMENT OF COMMERCE

QUESTIONNAIRE

Only one member of each family on this flight should fill out this questionnaire

S1
STT—SJU

1. Sex: ( ) Male ( ) Female
2. Home City: .... State: ....
3. Marital Status: ( ) Married ( ) Single ( ) Widowed/Separated/Divorced
4. Age: ( ) Under 18 ( ) 18-24 ( ) 25-34 ( ) 35-49 ( ) 50-64 ( ) Over 65
5. Family travelling with you: ( ) Wife ( ) Children (how many) ....
6. Are you a college student? ( ) Yes ( ) No
7. What is the occupation of main wage earner in household? ....
8. Total yearly family income: ( ) Under $5,000 ( ) $5,000—7,999
( ) $8,000—9,999 ( ) $10,000—14,999 ( ) $15,000—24,999 ( ) $25,000 & over
9. What Caribbean place(s) did you visit just before coming to the Virgin Islands and how long did you stay at each place?

Place(s) Visited	Length of Visit	None Visited
....	....	( )
....	....	
....	....	
....	....	

10. Are you travelling with a Fraternal, Religious or Social Group? ( ) Yes ( ) No
11. What was the chief purpose of your trip to the Virgin Islands? ( ) Vacation, ( ) Shopping ( ) Honeymoon ( ) Other (specify) ....
12. How many days did you spend in the Virgin Islands? ....
13. Did you book this trip through a travel agent? ( ) Yes ( ) No
14. Please tell us approximately how much you spent during your stay in the Virgin Islands for: Food & Lodging $.................. Shopping $..............
15. What did you enjoy most about the Virgin Islands? ....
Least? ....
16. How many previous trips have you made to the Virgin Islands? ....
Caribbean? ....

ALL INFORMATION ON THIS QUESTIONNAIRE IS FOR THE USE OF THE DEPARTMENT OF COMMERCE OF THE VIRGIN ISLANDS. IT WILL NOT BE USED FOR ANY PURPOSE OTHER THAN TOURISM RESEARCH.

Date: .... Flight No. ....

En vista di e creciente competencia cu Corsouw ta hañando den ultimo tempu for di Islas Virgenes riba nivel turistica y desarollo di industria nobo nos a haña algun dato importante pa nos por compara cu esnan di Corsouw.

Riba e fotografia aki nos por mira un lista di pregunta cu ta ser hasi na tur turistanan cu ta bishita Islas Virgenes.

Pa Islas Virgenes por sa mas mihor kiko ta nan problemanan turistica etc. etc. departamento di Commercio di Islas Virgenes a sali cu e lista di pregunta aki

Nos tur sa cu si un pais ta desea di desarolla su industria anto na promer lugar mester sa for di unda e masa grandi di turista ta bini y cuantu placa nan ta gasta den e pais en cuestion.

Mester sa con e turistanan ta bini sea cu bapor of avion y e cantidad di turistanan cu ta hasi uso di e vianan di transportacion aki.

Tambe pa por desarolla e mercado di entretenimiento mester sa e edad di e turistanan cu ta bishita e lugar. Mester sa e cantidad di placa cu e turistanan aki ta gana anualmente como salario pa por sabi ki clase di hotel mester inverti den dje. Tambe mester sa si e personanan aki ta viaja den un grupo of nan so. E motibu di e viaje tambe ta importante ya cu por sa si e turistanan ta bini pa vacacion, compras, honeymoon, of un otro obhetivo.

Pa sabi cuantu dia nan a queda na e Isla tambe ta importante ya cu esaki ta depende di varios factor.

Mas importante ainda ta door di ki manera e turistanan a bini e Isla sea door di nan mes, aviso, den un of otro corant of revista, of door di un Agencia di Viaje, esaki ta masha importante.

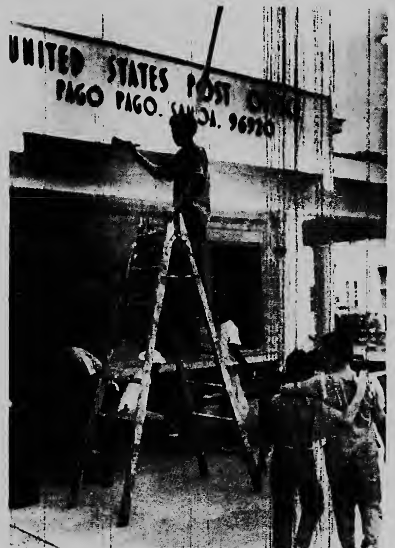
Un otro pregunta importante pa un turista ta cuanto el a gasta den e Hotel, cu el a queda, cuantu a ser gasta na compras, cominda, etc. etc.

Cuantu a ser gasta na entretenimiento tambe ta un otro pregunta importante. E turistanan cu a bishita Islas Virgenes tambe a ser puntra con e tarifanan di taxi ta y e servicio den e pacusnan.

Despues cu nos a mira tur e datonan riba turismo y e lista di pregunta aki nos por a hasi conclusion cu na Corsouw nos departamento di turismo no ta suficiente informa of capabel pa por a hasi un survey similar manera esun cu a ser hasi varios viaja na Islas Virgenes.

Nos ta quere cu ta masha importante pa nos departamento di Turismo cuminsa cu e estudio aki lo mas pronto posible ya cu for di un estudio asina aki nos por saca varios conclusion. Na Islas Virgenes e estudio aki ta ser hasi den tempu di vacantie cu muchanan di school, e klasnan mas haltu caminda e muchanan ta para na aeropuerto of na waafnan ora barcunan drenta y cada pasajero ta haña sea na su llegada of salida un di e formularionan aki.

E formulario aki mester ser jena y despues cu cooperacion di e linea aerea nan por ser entrega den avion mes of na duana di Puerto Rico y e formularionan ta ser devolvi pa St. Thomas. Door di e formularionan aki departamento di Commercio y turismo por a saca varios dato importante cual nos lo comenta riba dje den nos proximo edicionnan di corant.



E postkantoor di Pago Pago, riba e isla Samao ta haña un drechá di tipo en relacion cu e bishita di presidente di Merca na e isla. Johnson ayera a sali pa un gira door di Asia. UPI Radiophoto.

GRUPO FOLKLORICO ANTILLIANO A REGRESA DI GIRA EXITOSO

WILLEMSTAD, -- Diadomingo mainta e Grupo Folklorico Antillano a regresa for di nan gira na Venezuela y manera nos a anuncia caba, actuacion di e grupo aki a resulta den un grandioso exito durante nan partcipacionnan na e festival folklorico di Lara.

E grupo a ser sumamente bon ricibi y trata caminda nan a yega mientras qu publico tabata asina entusiasmá cu nan actuacion qu nan a pidi nan pa presenta nan show tur anochi. Despues di tur presentacion e hobennan entre e publico tabata pidi firma di e integrantenan di e grupo y hopi biaha nan a puntra nan ta con bini nan por move nan custia y barrica asina bon.

Diabierne ultimo mama di gobernador Romero Antoni a ricibi e grupo na su cas mientras qu e gobernador mes a expresa su deseo pa nan regresa Corsouw diadomingo ya cu e tabata kier a mira qu nan lo a compaña e reina di festival senjorita Maria Magdalena Colmenares Losada, durante e regresa qu e reina tabata pa hasi pa su pueblo natal. Esaki no a sosode pasobra miembronan di e grupo mester tabata na nan trabao dialuna mes. Loke a cai na smaak di e publico tabata e Simadan, Tambu y Wega di Palu.

Tabata presente na e festival e conoci folklorista Abilio Reyés y e famoso coreografo Gladys Aleman, quendenan ta conoci na Antillas Neerlandes y nan a anuncia di lo bini Corsouw pronto.

Abilio Reyes a informa qu actualmente e ta hasiendo un estudio di folklore di Antillas.

Aparte di tur esaki a resulta qu nomber di nos isla no tabata completamente desconoci pa habitantenan di El Toculo, y especialmente esunnan mas bieuw tabata recorda e orador curazoleño Ernesto Noordhof qu tabata activo entre 1920 y 1930 den e pueblo aki.

Aparte di Antillas Neerlandes a participa na e festival aki un grupo di Colombia huntu cu otro gruponan Venezolano. E delegacionnan di Colombia y Antillas a haña un medallon y un certificado.

Tur cu tur e participacion di e grupo na e festival di Barquisimeto tabata un gran exito como-quiera qu di e manera aki nan a estrecha e lazonan cultural cu Venezuela mas ainda y a presenta nos folklore den estranheria. E aprecia cu publico Venezolano a mustra pa e presentacion di e grupo sin duda lo stimula nan mientras qu mirando e aspecto turistico, e por resulta probechoso pasobra Antillas a ser pone den centro di publicidad y hopi venezolano ya a anuncia di kier bishita Antillas Neerlandes.

Hoben falsificador a ser detene ayera

WILLEMSTAD -- Ayera recherchenan a detene un caballero di 21 aña di edad, un tal M.S.L.B. y e caballero aki a ser duna un cuarto gratis en vista di e cantidad di cosnan cu tini riba su consenshi.

E hoben aki tabata traha serca Hotel Piscadera como loopjongen y tabata culpable na varios robo y firma falsu.

E hoben aki tabata haña varios procesverbal pa parkeer vehiculo di trabao di Piscaderabaai y ya como e Hotel tabata paga e verbalnan aki e hoben aki tabata bai paga e verbalnan di Fl. 5.00 y tabata entregando e recibunan serca directie na valor di Fl. 25.00 Tambe e hoben mester a entrega varios paki na posterij pa ser manda Merca y varios di e pakinan aki nunca tabata llega nan destino y toch e tabata entrega e recibu di post cu balornan entre Fl. 4.00 y Fl. 5.00 serca directie.

NEW YORK -- Awe a ser informa cu e boxdo di peso medio argentino Celedonio Lima, residente na New York lo hasi su debut na Estados Unidos dia 2 di november den un pelea estelar contra e norteamericano Bob Cassidy den sala di Sunnyside.

Jack Singer "manager" di Lima a declara cu si e argentino triunfa, probablemente nan lo sali den un gira pa Europa y Oriente. E argentino te ainda a actua den ringnan di Puerto Rico y Bahamas.

Stock Market

Addressograph	56 3/8	Lockheed Aircr.	56 5/8
ACF Ind.	38	Loew's Inc.	21 3/4
Allied Chemical	34 3/4	Lonestar Cement	14 1/4
Allis Chalmers	20 7/8	Mont Ward	23 3/8
Aluminium Co.	72 3/4	Monsanto	40 1/8
Amerade	77	Nat. Acme	39 7/8
Am. Can	48	Nat. Cash. Regist.	61
Am. Foreign Power	18 7/8	Nat. Distillers	31 1/8
Am. Metal	39 1/4	National Lead	53 7/8
Am. M. Fdy	13 7/8	New York Central	60 1/8
Am. Std.	14 3/4	No. Am. Aviation	44
Am. Smelting	52 3/4	Olin Mathieson	52 1/8
Am. Tel. and Tel.	55 1/4	Otis Elevator	35
Am. Tobacco	32 1/2	Pac. Gas & Elec.	31 1/2
Anaconda Copper	71 1/2	Pan. Am. Airways	47
Armour	28 3/4	Paramount Pictures	75 3/4
Atlantic Refinery	83 1/4	Penn Railroad	47
Atl. Castle	58 3/4	Phillips	49 7/8
Balt Ohio	28 1/2	Public Service E.G.	33 7/8
Bell Int.	7 3/4	RCA	42 3/4
Bendix Aviation	31 1/4	Republic Steel	32 1/4
Bethlehem Steel	27 3/4	Reynolds Tobacco	37 1/4
Blaw	24 1/2	Royal Dutch	35 1/4
Boeing Airplane	49 3/4	Servel	5 1/8
Canadian Pacific	52 1/4	Sinclair Oil	65 5/8
Caterpillar	33 7/8	Shell Oil	62
Case (J.I.)	18 1/2	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	32 5/8	South. Co.	29 1/8
Chesepeake & Ohio	62 7/8	South. Rail	40 3/4
Chrysler	34 5/8	Sperry Rand	24 3/8
Columbia Gas	25 1/8	Standard Oil of Cal.	60 1/8
Con. Ed,	33 7/8	Standard Oil of Ind.	49 5/8
Cons. Elec. Ind.	34	Standard Oil of N.J.	66 7/8
Cong. Nan	15 1/2	Standard Brands	31 5/8
Continental Can	39 1/2	Stone Webster	52 1/4
Continental Steel	27 3/4	Studebaker	32 1/8
Corn Products	39 5/8	Swift & Co.	36 1/2
Crown Zellerbach	39 1/8	Texaco	70
Curtiss Wright	16 7/8	Texas Gulf Sulphur	75 3/4
Det. Edis.	29 3/8	Texas Instruments	108 1/4
Douglas Aircraft	36 1/4	Textron Ing.	44 3/8
Dupont Nemours	157	Timken Roll. Bearing	39 1/8
Eastman Airlines	64 1/4	Twenth. Cent. Fox.	30
Eastman Kodak	116	Union Carbide	53
Western Bancorp	27 3/4	& Carbon	
Firestone	44 7/8	Union Pacific	37 1/4
Ford Motor	42 5/8	United Aircraft	66 3/3
General Electric	88 5/8	United Airlines	48 1/2
General Foods	67 3/4	United Fruit	32
General Motors	71 7/8	United Gas Corp.	44 3/4
Gillette	36 5/8	United Steel	35 1/2
Glidden Co.	19 1/4	United Gypsum	45 1/4
Goodrich	62	U.S. Rubber	39 5/8
Goodyear	46 1/4	U.S. Smelting	38
Grace	38 5/8	Warner Bros.	12 7/8
Greyhound	16 5/8	Westingh. Air Br.	32 1/2
Gulf Oil	58 5/8	Westingh. Electric	43 1/4
Hud Bay M.	64	Woolworth	20 1/4
Hupp	4 1/8	Dow Jones Index	778.89
IBM	316 1/2	Ark La Gas	35 1/2
Ins. Corp.	29 5/8	Brit. Am. Oil	26 3/4
Int. Harvester	34 3/4	Brit. Petr.	9 3/16
Int. Nickel	75	Creole Petr.	31 1/8
Int. Tel. and Tel.	64 3/8	Electron Spl.	17 3/4
Johns Manville	46 1/4	Espey Mfg.	8 5/8
Jones and Laughlin	44 3/4	Giant Yell	9 1/4
Kan. City So. Ind.	34 1/4	Husky Oil	10 1/2
Kennecott Copper	33 7/8	Norf. So. Ry	30
KLM	118 3/8	SBD. W. Air	21 3/8
Koppers	23 7/8	Seeman Br.	4 1/2
Kroger Co.	23 1/4	Syntex	66 3/4
Lehman Corp.	27 1/2	Tech. Mat.	6 1/2



E trahadora na caha di e supermarket Ann Paris ta pará pornada dilanti di su caha pasobra habitantenan di Denver na Colorado ta boicoteando e supermarket aki pa e prijsnan haltu qu nan ta cobra pa comestibl e en general. Como cienmil ama di cas ta boicoteando e supermarketnan di e cadena Safeway, pa protesta contra e prijsnan haltu -- UPI Radiophoto.

Militar-politico lo ser saca di cuerpo militar

SANTO DOMINGO -- UPI -- E ministro di forsanan arma, general Enrique Perez y Perez, a anuncia qu cualkier militar qu dedica su mes na actividadnan politica lo ser expulsa for di e cuerpo aki.

E hefe di forsanan arma dominicano a informa qu nan a nombra un comision depurador qu lo determina si tin militarnan politico y den un caso asina, lo destitui nan.

Ela papia di e necesidad di mantene forsanan arma ne margen di cualkier actividad politica y a mustra riba e hecho qu e militar qu actua como politico ta enemigu di forsanan arma.

General Perez a nenga di otro banda, qu e campamento "27 di Febrero" unicamente e armanan lo ser saca for di eynan qu no ta corresponde cu e lugar ey.

Den e campamento aki tin e militar qu a bringa banda di coronel Francisco Caamaño Deño den e guerra civil.

APELACION DI HANDLEY A SER NENGA PA JUEZ

LONDRES -- UPI -- Myra Hindley a perde awe, den su recurso di apelacion e posibilidad di scapa pena di prison perpetua pe caso di "e crimennan di paramos".

E dactilografa di 23 aña di edad, a presenta cu su apelacion basa unicamente den principionan legal pa e wordu procesa separadamente di su amante, Ian Brady, pasobra cierto pruebanan contra di dje a crea un parcialidad impresionante contra su persona den e espiritu di enlace cu su amante.

Tur dos a ser procesa conjuntamente na mei ultimo dilanti di juez Sir Fenton Atkinson, E jurado di 12 miembro a declara nan culpabel di asesinato sadico y na matibunan sexual di Edward Evans y Lesley Ann Downey.

Brady no a apela e sentencia qu ela ricibi.

Myra Hindley a keda inmovil ora qu e tres jueznan a nenga su peticion.

Lord Parker, e juez di e rango mas haltu na Inglaterra, a bisa den e proceso qu tabata trata aki di un "caso horrible", Ela agrega qu tabata completamente satisfecho di qu e juradio no a equivoca su mes di acepta e procesonan separa y qu no tabatin ningun fayo den e justicia.

Ela agrega qu e parcialidad tabata inevitable ya qu Myra tabata tin un vinculacion masha estrecho cu Brady; ela tuma parti den tur su actividadnan, y por lo tanto, tabata den su propio habitacion ora qu nan a comete dos asesinato.

PERISCOPIO MUNDIAL

BRASILIA -- Camara di Diputadonan a desafia e gobierno revolucionario di presidente Humberto Castello Branco abiertamente, pa di prome bes, ora cu nan a permiti cincu diputado qu a ser destitui siman pasa ocup... nan puesto y papia den e sesion di ayera.

JERUSAL... -- Prome ministro di Isr...el Levi Eshkol, a declara aw... cu Israel tabata desea na ...rma un pacto di no agresion ...nediatamente cu Siria. Sine...argo ela adverti qu si e bis...nan arabe di Israel lo sigi c... ...n atakenan terrorista y ...otaje a traves di e frontera ...eli anto lo no tin otro re... ....ta di "contesta e agresi... ...i"

MOSCU -- E aliadonan comunista rus... a reuni na Moscu ayera nochi den un contesta ne yamamentu di Kremlin coordina e ayuda na Vietnam y proclama un condicion conjunto contra e regimen di Pekin. Den e sesion aki tin unicamente e "amigunan ideologico" qu Moscu tin den campo comunista.

PORT ARTUR (Texas) -- Dos barcu di petroli a explota na un haf aki awe ora cu algun trahador tabata saca un cargamentu di gasolin. Tabatin por lomenos un morto y cuater heridos, Dos persona a disparse.

BOGOTA -- Nuebe bandolero a ser mata y cuater captura durante fin di e siman den e provincia nororiental Satander pa parti di trupanan di ejercito, segun nan a indica den un comunicado oficial. Tambe e forsanan a captura gran cantidad di arma y municion.

PLEIKU (Vietnam del Sur) --E hefe di estado survietnames, Nguyen van Thieu y di Gobierno Nguyen Cao Ky, a expresa awe cu nan lo invita presidente Lyndon Johnson di Estados Unidos pa bishita Vietnam del Sur, durante di su actual viaje den Extremo Oriente.

LONDRES -- Myra Handley a perde awe den rescurso di apelacion e posibilidad di scapa pena di prison perpetua pe caso di e crimennan di paramos. Myra di 23 anja di edad, tabata kier pa e wordu procesa separadamente di su amante Ian Brady. Pues e ta keda sinta henter su bida den prison.

SANTO DOMINGO -- E ministro di forsanan arma general Enrique Perez y Perez a anuncia qu cualkier militar qu dedica su mes na actividadnan politica lo ser expulsa for di e cuerpo aki.

BUENOS AIRES -- Mas di 100 polis federal a hasi uso di nan sable, bomnan lacrimogeno y slangnan di awa di presion haltu pa stroba partidarionan di exdictador Juan D. Peron pa tene un reunion den centro di Buenos Aires.
Sinembargo esaki tabata sumamente dificil y a converti su mes den e confrontacion di mas grave te ne momentonan aki entre e sigidornan di Peron y Gobierno di presidente Juan Carlos Ongania.

LIMA -- Nan a informa cu cincu persona a muri, di cual cuater ta muchanan di un school catolico na Callao , como causa di un temblor qu a sagudi e zona sur di e capital.

SANTO DOMINGO -- Nan a detene e ex-director di e corant dominicano "Prensa Liber", Rafael Bonilla Aybar na inmigracion y ordenele pa bolbe embarca bordo di un otro avion y bai di regreso pa su punto di origen (Pto. Rico).
E tambe ta riba e lista di esnan qu no por drenta e pais.

BOGOTA --Congreso comunista qu ta reuni na e capital aki a dicidi na rechaza e sistema revolucionario y e ultimo posicionnan politica di gobierno di Mao Tse Tung.

LIMA -- UPI -- Nan a informa qu cincu persona a resulta morto, cuater di nan muchanan di school di un school catolico na Callao, como causa di e terremoto qu a sagudi e zona ey di e capital. Nan a bisa qu den e haf Callao e dañonan tabata mas grandi qu na Lima.

BUENOS AIRES -- UPI -- Forsa aerea argentina a ripiti den un comunicado qu e avion TC-48, qu a disparse den vuelo casi un aña pasa riba mar Caribe cu 69 cadet y oficial a bordo, a cai den laman. Nan a ricibi e informe di un grupo investigador y e comando en hefe di forsa aerea a bisa qu "no tin otro cosnan qu ta cambia e conclusionnan di qu e accidente aki a tuma lugar riba laman.

GOBIERNO DI BRANCO A SER DESAFIA ABIERTAMENTE

BRASILIA -- UPI -- E camara di diputadonan a desafia e gobierno revolucionario di presidente Humberto Castello Branco, abiertamente pa di prome bes, ora qu nan a permiti cincu diputado qu a ser destitui pa medio di poder ejecutivo siman pasa pa ocupa nan puestonan y papia den e sesion di ayera.

Presidente di e Camara, Adauto Cardoso, quende te ne momentonan aki tabata apoya Castello Branco, a permiti qu e cincu diputadonan en cuestion lo a ocupa nan respectivo asientonan a pesar di e decreto presidencial qu a suspende tur nan derechonan politico durante di seis anja, loke a incapacita nan pa por a ehecuta nan puesto publico.

Den circulonan politico, nan a mustra riba e hecho qu loke Cardoso ta busca ta hasi qu Castello Branco lo revoca e decreto den cual ela priva e diputadonan di nan puestonan of serra congreso, loke por tin consecuencianan grave tantu den e pais como internacionalmente.

Aunke qu presidente Castello Branco a elimina 617 ciudadano cu decretonan similar for di despues di su triunfo di e revolucion na 1964, e ultimo medida disciplinaria contra ocho persona seis di nan diputado, a causa gran conmocion den Congreso en vista di qu su miembronan tabata compronde qu aki cosnan ta cambiando na un manera stranjo. E diputadonan qu a ser destitui den e caso aki tabata hasiendo campanja pa nan reeleccion den e eleccionnan di dia 15 di november.

Esaki ta e prome crisis politica grave qu e regimen revolucionario ta enfrenta for di dia qu ela bini na poder, ya qu te ne momentonan aki Congreso a acepta e decretonan di e presidente considerando qu nan tabatin objeto pa libra e pais for di comunismo y corrupcion.

Ademas, Cordoso a manda e comision di justicia y constitucion e decreto di e presidente, poniendo asina di manifesto qu Congreso tabatin e derechi di ratifikele of rechazele. E cincu diputadonan qu a ser afecta, a papia tambe.

E diputado De Andrade, quende tabata presidente di e partido Laborista di ex-presidente Joao Goulart a bisa e Congreso di qu e presidente Castello Branco tabata trata na forsa un crisis cu su ultimo - decreto -.

- Ta existi un complot contra Congreso-, asina Andrade a declara y a agrega qu algun ora prome di e decreto presidencial Castello Branco a sigura Cardoso, e presidente di e camara di diputados, qu lo no tin mas destitucionnan.

Cardoso no por a reuni quorum siman pasa pa e campanja electoral, pero ela logra na reuni 75 diputado ayera pa habri e sesion. Entre 75-nan, qu ta miembronan di e partido di oposicion, Movimiento Democratico Brasilenjo, tin e cincu diputadonan qu a ser destitui y quende a hasi uso di palabra.



Cu su pia den yesu e actor-director veterano Charlie Chaplin a regresa studio pa termina su ultimo pelicula "The Countess of Hong Kong" qu ta ser filma actualmente na Londres. Algun dia pasá el a swik su enkel durante filmacion di e pelicula. - UPI Radiophoto.

MAS BANDOLERO A SER MATA

BOGOTA -- UPI -- Nuebe bandolero a ser mata y cuater captura durante fin di siman den e provincia nororiental Santander pa parti di trupanan di ejercito, segun nan a indica den un comunicado oficial.

E operacionnan militar a ser hiba a cabo entre dia 15 y 16. E forsanan arma a logra na captura gran cantidad di arma y municion, y tambe un gran cantidad di uniform y prendanan militar, droga, documentonan importante y placa en efectivo.

Den e comunicado nan a bisa qu ademas nan a captura un deposito qu tabata ser usa pa e bandoleronan pa almacenamiento di municion y elementonan pa elabora propaganda subversiva.

Nan a informa tambe qu e operacionnan tabata sigi y qu un informacion mas amplio riba esakinan lo ser duna di conoce asina qu e labor di busca e detallenan respectivo aki termina.

Israel ta cla pa firma pacto di no-agresion inmediatamente

JERUSALEN -- UPI -- Prome ministro di Israel Levi Eshkol a declara qu Israel tabata desea na firma un pacto di no-agresion inmediatamente cu Siria. Ela advirti, sinembargo, qu ni e bisiñanan arabe di Israel lo sigi cu nan atakenan terrorista y sabotaje " nos lo no por hasi nada otro sino defende nos mes".

Eshkol a papia den e sesion di apertura di Parlamento Israeli (Knesset). Tabatin un tension fuerte den e ambiente, debi ne atakenan ne frontera pa terroristanan qu tin nan base na ria y e amenazanan contra Israel qu a ser hasi pa e dirigentenan di e regimen izquierdista sirio.

E ultimo incidente fronterizo a tuma lugar un or di marduga, ayera, ora qu guardianan sirio a tira contra un avion israeli chiki qu tabata bula den territorio di Israel, segun un comunicado militar. Ningun di e tirunan a alcanza e avion y e israelinan no a responde e tiramentu.

Dirigiendo su mes ne lidernan sirio na Damasco, e prome ministro Eshkol a bisa den Parlamento Israeli: "Mi ta cla pa firma inmediatamente un pacto di no agresion cu boso. E caracter di su regimen no ta di mi incumbenencia". Pero ela advirti: "Si nan sigi e atakenan y sabotaje contra e pais aki, anto lo mi no por cohe otro paso sino defende nos mes".

E prome ministro a expresa "su profundo sentimiento", pasobra Union Sovietica no a contribui, lo mas minimo posibel, den pacificacion den Medio Oriente.

Tambe ela lamenta, qu Union Sovietica tabata persisti den su aseveracionnan di qu Israel tabata vincula cu elementonan extranjero qu tabatin plannan riba e forma di Gobierno di Damasco. Sinembargo, e no a acusa Kremlin di promove e inquietud den e zona, manera e tabata pensa na hasiele, segun nan a informa anteriormente.

Eshkol a ratifica qu e caracter izquierdista di e regimen di Siria ta algu excepcional. "Ta completamente robes pa kere qu nos tin un que otro plan of actitud en relacion cu e caracter di su regimen", asina Eshkol a bisa dirigiendo su mes ne dirigentenan di Damasco. Ela agrega, sinembargo, qu servicio di inteligencia di Israel sa qu Damasco ta adiestra den un forma intensivo tur e unidadnan di sabotaje pa nan actua den exterior.

Tambe ela hasi un yamamentu na e potencianan mundial y Nacionnan Uni pa tuma e medidanan necesario a fin di por pone un termino na e incursionnan sirio ne frontera israeli qu "ta trastorna tur e equilibrio y pone Medio Oriente den peliger".



Bob Stein, e editor di McCall's Magazine ayera a introduci e ultimo miembro di su redaccion, Lynda Bird Johnson, E yiu di presidente Johnson, Lynda Bird Johnson, lo yuda den formacion di un departamento nobo riba actividadnan di americanonan hoben - UPI -- Radiophoto.

SANTIAGO (Chile) -- UPI -- Un servicio telefonico directo cu microonda a ser inaugura ayera entre e capital aki y esun di Paraguay, cu awor ta comunica pa intermedio di Buenos Aires.

E prome comunicacion tabata un combersacion di 10 minuut entre e ministro di relacionnan exterior Gabriel Valdres for di Santiago y su colega paraguayo Raul Sapena Pastro, for di Asuncion.

INVITACION PA JOHNSON BISHITA SURVIETNAM

PLEIKU (Vietnam del Sur) -- UPI -- Hefe di estado, Nguyen van Thieu y di Gobierno, Nguyen Cao Ky, a expresa awe qu nan lo invita presidente Lyndon Johnson di Estados Unidos pa bishita Vietnam del Sur, durante di su actual viaje den Extremo Oriente.

Den un ceremonia qu a ser tene celebrando regreso di 250 tribeño for di den e region ne partinan mas noord, Thieu a bisa qu ela hasi e invitacion na Johnson den e conferencia cumbre di Manila, riba Vietnam, na cual e mandatario norteamericano lo participa durante di su recorrido.

Thieu a indica qu tin 300 mil solda norteamericano na Vietnam del Sur y qu e tabata kier pa Johnson mira nan y papia cu nan. Ky a secunda e proposicion di Thieu contestando cu un "Si ... pakiko no?, riba e pregunta di si e ta kere qu Johnson lo por pasa Vietnam den su recorrido.

Johnson a cuminsa su viaje di 17 dia riba 40 mil kilometer ayera. Dia 24 elo cuminsa conferencia na Manila cu su asistencia y di e dirigentenan di Vietnam del Sur, Filipinas, Tailandia, Corea del Sur, Australia y Nueva Zelandia.

Johnson mester bishita Nueva Zelandia y Australia prome di pasa Filipinas pa participa ne reunion. Despues ela keda pa bai Bangkok, Seul y Kuala Lumput, prome di regresa Estados Unidos via di Alaska.





PEPITA



MUCHA MUHER CU A DESAPARECE A SER HANJA SERRA Y MALTRATA

WILLEMSTAD --Diadomingo recherchenan a ser informa cu un mucha muher di 16 aña di edad cu a bini for di Aruba a desaparece.

Recherche a hasi un investigacion y ayera nochi mitar di diesun nan a haña e mucha muher den un cas na West Groot St. Joris. E mucha muher llama R. J.R. su cara tabata completamente destrosa y e mucha tabata asi maltrata cu recherchenan mester a laga transportele pa hospital. Investigacion di polis a duna na cla cu e mucha muher aki a ser maltrata door di un caballero llama E. Th. W. di 22 aña di edad. E mucha muher aki tabata tini un yiu cu e caballero aki y e mucha tabata biba na Aruba. Door di un of otro manera e caballero a laga jama e mucha for di Aruba y ora esaki a yega Corsouw el a bati e mucha mal bati te cu e mucha a bai for di su conosementu.

E caballero a transporta e mucha pa su cas y ora e caballero a bai traha den dia el a laga e mucha sera den su auto.

E caballero a ser detene pa recherche y e caso ta ser investiga mas aleeuw.

INTENTO PA ABUSA DI CRIA A SER EVITA

WILLEMSTAD -- Ayera nochi dos mucha hombera drenta den un cura di cas na Zeelandia y a trata di comete delito contra moral cu e cria di 25 aña di edad cu tabata su so na cas. Ora cu e mucha hombernan aki tabata luchando cu e cria e doñonan a yega cas y e muchanan a baha na awa. Recherche ta investigando e caso.

MARINIERNAN KIER A BRINGA CU POLISNAN

WILLEMSTAD -- Ayera nochi polisnan a ser informa cu algun Marine cu tabata riba Koningin Wilhelmina Brug a ranca un palu di lus di trafico saca for di den tera y benta esaki for di riba Brug. Havenpolitie a sali bai y a topa cu e tres hombernan di Marine y ya cu esakinan tabata bao di influencia di bibida nan kier a resisti y bringa cu polis.

Polis mester a hasi uso di nan klop y despues cu nan a ser calma nan a ser entrega na M.P.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel 1080-1081-1180
San Nicola Botica Lucas Tel 5119

PELICULA

"De Veer: 8.30 uur "Our ma Flint" 18 j.
Rialto: 8.00 uur "Seance on a we afternoon" 14 j.
Principal: 8.00 uur "Bedtim story" All.
Aurora: "NO MOVIES."
Savaneta: 8.00 uur "Carmen Jo nes" 18 j.

NAN A CORRE C BONILLA UN BES

SANTO DOMINGO -- UPI -- E ex director di e corant dominican - Prensa Liber -, Rafael Boni lla Aybar, a ser detene pa fun cionarionan di imigracion na s yegada ne aeropuerto di e capi tal aki, procedente di San Jua (Puerto Rico), y a obligele n reembarca den otro avion posi blemente pa su punto di origen

Bonilla, quende su corant a se pega na candela durante e guerra civil di anja pasa, ta figura ri ba e lista di esnan qu no po drenta Republica Dominicana y e presidente dominicano Joaquin Balaguer a ripiti na Cas di Go bierno, refiriendo ne periodista qu e - no por drenta e pais -.

BOGOTA -- UPI -- Congres comunista qu ta reuni den e capital aki e ultimo tres dianan ak a dicidi pa rechaza e desis revolucionario chino y e ultimo posicionnan politica qu a ser presenta pa parti di e gobierno d Mao Tse Tung.

E decision a ser adopta despues di a scucha un informe di e delegado sovietico ne reunion, Alexander Levedeb.

Congreso a resolve tambe pa solidariza su mes cu e - lucha contra imperialismo - na Vietnam, Angola, Congo y Laos, saludando Cuba Comunista como -ehempel di sociedad necesario pa continente americano -.

BRINGAMENTU PA HOMBER

WILLEMSTAD -- Ayera mardi assistencia di polis a ser pid na Fabrica di Pepsi Cola camin da dos muher tabata bringando p un homber. E dos damanan aki ser calma y nan a ser manda na cas.

MI PASAPORTE

Bopor hasi toer loke den bida diario bo no por hasi. Semper ma droemi sonja pa hanja bo den mi braza y soenchi bo tanto cu mi kier. Awe nochi mi por a hasiele y abo a soenchi mi back."

No, no ta mi." Helga a bisa.

"Pakiko bo no kier accepta?"

Wintrop a cay sinta y a pone Helga sinta riba su pia.

"Ba bisa mi cu lo bo casa cu un homber cu lo prueba cu e stima bo. Awe ba soenchi mi y ba accepta mi soenchi. Mi sonjo a bira realidad na e fiesta.

Bo kier a doena mi un soenchi trobe."

"Pero e fiesta a pasa. Toer hende a kita nan mascara. Nos toer ta hende gewoon atrobe. Abo ta e professor y ami ta e alumna."

"Mi no ta larga bo los, mi amor. Bo kier a casa cu mi? Mi unico y estimada casa."

"Pero.

"Mi sabi, cu bo stima mi. Bo tambe a reconoce mi na e fiesta no ninga y toch nos a sigi soenchi otro y frei otro."

"Pero mi kier meen. Mi no tabata sabi......."

"Bo no sa ganja bon. Y no poerba pasobra mi ta hanja sabi toer cos. Bisa mi un bes mas loke ba bisa mi na e baile."

"No, no tin nodig."

"Mi ta stima bo, y mi kier bo soenchi mi. Hasiele trobe."

"Wintrop."

Helga a cuminsa ta tembla y ela cuminsa ta jora.

"Mama ta spera nos. Mi mester a doena bo su cumindamento, y trece bo pe. E kier a bebe poco binja y a pidi pa nos bin judele."

"No mi ta kere cu ma bebe hopi caba."

"Ki dia nos ta casa atrobe. Nos tin experencia caba con ta casa liher. Bo kier casa cu mi toch."

"Si," Helga a contesta contento.

E cos aki tabata berdad of un sonjo. Den un sonjo toer cos ta mescos cu ne baila, mescos cu un muher cu ta stima cu henter su curazon por soenchi. Ela pone toer sabor den e soenchi y tambe gratitud. Mara semper e sonjo aki por keda asina, sin caba."

"Bo tin razon. Un bida cu bo manera sonjo sin fin. Mi ta ke re cu mama por warda un ti mas."

Nan boca tabata cerca di otro un soenchi mas a clausura e p na aki di basta dia.

E cas tabata silencio awo Dos curazon tabata bati duro liher pa otro.

FIN.

DIARIO
Aruubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Huebs 20 di October 1966 | No.7986

TEMBLOR A MATA MAS CU CIEN HENDE Y A CAUSA HOPI DANJO

LIMA, PERU - UPI - Presidente di Peru, Fernando Belaunde Terry, awe a pidi Congreso pa aproba e suma di 18.750.000 dollar como un prestamo di emergencia pa yuda e miles di famianan qu a keda sin dak riba nan cabes y sin moda di biba a consecuencia di e temblor fuerte qu a tuma lugar dialuna.

Ayera nochi Belaunde a regresa di un viahe di inspeccion personal na Huacho, qu ta keda na 120 kilometer noord di Lima, y qu ta e pueblo qu mas a sufri como consecuencia di e temblor cu a azota un area di 2200 kilometer di costa Peruana, provocando marejadanan qu a bai perde te den Pacifico.

E calculonan di e cantidad di morto y heridonan ta incompleto, pero en general nan ta bisa qu mas qu cien persona cu a muri a consecuencia di e temblor. Un corant a informa qu un total di 118 persona a muri, pero nan no a duna ningun cifra oficial.

Presidente Belaunde y su minister di salud, Daniel Becerra, quende ta encabesa e comision di emergencia qu a ser forma pa yuda e victimanan di e temblor a bishita Huara y Huacho cu helikopter ayera tardi.

Ayera nan a habri carreteranan pa trafico atrobe despues, qu nan tabata serra pa motibu di e burracunan grandi y barrancanan di piedra qu a cai riba caminda.

Daniel Becerra a dirigi e operacionnan di ayudo na Huacho for di e hospital di Seguro Obrero debido na qu e otro hospital di e localidad a ser destrui.

Mientras tantu sismografonan na Merca y Argentina a hasi mencion di qu banda di e isla Ascension, den Atlantico Sur, tabatin un otro temblor poderoso.

Esaki a tuma lugar awe cuartu pasá di cuater di marduga, ora local y a marca entre 7 y 7.25 riba escala Richter.

"Editorial Evangelica" pa Corsow

ORANJESTAD - E imprenta" Editorial Evangelica" na Sabana Basora a sera su portanan den e dianan pasa despues di a funciona 12 anja na Aruba. Den un di e dianan aki e machinnan lo sali cu "Niagara" pa Corsow na unda e imprenta lo bolbe haci e trabaonan necesario pa Iglesia Evangelica.

Casi diez dos anja pasa e conocido sr, Robert Maclain a cuminsa cu e imprenta na Aruba. Despues di e fallecimiento di su esposa algun luna pasa, sr. Maclain a sali pa Estados Unidos desde e tempo ey no a bin ningun remplasante pa e trabaonan di e imprenta, despues di cual nan a dicidi di hiba e imprenta Corsow.

Trabaonan di imprenta pa e misa na Aruba lo worde manda den futuro cu bapor for di Corsow.

Celebracion di C.U. Internacional

ORANJESTAD - Directiva di Chapter di Credit Unionnan di Aruba lo tene majan un anochi selecta en coneccion cu e siman internacional di Credit Union. E programa aki lo worde teni pa och'or den Sociedad Bolivariana.

E Credit Union mas grandi di Aruba, esta "Credit Union Santa Theresita" di San Nicolas lo celebra e siman aki cu un santo sacrificio di misa diadomingo 23 di oktober pa 5'or di atardi den iglesia Santa Theresita.

Tradicionalmente e trofeonan di e campeonato di baseball Little League lo wordu entrega durante di un festecita. E anja aki a wordu fiha como fecha pa e picknick diadomingo dia 23 di oktober, esta diadomingo awor. Y e lugar ta atrobe plantage Tromp.



E foto aki ta mustra tres di e damanan di Aruba cu ayera mainta a sali pa Hulanda pa bai traha pa e fabrica di panja di Berghaus na Amsterdam. E foto ta mustra d.r.p.d. Clarita Dalmar Macbarnett, Juana Beatrix Loefstok y Agripina Leonora de Cuba, ta dunando un ultimo adios na esnan cu a keda atras.



Ayera mainta a sali pa Corsow e hobennan di Aruba Francis Lacle, Daniel Koolman y Edgar Nicolaas kendenan riba gasto di teritorio insular lo sigi un preparacion pa "luchtverkeersleider (pa dirigi trafico di avion) na e Luchtvaartdienst. E preparacion lo dura dos anja. Door di esaki e cantidad di yiunan di tera, kendenan ta hanja e preparacion aki, a yega na cuater. Sr. D. Vrolijk, kende a ricibi un preparacion di ocho luna na Estados Unidos, ya ta siguiendo e mesun preparacion aki pa algun tempo caba na Corsow. E foto ta mustra d.r.p.d. A. van Herwaarden, Chef Luchtverkeersbeveiliging, Francis Lacle Edgar Nicolaas, C. Heemskerk, Luchthavenmeester, y Daniel Koolman.

Su majestad a pidi pa forma gabinete

DEN HAAG -- UPI -- Reina Juliana a pidi e politico quende a causa caida di e gobierno di siman pasa, pa e forma un gabinete provisional nobo.

Willem K.N. Schmelzer, lider di partido catolico di pueblo den camara baja di Parlamento a presenta e mocion pa voto di confianza diabierne ultimo riba e politica fiscal di Gobierno.

Ora qu e votacion a resulta contrario, e prome ministro Jozef Cals a renuncia huntu cu hen ter su Gabinete.

Ayera Su Majestad Reina Juliana a pidi Schmelzer pa organiza un gabinete nobo, di acuerdo cu custumber y a pidi e politico permit pa trata e nombra miento aki. Mientras tantu, Schmelzer lo por cuminsa cu consultanan y sondeonan pa nombra su propio ministro.

Schmelzer lo por cuminsa su consultanan y sondeonan pa nombra su propio ministronan.

Schmelzer a combersa cu Cals, quende ta traha awor como vicepresidente interino, pero nan no a expedi ningun declaracion despues di e reunion.

WELGA DI TRAHADORNAN

BUENOS AIRES -- UPI -- Un welga di trahadornan den waf den henter e pais a cuminsa awe. E welga, qu lo ta pa un periodo indefini, a ser declara pa e diferente sindicatonan di trahadornan portuario. Ta e prome welga di mas grave qu e gobierno di presidente Juan Carlos Ongania lo por a enfrenta.

LONDRES -- UPI -- E bandido audaz a podera di 2.500 libra esterlina den un oficina di e toren bieuw di Londres y despues a hui riba vista di e guardianan quendenan na prome instante no a ripara nada.

E ladron a subi te na e oficina pa medio di e toren di e historica forti riba rieuw Thames, ataca un empleado y despues a hui cu e placa prome di qu e guardianan a nota di loke a pasa.

"EDITORIAL"

MESTER MEHOR SERVICIO NA ORA DI ACCIDENTE

Fin di siman pasa atrobe un accidente di trafico a kita bida di dos ciudadano na San Nicolas. Di e manera aki e cantidad di personanan cu te cu awor den e anja aki a perde nan bida den accidentenan di auto a yega e cantidad di 10.

Pero tabata necesario pa e otro persona-kende a fallece rato despues cu el a yega hospital - tambe a muri????
E persona aki a worde gravemente herida, pero si e por a worde interna mas pronto posibel despues di e accidente, anto talvez lo tabata posibel pa scapa su bida ainda.
Cu esaki nos no kier meen cu den e accidente di diadomingo marduga ayuda a yega laat. Leu di esey.
Loke ta e caso, ta cu despues cu ambulance a recoge e herido aki, a tuma basta tempo prome cu e ambulance a yega hospital. Esaki no pa falta di e ambulance, sino debi na e distancia cu ta keda entre e lugar di accidente (Bernardstraat, San Nicolas) y hospital San Pedro (Oranjestad).

Normalmente un auto ta corre e caminda di Oranjestad pa San Nicolas den mas o menos 25 minuut. Pero ambulance, den cierto casonan riba orden di dokter, tin di corre poco poco pa ora por ehemplo e pasa riba caminda menos bon, e sagudimento no causa mas danjo na e herido. Den casonan asina un ambulance ta tuma muchu mas tempo (mas o menos 40 minuut) prome cu e yega San Pedro Hospital, esta si e accidente tuma lugar na San Nicolas y vecindario. E 40 minuut di trayecto aki den varios caso a y lo resulta fatal pa e herido.

Nos ta di opinion si tabata existi un areglo cu ora cu accidentenan serio ocurri na San Nicolas y vecindario e victimanan gravemente herida por worde hiba pa Lago Hospital, cual ta keda na San Nicolas, anto talvez e bida di un victima gravemente herida por worde salba. Debi na cu e distancia pa Lago Hospital ta mas cerca (cuestion di 10 minuut). Di e manera aki e victima lo por hanja ayuda mas tempran.

Ta conoci cu Lago Hospital ta pa empleadonan di Lago y nan famia, pero nos ta kere cu den caso di accidentenan serio ta vale la pena pa haci un areglo, di tal modo cu e victimanan - maske nan no ta empleado di e compania - por hanja un ayuda mas rapido.

Cu un tal areglo, nos por logra cu un of mas bida di hende por worde salba. Ta necesario pa e instancianan concerni pensa bon riba e asuntu aki y tuma e pasonan pa yega mas pronto posibel na un tal areglo. E ora henter pueblo lo ta bendiciona cu esaki.

Dianan cu paketenan di Sinterklaas, Pascu y Anja Nobo mester ta den Postkantoor

ORANJESTAD - En coneccion cu e hopi trabaonan cu lo bai tin den e dianan di Sinterklaas, Pascu y Anja Nobo cu mandamento di paketenan postkantoor a tuma e siguiente medidanan.

ZEEPOST

I. E paketenan destina pa Hulanda y cu mester worde entrega na tempo mester worde depone mas tarda dia 31 di oktober 1966 pa tres'or di atardi.

II. Paketenan di Pascu y kaarchinan di Pascu y Anja NOBO MESTE

II. Paketenan di Pascu y kaarchinan di Pascu y Anja Nobo mester worde depone mas tarda ariba e siguiente dianan na post.
a) Pa Europa...21 di november 1966 pa 3'or di atardi (ms/ Oranjestad).
b) Pa Amerika... 29 di december 1966 pa 3'or di atardi (ms/ Ladon).

LUCHTPOST

Paketenan pa Pascu y Anja Nobo mester worde depone:

a) Pa Europa...mas tarda dia 16 di december 1966.
b) Pa Amerika... mas tarda dia 16 di dekmber 1966.
c) Pa Surnam... mas tarda dia 16 di december 1966.
d) Pa otro lugarnan... mas tarda dia 16 di december 1966.

Pa Aruba y e Islanan rond kaarchinan di Pascu mester worde entrega pa e destinatarionan hanjanan na tempo mas tarda dia 19 di december y pa kaarchinan di Anja Nobo dia 27 di december 1966.

Si algun pakete of kaarchi worde entrega despues di e dianan menciona esakinan no por ser entrega na tempo na e destinatarionan.

LEZA ARUBAANSE COURANT

POLIS TA INFORMA

E chauffeur di e otro auto mester a worde hospitaliza mientras cu chauffeur y e homber cu tabata sinje stuur a hanja heridanan leve.
Ademas departamento di trafico a anuncia un choke leve cu un danjo material di fls. 100.-.

Diamars polis a parti 14 proces-verbaal a interveni 3 biaha y a duna 10 asistencia.



SAVANETA - Diamars atardi pa diez pasa di tres tabatin un choke formal na e cruzada riba camina grandi banda di dr. Dennert. Tabata trata di un hoben cu tabata sinja stuur y yegando na e cruzada e no a duna preferencia y asina a causa e choke. Danjo material tabata fls 1800.--.

SAN JUAN - Ta existi e posibilidad concreto pa efectua un pelea pa e corona di campeon mundial di tur peso entre Cassius Clay alias Mohamed Ali y e medio pesado Jose Luis (Chegui) Torres di Puerto Rico.
E anuncio a worde haci den e capital aki pa Chris Dundee, ruman di e manager di Clay. Dundee, kende den varios ocasion tabata promotor di Clay, a asisti na e pelea caminda Torres a defende su titulo contra e desafiante Chic Calderwood di Inglaterra, kende Torres a nokea den e di dos rond. Dundee a manifesta cu e medio-pesado portorikenjo por yega na e peso pisa y combati sin ningun inconveniente den e categoria aki. Entretanto Cain Young di Harlem a ofrece Clay un suma di 250.000 dollar pa e defende su titulo contra Torres despues di e pelea di Torres contra Dick Tiger cual lo tuma lugar 16 di december den Madison Square Garden Clay lo mester bringa 14 di november contra Cleveland Williams den e stadion cubri "Astrodome" na Houston Texas.

LONDON - Scotland Yard ta investigando acusasionnan contra Billy Daniels, boxdo mericano peso pisa, pasobra nan a ofrece un suma di 300 libras (3000 florin) si e perde e pelea contra e Britanico Billy Walker. Te cu awor e investigacionnan a worde realisa door di conseho britanico di boxeo. Daniels y Walker lo a bringa e luna aki na London pero e pelea no a sigi.

BERLIN --UPI -- E hisado di peso sovietico Victor Kurentsov ayera a establece un record mundial cu un total di 182, 5 kilo den e categoria Clean & Jerk pa retene e titulo di e categoria mediano den e campeonato mundial di e deporte.
E triunfador a alcansa 140 kilo den press y 127, 5 kilo den snatch pa un total di 450 kilo.
Na segundo puesto a keda e polaco Waldemar Baszanowski cu total di 447, 5 kilo y e tercer a bira Werner Dittrich di Alemania Oriental cu total di 442, 5 kilo.

HELSINKI -- UPI -- Mas di 20 barcu ta para den e bahianan di Finlandia como resultado di e welga qu e gremio di piscadornan di e pais a ordena en relacion cu un conflicto laboral referente e trabao den overtime.
E tribunal laboral a ordena e gremio pa paga un compensacion di 6 mil marc na e asociacion di empleadonan.

GINEBRA -- UPI -- E emperador di Etiopia, Haile Selassie, a yega e ciudad aki pa via aerea for di Cairo pa cumpli cu un bishita di caracter privá.
E monarca a ser ricibi na aeropuerto pa e hefe di protocolo di Gobierno suizo, Charles Wetterwald, y e embajador etiopes, Amha Aberna.

SRINAGAB (Cachemir) -- UPI -- Autoridadnan a pone un toque de queda den e ciudad Jammu, a raiz di e chokenan entre polis y studiantenan, quendenan a kima un edificio gubernamental durante un manifestacion.

Club "Orquidea" lo celebra prome anja

SAN NICOLAS - Dia 23 di e luna aki, e activo Club "Orquidea" den Weg Seroe Pretoe 14, na San Nicolas, lo recorda su prome anja di existencia.
Na e ocasion aki, lo tin riba diadomingo 23 di october pa 8.30 di mainta un misa solem den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. Durante e misa aki, e miembronan e invitadonan lo por pidi bendicion di Dios pa hopi anja mas riba e club.
E siguiente dia, dialuna 24 di october, un recepcion lo worde teni den e Club, for di 8.30 pa 9.30 di anochi.

Dialuna a sali pa Hulanda pa bai traha na "Boele's Scheepswerven en Machinefabriek" na Bolnes e siguiente hobennan: Emiterio Dubero, Francisco Fingal, Raphael Nisbeth, Constant Richardson, Winston Richardson y Robert Willems.

51 Trahado a sali ayera pa St.Croix y Hulanda

ORANJESTAD - Ayera tardi a sali un grupo grandi di trahadornan pa St. Croix y Hulanda pa nan bai traha ayanan. E trahadornan di St. Croix lo bai traha pa "Hess Oil Co." mientras cu esnan cu a sali pa Hulanda lo drenta servicio di "N.V. Bronswerk-Feijenoord" na Amsterdam y "Eerste Nederlandse Dames- en Kindermantels fabrieken. Berghaus N.V." tambe na Amsterdam.

ST. CROIX

E 8 trahadornan cu a sali pa St. Croix ta: Alenjadro Angela, [illegible] Marins Arends, Evaristo Bikker, Ronald Boston, Mrito Breel, Zennith Bridgewater, Juan Curie, Ismale Defoe, Jose Eduards, Juan Raphael Foy, Clarence Fraser, Dodridge Glasgow, Emmanuel Gonsales, Ezurol Gumbs, Celestino Helder, Maurice Illidge, Antonio Krozendijk, Aquiles Luydens, Roberto Maduro, Miguel Antonio Nadall, Herbert Maurici ce Peterson, Lodewijk Portilius Gregorio Simileer, Victor Simmons, Estanislao Stamper, Ludovico Solognier, Alejandro de Windt y Jose Albert Bermudez.

BRONSERK.

E siguiente hobenan a sali pa "N.V. Bronswerk Feijenoord" na Amsterdam: Augustin Boekhoudt, Franklin Heyliger, Jose Alexander Hodge, Ignacio Mulrain, Kenneth Naarden, Bernard Richardson, John Alfonso Richardson, William Rodgers, Pedro Statia.

BERGHAUS N.V.

Den servicio di "Eerste Nederlandse Dames- en Kindermantels Fabrieken Berghaus N.V." Braulio Berlis, Agripina Leonora de Cuba, Carmen Violeta Diaz Tranquilina Helijr, Juana Beatrix Loefstok, Philipe Lugieri, Carlos Mezas y Clarita Damlar Macbarnett.

RECEPCION NA MARINIERSKAZERNE

savaneta - Dialuna 31 di oktober, un recepcion lo worde teni den marinierskazerne Savaneta. E recepcion aki, ta na ocasion di e bishita di e coronel di mariniernan A.F. van Velsen R.M. W.O, kende pronto lo bandona Antillas, y e coronel V.J.L. Blom kende a reemplaza e coronel saliente. E recepcion lo tuma lugar for di 8.30 pa 10'or di anochi den e longroom di e kazerne.

M.J. de Vries na Aruba pa despedida

ORANJESTAD - Diasabra awor dia 22 di oktober lo yega Aruba pa un bishita di algun dia sr ir. M.J. de Vries y esposa. Sr. De Vries ta director di "N.V. Overzeese Gas- en Electriciteit-Maatschappij" na Rotterdam.

Pa sr ir M.J. de Vries e bishita na e directiva di "N.V. Electriciteit Maatschappij Aruba" alavez ta un despedida ya cu na fin di e anja aki lo e retira for di e compania cu pension.

En coneccion cu esaki lo tin pa invitado y relacionadonan di negoshi un recepcion dia 25 di október den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel..

PAGINA DEPORTIVA











Tropicaal a triunfa merecidamente ariba Sportboys

(Di nos redactor deportivo)

Su segunda victoria sigi e oncena di Tropicaal a obtene diamars anochi derrotando den forma mereci e equipo di Sportboys. Apesar di no por usa dos di su estelar hungadornan e equipo di Tropicaal ta dunando fuerte bataya y realmente ta hungando cu mas animo cu anteriormente. E animo cu ta sali for di deportistanan ora cu nan sabi cu nan tin cierto desventaha door di un of otro debilidad den e equipo.

E triunfo ariba Sportboys logra cu score di tres goal pa uno ta pone Tropicaal termina e promer rond cu un total di 7 punto, loke ta situa nan den e tercer puesto hunto cu RCA y San Nicolas Jrs. Ta sigur caba cu mas abao cu e puesto number cuater Tropicaal lo no keda ora cu e promer rond ta completamente hunga. Esaki ta algo cu poco hende por a spera despues cu e equipo mester a hunga sin dos di su hungadornan.

Un hazanja sin precedente e muchanan di Tropicaal a logra tambe e anochi ora cu den e promer minuut di wega nan ta anota. Ariba su mes esaki no ta e hazanja grandi, pero si debi na cu den nan ultimo wega contra di Estrella tambe nan a haci esaki. E forma sorpresivo cu cual e gol a wordu anota ta exigi respet.

E linea delantera di Tropicaal a tuma e bala den poder apenas algun seconde despues cu arbitro Aquiles Leon a duna senjal pa cuminsa. Ariba aia robes e atake a wordu forma y ta di ey a bin un voorzet pa meimei caminda Benny Brete a ricibi y pone un shot lastra den skina robes batiendo keeper Shon Pe Geerman. Tempran pues Tropicaal a tuma ventaha mustrando nan intencion di gana e wega.

Sportboys a keda algun rato sorprendi door di e rapido anotacion, pero nan no ta warda mucho pa reacciona.

Ariba aladrechi Shon Pe Geerman ta avansa rapidamente cu e bala pa pone un voorzet halto dilanti di e gol di Tropicaal. E chikito Dama Werleman ta bula y kop den bon direccion. Raskando cu e tubo diagonal e bala ta sali. Un bunita hugada esaki tabata. Varios biaha mas Sportboys ta bai den atake buscando e gol di empate.

Na e otro banda e avansenan di Tropicaal no ta keda sin presenta. Benny Brete mes ta percura pa un momento peligroso ora cu e ta pone shot cu a dal na tubo di gol bin back den tereno.

Den di 23 minuut e gol di empate ta worde anota. Entre dos defensa di Tropicaal e bala ta wordu coloca den direccion di gol y rapidamente tras di e bala ta surgi e agil Dama Werleman kende cu su agilidad ta laga e dos contrarionan atras. E ta yega e bala na tempo pa comodamente pone un shot suficientemente crusa cu e bala ta keda for di alcance di keeper Janchi Croes. Un bunita gol cu cual e score a empata na un gol.

DOS TRAS DI OTRO.

E animo cu cual e oncena di Tanki Leendert ta hungando ta mustra cu nan no tin ni e minimo intencion di laga e scoreboard hopi rato sin move. Cu hopi entusiasmo ta wordu bataya pa e bala y cinco minuut despues cu e score a empata Tropicaal ta bolbe tuma ventaha.

Ora cu Benny Brete ta haci rush pa den direccion di e gol di Sportboys net poco pafor di doelgebied e ta wordu teni y referi Leon ta fluit senjalando un infraccion contra di Sportboys. E tiro liber ta wordu tuma door di e propio Benny Brete, kende cu un perfecto shot ta coloca e bala hustamente den e skina halto drechi di e gol. E bala a pasa net caminda ainda net e por pasa, es decir net den e skina. Sin duda algun un bunita shot cu a merece e hopi aplauso cu el a hanja.

Apenas Sportboys a saka e bala despues di e gol cu Tropicaal a bolbe .podera di dje. Rapidamente e bala ta bai adilanti y e biaha aki ta pa Simon Danies ta wordu haci pase ora cu e ta liber. Su shot tuma ariba rand di doelgebied ta bai den mes direccion cu e promer gol di Benny Brete y atrobe keeper Geerman a wordu pasa. Naturalmente e alegria cerca e fanaticonan y hungadornan di Tropicaal ta grandi pa e dos golnan asina rapidamente anota tras di otro.

E score cu esaki a bira 3-1 den favor di Tropicaal.

Despues di halftime a bin algun avanse mas di Sportboys. Tabata notable e ausencia di hungadornan manera Oduber, Lee y Amando Yarzagaray den linea delantera di Sportboys.

E wega ta desaroya den mayoria di e segundo tempo meimei di tereno sin cu un di e equiponan ta bira realmente peligroso Ta surgi algun choke entre hungadornan cu ta keda pa menos carinjoso cu otro, pero ta yega asina leeuw cu tin li ente.

Si ta wordu reclama un poco di mas cu practicamente cada fluitmento di e arbitro. Te hasta na hugadanan cu ta visto y cu ta algo cu pasobra el a mira el a fluit, ta wordu reclama.

Nos no ta bisa cu e referi tabata tin razon cada biaha cu el a tuma un decision, pero sigur ta cu no ta cada decision tabata malo, mientras cu si tabata tin reclamo na cada decision.

E temperamentonan ta subi un poco, pero manera ya nos a menciona entre e hungadornan no a surgi incidente.

Si faltando seis minuut pa wega caba e referi Leon a manda Benny Brete for di tereno.

Despues cu un atake di Sportboys a faya, a bin un pase largo pa e linea delantera di Tropicaal haci ariba aladrechi. E equipo Tropicaal ta mandando den e gol banda di nord y rechtsbuiten Benny Brete ta wordu pita offside. Tabata un offside visto y e hugada a tuma lugar poco mas pa Nord cu e oloshi di stadion. Brete sinembargo a skop e bala duro apesar di e fluit y e bala ta sali pabou di gol bai. E arbitro ta yama e hungador di Tropicaal papia cu ne y e siguiente accion cu por wordu mira for di tribuna ta cu Brete ta wordu retira for di wega. Su protesta ro a yuda y e arbitro a mantene su decision di cu Brete tin di sali.

Despues di e wega nos a informa cerca e referi ta kiko tabata e motibo pa cual Brete a wordu saka for di wega y e informacion cu nos a hanja tabata lo siguiente: Ora cu Brete a caba di skop e bala manda for di tereno, e referi a puntre ta pakiko el a skop e bala. E contesta di Brete, segun e referi tabata:" Asina mi ke caba cu e wega."

Referi Leon a considera esaki un contesta cu un capitan di un equipo, kende su comportacion semper mester ta ehempiar, no mester duna y a pensa cu si ta caba Brete ke caba e wega asina anto wega a caba pa Brete. Consecuentemente el a manda Benny for di wega.

Mas leew e arbitro a splika nos cu loke el a verwacht di Benny, kende no mester lubida cu e ta capitan di e team, ta cu esaki lo a bisa "Sorry, ta den cayente di wega mi a skop e bala manda leew."

E decision di referi Leon cerca hopi por wordu considera como un poco severo dimas, pero ta un hecho cu demasiado biaha ta pasa cu hungadornan ta skop e bala manda pafor di tereno ora cu nan no ta di acuerdo cu decision di e referi.

Den e caso aki tambe talves, teniendo na cuenta cu ta trata di un hungador cu generalmente no ta causa problema, por tabata basta si el a wordu duna ordu pa bai busca e bala. Si e ora e el a nenga anto lo tabata tin un base mas hustifica pa retira e hungador for di wega.

E wega a caba cu score di tres gol pa uno den favor di Tropicaal y tabata sin duda algun un triunfo bon mereci.

Sportboys a sufri cu esaki su derrota number cinco di e temporada. Nan otro dos weganan hunga te ainda caba den triunfo loke ta duna nan dos punto y nan tin actualmente den puesto number shete cu unicamente Jong Aruba bao di nan.

NEW YORK - Boog Powell, di Orioles di Baltimore kende su bateo tabata gran factor pa su equipo durante e temporada 1966 y den e temporada serie mundial, a worde eligi como e hungador cu e miho "comeback den Liga Americana. E seleccion a worde haci pa medio di voto di cronistanan di corantnan afilia na Associated Press.

E venezolano Luis Aparicio tambe di Baltimore Orioles a keda na segundo lugar y e pitcher Jack Sanford di California a keda di tres.

Powel kende a termina cu un promedio di .287 a aumenta su bateo cu 39 punto, su produccion di carrera cu 37, y su homerunnan cu 17 mas cu un anja pasa.

Aparicio kende na 1965 a bati .225 y a bisa cu lo e retira a bolbe na 1966 cu un promedio di .276 den 151 wega siendo esaki e miho promedio di e "Maracucho" desde 1960 ora cu el a logra .227 cu White Sox. Anteriormente e cronistanan a selecciona Orlando Cepeda como e miho "come back" di anja den Liga Nacional."

Jose Torres lo bringa contra Dick Tiger

NEW YORK -- UPI -- E boxdo portoriqueño Jose "Chechi" Torres lo defende su titulo semipesado pa di cuater biaha contra e excampeon mundial di peso mediano Dick Tiger di Nigeria dia 16 di december den Madison Square Garden, segun a ser anuncia.

Torres, cu tin 30 anja di edad y siete menos cu Tiger, a retene su titulo diasabra anochi ultimo ora cu el a vence Chic Calderwood den e segundo round di e pelea realisa na San Juan Puerto Rico.

Anteriormente e mesun anja aki, el a sali victorioso pa punto contra e boxdonan norteamericano Wayne Thornton y Eddie Cotton.

Di su parti Tiger a perde e corona di peso mediano contra Emile Griffith na april apasa, den un decision cu a ser masha hopi discuti. Su pelea contra Torres ta nifica e prome biaha cu e ta subi di rango di peso mediano.

Torres a perde solamente un pelea den 41 actuacion profesional y a empata un. E unico boxdo cu a triunfa riba Torres tabata e cubano Florentino Fernandez, cu a tumbele na anja 1963 den di cincu round. E empate den su record tabata contra e difunto Benny Paret, tambe di Cuba na september 1959.

E boxdo portoriqueño a conquista e titulo di semi pesado na maart 1965, ora cu ela vence Willie Pastrano pa knockout den nobeno round, pero despues e no por a defende su titulo pa mas di un anja debi na cu e tabata sufri di un enfermedad intestinal Tiger, cu a bira profesional na 1952, tin 53 triunfo, 15 derrota y tres empate.

Posibilidad concreto pa Clay enfrenta Torres

SAN JUAN -- UPI -- Ta existi un "concreto posibilidad" di cu nan lo efectua un pelea pa e corona di campeon mundial di tur peso entre e actual campeon mundial Cassius Clay y e campeon mundial di peso semi peso pesado Jose Luis (Chegui) Torres de Puerto Rico.

E anuncio a ser hasi na e capital aki pa Chris, Dundee, ruman di e manager di Clay Angelo Dundee, cu na varios ocasion tabata promotor di Clay a asisti na e pelea di diasabra den cual Torres a defende su titulo cu exito contra e desafiante escoces Chic Calderwood.

Dundee a manifesta cu e medio pesado portoriqueño por yega na e peso pesado y bringa sin inconviniente den e categoria ei.

Entretanto e promotor di Harlem Cain Younf a ofrece Clay un bolsa di 250,000 dollar pa e defende su titulo contra Torres, despues di esaki su pelea contra Dick Tiger, cual lo wordu hiba a cabo dia 16 di december den Madison Square Garden. Clay mester bringa dia 14 di november contra Cleveland Williams den e estadio cerra Astrodome, estadio di baseball di Astros di Houston na Houston, Texas.

RAMOS VS ORTIZ

MEXICO --UPI -- Carlos Ortiz, di Puerto Rico, y Ultimino Sugar Ramos di Cuba ta den bon condicionnan fisico pa nan pelea di diasabra anochi pa e titulo mundial di peso liviano cual ta den poder di Ortiz, segun a ser anuncia awe pa Dokter Gilberto Bolanos, dokter di e comision federal di Boxeo, despues di a examina e dos boxdonan.

Ortiz y Ramos ta sigi train pa nan pelea.

UN FRASE Y ALGO MAS...

UN HOMBER A HAYA UN PIEDRA CONTRA U CABEZ.....

Poco dia pasá nos a leza e frase 'ki den relato di polis. Y despues a ripara e frase bon nos a bin compronde cu e frase 'ki ta traci literalmente foi hulandes. Na papiamento nos no ta bisa e ase 'ki di e manera cu ya nos a caba di mencioná. Nos no ta bisa PIEDRA CONTRA SU CABEZ. Lo tabata mucho mas papiamento nos lo a bisa: NAN A DAL E HOMBER UN PIEDRA NA SU CAEZ.......

. CATOOCHI TA BIRANDO UN MEDIA PA BIBA.

papiamento nos no ta usa e palabranan MEDIA den e sentido cu s a caba di mira 'ki riba. Nos lo a preferá di bisa: CATOOCHI BIRANDO UN MEDIO PA BIBA.......

TUR E CARTANAN DI CREDENCIAL A WORU APROBA.

ki nos ta mira un ehempel tipico di usa un palabra sin sa su icacion. Na papiamento nos no ta bisa UN CARTA CREDENCIAL, simplemente CREDENCIAL. E falta cu nos a comete ariba ta nos a bolbe traduci un palabra literalmente foi hulandes. Na hudes nos ta bisa GELOOFSBRIEVEN, ma e palabra papiamento EDENCIAL TA CUBRI CABA E NIFICACION DI CARTA.....

È BACK DI ESTRELLA TA COMETE MANO....

en e frase 'ki nos ta mira cu nos por usa tambe palabra o exesionan spanjo di un manera no correcto o cu nos no ta usa na piamento. Ora cu un hungado di futbol dal e bala cu su man nos ta bisa cu el a COMETE MANO, esaki ta spanjo puro. Na papianto lo nos a bisa: E BACK DI ESTRELLA A DAL E BALA CU MAN.....

ATROBE TABATA TIN BOCHINCHA CU CORIENTE NA CORSOW.....

E palabra BOCHINCHA NOS TA USA DEN E sentido cu nos a caba mira 'ki riba. E palabra BOCHINCHA NOS TA USA DEN SENTID DI DESORDEN. SUNDRAMENTO, ma nos no ta usé pa bisa cu go cu ta pasa cu hopi frecuencia. Lo tabata mucho mas mihó si nos a bisa: ATROBE TABATA TIN HOPI TRASTORNO CU CORIENTE A CORSOW.....

. TUR MACHINNAN TA PARA MORTO, TRAADORNAN NO POR TRAHA....

os no ta usa e expresion ta PARA MORTO, ma ta PARA POR ADA.... Y un otro falta cu hopi biaha nos ta skirbi TRAHADORAN, CONOCIRNAN. Y ainda tin hopi mas palabra unda nos ta irbi un R sin tin mesté. Asina cu e frase correcto den e caso i tabata: TUR MACHINNAN TA PARA PORNADA, TRAHARNAN NO POR TRAHA....

NOS TA SIGUR DI CU PUEBLO VIETNAMES MESTER TRIUNFA....

en e frase 'ki tin un falta contra e uso di e preposicionnan. s no ta usa despues di TA SIGUR e preposicion DI, ma simpleente e relativo CU. E frase correcto lo a bira: NOS TA SIGUR PUEBLO VIETNAMES LO MESTER TRIUNFA....Despues di A SIGUR nos ta usa e preposicion DI ora cu sigui un sustantivo verbo, of otro palabra só, ma nunca ora cu un frase completo gui. Nos ta bisa por ehempel MI TA SIGUR DI BIN. E TA SIR DI E VICTORIA....

ESAKI A FORMA E MOTIVO PA HACI UN VESTIGACION PROFUNDO....

ORMA E MOTIVO no ta papiamento nos ta bisa ESAKI TABATA MOTIVO y pesey cu e frase correcto lo a bira: ESAKI TABATA MOTIVO PA HACI UN INVESTIGACION PROFUNDO.....

DESPUES DI TABATA CERA DURANTE DI 38 IA.....

Lo tabata mucho mas miho si nos lo a bisa, DESPUES DI TABATA ERA DURANTE 38 dia, ya cu e combinacion DURANTE DI no ta combinacion bon.

. SU SHOT TABATA INTAHABEL....

saki ta un frase cu nos ta comprondé, ma cu en realidad no ta piamento. E palabra INTAHABEL TA UN palabra spanjo puro. papiamento nos lo a preferá bisa NAN NO POR A PARA SU OT....

. SU DISCURSO A SER TRANSMITI NA T.V.

os no ta bisa TRANSMITI NA, ma TRANSMITI PA..... E frase rrecto lo a bira: SU DISCURSO A SER TRANSMITI PA T.V.

. SU SAYA Y BLUSA TA COLO BLAUW Y ORA STREPIA

verbo STREPIA no ta un verbo cu ta existi na papiamento y pesey s mester busca otro manera di bisa e idea 'ki. Y nos por haci aki masha bon usando e sustantivo na lugá di e verbo. Y pesey tabata mucho mas papiamento si nos a bisa: SU SAYA Y BLUSA A COLO BLAUW Y CORA CU STREPI o YEN DI STREPI....

Johnson a ordena obreronan di G.B. bai trabao bek

WASHINGTON -- UPI -- Un juez federal a expidi un mandato den cual nan a ordena e 6,120 trahadornan di un di e plantanan di General Electric den welga, pa nan regresa nan trabao inmediatamente.

E planta, en cuestion ta produci motornan jet pa avion F4 Phantom, e principal aparato di combate qu Merca ta usa den e guerra di Vietnam. Esaki ta keda na Evandale (Cincinnatti).

Actuando riba peticion di presidente Lyndon Johnson, e juez Carl Weinman di Dayton (Ohio) a expone e orden di un ley qu ta cai bao di Taft-Hartley, qu ta dispone pa stop e welganan durante di 80 dia den casonan qu publico of seguridad nacional resulta afecta.

E representantenan di e sindicato a bisa qu e trahadornan lo regresa nan puestonan inmediatamente, pero un di nan a mustra riba e hecho qu e no ta kere qu nan por yega na un acuerdo den e periodo di 80 dia qu nan a señala a menos qu e compania acepta e peticionnan sindical.

Demostracion di jeffrouw di school

SAO PAULO -- UPI -- Mas o menos 15 mil juffrouw di school ta den un welga y a reuni dilanti e palacio di e gobernador estatal, Laudo Natel, den apoyo di nan demandanan di aumento di salario.

Un guardia fuerte, arma di - ametrallador y bomnan lacrimogeno, a impidi entrada di delegacionnan den e edificio. E juffrouwnan a propone un manifestacion di gratitud dilanti e palacio awe riba dia estatal di e meneer y juffrouw di school.

Despues qu nan intento a faya pa logra loke nan tabata pidi e demostracion a convirti su mes den un protesta.

MIAMI -- UPI -- Un time-bomb, traha cu un explosivo di alta potencia, a ser hanja den e parti dilanti di un barcu di carga qu tabata prepara pa sali pa Ecuador, pasando door di Canal di Panama.

E bom tabata den un caha di tabaco y a ser localiza na un lugar 60 centimeter bao di e linea di flotacion. Polisnan a kita e bom, cual segun nan a informa a ser traha di pentalita, substancia di gran poder explosivo.

E capitan di e barcu Wendell Philips a bisa qu e no ta na altura di e hecho aki. - Mi no tin e menor idea di quen lo por kier laga e barcu aki explota. E unico cos qu nos ta transporta ta banana.

Oro Verde ta un barcu di registro britanico di 380 ton qu ta ñabega entre Estados Unidos y Ecuador. E tabata den e haf aki for di varios dia pasa despues di a descarga un cargamentu di banana.

E 18 tripulantenan di e barcu y e estibadornan qu tabata traha ey banda a ser somete na interrogacion pa polisnan, poniendo cu tur e operacionnan di carga a ser suspende.



Ernest Gallashaw ta para aqui huntu cu su mama parti p' afor di sala di corte i tambe cu su abogado respecto e acusacion di a mata su mes yu Eric Dean di 11 anja di edad.

Syphillis a aumenta enorme den algun anja riba Corsow

WILLEMSTAD, -- Den e relato anual di territorio insular, qu a caba di ser presentá nos por a lesa den e capitulo di Salubridad Publica qu e cantidad di casonan di syphillis qu autoridadnan a hanja conocementu di dje, a aumenta enorme compara cu anjanan anterior.

Sinembargo, si a primera vista e cifranan aki ta causa preocupacion, considerando qu na anja 1963, nan a señala 5 caso di syphillis na 1964 84 caso y anja pasá 225 caso, mester considera qu Corsouw tin un haaf hopi frecuentá mientras cu e aumento di turismo tambe a inclui nos isla den e ola di enfermedadnan venerico qu actualmente ta azota mundu.

Aparte di esaki, e hecho qu por a señala asina tantu caso di syphillis compará cu otro anjanan, ta debido na qu e investigacionnan ta tuma lugar mas eficiente y mas intenso y hasta esaki por ta causa qu e investigacionnan na otro infeccionnan di trima a sufri di e busqueda pa syphillis.

Pero pa loke ta e situacion general di salubridad entre nos pueblo, expertonan ta di opinion qu no obstante rumornan for di cual por conclui lo contrario, e situacion di salud di nos pueblo a mehora mas qu ela abai atras.

E cantidad di kaarchinan pornada pa bai dokter, no obstante qu poblacion a aumenta, tabata menos qu e anja anterior, aunque qu esaki no ta indicio positivo algun di qu ta pasobra menos hende a bira malu, menos hende a bai busca kaarchi.

Un particularidad interesante den e asunto di kaarchi di dokter pornada tabata tambe e hecho qu den e totalidad aki, den stad 2000 kaarchi menos a ser entrega mientras qu den cunucu nan a entrega 1800 mas compará cu e anja anterior.

Otro particularidad sumamente interesante ta cu den Derde District nan a otorga kaarchi di pornada na 1450 persona, pero segun e dos dokternan, un di nan a mira 5328 persona y e otro 2116 persona.

E condicion den sector di comementu no ta alarmante, pero pa hanja un idea mas concreta di loke un famia den pueblo ta comme, nan a inicia un investigacion di e custumbernan di comementu den mas o menos 200 cas di famia, mayoria di nan caminda e tata di famia tabata buscando trabao.

E investigacion aki no ta cla ainda pero cifranan qu a ser obtene for di awor ta indica qu no ta existi malnutricion aki na Corsouw, compará cu un grupo similar na por ehempel un pais na Europa Occidental.

Ademas tin suficiente cuminda na Corsouw si nos por kere e cifranan di oficina di statistiek ya qu di acuerdo cu e cifranan aki nan ta importa un promedio di 3100 caloria pa cada hende na Corsouw mientras qu nos poblacion, den su actual composicion, tin mester di mas o menos .1900 caloria pa dia.

Maske nos tene cuenta qu parti di e cuminda aki ta bai pa turistanan come, pa bende cu bapornan, contrabando pa otro paisnan den vecindario, e loke sobra mester ta suficiente pa garanti sá qu lo no tin hamber na gran escala riba Corsouw.

Esaki no ta kita qu lo tin casonan di malnutricion pero te ainda no ta trata di un problema di proporcion.

GABINETE GUYANES RIBA DISPUTA ANCOCO

GEORGETOWN (Guyana) -- UPI E gabinete di Guyana ta studia na tuma - cierto curso di accion- contra Venezuela en relacion cu e disputa riba e isla Ankoco, segun un portavoz di gobierno a informa.

E declaracion a ser hasi despues di un reunion di emergencia di gabinete, qu a ser convoca pa e prome ministro Forbes Burnham despues di a ricibi informacionnan Caracas di qu Gobierno venezolano a rechaza e protestanan di Guayana pe ocupacion di e isla pa parti di Venezuela.

E portavoz a agrega qu e actitud di Guayana ta depende di e contesta oficial di e ministro di relacionnan exterior di Venezuela Ignacio Iribarren Borges.

Ne mes momento, e grupo hubenil nacional a aproba un resolucion pa cual nan ta compromete nan mes na defende integridad territorial di e pais y pidi Venezuela pa retira tur su instalacionnan y personal for di e isla Ankoco. Den otro incidente, relaciona cu e disputa, radio di Guayana a suspende su programa - Hora de Venezuela - despues di un advertencia qu e stacion lo ser bula.

Periscopio Mundial

DEN HAAG, -- Reina Juliana a pidi e politico qu a causa caida di Gobierno di siman pasa pa e forma un gabinete provisional nobo. Ta trata aki di Willem Schmelzer, lider di partido catolico quende a presenta e mocion pa voto di confianza qu a resulta den renuncia di e prome ministro Jozef Cals.

BUENOS AIRES --Un welga di trahadornan den haf den henter e pais a cuminsa awe. E welga, lo ta pa un periodo indefini y a ser declara pe diferente sindicatonan.

SAIGON -- Shete ministro di Gabinete Survietnames a renuncia awe causando un crisis den gobierno di prome ministro Nguyen Cao Ky na momentonan qu falta menos di un siman pa e conferencia di Manila.

HELSINKI -- Mas di 20 barcu ta para den e bahianan di Finlandia debi na un welga qu a ser ordena pa e gremio di piscadornan di e pais en vista di un conflicto laboral.

GINEBRA -- E emperador di Etiopia, Haile Selassie a yega e ciudad aki for di Cairo pa cumpli un bishita di caracter privá.

SRINAGER (Cachemir) ----Autoridadnan a impone un toque de queda en vista di chokenan entre polis y estudiantenan aki.

LONDRES -- Un bandido a podera di 2.500 libra esterlina for di un oficina di e antiguo toren di Londres.

CARACAS -- E federacion portuario venezolano a manda un carta pa embajador japones na Caracas pidiend e pa pidi su Gobierno pa qu Japon stop su actividadnan comercial of wanta e resultadonan.

OHAKEA (Nueva Zeelandia) -- Presidente Johnson a yega Nueva Zelandia ayera tardi, siendo asina e prome hefe di Merca pa bishita e continente australiano.

WASHINGTON -- Un juez federal a expedi un mandato qu ta ordena 6120 trahador di un di e plantanan di G.E. , den welga, regresa nan puestonan inmediatamente.

RIO DE JANEIRO -- E astronautanan norteamericano Richard Gordon y Neil Armstrong a yega e ciudad aki awe, for di Brasilia, pa cumpli e di dos dia di bishita na Brasil.

SAO PAULO --- Mas o menos 15 mil juffrouw di school den welga a reuni dilanti e palacio di e gobernador estatal, den apoyo di nan demandanan pa aumento di salario.

BARCELONA --- Charlton Heston y Claudia Cardinale a gana e premio "naranja" qu ta ser duna pa presena di Barcelona pe artistanan qu tabata mas simpatico pa qu nan.

STOCKHOLM -- Un pelicula nobo a ser exhibi di nomber "Persona" qu ta continuacion di e film "Silencio" qu durante di hopi anja a ser considera ofensiva pa numeroso escenanan erotica,

ROMA -- E actriz italiana Gina Lollobrigida y su esposa, e dokter yuguslavo Milko Skofic, ta bai divorcia no obstante qu na Italia no ta existi divorcio.

MOSCU -- Segun algun persona a informa Rusia no por a logra un condenacion unanime di e "revolucion cultural" chino di parti di su compañeronan den e conferencia cumbre.

MIAMI -- Nan a hanja un time-bomb, di potencia grandi, den e parti padilanti di un barcu qu tabata bai Ecuador, pasando canal di Panama y tabata hinka den un caha di tabaco.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es conveniente que termine el trabajo que ha dejado a medias, pero esta noche podra reunirse con buenos amigos y estrechar mas la relaciones. Restaure sus energias. Eso es tambien muy importante.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Es vital que mejore su apariencia y ponga sus alrededores en mejor orden. Tomese, mantengase ocupado en su tarea.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Cerciorese de que un pariente sea cooperativo y asegure su exito que despues pueda salir a algun lugar de recreo. Use bien su talento para salir adelante. Haga una buena impresion.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) La mañana es ideal para escribir cartas y hacer llamadas telefonicas, pero la noche es mas apropiada para satisfacer a un pariente. Estudie su periodico. Obtendra ideas de esa manera.

LEO (jul. 23 a agto . 22) Haga un esfuerzo para aumentar su abundancia de una manera practica y encontrara que sus asociados se mostraran contentos de cooperar con usted. Mejore sus propiedades.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Si hace lo que mas le atrae le traera resultado. La noche es buena para solucionar problemas de propiedad. Trate de interesarse mas en lo social. Mire la forma de estar mejor financiado.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Haga preparaciones para ponerlo todo en operacion mas eficientemente en su linea de empresas. Dele ayuda a los demas. Le convienen ciertas funciones sociales. Aprovechelas !

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Llame a sus buenas amistades y haga planes para los asuntos sociales. Despues, ocupese de manipular personalmente los problemas dificiles. Tendra mas exito en el futuro.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Este es el momento de dedicarlo su tiempo y energia a una persona influyente que necesita su ayuda particular. Cerciorese de poner en orden sus asuntos de credito. Despues , salga a divertirse.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Trate de progresar en alguna empresa nueva y cerciorese de demostrar un entusiasmo verdadero por el trabajo que tiene delante. Analice atentamente a una idea buena ofrecida por un nuevo amigo.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Cerciorese primero de hacer cobros y pagar sus obligaciones. Mas tarde habran muchas oportunidades, si las sabe aprovechar Busquese a un experto que le ayude. Sea practico.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted puede llegar hoy a un acuerdo con sus socios y despues hacer su trabajo meticulosamente , sin mas tardanza. Hay muchas cosas a su favor en este buen dia. Aproveche los oportunidades rapidamente.

SI SU HIJO NACE HOY......

Sera uno de esos hombres fascinantes que sabra ganarse la vida desde temprano debido a su poder analitico y el conocimiento de los necesidades de otros.

Gina lo divorcia

ROMA -- UPI -- Nan a informa qu e actriz italiana Gina Lollobrigida y su esposa, e dokter yugoslavo Milko Skofic, di quendenan a ser bisa di ta constitui un di e matrimonionan mas feliz di e colonia cinematografica di Italia, lo mester comparece dialuna awor dilanti di tribunal, banda di Roma pa cuminsa un proceso di separacion legal. Na Italia divorcio no ta existi.

Nan a bisa qu e pareja qu na juni a anuncia nan separacion, ta habri for di otro pa nada, ni pa placa y ni pa custodia di nan yiu di nueve aña Milko. Segun e informe di e abogadonan, nan a dicidi di separa for di otro sin separa nan ganancianan y no reclama pagonan di ningun di dos banda.

E pareja qu a casa na 1949, dia qu Gina tabata un actriz cinematografica scur ainda, a mustra riba e hecho qu e separacion ta ser hasi simplemente pasobra e dosnan aki no tabata sinti e deseo pa biba huntu mas.

Cada bes e actriz y Skofic -- quende tin interesnan considerabel den un compania editora di Florence -- a desmenti qu cada un di nan lo por tin relacionnan cu otro hende.

STOCK MARKET

Addressograph	58 3/4
ACF Ind.	37
Allied Chemical	34 3/8
Allis Chalmers	21 1/4
Aluminium Co.	74
Amerade	77
Am. Can	47 3/4
Am. Foreign Power	18 7/8
Am. Metal	39
Am. M. Fdy	14
Am. Std.	14 7/8
Am. Smelting	54 1/4
Am. Tel. and Tel.	55 1/4
Am. Tobacco	34
Anaconda Copper	74 3/8
Armour	29 1/8
Atlantic Refinery	86
Atl. Castle	59
Balt Ohio	28 1/2
Bell Int.	7 5/8
Bendix Aviation	31 1/4
Bethlehem Steel	28
Blaw	26
Boeing Airplane	49 1/4
Canadian Pacific	51 5/8
Caterpillar	33 3/4
Case (J.I.)	18 1/2
Cerro de Pasco	34 1/8
Chesepeake & Ohio	62 3/4
Chrysler	34 5/8
Columbia Gas	25 1/2
Con. Ed.	34
Cons. Elec. Ind.	34 3/4
Cong. Nan	16 5/8
Continental Can	41
Continental Steel	27 3/8
Corn Products	41 3/4
Crown Zellerbach	41
Curtiss Wright	16 3/4
Det. Edis.	29 1/2
Douglas Aircraft	37 1/2
Dupont Nemours	156
Eastman Airlines	66 1/4
Eastman Kodak	119
Western Bancorp	29 1/4
Firestone	45 1/4
Ford Motor	43
General Electric	92 3/8
General Foods	69 1/2
General Motors	72
Gillette	37 1/4
Glidden Co.	19 1/4
Goodrich	62 3/4
Goodyear	57 5/8
Grace	39 3/4
Greyhound	16 7/8
Gulf Oil	59
Hud Bay M.	63 1/2
Hupp	4
IBM	325
Insp. Corp.	29 1/8
Int. Harvester	34 3/4
Int. Nickel	76 3/8
Int. Tel. and Tel.	65 3/8
Johns Manville	46 5/8
Jones and Laughlin	45 1/8
Kan. City So. Ind.	35
Kennecott Copper	35 1/4
KLM	122 1/4
Koppers	23 3/4
Kroger Co.	23 3/8
Lehman Corp.	27 5/8
Lockheed Aircr.	56 3/4
Loew's Inc.	21 1/2
Lonestar Cement	14 3/8
Mont Ward	23 1/2
Monsanto	40 1/4
Nat. Acme	39 7/8
Nat. Cash. Regist.	61 1/8
Nat. Distillers	32 1/2
National Lead	54 7/8
New York Central	61 7/8
No. Am. Aviation	45 3/4
Olin Mathieson	52 7/8
Otis Elevator	34 7/8
Pac. Gas & Elec.	32
Pan. Am. Airways	49 1/2
Paramount Pictures	76 3/8
Penn Railroad	48 1/4
Phillips	51
Public Service E.G.	34 3/8
RCA	43 7/8
Republic Steel	32 1/2
Reynolds Tobacco	37 7/8
Royal Dutch	35 5/8
Servel	5 1/8
Sinclair Oil	66 3/8
Shell Oil	62
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	29 1/4
South. Rail	40 7/8
Sperry Rand	25 3/8
Standard Oil of Cal.	62 3/4
Standard Oil of Ind.	50 5/8
Standard Oil of N.J.	68 1/8

MARACAIBO -- UPI — Dos dunamentu di luz multiple, pa ta mas correcto trillizo, a tuma lugar den estado Zulia den e ultimo 48 oranan. E corant "La Noticia" a informa den un noticia for di Casigua, qu un mucha muher di 11 aña di edad a duna luz na tres criatura, qu a muri poco despues di a nace. Den e otro dunamentu di luz multiple, na Maracaibo, un señora a duna luz na tres mucha homber qu ta den estado perfecto.

Standard Brands	31 1/8
Stone Webster	53
Studebaker	32 1/2
Swift & Co.	36 1/2
Texaco	71 1/2
Texas Gulf Sulphur	80 1/4
Texas Instruments	108 7/8
Textron Ing.	44 1/4
Timken Roller Bearing	40
Twentieth Century Fox.	31 3/8
Union Carbide & Carbon	54 7/8
Union Pacific	37 7/8
United Aircraft	67 7/8
United Airlines	49 1/2
United Fruit	31 1/4
United Gas Corp.	45 5/8
United Steel	35 5/8
United Gypsum	46
U.S. Rubber	40
U.S. Smelting	40 3/8
Warner Bros.	13 1/4
Westingh. Air Brake	31 7/8
Westingh. Electric	46
Woolworth	20 1/2
Dow Jones Index	791.87
Ark La Gas	36 1/4
Brit. Am. Oil	27
Brit. Petr.	9
Creole Petr.	31 3/4
Electron Spl.	17 7/8
Espey Mfg.	8 3/4
Giant Yell	9 1/8
Husky Oil	10 1/2
Norf. So. Ry	31 1/2
SBD. W. Air	22 1/2
Seeman Br.	4 3/4
Syntex	69 3/4
Tech. Mat.	6 3/4

Con asuntu di enfermedadnan venerico ta afecta nos isla

- Den un otro articulo qu ta aparece den e edicion aki nos lectornan por a tuma conocementu di e hecho qu e casonan di syphillis riba nos isla a aumenta considerablemente. Esaki no ta asina tantu debido na qu ta plama e enfermedad a plama sino en grande ta debido na qu awor mas cu nunca, nan ta "trace" e enfermedad aki y ta busca contacto cu tur otro persona qu por tabatin contacto sexual cu un persona qu tin syphillis. Esaki a bin resulta qu den qu muchu mas tantu hende, qu talbes ni sa na no tabata sa qu nan ta sufri di e enfermedad aki, a bin ser registra como tal.

Otro aspecto di e asuntu aki ta qu no solamente mester mira con por combati y evita propagacion di e enfermedad aki sino tambe con por mehora e control y denuncia di e casonan aki.

No obstante qu tin un ley qu ta fiha como obligatorio pa participa na e autoridadnan di salubridad competente di presentacion di casonan di enfermedad venerico, e participacionnan aki ta leeuw di ta completo.

Tabata hustamente en relacion cu e aumento rond mundu di enfermedadnan venerico qu e hefe di Higiena y Epidemiologia di departamentunan di Salubridad a dicidi di realisa un ivestigacion pa hanja un idea mas concreto con e asuntu aki ta para riba nos isla.

Na promer lugar algun cifra : Anja pasa un total di 582 homber a ser trata pa diferente enfermedadnan venerico manera Gonorrhoe (Drip), Ulcus Molle, Syphillis y Urethritis. Den e mesun anja aki, un total di 212 muher a hanja tratamentu pa e enfermedad arriba menciona pero tin un diferencia grandi den e cantidad di homber y muhernan qu tabata sufri di e mesun categoria di enfermedad venerico y e cifranan qu ta obtenible ta mustra esaki directamente.

Por ehempel nan a trata un total di 380 homber pa Gonorrhoe contra solamente 44 muher. Pa Syphillis en cambio nan a trata 156 homber contra solamente 61 muher.

Y e cifranan qu nos a caba di menciona aki riba ta trata di un investigacion qu ni tabata riba un solo anja completo y qu no a termina ainda.

Algun observacion en torno di e investigacion aki ta resulta interesante : asina e cooperacion qu autoridadnan a hanja di dokternan tabata en general bon, aunke qu tabatin miedu qu si nan coopera esaki lo influencia nan praktijk mientras qu otronan tabatin obheccion a base di qu nan huramentu etico-medico tabata stroba nan di coopera completamente.

Desconfianza di parti di e patientnan no por a ser elimina completamente no obstante qu e informacion nan a ser trata door di un solo medico y qu polis no tabatin nada di haber cu e asuntu.

Considerando caracter di e informacionnan qu e investigador a hanja, por ser calcula qu dos tercera parti di e casonan di syphillis a ser denuncia, mientras qu e total qu nos a menciona por ta dos/quinto parti di e cantidad real di casonan di Drip.

Un cos qu a resalta claramente ta e hecho qu Campo Alegre ta ofrece bon proteccion contra syphillis loke ta pleita na fabor di e medidanan higienico y anti-venerico qu nan ta emplea na Campo Alegre.

Al respecto e investigador a bin hanja algun homber, quendenan den un fase qu nan syphillis por a infecta otro hende, a bishita Campo Alegre.

Sinembargo a resulta despues qu e infeccion qu nan a pega otro hende cune, no a plama mas.

Un reservoir importante di e bacteria di syphillis a ser hanja riba homosexualnan qu a ser examina. E grupo di homosexualnan ta forma 5 te 7 porciento di nos poblacion, segun a ser determina oficialmente door di estudionan oficial.

Den un grupo di 389 militar qu ta presta servicio y qu a ser examina nan a hanja reaccionnan venerico. Dieszseis di nan tabatin enfermedadnan venerico mientras qu mitar di e cantidad aki a obtene e enfermedad via di contacto cu homosexualnan. Esaki ta nifica qu e chens qu un persona qu tin contacto cu un homosexual pa hanja enfermedad venerico ta 15 te 20 biaha mas tantu qu pa un persona qu tin contacto sexual cu personanan di otro sexo y ta pesey autoridadnan ta recomenda cualqkier persona qu tabatin un of mas contacto, cu un homosexual pa laga examina su sanger lo mas pronto posibel riba reaccionnan venerico.

Tambe a resulta qu muchu poco hende muher na estado ta ser examina pa mira si nan tin enfermedadnan venerico y esaki a resulta den entre otro cu cincu mucha a nace y muri despues. Ta pesey ta util pa hala atencion di e personanan responsabel pa dedica mas atencion na e aspecto aki ora examina muhernan na estado.

Un cos obvio tabata e hecho qu e falta di conocimiento entre hubentud, riba su mes ta un peliger real pa salubridad di hubentud y pa remedia e situacion aki parcialmente ser organisa cursonan di instruccion e informacion.

E conclusion qu nos lectornan por saca for di e cifranan qu nos a caba di publica den e comentario aki por ta doble: na promer lugar nan por pensa qu inmoralidad riba nos isla a aumenta en gran escala y na di dos lugar qu enfermedadnan venerico por bin bira un epidemia.

Pa tranquilisa nos lectornan nos por declara categoricamente qu tur e dos conclusionnan aki ta erroneo comoquiera qu na promer lugar ta solamente awor a bira asina qu ta papia y scirbi abiertamente riba e topiconan aki, resultando esaki den publicacion di cifranan oficial y e posibilidad di un epidemia ta un cos completamente absurdo.

Simplemente ta trata aki di señala y remedia, pasobra de lo contrario lo tabata peor, esta si tabata serra wowo y laga e malu come bai numa.

Ta pesei informacion, tur clase di informacion, basta e ta positivo, lo contribui na educa nos pueblo y lanta e nivel di salubridad general.

Rusia no por a condena 'Revolucion Cultural'

MOSCU -- UPI -- Union Sovietica no por a logra un condenacion unanime di e - revolucion cultural- chino di parti di su aliadonan segun personanan bon na altura a informa.

E informantenan a bisa qu Union Sovietica a desisti di insisti den un declaracion unanime den e reunion cumbre di nuebe pais comunista, ora qu Rumania a nenga na bandona su actitud neutralista den e disputa ideologica entre Rusia y China Comunista.

Oposicion di Rumania, segun nan a informa, a ser expresa pe lider di Partido Comunista di e pais ey, Nicolae Ceausescu.

En bes di esaki, e dirigentenan politico y militar di e paisnan alinea cu Union Sovietica a dicidi na discuti e forma pa e sumunistra di ayuda na Vietnam del Norte. E comunicado final qu a ser expedi den e reunion ta subraya e necesidad di unidad den comunismo en relacion cu e guerra di Vietnam, sin hasi ningun mencion di China Comunista.

JOHNSON A YEGA NUEVA ZELANDIA

OHAKEA (Nueva Zelandia) -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson, a yega Nueva Zelandia pa bishita e continente australiano.

E avion presidencial a baha sin novedad, ne base di forsa aerea neozelandes qu ta keda na Ohakea, na mas o menos 145 kilometer noord di Wellington. E avion prome di a yega e ciudad aki a lanta vuelo for di e isla Pago Pago, na Samoa Americano, na unda Johnson tabata objeto di un recepcion grandi pa parti di e indjanan polinesio.

Presidente Johnson y su esposa a ser ricibi na aeropuerto di Ohakea pa prome ministro di Nueva Zelandia Keith Holyoake. Despues e dosnan aki a subi un avion mas chiki pa e viaje pa Wellington, na unda lo tabatin e recepcion, oficial pa e hefe di estado norteamericano.

Peticion pa Japon stop comercio cu Cuba

CARACAS -- UPI -- E federacion di haf di Venezuela a manda un carta awe pe embajador japones na Caracas pidiendo pa pidi su Gobierno pa stop su actividadnan comercial cu Cuba.

E peticion a presenta a raiz di e seminario di comercio japones-latinoamericano qu ta ser tene na Tokio cu participacion di Argentina, Brasil, Colombia, Mexico y Peru.

E mensaje en parti a bisa: "Si e comercio inexplicable ey continua, anto nos ta haña nos mes forsa pa intensifica e boicot portuario contra cualkier barcu di bandera japones qu dren ta hafnan venezolano".

Ultimamente a ser dicidi qu e trahadornan den haf lo boicotea tur barcunan japones qu a trafica cu Cuba Comunista.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo

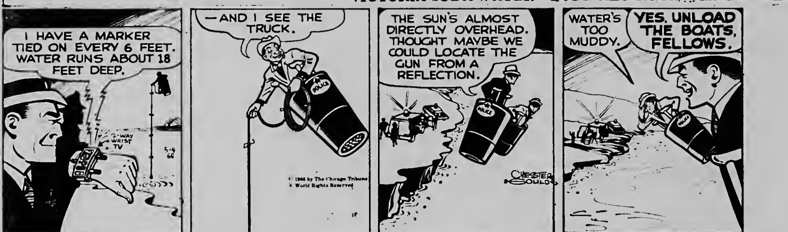
MAXWELL HOUSE KOFFIE



Derechos Reservados.

DICK TRACY presenta pa cortesia di : VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



Derechos Reservados.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica Lucas Tel 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 "Mary Poppins Al
Rialto: 8.00 uur "Follow tha man" 14 j.
Principal: 8.00 uur "Children of the damned 18 j & "Your cheating heart" 18 j.
Aurora: 8.00 uur "The famil jewels" All.
Savaneta: "The money trap" 18

Pelicula nobo d Ingmar Bergman

STOCKHOLM -- UPI -- Un pelicula nobo di e discutido director Ingmar Bergman a ser exhibi ayera nochi na Stockholm. T trata aki di e pelicula "Persona" qu ta continuacion di e film "Silencio", qu poco aña pasa a se considera ofensiva pa numeros escenanan erotica.

"Persona", den cual tabat actual estrellasnan scandinavo rubia Bibbi Anderson, di Sueci y Liv Ullman, di Noruega, ta re lata e falta di contacto entre per sonan, mientras qu "Silencio ta refleja e dificultadnan qu henc tin pa comunica su mes cu Dio

Den e prologo, Bergman, ta b sa qu e pelicula mester ser con sidera como un confesion perso nal "di e entusiasmo di e art ta pe obra creativo y pedida gradual di e entusiasmo ey pa un publico qu ta mira pelicula nan di un mundu qu a laga expresa loke ta ser pensa of l ke ta ser gusta".

Ta e prome pelicula di Berg man for di despues qu ela ba dona e puesto como director di teatro real dramatico reciente mente.

E HERENCIA

Ana a keda para. Ela larga e theebladjie sosega riba su heup pe habri porta di e sala. E sabi cu tante Milie tabata cabisha y e no kier a lantele promer cu mesa tabata poni. Pa custumber e miembronan di e famia aki no sa bebe thee hunto, pasobra toer tabatin nan cos di hasi,

Ana no sabi na unda mes nan tabata. Al fin e famia Berg no ta custumbra na toemele na confianza. Den e dieznuebe anja cu e tabata sirbi e famia aki nan a considerele semper como un mueble, como un cos cu ta pertenece ne cas pero nada mas.

Awe tabata manera un dia di fiesta, asina tante Milie a bisele. E, Ana ta hasi binti anja awe y segun tante Milie awor e no ta un mucha mas, e no ta un teenager mas. E otro miembronan di cas no tabata mucho contento cu e the-dansant cu tante Milie kier a hasi pa Ana.

Gerrit a bisa: "Mama a mi ta kere cu Ana lo no gusta e fiesta ey. Mejor bo hasi un comemento cu champagne of un bebemento, pero un the-dansant ta for di moda."

"Mi gusta the-dansant," senjora Berg a bisa mientras cu e tabata drecha su peluca, y esey ta basta."

Ana a hari ora cu nan a bisele cu e ta bay hasi anja. Diesnuebe anja cerca famia Berg pero nunca nan a consultele den nada. Den casonan cu tabata personal, cos nan di su mes persona, semper a worde dicidi door di famia Berg. Nan tabata bon pe si. Tabata mashar bon di Henk y Milie Berg pa accepta Ana den nan cas for di tempo cu e tabatin un anja.

Ana Maria Lans tabata e jioe mujer di e mejor amiga di Milie Berg. Helena a larga su amiga Milie educa su jioe. E tabata actris y asina leeuw cu Ana sabi e tabata na tournee. E ultimo biaha cu Helena a scirbi e tabata na Australia. Un lugar basta leeuw, asina cu e contacto tabata minimo. Pa Ana e figura di su mama tabata un cos vago. E no sabi si e tabata biba ainda of ela muri. Cu toer esaki nunca e famia Berg a kiek cu nan a hanja un boca extra pa cria, pasobra e mucha tabata hopi util pa nan.

Ana a habri e porta poco poco y a waak paden. Tante Milie nunca tabata gusta pa nan wetele ora cu e ta droemi. Nan por a weta su boca habri of su plancha di djente por a cay. Pero awe como tabata dia di fiesta e tabata sinta recht den su stoel y tabata brei algu. Tante Berg semper a bisa cu bo no mester larga un minuut bay voorbij sin probechele. Semper bo mester ta activo. E no gusta sinta pornada.

Casi toer caminda den e cas aki bo por a weta producto di man di tante Milie, e tabata brei, haak y cose hopi y den camber, den corredor, den sala, toer caminda tabata pronk su productonan.

"Wel, Ana, mi doeshi."Su stem tabata fuerte y firme. E tambe a hanja les di comedia, maske cu awor e no kier a pensa mas riba e tempo ey.

Nunca ela actua, sino cu dos rol chiquito sin significacion. Stranjo ta cu awor cu e no ta actua mas den teatro, e tabata actua na cas.

"Pone e blaadjie riba mesa. Pero senjora Aminta mes por a trecele, awe, ba hasi anja."

"No ta nada tante Milie. Senjora Aminta ta ocupa cu otro cos. E ta drechando e mansa pa pastechi pa awe nochi.

"Aya jay." Ta un trobbel cu e crianan aki. Tin biaha mehor bo tin un cria pa anochi sol y no tres pa dia. Pero Nany ta birando bieeuw y e tin reumatiek.

"Mi ta hanja e impresion cu e ta birando hopi bieew."

Ana a pone e schaal riba mesa y a drecha e bolonan cu tabata ariba. Awe mainta mi tabata cerca dje e ta hopi atras ainda. Ma hasi poco respondi pe, pasobra e mes no por sali."

Senjora Berg a sacudi cabes pero no a bisa nada. Despues di algun minuut ela bisa Ana: Sinta mi tin algo di papia cu bo."

Ana a cay sinta riba punta di e stoel y a bisa: "Si tante Milie."

"Mi jioe stima, ba hasi awe binti anja y mi ta kere cu ta bira tempo pa busca un bon homber pa bo."

Ana a bira corra." Pero tante awendia e cosnan ey no ta worde dicidi mas door di ni tata, ni mama, ni voogd, ni ningun hende pero abo mes. Loke tante ta papia ta cos di tempo bieeuw.

"Por ta possible." Tante a contesta y no a hisa su cara for su panja cu e tabata brei.

"Pero toch e sistema ta bon y mi ta kere cu mi ta sigi cu e sistema. Si ma busca un bon homber pa mi jioe Claire anto lo e no a casa cu Roland de Vries. E ora nos lo no a hanja nan cada bes ta bini aki pa busca placa. Roland nunca a gana su pan di cada dia, y nunca lo jega asina leeuw tampoco, manera mi ta weta. Con un jioe di mi por hinka den su cabes pa casa cu un homber manera Roland mi no ta compronde."

"Pero nan stima otro."

"Cos di kens. Claire ta un mucha cu a larga un homber cu un bunita kuif y un bunita paar di djente cumpra su curazon."

E cos aki tabata duel Anna p sobra semper ela stima Clai cu tabata e mas chiquito di c E casa di Clair tambe tabata m sha simpatico y Ana tabata si cu semper nan tabatin mester cents. Roland tabatin hopi i ciativo y a cuminsa cu hopi goshi chiquito pero semper motibo di placa a fracasa.

Hopi iniciativo en berdad pe ningun sentido di negoshi, e tabata sabi con hasi negoshi, sobra asina cu cents cumins drenta, toer dos kier a hasi cos.

Nan no tabata sabi kiko ta ni ca traha pa gana cents y tra pa hobby.

"Pero mi no kier a papia ov di Claire pero di abo." Ta a bisa.

"Y pa ta mas cla mi kier a pia di abo cu Gerrit."

"Gerrit?"

Ana su wowo a bira gra

"Si Gerrit ta un bon mu homber. Lo e jega leeuw casa cu un bon mujer. E gal nan cu ta bula rond di dje a aki no ta nada pe. Nan lo g mas cu e ta gana y lo ta un dra den su camina. Y un m cu cabes por hasi toer co Gerrit. Cu un mujer manera Gerrit lo tin un bon porve

(E ta si

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 21 di October 1966 | No. 7987

DICTADURA MILITAR A SER DECRETA NA BRASIL

20 DI OCTOBER

RIO DE JANEIRO --UPI -- Awe gobierno Brasileño a impone un dictadura militar absoluto den e pais , te dia 22 di november proximo, ora cu presidente Humberto Castello Branco, quende ta ser apoya pa ehercito, a ordena clausura di congreso y a duna su mes autoridad pa goberna su decreto.

E medida a ser ordena en vista di e crisis politica grave qu e gobierno revolucionario di Branco a bini ta enfrenta despues di 30 luna di gobierno militar.

E presidente a fundamenta e medida riba su deseo garantisa pa tene eleccionnan den e pais dia 15 di november, o sea un siman promer qu lo ta permiti pa congreso reuni di nobo.

E decreto ta stipula qu mientras e Receso ta durando, presidente di e pais autorisa pa goberna ta decreto.

Tambe e documento ta acusa e movimiento Democratico di Brasil qu ta den oposicion, di ta forma pa un grupo di elementonan anti-revolucionario qu ta organisando nan mes pa stroba e proximo eleccion di 15 di november.

Ayera merdia , nan a kibra e comunicacionnan cu Brasilia, capital federal di e pais. Departamento nacional di Correo y Telegraaf di Rio de Janeiro a anuncia qu Belo Horizonte y Goiania, qu ta comparti e liña qu ta comunica cu Brasilia, tambe a keda aisla.

Esaki ta indica qu e comunicacionnan a ser corta na e ciudad aki caminda presidente Castello Branco ta y no na Brasilia, caminda Congreso ta.

Promer qu e liñanan a ser kibra presidente di Congreso Cardoso, a rechaza un ultimatum di presidente Branco. E dirigente di Congreso a nenga di retira su declaracion di qu e cuerpo legislativo aki tin derecho na confirma of anula e decretonan presidencial a concecuencia di cual algun mandatonan di legisladornan den oposicion a ser anula.

Hefe di e grupo gubernamental den Parlamento, Raimundo Padilha, ayera nochi a bula cu avion bai Rio de Janeiro cu e contesta di Cardoso pa presidente di e pais. Pa e viahe aki, Padilha a utilisa e avion jet propio di presidente Castello Branco, quende aparentemente a dicidi di tuma medida despues di e yegada di Padilha.

Promer qu esey Padilha a bai Brasilia pa actua na nomber di Branco pa yega na un acuerdo cu Cardoso. Despues qu nan a anuncia qu Branco lo goberna sin Congreso, Cardoso a anuncia qu esaki no ta cambia e posicion



Ayera tardi a ser descubri cu for di un W.C. patras di e cas aki den Rodgerstraat na San Nicolas, tabata sali un sorto di gas. Un investigacion haci pa e departamento di seguridad di gobierno y recherche a trece na claridad cu tabata trata aki di un gas peligroso y cual ta masha explosivo. Debi na e peligro existente, e habitantenan di e cas aki mester a bandona e cas aki y busca un otro caminda pa keda. Tambe un parti di e caya a ser sera pa trafico y hende na pida te cu awe. En relacion cu esaki, e nightclub "Lido", cual ta keda pabau di e cas en cuestion, tambe a ser avisa pa no habri ayera nochi.

Como cu Lago ta keda hopi pega di e lugar aki, ta probablemente cu un of otro gas for di un di e tubonan a bai den e tubo di e W.C. y asina e causa e salimento di gas aki. Ayera merdia nan a cuminza cu chika e W.C. pa saca e gas. E chikamento por a ser haci solamente pa un parti, como cu e W.C. ta conecta cu lamar y awa di lamar tambe a drenta den e tubo. Awe mainta nan a continua cu chikamento di e W.C., despues di cual e W.C. lo worde gedempel. Te ora cu e demplemento termina, anto e caya lo ser habri atrobe pa trafico y e habitantenan tambe lo por regresa den e cas. E foto ta mustra e cas y su dilanti e autoridadnan cu tabata encarga cu e investigacion. Na robez por mira un polis ta tene warda pa evita cu publico lo yega cerca di e cas.

Proclamacion di siman di Credit Union na Antillas

WILLEMSTAD, — Comoquiera qu awe, 20 di Oktober, ta Dia di Credit Union na Antillas Neerlandes, minister di Asuntunan Social y Economico, senjor Ciro Kroon a firma un proclamacion qu ta fiha e dia djawe como tal. Texto di e comunicado ta lo siguiente :

Ministro di Asuntunan Social y Economico y Salubridad Publico.

E movecion di credit Union awor ta den su segundo siglo di servicio; Miembronan di credit union rond mundu lo celebra dia internacional di credit union riba dia 20 di oktober 1966.

Credit Unionnan ta provee un medida invaluable pa sinja hende nan spaar huntu y yuda otro cubri nan necesidad di credit sin hopi gastu ;

Credit Union a proba di ta un sistema efectivo pa combati usura y otro abusonan di credito y pa curasha parsimonia ;

Credit Unionnan no solamente ta promove seguridad economico di su miembronan pero tambe ta reforma democracia, stimula responsabilidad individual y practico di verdadero hermandad y di tal manera ta beneficia henter nos comunidad ;

Considerando cu ,

Antillas Neerlandes tin 63 credit union, cu un total di 12.000 miembro, representando un cantidad grandi di e poblacion di 130.000;

Ta proclama Diahuebs, dia 20 di oktober 1966 como Dia di Credit Union pa ser observa den Antillas Neerlandes y ta pidi henter poblacion di duna debida reconocimiento pa tur e beneficionan cu credit union a trece pa nos.

Camara di Comercio ta ricibi agentenan

ORANJESTAD - A jega Aruba diarazon anochi un grupo di 20 "Travel agents" for di Merca, gracias na e cooperacion entre K.L.M, cual compania a transporta e agentenan, y Aruba Caribbean Hotel, cual hotel lo duna hospedaje na e personanan aki.

Awe merdia diezdos'or y mei, e Camara di Comercio di Aruba lo ofrece un lunch na e grupo aki y algun invitado den Strand Hotel.

Aruba Lions Club

ORANJESTAD - Durante un reunion cu el a tene diarazon anochi den Hotel Strand, Aruba Lions Club a dicidi pa dedica tur atencion na Naciones Unidas.

En relacion cu esaki, e presidente di e comision di Naciones Unidas, sr Alfonso Mirep, a tene un discurso tocante e trabau di Naciones Unidas en general y e trabau di e "Kinderfonds UNICEF, en particular.

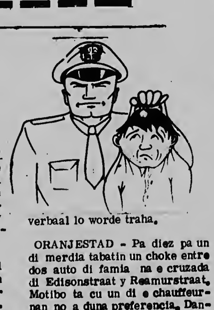
Despues di e reunion, e miembronan di Lions Club a cumpra e kaarchinan di UNICEF cu tabata disponibel.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 14 november 1966 om 11.00 uur v.m. Openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor levering van 2.500 zakken Portlandcement, conform leveringsbestek no. 11, 1966.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar ad fl. 1.--.

POLIS TA INFORMA



SAN NICOLAS - Na recherche di San Nicolas un dama a duna keho contra un homber y un muher pa motibo cu nan a maltrate. E tabatin un lip hincha y algun sla ariba su curpa. Procesverbaal lo worde traha.

Dos dama a bin duna keho di ofensa na recherche. Un di nan a bin duna keho contra un homber y e otro contra un muher. Den e caso aki tambe procesverbaal lo worde traha.

ORANJESTAD - Pa diez pa un di merdia tabatin un choke entre dos auto di famia na e cruzada di Edisonstraat y Reamurstraat. Motibo ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material tabata fls 300.--

Un di e chauffeurnan lo hanja un proces-verbaal extra pa motibo cu e tabata corre auto mientras cu polis a kita su rijbewijs.

Diarazon polis a parti 15 procesverbaal, a interveni tres biaha y a duna 7 assistencia.

Anciana a cumpli 125 anja.

BARQUSIMETO - Diamars dia 18 di oktober a cumpli 125 anja e muher mas bieu di Carora y tal vez di Venezuela, Dominga Pereira, residencia den e Barrio Pueblo Nuevo.
Su energianan cu el a conserva pa hopi anja a faye na ora di paga e belanan di e bolo y e anciana a desmaya. Pero el a recupera pronto y a continua e celebracion di su cumpleaños den cual a participa e bisinjanan di e barrio.

HERSENGYMNASTIEK ESCOLAR

ORANJESTAD - Diarazon anochi e comienzo di e di dos rond di hersengymnastiek a tuma lugar. Den e prome partido di e di dos rond a enfrenta otro John Wesley College y Abraham de Veer school, tur dos di San Nicolas. Den e prome parti di preguntanan individual John Wesley College tabata ariba cu 10-5. Despues di intermedio e di dos parti a continua y John Wesley College atrobe a obtene mas punto cu Abraham de Veer school esta 13-11. Cu e puntacionnan di prome y di dos rond John Wesley College a hanja 23 y Abraham de Veer school 16 punto.

E persona misterioso pa e anochi tabata gezaghebber O. Henriquez y a worde hanja pa John Wesley College di manera cu nan a obtene un punto mas mientras cu Abraham de Veer school no por a hanje den cinco minuut. Asina ta cu John Wesley College a vence Abraham de Veer school cu score di 24 pa 16.

Diarazon awor e torneo lo continua cu e partido entre La Salle College di Oranjestad y Pieter Boer school di San Nicolas.



"TALK OF THE TOWN"

I. COHEN/MANAGER

Querido portador di un credit-card, e piscina ta liber pa bo uso y den horanan di anochi bo por tuma un banjo refrescante y no lubida cu nos ta entrega "Southern fried chicken" cu "French fried" y "Cole slaw" pa 2 dollar mericano pa persona. Y bo por come cuanto cu bo kier y na fin di luna bo ta haya ainda 10 por ciento di rebaha pa pago cash. Un diadomingo na Strand ta masha alegre. "Bad palm terrace" cu Bar-B-Q, pan cu manteca of spaghetti cu balchi pa 1,85 dollar mericano.

Paden bo por hunga carta, ajedrez of dam y nos lo ta contento si un bridge club kier hasi uso di nos facilidadnan confortabel.

E "cocktail-parties" riba diasabra anochi entre 8 y 9'or ta masha agradabel y ta mi intencion pa sigi algun tempo mas cu nan. Boso ta comprende, tur cos ta mi cuenta y nos huespednan tambe ta invita y lo boso keda sorprendi cuanto amigonan interesante boso lo sinja conoce for di tur parti di mundo.

Diasabra anochi lo tin lobster sabroso y fresco y "beef fondue" y pa 10'or "Aruba Sextet" e banda mas harmonico riba Aruba.

Awe nochi "Jam Session", entrada gratis pa tur hende. Trece bo instrument of bo voz y "drinks" pa e musiconan ta gratis naturalmente. Nos tin 2 piano, acordeon, drum set y hopi otro drum instrument cu boso por usa. Bo por duna bo nomber pa lesnan di landamento y cu mucho gusto nos lo duna informacionnan.

Cacho di rasa a desparece

ORANJESTAD - Un cacho di e rasa "Colli" a desaparece ya ta algun dia caba for di su cas den Chilistraat 6, na Oranjestad.

E cacho aki su color ta bruin cla cu un strepi blanco bau di su garganta. E ta parce e famoso cacho "Lassie" di television masha hopi. E donjo di e cacho aki tin un recompensa pa e persona cu trece e cacho aki bek na e cas menciona aki riba. Esnan cu por sa algo di e cacho aki, por yama telefonnan 2578 of 1904.

ACTIVIDADNAN ARUBA LIONSCLUB

Durante e reunion, e presidente di Lions Club di Aruba, sr. Everett Beaujon, a haci mencion di dos comision nobo di e club. Ta trata aki di un comision interinsular, bau presidencia di Kees de Jongh y e miembronan Joe d'Aguiar y Rik Samuels. E comision aki a ser lamta en relacion cu e proposicion pa reuni e miembronan di e tres Lions Clubnan di Antillas un bez pa anja.

Ademas sr. Beaujon a haci mencion di un comision di programma, cual ya ta haciendo e preparacionnan necesario pa tenemento di e segundo "zone-meeting" cual lo tuma lugar dia 28 di november proximo na Aruba.



Diarazon sr. Eduard George Won A Soy a cumpli 25 anja den servicio di Postkantoor na Aruba. Actualmente sr Wong A Soy ta trahando como hoofdcommies na e hulppostkantoor na San Nicolas. Durante un homenaje na ocasion di e hecho alegre aki, diarazon atardi 5'or, e director di postkantoor na Aruba, sr J.C. Quast, a dirigi palabra na e hubilario y a gradici'e pa e bon trabau cu el a emprende durante e 25 anjanan cu ta tras di lomba. Tambe sr. Milo Croes, presidente di e "Vereniging voor Arubaanse Posterijen" (VAP) a dirigi palabra na e hubilario. Naturalmente, e regalonan necesario pa sr. Wong A Soy no a keda atras. Riba e foto nos por mira e hubilario, na robez, den un ameno combersacion cu e director sr. Quast.

PAGINA DEPORTIVA











PRESENTA

PA:



STA ROSA TA ENCABESA CAMPEONATO ANTIYANO

(Di nos redactor deportivo)

Di e asociacion di umpires y scorers di Aruba nos a hanja e cifranan di e campeonato antiyano di baseball. E cifranan ta inclui e weganan hunga den e ultimo weekend. Den loke ta posicion di e equiponan e novena di Sta. Rosa ta marchando na cabes hibando un ventaha den porcentahe ariba e equipo di Firestone. E porcentahe cu Sta. Rosa tin logra cu su seis triunfonan den shete wega hunga ta di 852 mientras cu Firestone tin un porcentahe di .777 producto di shete triunfo den nuebe wega hunga. E equiponan di Aruba Esso y Heinekens tin respectivamente porcentahe di .284 y .111. E tigernan tin dos triunfo den shete compromiso y e cerveceronan tin un solo victoria den nuebe salida.

Den e departamento di cifranan individual e hungador di Aruba cu mas ta destacando ta Simeon Bryan di Heinekens, ganador di edistinciondi e hungador mas valioso di e ultimo campeonato local. Bryan ta na cabes den e departamento di bateo individual cu .455 di average.

Hunto cu tres hungador di Corsow, e cervecero Bryan ta na cabes di departamento di carrera anota. Ademas e ta figura den e robadonan di base cu mas di uno ariba nan nomber.

Di nuebe di e batidornan cu tin average di .300 of mas cuater ta di Aruba. Esakinan ta Simoen Brya n, Rufus Arrindell di Esso, Antonio Gibbs di Heinekens y Andres Jones di Esso. Di e dies mihor batidornan te ainda Philip Freedom ta e number dies cu average di .286.

E cifranan compila te ainda ta lo siguiente:

Posicion di clubnan.

Club Sta Rosa, 6 gana, 1 perdi atras --, Firestone 7, 2, --, Esso 2, 5, 4, Heinekens 1, 8, 6.

Bateo individual

Simeon Bryan (H)	.455
Josef Martina (SR)	.407
Rufus Arrindell (E)	.400
Eddy Daou (SR)	.387
Antonio Gibbs (H)	.360
Marcel Brigitha (F)	.355
Aldrich Victoria (F)	.342
Andres Jones (E)	.304
Willy Pieters (F)	.300
Phillip Freedom (H)	.286.

Mas carrera anota

Simeon Bryan (H)	10
Robert Wilsoe (F)	10
Aldrich Victoria (F)	10
Willy Pieters	10
Hesus Halabi (SR)	6
Andres Jones (E)	5

Carrera empuha

Aldrich Victoria (F)	11
Willy Pieters (F)	9
W. Spanner (F)	6
Victor Elhage (SR)	5

Mas base roba

Harold Koeiman (F)	6
Stanley Ellis (H)	3
Gelmo Richardson (E)	2
Simeon Bryan (H)	2

Mas homerun conecta

Willy Pieters (F)	3
Aldrich Victoria (F)	2
Sam Jacobs (SR)	1

Pitcheo individual

Pitcher	Gana	Perdi
Pachin Cornelia (F)	3	0
Elio Anastacia (F)	3	0
Marvin Foe (SR)	2	0
Emiliano Jansen (E)	1	0
Joe Peters (SR)	1	0
Sam Jacobs (SR)	3	1

Tanto na Aruba como na Corsow e weganan cu respectivamente mester a worde hunga diarazon y diamars anochi entre e equiponan local, a keda suspendi debi na mal condicion di tereno.

Tambe e weganan pa e weekend aki ta suspendi. Na Aruba e tereno di Lago Sport Park no por worde usa, mientras cu e directiva di NABAFE no ta desea di tene-wega diasabra, esta majan anochi, pa asina coopera cu directiva di Aruba Voetbal Bond cu tin majan anochi den Wilhelminastadion e importante wega entre Dakota y Bubali.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Otros estan de un humor receptivo y esta es una buena oportunidad para exponer sus ideas. Usted podra avanzar mucho en su carrera. Demuestre astucia en sus tratos con sus asociados.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Si compra primero alguna cosa atractiva pero practica para su hogar, encontrara que un pariente le dara el apoyo que desea para algun plan grande. Busque utensilios que aumenten su eficiencia.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Hay muchos que desean el placer de su compañia y debe mostrarse simpatico y hacerlos felices. Usted tiene un talento excelente. Haga uso de el para ganarse fama y prestigio y tambien para aumentar sus ingresos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Busque la manera de ganarse la buena voluntad de aquellos que significan mucho para usted ya sea en los negocios o en su vida personal. Su progreso vendra mas pronto de lo que se imagina.

LEO (jul. 23 a a gto. 22) Muestrese magnetico y dinamico al hacer lo que su superior espera de usted y aumentara sus ganancias y prestigio. Usted esta pensando muy claramente y lograra resultados muy satisfactorios.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) En vez de preocuparse por cada centavito, obtenga el consejo de un experto y comience a hacer dinero verdadero. Use su habilidad inteligentemente. Busque al asociado apropiado. Sea practico.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si esta a tono con los planetas, se levantara sintiendose como un rey y podra llevar a cabo lo que tenga que hacer de la manera mas activa posible. Ocupese primeramente de sus propios asuntos.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Impresione a otros favorablemente enfrentando cualquier problema que tenga de una manera razonable en vez de irritarse y enojarse. Demuestre gentileza hacia otros. Eso pagara grandes dividendos mas tarde.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Un buen amigo tiene algunas ideas maravillosas sobre como lograr sus anhelos, los cuales son muy importantes ahora para usted. Pongase a trabajar en ellos rapidamente. Vaya esta noche a alguna funcion social.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Hacer ver su punto de vista a un superior que lo aprecia sera bastante facil, si expone sus ideas con claridad y cortesia. Cualquier cosa que haga por ayudar a otros le traera buen exito.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Usted es una persona muy justa, y si combina eso con la bondad podra hacer muchas cosas extraordinarias. Otros tambien le ayudaran mas. Este alerta a las ideas excelentes que pueden ofrecerle.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Un dia ideal para brindarle su corazon a uno de sus parientes ancianos y aliviarse de ciertos asuntos. Eso podra traeler un gran consuelo y ayudarlo a hacer su futuro mas fructifero.

RAUL CASTILLO DEN POPULAR PROGRAMA 'BALA BALA SHOW'

WILLEMSTAD,-- For di diamars anochi a yega Corsouw cu e ultimo avion for di Aruba, e guitarrista y cantante arubano Raul Castillo, pa hasi presentacion aki na Corsouw den e popular programa di television pa e adolescentenan, "The Bala Bala Show."

Raul Castillo no ta un artista desconoci aki na Corsouw comoquiera qu ela hasi presentacionnan den diferente ocasion aki. Sinembargo no ta hopi sa ki clase di artista e ta ey e talento qu e ta posee den ramo di musica.

For di cincu anja di edad Raul Castillo a cuminsa sinja toca guitarra serca un instructor di un universidad di musica na Merca durante vacacion ne pais ey. Di regreso na Corsouw ela sigi orienta su mes cu e tempunan ey famoso guapango, boleros, calypso etc. pero tambe tabata sinti hopi pa musica clasica. Awor aki e ta tocando y cantando beatmusic pero ta prefera jazz-clasic.

Qu Raul (Pappy) Castillo ta un hoben inteligente, quende ne momentonan aki tin 21 anja di edad, a keda proba den qu na 1957 ela bai Hulanda pa aya caba M.U.LO. Una vez qu e tabatin esaki den su sacu ela sigi pa H.B.S. cual ela termina cu exito tambe. Raul e ora ey a dicidi na cuminsa sigi e estudio di dokter, pero musica tabata dominele asina tantu qu ela dicidi na drenta showbusiness, no obstante di qu su mayornan no tabata desea esaki. Pero Pappy ta insisti pa convirti su mes den un artista grandi.

Durante su estudionan na Hulanda ela integra diferente bands Durante e contest na Blarcum ela gana e copa qu tabatin disponibel, celebrando e anualmente tenf Biezemfeest, y inmediatamente a hanja oferta pa toca na television Hulandes. Esaki ta un paso grandi comoquiera qu no ta con qu ta bo por drenta e circulo di television na Hulanda.

Pero pa motibu di viaje ela dicidi na cancela su presentacion.

Seguidamente ela sigi toca cu THE GOLDEN JAGUARS, un agrupacion di hobennan Indones bibando na Hulanda pero qu ta duna presentacionnan durante anja aden anja afo na Alemania.

Pappy ademas a actua den Rob de Nijs show un numero krontjong, qu ta unu di estilo indones.

Aparentemente. Senjor Rob tabatin mester di un hende qu ta toca e numero aki acompanja un cantante y a hanja Pappy.

Tambe Raul Castillo a asisti ne Song Festival di San Remo como guest star, den compania di The Jaguars, compañando e cantante femenina di 12 anja di edad Joyce Schulzer.

Ademas di esey e artista arubano a actua na Belgica, Francia Republica Dominicana, Haiti.

Anja pasa Raul Castillo a ser contrata pa Los Impala, qu ta ser considera e miho band teenager na Venezuela pero te na ultimo momento, y pa ta mas exacto, un dia prome qu ela biaha pa Venezuela, Los impala a manda cancela tur cos sin a duna un splicacion.

Raul Castillo lo actua como artista exclusivo di Bala Bala Show na canal 8 diasabra di 4-5. Dialuna ela biaha pa Venezuela na unda ela trata na hanja un que otro contract.



RAUL CASTILLO

Stock Market

Addressograph	58	Lehman Corp.	27 1/4
ACF Ind.	37	Lockheed Aircr.	57 5/8
Allied Chemical	34 1/8	Loew's Inc.	--
Allis Chalmers	21	Lonestar Cement	14 1/2
Aluminium Co.	73 1/4	Mont Ward	24
Amerade	75	Monsanto	39
Am. Can	47 1/4	Nat. Acme	39 1/2
Am. Foreign Power	18 3/4	Nat. Cash. Regist.	61 3/8
Am. Metal	39 1/2	Nat. Distillers	32 3/4
Am. M. Fdy	14	National Lead	55
Am. Std.	14 5/8	New York Central	58 1/4
Am. Smelting	54 1/2	No. Am. Aviation	44 3/4
Am. Tel. and Tel.	55 1/8	Olin Mathieson	52 1/2
Am. Tobacco	33 3/8	Otis Elevator	34 3/4
Anaconda Copper	73 1/2	Pac. Gas & Elec.	32 1/8
Armour	29 1/8	Pan. Am. Airways	47 1/4
Atlantic Refinery	85 7/8	Paramount Pictures	75 1/4
Atl. Castle	59	Penn Railroad	45 5/8
Balt Ohio	30 5/8	Phillips	50 1/8
Bell Int.	7 5/8	Public Service E.G.	34 3/8
Bendix Aviation	28	RCA	43 7/8
Bethelehem Steel	28	Republic Steel	34 3/4
Blaw	25 3/8	Reynolds Tobacco	37 5/8
Boeing Airplane	46 7/8	Royal Dutch	35 3/4
Canadian Pacific	51 5/8	Servel	5 3/8
Caterpillar	33 5/8	Sinclair Oil	65
Case (J.I.)	19 1/8	Shell Oil	62 3/8
Cerro de Pasco	34 1/2	Socony Mobil Oil	--
Chesepeake & Ohio	62 1/4	South. Co.	29 3/8
Chrysler	34	South. Rail	41 3/8
Columbia Gas	25 3/4	Sperry Rand	24 1/4
Con. Ed.	34 1/8	Standard Oil of Cal.	61 1/8
Cons. Elec. Ind.	34 1/2	Standard Oil of Ind.	50 1/2
Cong. Nan	16 5/8	Standard Oil of N.J.	66 5/8
Continental Can	40 3/8	Standard Brands	31 1/4
Continental Steel	27 3/8	Stone Webster	53 3/4
Corn Products	41	Studebaker	32 1/4
Crown Zellerbach	41 1/2	Swift & Co.	37
Curtiss Wright	16 1/4	Texaco	69 3/4
Det. Edis.	29 1/2	Texas Gulf Sulphur	77 3/4
Douglas Aircraft	34 7/8	Texas Instruments	108 3/4
Dupont Nemours	150 1/4	Textron Ing.	44 3/8
Eastman Airlines	65 3/4	Timken Roller Bearing	39 3/8
Eastman Kodak	118	Twentieth Century Fox	31 1/4
Western Bancorp	29 3/8	Union Carbide & Carb.	52 3/4
Firestone	44 7/8	Union Pacific	36 1/2
Ford Motor	42	United Aircraft	67 3/8
General Electric	93	United Airlines	48 1/8
General Foods	70 7/8	United Fruit	31 1/4
General Motors	71 5/8	United Gas Corp.	44 1/2
Gillette	36 3/4	United Steel	35 7/8
Glidden Co.	19 5/8	United Gypsum	45 7/8
Goodrich	62 1/2	U.S. Rubber	40 1/8
Goodyear	47 1/4	U.S. Smelting	39
Grace	39 1/4	Warner Bros.	13 1/4
Greyhound	16 1/4	Westingh. Air Brake	31 7/8
Gulf Oil	58 3/8	Westingh. Electric	46 1/4
Hud Bay M.	--	Woolworth	20 1/8
Hupp	4 1/8	Dow Jones Index	785.35
IBM	317 1/2	Ark La Gas	36 3/4
Insp. Corp.	29 3/8	Brit. Am. Oil	27 1/2
Int. Harvester	34 5/8	Brit. Petr.	--
Int. Nickel	78	Creole Petr.	31 3/4
Int. Tel. and Tel.	65 1/2	Electron Spl.	17 1/8
Johns Manville	48 1/2	Espey Mfg.	8 3/4
Jones and Laughlin	45 7/8	Giant Yell	9
Kan. City So. Ind.	35 1/8	Husky Oil	10 5/8
Kennecott Copper	34	Norf. So. Ry	31 1/2
KLM	114 3/8	SBD. W. Air	21 3/8
Koppers	23 1/2	Seeman Br.	4 1/2
Kroger Co.	23 3/8	Syntex	67 1/8
		Tech. Mat.	6 1/2

RADIO AMATEURNAN DI CORSOW LO ORGANISA FIELD DAY DIASABRA

WILLEMSTAD, --- Diasabra y diadomingo awor varios miembro di e organisacion di Verona radio amateurs di Corsouw lo organiza un "Field Day".

E programa aki cu ta algu nobo pa Corsouw lo ta bai ta algu sumamente interesante E field Day aki lo dura 24 ora, esta for di diasabra den dia te Diadomingo Atardi 3ᵉ or.

E Field Day aki cu ta ser organisa pa promer biaha na Corsouw ta bai di lo siguiente manera. En combinacion cu e radio Amateurnan di Corsouw y un grupo di radio Amateur cu lo bini for di Aruba, cuater grupo di station lo ser establece na varios punto di Corsouw riba e dianan menciona.

E objeto di e estacionnan aki ta di hasi mas contacto posible cu cualkier parti di mundu , cu otro radio amateurnan.

Cada station lo tin dos equipo di ricibi i transmiti y dos sistema lo wordu usa of lo por wordu usa na mes un momento y qu ta uso di llabi of voz.

E cuater stacionnan cu lo ser establece na varios punto di Corsouw lo ta bai ta na Wonderfull beach, Jan Thiel, Blauwbaai, West punt.

E stacionnan tur lo ta di equipo cu antena propio y uso di bateria. Es decir cu e stacionnan aki lo no hasi uso di servicio di Lands-Radio dienst.

Un di e razonnan cu e fecha a wordu escogi pa e fin di siman cu ta bini ta cu Henter Mundo lo tini un Contest Similar llama World Wide Radio Amateurs Contest. Door di esaki tur amateurnan riba henter mundo lo ta den aire buscando amigunan riba nos hemisferio.

Localmente e contest a ser organisa y lo tin como base cu e stacion cu hasi mas contacto den e 24 oranan lo hanja un premio di e organisacion di Corsouw Verona.

E stacion di Jan Thiel lo ta forma door di e siguiente personanan, PJ3CL, R. Gibbs, PJ3CJ Eddie Francisca, PJ3CM Ramon Cerpa. Tambe e estacion aki lo bai tini 3 asistent cu no ta licencia.

E stacion di Wonderfull Beach lo ta completamente encabesa pa un grupo di amateur cu lo bini for di Aruba, PJ3 AL Max Sand, PJ2AQ H. Maasdamma, PJ3AH, C. Webster, PJ4AB R. Angela, PJ3AJ Jim Downey y PJ3AV R. Vrolijk.

Na'Blaauwbaai e grupo lo ta P.J. 2CR Izaq Kisilevick, PJ2CZ H. Mijnard, PJ3CB Lackin.

E di cuater grupo cu lo ta na West Punt, lo ta PJ3CD, J. Pimsler, PJ3CK Balochi, PJ2-CT A. Holhorst.

Algun tempu pasa La Prensa a jega di scirbi riba e Organisacion di Verona, Radio Amateurs di Corsouw y e actividadnan di e Organisacion aki y como resultado di esaki ultimamente 15 persona mas a bira miembro. Nos lo spera cu e Field Day aki lo ta un exito pa e organisacion di Radio Amateurs aki y nos kier comunica na pueblo cu tur hende lo ta bon bini na cualquier di e stacionnan aki riba diasabra y diadomingo awor na e lugarnan cu nos a menciona pa mira con amateurnan di Corsouw y Aruba ta hasi connecion cu otro amateurnan na otro parti di mundi y nos ta sigur cu esaki lo ta un bon propaganda pa Isla di Corsouw y Aruba cu ta participa den e concurso aki. Tambe nos ta spera di duna den siman cu ta bini e resultadonan di e contestnan cu a ser hasi.

BRUSELAS --UPI -- Ex-rey Leopold di Belgica a cuminsa un expedicion di dos luna ayera door di Brasil y Antillas Hulandes, segun nan a informa for di e capital aki.

E ex-rey, quende habitualmente ta realiza e viajenan di estudio ey di bida animal y vegetal, a ser despedi na e aeropuerto di Bruselas pa su esposa, princesa Liliana, y dos di su jiunan, prins Alejandro y Esmeralda. Di Londres elo continua su viaje pa Hemisferio Occidental.

LUC DOMINIQUE LO SIGI CANTA

BRUSELAS-- UPI -- Esun qu tabata ser yama soeur cantante di Belgica of "Soeur Sonrisa" quende siman pasa a dicidi na sali for di convento, lo sigi canta y for di awor elo hasiele bao di e nomber di Luc Dominique, segun e director artistico Daniel Poutrain a anuncia.

Ela mustra riba e hecho qu Dominique lo ta referencia ne hecho qu e ex-soeur, di 31 anja di edad, ta sigi ser miembro di su orden religioso di e "Dominicanessenan" aunke awor como lega.

Por lo demas, esun qu tabata "Hermana Sonrisa" simplemente ta senjorita Janine Deckers, studiante di psiquiatria y religion ne universidad catolica di Lovaina. Nan a bisa qu mas adelante elo por retira definitivamente for di e orden.

Como "Soeur Sonrisa" e cancionnan di e religiosa a encabeza e lista di esnan mas popular y e interpreta a figura tres anja den e conocido programa norteamericano di television di Ed Sullivan.

Entre su compañeronan di convento e tabata conoci como Luc Gabrielle.

Aparte di su estudionan, Janine Deckers ta grabando un tipo di cancion nobo qu e famoso "Dominique", cual dedica ne fundador di su orden a hasiele famoso ora qu ela bende mas di un millon disco.

Den su estilo nobo ela graba 15 discu caba qu su compania grabadora ta propone pa bende den dianan di Pascu den un album di 12 discu.

CARACAS, -- UPI -- Tres terrorista (dos homber y un muher) a herida un marinier venezolano gravemente quende tabata custodia cas di e capitan naval Arthur Killer, agregado di e embajada di Estados Unidos na Venezuela.

Segun nan a informa, e agresornan, quendenan lo ta pertenece ne organisacion terrorista di izquierda "Forsanan Arma di Liberacion Nacional", a para den un auto dilanti e cas y a puntra un direccion ne guardia, quende a ricibi tres tiru ora cu ela cuminsa acerca e auto.

E asaltantenan a hui despues di a horta e ametrallador, di e marinier. Nan ta kere qu e meta principal di e atentado tabata horta e arma.

PERISCOPIO MUNDIAL

CARACAS -Tres terrorista (dos homber y un muher) a herida un marinier venezolano gravemente quende tabata custodia cas di Arthur Killer, agregado di e embajada di Merca na Venezuela. E atentado tabatin como punto principal robo di e arma di e marinier.

GEORGETOWN (Guyana) -- Venezuela a bisa qu e isla Ankoko ta di Venezuela y a afirma qu tur reclamacion guyanes en relacion cu esey lo mester ser pone den man di un comision mixto qu ta studiando e cuestion.

NEW YORK -- Un individuo di un curpa grandi a duna 100 polis bastante trabao prome qu nan por a capturele. E tabata un prisonero qu a hui y qu a mata supuestamente dos persona. Pa medio di bomnan di gas lacrimogeno y kibra slot di e porta di e establecimiento na unda e tabata nan a logra na capturele.

BOGOTA --Avionnan extranjero, cu probabel base na Panama, a intensifica nan operacion den e llanonan oost di Colombia, tresiendo gran cantidad di contrabanda na mercancia, segun corantnan di e capital colombiano a duna di conoce.

JERUSALEN -- Un solda israeli y tres terrorista arabe a muri - den un tiroteo qu a tuma lugar den becindario di e frontera cu Libano, segun fuentenan oficial a anuncia. Un di cuater miembro di e organizacion Al-Fattah a ser captura gravemente herida.

BRUSSEL -- E seur cantante di Belgica, quende siman pasa a bandona convento lo sigi canta y for di awor en adelante elo hiba e nomber di Luc Dominique, segun su director artistico Daniel Poutrain a anuncia.

KAAPSTAD (Sudafrica) -- Dos otro psiquiatra a bisa qu Dimitrio Tsafendas quende ta ser procesa pa asesinato di prome ministro Hendrik Verwoerd, ta un persona qu ta sufri mentalmente.

NEW DELI -- Estadistanan di Inda, Egypto y Yugoslavia lo discuti e guerra di Vietnam den su conferencia cumbre qu lo cuminsa diabierne pero ta improbabel qu un que otro proposicion pa soluciona e conflicto, asina e secretario di relacionnan exterior C.S. Jha a informa.

PARIS -- E subhefe di servicio secreto marroqui a entrega su mes na polisnan frances pa responde e acusacionnan di a interveni den e secuestro y posibel morto di e politico opositor Medhi Ben Barka.

SAIGON -- E crisis qu tabata menaza e gobierno di Vietnam del Sur a scapa na wowo di angua di un crisis ora qu prome ministro Nguyen Cao Ky y shete ministro civil a dicidi na tene un tregua te despues di e conferencia di Manila, segun un funcionario vietnames haltu a informa. Manera ta conoci e 7 ministronan ey a renuncia nan puesto.

Directiva nobo di NABL

WILLEMSTAD -- Durante e reunion general qu Nederlandse Antilliaanse Bond van Luchtvaart Personeel a tene dia 9 di october ultimo, nan a eligi un directiva nobo. Esaki a sosode en relacion cu e hecho qu e presidente di e bond, señor O.M.R. Betrian a bandona servicio di e compania pa bai traha na gobierno y tambe un comisario di e bond, señor W. A. Mau-A-Sawm a tuma retiro.

E directiva nobo qu a ser eligi ta forma di e siguiente manera:
Ilaria, F.D. - presidente;
R.J. Zichem - vice presidente.
J. van Ierland, - Secretario General
E.A. Lobbrecht - 2do secretario
G.E. James, 1er Tesorero
E.G.J. Vos, 2do tesorero.
E.G. Kipp. B.C. Isenia, A.V. de Lima, O.O. Leonora y H.D. Evertsz, comisario.

Tambe nan a eligi señor O.M. R. Betrian como miembro di e bond, cu voto general. Manera nos a bisa caba señor Betrian, quende a bandona servicio di ALM den e mihor entendimiento, a acepta un puesto serca gobierno insular despues di mas o menos binti aña di servicio na KLM antes y despues ALM.

Den un combersacion qu nos tabatin cune algun siman pasa al respecto, el a splica nos qu e relacionnan durante tur e tempu qu el a traha pa e compania y tambe despues como presidente di e bond, tabata de lo mas cordial pero qu el a tuma e decision di bai traha pa gobiernu, en vista di e mihor perspectivanan, qu esaki ta ofrecele pa su futuro.

VENEZUELA TA INSISTI CU ANKOKO TA DI DJE

GEORGETOWN (Guyana) --UPI -- Venezuela a sostene que e isla Ankoko ta venezolano y a afirma qu cualkier reclamacion guyanes en relacion cu esaki mester ser presenta na un comision mixto qu ta studiando e cuestion.

E posicion venezolano a keda fija den un declaracion di 200 palabra qu a ser emiti pa e ministro di relacionnan exterior Ignacio Iribarren Borges, qu a ser manda como contesta di un carta di prome ministro di Guyana, Forbes Burham, den cual e ta protesta e presencia di venezolanonan riba e isla en cuestion.

E comision conjunto, qu a reuni na luna di september den un di dos intento pa soluciona e cuestion lo mester reuni atrobe na Caracas. Mientras tantu nan a duna ordennan na un cuerpo di e trupanan di Guyana pa realiza ejercicionan di rutina den vecindario di e zona den disputa.

Sidmey King, presidente di e asociacion africano di relacionnan cultural cu Africa Independiente a bisa, cu Venezuela ta "bastante provocativo" y a afirma qu ê y su organisacion ta na " disposicion di Gobierno ".

Ankoko ta un isla den forma di e letra T qu ta keda banda di e rieuwnan Coyune y Wenamo den territorio venezolano. E linea fronteriza ta pasa riba dje.



Na su yegada na Nieuw Zeeland, presidente Johnson entre otro a hanja un recepcion tradicional di e tribeñonan Maori mientras cu promer minister Keith Holyoake ta presenciando e escena. --UPI - Radiophoto.

TIROTEO ENTRE ISRAELI-ARABE

JERUSALEN --UPI -- Un solda israeli y tres terrorista arabe a muri den un tiroteo qu a tuma lugar den cercania di e frontera cu Libano, segun fuentenan oficial a anuncia. Un di cuater miembro di e organisacion Al-Fatah a ser captura gravemente herida.

E choke a tuma lugar precisamente ora cu observadornan di Nacionnan Uni tabata presente a lo largo di e frontera cu Siria, di mas o menos 72 kilometer, pa investiga e acusacionnan sirio y sovietico di qu Israel tabata concentra trupanan pa lanza un atake contra e estado arabe. (E Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a convoca un reunion, qu lo ser realiza mayan pa trata e informenan di e observadornan di e organismo internacional aki.)

E ultimo fronterizo, otro mas den un serie qu a desperta temornan di un guerra sirio-israeli atrobe den Medio Oriente, a tuma lugar na mas o menos 1.300 meter zuidwest di Ramot-Nuftali den e parti noord di Israel, un patrulla a intercepta cuater terrorista di e Organisacion Al-Fattah quendenan tambe ta ser culpa di incursionnan anterior for di Siria y Jordania.

Tres di e arabenan a ser mata y e di cuater a ser captura gravemente herida. Un israeli a resulta morto.

Di acuerdo cu e fuentenan militar , e huellanan di e arabenan ta permiti nan sigura qu nan tabata bini for di Libano. Esaki ta di prome bes qu atacantenan procedente di e pais bisinja aki ta participa den incursionnan aki. Den e ultimo dos simannan aki tabatin chokenan arma banda di e frontera cu Siria y otro ne frontera cu Jordania.

Hopi contrabanda na Colombia

BOGOTA --UPI -- Avionnan extranjero, cu probabel base na Panama, a intensifica nan operacion den e llanonan oriental di Colombia, tresiendo cantidadnan grandi di contrabanda, segun varios corantnan di e capital a informa.

E corantnan a agrega qu e avionnan tabata usa aeropuertonan clandestino estrategicamente localiza den haciendanan di un region grandi cual su control militar den forma efectiva ta casi imposibel.

E cargamentu qu ser trese pa un di tal aparatonan a ser confisca mas o menos dies dia pasa y nan ta kere qu su balor ta den mas o menos cuater millon peso colombiano.

E direccion nacional di duana a itensifica e vigilancia den e area y a pidi sancionnan special pa e personanan quendenan qu ta vincula cu e red di importacion clandestino di mercancianan.

Subhefe di servicio secreto di Marroco dilanti tribunal

PARIS -- UPI -- E subhefe di e servicio secreto marroqui a entrega su mes na polisnan frances pa responde e acusacionnan di a interveni den e secuestro y posibel morto di e politico opositor Medhi Ben Barka.

Mayor Ahmed Dlimi a yega e palacio di Justicia despues di a eludi, durante mas di 24 ora, e persecucion di polis y periodistanan. E funcionario marroqui a bini Paris despues di a bisa Rey Hassan qu e ta bai pa pone fin na tur e insultonan contra di Marrocco".

Dlimi y su hefe, general Mohammed Oufkir, a ser acusa concretamente pa parti di Gobierno frances di planea e secuestro di Ben Barka, quende a disparse den cayanan di Paris dia 29 di oktober di aña pasa. E impresion general ta qu e politico marroqui a ser asesina despues di e secuestro.

Seis siman pasa nan a cuminsa e proceso contra cincu frances y un marroqui, quendenan ta ser acusa cu complicidad den e hecho.

Si Dlim dicidi na declara riba su participacion den e secuestro, e proceso di e seis individuonan lo tin di ser anula, pa cuminsa un investigacion di nobo.

Polis y periodistanan ta busca e funcionario marroqui manera loco te prome qu ela aparece. Polisnan a bloquea diferente camindanan pe aeropuerto Le Bourget despues di ricibi un informe di qu Dlimi a bula bai Bruselas y qu elo regresa den oranan di atardi pe capital frances. Despues di un busqueda inutil, Dlimi a ser mira pa di prome bes ora qu ela yega e palacio di justicia den oranan di atardi.

E tribuna qu a scucha e alegato di e defensa pa e absolucion di un di e francesnan acusa di participa den e secuestro, a suspende e audiencia inmediatamente.

Tabatin duda riba su reanudacion ya qu e yegada di Dlimi ta pone qu ta necesario pa cuminsa un proceso nobo. Gobierno frances a acusa Oufkir y Dlimi di conspira cu otro complicenan frances pa secuestra Ben Barka. E marroquinan a rechaza e acusacionnan y na cierto momento casi tabatin un ruptura di relacionnan diplomatico entre dos paisnan.

Gobierno marroqui a anuncia qu e ta manda su ministro di informacionnan Abdel Majid Benjelloun, pa cumpli un mision na Paris relaciona cu e proceso.

Como fiscal general, Benjelloun a dicta sentencia di morto contra Ben Barka di qu e politico a ser huzga den rebeldia na 1964 pa supuesto complot contra bida di Rey Hassan.

Dlimi a ser detene den e palacio di justicia pa un grupo di polis quendenan a sperele henter dia, arma cu su foto y copianan di e mandamiento internacional di detencion qu a ser expedi na cuminsamentu di aña. Gobierno frances a dicidi pa hasi tur esfuerso pa mantene e asuntu aki den un esfera hopi hatu.



Despues di e ceremonia formal di recepcion qu nan a prepara pa presidente Johnson na Wellington, Nieuw Zeeland, e presidente mericano a pasa bai te na waya pa saluda e multitud qu a reuni na airport a dunele bienvenida --UPI Radiophoto -.

Bastante dolo di cabes pa captura prisonero

NEW YORK -- UPI -- Un individuo cu curpa grandi qu a scapa for di un prison y quende tabata ser busca en relacion cu dos asesinato , a drenta den un edificio di apartamento na Bronx y presuntamente a mata un muher qu e tabatin como rehen, prome di qu polisnan a ponele sali for di e lugar ey atacand e cu bomnan lacrimogeno.

Un mucha muher y un muher a resulta herida pa fragmentonan di proyectilnan ora cu polisnan a destrui e slot di e porta tras di cual Robert Philips, di 37 anja di edad, a sconde pa resisti durante di dos ora e pasamentu di 100 polis.

Tabatin mester di seis homber pa tenele despues qu ela sali for di e habitacion gritando y ora qu dos recherche a mustra Philips su mama ela grita :" Mi a bin pidi bo ayudo y bo a denunciami ."

Senjora Moore infructuosamente a trata di pidi su jiu pa entrega su mes , usando un megafon di polisnan.

Ora polisnan a cansa di piedile rendicion , nan a dicidi e atake conjunto, Esnan qu tabata pafor riba un trappi di brandweer a benta tres granada di gasnan lacrimogeno pa medio di armanan automatico y un granada di man. Despues nan a dicidi na kibra e slot y tumba e porta Margaret, ruman muher di Philips, y su jiu muher Deborah a resulta herida pe fragmentonan.

CRISIS NA VIETNAM A SUAVIZA POCO

SAIGON -- UPI -- E crisis qu tabata menaza e Gobierno di Vietnam del Sur a ser suaviza ora qu e prome ministro Nguyen Cao Ky y shete ministro civil qu a renuncia, a dicidi na bai den un tregua te despues di e conferencia di Manila, segun un funcionario vietnames haltu a declara.

E shete ministronan a presenta nan renuncianan ayera. Di e manera ey e resentimiento contra e ministronan di parti noord di Vietnam del Sur ta ocupa, na gran cantidad, e puestonan mas importante den e Gobierno a yega na su punto culminante. Ky, e homber mas poderoso di e regimen, ta e parti noord tambe.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica Lucas Tel. 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 uur "Mary Poppins" All.
Rialto: 8.00 uur "World by night No. 2" 18 j.
Principal: 8.00 uur "Hot enough for June" 14 j.
Aurora: "No Movies.
Savaneta: 8.00 uur "El mundo de las drogas." 18 j.

NUEVA DELHI -- UPI -- Estadistanan di India, Egypto y Yugoslavia lo discuti e guerra di Vietnam den nan conferencia cumbre qu lo cuminsa diabierne pero ta improbable qu un que otro proposicion lo ser ofrece pa soluciona e conflicto, segun e secretario di relacionnan exterior C.S. Jha a informa.

E declaracion aki na prensa ta contradeci un noticia qu a ser publica na Cairo di qu e tres gobernante lo pidi suspension inmediato e incondicional di e guerra. E informacion a ser duna pa Mohammed Abdel Gawwad, director di e agencia noticioso egypcio di Medio Oriente, quende actualmente ta den e capital aki.

Den e seis reunionnan qu nan lo realiza durante di tres dia, lo participa e prome ministro di India, Indira Ghandi, e presidente di Egypto Gamal Abdel Nasser, y e prome mandatario di Yugoslavia, Josip Broz Tito.

Nasser y Tito a propone e conferencia na verano ultimo como un medio di consolida e posicionnan di e tres paisnan principal no comprometi.

Ademas di e cuestion, Jha a afirma qu elo discuti e situacion internacional en general, desarme esun di no expansion nuclear, e posicion di e paisnan desarrolla y subdesarrolla y e "presionnan" qu e paisnan independiente nobo ta experimentando.

Ora qu nan a puntrele si nan lo discuti e actual depuracionnan na China Comunista, Jha a manifesta: "No ta nos proposito pa interveni den e cuestionnan interno di otro paisnan, pero un revista amplio di e problemanan mundial, e estadistanan lo por referi na China.

E HERENCIA

"Pero tante Milie nos no stima otro." Casi ela bisa pero mi no gustele. E no sabi kiko Gerrit ta pensa di dje pasobra ultimo tempo e tabata boela pipa pa Gerrit. Na chiquito Gerrit semper tabata ranka su cabey, horta snoep for di dje y hasi wega di dje. Nunca Ana por a wanta Gerrit, mas awor cu ela hasi binti anja. Toer dia e tabata biaha pa Londen y ni Ana ni ningun hende di e famia tabata sabi kiko e ta hasi na Londen. Semper Gerrit tabata sera pa toer hende vooral ora cu tabata un cos personal, e tabata un bon hende pa mantene secreto. Tambe e tabatin e voordeel cu nan ta goeli toer cos ke hasi pasobra e tabata un bon tipo, cu body, parecido di un campeon, maske cu e nunca a practica un deporte.

Su wowonan ta blauw, cabey pretu, djentenan pareeuw y un kuil den su kinchie. E tabata doena un impresion bon mes ora cu bo wetele y tabata hanja confianza mes ora di toer banda.

"Mi ta kere cu mi no por tante Milie." "Stop di hasi cos di kens Ana. Nos no ta bibe mas den siglonan pasa, ningun hende por obliga bo di casa cu Garrit, unicamente ma bisa cu boso por forma un feliz pareha. Lo mi trata di convence bo cu e lo ta un bon homber pa bo, aunque ta e mes mester trata esey. Y mi ta kere cu e lo por hasi esey, si e kier en berdad conkista un mucha mujer.

Na e momento aki Claire a camna drenta, cu un cara semper preocupa. "Ma jega mama. Pabien Ana. Ela doena Ana un pakie chiquito mara cu un sinta berde.

"Ta duel mi cu ta un cos chiquito pero e ta sali di un bon curazon."

"Mashar, mashar danki."

"Roland ta bini," senjora Berg a poentra.

"Si mama, ela sali pa bay busca panja pa e comedia.

Senjora Berg a pone su cara serio mes ora: "Ma pensa berde cu Roland lo no ta na su kantoor."

Claire no a hasi mucho caso pasobra e tabata custumbra cu e remarke amargonan di su mama. Pesey ultimo tempo e no tabata bini muchu akinan pa no tin nodig di tende toer es cosnan aki.

"Ma awe ta diasabra y papa, ni Gerrit, tampoco lo ta na kantoor. Senjora Berg a baha cabes y no a bisa nada.

Ana a habri su pakie di regalo, tabata un paar di menja nylon. "O, Claire mashar danki. Net cos cu mi tabatin mester, mi no tin ni un paar mas cu ta bon. Claire a hari cu Ana y a habri su tas grandi di cuero di cocodril y a coge un sigaria.

"Toer hende ta bini, mama?" "Henry a bisa cu e ta bini si e por. Magy no ta sinti mucho bon. Papa ta ariba y Gerrit a caba di jega cas. Ela caba di pasa banda di bentana awor ey."

Net ne momento ey senjor Berg a drenta e sala y a soenchi su jioe.

E tabata stimele hopi y ta contento ora cu toer su jioenan tabata na cas. E si nunca a tira na cara di Claire cu su casa no a progresa den negoshi. Semper cu e tabatin chens tras di lomba di su casa e tabata juda nan. Tambe e tabata juda Henry, su jioe mas grandi pero esaki tabata mas dificil. Henry a casa tempran cu un mujer qu tabata enfermiso. Toer ora e tabata malu.

E casa di Henry tabata costele hopi cents, pasobra semper e tabata malo y nan a bay toer specialista caba.

Y parce cu e tabata gusta di ta un patient di cada dokter y ningun dia no ta stop di keha malu. Pesey e bida pa Henry tabata mashar duro.

Un jioe cu senjor Berg a pensa cu nunca e por larga na caja ta Gerrit. E no tabata comprondele, e tabata otro for di su jioenan.

xxxxx

A jega anochi di fiesta y tambe a bini un tio di e famia Berg. Ela trece un regalo pa Ana y a hanja un soenchi di e hasi do di anja.

"Mi ta desea bo toer cos bon. Binti anja ta un anja cu bo mester cuminsa pensa riba un bida otro. Bo mester cuminsa pensa riba un bon mucha homber. Ta mescos cu ta ayera nos a toema bo na nos cas. Mi ta corda manera ta ayera con bo mama como cu e mester a bay di viahe a pidi mi senjora, esta tante Milie pa tene bo bau di su cuido. Bo tabata chiquito y sin sinti y nunca a hanja falta di bo mama, pasobra nos semper a zorg bon pa bo. Bo tabatin den nos un tata cu un mama y tambe poco bon roeman. Awor bo ta bira grandi y mester cuminsa corda riba bo mes. Corda riba bo futuro, corda cu bo no por keda semper asina. Mi ta desea bo un bon amigo, esta un homber cu pronto por bira un bon casa pa bo. Pero corda semper cu nos ta aki pa doena bo conseho. Nos ta aki pa por weta ki sorto di homber bo ta escoge. Nos tin mas bista cu bo y por juda bo hopi den bo decision.

Mi a hasi es discurso aki no pa nada sino pa juda bo den bo bida. Mi ta spera cu bo tanta, ta di acuerdo cu mi, na toer loke ma bisa. Otra bes mashar mashar pabien."

Esaki tabata e descurso tene na e fiesta pa Ana.

(E ta sigui)

Santa Rosa y Firestone no ta hunga ainda

WILLEMSTAD -- E partido di baseball cu ta falta entre e dos equiponan di Corsow, Santa Rosa Indians y Firestone, no ta ser hunga awe, sino te riba un fecha cu ainda lo ser anuncia pa Federacion di Baseball local.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Sabra 22 di October 1966 No.7988

ELMAR LO CONSTRUI EDIFICIO PA REPARTO DI CORIENTE NA ORANJESTAD

Costo di proyectonan: f. 1¾ miyon

ORANJESTAD - E compania di electricidad na Aruba, ELMAR, a caba di informa su proyectonan cu e lo realiza den futuro p' asina e por cumpli debidamente cu e demanda creciente di coriente na Aruba. Un di e principal proyectonan, ta construccion di un edificio pa reparto di coriente. E edificio aki lo worde construi den Paardenbaaistraat banda di e oficina di DOW. Un suma di 1 3/4 miyon florin ta envolvi den e proyectonan aki

Den e relato anual di ELMAR di anja 1965 a worde informa cu en relacion cu e aumento di uso di coriente cu lo bai tin na e parti occidental di Aruba, plannan a worde realiza pa traha un station (edificio) grandi pa reparto di coriente na Oranjestad y pa ponemento di kabelnan nobo, entre otro di Balashi pa Oranjestad y di Oranjestad pa Palmbeach.

Den e relato a ser expresa cu e plannan aki lo a worde realiza den anjanan 1966 y 1967.

PROYECTONAN

E proyectonan menciona ta contene;

1. Ponemento di un coneccion di kabelnan dobbel for di WEB, na Balashi, pa un station di reparto cu lo worde construi na Oranjestad. E coneccion di kabel aki lo por conduci coriente cu un tension hopi halto na gran cantidad pa e station aki; for di unda e coriente lo worde conduci pa otro partinan via otro kabelnan di alta tension. E coneccion di kabel aki lo worde pasa banda di e caminda principal di Balashi pa Oranjestad.

2. E construccion di e station principal, for di unda e energia lo worde transforma den coriente di 12.000 Volt y for di unda e coriente aki lo sigi worde reparti. E station principal lo worde construi na Paardenbaaistraat pa Noord di DOW.

3. Ponemento di dos kabel pisa di 12.000 Volt di e station principal di reparto na Paardenbaai pa e teritorio di Eagle Beach y Palmbeach, cu coneccion pa Malmok.

4. Ponemento di dos kabel pisa di 12.000 Volt di e station di reparto na Paardenbaai pa Oranjestad. E kabelnan aki ta pa e uso creciente di coriente cu tir -- Oranjestad

5. Trabaunan di kabel, stationnan di interupcion chikito (station interuptor den Schelpstraat) e stationnan di interupcion moderno cu lo worde construi na Manchebo Beach Hotel y na Palmbeach, y casitanan cu transformator.

E gastonan di e proyectonan ariba menciona ta worde calcula na 1 3/4 miyon florin antiyano. En total lo worde usa casi 45 kilometer di kabel di alta tension [illegible]

Ta worde spera cu na mei-mei di otro anja e proyectonan aki lo keda realiza.

SITUACION ACTUAL

Entretanto ya a worde cuminza cu diferente proyecto.

Ponemento di e kabel entre e station na Paardenbaai pa Manchebo Beach ta practicamente termina. Na e coneccion di kabel di e station na Schelpstraat pa e station na Hendrikstraat, ta worde traha duro actualmente, esaki ta cai bau number cuatro. Tambe un comienzo a ser haci cu electrificacion di e teritorio entre Pova Beach y Malmok. E casnan di transformator ta ca si cla. Cu e ponemento di kabelnan di voltage halto lo worde cuminza un di e dianan aki.

Ta di spera cu e ponemento di e kabelnan aki te na e prome casita di transformator lo worde termina e anja aki ainda.

Mas aleu nos a ser informa cu e trabaunan di cobamento di e lugarnan na unda e kabelnan di alta tension tin cu pasa, lo termina segun calculacion na luna di juni di anja 1967. Lo tin mester di mas o menos 40 trahador mas pa haci e trabaunan di cobamento aki. Tambe ta ser spera cu e trabaunan di ponemento di e kabelnan aki lo cuminza na luna di februari di otro anja.

E edificio nobo pa reparto di coriente, cual lo worde construi na Paardenbaaistraat, lo tin un grandura di 150 meter cuadra.

Agentenan di viahe ta gozando di e hospitalidad na Aruba

ORANJESTAD - Manera ya nos a anuncia anteriormente, ta kedando actualmente na Aruba mas di trinta agentenan di viahe for di Estados Unidos y Canada, gracias na e cooperacion entre KLM, Aruba Caribbean Hotel, e oficina di turismo di Aruba na Merca, y e empresa di viahe "Camino" na Estados Unidos, cual ultimo compania ta worde representa na Aruba pa e conocido" De Palm Tours."

Den busnan grandi di "De Palm Tours", e agentenan aki a ser transporta ayera merdia pa Hotel Strand, na unda e Camara di Comercio di Aruba a ofrece un excelente lunch na nan y algun invitado.

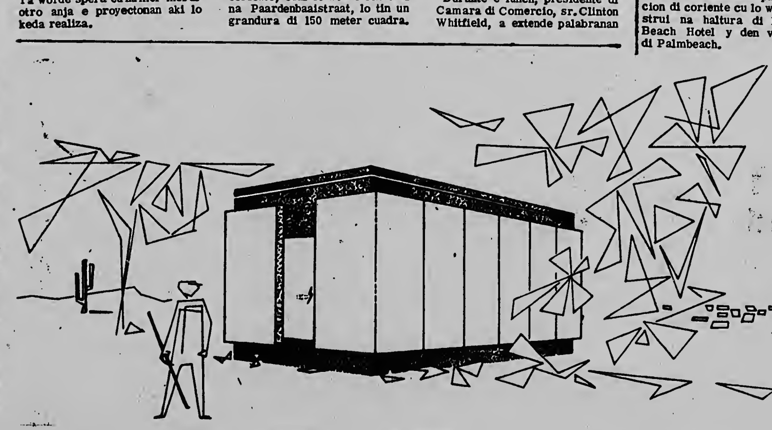
E huespednan a ser saluda pa e directiva di Camara di Comercio, e secretario sr. A. Polvliet, sr. Ike Cohen di Strand y sr. Mikel Kuiperi di oficina di turismo.

Durante e lunch, presidente di Camara di Comercio, sr. Clinton Whitfield, a extende palabranan di bonbini na e huespednan y a desea nan lo mehor durante nan estadia riba e isla.

Na final e diputado di turismo, dr. Gustavo Oduber, a papia en breve tocante e desaroyo di turismo na Aruba y entre otro a informa e huespednan cu henter pueblo di Aruba lo ta agradecido si nan tambe duna nan cooperacion pa propaga e isla aki cerca e clientenan na nan pais.

BUENOS AIRES - Amos Johnson boxdo norteamericano a yega Buenos Aires pa enfrenta Oscar Bonavena majan den e stadion "Luna Park." Johnson, kende a yega den compania di su manager Edwards Carlton y su entrenador Jose Antonio Pollino ta number 7 den e ranking di peso pisa.

Un di e casitanan pa reparticion di coriente cu lo worde construi na haltura di Manchebo Beach Hotel y den vecindario di Palmbeach.





E station nobo pa partimento di coriente di Elmar, cual lo worde construi den Paardenbaaistraat na Oranjestad, banda di e oficina di DOW. Den e edificio aki e coriente cu worde ricibi for di Balashi ta worde transforma den coriente di 12000 volt y di ey e coriente aki lo worde manda pa otro lugarnan.



Un bista den Strand Hotel, na unda ayera merdia e Camara di Comercio di Aruba a ofrece un excelente lunch na mas di 30 Agentenan di Viahe for di Estados Unidos y Canada. Na robez por mira sr. Ike Cohen, propietario di e hotel, deseando e huespednan un "bon apetit."



Sr. Clinton Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba, durante su discurso na e Agentenan di Viahe for di E.U. y Canada. Esaki a tuma lugar durante e lunch cu e Camara a ofrece e huespednan ayera merdia den Strand Hotel.



E directiva di Credit Union Santa Cruz, cu diahuebs anochi a presenta un exitoso anochi di fiesta pa e miembronan, en relacion cu e celebracion di e "Dia Internacional" di Credit Unions.

Celebracion exitoso Dia Internacional di Credit Union

SANTA CRUZ - En relacion cu e "Dia Internacional" di Credit Unions, Credit Union di Santa Cruz a tene diahuebs den Club San Martino, un anochi especial pa su miembronan.

Despues di e introduccion pa e secretario general, sr. Porfirio Croes, e apertura oficial a ser haci pa e presidente di Credit Union Santa Cruz, sr. Bruno Werleman. Despues e palabra a ser dirigi pa sr. Angel Croes, presidente di e chapter di Credit Unions na Aruba, tocante e movecion di Credit Unions. Finalmente sr. Hubert Booi di e departamento di Cultura y Educacion a tene un interesante charla tocante cultura y educacion.

Despues di un brindis, e emocionante pelicula den cinemascope "The Big Gamble" a ser pasa pa e presentenan.

Sin duda algun, Credit Union Santa Cruz lo por mira atras riba un excelente celebracion di e dia importante aki.

KINSHASA, Congo -- UPI -- E equipo futbolistico amateur di Rio de Janeiro a empata cu anotacion di un gol contra e equipo local "Daring" den un encuentro cu a ser hiba a cabo den un awaseru duro.

Daring a habri marcador na di nuebe minuut pa error di e portero brasileño y e equipo bishitante a empata na di 22 minuut pa di e momento ei pa resto di e wega e score keda igual cu un anotacion pa banda.

E mihor hombernan riba cancha tabata Curi, Carlo, y Darcy.

BEIRUT -- UPI -- Argelia a priminti apoyo pleno di Siria contra Israel, segun radio di Damasco a informa den un transmision qu a ser capta den e capital aki.

E apoyo ta consisti den e texto di un cable qu e presidente di Argelia, Houari Boumedianne a manda pa e hefe di estado sirio Nuredin Atassi.

Den e mensaje nan a expresa qu Argelia "ta declara su apoyo pleno ne posicion Siria contra Israel y protesta energicamente e agresion qu Israel a hiba a cabo cu e cooperacion di imperialistanan.

HOUSTON (Texas) -- UPI -- Un vocero di e hospital methodista, den cual e tabata interna, a anuncia qu Benjamin Flores, di 26 aña di edad, a muri ayera nochi. Antayera nan a pone un curason artificial p'e.

E informante di e hospital a atribui causa inmediato na un fayo di e corason qu e patient a muri, quende e dia anterior a ser somete na un intervencion quirurgica di sheteora. Despues nan mester a hasi otro operacion pa facilita su respiracion, qu tabata masha dificil.

E vocero di e hospital metodista a bisa qu Flores, quende a bini for di Oregon, tabata mitar for di dje tur ora y qu su niernan tabata funciona malu.

Rusia ta denuncia Alemania y Africa

NACIONNAN UNI -- UPI -- Union Sovietica a denuncia qu Alemania Occidental y Sudafrica a prepara pa fabrica nan propio armanan nuclear.

Embajador Nikolai Fedorenko a afirma den e comision politica di e asamblea general qu Estados Unidos a impedi e acuerdo riba un tratado contra expansion di armanan nuclear qu a stroba di por a yega ne situacion ey.

Fedorenko a responsabiliza Washington, te hasta ora cu Merca a uni cu e sovieticonan y 10 otro pais den un resolucion den cual nan tabata hasi un yamamentu urgente na tur e paisnan pa no hasi nada pa impidi un acuerdo pa un tratado riba e puntu aki.

Ne mes momento ela bisa qu e conduccion norteamericano di e "guerra criminal na Vietnam" a destrui e acuerdonan riba "numeroso problemanan internacional" qu tabata parse serca di wordu resolve den e ultimo anjanan aki.

"Nos no por lubida e esfuerso di circulonan militarisa y revanchista di Alemania Occidental pa tin acceso, den unforma of otro, pa armanan nuclear

E politica ey qu ta ser sigi pa parti di Bonn ta esun mas peligroso pa paz di Europa y di mundu pasobra e circulonan gobernante di Merca ta respalda e plannan militar y revanchista di e imperialistanan di Alemania Occidental abiertamente," asina Fedorenko a manifesta.

El a agrega, di acuerdo cu un informe di e instituto britanico di estudionan estrategico, Alemania "ya ta den condicionnan pa produci suficiente plutionio pa fabrica 13 bom atomico pa anja y cu na 1970 e ta capaz di produci casi 2000 bom anualmente..... "Encuanto Sudafrica ela afirma qu nan ta hasiendo esfuerso pa crea su propio potencial a fin di fabrica armanan nuclear.

ATENTADO CONTRA JOHNSON Y KY?

MANILA--UPI--Polisnan a ordena pa investiga un informacion periodistica di qu 50 comunista rebelde Huk Balahap tabata planeando un atentado contra presidente Lyndon B. Johnson di Estados Unidos y e prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky, quendenan proximo siman lo ta forma parti di e conferencia cumbre.

"No tin ningun indicacion qu ta respalda e informacion ey", asina e general di brigada segundo Velasco, quende ta encarga cu tur e medidanan di seguridad pa e reunion di shete pais a luna di conoce.

Di tur manera ela ordena qu nan mester intensifica tur e disposicionnan policial.

E corant Daily Manila Bulletin a informa cu e comunistanan tabata formando un complot pa asesina e mandatario norteamericano y e ministro sudvietnames, cu miembronan di e movimiento ilegal Hukbalahap.

E organisacion aki, qu un tempu tabata poderoso, a perde tur forsa en vista di e accion decidido di e difunto presidente Ramon Magsaysay.

Di acuerdo cu e "informantenan -- manera e corant ta bisa -- e complot tabata bai coincidi cu un poderoso ofensiva comunista na Vietnam del Sur.

"E informe ta producto di un grupo alarmista", asina Velasco a informa.

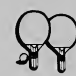
Velasco a nenga na duna e cantidad di integrantenan di e forsanan di seguridad di conoce pero nan ta kere cu lo ta mas menos 3.500.

LIMA - Te cu e di diez dia di e campeonato di futbol profesional "Sport Boys" ta mantene su mes invicto encabezando e tabla di posicion cu 17 punto. Nan tin un punto di ventaha ariba "Universitario de Deportes." Diadomingo "Sport Boys" a vence "Octavio Espinoza" campeon di ICA dos pa cero y "Universitario" a derrota "Derata Arica" dos pa uno.

PAGINA DEPORTIVA








E PLAN PIRATA DI NAVOBO

(Di nos redactor deportivo)

Segun e edicion di un diario curazolenjo di dialuna ultimo, a wordu teni durante e fin di siman pasa un reunion di NAVOBO na Corsow cu asistencia di representantenan di Curacaose Volleyball Bond y di Bonairiaanse Volleyball Bond. Un directiva pa NAVOBO, e federacion antiyano di volleyball, a keda eligi den e reunion, cual directiva a keda forma pa seis persona di Corsow y tres di Bonaire.

Den forma cu ta insinua cierto "bondad" di parti di esunnan cu a reunt na Corsow, a wordu publica den e articulo cu "pa Aruba dos puesto den directiva a worde teni habri." Tambe e articulo ta menctena varios biaha cu nada mas a worde tendi di Aruba desde e reunionnan na maart 1965. Den luna di mei 1966, pa ser mas exacto dia 14 di mei, nos a publica un articulo caba tocante e tema aki. Na e ocasion ey, nos a hact mencion di e hecho cu ariba dia 15 di april 1966, directiva di Aruba Volleyball Association a dirigi un carta na NAVOBO den cual carta cinco punto a worde treci adilanti. Un di esnan mas importante tabata peticion pa afilia cerca NAVOBO. E carta di A.V.A. aki a hanja contesta dia 6 di mei 1966. Tocante e afiliacion NAVOBO a exigi un declaracion di A.V.A. bisando cu AVA ta completamente di acuerdo cu e Statuten di NAVOBO. Sin e declaracion ey aparentemente NAVOBO no tabata despuesto pa accepta AVA como miembro.
Ariba dia 13 di mei 1966 AVA a bolbe dirigi su mes na NAVOBO ripitiendo su suplica di worde accepta como miembro di NAVOBO. Correctamente AVA a mustra e directiva di NAVOBO cu e exigencia di un declaracion cu AVA ta completamente di acuerdo cu e Statuten ta algo absurdo y innecesario.
En realidad e exigencia ey di parti di NAVOBO ta absurdo. AVA ta cumpli completamente cu loke den articulo 4 di e Statuten di NAVOBO tin stipula tocante acceptacion di bondnan insular como miembro di NAVOBO.
Y ya cu AVA ta cumpli cu e articulo ey, nada normal por stroba e directiva di NAVOBO di accepta e bond arubano como miembro. Naturalmente ta unicamente si tin algo ey tras, anto e exigencia di parti di e directiva di NAVOBO por worde cmprendi.

Y loke tabata tin tras di e "trahamento di pia di palu" door di e directiva di NAVOBO, cu tabata consisti e fecha ey completamente di personanan di Corsow, a bin na cla durante weekend pasa. E reunion general di NAVOBO teni conhuntamente entre e bondnan di Corsow y di Bonaire unico miembronan di e federacion, a dicidi di nombra un directiva consistiendo di seis persona di Corsow y tres di Bonaire, un total pues di nuebe persona. Segun articulo 7 di e Statuten di NAVOBO e directiva por consisti di minimo cinco y maximo diesun persona. E reunion general di NAVOBO di siman pasa evidentemente a dicidi di pone e directiva na su cantidad maximo.
Kiko ta e pirateria cu awor a bin na cla y cu tabata e triki di NAVOBO for di vartos luna caba???????
E directiva, eligi pa un periodo di dos anja, ta consisti di seis persona di Corsow y pues na tur ora lo tin mayoria di voto den e directiva. Ora cu Aruba wordu accepta como miembro, segun articulo 7 di e Statuten e tin derecho riba dos puesto den directiva. Den e caso aki anto, e directiva lo bai consisti di diezun persona parti den e siguiente forma: Seis di Corsow, tres di Bonaire y dos di Aruba.
E lector no tin mester di ta un experto den e materia pa comprende e pirateria cu nos ta referiendo na dje, e ta asina visto cu cualkier mucha cu apenas a caba di sinja lesa na scool ta comprende perfectamente.
E cabayeronan cu tabata forma e directiva anterior di NAVOBO, a pesar cu e bon di Aruba a aplika dos biaha pa afiliacion, no a accepta Aruba te ainda, pa e simple motibo di cu e ora Aruba lo mester wordu invita pa atende e reunion general di siman pasa tambe. Y den e caso ey, muy probablemente e triki bon planea lo no por a resulta exitoso. Den e reunion general ta logico cu mayoria di voto pa eligi e directiva di NAVOBO a bin for di e representantenan di e bond di volleyball di Corsow, ya cu na Corsow tin mas club di volleyball cu na Bonaire y e derecho di voto, segun Statuten ta di acuerdo cu e cantidad di clubnan afilia na e bond insular y cu a participa den e ultimo campeonato completamente.
Pues CUVOBO tabatin mayoria di voto den e reunion general y asina a percura pa ehecucion di e plan pirata.
Ora cu porfin e directiva di NAVOBO hanja bon di accepta AVA como miembro anto nos lo hanja e situacion den directiva di NAVOBO cu CUVOBO lo tin 6, Bonaire 3 y Aruba 2. Cu otro palabra apesar di cu e federacion ta consisti di tres bond insular, ta uno lo tin tur cos di bisa den e directiva. Un situacion pues cu ta tur inhusto cu por tin.

INICIATIVA

Den e articulo cu na principio nos ta referi na dje, ta wordu menciona tambe cu iniciativa pa formacion di e federacion antiyano a sali for di CUVOBO mas o menos tres anja pasa.

Segun articulo 1 di e Statutonan di CUVOBO e bond aki a wordu funda dia 27 di augustus 1965, es decir cu e bond ey tin apenas un anja, un luna y 25 dia di existencia. Ta com por ta posibel anto cu tres anja pasa e bond aki por a tuma iniciativa pa formacion di e federacio antiyano??
E contrario si ta cierto, CUVOBO ta un consecuencia di e iniciativa tuma door di Aruba pa formacion di e federacion antiyano. Pasobra for di anja 1955 ta existi un organizacion cu e nomber di NAVOBO, pero cu tabata unicamente pa y di e isla di Corsow. Como cu e bond netamente curazolenjo ey tabata alavez e bond cu e afiliacion internacional pa Antiyas Hulandes, di parti di Aruba, mescos cu den e caso pa diferente otro ramo di deporte, a wordu tuma iniciativa pa un reorganizacion completo cu lo a inclui tambe e deporte di volleyball. Y ora cu ariba insistencia di parti di Aruba, a cuminza negociacionnan pa formacion di un verdadero federacion antiyano di volleyball, a bini na cla cu Corsow lo mester forma un bond cu tin di dedica su mes na e deporte ariba base insular, es decir un bond cu tin di dedica su mes unicamente cu e asuntonan di volleyball pa Corsow. Y ta asina pues dia 27 di augustus 1965 a keda funda e bond na Corsow yama Curacaose Volleyball Bond abrevta CUVOBO.
Awe tardi ta wordu spera na Aruba, e dos miembronan di directiva di NAVOBO, D.R. Kwas y Oswin Cougon, respectivamente secretario y tesorero di e federacion antiyano, kendenan lo conferencia cu directiva di Aruba Volleyball Association.

Den un carta ricibi di NAVOBO diamars e directiva di AVA ta wordu poni na haltura di esaki. Segun e carta aki e cabayeronan ta desea di conferencia tocante e afiliacion di Aruba y di e campeonato antiliano.

Ta kiko tin di papia tocante e afiliacion di AVA ta algo cu e directiva di AVA no por comprende.

Awe nochi candela Dakota contra Bubali

(Di nos redactor deportivo)

Wilhelminastadion lo ta chikito awe nochi pa e cantidad grandi di fanaticonan cu lo acudi pa presencia e wega entre e oncenanan di Bubali y Dakota, Clubnan cu ta encabezando e tabla di posicion di hoofdklasse actualmente.
E campeonnan di Dakota ta na cabez cu 10 punto ariba nan nomber, produci cu cinco victoria den seis wega.
E ultimo wega hunga door di Dakota, cu tabata contra di Sportboys, a resulta den nan promer derrota den dos campeonato sigi. E dakotenjonan tin un total di 22 gol na favor y apenas cuater contra. Den tur e departamentonan di cifra nan ta di lider. Bubali, e equipo cu despues di a intenta varios anja, porfin a promove pa e division mayor e anja aki, tin 9 punto. Seis wega nan tin hunga, di cualnan cuater gana, un empata y un perdi. Por cierto e unica derrota sufri te ainda door di e valiente equipo berde di Bubali tabata su ultimo wega hunga contra di Estrella. Mescos cu Dakota, tambe Bubali a cai cu score di 2-1. Un total di 14 gol Bubali tin anota, mientras cu contra nan tin 6. Nan actuacion sobresaliente y admirable te ainda ta un di e factornan principal den e interes enorme cu ta reinando pa e campeonato local di futbol.
Si e wega entre Estrella y Bubali a establece un record di fanatico den Wilhelminastadion pa un wega local, anto esun di awe nochi ta casi sigur lo surpasa esaki. Ta enfrenta otro dos equipo cu ta brindando en realidad loke mester wordu considera bon futbol.
Logrando un victoria e dakotenjonan lo consolida nan puesto di lider y lo cerra nan parti di e promer rond na cabez di e lista di posicionnan.
Na e cantidad di fanaticonan cu lo bai stadion awe nochi nos ke haci e suplica di anima nan favoritonan den forma di mas sportief cu tin. Esta, trece kiko ta cu buya, y talvez tambe lo ta un gran idea si gruponan di mucha muher lo forma loke ta conoci como "cheering squads". Pero en todo caso, anima bo favoritonan den un forma sportief. No grita "skop'e" "dal'e" of palabranan insolente ya cu no ta door di esey bo favorito lo por gana. Bo club favorito lo gana ora bo "hink'e," mand'e" (e bala den gol).

Nos a ripara cu Bubali tin algun fanatico femenino cu ta bai cada wega bisti na e colornan di Bubali. Talvez e damanan aki por forma un grupo cu lo anima den forma organisa, pa asina trece mas anima na e wega aki, y tambe pa esnan venidero.
Den todo caso tin dos posibilidad awe nochi, of un di e cabeznan lo cai awe nochi, esta e cabez berde of e cabez geel, of e partido lo termina na un empate.



Na Canberra, Australia, presidente Johnson a tira man carga un mucha muher chikitu ora qu el a mescla den o multitud qu a bin ricibiele na e ciudad Australiano aki. Y naturalmente el a reparti ballpoint pa e muchanan qu tabatei ... UPI Radiophoto.-

Mester bini mas iniciativa den ofrecimiento turistica

VILLEMSTAD -- Ultimo tempuan aki nos por ripara qu tin arios interes pa inverti den contruccion di hotel na Cosow. Naturalmente nos no sabi cuantu empu lo dura promer qu e proectonan aki lo bini cla ni por isa precisamente ki cantidad di otel lo bin ser construi den e roximo dos añanan riba nos isa.

Pero aparte di esaki esta inersion den hotel, tin hopi otro os qu por ser fomenta riba nos isa, basta un hende bini cu e iniativa.

Awendia cualquier inversion ea grandi of chikitu lo contribui a mehoramiento di nos econonia.

Asina nos pensamentu a pasa iba un proyecto qu a ser realia y qu ta den full swing na e ia St. John di Virgin Islands.

Ta trata aki di un campamentu u a ser establece permanenteente den un sector bastante aractivo y tranquilo, E campaento aki ta consisti di mas o enos 50 tent qu ta ser explota por di National Park.

Turistanan mericano, espeaimente esunnan mas hoben, ta asi hopi uso di e facilidad aki a qu e suma di alquiler pa un areha pa siman ta 25 dollar ericano.

Cada tent tin facilidadnan completo pa drumi, esta e ta equipa cu kot, cushinchi, etc. Tambe tin varios lugar caminda habitantenan di e campamento por cushina, manera fogon. Serca di e tent tin un sorto di tienda, un commissionary, qu ta bende tur comestible qu e kampeerdernan tin mester mientras qu por ehempel, ijs ta completamente gratis pa esnan qu ta hasi uso di e campamentu aki.

Manera nos a bisa caba, masha hopi mericano ta hasi uso di e sistema di hospedahe aki y especialmente muchanan di school qu awendia tambe a bira ta bia ha masha hopi door di e introduccion di tarifanan reduci qu ta existi serca algun compania di aviacion mericano awendia.

Aki na Corsow tambe un campamentu asina por a ser establece y nos ta kere qu facilidad esaki por bin resulta den un exito basta hasi poco propaganda pe.

Tambe cooperacion por a ser pidi door di e organisacionnan di Padvinder, Welpen, etc. pa nan por a coopera huntu e invita gruponan similar for di Merca, Venezuela, Colombia y otro paisnan den nos hemisferio.

Reduccion di tarifa riba ruta Corsow-Miami--NYK?

ILLEMSTAD. -- Di acuerdo un "flash" cu nos a hanja circulonan di aviacion, resul… di e conferencia di IATA, organisacion mundial di companan di aviacion, y cu a caba di uni na Honolulu, esta resultado e conferencia aki por resulta portante pa Antillas Neerlans.

rante e conferencia aki e tarinan existente entre New York n Juan y Corsouw a ser nego… y di acuerdo cu esaki, e reltado lo ta qu viaheronan qu bula riba e rutanan aki, for april di otro anja lo por bai sa di varios tarifanan reduci.

ina nos a ser informa qu e ifanan nobo qu lo ser introduci ta valido di 14 pa 21 dia. Es decir viaheronan lo por hasi uso di e tarifanan aki si nan keda mas qu 14 dia pero menos qu 21 pa e lugar caminda nan a viaha.

E tarifanan nobo lo ta basa riba e prijs di primera clase, menos 150 dollar. Por ehempel, e tarifa New York -Corsouw actualmente ta 266 dollar y cu e sistema nobo, e prijs lo bira $ 266-$150 = $116. Esey lo ta e tarifa nobo pa e excursion aki.

Riba e ruta Corsouw-Miami qu actualmente ta 205 dollar Primera Clase ida y vuelta, esaki lo bira 205-150 -- $ 55.

Esaki manera nos a bisa caba ta un rumor hopi serio qu nos ta spera di confirma den e proximo dianan qu ta bini.

Propaganda efectivo pa pone turistanan cumpra den pacus



LEMSTAD. -- Riba e iluscion aki riba nos lector… por mira un di e certifinan di balor qu ta ser duna e turistanan qu bishita Is… Virgenes, sea cu bapor of a bini cu avion.

ertificado aki su otro banda imprimi cu propaganda di e a en cuestion mientras qu anda cu nos ta mira, ta mu… e propaganda qu e coupon tin balor di un dollar merica… y qu e por ser utilisa pa pras riba 20 dollar.

Den pasado nos a yega di comenta na diferente ocasion qu e islanan den Caribe actualmente ta hasiendo extra propaganda, empleando metodonan moderno pa atrae mas turistanan den nan pacus of pa cumpra den e negoshinan.

Na Corsow te ainda nos no a mira nada di e clase di propaganda aki y e cos aki ta di lamenta pasobra na nos opinion mester tin iniciativa priva tambe pa yuda den e desarrollo di turismo pa nos isla y no mester depende muchu riba loque instancianan gubernamental ta hasi den e ramo aki, ya cu e papel cu gobierno ta hunga den actraccion di turismo ta hopi pasivo mientras qu den e tempunan aki, di desarrollo economico mester di un politica activo y dinamico pa por sigui competi den e ramo aki. Segun nos a ser informa, Islas Virgenes ta un di e poco islanan den Caribe caminda cada negoshi ta inverti extra fondo den propaganda pa atrae turismo. Folletonan ta ser imprimi na gran cantidad y reparti tur caminda. E varios nightclubnan qu ta existi riba e isla ta reparti hasta ficho qu por ser utilisa despues pa paga parti di loke bo gasta den un di e establecimientonan aki.

Aparentemente comercio na Corsouw ta pensa completamente diferente ya qu aki e enfasis di pensamiento comercial ta mas riba e entrada y loke nan por gana qu riba gastamentu di propaganda pa atrae mas turista pa nos isla.

Otro factor lamentable qu por ser observa al respecto ta, qu na Corsouw nos no tin un imprenta caminda folletonan di color por ser imprimi na prijsnan qu por competi cu estranheria. Hopi biaha e folletonan di color qu ta den circulacion na Corsouw ta ser imprimi na Merca of Europa mientras cu na Corsouw tabatin e facilidadnan aki e cos aki por a tuma lugar aki mes y door di esaki mas oportunidad di trabao lo ser crea inmediatamente.

No ta industria grandi so por duna hende trabao, un gran cantidad di industria chikitu por duna mes tantu hende trabao cu un solo grandi y nos tur sa con dificil ta pa hanja un industria grandi pa establece riba cualquier di e islanan aki.

LONDRES -- UPI -- Un aumento notable di e forsanan militar cubano na Congo Brazzaville a provoca preucupacion diplomatico rond di e destino final di Cabinda, un territorio chiki bao di dominio portugues qu ta keda entre e dos republicananan congoleño.

Informenan qu a caba di yega e capital aki ta concentra atencion riba un posibel movimiento dirigi pa e cubanonan contra e territorio qu ta keda noord di e boca di rieuw Congo.

Pa awor aki nan no tabatin indicacionnan serio di qu nan a hasi preparativonan pa tal atake y den circulonan diplomatico nan ta kere qu ta poco probabel, pero no imposibel, que e efectivonan comanda pa e cubanonan comunista lo dicidi na hasi un asalto frontal.

E actividadnan di e cubanonan por a ser nota mas ainda despues di aparicion di instructornan di e nacionalidad ey qu ta actua huntu cu e revolucionarionan di Brazzaville. E accion cubano a bai pe region ey despues di qu gobierno di presidente Ahmed Ben Bella a cai na Argelia, na unda tur cos tabata centriliza antes.

CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

Radio Kelkboom

TODO ACABO

Que soledad, ha dejado en mi alma
tu amor
Comprendiendo que no puede ser,
ni debe seguir así.
Tanto vivir en tus brazos un
mundo de amor.
Mas la cruel realidad ya llego,
y todo se termino.

Es inutil no te puedo hacer feliz,
pues las leyes me lo exigen sin
piedad
El destino se interpone entre tu
y yo, triste verdad,

Todo acabo en mi pecho se ahogo
mi penar
Ya mi alma se muere, sin ti y
dijo este adios amor.

(Vocalisa pa Javier Solis y composita pa: Fernando Z. Maldonado).

TE BORRE DE MI MEMORIA

Te borre de mi memoria, porque asi lo merecias.
Quien tiene un alma tan negra,
no merece compasion.
Hoy que es demasiado tarde,
regresas arrepentida.
Cuando todo ha terminado.
Hoy que otro amor me ha brindado, loque el tuyo me nego.

Siempre tuve la esperanza que
algun dia cambiarias.
Mi sacrificio fue inutil, nos separo la traicion.

Pero todo tiene un plazo y el tuyo
al fin se cumplio.
Esta de mas que llores.
Tu no te mereces nada, ni siquiera compasion.

(Composicion di: Pablo Lango, canta pa Alci Acosta).

PROPIEDAD PRIVADA

Para que sepan todos a quien
tu perteneces
Con sangre de mis venas te
marcare en la frente
Para que te respeten aun con la
mirada
Y sepan que tu eres mi propiedad
privada

Que no se atreve nadie, a mirarte con ansia
Y que conserven todos respetable
distancia
Porque mi pobre alma se retuerce de celos
Y no quiero que nadie respire
de tu aliento

Porque siendo tu dueña, no me
importa mas nada.
Que verte solo mio, mi propiedad
privada.
Que verte solo mio, mi propiedad
privada.

(Composicion di Modesto Lopez, canta pa: Lila Morillo).

PLEGARIA DE UNA NIÑA

Yo no se, señor, mi papa y mi
mama,
Si, mi papa y mi mama hoy se
van a divorciar.
Oh mi Dios, yo prefiera morir
No puedo vivir sin ellos dos.

Dime señor, si ellos ya no se aman
Si ellos dos se separan,
Para que voy a vivir, señor.
Dime Señor, si me dieron la vida
Como quieren que viva
Sin alguno de los dos, señor

Oh Señor, vengo a ti a implorar
Te prometo no pecar nunca mas
en la vida.
Si ellos dos, Señor, como
cuando naci
Hoy se amaran igual.

Mi Santo Dios, que al Señor de
los cielos
De rodillas te ruego
Que no rompan esa union, Señor

Dime señor, que eso es solo
mentira,
Que por toda la vida,
Yo sere muy muy feliz, feliz.
Dime Señor, que mis padres
se adoran
Sobre todas las cosas.
Ellos piensan solo en mi, a mi,
ami, ami.....

(Composicion di Maria Cruz, canta pa Yolita Carpio).

TE MATA LA PENA

No piensen que sufro por ella
que yo ando borracho porque
me dejo
No crean que es por esa ingrata
que yo estoy tomando de mero
dolor.
No vale, no vale la pena.
Que yo me emborrache por la
que se fue.
Hoy tomo porque tengo ganas,
Beberme un tequila de puro placer.
Que vengan todos mis amigos
Y que me acompañen que quiero
cantar
No piensen que sufro por ella.
No vale la pena, nada importa ya

Tu dices que nada te importa,
Que te haya dejado, ni sufres por
mi.
Y dices que soy una ingrata
Que si te emborrachas no lo
haces por mi.

Yo se que la pena te mata.
Que la hypocrecia de mas te
hace hablar.
Yo nunca contigo fui mala.
Que siempre te quise, te quise
verdad.-

Podremos empezar de nuevo
Seguirnos queriendo no digo estar
mas.
Amor como el tuyo y el mio.
Se que en este mundo no se
igualara.

(Composicion di: Tito Cortes y canta pa e mes).

I WANT TO BE AN ANGEL

I want to be an angel
To give the world to you
So then you know my baby
That my love is only yours

I want to pick the stars
And give them all to you
As the most beautiful bouquet
That was ever made.

If I could be the breeze
Or could be like the wind
To all I would have sung
I love you with all my heart
But I know that I'm dreaming
And I know it can't be true
Because I'm not an angel
You think I can't love you

(Composicion di Ronny Brete
canta pa: Len Johnson)



LIBERTAD LAMARQUE

"Libertad Lamarque", conoci den henter America Latina como "La dama del tango", ta ser considera actualmente como un di e estrellanan di cine español cu ta hala mas hende pa e teatronan.

Como actriz Libertad a hanja den e studionan mexicano su mehor oportunidadnan, interpretando cancionnan cu a coloque den e categoria di e actriznan grandi.

Libertad Lamarque a nace na Rosario, Argentina, riba 24 di november. For di e tempo cu e tabata mucha, mescos cu casi tur e actriznan, el a sinti inclinacion pa e arte aki. Den colegio semper e tabatin na su encargo, e papelnan principal den obranan di fin di e anja escolar. Su voz tambe a ser aplaudi con o aficionada, y su tata, encanta a e talentonan natural di su mu muher, a hib e Buenos Aires pa studia canto, pero na e momentonan ey e tabatin solamente 13 anja, y nan no a admiti e. Pero si el a cuminza traha como profesional den teatro.

Su prome papel tabata den e reposicion di un obra di exito na Buenos Aires, titula "Margot", aki den e tabatin na su encargo e damita hoben. Luego, cu bastante experiencia caba, el a protagoniza "Tucumancito" y e exito no a laga warda riba dje. Cada dia su fama tabata bai aumentando, y asina el a haci su debut estelar den cine den e pelicula "Tango."

Despues el a parece den varios film, pero no tabata sino te ora cu el a interpreta "Ayudame a vivir," su nomber a vence e fronteranan di su tera pa haci e popular den tur e paisnan di habla español. Anjanan despues, el a worde contrata pa filma na Mexico, na unda el a protagoniza e pelicula "Soledad" cu cual el a coloca su mes definitivamente como un estrella di gran atraccion na e teatronan.

Desde e tempo ey el a traha unicamente pa e cine mexicano y su exitonan tabata sigi rapido tras di otro.

Su dos ultimo triunfonan "Canta mi corazon" y "Los hijos que yo soñe", ta proba cu a pesar di su edad, Libertad ta sigi ser e actriz mas stima pa e publico.

E artista veterana ta casa cu e conocido compositor Alfredo Malerba. Su pasatempo favorito, ora cu e no ta traha, ta realiza labornan benefica, viaha den compania di su casa riba e carreteranan y bishita tur e sitionan pintoresco y otro paisnan Americano.

HARTLEPOOLS (Inglaterra) - E futbolista Briand Clouch, kende tabata centro delantero di e seleccion ingles y cu awor ta e director tecnico mas jong di e liga a propone pa e clubnan worde castiga pa e incorreccionnan cu nan hungadornan haci ariba tereno.

Clouch kende tin 30 anja y mester a bandona su carrera pa motibo di un lesion na su pia, actualmente ta dirigi e equipo di cuarto division Hartlepools United.

"Mi ta considera como asunto personal e desciplina y e conducta di mi hungadornan," e director tecnico a bisa. "Ta curioso cu e clubnan ta responsable pa e incorreccionnan di nan partidario y di nan hungadornan." Bosonan ta kere cu un club lo tolera hajando un multa di 2000 libras (5600 dollar) pa motibo di mal conducta di su hungadornan," Clouch a puntra. "Awendia futbol ta un deporte sushi.....!"

Te awor, un hungador cu ta worde expulsa di tereno of castiga mas di tres biaha ta hanja un multa of ta worde suspendi. Generalmente e no ta hanja salario durante e suspension cual ta varia di un pa tres siman mientras cu e multanan ta varia di 5 pa 100 libra. (14 pa 280 dollar).

DECLARACION DI MAKARIOS

PANAMA -- UPI -- E presidente di Chipre, arzobispo Makarios, a declara awe qu paisnan chiki manera Panama y di dje tin un papel importante di desempeña "den solucion di e problemanan internacional di nos tempu".

E mandatario grecochipriota, qu ta termina un bishita di tres dia na Panama awe den su gira door di America Latina, a papia cu e periodistanan. Ela agrega qu e paisnan chiki ey, "trahando huntu den Nacionnan Uni, lo por ejerce un influencia positiva den promocion di e comprension y paz den henter mundu".

Ela revela qu durante un reciente entrevista qu ela sostene na New York cu U-Thant, secretario di Nacionnan Uni, e ultimo aki a bisele di ta sigi considera e informe di ex-presidente di Ecuador, Galo Plaza como valido, den cual nan a expresa qu un plebisico chipriota ta constitui "solucion basica pe problema di Chipre".

Awe Makarios y su comitiva lo sali den acion pa Montevideo, proximo escala di su recorrido, riba e isla fronteriza Ankoko.

Entre tantu soldanan di Guyana ta sigi na warda zuid di e rieuw Cuyuni, banda di Ankoko, na unda un patrulla di reconocimiento ta inspecciona e zona fronteriza cu Venezuela.

Un corriente creciente di opinion publica ta reclama na Guyana qu si Gobierno di Venezuela ta haña algu dificil den e problema fronterizo aki e asuntu lo mester ser hiba pa e Consejo Mundial di Nacionnan Uni.

Den un conferencia di prensa Burnham a comenta riba un comentario qu a aparece den e corant semioficial caraqueño "La Republica" den cual nan a bisa qu e prome ministro guayanes tabata "hungando un wega peligroso" den su manera di trata e disputa.

Burnham a subraya qu Guyana ta desea un solucion pacifica di e problema y no tin duda qu e gobierno di Caracas lo tin mesun actitud al respecto.

Ela nenga tambe qu su gobierno ta presenta cu e intrusion venezolano na Ankoko, pa demora retiro di e trupanan britanico for di Guyana, ripitiendo qu tur e trupanan lo bandona e pais na fin di e luna aki, y qu su comandante general, coronel C. Dewar, a sali ayera mes di regreso pa Inglaterra.

Avisa den Arubaanse Courant

Stock Market

Addressograph	57 5/8	Lockheed Aircr.	57 1/4
ACF Ind.	37	Loew's Inc.	21 3/8
Allied Chemical	34	Lonestar Cement	14 1/4
Allis Chalmers	20 1/2	Mont Ward	24
Aluminium Co.	73 3/4	Monsanto	39 1/4
Amerade	75	Nat. Acme	39 1/4
Am. Can	48	Nat. Cash. Regist.	60 1/2
Am. Foreign Power	18 5/8	Nat. Distillers	32 3/4
Am. Metal	39 5/8	National Lead	55 3/8
Am. M. Fdy	13 7/8	New York Central	58 1/2
Am. Std.	14 1/2	No. Am. Aviation	43 3/8
Am. Smelting	52 [illegible]/8	Olin Mathieson	51 1/4
Am. Tel. and Tel.	54 7/8	Otis Elevator	33 3/4
Am. Tobacco	33 3/8	Pac. Gas & Elec.	31 3/8
Anaconda Copper	72 1/4	Pan. Am. Airways	46 1/2
Armour	29 1/8	Paramount Pictures	45 1/2
Atlantic Refinery	85 1/2	Penn Railroad	49 7/8
Atl. Castle	59 1/2	Phillips	49 7/8
Balt Ohio	30 1/8	Public Service E.G.	34 5/8
Bell Int.	7 3/4	RCA	43
Bendix Aviation	28 1/8	Republic Steel	34 5/8
Bethlehem Steel	28 1/8	Reynolds Tobacco	36
Blaw	25	Royal Dutch	35 7/8
Boeing Airplane	44 3/8	Servel	5 1/4
Canadian Pacific	51 5/8	Sinclair Oil	65 1/8
Caterpillar	34	Shell Oil	62 3/4
Case (J.L)	18 3/4	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	33 5/8	South. Co.	29 1/8
Chesepeake & Ohio	60 7/8	South. Rail	41 1/8
Chrysler	33 3/4	Sperry Rand	24
Columbia Gas	26	Standard Oil of Cal.	63
Con. Ed.	34 3/8	Standard Oil of Ind.	51
Cons. Elec. Ind.	34 1/2	Standard Oil of N.J.	67 3/8
Cong. Nan	15 3/4	Standard Brands	31 1/2
Continental Can	40 1/2	Stone Webster	53 3/8
Continental Steel	27 3/8	Studebaker	32 1/2
Corn Products	42 1/4	Swift & Co	37 7/8
Crown Zellerbach	41	Texaco	71 1/4
Curtiss Wright	16 1/8	Texas Gulf Sulphur	76 7/8
Det. Edis.	29 7/8	Texas Instruments	102 1/[illegible]
Douglas Aircraft	34 3/8	Textron Inc.	[illegible]
Dupont Nemours	149	Timken Roller Bearing	39
Eastman Airlines	62 5/[illegible]	Twentieth Century Fox	31 [illegible]
Eastman Kodak	115 3/[illegible]	Union Carbide & Carbon	5[illegible]
Western Bancorp	2[illegible]	Union Pacific	[illegible]
Firestone	45 1/[illegible]	United Aircraft	6[illegible] 1/[illegible]
Ford Motor	[illegible]	United Airlines	[illegible]
General Electric	92 3/[illegible]	United Fruit	31
General Foods	71 7/8	United Gas Corp.	44 3/8
General Motors	71 1/8	United Steel	35 1[illegible]
Gillette	[illegible] 1/4	United Gypsum	44 5/8
Glidden Co.	19 3/4	U.S. Rubber	40 1/4
Goodrich	62 1/2	U.S. Smelting	38 7/[illegible]
Goodyear	47 5/8	Warner Bros.	13 1/2
Grace	39 1 1/8	Westingh. Air Brake	31 1/2
Greyhound	16 1/4	Woolworth	20 1/4
Gulf Oil	58 1/2	Westingh. Electric	46 5/8
Hud. Bay M.	62 1/2	Dow Jones Index	783.68
Hupp	4	Ark La Gas	36 5/8
[illegible]	318 1/2	Brit. Am. Oil	28
Insp. Corp.	28 7/8	Brit. Petr.	9
Int. Harvester	33 1/2	Creole Petr.	32 1/8
Int. Nickel	78	Electron Spl.	17
Int. Tel. and Tel.	65 1/8	Espey Mfg.	8 1/8
Johns Manville	48 1/4	Giant Yell	9 1/16
Jones and Laughlin	44 7/8	Husky Oil	—
Kan. City So. Ind.	34 3/4	Norf. So. Ry	31 1/2
Kennecott Copper	33 3/8	SBD. W. Air	21 1/8
KLM	97 1/4	Seeman Br.	4 1/4
Koppers	22 5/8	Syntex	65 1/8
Kroger Co.	22 1/4	Tech. Mat.	6 1/4
Lehman Corp.	27 1/4		



Poco despues qu presidente di Brasil, Castello Branco a clausura Congreso di e pais pa e goberna e pais cu decretonan qu e mes lo firma, introduciendo un sistema gubernamental di dictadura, el a ricibi alto funcionarionan di Armada y Ehercito quendenan ta apoyele. Riba e foto e ta ricibiendo e minister di Armada, Aparipe Macedo. - UPI -- Radiophoto.-

DERADO LO ENFRENTA ELORDE MAJAN ANOCHI PA TITULO LIGERO JR.

MANILA -- UPI -- E campeon mundial di peso ligero junior, Gabriel (Flash) Elorde lo riska su titulo pa di dies biaha diasabra anochi contra Vicente Derado di Argentina den un pelea di 15 round cu lo tuma lugar na e ciudad aki.

Pronosticonan pa e pelea ta na fabor di e veterano filipino di 31 anja di edad cu proporcion 7-[illegible]. Pero su contrincante di 30 anja di edad ta convenci cu e lo kita e titulo for di Elorde, y posiblemente pa via rapido.

E pelea ta señala pa 10 ora local (14 GMT) den Araneta Coliseum cu tin capacidad pa 30 mil persona y ta situa un poco pafor di ciudad. Tur e dos boxdonan lo presenta pa e pisamento oficial majan mainta.

"Derado ta den optima condicion y su confianza ta hopi grandi", asina manager di e boxdo argentino Nestor Fernandez a bisa.

E pelea ta señala pa diescinco round, pero no ta imposibel cu Elorde lo ser noquea, asina el a sigi bisa.

Fernandez a bisa cu e ta imagina cu Elorde lo tin dificultad pa baha na e peso di 130 liber, y esaki ta un gran ventaha pa Derado.

Pero e suegro y consehero di Elorde, Lope Carreal, a bisa cu lo no tin tal cos. Dos dia pasa el a bisa cu Elorde tabatin [illegible] liber y ademas cu e no tin ningun problema pa yega na e limite.

Elorde, papiando suave manera semper, no tabatin nada pa bisa [illegible]. "Mi no ta hasi ningun pronostico", "E unico cos cu mi sa, cu quende cu tin dos man, ta un persona peligroso den ring".

E tabatin e mas fuerte preparacion pa e pelea aki, asina Sa- real a afirma.

Elorde a train mas cu un luna y a yega na 96 round di spar, ademas di tabata corre tres milla tur dia. Derado en cambio a cuminsa train for di Buenos Aires y tambe varios siman cu e tin na Manila, caminda e tabata corre dos milla pa dia, cu 42 ora cu su sparing partnernan.

Expertonan di boxeo ta pensa cu e arma mas peligroso di Derado, number 4 riba ranking mundial di World Boxing Association, lo ta su estilo di pegado den curpa. Cronistanan deportivo cu a mira [illegible] su oranan di training a declara [illegible] ber aki ta posee un estilo di pegada di curpa [illegible] un machine-[illegible].

Elorde di otro banda ta un [illegible] cu ta corta [illegible] un di e puntonan cu Derado [illegible] tene bon cuenta di [illegible]. Elorde tabata candidato pa ninga [illegible] Ortiz pa e titulo otro luna, pero e mester enfrenta Derado pr[illegible].

WASHINGTON--UPI-- E departamento di estadonan di Estados Unidos a acorda pa permiti e equiponan di ajedrez norteamericano y portoriquenjo bai Habana, pa interveni den e di 17 Olimpiada di ajedrez cu lo cuminsa na e capital aki diamars proximo.

Funcionarionan a anuncia cu e equipo norteamericano lo inclui e campeon di Estados Unidos Bobby Fischer, quende anja pasa a ninga e permiso di hasi e viaje pa Cuba.

For di e tempu ei e restriccionnan norteamericano pa [illegible] nan comunista ta menos severo.

E funcionarionan estado-unidense ta considera cu e autorizacion a ser acorda den interes nacional pa cu Estados Unidos y Puerto Rico tin equiponan cu ta representa nan den e torneo, cu ta ser auspicia pa Federacion Mundial di ajedrez.

Esaki ta integra pa 60 federacion Nacional di ajedrez, cu un total di tres millon miembro.

PERISCOPIO MUNDIAL

BRASILIA — Trupanan federal a redobla nan vigilancia rond di edificio bashi di Congreso ayera nochi, despues di qu e presidente revolucionario Humberto Castello Branco, a suspende actividadnan te dia 22 di november awor.

Nan a bisa e hendenan pa keda por lo menos un kilometer y mei for di e edificio ultramoderno.

JERUSALEM -- Un ambiente di calma intenso tabata reina a lo largo di e frontera di Israel cu e paisnan bisinja arabe na unda e incidentenan di arma y sabotaje a tuma lugar recientemente y pone un peliger creciente di reanudacion di e guerra den Medio Oriente.

MONTEVIDEO -- E canciller di Brasil, Juracy Magelhaes, a insisti ayera nochi qu America mester crea un forsa interamericano pa enfrenta e "peligernan na cual nos ta expone", en vista di e amenazanan den e conferencia tricontinental di Habana.

PANAMA -- E presidente di Chipre, arzobispo Makarios a declara qu e paisnan chiki manera Panama y Chipre tin un rol importante di desempeña den e "solucion di problemanan internacional den nos tempu". Ela termina su bishita na Panama awe y ta bai Montevideo, despues di un stop chikitu na Buenos Aires.

HOUSTON -- Un vocero di e hospital metodista, na unda e tabata interna, a anuncia qu Benjamin Flores, mexicano di 26 anja di edad, y quende a ser somete na un operacion di curason despues di cual ela ser yuda cu un curason artificial a muri.

GEORGETOWN,-- E prome ministro di Guyana, Forbes Burnham, a anuncia qu su Gobierno ta preparando un contesta ne nota oficial di Venezuela riba e incidente qu a tuma lugar ne isla fronterizo Ankoko. Entre tantu soldanan di tur e dos paisnan ta na warda a lo largo di rieuw Cuyuni.

MANILA --Polisnan a ordena pa investiga un informacion periodistica di qu 50 comunista rebelde Huk Balahap tabata planeando un atentado contra e presidente di Estados Unidos Lyndon B. Johnson y e prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky, quendenan proximo siman lo asisti ne conferencia cumbre di Manila.

NACIONNAN UNI -- Union Sovietica a denuncia qu Alemania Occidental y Sud Africa ta prepara pa fabrica nan propio armanan nuclear. E embajador sovietico Fedorenko a afirma qu Merca a impedi un acuerdo pa un tratado contra expansion di armanan nuclear.

MOSCU -- Den un noticia for di Pekin e agencia di noticia Tass a informa awe qu miembronan di e fanatica organisacion comunista chino Guardia Roja a lesiona por lo menos 140 persona durante un motin den e ciudad Tsindao.

MADRID -- Nan a informa qu mas o menos 300 habitante spaño a tene un manifestacion dilanti e consulado britanico di Malaga, den demanda di qu Inglaterra lo mester debolbe e penon di Gibraltar na Spaña.

PARIS --Un parlamentario frances a recomenda pa qu Guyana Frances ser uni completamente na Francia Metropolitana debi ne amenaza di e "paisnan envidioso" qu e no a menciona.

BEIRUT -- Argelia a comprometi su mes pa apoya e posicion sirio pa qu Israel plenamente segun Radio Damasco qu a ser capta den e capital aki a informa.

LONDRES -- Un acrecentamiento notable den e forsanan militar cubano na Congo Brazzaville a provoca preocupacion diplomatico rond di e destino final di Cabinda, un territorio chiki bao di dominacion protugues qu ya entre e dos republica nan congoleño.

Prinses Margarita no ta casa na mei

COPENHAGUE -- UPI -- Corte a anuncia awe qu e casamentu di e princesa heredera Margarita cu e conde frances Henri de Monpezat a ser aplaza di dia 27 di mei 1967 pa 10 di juni di e mesun aña.

Nan no a duna splicacionnan di e aplazamiento, pero nan a observa qu un ruman muher - mas chikitu di e princesa -- Reina Ana Maria di Grecia -- ta spera su di dos yiu pa fin di mei.

RIP KIRBY



DICK TRACY



PEPITA



E HERENCIA

Senjora Berg a afirma e discurso y a bisa: "Mi tambe ta corda manera awe dia cu Helena a trece bo pa nos den un shaal mashar bunita mes. Un cos ta segur, cu nos ta contento cu ela trece bo aki."

"Mashar danki pa toer cos." Ana a keda weta su tio cu un cara hari, esaki ta un homber cu curpa grandi y cara corra. Segur lo bo no kere cu e ta un gustador di un bon binja, pero al contrario, semper ela bisa su jioenan, cu e si no por mantene un kelder di binja.

Tabatin mas cos cu Henk Berg no por a permiti. Por ejemplo toer e lujo cu su casa tabata rondona su curpa cune. Su preocupacion grandi ta cu semper su gastonan tabata cubri su entrada No tabata mucho pero nunca a ninga di ofrece su famia de lo mejor. Ningun hende tabata sabi esaki, solamente su cama anochi ora cu e ta droemi. Pa mundo, e no tabatin ningun worry y tabata un tata contento di famia Berg.

"Mashar pabien," Gerrit a bisa ora cu ela drenta." Mi ta spera cu e regalo aki lo cay na bo smaak. Ela foela cu ta un botter y su man tabata tembla ora cu e tabata kita e papel. Sigur lo ta un perfume caro, cu nunca ela tende di dje. "Mashar danki Gerrit. manera semper Gerrit tabata e atraccion joviaal y contento. Ela bini atrobe cu su chistenan y cuenta cu ta pone toer hende hari. Ana a pensa con ta possible cu un homber manera Gerrit, bunita chistoso, toch no por a cay den su simpatia.

Podiser ta e rabia cu e tabatin di for di chiquito, tempo cu Gerrit tabata tentele y reda riba dje. Despues di thee , senjor Berg y Claire a bay den jardin y Ana a dicidi di cuminsa drecha mesa pa cena. Senjora Berg a hanja un chens pa combersa cu Gerrit.

"Kiko bo ta pensa di Ana, Gerrit?

"Kiko bo kier meen."

"Loke ma poentra bo mes."

"Wel nada. Nunca ma pone mucho atencion na ne."

Senjora Berg a drecha su shiemies y a bisa:" Mi ta spera cu lo bo pone mas tino pe, en lo futuro. E ta un bunita mucha mujer. E ta lief, trahador y sa husa su cabes. Bo ta capaz di topa un mujer peor cu Ana."

Gerrit a keda weta su mama." Ta wega bo ta hasi."

"No mi jioe, awor aki mi kier meen loke mi ta papia."

"Wel anto ba dai bo dede, ami no gusta sorto di muchanan asina.

"Unico manera cu lo mi por a casa cu Ana ta, si e por trece pa mi un bon regalo di boda. Si bo, por convence Helena di esaki, anto si di otro manera nada."

"Juist tante Milie a bisa. Ela spera berde cu Gerrit lo no accepta mes ora. Pero e tin tempo."

Pero mi no sabi si Helena su casa a larga algo pe."

"Su casa. Ken esey ta?"

"Un homber por alli. E tabata casa dos anja cu Helena. Dia cu ela muri Helena a dicidi di bay afor y ami a toema Ana. Mi sabi segur cu su tata tabatin cents si.

"Bunita historia, mama, pero bo mester pensa otro cos pa mi worde convence.

Senjora Berg no a hasi caso di e contesta aki.

"Gerrit bo mester compronde cu un mucha manera Ana, ta net un bon esposa pa un hende cu kier hasi un bon carera."

Gerrit a soenchi su mama riba su frenta y a sali for di e sala. Ora cu ela pasa dilanti di e comedor, ela keda para un rato pa weta con Ana tabata drecha mesa. Loke ela caba di bisa su mama tabata berdad. Nunca ela paga mucho tino na e mucha aki, pero awor despues di e combersacion aki, ela ripara en berdad cu Ana tabata un nechi mucha." Mi ta kere cu lo mi por pone e mucha aki hasi loke mi kier," ela bisa y a subi trapie bay ariba.

Capitulo 2.

Liesje Berg tabata sinta den e snackbar cu su lomba pa e bentana y a hasi manera e tabata bebe di e koppie di koffie.

Ela ripara cu e mucha mujer cu a sirbiele tabata waak e, pesey ela pensa mejor e bay. Esaki tabata e dificultad grandi di ora cu bo no ta traha y mester a biba di bo pensioen chiquito.

Bo no por a bay ningun caminda sin saka cents. Senjorita Berg tabatin gana di bebe otro cos, semper ela custumbra di bebe su chuculati mainta, tempo cu e tabata cerca dukesa. Pero esey awor no tabata possible mas. Senjorita Berg a traha trinta y cinco anja cerca dukesa van Westeren.

Ela cuminsa cu un bon puesto pero despues segun e fortuna di e dukesa tabata baha, e posicion di su trahadornan tambe tabata baha y tambe nan salario. Dia cu dukesa van Westeren a muri senjorita Berg a jora, tabata mescos cu e tambe a perde su bida. Dukesa van Westeren a hanja tempo pa larga tres cien florin pe, pero fuera di loke e mes a spaar, tambe ela hanja un pensioen chiquito. Tempo cu dukesa tabata biaha semper nan ta keda na un hotel lujoso, pero awe aki ta den un zolderkamer cas di un famia e mester biba.

Y e tabatin suerte cu e por hanja e cuarto ey asina barat Ela hanjele net pa e prijs cu por a paga, pasobra mas ca si e no por paga.

Ora cu e mester baha bay ban of toilet e tabata desgusta y t bata pensa hopi biahe pa bus un otro cuarto, pero e no taba otro recurso. Famia e no taba y como cu semper ela dedike na dukesa van Westeren, e tabatin amiga tampoco.

Su problema mas grandi tabata con e pasa cu e pensio chiquito y casi toer dia e taba jora riba su cama.

Su bida en berdad lo no taba nada si senjorita King no a j dele. No tabatin mas cuarto riba, esun di dje y otro.

BUENOS AIRES - E equipo futbol amateur di Argentina lo participa den e weganan oli pico di Mexico na 1968 a anun e asociacion argentino di fut cu ya el a manda su inscripci pa F.I.F.A.

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad - Noord 22-23 Okt Dr C. v.d. Bijl.
San Nicolaas-Sta Cruz-Sav 22-23 Okt Dr. C.E. Zaandam.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 23 okt 9 uur v.m Ds Van Melle (vlootpredikant). Piedra Plat 23 okt 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas 23 okt 5.30 uur n.m Ds Van Melle

PELICULA

Diasabra 22 di oktober
De Veer: 8.30 p.m. "lady L" 14 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Up from the Beach" All.
Principal: 8.00 p.m. "Hot enough for June" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Exodus" 18 j

DIADOMING 23 OKTOBER

De Veer: 6.00 p.m. "Operation Petticoat" All.
8.30 p.m. "Lady L" 14 j.
Rialto: 6.00 p.m. "Bullet for a badman" All
8.00 p.m. "Up from the beach All
Principal: 6.00 p.m. "Beach Blanket" Bingo" All.
8.00 p.m. "Our man Flint" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "Geronimo Revenge" All.
8.00 p.m. "The Battle of the Bulge" All.
Savaneta: 6.00 p.m. "Dr. Su Allas the scar-crow" All.
8.00 p.m. "Viva Maria" 18 j.

MADRID -- UPI --- Nan a i forma qu mas o menos 300 st diante spaño a tene un manife tacion dilanti e consulado ingl na Malaga, den demanda di qu I glaterra lo mester duna España penon Gibraltar bek.

Tambe nan a informa qu na Bar celona, personanan desconoci a l bra un glas, durante di anoch den e consulado britanico, rib cual su murayanan lemanan a s scirbi contra e gobierno di Lo dres.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Luna 24 di October 1966 No. 7989

HO CHI MIN A DECLARA CU NAN A DESTRUI 21 BATALLON

TOKIO -- UPI -- Presidente di Vietnam del Norte, Ho Chi Minh awe a pronostica qu a pesar di e esfuersonan di paz, Merca lo termina ampliando e guerra na Vietnam.

Rusia lo yuda nan cu cohete moderno

Den un discurso qu el a pronuncia durante un reunion cu su forzanan di seguridad, y qu a ser publica door di e agencia di noticia Norvietnames via radio di Hanoi, y qu a ser capta na Tokio, Ho Chi Minh a declara qu Merca ta multiplicando su maobranan politica y diplomatico.

"Nan ta papiando riba paz den Nacionnan Uni, y nan ta convocando un conferencia di seis pais na Filipinas. En resumen nan ta preparando pa amplia guerra y aumenta e grado di ferocidad mas tantu ainda", asina e presidente di Vietnam del Norte a declara.

Ho a declara qu a pesar di e conferencia di Manila y otro esfuersonan di paz, Merca den futuro proximo lo:

1 - Intensifica su actividadnan di espionahe e inteligencia.

2 - Aumenta e guerra psicologica.

3 - Introduci mas comando di espion den Vietnam del Norte.

E presidente Norvietnames a declara ademas qu e agresornan mericano ta sufriendo derrotanan grandi tantu na Vietnam del Norte como Sur.

Mas grandi nan derrota ta, mas ferroz nan ta bira y ya nan a despacha gran cantidad di tropa pa Vietnam del Sur mientras qu nan ta bombardeando Vietnam del Norte freneticamente", asina el a anuncia.

E splica qu durante e seis lunanan qu a pasa, di april pa september di e anja aki, Vietcong a elimina un batallon di mercenario Australiano, tres columna blinda, siete batallon norteamericano y dies batallon aliado".

En total, asina el a agrega, nan a elimina 21 batallon di tropanan enemigu.

Mientras tantu na Moscu nan a anuncia den un comunicado qu e bloque comunista ta prepara pa abastece Vietnam del Norte cu e armamentu mas moderno qu nan tin den nan depositonan, inclusivo cohetenan di un tipo nobo pa reemplaza esunnan qu te awor aki a resulta ineficaz contra e avionnan mericano.

E comunicado sovietico qu a ser publica despues di e conferencia cumbre qu e hefenan di ocho pais comunista a tene na Moscu, no ta detaya e ayudo qu nan lo duna Hanoi sino qu ta pone enfasis riba e armanan moderno qu e sovieticonan a mustra e visitantenantenan.

Mexico ta construi zwembad.

MEXICO -- E piscina (zwembad) pa e weganan olimpico di 1968, lo ser construi na aire liber y lo tin capacidad pa 7 mil persona, segun a ser declara pa e arquitecto Pedro Ramirez Vazquez, presidente di e Comite organizador di e Olimpiada.

Ramirez Vazquez, a caba di presenta un informe na e presidente di Republica, riba e estado di e trahadornan di organizacion. Di otro parti el a confirma na periodistanan cu e estado principal di e weganan lo ta esnan di Ciudad Universitaria, - cualnan su obra di ampliacion va a cuminsa.

Presidente di e comite Organizado a indica por ultimo, cu e "pueblo Olimpico" lo extende na mas o menos 40 hectare.

Huibers ta sigui Schouwe den Padvinderij

ORANJESTAD - Den e reunion di 16 di october ultimo, sr. A.J. Huibers, a worde eligi presidente di e stichting "De Antilliaanse Padvinders", distrito Aruba 5. Sr. Huibers asina a bira sucecor di sr. J. Schouwe, kende pronto lo bandona Aruba pa bai establece na Corsow.



Diasabra anochi den Eagle Club, Toastmasters di Aruba, a tene pa di tres anja consecutivo un exitoso seccion di Naciones Unidas. E delegadonan na e seccion aki, tabata e alumnonan di e klasnan mas halto di e scoolnan na Aruba. E alumnonan aki a representa e paisnan miembro di Naciones Unidas y ademas di a interpreta nan papelnan excelentemente, nan a presenta tambe den e trahe original di e paisnan cu nan a representa. Riba e foto di mas ariba, nos por mira di robez pa drechi: sr. H.E. Emerencia, presidente di e seccion, sr. Kees de Jong, kende a introduci un que otro na e publico presente, y sr. W. van Wijk, kende a funciona como secretario general di e Asamblea. Riba e di dos foto por mira e delegacion di e Republica Arabe Uni (Pieter Broerschool), cu a gana e di dos premio di e anochi. Nan a presenta den trahe tipico y tambe cu nan "Koran" (Bijbel Mohammetan). Riba e di tres foto por mira e delegadonan for di Cuba (La Salle College) y Hulanda (Filomena College), cu a tene un debate formal contra otro, te cu e secretario general mester a interveni. Na robez cu bril y sombre por mira Fidelito, di Cuba. Mas abau, e delegacion di Portugal (St. Antonius College), cual tambe tabata envolvi den un discusio formal cu Cuba.

RECEPCION TUMULTUOSO PA JOHNSON NA E CIUDAD SIDNEY

CANBERRA, Australia -- UPI -- Presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, ayera a haña e bienvenida di mas grandi, qu cualquier hefe di gobierno a yega di haña na Australia, pero e recepcion qu el a haña na e ciudad Sidney a ser mancha pa un grupo di manifestantenan contrario na e politica di Merca na Vietnam, - quendenan a lucha cu polisnan y a trata di tira nan mes dilanti di e auto di e promer mandatario mericano.

Un helicopter ne momentonan ei tabata bulando riba e auto di Johnson, dispuesto na recogiele si e circunstancianan tabata hasi esaki necesario.

Mas qu un milion Australiano a yena cayanan di Sidney y a colma botonan den e famoso haaf pa ricibi e promer mandatario mericano y su casa.

Na e ocasion aki, Johnson no obstante e preocupacion di e funcionarionan di seguridad, a sali dilanti pa duna tur hende qu el a topa den e caminda, un man.

Ayera nochi Johnson a regresa Canberra pa sali despues pa Brisbane mientras qu mañan lo e bai Manila pa asisti na e conferencia di siete pais qu ta tuma lugar na e capital Filipina.

Zhabotinsky a gana titulo pesado na Berlin

BERLIN --UPI -- E ruso Leoni Zhabotinsky di 156,8 kilo a gana e titulo di e categoria maximo den e campeonato di hisamento di peso cu un total di 568 kilo parti den 190 kilo pa press, 160 pa snatch y 218 pa Clean and Jerk.

Bob Bernarsky di Estados Unidos a keda na e segundo puesto, cu un total di 537,5 (182,5--160--195) y tercer a clasifica e tambe ruso Stanislav Batishev cu 530 (170-160-200).

Posicion final pa equipo ta : Rusia 39 punto, 2 Polonia 29 (3) 24 (4) Japon 15 (5) Iran 12, (6) Alemania Oriental 10 (7) Estados Unidos 8 (8) Checoslovaquia 4 (9) Finlandia 4 (10) Bulgaria 3 (11), Italia 2 (12) Francia 2 (13) Gran Bretaña 1 (14) Alemania Occidental 1.

Recordnan mundial estableci durante e torneo :

Peso gallo : Press-Mohamed Nassiri di Iran 118 kilo.

Clean and Jerk : Mohames Iran 142,5 kilo.

Peso medio : Clean and Jerk : Gyozoe Veres, Hungria 190.

Total : Vladimir Belyaev, Rusia 485 kilo.

Pero pesado : Clean and Jerk: Leonid Zhabotinsky, Rusia 218 kilo.

ORANJESTAD - Echokenan durante week-end a produci un danjo material di Fls. 4710.

Despues di e choke di diasabra merdia patras di Centro Cultural y di cual nos lectornan por mira algun grafica riba un otro parti den e edicion di awe, a socode ayera merdia riba L.G. Smithboulevard.

Na haltura di Marine Sportcentrum, un auto di famia a corre pega riba un palo di coco canto di caminda. E danjo material den e choke aki tabata F 325.

Causa di e choke ta, cu e dama chauffeur di e auto no tabata capacita pa maneha un auto. Ademas di esey, e no tabata den poder di un rijbewijs.



Na un manera digno, e chapter di Credit Unions na Aruba a celebra diabierne anochi den Sociedad Bolivariana, e dia internacional di Credit Union. Cu discursonan y actuacion di diferente agrupacionnan musical, esnan presente por a disfruta di un anochi alegre. Den nos proximo edicion nos lo bolbe mas extenso riba e splicacion tocante Credit Union cu a ser duna pa e presidente di chapter, sr. Angel Croes.



Diasabra atardi den iglesia Santa Filomena na Paradera, a contrae matrimonio e caballero Mario Kelly y srta. Ana Maria Kelly. Despues cu pastoor Kraanwinkel a bendiciona e matrimonio den misa, a sigi un recepcion bon concurri na Rooi Prikichi 2. Riba e foto e pareha Kelly, na kende nos ta desea un futuro feliz riba e bon caminda cu nan a scoge.



E trio cu diabierne anochi durante e celebracion di e dia internacional di Credit Union den Sociedad Bolivariana, aduna splicacionnan detaya tocante e movemento di Credit Union. Di robez pa drechi, Angel Croes (presidente di chapter), Joseph Maduro y Pedro Kelly. Den nos proximo edicion nos lo duna mas informacion tocante e charla interesante di presidente Angel Croes.

BESLAG RIBA BAPOR DEN HAF



[illegible] na Aruba riba orden di abogado mr. J. Hage na Corsow, a laga pone beslag riba e lujoso bapor di turista "San Andres", cual ta kedando pa algun dia caba den haf di Oranjestad. Segun informacionnan, e beslag a ser poni riba e bapor aki cual ta nabega bau di bandera panameño, pa motibo di un debe na Florida. Ta parce cu e bapor no a hanja permiso pa cuminza nabega entre San Andres y Barranquilla. Tampoco el a logra den su intentonan pa cuminza tene viahenan entre Aruba, Colombia y Venezuela.

Carlos Ortiz ta favorito contra Sugar Ramos awe

MEXICO -- Carlos Ortiz ta e favorito pa e pelea di awe nochi den cual e lo defende su titulo di campeon mundial di peso liviano contra e excampeon mundial di peso pluma Ultiminio "Sugar" Ramos, den un pelea di 15 round.

E unico duda ta cu Ortiz por bisa e limite di 61 kilo (135 liber) y si e dos lunanan di intenso entrenamiento na cual Ramos a somete su mes, despues di un sosiego hopi largu, lo permiti nan subi ring den condicion perfecto.

E acto di pisamento mester a tuma lugar awe mainta y despues e dos boxdonan lo keda den nan kamber di hotel.

Ortiz a bisa cu e lo gana pa knockout, mientras cu Ramos, a declara cu e lo bira donjo di e titulo pa decision.

E excampeon liviano Ismael Laguna, cu a reparti dos decision cu Ortiz na 1965, ta duna Ramos hopi chens di triunfa.

"Esaki lo ta un pelea duro -- Laguna a bisa -- Tur dos por gana; pero mi ta sigur cu Ramos ta posee e pegada pa castiga Ortiz cu ganchonan robes y uppercuts.

E silencio di Ortiz, y su manager Bill Daly, encuanto e peso di e campeon, ta bisa cu e campeon portoriqueño, natural di Ponce, tabatin dificultadnan den su entrenamiento.

Nan a menciona entre otro e siguiente refereenan pa e pelea Billy Conn, excampeon mediopesado.

ROMA -- UPI -- E boxdo italiano Nino Benvenutti a retene su titulo di campeon europeo di peso mediano, venciendo e frances Pascal di Benedetto pa retiro den decimo round.

E campeon a pisa 72,5 kilo contra e retador 74.

E pelea a tuma lugar den Palacio de los Deportes, completando e programma cu e pelea estelar entre e italiano Sandro Lopopolo y e venezolano Vicente Rivas den categoria, peso welter junior.

Esaki tabata e prome derrota di e frances durante su carrera profesional di 23 victoria y un solo empate. No tabatin caida den e pelea, pero di Benedetto a ser hopi castiga.

Pa e campeon, e triunfo tabata hasi hopi falta, pa motibu cu el a perde hopi prestigio, despues di su derrota contra e campeon mundial di e categoria mediano junior, e coreano Kim Ki-Foo.

E boxdo cu a ser derrota a ricibi un golpe abao den tercer round y un herida na un wowo. Poco despues e tabata sangra hopi pa su nanishi.

E no a sali pa e di diesun round.



ba Vondellaan, patrasdi Cultureel Centrum un di e autonan aki riba no a duna preferencia diasabra erdia diezdos'or y e consecuencia tabata un choke formal cu a laga un danjo material di fls. 3050.- ras. Despues di e choke, e auto mas abau a sigi corre y kibra e cura di waya di Cultureel Centrum finalmente a bai para tras di e edificio, un cincuenta meter mas leu di e lugar di accidente. Tres rsona cu tabata den e auto mas ariba, a worde levemente herida.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & PublicReitsMij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

Jong Aruba y RCA a comparti puntonan

(Di Nos Redactor Deportivo)
Despues di un principio activo wega di ayera tardi entre RCA Jong Aruba a decae y a resulta en uno di poco emocion. E sco- final di 1-1 ta bisa correcta- ente como e wega tabata ya cu por wordu papia di cu uno a omina e otro te pa merece e vic- ria.

E wega tabata tin cinco minuut len ora cu Chico Farro, a po- Jong Aruba adilanti. Su shot por a wordu taha door di kee- er Pupy Diaz.

A pasa casi un cuarto di ora rome cu e tricolornan di collis- Solito a logra e gol cu a tabla wega. Esaki tabata un anota- on di Evenvio Gonzalez.

Den e segundo mitad tabata tin rios shot cu a dal contra tubo gol.

E portero Nel Frank di Jong ruba a luci trahando un bon ot di Miguel Tromp.

Despues un shot lastra di Ju- i Jansen a rebota contra di bo di gol.

E gol di RCA tambe a pasa omento asina di susto ora cu s biaha shot a dal contra di bo. Un tabata di Cheppy Kelly otro di Bibi Perez.

E avansenan di e delanteronan di RCA tabata fracasa hopi biaha door di demasiado wega individual.

Jong Aruba a bataya te na ultimo pa busca e gol di triunfo, pero no a logra.

Algun hungador di RCA en cambio tabata duna impresion manera cu no tin mester di forsa wega. Weitando com nan tabata move e impresion tabata wordu crea manera cu RCA ta ganando pa hopi ventaha.

Un rato den e segundo tempo referi Luis Brion mester a yama ambos capitan di e equiponan pa hala atencion ya cu e wega su aspecto a cuminsa ta cambia.

Despues di esey sinembargo e hungadornan a comporta nan mes mihor.

E wega a caba den un empate di un gol pa banda.

Pa RCA e perdida di un punto ayera tardi por resulta hopi importante.

POSICION DI CLUBNAN

Na conclusion di e promer rond, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion.

CLUB	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
Dakota	6	-	1	23	4	12
Bubali	4	1	2	14	7	9
RCA	2	4	1	9	9	8.
San Nic Jrs	3	1	3	13	14	7
Tropicaal	-	3	1	12	17	7
Estrella	3	-	4	11	12	6
Sportboys	2	-	5	9	14	4
Jong Aruba	1	1	5	8	21	3

MIHOR HUNGADOR
Richard Jacobs (Dakota) 8
Angel Perez (Bubali) 5
Cheppy Kelly (Jong Aruba) 5
Wilfred Flocker (Bubali) 5
Nady Briezen (San Nic.) 5
Frank Richardson (Dakota) 4
Maiky Rasmijn (Estrellas) 4
Dama Werleman (Sportboys) 4
Simon Danies (tropicaal) 4
Benny Brete (Tropicaal) 4
Tony Eckmeijer (Bubali) 3
Hildo Jacobs (Dakota) 3
Miguel Tromp (R C A) 3
Jose Robles (San Nic Jrs) 2

EVERS -- Nuebe pasahero a nuri y 15 persona a ser herida, uater di nan grave, ora qu vagon i un trein qu a sali for di un ugar den center di Francia a bol- u banda di e ciudad frances aki. Un pasahero a declara qu net e rein a cuminsa hafia velocidad y tabata baiendo cu 40 kilometer pa ora qu e accidente a sosode.

Un di e personanan qu promer a yega na lugar di e accidente a declara qu rond einan tabatin cadaver mientras qu yen di hende tabata saliendo preso di panico for di e vagon destrosa.

Rivas a hanja TKO pa lesion cu el a sufri

ROMA -- UPI -- E veterano boxdo venezolano Vicente Rivas no a logra kita e titulo di e campeon mundial di peso welter junior Sandro Lopopolo di Italia.
E pelea a termina prome cu tempu den septimo round, pa un lesion cu el a sufri na su man robes.
Ora cu gong a zona pa cuminsa e octavo round, Rivas a keda sinta den su skina y referee a procede pa declara Lopopolo pa ganador pa knockout tecnico.
E publico cu a comprende e actitud di Rivas a gritele ora cu el a baha for di ring pa bai su camerin.
E dokter di ring a bishitele den su kamber y a comproba cu efectivamente e boxdo venezolano ta lesiona.

Rivas a splica cu e lesion a produci den cuater round y den septimo round el a bolbe hanja un sla riba su man. Durante e pelea no tabatin caida y e unico round cu Rivas tabata berdaderamente malo tabata den sexto, den cual Lopopolo a kibra su defensa y a coloca un serie di jabnan robes y gancho derecho na su cara.
E vencedor Lopopolo a declara despues cu " tabata un pelea bon y lastimamente cu e mester a caba asina. Mi no tabatin miedo pasobra mi tabata bon prepara."
Lopopolo a pisa 63,400 y Rivas 63,503.
E campeon lo bringa awor cu e ecuatoriano Eugenio Espinosa pa un pelea di 10 round dia 2 di november sin cu e titulo ta den wega.

MOSCU -- UPI -- Den un noticia for di Pekin, e agencia di noticia ruso Tass a informa awe qu miembronan di e fanatica organizacion comunista di China Comunista Guardia Roja a lesiona por lo menos 140 persona durante un motin den e ciudad Tsindao.

CU ASISTENCIA.....

Continuacion di pagina 4

pa descredita e wega ningun instante. E dos defensanan a traha hopi y a mustra hugadanan oportuno.

ENTUSIASMO DAKOTENJO

Despues di e wega tabata tin aglomeracion grandi dilanti di porta di stadion pa saluda cu entusiasmo cada un di e hungadornan cu tabata sali. Naturalmente e grupo tabata mayoria di e fanaticonan di Dakota, pero tambe tabata tin di Bubali.

Naturalmente tabata inevitable algun mamamento di gay cu a bai semper di un forma sportief y ehemplar, meskos cu e wega mes tabata tambe.

Ange Perez na su salida di stadion a wordu carga ariba lomba door di un grupo di fanatico di Bubali mientras cu e tabata hisa e trofeo ricibi como e hungador mas sobresaliente di futbol den e decimo weganan na Puerto Rico.

E triunfo di Dakota a duna nan total di 12 punto, loke ta situa nan como definitivo lider na final di e promer rond. Di nan shete wega hunga nan a gana seis perde uno.

Bubali a termina e promer rond cu 9 punto. Di su shete weganan Bubali a gana cuater tabla uno y perde dos.



Durante e recorrido qu presidente Johnson a hasi ayera den cayanan di Sidney na Australia, na dado momento un demonstrante a los for di e multitud y a dal un guardaespalda di Johnson un schop contra su pia, resultando esaki un free for all mahoso entre agitadornan contra e politica mericano na Viet Nan qu a bringa cu polisnan -- UPI Radiophoto .-

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:








CU ASISTENCIA RECORD DI PUBLICO DAKOTA A LOGRA MINIMO TRIUNFO



Mescos cu e miles di fanaticonan di Bubali, esnan di Dakota tambe a bin stadion diasabra anochi cu bandera, pito, trompet, etc. pa anima nan favorito. E bulamente, y cansamento di carganta di e fanaticonan di Dakota no tabata en vano, ya cu nan club a duna nan un victoria di 1-0 riba e team berde cu blanco. Riba e foto, e fanaticonan di Dakota, cla pa celebra e victoria.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Manera nos a pronostica pa e wega di diasabra anochi entre e oncenan di Dakota y Bubali a reina un interes nunca visto cerca e publico amanta di futbol pa e wega local. Cada sitio cu por a carga un fanatico a wordu ocupa y te hasta ora cu e publico tabata grandi pafor di stadion y ya tur luga di sinta tabata ocupa a wordu bendi mas ticket pa e publico para tras di gol. Hamas den historia di futbol local un publico di e tamanjo aki a atende un wega. Y ta un wega cu ni decisivo e tabata, pero si e entusiasmo cerca e publico ta refleha e interes cu ta reina actualmente pa e deporte di futbol na nos isla.

For di varios ora promer cu e wega mester a cuminsa ya e tribunanan tabata yen y tabata comprensibel e falta den pasenshi di parti di e publico ora cu un ceremonia promer cu e wega pa entrega un trofeo di distincion na e futbolista Ange Perez a bira largo di mas. E vice-president di AVB Tommy Croes a haci uso di palabra informando cu AVB a ricibi informacion cu na e hungador di Aruba Ange Perez a toca e honor di wordu distingui como e hungador mas sobresaliente den futbol durante e decimo weganan Centroamericano y del Caribe teni algun luna pasa na Puerto Rico. For di man di srta. Mercedes Oduber reina di deporte di Aruba, Ange Perez a ricibi e trofeo C.

Luego cu aplauso fervientе di e gruponan cu a bin den cantidad sin precedente y bon prepara e dos equiponan a subi tereno. Loke tabata notable promer cu e wega caba, tabata cu e publico Dakotenjo a lamta for di sonjo. Dakota apesar di ta campeon varios biaha caba, no ta un equipo cu ta contene hopi publico. Sinembargo e anochi aki tabata parse manera cu ta henter e poblacion di e pueblo dakotenjo tabata den stadion cu banderitanan geel y te hasta uno cu un trompet. Di parti di Bubali tambe e fanaticonan a mustra nan interes den numero grandi y tambe den nan tabata tin grupo grandi bisti na colornan di nan club y banderin ta zwaai y grita nan hungadornan.

Bubali a presenta un alineacion sin e alerobes di custumber Andres Eckmeijer, kende segun nos tin informacion no ta na Aruba. Den Dakota tambe a wordu haci dos cambio. Calulo Comenencia a reaparece den e alineacion despues di su castigo y a wordu poni den puesto di rechtsbinnen. Otro cambio den e equipo dakotenjo tabata e alineacion di Victor Zimmerman na luga di Braafhart den defensa. Ambos cambio a resulta favorable pa e campeonnan ya cu Calulo manera custumber a hunga un bon wega y tabata autor di e unico gol di e anochi, mientras cu Zimmerman a hunga un futbol mas sigur cu esun cu el a reemplaza.

Bubali en cambio no tabata tin mes bon suerte cu su cambio obligatorio den su alineacion. Juan Maduro na luga di Dechi Eckmeijer no a presta loke a wordu spera for di dje.

Na e senjal di referi Frans Figaroa, kende a conta cu asistencia di Del Prado y Freddy Baptist como huesnan di linja, Bubali a pone e bala lora. Tabata reina un tension den stadion te na e momento ey ya cu e publico tabata ansioso pa mira e dos equiponan. Tabata tin naturalmente algu mas den e curiosidad di e publico y esaki tabata cu si un equipo cu a caba di promove pa e division mayor lo por contene e dakotenjonan, cu ta defendiendo nan titulo di campeon. Door di e linksbinnen di Bubali Ange Perez e prome bala ariba gol a wordu tuma despues di tres minuut di accion. Su shot contrando un voorzet for di alarobes a pasa over di gol.

E promer dakotenjo den busca e gol cuida door di Frans Giel di Bubali tabata e peligroso midvoor Richard Jacobs. Su shot lastra a sali na banda.

Poco despues un voorzet bon poni door di Tirso Steba di Dakota a cruza dilanti di gol te sali na otro banda.

Back central Leon Kelly di Bubali ta elimina un momento peligroso ora cu Richard Jacobs den di 11 minuut ta avansa. Na ultimo momento Kelly a wanta e shot di Jacobs pa manda e bala corner e promer di wega.

Den di e 13 minuut un rapido combinacion entre Sonny Tromp, midvoor di Bubali y Ange Perez ta penetra te den e doelgebied dakotenjo. E shot di Perez a bai directamente den man di keeper Oslin Toppenberg.

Cinco minuut mas laat keeper Giel di Bubali ta luci ariba un fuerte shot lastra pone door di linksbuiten Hildo Jacobs. Tabata un bon forma atake di e dakotenjonan cu a habri e chens pa Hildo. Su shot coloca den skina a wordu garra den gran forma pa e portero di Bubali.

CALULO COMENENCIA TA ANOTA E UNICO

Tabata den di 21 minuut ora cu e gol cu a resulta e unico di e anochi a cai. Dakota a forma un avanse rapido y largo ariba alarobes. Di ey ta bin un voorzet pa mei mei caminda Calulo Comenencia ta adelantando oportunamente. E ta contra e bala ora cu e ta net ariba rand di doelgebied directamente den gol mandando e bala den skina robes na halto sin cu keeper Giel a hanja tempo ni chens pa reaccion. Un preciosidad di un gol cu el a merece completamente e largo aplauso y tributo cu trompet cu el a hanja. Cu esey so caba Calulo a demostra mereci su reaparicion den e oncena di Dakota.

Un avanse di Tony Eckmeijer di Dakota den di 28 minuut a wordu para ora cu un foul contra dje a wordu constata door di e arbitro. E shot liber cobra door di Perez a pasa net over di gol bai out.

Richard Jacobs ta mira keeper Giel kita un bon chens di dje ora cu e portero ta haci balente salida pa kita e bala net for dilanti di pianan di Richard. Den hugada e hoben dakotenjo a ricibi un golpi leve y mester a wordu atendi un rato.

E alero robes di Bubali Maduro ta resultando lento y no ta reaccion rapidamente. Un tiro liber pa Bubali a crusa dilanti di gol sin cu e hungador aki a haci esfuerso pa yega e bala.

Directiva di Bubali a realisa cu un cambio ta necesario y den di 38 minuut a manda Wilfred Flocker pa tuma luga di Maduro pasando Ange Perez pa alarobes, mientras cu Flocker a bai hunga meimei.

Faltando dos minuut pa halftime e gol di Dakota ta pasa un momento di peliger. Un rush di Ange Perez a laga e fuerte dakotenjo Oswin Sleur atras, pero Juancho Pablo no a laga Perez shot comodamente y ta door di esey e shot di Ange no tabata tin suficiente forsa pa pasa keeper Toppenberg kende a logra mishi cu e bala pa desvia su trajecto.

Respondiendo un atake di Dakota Bubali ta lansa uno faltando apenas algun seconde promer cu halftime. Di Flocker e bala ta bai pa Perez kende ta hanje so cu keeper Toppenberg. Flocker a sali rapidamente pa intercepta y a logra taha e bala ora cu Perez a purba di lamt'e over di su cabes.

Pareeuw e wega ta bai pa largo rato den e segundo tempo. Un rush di Flocker ariba ala drechi ta wordu para door di e bryante Juancho Pablo.

Bubali a cobra na e hugada ey su promer corner di e anochi.

Haciendo esfuerso pa logra e gol di empate Bubali ta forma mas atake. Un voorzet halto ta caba cu un kopbal di Ange Perez pasando over di gol.

Dakota ta hiba e bala cu frecuencia ariba e mitad di tereno di nan contrarionan. Mucho shooting sinembargo e delanteronan dakotenjonan no ta mustrando.

Diferente corner Dakota ta forsa e defensa di Bubali comete. Aki ta Leoncio Kelly ta esun cu ta guia su companjeronan pa contene e avansenan di nan rivalnan.

Tanto e linea delantera di Dakota como esun di Bubali ta busca un anotacion, pero e defensanan ta trahando cu alma y cuerpo logrando evita mas gol.

Di otro banda nos tin di menciona cu e combinacionnan entre e delanteronan no tabata den su mihor forma e anochi.

En realidad nos ta ripiti cu tabata tin ocasion anterior cu nos a mira ambos linea delantera hunga mihor. Pero esaki no ta

Continuacion riba pag.3



Inmediatamente despues di e partidazo di diasabra anochi, e fanaticonan di Dakota a corre drenta terreno pa felicita e hungadornan cu e merecido triunfo riba Bubali.



Un momento di accion dilanti e gol di Bubali. Portero Giel sinembargo a sa di domina e situacion. Na suela ta Hildo Jacbos di Dakota. Dakota a gana 1-0.

ELORDE A DEFENDE TITULO CU EXITO

MANILA --UPI--Mas o menos 30 mil persona a acudi den estadio Araneta pa mira Gabriel, "Flash" Elorde defende su titulo cu exito contra e retador argentino Vicente Derado.

Elorde di 31 anja di edad, di e manera aki ta hasi e di diesun defensa di su titulo cu el a conquista na anja 1960, venciendo Harold Gomez.

Elorde a retene e titulo pa mas tempu cu cualquier otro campeon actual.Elorde a registra 130 liber y Derado di 30 anja 128. E campeon cu ta bringa riba mas robes, a subi ring cu un total di 73 victoria, 19 derrota y dos empate. Derado tabatin 73 victoria y 23 derrota. Entre e reglanan especial aplicable pa e pelea di ayera nochi tabata esun di designa tres huez na lugar di dos, manera ta custumber. Sin embargo e referee no ta presenta un tarheta, pero tin oportunidad pa conta puntonan.

Normalmente tin dos hues y un referee, cu ta entrega nan kaarchinan.

Nan a combini e cuenta obligatorio di ocho cu excepcion di e ultimo round den cual e dos boxdonan por reanuda e accion na momento cu nan lanta.

Si un di e dos boxdonan sufri un lesion accidental prome cu e pelea yega mitar y no por continua e pelea lo ser declara un empate.

E huesnan tabata Alex Villa campa, Alfredo Quiazon, y Aresenio Cruz. E referee tabata Toti Cayetano. Tan pronto cu e dos boxdonan a subi ring, nan a cuminsa cu tocamentu di himno di Filipinas.



Miembronan di e cuerpo di brandweer di New York aki ta formando fila pa rindi tributo posthumo na nan compañeronan qu a muri durante qu nan tabata combatiendo un candela den centro di New York cuater dia pasa. Diesdos bombero a muri den e candela aki. -- UPI Radiophoto.

TIN BASE BALL TE DIA 29

WILLEMSTAD -- Durante e fin di siman, nos no tabatin encuentronan di baseball pa campeonato antillano, sino te cu dia 29 di e luna aki. Esaki ta duna tantu e equiponan Santa Rosa y Firestone di Corsow, como e equiponan arubano Esso Service Centers y Heineken hopi oportunidad pa train pa e proximo weganan cu nan tin pendiente.

Manera nos a mustra ayera caba, Santa Rosa Indians ta na cabes di e equiponan, cu mihor porcentahe, y e ta ser sigi pa e campeonnan antillano Firestone y despues Esso y Heineken.

Lopopolo lo bringa Espinosa

ROMA -- UPI -- Sandro Lopopolo, campeon mundial di e division welter junior cu a retene su titulo ayera nochi venciendo e retador venezolano Vicente Rivas pa knockout tecnico despues di septimo round, lo sostene un pelea dia 20 di november sin disputa e titulo contra e boxdo ecuatoriano Eugenio Espinosa den un pelea di dies round.

E noticia a ser duna ayera nochi pa e manager di e campeon, Steve Klaus, agregando cu Lopopolo lo pone su titulo den wega contra e mexicano Jose "Mantequilla" Napoles., riba un otro fecha. E promotor di e pelea a bisa cu seguramente e pelea lo ser hiba a cabo na Roma.

AVISA CU REGULARIDAD DEN ARUBAANSE COURANT

Schouten di The News di Aruba tabata rancando djente den temblor na Lima

LIMA --UPI -- G.J. Schouten, donjo di e diario "The News" di Aruba, a declara ayera na United Press International qu su bishita na Peru tabata un experiencia extraordinario.

"Tabata promer biaha den mi bida qu nan tabata saca un di mi djentenan mientras qu terra ta bata tembla. En realidad ta promer biaha tambe qu m'a pasa den un terremoto" asina Schouten a declara pa UPI.

Schouten, quende a yega Peru pa participa na e di 22 Asamblea anual di e sociedad Interamericana di Prensa, tabata sacando un djente serca un dentista ora cu dialuna ultimo temblor a castiga Lima.

Di repente, e dentista a desaparece tratando di protega su mes y y a laga su paciente bandona.

Schouten quende nunca den su bida a yega di ta den un temblor na principio no a comprende ta kiko tabata pasando, pero ora cu el a ripara kiko tabata pasando el a sali na carreda tras di e dentista pa bai den patio caminda tabata mas "safe".



Custodia pa dos miembro di brandweer, alcalde di New York John Lindsay y e comisionado di Bombero O. Lowery ta resa pa descanso di alma di e bomberonan qu a muri cumpliendo nan deber. E servicio religioso a tuma lugar tantu na St. Patrick's Cathedral como na St. Thomas Episcopal Church. - UPI Radiophoto.-

UN GENERACION COMPLETO A MURI AYERA NA MERTHYRR

ABERFAN, Gran Bretaña -- UPI -- Awe e mineronan apena di Gales a lanta ta yora perdida di un generacion completo di muchanan qu a keda derrá bao di un serru di restonan di carbon qu a baha for di banda di un serru.

Huntu cu e desesperacion reinante, tin e temor di un segundo avalancha.

Saldo di e desaster mas grave qu a sosode na Gran Bretaña cu mucha tabata teawe mainta un total di 111 persona, 104 mucha y siete hende grandi.

Por lo menos 36 persona a ser hospitalisa cu herida di diferente naturalesa.

Tin hende ta kere qu te ainda por tin como 100 mucha derrá bao di e lodo qu a basha for di serru.

Mas o menos dosmil miembro di e gruponan di rescate qu a ser forma ta trahando, algun di nan cu man bashi, kibrando murayanan di e school elemental y un carreda di cas cu e speransa di haña maske ta algun na bida ainda. Mientras qu nan ta trahando duru, e dosmil hombernan aki ta tira bista cuidadoso riba e otro serru di afval di carbon, qu awor qu awaserru a debilita su fondo, ta menazando di cai riba e villa.

Autoridadnan a adverti qu ta posibel qu e serru di afval qu te ainda a sobra por cai riba e pueblo chikitu manera un muraya diki di lodo pretu.

Tin algun hende derrá te nan cintura den e mescla aki di poeiroe di carbon, piedra, terra y awa. Desesperacion ta marca riba nan cara, sushi y yen di lagrima. Nan no ta tende ni un solo keho di posible sobrevivientenan durante nan tarea tristu. Sinembargo nan ta yen di speransa di qu un gritu lo contesta nan yamadanan regular qu nan ta hasi den direccion di e lago di lodo.

E minister di Estado pa Gales, George Thomas, a declara qu un generacion di mucha a muri den e pueblo aki. Promer minister, Harold Wilson, a laga su asuntonan di estado para un banda pa bula bai e region aki y mira e desater cu su propio wowonan, Duque di Edinburgh, casa di reina Elisabeth II, a trese personalmente un mensahe di condolencia di su casa.

Dr. David Rowlands, funcionario di higiene di Merthyr Tybfil, a declara qu ta existi un speransa debil di qu nan lo haña algun di e muchanan na bida ainda. "A medida qu nos yega mas profundo den e lodo, e estado di e cadavernan ta birando peor", asina el a declara.

Ora nan haña un cadaver, nan ta laba nan promer qu nan pone nan tapá bao di un paña riba mesa, pa nan ser identifica.

A medida qu ora ta avansando, e rijnan di tatanan y famianan ta birando mas largu. Nan ta wardando dilanti di e misa Bautista, qu a ser converti den morgue y caminda e tatanan ta identifica nan yiu perdi. Nan no ta permiti e mamanan pa drenta den e misa.

Un homber a drei puntra un polis qu si nan tabatin e lista di victima caba, pero e polis a bira contestele qu te mes mester bai e morgue". Bo mes mester identiquele. Ta e e unico manera di haña sa".



Cu angustia riba nan cara e mamanan aki ta sperando riba noticia tocante nan yiunan qu tabata den e school riba cual e laman di afval di carbon a cai ayera despues qu awaserru a debilita base di e serru di carbon. - UPI Radiophoto.-

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Analice sus obligaciones cuidadosamente y vea cual necesita que se pague inmediatamente y como hacer arreglos para organizar mejor sus asuntos. Vaya despacio en cuanto al credito. Sea practico.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Una conferencia con sus socios, que no han sido muy cooperativos ultimamente, aclarara cualquier mal entendimiento rapidamente. Averigue porque se quejan. Entonces proceda con tacto y todo quedara arreglado.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Estudie bien que trabajos tiene delante y ataquelos con entusiasmo. Terminelo todo rapidamente. Cerciorese de hacer algo que mejore su salud, como ejercicios, una dieta apropieda, etc.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Depende de usted entretener a amigos que valen la pena, de modo que salga y haga justamente eso y divertase mucho. Olvide las preocupaciones del trabajo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted puede hacer muchas mejoras en su hogar si logra la aprobacion y la ayuda de los que viven con usted. Librese de todo lo que sea anticuado y ocupe un espacio valioso.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Si sabe con sinceridad lo que desea realmente, podra ir en pos de su meta de un practico y positivo. Vistase de buen gusto. Despues salga a ver personas que tienen la clave de su exito.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Ocupese de esas tareas que requieren paciencia y precision, puesto que usted esta en esa clase de humor hoy. Despues , haga planes para ayudar a un buen amigo. Sea considerado y saldra ganando.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted es capaz de conseguir casi cualquier cosa en este dia, de modo que salga a los lugares Sus allegados en el mundo de los negocios estan interesados en usted.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Un dia para exhibir un tipo de astucia al estilo de Sherlock Holmes y descubrir mucho de lo que lo ha estado preocupando ultimamente. Discuta los problemas con sus superiores.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted tiene una idea buena de lo que beneficiara mucho. Mas tarde, prepare las diversiones de la noche. Usted tiene que salir para que se entretenga y pueda aclarar la mente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Podra comunicarse con sus superiores si asiste a los campos de golf, reuniones en el club, etc. donde es posible que se encuentren. Expongales sus ansias tranquilamente.

Comenzara un ascenso rapidamente.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Busque nuevos intereses y empresas este sabado en vez de ir a los mismos lugares. Mejore su modo de vivir.

Hagase el proposito de conocer a las personas que admira y que pueden serle utiles en el futuro.

SI SU HIJO NACE HOY........
Sera una de esas personas analiticas y de pensar profundo que trabajara en profesiones que tengan ver con la Nueva Era, con respecto al mejoramiento social y condiciones de trabajo, asi como la investigacion cientifica.



Claramente por mira pista di e laman di carbon qu a basha riba un carreda di edificio y un school ayera un pueblecito na Gales, matando henter un generacion di mucha di school - UPI Radiophoto.

SALDIVAR VS RAMOS ORTIZ

LAS VEGAS -- UPI -- E promotor di boxeo George Parnassus kier concerta un pelea pa e titulo mundial di peso liviano invierno proximo den auditorio di Palace Hotel Caesars y bende e localidadnan na un prijs cu lo ta entre 50 y 100 dollar. E lugar tin espacio pa 2000 persona.

E pelea lo bai entre e campeon mundial di peso pluma Vicente Saldivar di Mexico y e actual campeon mundial di peso liviano Carlos Ortiz o Ultiminio Sugar Ramos en caso cu esaki ta poseedor di e titulo pa e momento ei.

Ramos y Ortiz lo enfrenta otro awe na Mexico.

Ramos, refugiado cubano cu awor ta biba na Mexico tabatin e corona di peso pluma, pero a perde esaki na anja 1963 contra Saldivar y for di e dia ei el a pasa pa e categoria liviano.

LA PAZ -- UPI -- E diputado Walter Guevara Arce, quende ta hefe di partido revolucionario Autentico, y quende tabata promer ministro durante e periodo di ex presidente Victor Paz Estenssoro, ayera a presenta un mocion den Congreso di su pais, y den cual e tabata indica, qu como protesta pa clausura di congreso na Brasil, presidente Rene Barrientos mester suspende e bishita qu e tabatin intencion di hasi na Brasil.

Despues nan a dicidi di cambia e mocion di tal manera qu nan a saca e frasenan di prohibicion di e bishita di Barrientos, pero nan a insisti pa ningun diputado of senador qu tabata pa compañele, lo no hasi e viahe.

Comoquiera cu qu tabata trata di un problema delicado, nan a dicidi di trata e asuntu den un reunion reserva, sin participacion di prensa na e reunion.

PARIS -- UPI -- Un parlamentario frances awe a recomenda pa qu Guyana Frances ser uni por completo na Francia Metropolitana, debi ne amenaza di paisnan "envidioso" qu e no a menciona.

Pierre Bas, diputado di Gobierno, a mustra riba e hecho qu a mayor base di lanzamiento di cohetenan di Francia lo ser instala na Guyana, y esaki lo tuma lugar dentro di e proximo 15 dianan.

Stock Market

Addressograph	58	Lehman Corp.	27 3/8
ACF Ind.	36 3/4	Lockheed Aircr.	55 3/8
Allied Chemical	34	Loew's Inc.	21 3/8
Allis Chalmers	20	Lonestar Cement	14 3/8
Aluminium Co.	74 1/4	Mont Ward	23 3/4
Amerade	74 3/4	Monsanto	40
Am. Can	47 3/4	Nat. Acme	39 1/2
Am. Foreign Power	17 5/8	Nat. Cash. Regist.	59 5/8
Am. Metal	40	Nat. Distillers	33 1/8
Am. M. Fdy	13 7/8	National Lead	55
Am. Std.	14 7/8	New York Central	59 1/2
Am. Smelting	54 1/8	No. Am. Aviation	42 3/4
Am. Tel. and Tel.	55 1/4	Olin Mathieson	52
Am. Tobacco	33	Otis Elevator	33 3/4
Anaconda Copper	73 1/2	Pac. Gas & Elec.	31 5/8
Armour	29 1/8	Pan. Am. Airways	45 1/2
Atlantic Refinery	84 3/4	Paramount Pictures	--
Atl. Castle	60 1/2	Penn Railroad	46 1/2
Balt Ohio	27 3/4	Phillips	49 1/2
Bell Int.	7 3/4	Public Service E.G.	34 3/4
Bendix Aviation	29 1/8	RCA	43
Bethlehem Steel	27 7/8	Republic Steel	34 3/8
Blaw	24 3/8	Reynolds Tobacco	36 1/2
Boeing Airplane	47	Royal Dutch	36 1/2
Canadian Pacific	50	Servel	5 3/8
Caterpillar	33 5/8	Sinclair Oil	64 3/4
Case (J.I.)	18 3/8	Shell Oil	63
Cerro de Pasco	33 1/4	Socony Mobil Oil	--
Chespeake & Ohio	60 3/8	South. Co.	29 5/8
Chrysler	33 3/4	South. Rail	41
Columbia Gas	26	Sperry Rand	23 3/4
Con. Ed.	34	Standard Oil of Cal.	66
Cons. Elec. Ind.	34 1/8	Standard Oil of Ind.	51 3/4
Cong. Nan	16	Standard Oil of N.J.	67 5/8
Continental Can	41 1/4	Standard Brands	31 5/8
Continental Steel	27 1/4	Stone Webster	53 5/8
Corn Products	41 3/4	Studebaker	33 1/4
Crown Zellerbach	41	Swift & Co.	38 3/4
Curtiss Wright	16 1/8	Texaco	73 1/4
Det. Edis.	29 7/8	Texas Gulf Sulphur	77 1/4
Douglas Aircraft	34 3/4	Texas Instruments	103 3/8
Dupont Nemours	148	Textron Ing.	43 1/4
Eastman Airlines	59 1/4	Timken Roller Bearing	38 1/8
Eastman Kodak	117 1/8	Twentieth Century Fox.	32 1/2
Western Bancorp	29 1/8	Union Carbide & Carbon	51
Firestine	44 5/8	Union Pacific	36 5/8
Ford Motor	42	United Aircraft	66
General Electric	93	United Airlines	46 1/2
General Foods	71 5/8	United Fruit	30 3/4
General Motors	72 1/4	United Gas Corp.	45 3/4
Gillette	--	United Steel	35 5/8
Glidden Co.	--	United Gypsum	44 1/2
Goodrich	62 3/4	U.S. Rubber	39 3/4
Goodyear	--	U.S. Smelting	39 7/8
Grace	--	Warner Bros.	14 1/8
Greyhound	16 1/8	Westingh. Air Brake	31 1/2
Gulf Oil	57 3/4	Westingh. Electric	46 5/8
Hud Bay M.	61 1/2	Woolworth	20 1/8
Hupp	4 1/8	Dow Jones Index	787.30
IBM	322	Ark La Gas	36 1/2
Insp. Corp.	27 3/4	Brit. Am. Oil	28 5/8
Int. Harvester	32 3/4	Brit. Petr.	8 7/8
Int. Nickel	78 1/4	Electron Spl.	16 1/2
Int. Tel. and Tel.	65	Espey Mfg.	8
Johns Manville	47 3/4	Giant Yell	9 3/16
Jones and Laughlin	45 3/8	Husky Oil	10
Kan. City So. Ind.	34 1/2	Norf. So. Ry	31 1/2
Kennecott Copper	33 1/2	SBD. W. Air	21 1/8
KLM	101 1/8	Seeman Br.	4 1/8
Koppers	22 7/8	Syntex	66 3/4
Kroger Co.	22 1/8	Tech. Mat.	6 1/4



Na Canberra, Australia, presidente Johnson mester a tene un discurso improvisá pa e multitud qu a rondona su auto pa aplaudiele. Diferente biaha e mester a hasi uso di un altoparlante pa dirigi palabra na e multitud. - UPI Radiophoto .

INFORMENAN RIBA LIBERTAD DI PRENSA TA SER TRATA

LIMA -- UPI -- E comision di Libertad di Prensa di SIP -- e sociedad Interamericana di prensa -- ayera a tene su promer reunion anual den cual nan a rindi homenahe na e persona qu durante binticincu aña tabata nan presidente, Jules Dubois y quende a fallece recientemente na Colombia mientras qu e tabata cumpli cu su trabao como corresponsal di e corant "Chicago Tribune".

E sucesor di Dubois, John O' Rourke, a yama e periodista qu a fallece e campeon mas activo pa libertad di prensa den e America di awendia.

E reunion di e comision di Libertad di Prensa ta tuma lugar promer qu e asamblea general di SIP. Diamars awor e conferencia anual lo tuma lugar na e ciudad aki.

Durante su promer sesion, e comision a studia e informenan qu a ser presenta door di e diferente subcomisionnan riba e situacion den e medionan di difusion di informacion na Argentina, Bolivia, Peru y Republica Dominicana.

E informe ta bisa qu tin libertad di prensa na Argentina, apesar di e cambio di gobierno qu a tuma lugar den e pais aki dia 28 di januari di e aña aki.

Encuanto na Republica Dominicana, e informe qu a ser prepara pa German Ornes, director di El Caribe, ta bisa qu nan a dicidi unanimamente pa manda un telegram pa presidente Joaquin Balaguer, hasiendo un yamamentu riba dje pa gobierno paga e danjonan qu a ser causa durante di e guerra civil contra "Prensa Libre" y otro corantnan y tambe pa permiti pa director di e corant aki, Rafael Bonilla Aybar, pa regresa for di exilio na Puerto Rico.

PERISCOPIO MUNDIAL

CANTERBURY -- Awe e hefe religioso di iglesia Anglicano, Dr. Hewlett Johnson a fallece



den un hospital na Kent despues di a sufri un caida den su cas ayera.

E hefe religioso aki tabata un persona di controversia pa su declaracionnan qu tabata demostra simpatia pa cu causanan comunista y por lo tanto a bira famoso rond mundu.

MANILA -- E minister di Relacionnan Exterior di Thailandia, Thanat Khoman, a declara ayera cu algun persona den e campo comunista den e guerra di Vietnam ta dispuesto pa considera un arreglo pacifico den e guerra aki.

Pero el a adverti qu su informacion no ta suficiente como pa garantisa un optimismo inmediato pa logra paz.

SAIGON -- Avionnan di Marina Norteamericano ayera a descubri un flota di 300 barcu comunista a lo largo dilanti di costa di Vietnam del Norte y a destrosa of danja por lo menos 125 di nan severamente, segun a ser declara door di un vocero militar.

Ultimamente comunistanan a bini ta hasi uso di barcunan pa nabega na costa pa transporta abastecimiento di guerra pa Vietnam del Sur, debido na qu e ataquenan aereo a danja e comunicacionnan di trein y carreteranan.

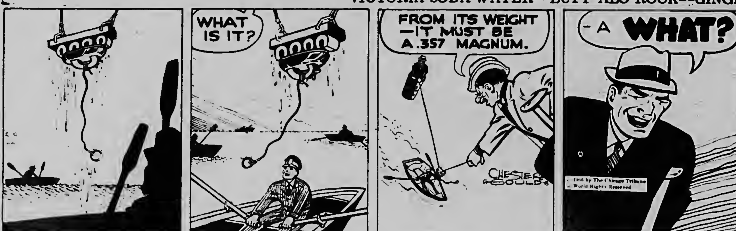
SANTIAGO -- Rafael Gabrera Saavedra un di e cincu presonan qu a huy for di e prison di Santiago dia 10 di september ultimo a ser detene den e pueblo Cumuy, banda di Temuco na 735 kilometer zuid di Santiago.

E delinquente tabata corriendo den un bus chikitu ora cu el a ser descubri door di un carabinero, gracias na e fotonan y descripcionnan di e fugitivo nan qu polisnan a distribui rond e pais.

ABEFAN-- Un generacion completo di mucha a muri ayera na e pueblo Merthyr Tybfill ora qu un avalancha di afval di carbon a basha baha for di un serru riba un school caminda tabatin mas qu 250 mucha. Nan a keda completamente tapa bao di e lodo di carbon y e trabaonan di rescate ta continuando mientras qu nan ta sacando mas cadaver for di e lodo diki.

LIMA --G.J.Schouten, director di e diario The News na Aruba a hañele den un aventura unico na Lima, ora qu na momento qu un dentista tabata rancando su djente, temblor a cuminsa azota e ciudad. E dentista a baha na carreda lagando Schouten den su stoel y despues ora qu Schouten a realisa ta kiko tabata pasando, el a baha bai tras di e dentista .....





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

PELICULA

DIALUNA 24 OKTOBER.
De Veer: 8.30 p.m. "Lady L"
Rialto: 8.00 p.m. "Operation Peticoat" All.
Principal: 8.00 p.m. "Our Man Flint" 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Viva Maria" 18 j.

CANTERBURRY, Gran Bretaña. -- UPI -- E "Dean Rojo" di Canterburry, Dr. Hewlett Johnson a fallece awe na edad di 92 aña.

Dr. Hewlett Johnson a provoca irritacion y resentimiento pa un frecuente expresionnan di tendencia comunista mientras qu e tabata na cabes di Iglesia Anglicana.

Na aña 1963 Johnson a baha como Dean di Canterbury, Tabata su apoyo pa e causa comunista qu a ponele haña e bijnaam di "Dean Rojo".

Un biaha, tempu qu e tabata miembro di e directiva editorial di organo di Partido Comunista Britanico "The Morning Star", el a declara qu e ta considera e promer minister Cubano, Fidel Castro como un "heroe".

Tambe el a declara un biaha den un mensahe di Pascu qu "si Hesuscristu tabata na bida awe, lo e tabata comunista.

Su casa morto den hospital Kent na Canterbury caminda e tabata interna, a consecuencia di un sla qu el a haña ora qu el a cai den su cas na Canterbury.

Nan no a anuncia di kiko el a muri directamente.

LA PAZ -- Hefe di Partido Revolucionario Autentico na Bolivia a propone pa presidente Rene Barrientos cancela su bishita qu e tin planea pa hasi na Brasil pasobra presidente Castello Branco a serra congreso. Comoquiera qu e mocion tabata muchu drastico, nan a dicidi di cambiele di manera qu Barrientos por bai Brasil, pero prohibiendo senadornan di compañele durante e viahe aki.

E HERENCIA

E piso abau tabata parti den cuartonan y toer tabata gehuur. Stranjo ta cu toer hende tabata gusta nan cuarto, aunque cu e ta chiquito. E cuarto di mas chiquito di e cas, senjorita Berg tabata habita y e otro cuarto tabata pa senjorita Fanny King. Senjorita King ta e huesped mas bieeuw di e cas aki, ningun hende sabi cuanto anja e ta biba aki. Su cara ta poentra bo cuanto anja e tin, pasobra su lobchinan den cara ya bo no por a conta masy su wowonan tabata gezak te paden aya. Su curazon no tabata mucho bon y su pia tabata ninga de bes en cuando ora cu e ta subi trappie Pero contra di toer es cosnan aki, senjorita King tabata tini un cos bon, cu ta su mente. Toer ora e tabata hari y asina e hanja un chens e tabata canta cu un bos sublime.
Prome dia cu senjorita Berg a weta Fanny King, ela spanta di es cara y a dicidi di no sera amistad cu e la muerte ey, pero despues di un siman nan tabata mashar bon amiga.
Senjorita Berg a sinja den e poco dianan ey cu Fanny, cu toer su cara di poeiroe y peluca pretoe tabata un santo en persona.
Senjorita King casi nunca ta sali caya y tabata hopi den su cuarto ariba na zolder, pero toer cos e tabata sabi. Su afficcion tabata careda di cabay, oranan e tabata sinta studia cabay, y mester a consulta toer boeki promer cu e larga un hende bay sella su formulario. Na cuminsamento senjorita Berg no por a wanta e cuenta di hunga placa pero despues di tempo ela custumbra, y tambe a accepta toer raresanan di King.
Atrobe ela ripara cu e mucha mujer cu a sirbiele, tabata waak e Pafor awasero tabata cay y hopi hende tabata corre pa awa.
Hopi hende a yena e lugar y senjorita Berg a dicidi di bay, e no por a keda mas aki den. Cu poco dolor ela lamta for di e stoel. Su lomba tabata hasi dolor y pensando cu e mester a camna bay cas den awa, a ponele poco tristo. Podiser e por a drenta e supermercado un rato y camna larga awaseru pasa. Si e tabatin basta cents lo ela coge un bus pero ta te majan e ta hanja pensioen. Ela hasi demas caba pa drenta aki den bebe algo, e por a keda cas bebe su koffie, pero e gusta kuier poco riba boulevard y sinti su mes un toerista.
Senjorita Berg a sali pa cas y ora cu ela jega cas, e tabata cansa y papa muha. Cu hopi trahau ela subi trappie. Hopi biaha e tabata poentra su mes te ki dia lo e por wanta subi e trappienan aki cu ochtenta y seis treed. E promer trappie tabata hanchu y cu tapijt ariba. E di dos trappie tabata mas smal y cu un tapijt mas bieeuw. E trappie cu ta bay na zolder, di baina tabata cubri cu un panja di bela. Senjorita Berg cu hopi dolor a subi e trappie pa su cuarto.
De bes en cuando e mester a wanta contra di muraya pa hala rosea. Su cara tabata jen di poeiroe roos y su cabey preto tabata mara estilo español cu un penja español aden.
"Ta bo tey, Lies. Ba muha hopi. Drenta y conta mi algo nobo." Senjorita Berg a hari y tabata contento cu tabatin un hende cu a contrele ora cu e sabi cu e ta meen bon cune.
Su cansa a baha poco y ela drenta den cuarto di King.

E kambernan aki no tabata mucho amuebla. Un cama cu un matras bieeuw, e stoel di sosiegonan a conoce mejor tempo y e mesanan tabata falta pia. Pero toer dos kamber aunque poco amuebla tabata doena un impresion di bon smaak, pasobra e donjonan esta senjorita King y Berg toer dos a dorna nan kamber na un estilo unico, cu tabata doena cada bishitante un smaak di keda hopi rato aki den.
Por ejemplo senjorita King a sabi di dorna su kamber cu cortina floria y popchi y bestia di porcelana, cu a hasiele masha gezellig.
"Drenta Lies. Awa a cay hopi. Toer e mama cu nan jioenan ta corre den caya pa awasero. Drenta larga nos bebe poco thee." Senjorita Berg a cay sinta riba e stoel duro y a bisa: "Ma caba di bebe algo caba."
"Anto bo a camna toer e caminda ey, bo mester ta cansa. Bin sinta den e stoel di sosiego.
"Ma camna duro pa awa. Mi tabatin miedo pa awa no bay cay mas duro," senjorita Berg a bisa Senjorita King a bay pone thee. "Tabata druk den caya, Lies." Senjorita Berg a toema e koppie di thee cu nan a sirbiele y a ripara cu e koppie tabata un recuerdo di "Blackpool."
Casi toer e servies di senjorita King tabata recuerdo di un of otro parti, asina e tabata recorda su temponan bon.
"Bo sabi cu casi toer hende ta bay ne baratillo di e super mercado. Of pasobra awa tabata cay nan tabata drenta ey den. Ta mescos cu ta Pascu ta jegando. Senjorita King a drey su thee y a waak e wekker riba e mesa. "Cielo sano ya ta casi mitar di uno. Bo sabi kiko Lies ora cu bo caba cu bo thee kita bo jas anto mi ta traha poco cake cu keeshi pa nos come."
"No, no, senjorita King mi no por caba cu bo cuminda. Esey no ta manera. Mi ta bay habri un bleki di boonchi.
"Cos di kens. Bo no mester come boonchi, e ta cay pisa na bo stoma. Mi tin toer cos pa traha cake y e ta bini cla un bes. ' e keeshi cu ma cumpra ta masha doeshi. Ya bo ta weta mi no mester di nada mas, cay sinta y mi ta prepara toer cos. Pa bo ta bon ora bo no tin di traha algo pa come y pami ta doeshi ora cu mi tin un huesped. Bam weta kita bo jas y sombre. "Mi ta bay pone nan den mi kamber. Mi ta bini back un bes." Mientras tanto senjorita King a pone mesa y a habri un panja bunita y a pone dos cuchu cu forki. Y pa dorna e mesa ela coge un paar di flor y berde pa hasi, e mesa lujo.
E mesa tabata cla awor warda senjorita Berg y mientras e ta drecha e cake cu keeshi.

E ta sigui.

BERLIN -- UPI -- E hungaro di 34 anja Geza Toth ayera a gana e titulo di categoria semi pesado di e campeonatonan mundial di hisamento di peso empatando extra-oficialmente e record mundial di e total di 487, 50 kilo.

DIARIO
Arubaanse Courant

JA 27 | Dia Mars 25 di October 1966 | No.7990

OTRO INCIDENTE NA FRONTERA SIRIO

RUSALEM (Israel) --UPI -- Un vehiculo coman- di e patrullanan di ehercito israeli a ser explo- pa parti di un mina bao di terra ayera banda di ultimo incidente na e frontera tenso.

utoridadnan militar israeli a sa cu esaki a tuma lugar aye- merdia mitar di diesdos den sector israeli di e zona des- litariza den e region Dan, na as o menos mei kilometer idwest di Telazizat.

an a indica qu aparentemente mina a ser pone pa terrori- anan arabe quendenan a hasi ase di atentadonan asina aki frecuencia, for di e otro nda die frontera sirio, den e rio, den e reciente simannan i. E vehiculo comando a resul- danjá pero e miembronan di patrulla a resulta ileso. nediatamente Israel a forma otro protesta dilanti e co- sion di Nacionnan Uni coordi- dora di e tregua. Obser- dornan di Nacionan Uni a han- huellanan di dos homber qu bata bai e lugar di explota- on pe puesto di ejercito si- rio na Tel Azizat, na mas o menos 550 meter mas leeuw. Tambe nan a determina qu e mi- na qu a explota tabata di fa- bricacion britanica y di e tipo qu ta ser usa pa e forsanan arma di Siria.

E incidente di e mina a sigi esun di e ametrallamiento, an- tayera mainta, di un tractor is- raeli den un terreno di cultivo den e zona desmilitarisa.

E puesto sirio na Amrat--az- e-din a tira riba e tractor pero e conductor israeli a sconde tras di e vehiculo. Ora cu e tiramentu a stop, ela regresa Hoan Kibbuts, lagando e tractor atras.

E cultivo di e terreno na unda e tractor a ser ametralla nun- ca tabata un problema aunke e zona ta den disputa. E atake di antayera tabata e prome qu a tuma lugar den e area ey.

Hobennan malcria a causa terror den teatro De Veer

RANJESTAD - Teatro De Veer Oranjestad cu den ultimo tem- ta haciendo tur empenjo pa nda e pueblo di Aruba lo me- r den pelicula y cu tambe a cura pa e pueblo por disfruta peliculanan den e clima friu airecondiciona, no a merece trato cu el a hanja diasabra ochi durante presentacion di pelicula. Mal elementonan a nja e ambiente pacifico cu ta- a reina den e teatro.

lgun hoben malcria cu tabata n e teatro aparentemente ta- a fastidia nan mes y pa no ke- sinta keto, nan a dicidi na ci bochincha cu gritamento den ala. Esaki logicamente a oba e otro hendenan decente si kier a disfruta di nan pe- ula. Un homber cu tambe taba- presencia e pelicula, a hanja tabata necesario pa suplica e ennan aki pa keda keto. Un e hobennan no a gusta esaki an a dicidi di baha for di bal- , na unda nan tabatata sinta. rato despues, sinembargo, a bolbe cu un pida piedra di n den man. Nan a manda e ber, kende tabata sinta un tres stoel nan dilanti, cu edra. E piedra no a raka e ber, pero como cu esaki a a lugar riba balcon, e pie- pasa bai y cai den e sal di e balcon. Aki e piedra ai net tras di cabez di un o- tro homber cu tabata sinta den e sala abau. E homber aki mes- ter a ser transporta pa hospital, na unda nan mester a gancha e herida cu e piedra a ocasiona tras di su cabez.

E hoben di 16 anja cu a tira e piedra, den un ocasion anterior ya a ser prohibi pa drenta e teatro aki debi na su mal com- portacion den pasado. Sinem- bargo, na un manera of otro, el a drenta e teatro tog diasa- bra anochi ultimo. Recherche a hanja cu awor si ta basta y a hinka e hoben aki mesora den cel.

En relacion cu e suceso lamen- table, aki, nos ta hanja cu ta mas cu necesario pa pone e hoben aki riba "black-list" pa nunca mas e por drenta ni tea- tro De Veer ni ningun otro tea- tro mas na Aruba. Di e manera aki otro ciudadanonan decente cu si kier bai cine pa disfruta di nan pelicula lo por tin e ga- rantia cu nan por sinta cu tur trankilidad.

Un sugerencia cu nos kier haci na e gerentenan di e teatronan na Aruba, ta pa laga hobennan mustra nan cedula na entrada. Esaki lo por evita cu esnan cu ta bao di diezocho anja ta ser admiti na peliculanan cu nan no ta comprende ni pia ni cabez. Pa e pelicula di diasabra ano- chi, sinembargo, e entrada taba- ta di 14 anja pariba.

Beslag riba bapor den haf ta di vigor ainda

ORANJESTAD - Segun infor- macionnan obteni, e beslag cu a ser pone diadomingo mainta pa deurwaarder riba orden di abo- gado mr. J. Hage di Corsow, ri- ba e bapor di turista "San An- dres", ta di vigor ainda.

E beslag a ser poni como cu e bapor tin un debe na e compania "Harrington Co" na Florida. Ta trata aki di un debe di algun mil dollar mericano. Te cu ayera tardi seis'or ainda e beslag aki tabata na vigor.

Segun nos a ser informa mas leu, e propietarionan di e bapor ya a paga mitar di e suma cu nan debe.

E bapor "San Andres" entre- tanto a muda pa un lugar mas pariba den haf di Oranjestad.

Beslag riba bapor den haf a ser kita

ORANJESTAD - Den nos edi- cion di ayera, nos a informa to- cante e beslag cu a ser poni riba e bapor di turista "San Andres", cual ta kedando ya pa algun dia caba den haf di Oranjestad. E beslag aki, a ser pone pa deur- waarder ariba orden di abogado mr. J. Hage for di Corsow, dia- domingo mainta ultimo.

E beslag a ser pone pa motibo cu e bapor tabatin un debe di un suma di algun mil dollar merica- no cerca e empresa "Harrington Co". na Florida.

Entretanto e donjonan di e bapor a paga e debe aki y ayera tardi cuat'or y mei, e beslag a ser kita na oficina di abogado mr. P.V. Sjiem Fat, e abogado di e bapor. "San Andres", entretanto a muda pa un lugar pas pariba den haf di Oranjestad.

Min. Isa ta bishita prisonnan na Venezuela

ORANJESTAD - Diabierne ano- chi ultimo, e ministro di husti- cia di Antiyas Hulandes, sr. Ramadez Jorge Isa, a yega Ve- nezuela pa un bishita di algun dia.

Na aeropuerto e ministro anti- yano a ser ricibi pa un comision bau direccion di doctor Juan Ig- nacio Lessman Vera. Durante su estadia na Venezuela, sr. Isa en- tre otro lo haci un bishita na al- gun prisonnan y penitenciarionan na Venezuela, pa hanja un idea con e institucionnan aki ta opera.

Islaribenjonan na Aruba lo bolbe celebra "Dia Historico"

SAN NICOLAS - E anja aki tam- be e islaribenjonan na Aruba lo celebra nan "Dia Historico".

E celebracion aki lo tuma lugar dia 12 di november proximo den e edificio di "Netherlands Wind- ward Island Welfare Associa- tion", mihor conoci como Sint Maarten Club na San Nicolas. Den un proximo edicion nos lo duna mas informacion tocante celebracion di e dia aki.

Mas hende herida den chokenan

CURACABAI - Den un choke cu a tuma lugar riba caminda gran- di na haltura di Pieter Boerstraat na Curacabai, tambe un persona a ser herida.

Imprudencia di un chauffeur di un autobus, tabata loke a causa un choke entre e autobus aki y un pick-up. E dama cu tabata maneha e pick-up a hanja heri- danan leve den su cara. Des- pues cu el a ser yuda den hos- pital, e por a bai su cas. E danjo material ta Fls. 1300.-.

Riba e caminda di Weg Seroe Preto pa Weg Rooi Hundu, un hoben di 21 anja a ser herida, o- ra cu el a cai for di su brom- fiets. E hoben aki a hanja un proces-verbaal como cu e tabata corre su brommer bau di influen- cia di alcohol.

Robo den iglesia na San Nicolas

SAN NICOLAS - E "trahador- nan di anochi" na Aruba awor a cuminza bira un poco grosero di mas. Ni misa nan no ta res- peta mas.

Diadomingo mainta keho a ser duna cu un robo a tuma lugar den un iglesia den Pastoor Hen- iriksstraat na San Niçolas. Muy aparentemente e trahadornan ile- gal no a hanja nada di nan agrado pa horta den e misa y a bai cu man bashi.

CREDIT UNIONS Y SU NIFICACION PA UN COMUNIDAD

ORANJESTAD - Durante celebracion di e "Dia Internacional" di Credit Unions diabierne ultimo den Sociedad Bolivariana, e presidente di e chapter di Aruba, sr. Angel (Palan) Croes, a duna un splicacion detaya di e movemente util aki den un comunidad. Huzgando e valor di Credit Unionnan pa e pueblo di Aruba, especialmente como cu e movemento aki den hopi caso ta nifica e salbacion den cas di hopi famia na Aruba, nos lo publica awe en extenso, e splicacion valioso cu sr. Croes a duna diabierne anochi.

Sr. Croes a cuminza pa puntra ta kiko ta un cooperativa di credito (Credit Union). Aki riba e orador a splica cu: "Un cooperativa di credito ta un asociacion di auxilio mutuo, dedica principalmente na fomonta spaarmento y ofrece credito na interes razonable na su socionan (miembronan). Ta un asociacion di apilio mutuo pasobra su miembronan ta inverti nan placa den un fondo comun pa yena nan necesidadnan di credito y logra pa nan mes otro sirbishinan. E trabau aki ta wordu realisa den un ambiente di camaraderia y bon boluntad. Cada socio ta tene titulo di su inversion y tin derecho di ricibi dividendo segun e cantidad di accion cu e ta posee. Socionan di un cooperativa di credito ta hanja nan bienestar mediante nan propio iniciativa, haciendo uso di loke nan mes tin. Trahando hunto y combinando nan cens cu nan a spaar, nan ta logra asina di posee placa pa nan mes, pa cumpra cos di trabau, panja, mueble, medicina, drechamento di cas, gasto di morto y otro necesidadnan economico.

COOPERATIVANAN DI CREDITO TA FOMENTA SPAARMENTO DI DOS MANERA PRINCIPAL

1. Estimulando socionan pa deposita nan placa na accion di cooperativa na forma sistematico. E hecho di ta asocia cu nan bisinja, companjero di iglesia of trabau, ta alenta socionan den nan proposito di spaar. Pa miles di hende rond mundo, e cens cu nan a spaar den nan cooperativa di credito ta e unico inversion cu ta posibel pa nan.

2. Guiando socionan den uso huicioso di credito. Risibi sirbishi y articulo na prijs di cash, pa medio di fianza cu cooperativa ta duna cu plazonan razonabel y interes abao ta otro medio di promove economia den gastonan.

CON E COOPERATIVA DI CREDITO TA FUNCIONA

Kizas e mehor manera pa describi con un cooperativa di credito ta funciona ta pa medio di un ehempel:

Laga nos supone cu residentenan di un pueblo chikitu, ta organisa un cooperativa di credito. Cada persona cu ta elehibel como socio ta paga un cuota di ingreso (inscripcion) di fls. 1.-. Tambe nan ta compromete nan mes na inverti Fls. 0.50 of mas na accion di e cooperativa, di un manera regular y sistematico tur dia cu ta cobra. Algun socio por inverti solamente e cantidad di algun cens asina, algun otro por inverti cantidadnan cu ya nan a spaar otro caminda.

Cada Fls. 10.-- cu hende spaar ta considera como un accion cu ta duna derecho riba dividendo.

E cantidadnan di spaar aki na accion ta bai como fianza na socionan cu tin necesidad, segun un interes di un porciento mensual riba e balans di bo debe (e cantidad cu un persona debe na fin di luna). E interes aki ta bin resulta un total di Fls 0.84 si nos tuma un fianza di Fls. 24.- cu lo mester keda paga na 6 plaza mensual di Fls. 4.-- cada uno. E entrada na forma di intetonan di funcionamento, cria e reservanan necesario, paga dividendo riba accionnan y hopi bes pa debolbe parti di e interes cu socionan a paga. Den algun caso, especialmente ora cu un cooperativa ta cuminsa, e suma cu esnan cu ta fia ta paga no ta suficiente pa cubri gastonan di cooperativa. Pa motibo aki tambe ta di tanto importancia cu e dirigentenan y miembronan di diferente comisionnan duna nan sirbishi gratuitamente. Mayor parti di e cooperativanan di credito na USA y Canada y algun na otro paisnan ta presta otro sirbishi tambe na nan socionan. Un di e sirbishinan mas importante ta e aseguro di fianza, pa cual e fianza ta keda paga na caso di morto of incapacidad fisico permanente di esun cu ta fia. Otro sirbishi cu cooperativanan ta duna, ta aseguro di loke bo a spaar, locual ta paga na erederonan un florin pa cada florin di spaar te na dos mil florin den e caso di morto di e socio. Esaki di acuerdo cu e reglamento, U.N.A. Mutual Insurance. Premie di e aseguronan aki tambe ta cooperativa mes ta paga di su entradanan di interes.

Ademas otro sirbishi di gran importancia cu cooperativanan ta duna relacion cu educacion di e socionan. E sirbishi aki ta inclui programa pa nan capacita cion tanto den filosofia di cooperativa di credito como den su funcionamento, y den desaroyo di e potencialidad cu socionan tini pa maneha nan cens.

HISTORIA DI COOPERATIVA DI CREDITO.

Çooperativa di credito ta un producto di e ideanan di hopi hende di distinto fe religioso. Di epoca diferente y di varios pais. Mescos cu tur movemento social cooperativa di credito ta e producto di evolucion di diferente idea. Den su forma moderno, por pone origin di dje den siglo con e creacion di banconan popular cu a yuda miles di ciudadano aleman pa pasa e periodo di penuria economico cu ta sigi na e guerranan di Napoleon.

Mei mei di e siglo ei dos hombernan: Schulze-Delitsch y Raffeisen kendenan tabata biba den provinciaanan aleman distinto, consagra tur dos na busca un solucion pa e explotacion di pobernan tabatin di enfrenta, nan a conclui cu ta solamente mediante asociacion y yudanza mutuo nan lo por mehora e nivel di bida di sociedad.

HERMANN SCHULZE-DELITSCH

El a nace dia 29 di augustus 1808 na un ciudad yama Delitsch na Prusia. El a sigi carera di ley y a yega na ocupa puesto di miembro di asamblea nacional Prusiano. Tambe e tabata huez den su ciudad caminda el a nase.

E prome creacionnan di caracter cooperativo di Schulze-Delitsch tabata un caha di auxilio pa casonan di enfermedad y morto y un asociacion di carpinte y ebanista pa cumpra hunto e material necesario.

Su exito mas grandi tabata e idea di bancrnan popular funda pa e artesanonan. Como resultado di su esfuerso, na 1859 tabata existi 183 cooperativa di 19.000 socio. E anja aki el a organisa e federacion nacional. Na 1882 e cantidad di sociedadnan a aumenta te na 3481.

FRIEDRICH WILHELM RAFFEISEN.

Raffeisen a nase na anja 1818 na un ciudad chikitu jama Hamm na Renania yiu di un agricultor cu a muri. Prome cu Raffeisen hasi cuater anja, el a cuminsa carera militar pa diez siete anja di edad, ma mester a bandona su idea pa motibo di un enfermedad na su bista. Mas laat el a bira mas bien ambtenaar y a yega na bira burgemeester di e pueblonan Weyerbusch y Heddeford.

Na e delaster lugar aki e famoso Raffeisen a funda su caha di spaar na anja 1864, locual despues el a sustitui pa un sociedad di credito. Raffeisen ta considera como un homber di profundo espiritu religioso y dedica na luga pa bienestar di human' '

CARACTERISTICANAN Y ESTRUCTURA DI COOPERATIVANAN DI CREDITO.

Ta sumamente dificil di inclui tur e caracteristicanan di un cooperativa di credito den un definicion. Anteriormente nos a defini cooperativa di credito como un sociead di auxilio mutuo cu obheto di promove spaarmento y extende fianza na socionan.

Pa por comprende mehor naturalesa di cooperativanan di credito ta conveniente considera algun si su caracteristicanan principal.

1. VINCULO COMUN.

Prome cos cu mester pa yega na organisa un cooperativa di credito ta determina si e grupo di persona interesa tin un vinculo comun di asociacion. E vinculo aki ta existi den residentenan di un comunidad chikitu of cualkier otro area geografico bon defini; empleadonan di un patron of empresa; miembronan di un iglesia of miembronan di un asociacion.

Personanan cu ta biba huntu den un comunidad chikito of den cualkier area geografico bon defini, ta desaroya interesnan comun y ta yega na conoce otro bon. Un di e mihor fuentenan di bao di nan socio.

2. VNTROL DEMOCRATICO.

Cooperativanan di credito ta controla democraticamente pa nan socionan. Cada socio tin derecho riba un voto, sin tene cuenta cu e cantidad di accion cu e por tini. Ta esencial pa e socionan hasi bon uso di e derecho aki, asistiendo na asambleanan di nan cooperativa. Tambe ta masha importante pa miembronan sinja hasi uso efectivo di e privilegio aki. Tur dos cos por logra pa medio di un programa educativo di cooperativanan di credito, esaki lo nos descuti mas despues den otro seccion di e manual aki.

3. INSTITUCION DI SIRBISHI.

Un cooperativa di credito ta forma un grupo cu a yega na forma un empresa economico pa propociona nan mes sirbishi. Socionan ta risibi un interes razonabel riba nan accionnan y depositonan y si por ta debolbe nan tambe parti di e interes cu nan a paga riba nan fianza. Hopi cooperativa tambe ta duna seguro riba fianza, hasiendo asina cu e debe ta keda cancela na ora di morto of in capacidad fisico permanente di e socio cu a fia. Algun cooperativa ta duna tambe seguro di placa gespaar. Gastonan tur pa e dos sorto di sirbishinan aki ta keda paga di e interes cu socionan ta paga riba nan fianza. E programa educativo desaroya pa hopi cooperativa ta otro sirbishi cu nan por ofrese na socio.

4. NEUTRALIDAD RACIAL-POLITICO-Y RELIGIOSO.

Ora hendenan uni den un cooperativa di credito nan ta hasiele riba un base di necesidad comun, e necesidad di un sirbishi di por spaar y risibi fianza.

Nos hendenan no a logra yega na un acuerdo den asunto di politica ni tampoco den asunto di religion tur hende no a yega na unidad. Nos ta pertenece na hopi nacion; nos ta di tur sorto di color, pero nos tur tin e mes un necesidad basico. Den e necesidadnan aki nos ta hanja siguridad economico, y ta esaki cooperativanan di credito ta yuda nos hanja pa medio di sinja nos spaar y usa cens mihor. Pa hopi hende tambe necesidad di credito na interes razonabel a keda converti den necesidad basico. Cooperativismo di credito ta eynan pa sirbi tur hende, e tin un lugar habri pa cada persona cu kier drenta. Ta berdad cu por organisa cooperativanan di credito pa personanan cu ta pertenese na e mes religion. E lazo di interes comun aki ta considera como un conveniencia pasobra e hendenan cu ta pertenece na e mes un asociacion ta yega nacoonoce otro bon y esey ta yuda hopi na un maneho eficiente di nan cens. Sinembargo ta bon di recorda cu tur cooperativa di e mes un estado, pais of nacion of teritorio particular ta uni den federacion of liga di cooperativa den un of otro asociacion. Ademas fuera di e cooperativanan organisa pa gruponan religioso, sobranan ta organisa den problemanan di raza, religion of politica. E forsa di movimiento cooperativo ta descansa den e principio aki di respet y tolerancia.

5. EDUCACION ECONOMICO

Cooperativanan di credito ta sinja nos administra nos entradanan y controla nos cens. Mediante nos asociacion cu cooperativanan di credito nos ta hanja conocementonan cu relacion na placa. Esakinan ta establese un aparato mediante cual miyones di contribucionnan chikitu uni y pone na sirbishi di esnan cu ta contribui. Di e forma aki, gran cantidadnan di placa ta controla pa e mes un donponan di e cens gespaar y ta nan mes ta mes tempo esnan cu ta risibi sirbishi di credito. Socionan ta scohe for di den nan mes, un grupo di directiva cu ta encarga cu administracion general di cooperativa. Otro grupo, vision di credito, ta responsabel di carga cu e funcion di consede credito (autorisando directiva pa sey) y otro tin cargo di vigila y interveni den asuntonan di cooperativa (comision di supervision of di control) comision di educacion y hopi otro comisionnan especial tambe ta pa via di e experiencianan logra den e huntanan aki y comisionnan, hopi mol hende simpel ta sinja manèha nan cens. E programa educativo di hopi cooperativa di credito ta ofrese oportunidad di educa socionan. Nan ta sinja planea nan gastonan y biba den nan presupuesto y un aspecto importante di e programa di spaar ta e chens di logra seguro di bida. Hopi cooperativa di credit ta conta cu un comite di seguro di bida cu ta yuda socionan de nan programa di seguro, otro t percura duna informacion constante tocante di e problemana economico di interes pa e consumidor.

ESTRUCTURA FINANCIERO

Un di e obhetonan principal di cooperativanan di credito ta, pa aumenta e cuenta di spaar di nan socionan. Bao di hopi ley di cooperativa di credito, socionan por spaar mediante cumpramento di accion y na deposito.

1. ACCION

Ta importante aclaria cu den u cooperativa di credito, no accionnan ta mescos cu den un cooperativa. Ora un hende pone s cens na accion e no ta perde control directo riba su placa. Accionnan di un cooperativa d credito no ta propiedad di cooperativa. Nan ta pertenes como spaarmento na cada un d e socionan. Nan por retira part of henter nan accion, cu excepcion di un unidad (accion di Fls. 10.00) y continua teniend mes derecho y previlegio. Cumpramento di accion door di un socio di un cooperativa di credit ta mescos cu deposito na spaa den un banco comercial. Tog socionan ta compremete nan me na spaar cantidadnan especific di antemano. Tambe nan ta risi dividendo riba nan accionnan generalmente riba un base anua Tin limitacion den hopi caso es tablese pa ley cu por yega na u maximo di cinco of seis po ciento. Maske cu socionan po retira nan accionnan na cualkier momento, tog esakinan t constitui su cens gespaar permanente y cooperativa ta tra di convense su socionan di no retira nan cens.

2. DEPOSITO

Tin cuenta di deposito pa spaar mento temporal. Cooperativa po risibi deposito na cantidadna irregular y tambe periodico n sigi. Socionan ta worde stimu di deposita nan cens na e cuen aki y nan ta risibiele bek o nan tin mester di dje pa cosna particular. Tin sinembargo un tendencia den cooperativanan credito pa limita spaarmento socionan na cuenta di accion y no usa cuenta di deposito. To den e paisnan caminda tin cue tanan di accion hopi estables nan ta considera cuenta di depo sito mashar di conveniencia.

3. OTRO FUENTENAN DI CAP TAL

Tin ocacion cu ta hasi coop rativanan busca fondo pa fia n miembronan. E fuente aki g neralmente ta otro cooperativ nan di credito banconan come cial, federacion of liganan cooperativa. Cooperativanan credito tin un record asina b cu ta relativamente facil pa n hanja placa fia di agenciana

4 INVERSION

E inversion mas importante fondonan di cualkier cooperati di credito ta na fianza na su s cionan. Mester ta precisamen e obheto di tur cooperativa credito, esta mihor sirbishi e cuanto fianza. Sinembargo alg cooperativa di credito, despu di algun anja di funcionamen por acumula un fondo tal, cu surpasa e cantidad di placa tin na demanda di fianza di miembronan, especialmente d rante cierto periodo. Den e ca aki ta deseable, inverti e fond nan di e manera cu ley ta autor sa, si tin un tal ley.

Continuacion riba pagina

CREDIT UNIONS...

Continuacion di pagina 2.

Inversionnan generalmente ta inclui, fianza na otro cooperativanan, cumpramento di bono, accion den liga of federacionnan otro sorto di organisacionnan similar.

5. BOET

Den algun cooperativa di credito nan sa impone boet riba e miembronan cu tin fianza ta corre y no ta paga e plazo di su fianza na tempo, sin tin un razon suficiente pa hasi asina. E boetnan aki ta na cantidadnan mashar chikitu. Por ehempel, un practica comun ta di cobra un cens pa cada dos florin di e cantidad cu mester worde paga (es decir, mei por ciento di e cueto atraza), pero tin un tendencia actualmente di elimina tur sorto di boet.

6. RESERVA

Un di e practicanan acepta di cooperativanan di credito ta di establese reserva pa fianzanan cu no por worde cobra mas. Generalmente ta inclui den e reservanan aki tur cuota di inscripcion paga pa e miembronan, boetnan y binti porciento di loke sobra nan fin di anja neto (esta despues di kita gastunan y loke mester paga durante e anja) generalmente nan a considera un reserva di diez porciento di e suma total na accion y deposito di cooperativa ta husto y adecuado. Statutonan di hopi cooperativa di credito ta limita e reserva na e cantidad aki. Tog den cooperativanan caminda e atraso den pagamento ta bira un problema, ta necesario tuma medidanan pa aumenta e reserva di un manera sustancial, pa otro asuntonan segun acuerdo di asamblea general.

7. DIVIDENDO

Dividendonan ta worde paga di e ingreso neto di cooperativa despues di a kita reservanan y nan ta worde paga solamente riba e accionnan completo cu no tabata retira na fin di anja. Un socio tin un accion completo ora e cantidad total di e accion a keda gespaar, den nos caso aki na Antiyas ta un total di Fls. 10.-.

Hubert Lopez lo tene charla pa C.U.Fatima

ORANJESTAD - E reunion semanal di Credit Union "Fatima" di Dakota, lo tin un caracter especial e siman aki. Durante e reunion di diarazon awor, 26 di october, un anochi social lo worde organiza pa e miembronan.

Durante e anochi aki, e orador invita, sr. Th. (Hubert) Lopez lo tene un charla pa e miembronan, titula: "Derecho- y obligacionnan den un matrimonio civil".

Programa en relacion cu bishita di comandantenan di marina

ORANJESTAD - Dialuna, 31 di october proximo, Aruba lo ricibi bishita di e comandante saliente di marina na Antiyas Hulandes, coronel A.F. van Velsen R.M.W.Q., y di su sucesor, coronel V.J. L. Blom.

E dos oficialnan aki lo yega dialuna mainta pa cinco pasa di ocho.

Den horanan di mainta nan lo haci un recorido den Savaneta Kamp, sigi pa bishitanan na gezaghebber di Aruba y e presidente-director interino di Lago.

Tambe lo tin bishita na e Marine Watersport Centrum na Eagle Beach, un "alle hens" pa e habitantenan di e kazerne, y den horanan di merdia e dos oficialnan aki lo come y bebe koffie huntu cu e otro oficialnan di Savaneta Kamp.

Den horanan di anochi, di och'or y mei pa diez'or, lo tin un recepcion pa invitadonan den e longroom e kazerne.

E dos oficialnan, Van Velsen y Blom lo laga Aruba atrobe dialuna 1 di november pa 8.20 di mainta.

4 Persona herida den choke di auto

ORANJESTAD - Pa motibo cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia riba e caminda patras di Strand Hotel, un choke a tuma lugar diasabra merdia entre dos auto di famia. E danjo material tabata Fls. 3050.

Cu consecuencianan lamentable e negligencia pa duna preferencia ta trece cune, a keda demostra atrobe, ora cu no solamente e dos autonan a dal contra otro, sino cu tambe cuatro persona den un di e autonan a ser herida.

Un mucha di 3 anja a kibra un weso na e parti dilanti di su schouder, un otro pasahero a hanja un hersenschudding leve y raskanan na su curpa, un mucha muher di 14 anja a hanja un hersenschudding pisa, mientras e dama chauffeur di e auto aki tambe a sufri un hersenschudding leve y un herida na su cabez.

Despues di e choke, e otro auto no por a para na tempo y despues di a pasa door di e cura di waya di Centro Cultural, el a bai para te patras di e edificio aki.

Boto di pisca cu mal suerte

ORANJESTAD - E boto di pisca "Sharline" a topa cu hopi mala suerte e siman cu a pasa. Mas o menos un siman pasa e boto aki cu tres piscado abordo a hanja trobbel cu e motor riba lamar. E boto di loods sinembargo a trece salbacion, ora cu el a touw e boto aki y trece sano y salvo den haf di Oranjestad.

Diasabra mainta ultimo "Sharline" mester a bolbe pidi ayuda di loods pa diez pa diez dos. Atrobe tabatin tres piscador abordo. Un boto di loods a bolbe sali y pa un cuarto pasa di cuatro di atardi e boto di loods a touw "Sharline" y trece atrobe sano y salvo den haf di Oranjestad. "Sharline" a ser hanja na un distancia di 10 miya na zuid west di e haf di Oranjestad. Door cu e bateria a baha, e piscadornan abordo no por a start e motor pa nan por a bin tera.

Hinkamentu na Santa Cruz

SANTA CRUZ - Diasabra anochi tabatin un pelea na Santa Cruz entre dos homber. Cuchu a ser usa y durante e pelea un di e hombernan a hanja un corta den su barica. Afortunadamente e corta no tabata serio. E victima a hanja prome ayuda y esun cu a usa cuchu a hanja un proces-verbaal. Polis a hanja cu no tabata necesario pa sera ningun hende den e caso aki.

Heru bieu a kibra pia di trahador

ORANJESTAD - Fin di siman, algun trahador tabata cargando un cantidad di heru bieu riba un bapor den haf di Oranjestad. Na un dado momento, un pida heru a dal na un di e trahadornan su pia. Consecuencia tabata cu e homber mester a ser transporta pa hospital cu su pia robez kibra.

HOMBER A KAP CANTINERO CU MACHETE.

ORANJESTAD - Durante weekend tabatin un caso di kapmento cu machete den un bar na Oranjestad.

Durante un pleito entre un donjo di un bar y un cliente, e ultimo aki a saca un machete y a propina e donjo di e bar un sla cu machete na su cabez. E victima a hanja un kap di 8 centimeter largo parti patras di su cabez. E machete a habri e orea di e cantinero na dos y tambe a herida na parti patras di e cabez.

E victima mester a hanja ayuda medico den San Pedro Hospital. Despues di su hecho, e culpable mes a bai duna cuenta na polis. El a comete e hecho bon bon na su tino y no tabatin cuestion di buracheria.

Recherche a encarcela e homber aki, no solamente pa motibo cu el a comete e hecho barbaro aki, sino tambe pa motibo cu den su saco di carson nan a hanja buki di number. E homber aki ta un conocido bendedor di Catoochi, kende den pasado ya a worde sentencia pa bendemento di number.

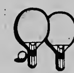
PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA

PA:





Heineken bier



ORIGEN DI E TROFEO PA DISTINCION DI ANGE PEREZ

ORANJESTAD - Un distincion sigur sigur completamente mereci e hungador Ange Perez a ricibi diasabra pasa promer cu e wega entre Bubali y Dakota. Den su discurso ora cu e vice-president di Aruba Voetbal Bond a anuncia e "sorpresa", el a haci mencion di cu e hungador menciona a worde nombra como e hungador di futbol mas sobresaliente di e decimo weganan Centro Americano y del Caribe.

Cu esey, y e hecho cu e vice-president Croes a menciona cu ademas di un telegram di felicitacion a worde ricibi un trofeo pa Perez, e impresion general a wordu crea di cu e distincion na Ange Perez ta algo cu e comite organizador di e weganan di futbol na Puerto Rico a otorga e arubano.

Sinembargo ora cu diasabra anochi mes nos a acerca varios otro miembro di directiva di AVB, e contestanan cu nos a hanja no tabata satisfactorio y tampoco nan tabata definitivo tocante e origen di e distincion.

E secretario di AVB, Chai Lacle, a informa nos cu te ainda president di AVB, John Merryweather algun siman pasa a entreg'e e trofeo bisando cu ta e distincion pa Ange Perez como e fûtbolista mas sobresaliente.

Como cu Merryweather tabata tambe hefe di e delegacion di futbol di Antiyas Hulandes cu a hunga na Puerto Rico, nos a acudi cerca esaki pa hanja mas informacion. Merryweather a informa nos cu e distincion na Ange Perez ta algo cu den seno di e delegacion di futbol di Aruba (representando Antiyas) a brota. Tanto e como e entrenador Botta y e otro delegado Mateo Reyes mescos cu opinion general di e hungadornan, tabata considera Ange Perez como e hungador Antiyano cu a merece ser distingi como e hungador di futbol mas sobresaliente.

Y despues di su yegada na Aruba, Merryweather a cumpra e trofeo na Spritzer & Fuhrmann caminda el a laga graba e texto.

Esaki ta e informacionnan obteni cerca e president di AVB John Merryweather, kende tambe a confirma na nos cu di parti di e comite organisador na Puerto Rico no a wordu otorga ningun distincion asina.

MERECI Y MAS VALIOSO

Nos ta kere cu ta bon pa corregi e impresion cu a wordu causa diasabra anochi door di e vice-president di AVB, kende den un combersacion dialuna no por a confirma na nos di a ricibi un telegram of carta for di Puerto Rico.

Tabata un mal entendimiento cu sinembargo nos ta kere no mester pasa. Tabata deber di directiva di AVB di busca bon informacion promer cu e publico y e hungador en cuestion wordu duna un impresion cu ta robes.

Cu esaki sinembargo nos ke bisa ningun momento cu Ange no merece e distincion. Al contrario, e distincion biniendo di e propio delegacion den cual el tabata den nos opinion tin mas balor ainda. Ora cu su mes companjeronan di equipo, su mes delegadonan y entrenador ta dunele asina espontaneamente e titulo di e hungador cu mas a sobresali di e equipo, anto esaki tin hopi mas valor ainda cu ora cu ta un stranjo a dunele.

A pesar di no a mira Ange den accion na Puerto Rico, nos ta completamente convenci cu e distincion ey ta masha bon mereci mes. Tur e comentarionan cu nos a tende for di combersacionnan cu diferente persona cu si a presencia un of mas of tur wega di Antiyas su oncena di futbol, tabata yen di elogio pa e habil hungador di Bubali, Ange Perez. E hecho so cu den un delegacion ta surgi e idea cu un hungador pasobra cu el a sobresali asina hopi, mester wordu distingui ta bisa cu ta hopi bon mes e actuacion di Ange mester tabata na Puerto Rico.

Su gran talento y capacidad como delantero ta ponele na un haltura cu actualmente ni na Aruba ni na Antiyas tin otro delantero pa igual'e. Pa algo Ange Perez ta wordu considera como e delantero "top" di Antiyas.

Lastima cu directiva di AVB no a considera necesario pa duna publicidad na e ceremonia planea pa diasabra anochi, loke lo a atrae ainda mas publico. Tambe e organisacion di e ceremonia tabata pober ya cu e numeroso publico mes no a mira e entregamento di e trofeo.

E hecho tabata digno di mas propaganda loke lo a haci cu e fotografonan por tabata presente na e momento propicio. Ademas, lo tabata mihor si e presentacion a tuma lugar na halftime.

Sinembargo, nos ke extende palabranan di felicitacion na Ange Perez cu ta e promer hungador den historia di futbol di Aruba (talvez tambe di henter Antiyas) cu despues di un torneo internacional ta ricibi asina un distincion halto for di su propio delegacion.

Twins a gana Nuevas Estrellas den final di knockout di softball

WILLEMSTAD -- Ayera mainta den Stadion di Rif tabatin e finalnan di e knockout di softball cu a ser organisa pa Curacaosche Softball Bond, pa cual tin dos copa disponibel. E directiva por mira atras riba un knockout excelente, di cual e partido masculino entre Caballero y Twins tabata e atraccion maximo.

Den e prome wega e mainta aki Nuevas Estrellas no tabatin dificultad cu nan adversarionan Blue Bells. E trabao riba monticulo di Norma Bonifacio tabata di mas pa e bateadornan di Blue Bells. Facilmente e tabata domina e bateador nan di e equipo adversario cu su lansamentonan.

En cambio e bateadornan di Nuevas Estrellas tabata hasi mofa di e lansamentonan di e pitcher Nugia Capello. For di e prome inning ya pitcher Capello mester a soporta cuater hit y tres carreda. E prome carreda di Blue Bells a bini den cuarto inning y esaki a sosode den forma sensacional.

Maureen Rog ta habri e inning como prome bateador cu triple den leftfield y door cu e leftfielder a hasi un error Maureen por a sali na carreda pa home, pero na momento cu e ta yega catcher Beatrix Sambo ta ricibi e bala y tur e dos damanan ta dal den otro. Maureen cu tabata di peso mas lihe cu e otro dama a keda drumi abao na suela despues di e choke, mientras e ta ser carga pa su tata Dick Rog cu alaves ta manager di Blue Bells. E empleadonan di EHBO a yega rapidamente na e lugar di choke pa duna Maureen prome asistencia. Cu e carreda aki e score a bira 1-6.

Viola Hoek ta connecta homerun cu dos out den quinto inning. Na nan turno na bate Blue Bells tambe ta trece dos corredor riba plato, pero esei tambe tabata tur cos. Nuevas Estrellas a gana cu score di 9-3.

Nuevas Estrellas tabatin 13 hit, cu Viola Hoek como e mihor bateador cu tres hit den cuater turno na bate. Pitcher Norma Bonifacio cu a resulta esun ganador a permiti Blue Bells solamente tres hit, cualnan tabata di Maureen Rog, Donata Fullinck, y Helen James. Pitcher perdedor tabata Nurgia Capello.

Den e segundo encuentro Twins a gana Rising Trotters cu score di 7-4.

E damitanan di Sam Bunting, Rising Trotters despues di tabata den desventaha ta score dos carreda den e segunda parti di prome inning pa empate e score y despues ta bai dilanti cu score di cuater-dos. E damitanan di Twins a probecha di e errornan cu a ser hasi di parti di Rising Trotters y ta gana e wega cu anotacion di 7-4.

E partido masculino cu tabatin como parti di e knockout, tabata esun mas interesante riba e dia aki. E dos pitchernan Homoet y Ruben Philips a hasi gran trabao riba monticulo. Despues cu Caballero a tuma ventaha di 2-0, Twins ta bini di atras pa hasi e score pareu. Den tercer inning, Twins ta bai dilanti 3-2, pero Caballero ta nivela e score. Den e ultimo inning ainda e score tabata empata, pero Twins aprobechando nan chens di home team ta score e carreda necesario pa asegura e victoria 5-4.

E partido final entre Twins y Nuevas Estrellas tabata hopi interesante.

E partido aki a desarolla cu anotacion di carredanan pareu, pero finalmente Twins ta score dos carreda pa hasi e score final 8-6 y asina keda como ganador di e knockout. Pitcher ganador tabata Magna Martinez y e perdedor Anna Coffie.

Na final di e weganan, secretario di Curacaosche Softball Bond, señor Clovis Lodewijks a hasi entrega di e premionan.

Uno a bai pa e equipo ganador di e torneo Twins y e otro a bai pa Nuevas Estrellas cu a termina na e segundo puesto.

Señor Lodewijks a gradici e clubnan pa nan cooperacion pa e knockout por a bira un exito. El a pone enfasis ariba, cu tur e equiponan lo sigi train ya cu e campeonato femenina di Corsow ta planea pa cuminsa na fin di november.

Directiva di Curacaosche Softball kier a participa na tur e clubnan cu kier tuma parti na e campeonato venidero, cu nan por hasi inscripcion te cu dia 15 di november proximo. Pa inscripcion yama señor Lodewijks, Vigoweg 14, Tel. 13900 kantoor y 36257 na cas.

10 Team a inscibi pa campeonato di ping pong

ORANJESTAD - Un total di 10 team a inscribi pa tuma parti den e campeonato di ping pong, cual lo cuminza dia 30 di october proximo.

E equiponan cu a inscribi ta: Caballeros: Bonaire Club, Estrella, NWIWA, Three Aces, Commandeursbaai, Cursus Succes y Estrella Musical.

E campeonato lo cuminza dia 30 di october, cu e siguiente partidonan:

Caballeros: Cursus Succes vs Bonaire Club, na Club Bonaire. Estrella Musical vs Commandeursbaai, na Comm. Baaiclub. Estrella vs NWIWA, na Estrella Club.

Damas: Douane vs Commandeursbaai, na Douane Club Estrella vs Pinochio, na Estrella Club.

Piedra den stadion

ORANJESTAD - Na casi mesun momento cu e tiramento di piedra a tuma lugar den teatro De Veer, den Wilhelmina Stadion tambe tiramento di piedra a tuma lugar durante e partido di futbol entre Dakota y Bubali. Como e stadion tabata asina preta di hende, no tabata dificil pa e piedra cu a ser tira a raka un hende.

Un mucha muher di 15 anja a bira victima di e piedra aki. E senjorita a hanja un herida leve na su cabez, pero lo por tabata bien posibel cu e piedra lo por a causa un herida mas grandi. Segun nos a ser informa, e cuerpo di recherche ta haciendo un investigacion profundo pa a hanja esun cu a tira e piedra den stadion.

Dos futbolista mester a ser transporta pa hospital

NOORD - Durante partido di futbol A-klasse entre "Universal" y "Santa Fe", hunga diadomingo atardi den Sportcentrum Noord, dos hungador di bala mester a ser transporta pa hospital.

Un di nan a kibra un pia, y un otro a sufri un hersenschudding durante e partido.

En relacion cu e suceso aki y tambe en relacion cu sucesonan den pasado (desgracianan, peleanan grandi, etc.), nos kier a haci e suplica urgente na Aruba Sport Unie (ASU) pa haci tur empenjo posibel pa laga instala un telefon den e sportcentrum aki.

Cu un telefon tanto polis, dokter of ambulance por ser yama mas pronto posibel pa duna asistencia.

Un campo di wega manera Sportcentrum Noord, cu ya tin varios anja caba ta existi, ya mester tabatin su propio telefoon pa casonan di urgencia.

Reunion Ver. di Oud Leerlingen pa Meyer

"Vereniging di Oud Leerlingen di Peter Stuyvesant College" ta organisa diahuebs dia 27 di oktober un reunion especial cu Mr. W. Meyer ex director di A.M.S. na Brakkeput MeiMei pa 7.30 na unda tambe lo tin un barbecue. Directiva di e vereniging ta participa pa e oud-leerlingen por bini cu nan casa of nan prometida y ta pidi pa yama prome cu diarason riba tel. nos. 13050 - 13060 pa duna cuantu hende lo asisti.

Durante e reunion especial Sr. W. Statius Muller y Sr. F. Linder lo duna un opvoering pa Mr. Meyer.

Directiva ta spera cu hopi oud-leerlingen lo asisti na e reunion especial aki ya cu den e programa oficial no tin invitacion pa e oud-leerlingen di Peter Stuyvesant College.



Ann Landers

Kerida Ann Landers, Mi a lesa den corant y mi a realisa cu tin hopi cos malu den e mundu aki.

Bijbel ta sinja nos cu tata mester ta cabes di familia. Pero ta asina? Tur homber cu mi conoce ta morto spanta di nan casa. Muhernan ta na mando den tur cos. Nan ta manda riba nan esposo di manera bergonsoso. Muhernan ta tuma tur desicion E unico cos cu nan ta permiti nan esposo hasi ta paga nan cuentanan.

E situacion ta bira mas deplorabel ainda. Tantu mama y tata tin miedu di nan yunan. Si bo observa e teenagernan di awendia, lo bo ripara cu ningun hende no ta riska di habri nan boca bisa nada, con nan mester bisti, con nan mester comporta nan mes, con penja nan cabei y hasta con banja nan mes.

Mi a mira muchanan di 15 anja ta huma sigaria. Mi tin dos sobrina di 13 y 14 anja y nan tin aspecto di un paar di showru. Si AMI por weta esaki, di con nan mayornan no por wetele tambe? Mi ta spera cu lo bo por publica e carta aki y duna algun di e millones di lectornan cu bo tini algu pa nan pensa ariba.

Orgulloso di por papia asina.

Kerido Orgulloso, No ta justu pa hasi e caso di esposanan, teenagers algu general. Mi conoce muhernan cu no ta manda riba nan esposo y hopi teenager cu ta spiertu, decente y cu idealnan haltu. Mi sabi tambe cu hopi matrimonio ta den un estado deplorable y netamente pa e motibunan cu bo a menciona. Tambe mi ta di acuerdo cu algun teenager mester ta un tiki disiplina. Di tur manera mi ta contentu di por duna mi lectornan algu pa nan pensa ariba. E dificultad ta, cu esnan cu mester lesa y pensa riba e problema aki no kier.

E proximo carta no ta ser ofreci como un contesta na bo, pero mas bien pa mustra cu tini punto di bista cu ta hopi diferente for di esun di bo.

Kerida Ann Landers, Mi a fada di lesa caba articulonan titula, "E Muher Dominante." "Muher a tuma rienda", y "Ta kiko a sosode cu e papel di Homber den nos Comunidad" Conta mi kiko un mujer por haci si su casa no kier tuma ni un desicion. Un persona den familia mester pone orden pa un cos sosode, ora cu algu mester sosode. Den nos familia, ta ami ta esun cu mester haci esaki.

Mi casa ta un homber floho, cu no por tuma ningun desicion y cu ta keiru tur dia. Si un recibu no ser paga, no ta importe nada. Nos cas no ta den bon estado ya ta dos anja caba, y e no sa mes. Aunke cu e ta carpinte di ofishi, nunca e la coge un martin den su man pa traha na cas. Mi tini paga hende pa hasi e reparacionnan of haci nan mi mes.

E unico cos cu mi casa sa haci sin cu ningun hende mande ta bebe. Tur siman e ta bau di su awa. Mi ta spera cu lo bo publica e carta aki, pasobra mi ta sigur cu tin millones di mujer cu ta den e mes dificultad.

Agradecido pa bo consejo.

Kerida Agradecida, Semper mi tabata convenci, cu hende ta topa cu otro pa un of otro rason. Awor bo sa pakiko e la hanja bo Of ta abo a hanjele?

Generalmente, muhernan ta dirigi tur cos den nan familia tabata haci esaki promer cu nan a casa tambe. Y nan a busca te ora nan a hanja un homber cu mester di un persona pa dirigi nan.

Lo ta un placer pa Ann Landers yuda bo cu bo problemanan. Manda nan pa La Prensa huntu cu un envelop cu bo mes adres ariba.



REVOLUCION HUNGARO NO TABATA UN FRACASO

PA DON OAKLEY

Papiando tecnicamente, nunca no tabata tini un revolucion Hungaro.

Un revolucion ta un cambio fundamental den un organisacion politico, of den un gobierno of constitucion; e caida of renuncia di un gobierno of gobernante pa esnan cu tabata ser goberna.

Loque a resulta di e gran demostracion humano cu a cuminsa 10 anja pasa riba 23 di October no tabata un cambio fundamental den un organisacion politico, y masque con diferente e gobierno di e Hungaronan tabata despues, esaki no a sosode pasombra e pueblo tabata kier esaki.

Sin embargo e evento aki tabata muchu mas cu un desorden insignificativo cu pronto lo ser lubida pa historia. E evento tabata un sla duru pa prestigio di e Rusonan y tambe un golpi fuerte pa Comunismo internacional. E matamentu di Hungaronan pa tankinan Ruso den callanan di Budapest a duna mundu prueba palpable cu e dominio Ruso riba su satelitenan den Europa Oriental tabata basa riba un cos so - forsa brutu.

E cos aki tabata valuable?

E corresponsal di NEA Tom A. Cullen a haci su mes e pregunta aki ora cu el a bishita Budapest e luna aki. E contesta cu e ta duna ta Si.

Asina Cullen ta bisa cu bida ta muchu mihor pa e Hungaronan cu tempu di e revolucion. Tin mihor sueldo, mas cuminda, mas lujo, y un poco mas libertad.

Ejercitonan ruso te ainda ta e ultimo representantenan di e influencia Ruso, pero e hendenan di e satelitenan a logra un cierto forma di independencia cu ta sorprendente si compara nan cu e situacion di 10 anja pasa.

Historiadornan lo por varia di opinion tocante di cuantu e imapcto di e revolucion Hungaro a contribui pa inspira e cambionan den e bloque Comunista, of quico Occidente mester a haci of queda sin haci durante e dianan cu Hungria tabata den agonia y sclamando pa ayudo.

Pero ningun hende lo por bisa cu e evento aki den historia, e lamtamiento di e vlam di libertad cu parce ta quima eteramente e inequivocadamente den e pecho humano, tabata un revolucion cu a faya por completo.

PRESIDENTE JOHNSON Y SU NOMBRAMIENTONAN

PA ART BUCHWALD

WASHINGTON -- E manera cu Presidente Johnson a usa pa anuncia e nombramiento di Ministro di Justicia Nicholas Katzenbach como sub-ministro di Exterior, tini henter Washington masha preocupa.

Bo por recorda cu Presidente Johnson no a haci e anuncio, sino te ora cu un periodista a puntra tocante di e nombramiento aki durante di un conferencia di prensa.

E miedu cu tur hende tini ta cu si presidente Johnson dicidi di participa tur noticia di nombramiento di e manera aki, y ningun hende no hacie e pregunta correcto na un conferencia di prensa, hopi puestonan importante den gobierno jamas lo ser ocupa.

Ademas e miedu aki a ser intensifica pa via di e anuncio di e Presidente, cu a laga di compronde cu mas prensa specula cu un cierto individuo por ser nombra den un cierto puesto, menos chance e persona lo por tini di hanja e nombramentu.

Si esaki ta verdad, anto tini chance cu jamas y nunca nos lo por hanja un Ministro di Justicia nobo.

Laga nos supone cu Presidente Johnson ta den reunion cu consejeronan pa dicidi ta queen lo reemplasa Katzenbach na Ministerio di Justicia.

"Senjor Presidente, mi no tin gana di zona como si fuera mi ta exigi nada, pero a pasa un anja caba y te ainda bo no a anuncia ta ken lo ta nos proximo Ministro di Justicia."

"No ta mi falta. Si e courantnan por stop di specula lo mi por dicidi riba un hende. Pero asina cu mi pensa riba un hende cu nan no a menciona, e nomber di e persona ta sali den un of otro columna y e ora ei mi mester elemine. Ma kere cu ma nek nan tur dia cu ma dicidi di nombra Sandy Koufax pa e puesto, pero di un of otro manera Sports Illustrated a hanja sabi di dje."

"Nos no a kere cu ningun hende lo a pensa riba Koufax", un di e conseheronan a admiti.

"Ta kiko a pasa cu Dr. Spock"?

"Drew Pearson a nombra su nomber den un di su predictionnan, y mi no tabata kier pa e la hanja rason, e Presidente a contesta.

Un otro consehero a bisa. "Ma weta cu algun periodista a bisa cu lo bo nombra George Hamilton."

"E cos ei a duel mi masha. George lo por a bira un bon Ministro di Justicia".

"Sr. Presidente, bo no tahanja cu nos mester a nombra un hende como Ministro di Justicia cu tini poco experiencia di ley?"

"Lo mi tin gana, pero abo sa mes cos cu mi cu delaster un abogado cu nos por a pensa ariba a ser menciona den un of otro courant of columna. Mas nan specula mas dificil e cos ta bira pa mi.

"Pakiko nos no por lubida riba prensa y djis nombra un hende pa haci e trabau"

"No mientras ami ta Presidente. Mi no ta bai laga ningun hende bisa mi kende mi mester nombra of laga. Ademas, bo ta perde e elemento di di sorpresa."

"Presidente tin rason" un consehero a bisa. "Nos mester por pensa riba un persona cu nan no a pensa riba dje."

"Ta mas facil bisa esaki cu hacie," un otro consehero a bisa.

"Pero mester tini un hende cu ningun hende no a pensa riba.

Net na e momentu ei telefoon ta ring. Un consehero ta hisa e telefoon y ta queda scucha. Despues e ta bisa Presidente Johnson, "Ta Hubert Humphrey. E kier sa cu te ainda bo ta pensa bon di dje."

Presidente Johnson ta bula lamta. "Pakiko ncs no a pensa e cos aki promer"

E consehero ta bisa, "Henter ora e tabata na nos alcance"

Presidente ta tuma e telefoon, "Hubert mi tin un job pa bo. No, mi no por bisa bo ta kiko, pero scucha mi proximo conferencia di prensa awe tardi. Mi ta kere cu lo bo hanja un verdadero sorpresa."

'FASE CRUCIAL' DEN REUNION RIBA RHODESIA

SALISBURY --UPI -- E delegadonan di Rhodesia y Inglaterra a cuminsa e "Fase crucial" di nan negociacionnan prolonga riba e estatuto politico futuro di e colonia africano aki, qu a declara su mes unilateralmente independiente dia 11 di november di anja pasá.

E funcionarionan rhodesio ta terminando e programa di un respuesta of contesta formal ne ultimo proposicionnan qu e enviado special ingles Sir Morrice James a trese for di Inglaterra E ultimo aki ne momentonan aki ta na Londres informando Gobierno di prome ministro Harold Wilson riba su mision.

Nan ta kere cu e contesta rhodesio lo ser manda pe capital britanica na fin di siman despues qu ela wordu debati den e reunion di gabinete cu a ser seña la pa diamars.

Pero a pesar di e preocupacion di e afro-asiaticonan di qu "nan ta preparando un arreglo entre Londres y Salisbury " e observadornan ta masha optimista qu un solucion facil of rapido lo por ser hanja, en particular rond di e cuestion di e gobierno eventual di e pais africanonan quendenan cu nan cuater millon di poblacion ta representa e mayoria.

Den circulonan oficial nan ta papia cu optimismo di cu Salisbury ta den fuerte posicion negociadora, mientras qu Inglaterra parse ta debilitando su posicion.

E prome ministro rhodesio Ian Smith a declara den e discurso qu ela pronuncia na Bindura ; "Si nos keda serio y firme den defensa di e principionan di nos, anto nos ta kere qu nos posicion lo ta mas fuerte cada dia." Smith tambe a ripiti su advertencia

TRABAONAN DI RESCATE

ABERFAN (Inglaterra) --UPI -- E gruponan di rescate, cansa, yuda pa ejercito y marina, ta sigi kita e enorme masa di lodo restu di carbon cu a cai riba e pueblo aki diabierne pasa derrando un school y diescuater cas cu un saldo di mas o menos 200 morto.

Ya no tin speransa pa hanja e cincuenta muchanan cu bida di cualnan ainda nan no a hanja nan cadaver.

Nan tur ta morto, e expertonan ta bisa, bao di e miles di ton di lodo.

Poco promer cu cinc'or awe mainta autoridadnan a bisa cu nan a recobra 140 cadaver.

Pa e 5000 habitantenan di Aberfan ayera nochi tabata otro anochi di vigilancia cu excepcion di esunnan morto cansa, cu a logra drumi algo den auto, den e centro medico of den misa, pa despues sigi cu e tarea dolorosa di e busqueda di e cadavernan di "un generacion completo" di mucha, desparce den e catastrofe.

Nan ta kere cu por tin 35 hende derra den e casnan. Autoridadnan ta spera di por limpia e zona den dos o tres dia mas. E school ya a ser libra di lodo y restunan di carbon, y e gruponan di rescate ya a cuminsa cu nan trabao den e casnan tapa pa e avalancha.

CONFERENCIA HISTORICA A CUMINSA NA MANILA

MANILA -- UPI -- E representantenan di shete pais qu ta busca e forma di drecha paz na Vietnam a cuminsa nan historica conferencia den e local di e congreso di Filipinas awe.

E conferencia, qu a cuminsa bao di indicacion di qu e lidernan comunista lo ta dispuesto na drenta den negociacionnan riba paz na Vietnam, a ser oficialmente habri pa e prome ministro di Thailandia, Thanom Kittikachorn, quende a pronuncia e siguiente palabranan den e acto: "Nos pueblonan liber ta den disposicion pa logra paz. Nos lo trata na no traha contra di paz.

Nos bon intencionnan mester ser pone na un bon lugar pa di tal manera no tin duda".

E discurso di Kittikachorn a dura mas o menos cuater minuut Ora qu ela termina, e orador a pidi e presentenan pa para y tene un minuut silencio pa resa.

E prome ministro di Nueva Zelandia, Keith Holyoake, a continuacion a propone qu e presidente filipino Ferdinan E. Marcos, ser eligi presidente di e conferencia y esaki a ser acepta unanimamente. Kitticachorn a duna su puesto na Marcos y e ultimo aki a recorda e presentenan qu esaki ta un dia historico den mundu.

Marcos a bisa e representantenan di e shete paisnan qu ta representa den e conferencia qu "Laga nos tin un solo idea den nos mente; haña un solucion pe problemanan di Asia".

Ela expresa su satisfaccion pe hecho di qu Merca," esun mas grandi mundu, lo ta representa den e conferencia riba invitacion di e estadonan asiatico qu ta reuni".

Marcos a agrega qu presencia di Johnson ta constitui un demostracion di e sinceridad di Estados Unidos y a elogia loke ela yama esfuersonan norteamericano pa mira qu estabilidad lo por ser logra na Asia Sudeste.

"Pe actitud aki, Asia ta agredeci na Merca," asina ela afirma.

E muchedumbre e ora ey a cuminsa bati man.

E prome mandatario filipino e ora ey a indica e ta duna un "man cordial na Vietnam del Norte".

Ademas di e mandatarionan qu a papia, a tuma parti den e conferencia e presidente di Estados Unidos, Lyndon Johnson; e prome ministro di Australia, Harold Holt, e presidente di Corea del Sur, Chung Hee Park; presidente di Vietnam del Sur, Nguyen van Thieu y e prome ministro sudvietnames, Nguyen Cao Ky.

E gobernantenan aki lo tin di trata den e conferencia di dos dia aki ta cual ta e prijs qu mester di paga pa qu Vietnam del Norte por ser pone ne mesa di negociacionnan. E tema di conflicto vietnames ta encabeza e agenda di reunion den fabuloso palacio Malacanang logicamente.

Yegada den e capital aki di e participantenan di e conferencia no a mustra riba explotacionnan entusiastico pa parti di e publico, aunke qu un multitud di mas o menos mei millon persona tabata a lo largo di e trayecto di seis kilometer qu ta midi entre e aeropuerto y e historico Hotel Manila.

Ortiz a keda cu su titulo den pelea discuti cu Ramos

MEXICO --UPI -- E referee di boxeo Billy Conn a declara ayera cu el a para e pelea pa e titulo mundial di peso liviano "pa salba e wowo robes di Sugar Ramos" y cu segun su huicio, Carlos Ortiz "mester keda como campeon mundial di e categoria."

"Na mi criterio Ortiz a gana e pelea --asina e excampeon di peso mediopesado a sigura-- quende a ser agredi pa simpatisantenan mexicano di e boxdo Ramos ora el a para e pelea ora nan a yega e quinto round." Si Ramos a sigi un paar di round mas, lo el a corre e risico di perde su wowo."

E tabata sangra, manera nunca mi a mira un hende sangra den ring -- Conn a bisa -- y esaki a converti den un suerte di corrida di torro... Ora mi a para e pelea mi a manda Ramos su skina." E dokter tabata aterorisa y a bisami cu mi tabata hasiendo loke mi mester hasi, y despues el a desaparece cu tur speed."

E actitud di Conn aki a provoca un incidente durante di cual e fanaticonan a tira placa, piedra y botter den ring. Ora cu e bochincha a sigi, e presidente di Comision mundial di boxeo Ramon Velasquez di Mexico a dictamina cu e pelea no a termina y a manda bisa Ortiz, cu na e momentonan ey tabata den su camerin, cu e tin dies minuut pa regresa den ring pa sigi e pelea.

E manager di Ortiz Bill Daly a informa cu nan no ta regresa ni maske nan pone 18 metralleur nan tras," y e ora ey Velasquez a declara Ramos ganador pa motibu cu Ortiz no a presenta.

"Pa loke ta correspondemi, mi mester bisa cu te ainda mi ta e campeon -- ya cu referee a declarami ganador. Tabata terrible cu e fanaticonan no por a comporta nan mes. Nan a tira placa, botter y piedra. Nan a kibra e cabuyanan di ring y nos no tabatin ningun proteccion."

"Conn tabatin razon pa para e pelea -- aparentemente e fanaticonan tabata kier pa mi mata Ramos, pa motibu cu e tabata indefenso...... e tabata tin su wowo robes mitar cerra su herida tabata mas cu ocho centimeter. Mi tabata e prome persona cu a keda sorprende ora cu e publico a cuminsa."

Daly di su parti a bisa cu na su juicio e promotornan di e incidentenan tabata "algun cubano comunista."

Daly tin dos custilla fractura y tambe sla na su cabes pa motibu cu un botter a alcanse na su cabes.

"Tabata duro pa mi kere cu tabata sernan humano. Nan a hera di kibrami na tres. Un a dal mi hopi puntepia den mi ribchienan. Ora mi a lanta trobe algun persona a rondona Ortiz pa protegele y nos a pasa den un pasillo bai den nos camerin, custodia pa un brigada di polis.

Daly a bisa "cu e ta kere cu Velasquez a tuma e decision pa un momento di nervio. E directivanan di boxeo tabatin miedo di e publico. Mi no ta kere cu Velasquez tabata sa loke e tabata hasi", asina el a señala.

Daly a agrega despues cu Ortiz ta keda como campeon mundial di e categoria reconoce den otro puntonan di mundo y cu elo defende tal titulo den e pelea di Madison Square Garden.

Den e momento culminante di e incidente e fanaticonan a cuminsa cana rond di stadion cu antorchanan cu nan a traha di corant.

Ortiz, Daly y e secondnan a keda den camerin, mientras e periodistanan tabata busca refugio bao di ring.

Nan a bira loco, asina Conn a bisa. Ta hopi tempu cu mi ta den ambiente di boxeo, pero nunca mi no a mira un cos manera esaki. Tabata terrible. Mi tabata bai para e pelea den cuarto round y finalmente mi a yama e dokter. Mi tabata tin miedo mortal, mi tabata sa cu nan lo a rabia si mi a para e pelea.

Pero, que diablos, algun hende mester a hasiele y pesey tin referee.

Daly a bisa cu e manager di Ramos a pidiele dispensa, y tambe su pupilo ta herida seriamente, y si referee no a para e pelea kizas lo e no por a bringa mas. Duke Stefano, representante di Madison Square Garden a bisa cu Ortiz, Daly y Conn lo a bai reuni cu e directivonan di e comision di boxeo y cu nan lo a hasi un "anuncio importante".

ACTONAN DI VIOLENCIA NA BRONX.

NEW YORK-- UPI -- Cuater persona a resulta herida y 12 a keda deteni a raiz di e actonan di violencia qu a tuma lugar den e districto di Bronx, den señal di protesta pe resultado di e pelea entre e puertoriqueño Carlos Ortiz y e cubano-mexicano Ultiminio (Sugar) Ramos, pe corona mundial di peso liviano.

Mas o menos 300 polis di e barrio Harlem, qu ta pertenece ne forsa di patrullanan tactica unidadnan di motorcycle y hasta e academia di polisnan a camna den caya 138 y Brook Avenue, ora cu mas o menos 4 mil puertoriqueño a ataca e teatro ne skina di e caya ariba menciona y den cual teatro un conjunto di artistanan mexicano tabata actua. E elenco tabata consisti di Tony Aguilar, Tintan, Flor Sylvestre y e integrantenan di un conjunto di Mariachis.

E forsanan policial a custodia e portanan di e teatro, qu a soporta bastante piedra, blekinan di cerbes y webu.

Un muher a resulta herida ora cu un blekki di cerbes a bai baha den su cabes. Un hoben di 15 anja di edad a ser interna den un hospital cu fracturanan na man.

UN HENDE TA BIEU SEGUN E MES TA SINTIE

Hopi bez nos sa tende hubentud ta papia di behez manera algu imposible, algu cu mester ser aleja. Sinembargo un persona cu ta hibando su hubentud na un manera adecuado y honesto, na un manera capable y decente, hamas lo hui vehez.

Tur e bofon, e cherche y punjanan cu hubentud ta tira riba vehez, ta un cierto miedu, un cierto temor pa su manera irresponsable di biba y ta p' esei e no ke tende corda riba vehez.

E hoben aqui ke sigui mantene hubentud, e ke trata na pone mundu paraliza, pa tempu no pasa y pa e no bira bieu. Sinembargo maske cuantu cos e haci cada seconde cu pasa, sea cu su boluntad of contra esei, cu cada amanece, cu cada salida y entrada di solo, hubentud ta bai un dia mas atras y e hoben cu no haci bon uso di nan hubentud, cada dia ta costa nan un anja, pasobra hubentud ta un tempu masha corto cu ta pasa mas prome cu bo ta quere. P' esei no trata na critica behez, pasobra lo no dura masha cu bo tambe ta den e fila di bieunan cu bo ta critica. Y mas pronto bo bira bieu, mas duele bo ta hanja cu bo hubentud a pasa.

Esei ta pasobra bo no a usa tempu di hubentud pa un bon doel. Pa teme di bira bieu y bo no a goza, studia, traha y sigui bida na un manera satisfactorio, sino lo bo no tin miedu di vehez, pero lo bo a hiba y sigui un bida banda di vehez, pasobra sin vehez lo no tabatin hubentud tampoco y vice-versa.

Pa un hubentud bon hiba vehez ta un bendicion, un fuente di experiencia y un historia cu a pasa y cu lo no bolbe mas, pero cu lo sirbi pa ehemplo di otronan.

Sinembargo nos conoce e sorto di personanan cu ta nace bieu. Nan ta camna cu vehez den nan curazon, nan ta hui riezgonan y nan no ta produci nada.

Y mescos cu vehez ta e cosecha, hubentud ta e terreno cultiva cu mester forma e frutanan despues. Un persona cu no tabatin un bon hubentud, ta imposible pa e por tin un bon vehez, P' esei vehez ta depende di hubentud. Manera bo a pasa bo hubentud, asina tambe lo bo pasa bo vehez.

Vehez no ta nada tristu, e no ta nada verdriet, e ta manera nochi di un dia di iluminacion.

Y ora cu bo ta hoben bo ta pasa den mundu, ma ora cu bo bira bieu bo ta pasa rond di mundu pa mira trob e camina antes bo rasgonan di pia a queda.

Y ta hustamente p' e motibu ei mes cu vehez no ta sinta den anjanan, pero den sintimentu. Tur hende ke bira bieu si, pero nan tin miedu si di vehez. Esei ta pasobra vehez ta bini cu su dificultadnan, su dolornan y cosnan por estilo. Sinembargo vehez ta drenta bida manera un ladron den anochi. Y masha hopi hende ta quere cu nan ta hoben ora cu ya vehez a podera di nan.

E personanan di mas noble ta esnan cu a cambia segun anjanan di experiencia, nan ta hanja mas compasion, comprension y ta bira hasta amable.

Cada hende sensato ke mantene su bieunan y ta considera nan como un fuente di consuelo y tambe di confianza y experiencia.

Y no ta existi e miho huez den tribunal di mundu cu vehez, pasobra e sabi di balanza, castiga y pordona.

Un sabio a yega di bisa cu mas bieu un hende bira, mas ricu bida ta bira p' e. E ta experimenta cosnan y ta mira cosnan cu hamas durante su hubentud el a yega di sonja.

Bo ta sinti tragedia di vehez hustamente ora cu bo ta hoben, pasobra cu bo ta bieu caba, bo no por bai back mas riba e caminda di hubentud.

Ademas di esei e gran arte di vehez ta: ta recorda cu bo tabata hoben sin lubida cu bo ta esei mas.

Si nos saluda behez como un amigu, anto nos ta hanja un tratu mas suave cerca dje cu ora cu nos trate como nos enemigu.

Hopi bez sa sosode cu perdida di energia ta mas tantu un fout di hubentud cu di vehez.

Otronan ta pretende tambe cu vehez ta un tirano cu riba castigu di morto ta prohibi tur placer di bida.

E hende cu ke queda feliz den su vehez, mester lubida riba foutnan cu el a haci durante su hubentud.

Ta di vehez y zorro cu mundu ta bisa cu e ta perde wel su cabeinan (clinanan) ma no su majanan.

Hende na mundu no ta sinti nan tristu pasobra nan no tin alegria den nan vehez, pero nan ta tristu, pasobra tur speranza a desvanece.

Nos no mester tene mofa di un anciano cu ta stima, pasobra quizas e cara ta bieu, pero e curazon ta hoben, jong ainda.

Vehez ademas ta un tempu di consuelo, pasobra tur anciano ta consola su mes. Tur ta bisa cu e ta spera di por biba un anja mas.

Mescos cu durante di vehez ta dificil pa sinja mas, mes dificil ta tambe pa hende bieu descustumbra di loke den su hubentud e tabata haci. Y ta p' esei hopi bez na un hende su vehez bo ta hanja sa loke e tabata durante su hubentud.

Vehez di esnan cu a bira bieu tempran ta un martirio, pasobra esaquinan no ta recorda loke nan a haci, pero loke nan a desea y no a haci.

DEMOSTRACION DI GUARDIANAN ROJO

MOSCU --UPI --Un grupo numeroso " di guardianan roja chino a tene un manifestacion dilanti e embajada sovietica na Pekin, den protesta contra e expulsion di studiantenan chino na Union Sovietica.

E servicio na ruso di e agencia noticiosa sovietica Tass a bisa cu e guardianan Rojo a impedi qu e autonan lo por a drenta o sali di e embajada y qu nan tabatin cartelnan y tabata grita pidiendo qu nan lo autoriza e studiantenan chino pa keda den e Universidadnan ruso.

Tass a agrega cu e polisnan chino qu ta den e embajada no a interveni y qu algun di e guardianan tabatin arma y otro no.

Dia 7 di oktober Union Sovietica a anuncia qu e 65 studiantenan chino qu tabatin den e pais lo mester bandona esaki pa fin di e luna aki, a raiz di qu e studiantenan ruso a ser expulsa huntu cu otro extranjeronan como parti di e "revolucion cultural."

Mas tempran riba dia, e chinonan a protesta oficialmente contra e medida qu a ser tuma pa e sovieticonan, considerando esaki como perjudicial pa e relacionnan entre e dos paisnan. Tass a mustra den su noticia di awe qu Moscu ya a bisa Pekin qu e studiantenan chino lo por keda Rusia, semper qu e rusonan lo por keda China.

Cartanan sin entrega na Oranjestad

A.. Esmeralda Almonte; E. Arends; Autorex Aruba Inc.; I. Hu Asang (3).
B.. Oriental Bazaar (aanget,); Margarita Bello; Claudette Bernardina; Rosa van der Biezen (2 aanget.); J.J.M. Boese; Mercelse Brice.
C.. Maria Corejo; Vesento de Cuba; L. de Cuba; Rosa Chagaraval; F.H.B. Croes.
D.. Victor Damianus (aanget.); Carlos Danies; Ana de Dicast (aanget,),
E.. John Elford; Lee Erasmus; P. Evertsem.
F.. Jose G. Ferreira (aanget.); Carmen Franken; Nicolaas Franken (aanget.).
G.. Veronica van Gennep; H. Geerman; Martice L. Gomez; L. van Gennep; J.H.F. Geurts.
H.. Fam Harewood; Mej. L.M. Havermans; Jozeph D. Harms; Ching Ying Hene; Juan Pedro Hernandez; Mej. Olga Hypolite
C.: Alice Hijman (2); H. Hock; Judith Holsman; Rutch Hutchinson; N.V. Holl. Export Mij.
I.. Clemonce Izac;
J.. Emilia Job; J. Th. J. Janssen; Irona Jones.
K.. F.J. van Koetsveld; V. Koch; M.L.G. Knubben (3); G. van Koognenburg.
L.. Sofa Leito; D. Lewis; Sra. Linda; Anascuse Laudat; J.W. Lyon.
M.. Benny Maduro; E. Marchena; Jack Mason; Josefa Martijn; Manuel S. Mato Rama; Maria Meyering; Leonard Mellow; Cleaver Modeste; N. Fam. Nic. Nicolaas.
O..
P.. Rosa Paulina; F.A. Park; F. Prinsen; Mej. F. Pas; Fam. Peters.
R.. B. Rijpstra; Marcos Rosensteinl; Maria Gomez Rodriguez (aanget.); J.M. Rodriguez; H. Rosenvalk; Romano en Cia. (2). Johnny Rosmaat; Rina Ramos.
S.. Ana Semeleer; Albert Samsons.
T.. H.H. Timmers (Postw.); Trans World Airway; Arrow Trading S.A.; Geertruida Tromp; Carmelo Tromp: Maria Tromp; Jacinta Tromp; Guillermo Tromp; Astrid Tromp; M.E. Tromp.
U.. Dargeline de Ulich.
V.. Theresita Vrolijk.
W.. F.L.M. Wever; Fabia Willems; C.C. Woods; Madame Wooldy; Rinita Werleman.
E.. Enid Zalm; Elisabeth M. Jansen Zaniel.

Conpensacion pa cartanan sigurá:
V.. Benjamin; Louisa Charles; Guy Fraser; Rose de Graaf; Adriana Hamilton; Jane Paul (3); Uneede Phillip (2); Ileen Simon.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Las comunicaciones de todas clases son el mejor medio de progresar. Investigue sobre intereses nuevos. Estudie todas las fases de las empresas nuevas para que las conozca cabalmente.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Piense seriamente sobre lo que pueda hacer para satisfacer a un pariente y llegar a una buena armonia. Usted es una persona muy comprensible. Use su comprension inteligentemente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Si toma su tiempo para entretener a sus socios en un lugar atractivo, llegara a un buen entendimiento y podra demostrar algunas de sus cualidades excelentes. Otros necesitan de su ayuda Prestela.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Investigue en las invenciones nuevas que puedan hacer su trabajo mas llevadero y eficiente asi como ayudarlo en el campo de la distribucion de mercancias. Haga la seleccion correcta.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Un dia ideal para salir a divertirse, pero cerciorese de reunirse solo con personas que admire. Vistase modestamente Demuestre que es una buena compañia. Sea practico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Un pariente tiene una sugestion magnifica para mejorar las condiciones en su hogar, de modo que escuchelo atentamente. Haga los cambios que sean necesarios. Demuestre entusiasmo.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Algun acto considerado hacia un superior puede abrirle las puertas de la oportunidad mas tarde. No sea tacaño con un amigo bueno que necesita su ayuda. Eleve su conciencia.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Ser una persona altruista le proporcionara la manera de olvidar las preocupaciones y la vez le brindara placer. Tomese su tiempo para reunir la informacion que necesita.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Busque a un amigo bueno para las ideas que lo saquen de esa rutina aburrida en que se ha hundido. Demuestre ingeniosidad en llevarlas a cabo. Estas incluyen tambien lo social.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Cierta mujer en el mundo de los negocios puede darle un consejo valioso sobre como tener mas exito, basada en su propia experiencia. Despues, labore diligentemente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Cultive algunos contactos nuevos y encontrara beneficios excelentes muy pronto. Sin embargo, usted tendra que ser el que haga el esfuerzo inicial Sea un buen anfitrion.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Si demuestra un afecto verdadero hacia los que ocupan puestos altos, encontrara que los contactos con ellos pueden ser llevados a cabo mas eficientemente y con mas exito. Busque mayor armonia.

SI SU HIJO NACE hoy.........

Sera uno de esos hombres brillantes que conocen la importancia de usar una ruta directa al ir en pos de lo que quieren.

Cartanan sin entrega na San Nicolas

A.. Luis Arrindell; Ramon Alexander Atalida (reg.); Fam. B. Arends; Casa Antillana.
B.. Florencia Blijden; Leroy Baptist; Lathy Beneditct; O. Beerstra; Johan Adelso Busby; Arnoldus Bruystens; Fam. J. Bier; Willem Bontekoe; Betty Baptiste (reg.).
C.. J.W. H. Coeks; Beatriz Casuela; Agnes Caines; H. Cornet; Winterdaal Croes; Daniel Clark; Onica Brunk; William Cannegieter; Elsa C. Cijntje; Cecilia de Cuba; Libia Cartagena E. (reg.); Alfonso Cannegieter (reg.).
D.. Raymundo Dirks; A.L. Dongen; Sylvia David.
E.. Mary Louize Every.
F.. Eduardo Fernandez; E. De Freitas; Seferina Felida; Obdulio J. Fanijten (reg.); Macario Dionisio Floramus.
G.. Alcena Gibbs (pp); Margaret Giel; L. v. Gennip; Josephine Griffin; Eugene M. Gunther; Jean Grant; Ethel Gumbs; Aldica Gibbs; van Geel.
H.. Candida Henriquez; Th. R.V. Der Hilst; J.F.T. van Hulsen; Donald Fr. Heyleger; Caridad Hernandez; B.N. Hope; Gabriel A. Henriquez; A. Holter; Leticia Henriquez (pp); J.J.A. den Haan;
I.. G. Illidge; Marie Cerelie Illidge.
J.. H. Jarling; Enid Jackson; Roberto Jansen; Edwin E.F. James.
K. Familie Kock; Jan Frederik Kock (reg.); Marcelo Kock; Raymundo Kock (Reg.); M.H. Krindt; J. Koelen.
L.. Francisco Lacle; Ouders van Lidia R. v.d. Linden; Winston Joseph Linder (reg.); Rosita Quefelier de Lara; Hendrik A. Leer.
N.. Ferdinand Misaene; Diana Maduro; Irma Maduro; Gerardo Maduro (pp); Fam. Martina; Lina Monte Mariana Maduro; R. Mercelina; Lucila Marques; Myena Nimblett; W. van Ness.
P.. Lloyd F. vanPutten; Delthia Helen Peterson; Rogelio Pauletta; Joseph A.E.B. Prince.
R.. Martha Richardson; Franklin Radjouchi; Raymundo Raphaela; Robert Henry A. Richardson (reg.); De Heer en Mevr. Rosales; Otilia Regales; H.L. Richardson;
S.. Jeanette Steele; S. Smit; Gloria da Silva; R. Sibele (reg.); Stella'S Beauty Shop; Eveline Spanner; R.S. Swaen; A.D. Lo Fo Sang; Lydia Smith; Lydia Mercedes Schmidt;
T.. Prudy Thorsbij.
V.. Wilfred Vive; James Irvan Viaun (reg.); Cornelis J. Visser.
W. Ronny Wernet; Filomena Werleman; Agatha Williams; Esther Williams; Antonio William Simon Webb; Anna Wilson; Richard Winklaar.

Muher terrorista a mata dos funcionario Vietnames

SAIGON -- Un muher terrorista di Vietcong a tira dos funcionario di un pueblo mata, 45 kilometer sur di Saigon, despues a habri su caminda cu granadanan di man y a huy den un lancha, cu tabata wardele.

E ultimo atake audaz aki ta parti di un corriente marea di actos di terrorismo cu a cuminsa na Vietnam for di dia cu a circula e rumor cu president Lyndon Johnson, por bishita e pais aki despues di e conferencia di paz na Manila.

Mas di diesdos homber y muher a ser herida o mata pa e terroristanan.

E muhe a haci e atake ayera pa 11 or di mainta den un pueblo di e region di delta Mekon, den e cruzada di e rieuwnan y canalnan, den e provincia di Kienhoa. Bisti cu carson pretu y blusa cu generalmente e amanan di cas di e region di Delta ta bisti, e joven a dirigi su mes na e plaza di marche di e pueblo cu un macuto bao di su braza. Ora el a yega den e marche ela bay na e mesa caminda e hefe di polis y un teniente survietnames tabata bebe te.

Sacando un revolver di e macuto ela los un tiro di distancia cortico riba e hefe di polis. Despues ela tira contra e teniente cu ainda tabatin e copi di te den su man y a tirele den su pechu.

E sonido di e tironan a spanta e habitantenan di e pueblo, quendenan ta recorda e atake di siman pasa, na unicamente 65 kilometer noord-oost di nan pueblo, na unda un terrorista a mata 15 persona y a herida otro 54 den un plaza di marche.

E muher terrorista despues di a tira e hefe di polis y e teniente mata a saca un granaat for di den e macuto y a tire mei mei di e marche, cual ya tabata bandona. Despues ela cuminsa corre den direccion di e rieuw y a subi un boto cu tabata wardele.

Su compañeronan a cubri su escapada cu tironan di ametralladora.



Un dokter di ehercito mericano, James Webb, aki ta dunando asistencia medico na un muher Vietnames qu'a sufri lesionnan di quemadura ora cu un granada a explota den e bunker qu e tabata scondi. Mericanonan a tira e granda den e bunker. --UPI Radiophoto.

SAIGON -- UPI -- Avionnan di marina norteamericano bulando abao y den awacerunan a raiz di e temporada muson a bombardea trupanan norvietnames den e zona desmilitariza, segun e comando militar di Merca a duna di conoce.

Ne mes momento, unidadnan di armada norteamericano a basha balanan di cayon riba rutanan di infiltracion.

E atakenan contra e zona desmilitariza a ser efectua ayera, mientras qu otro avionnan a cumpli un serie di misionnan na Vietnam del Norte.

Un avion di reconocimiento di e portaavion Constellation a per de riba Vietnam del Norte, y nan a pone e dos tripulantenan riba e lista di esnan qu a perde. E aparato supersonico RA-5C, qu ta capaz na bula na alturanan grandi, a cai pa motibunan desconoci, segun un vocero a declara. For di cuminsamentu di e guerra esaki tabata e di tres aparato di e tipo aki qu a bai perdi.

Na Vietnam del Sur, marinieran mericano a forma un emboscado rond di flotilla di embarcacionnan Vietcong, mas o menos 30 kilometer noord di Saigon, matando 17 guerrillero.

Di nan parti, un peloton di guerrilleronan comunista a ataca un patrulla di polisnan pafor di Saigon, matando cuater polis y un cobrador di belasting.

Dos barcu a dal.

MANILA -- UPI -- Autoridadnan a informa qu cadavernan di 48 persona a ser recupera te ainda, despues di e choke entre un embarcacion di pasajero y e barcu di carga norteamericano "Golden State" den e bahia di Manila.

Helicopternan di armada norteamericano y unidadnan di superficie a salba, di otro banda, 172 sobrevivientes. E operacionnan di rescate a keda pa wordu reanuda awe.

E cantidad di pasajeronan y tripulantenan di e embarcacion qu a sink no ta conoce. Tabata trata aki di un barcu di sabotaje qu no tabatin lista di e pasajeronan.

E desaster a tuma lugar diasabra marduga.



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

PELICULA

DE VEER: 8.30 p.m. "The Amorous adv. of moll Flanders" 14 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Lamento Borincano" all
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Our man Flint" 18 j-
AURORA: 8.00 p.m. "The Duel at silver Greek" all
SAVANETA: 8.00 p.m. "Bedtime Story" all



NEW DELHI -- UPI -- E dirigentenan di tres pais "No-compremeti", a reuni ayera sin nan ayudantenan y asesornan, pa di prome bes for di dia qu e conferencia cumbre chiki a cuminsa, na momentonan qu practicamente e conflicto di Vietnam a keda termina den e combersacionnan.

E prome ministro di India, Indira Ghandi, e presidente di Yugoslavia, Josip Broz Tito, e presidente di Rep. Arabe Uni (RAU) Gamal Abdel Nasser, a conferencia informalmente, durante di dos ora, den e palacio presidencial amplio di New Delh

E sesion lo ser clausura y a continuacion un comunicado conjunto lo ser duna di conoce. Entre tantu e ministronan di asuntunan exterior di e tres paisnan ta trahando den redaccion di e comunicado.

Despues di e reunion final, e tres gobernantenan lo tene un conferencia conjunto di prensa den e Cas di Saber, na New Delhi, qu a ser construi 11 aña pasa pa aloja un conferencia di e Organisacion di Nacionnan Uni pa Educacion, ciencia y cultura (UNESCO).

E reunionnan di diabierne y diasabra a ser dedica casi exclusivamente ne problema di Vietnam, Segun un portavoz indio, e combersacionnan a ser concentra mas den moviliza e opinion publica contra e conflicto qu den trata na determina un solucion.

E vocero a agrega qu e tres gobernantenan a coincidi den qu pueblo Vietnam lo mester ta liber pa determina su propio futuro, sin presion of influencia di exterior.

PEPITA



E HERENCIA

Senjorita Berg tabatin e custumber di bishita toer evenementonan basta cu nan tabata gratis. No cu e no tabata gusta saca cents, pero e moda tabata ey pa asisti na toer cu mester paga Ela, pasa caba e tempo cu e por a paga un entrada di dies florin. Tempo di dukesa van Westeren, nan a bishita hopi bazaar, y hopi biahe a cumpra diferente cos cu despues di tempo tabata doena un otro comite pa rifa na otro bazaar. Awor loke senjorita Berg por a hasi ta camna waak toer stands, weta toer hende, pero poco ta loke e por a cumpra. E tabata goza toch y no ta costele nada. Un biahe hasta nan a hibe na e tent di cos dushi y ela hanja un "thé-complet" pornada.

Esey tabata kibokasion di un dama di comite cu a wetele pa otro hende. Y ora cu ela conta senjorita King e chasco aki, nan tabatin pret pa hopi dia.

Awe tambe senjorita Berg a hasi su paseo na e feria y diferente biahe a hasi manera cu e tabata bay cumpra un cos, pero cada biahe a ponele back. Net ela dicidi di bati cas cu e domi a subi escenario y a participa cu nan tabata bay hasi e rifa.

"Mi ta suplica senjora Summers pa subi y saka e number ganado".

Cu poco trabau senjora Summers a subi e escenario y bo ta weta cu esey tabata un cansancio pe. Senjorita Berg no tabatin rifa y kier a bay cas sin tende kiko a sali, pero un cos a bisele keda tende. Cu hopi dificultad senjora Summers a saka cada number for di sombre di shon domi.

"Rifa roos, number 168, senjora Berg. Senjora Berg".

No tabata ekibocasion. Ela tende bon, ta di promer biaha cu ela tende nan menciona su nomber na publico. Ela keda para waak ta ken por ta e senjora Berg y a weta con un senjora a subi e escenario ya toema su prijs for di man di e domi. Para abau tabata un hoben basta netchi ta wardele, cu por ta su jioe. E hendenan ey por ta su famia?

Despues ora cu e tabata conta senjorita King loke a pasa, ela bisa si ela pensele bon lo e no a papia cu e senjora. Pero su sorpresa y exitacion tabata asina grandi cu ela acerca e dama y pone man riba su brasa. Senjora Milie Berg a keda waak Lies y a puntra: "Si, senjora?" Aunque cu Lies tabata bisti poco for di moda, sin embargo su cosnan tabata di primera clase. Su jas, sombre, zapato y handschoen toer tabata di e mejor bista, pesey ora cu tante Milie a contesta su stem tabatin respect den dje.

"No toema mi na mali, senjora", Lies a bisa cu su stem suave, "pero mi no por a keda sin papia cu bo. Bo sabi mi tambe jama Berg. Ta di promer biaha cu ma topa un hende cu mes nomber cu mi. Ma kier a poentra si nos por por ta famia, semper ma kere cu mi no tin mas famia".

Senjora Berg a guli scupie y Gerrit a kinipiele na su braza. "Mi no sabi, por ta", senjora Berg a contesta. "Mi ta sigur cu nos ta famia", Gerrit a bisa. "Bo ta biba aki".

"Si awor si", Lies a bisa. "Mi conoce e lugar aki, hopi tempo caba, ma bini aki hopi cu dukesa van Westere".

Lies a weta cu e cara di Milie a clara y Gerrit tabatin hopi atencion. Por poco ela bisa cu ta traha e tabata traha cerca e dukesa pero a guli esaki. E no sabi si ela hasi bon, di no bisa esaki.

"Nos mester averigua es caso aki, mama", Gerrit a bisa.

"Segur no, ki dia bo ta bin bebe the, anto nos por combersa mas. Mi sabi cu mi esposo tabatin un primo, podiser ta nos famia di ey banda bo ta".

Lies tabata sorpresa di hanja e invitacion pa the, pasobra esey nunca ela pensa.

"Si, bo mester hasi esey", Gerrit a bisa. "Pero despensa mi, mi no a introduci mi ainda, Gerrit Berg na bo orden".

"Mi ta mashar contento di a conoce bo", Lies a contesta.

Senjora Berg a saca un kaarchi for di su cartera y a entrege na Lies. "Bo ta bini Diadomingo, pa nos combersa poco. Te Diadomingo".

"Gerrit a coge Lies su man y a bisa: "Te Diadomingo".

Lies a keda weta nan sin papia nada y despues a sali pa e otro salida, e mester a bay cas liher pa conta senjorita King loke a pasa.

Ora cu senjora Berg y Gerrit a drenta auto, Milie a bisa: "Mi no ta compronde pakiko bo tabata insisti pa mi invita e bieeuw ey".

Ela hari: "Mamie no ta comprende cu nos mester averigua si enberdad e ta nos famia. No tin hopi famia Berg y casi segur e ta nos famia".

"Anto cua? Nos famia mes ta basta grandi y nos no mester trece den cas toer primo cu prima. Asina cu nan drenta, nunca mas nan ta sali. Horroroso".

"E ta bini cu dukesa acerca".

Pero senjora Berg no a hasi caso di e joke aki di Gerrit.

"Mam mester compronde cu e bieeuw aki cu toer su panjanan, maske ta bieeuw pero cu costa hopi placa, ta busca un famia pa stimele, nos mester judele".

Senjora Berg a drey waak su jioe: "Mi no ta weta ki bon esaki ta hasi".

"Mi ta weta cu bo no tin bista riba e cosnan aki. E ta poetri di placa, solamente senjorita bieeuwnan cu tin placa ta bisti sorto di shiemiesnan asina. Pakiko nos no por judele cu su spaarpot, pasobra lo ta berguenza si un Berg moeri larga su cents pa cuido di poeshi. Su tipo ta bisami cu e ta hasiele".

"Pero Gerrit ta kiko bo kier mee".

"Mi ta meen loke mi ta bisa. Mi por usa un paar di mil florin te ainda. Mi tin hopi plan, pero mester di cents pa hasinan. Pakiko mi no por bira su primo stima. Toer bieeuw stima mi".

"Esey ma ripara. Mi ta kere cu no ta nada malo si e bin bebe the un biahe, pasobra mi ta kere cu lo mi hasi bo tata contento cu esey. Semper ela kere cu Berg ta un fam di rev.

Nan a jega cas. Un cas bunita, solido, un forti di fortuna cu lujo. Nunca Milie a pensa riba rikesa di su casa minetras cu e tabata cubriele cu toer loke e ta pidi, e no tabata preocupa.

E ta sigui.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — Dia Razon 26 di October 1966 — No.7991

MAS MEDIDANAN PA PROTEGE INDUSTRIA LOCAL TA NESESARIO

Si nos realisa cu tur anja , aki na Antillas nos tin mester di crea 2000 puesto di trabao nobo, anto ta bira visto cu nos lo tin mester di un enorme cantidad di industria nobo, pa por hanja e puestonan di trabao cu ta di vital importancia pa nos por mantene y mehora e novel di bida cu ta existi actualmente na Antillas.

Ya caba Gobierno Central ta ofrece na companianan cu kier establece riba nos islanan cierto ventaha fiscal, pero nos ta di opinion cu e medidanan aki ainda no ta suficiente pa fomenta un verdadero industrialisacion di nos isla.

Nos ta di opinion cu mescos cu a sosode na paisnan den vecindario, Antillas tambe mester bini cu mas medidanan pa protege su industria local.

Nos a weta caba con un fabrica di cos dushi mester a serra su portanan pasobra e no tabata por a resisti e competencia di afo. Mester ser bisa tambe cu e producto cu tabata ser produci tabata di calidad un poco inferior cu esun importa, pero en vista di e enorme necesidad cu tini pa crea oportunidadnan di trabao, nos ta hanja cu si mester haci cierto sacrificio tocante di calidad, anto e sacrificio aki lo mester ser haci.

Ademas ta sigur cu segun e obreronan y e direccion bai hanjando experiencia, e producto lo bai drechando pa via di competencianan cu por surgi riba mercado local mes. Esaki tabata e caso den mayoria di e paisnan rond di nos.

Cu un proteccion fuerte - si te hasta prohibicion di importacion- tini hopi industria cu ta posibel riba Antillas Neerlandes.

Nos tà contra sinembargo pa despues cu duna e proteccion tambe un monopolio na e industrianan, ya cu e competencia riba e mercado local, lo por produci solamente mihor productonan y mas oportunidad di trabao.

Trabao, trabao y mas trabao ta loke mester ser produci den e anjanan cu ta bini. Si tin trabao pa tur hende, di mes tur sorto di cos por ser realisa, pero trabao ta e cos di mas importante cu mester ser crea.

No cabe duda cu tambe den e sector di turismo, tini e posibilidad di por crea un gran cantidad di trabao. E hotelnan cu lo ser trahá lo duna empleo nobo, pero tambe manera e diario aki a bini ta señala. mester paga mas atencion na e posibilidadnan di recreo.

Nos ta kere cu mes cos cu gobierno a duna e promer push den trahamentu di nos promer hotel moderno, mes cos tambe gobierno mester tuma e promer paso pa lanta nos promer nightclub moderno aki.

Cu hopi interes nos lo sigui e medidanan cu lo ser tuma den e direccionnan menciona.

ONZEVLOOT TA EXISTI 10 ANJA NA NOVEMBER

ORANJESTAD - Dia 6 di november proximo lo cumpli 10 anja cu den e longroom di Mariniers-kazerne Savaneta a ser funda e "Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot", seccion Aruba. E tempo ey majoor V. Blom, actualmente comandante di marina na Antiyas Hulandes, a expresa palabranan di elogio pa e comite saliente, esta e comite "Contact Burgerij Militairen".

E seccion arubano di "Onze Vloot" a ser funda riba iniciativa di srs. H.A. Hemmink y J. A. van der Schoot, kendenan promer cu esey tabata traha den e "Niwin Comite Aruba" y "Contact Burgerij Militairen".

Di e directviva cu dia 6 di november 1956 a cuminza cu e trabaonan di Onze Vloot na Aruba, ta den e directiva ainda solamente srs. dokter O.A. Bijl, presidente, J.A. van der Schoot, secretario, y G.T. Arends, miembro. Den e ultimo diez anjanan "Onze Vloot" a logra haci hopi pa e mariniernan na Aruba y pa e marineronan hulandes. En relacion cu esaki, un suma di mas di F. 30.000.- a ser gasta, cual suma a ser acumula pa medio di contribucion- y donacionnan di comercio y organizacionnan durante e anjanan aki. Ademas di esaki, "Onze Vloot", a forma anja pasa en cooperacion cu e "Vereniging Reserve Officieren Aruba" y na ocasion di e tres cien anja di existencia di e cuerpo di marina, un comision, cual a logra colecta un suma di mas di Fls. 12000, pa un regalo di e pueblo arubano, cual regalo por ser mira actualmente den marinierskazerne Savaneta den forma di un master di bandera.

Durante tur e anjanan aki "Onze Vloot" tabatin un contacto agradable cu e directiva di e "Vereniging van Reserve Officieren", door di cual conhuntamente comisionnan tabata ser forma na momento cu bapornan di guerra tabata bishita Aruba. For di Aruba e iniciativa a ser tuma pa lamta seccionnan di "Onze Vloot" na Bonaire y Sint Maarten, cualnan lastimamente no ta activo mas.

CELEBRACION

E segundo lustro lo worde celebra den un forma keto pa pone enfasis riba e lazonan cordial cu ta existi cu e mariniernan y cual lazonan a worde estrecha asina tanto den ultimo anjanan. "Onze Vloot" lo entrega un regalo den forma di trahamento di un volleyball veld na Marine Watersport Centrum na Eagle Beach. Tambe e biaha aki e regalo a bira posibel gracias na e apoyo espontaneo di hopi, en especial Lago, cu na casi tur e accionnan a yuda cabalmente.

"Onze Vloot" ta sigi, cada dia e lo sigi lucha pa un lazo mas estrecho ainda entre e isla hospitalario aki y e mariniernan, kendenan ta sinti nan mes ainda bon riba Aruba·.

RECONOCIMIENTO

Den e relato pa anja 1965, e directiva mayor di "Onze Vloot" tin palabranan di elogio pa e seccion di Aruba, cu durante e anja menciona a demostra un gran actividad. E relato ta menciona cu na Aruba e directiva sabi di realiza e contacto entre e oficialnan di marina y bapornan mercantil na un manera efectivo.

MIEMBRONAN

E cantidad di miembronan di "Onze Vloot" riba tur e paisnan ta mustra e siguiente cifranan pa anjanan 1965 y 1966..

1 januari 1965 y 1 januari 1966.
Miembronan na Hulanda 3168; 2929.
Miembronan na Antillas 583; 565.
Contribuidornan 98; 93.
Abonadonan en grupo 1947; 2008.
Totaal 5796; 5595.

PRINSES BEATRIX TA SPERA YIU NA APRIL

DEN HAAG, -- Princesa Beatrix Heredera dje corona Hulandes, ta sperando cigueña den luna di April, segun un portavoz di corte a anuncia. E anuncio ta confirmando e rumornan cu tabata circula der exterior. E princesa di 28 anja di edad a casa cu e Aleman Claus von Amsberg di 40 anja dia dies di maart dje anja aki. Si ta un jiu homber, lo ta e di prome cu ta nace na "Casa Real di Oranje" for di morto di rey Willem Tercero na anja 1890. E tres jiunan di e rey aki, Maurits, Alejandro y Willem a muri hoben. Reina Wilhelmina tabatin solamente un jiu muher cu ta Reina Juliana. Reina Juliana manera ta conocí su 4 jiunan ta muher.



E directiva di club "Orquidea" na San Nicolas, cual club ta di fiesta e siman aki en relacion cu e promer anja di existencia. Den centro, presidenta Malva Wouter.



Den iglesia Inmaculada Concepcion na Santa Cruz, a ser bendiciona ayera mainta, e matrimonio entre Hipolito Atanacio Pereira y srta. Julieta Winterdaal. Riba e foto, e feliz pareha.

BARRIENTOS A YEGA BRASILIA AYERA

BRASILIA -- UPI --UPI -- E presidente di Bolivia Rene Barrientos lo yega e capital aki awe tardi pa inicia un bishita oficial di cincu dia na Brasil, cual ta contene un bishita na un fabrica di auto y un bishita na un fabrica di motor. E presidente Humbert Castello Branco y miembronan di su gabinete lo ricibi e mandatario Boliviano y su comitiva. Majan atardi Barrientos lo bai Rio de Janeiro y diarason e lo hasi un recorrido den e capital.

Despues lo e bishita instalacion dje compania Side Burgica Nacional.

Mainta lo e deposita un krans na e monumento dje soldanan cu a perde nan bida den segunda guerra mundial. Diabierne lo e bai Sao Paolo y diasabra lo e regresa Bolivia. Den e ultimo oranan di awe e dos mandatarionan lo reuni den palacio presidencial y anochi nan lo asisti na un banquete ofrece pa Castello Branco. Barrientos lo asisti majan na un acto na cual nan lo hisa e bandera di Bolivia riba e terreno caminda nan lo construi e embajada dje pais aki. Despues dje recorrido na Brasilia lo e bishita Corte Supremo pero e lo no bishita congreso, ya cu esaki a ser serrá diahuebs pasa pa Castello Branco. Majan atardi e comitiva presidencial lo biaha pa Rio de Janiero caminda e gobernador di Guanabara lo ofrece un banquete na honor dje bishitante. Diahuebs anochi lo tin otro banquete e biaha aki ofrece pa e mandatario di Bolivia na honor dje gobernante Brasileño den hotel Copacabana.

Diabierne e viaje ta continua pa Sao Paolo pa bishita e fabrica di auto di Willy Overland. E lo asisti tambe na e inauguracion dje camara di comercio Boliviano-Brasileño. Diasabra e bishita lo termina cu regreso di Barrientos na su Santa Cruz de Sierra (Bolivia.)

REUNION NA SANTA CRUZ

Riba diadomingo, 30 di october proximo, un reunion lo worde teni den e kleuterschool na Santa Cruz pa nueb'or y mei di anochi. Tur e lidernan di e diferente gruponan ta ser spera na e reunion aki. Un di e principal puntonan cu lo worde discuti, ta e fihamento di un fecha riba cual e apertura oficial lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion.

Wandelmars na Sta Cruz

SANTA CRUZ - Diabierne awor, 28 di october, stichting parochieraad Santa Cruz lo tene un grandioso wandelmars na Santa Cruz.

E salida lo ta pa 7.30 di anochi for di kleuterschool, pabau di misa. E gruponan y personanan individual cu kier participa den e wandelmars, mester ta na kleuterschool pa mas tarda shet'or di anochi.

Kaarchinan pa participa den e wandelmars ta obtenible cerca Catrienchi Geerman.

Despues di e mars lo tin baile cu "Sensacion Muical".

Pa e mihor gruponan, lo tin premionan disponibel.

ATTA a eligi su directiva

ORANJESTAD - Aruba Table Tennis Association (ATTA), ta conta cu un directiva nobo. Durante e reunion teni dia 23 di october ultimo, e siguiente miembronan a ser eligi den e directiva nobo.

Presidente: Beto Croes; vice-presidente; Anton Beumer, secretario: Hubert Naar; segundo secretario: Antonio Muller; Tesorero: Boysie Croes;. segundo tesorero: Mario Croes Jr.; miembro: Milo Croes.

Sr. Hubert Naar lo ta e contactman cu e medionan di publicacion.

MEXICO -- UPI -- E campeon mexicano di peso gallo Jose Medel a anuncia cu el a firma contract pa bringa dia tres di januari 1967 contra e campeon mundial Fighting Harada pa e titulo na Nagoya.

Segun e informe, e contract a ser forma ayera y di acuerdo cu e terminonan di ricibi un bolsa di 10 mil dollar ademas di e gastonan.

MANIFESTACION DILANTI EMBAHADA MERICANO

Manila - UPI - Un grave manifestacion antimericano a estaya ayera nochi dilanti di e edificio caminda e presidente mericano Lyndon Johnson, ta queda despues cu e mandatario mericano a haci un yamamentu pa paz den e sesion inaugural di e conferencia cumbre riba Vietnam.

Un cantidad di 3000 estudiante asiatico a enfrenta forzanan di polis dilanti di e edificio caminda presidente Johnson, y e otro hefenan di estado cu ta participando na e reunion di siete nacion ta hospeda.

Por lo menos siete bala a ser tira mientras polisnan tabata lucha cu a manifestantenan.

Diesdos ora prome, gobierno mericano a manifesta na su coleganan asiatico cu e tin speransa cu e deliberacionnan lo aporta pa un "combustible nobo pa e causa di paz den Asia sudeste.

General William Westmoreland, comandante di e forzanan mericano na Vietnam, a duna un informa completo riba Vietnam, y segun a ser bisá e la afirma cu mester di mas tropa pa gana e guerra na Vietnam.

Presidente Johnson tabata e ultimo pa papia y ela afirma cu ela bini Manila como "un igual parti, cu amigunan y aliadonan pa resolve problemanan y nos speransanan.

Ademas di Johnson, a asisti na e reunion gobernante nan di Sur Vietnam, Corea del Sur, Filipinas, Austria, Nieuw Zeeland, y Tailand.



Ayera tardi, Mechanical Administration Bureau N.V. (Mechabur) a habri su portanan oficialmente. Representantenan di gobierno, Lago, y prensa a hanja oportunidad pa sera conoci cu e diferente servicionan cu e oficina aki, situa den Anasastraat na Dakota, ta ofrece. Riba e foto, na drechi, srs. N. van der Biezen y R. Petronia ta dunando splicacionnan encuanto e servicionan cu ta ser duna.

Cortamento tras di otro na Santa Cruz

SANTA CRUZ - Dialuna anochi diezun'or y mei dos homber a dicidi di hala na Santa Cruz atrobe. Esaki ta e di dos pelea cu tabatin tras di otro, ya cu diadomingo tambe tabatin un pelea den e pueblo aki y den cual pelea un homber a ser corta na su barica.

Dialuna anochi atrobe usodi cuchu a ser haci. E biaha aki ta un hoben di 21 anja a bira victima di cuchu. E cortanan cu el a hanja tabata basta serio, pero despues di a hanja tratamento di dokter, e por a bai cas tog. E otro tipo cu a corta ta bon conoci cerca recherche.

Trahadornan di anochi

ORANJESTAD - E "trahadornan di anochi", a tira un bon para den un rumshop na Santa Cruz den anochi di diadomingo pa dialuna.

E valor di e botternan di licor cu a ser horta ta monta na un suma entre doscien pa doscien y cincuenta florin. Te cu ayera merdia recherche no a logra detene ningun di e malhechornan.

Festival di aguinaldos e anja aki tambe

SANTA CRUZ - Ya ta ser traha cu hopi entusiasmo riba e preparacion pa e festival di aguinaldos di e anja aki. Ya e [illegible] aki ta [illegible] bira [illegible].

[illegible], parochie [illegible] [illegible]

Mas robo na San Nicolas

SAN NICOLAS - Ademas di e robo den un iglesia den Pastoor Hendriksstraat, e "trahadornan di anochi" tambe a kibra drenta den un cas di famia den e mesun caya aki. E robo aki a ser descubri den horanan di anochi riba diadomingo. For di e cas di famia aki, e desconocidonan a bai cu dos aparato pa saca portret.

Chauffeur-na Aruba ta sigi neglisha dunamentu di preferencia

PARADERA - E negligencia pa duna preferencia na otro autonan riba caminda, ta trece hopi chauffeurnan na Aruba den problema. Esaki a keda demostra [illegible] cuminda pa [illegible].

E chauffeur di [illegible] na Paradera [illegible] kita pa su man robez, sin duna preferencia na un otro auto cu tabata acerca for di direccion contrario.

E chauffeur di e auto, kende [illegible] di e maniobra [illegible] di e chauffeur di e truck, [illegible] ser [illegible] ta pa hospital [illegible], pa colmo, e chauffeur di [illegible] no conoce e lema "alcohol cu gasoline no ta mescla" [illegible] e tabata [illegible] influencia di alcohol.

E danjo material na e [illegible] Fls. [illegible]

[illegible] Pa [illegible] di mainta, e chauffeur [illegible] duna cuenta na warda. E danjo material: Fls. 250.

Door cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia na e cruz da Havenstraat y Emmastraat, a surgi un choke entre dos auto di famia. Danjo: Fls. 400.-.

COMUNICADO DI [illegible]

[illegible] Berend Bieshouvel, mester presidi e debatenan riba e problemanan den cual lo mester figura un descusion riba prijs di zeta di olijfi.

E secretario Hulandes di estado pa asuntunan exterior, Leo de Blok lo presidi e reunion ora cu ta trata asuntunan politico.

PARIS --UPI -- Na Paris nan ta organisando e tentoonstel[illegible] di mas grandi [illegible] di mejan, y por ta cu e no [illegible] e bolo di cumpleanos y e cesternan cu donjo dje famoso hotel di Cannes lo manda pe. Pero Paris si lo celebre ya cu dia 18 di november e exposicion lo cuminsa den e gran "Petit Palais".

Den e exposicion lo tin 280 cuadro di Picaso 200 escultura, 200 pintura y 115 articulo mas.

PAGINA DEPORTIVA







PRESENTA PA:

Heineken bier

Comentarionan encuanto pelea di Carlos Ortiz y Sugar Ramos

SPOTA TA ACUSA ORTIZ DI A UTILISA TACTICANAN SHUSHI

Pa Jaime Plenn.

MEXICO --UPI -- E Consejo mundial di Boxeo a sugeri pa declara e titulo mundial di peso liviano vacante y despues acusa Carlos Ortiz di a usa tacticanan shushi contra Ultiminio Sugar Ramos den e pelea pa e campeonato mundial cu a tuma lugar diasabra anochi y cu a termina den un escandalo grandi.

Presidente di e consejo Luis Spota, a insinua cu e referee Billy Conn a prepara e pelea pa duna Carlos Ortiz e triunfo, ya cu Ortiz tabata bringando den defensa di e titulo.

Spota e sugeri cu Ramos y Ortiz mester bringa un biaha mas pa e titulo bao di condicionnan estricto pa defini e trastorno crea pa e confuso decision di diasabra.

Spota a hasi e sugerencia den un carta cu el a dirigi pa e miembronan di e consejo. E consejo mundial di boxeo, no ta afilia na Asociacion Mundial di Boxeo y mas bien ta existi un fuerte rivalidad entre e dos organisacionnan.

Spota a acusa Ortiz di a tira cabiza, di a usa elleboognan y di pusha y tambe di a utilisa tur tacticanan ilegal. . .

Spota a bisa cu e allegadonan di Ortiz a perde especificamente cu Conn a actua como referee y cu examinando e pelicula di e pelea por ser mirá cu Conn a laga Ortiz sosega durante 13 seconde, despues cu Ramos a tumbele den e segundo round en vez di limita na e cuenta reglamentario di ocho.

Tambe ela bisa cu Conn no a avisa Ortiz pa e slanan shushi apesar di cu Ramon Velasquez, secretario di e consejo a ordenele pa hasie tres biaha.

Spota a anjadi cu e contract firma entre Conn y e representantenan di Ortiz tabata bisa cu e referee no por declara knockout tecnico sin consulta cu e dokter di ring y cu un huez, y cu e herida riba e wowo robes di Ramos, no tabata motibu pa para e pelea, segun opinion di e dokter di warda Gilberto Bolanos.

Tambe Spota a bisa cu Conn a ninga di yama e dokter den ring pa e confirma su desicion te ora cu Velasquez directamente y cu e referee "a hui for di den ring ; "sin a emiti ningun huicio."

A continuacion el a elogia Ramos y su sigidornan pa motibu cu nan a keda disciplinadamente den ring, ora cu e publico a cuminsa tira obhetonan. Tambe e ta afirma cu el a ordena Ortiz permanece y sigi bringa, pero cu e boxdo y su secondnan a bai, bisando cu nan no tin proteccion y despues a bisa cu nan a bai pa no sigi bringa, manera pa un plazo di dies minuut.

Spota a bisa cu e bolsa di 20 mil dollar di Ortiz a ser tene aden pa Consejo.

Esaki a sugeri un garantia di 5000 dollar pa cada boxdo a fin di cu nan lo efectua un otro pelea. Di su parti, Conn a ninga e cargonan y a manifesta cu e dokter tabata terrorisa y a dunele permiso pa para e pelea.

DECLARACION DI CONN

LAS VEGAS -- Nevada-- UPI -- E excampeon mundial di boxeo di peso semipesado Billy Conn a manifesta aki, caminda el a yega di pasa pa su regreso di e ciudad "Mexico, di cu e ta keda riba su declaracion di antayera di cu e dokter di warda a combini cune cu e mester para e pelea, di cual el a sirbi como referee entre e cubano Ultiminio Sugar Ramos y Carlos Ortiz di Puerto Rico. Conn a censura e ganjamentu di e dokter Gilberto Bolanos, pa motibu di no a mantene su declaracion cu el a hasi den ring. El a añadi : " E dokter a bisa cu mi tabata actuando den forma correcto, Pero e momento ey el a cuminsa tembla ; e tabata terrorisa y el a sali for di ring. E mester a keda ey den.

E multitud di hende conoce, ami tabata un estranhero. E no tabatin e curashi pa keda cu su palabra."

HARADA TA ENFRENTA HERRERA DEN CATEGORIA PLUM

TOKYO -- UPI -- E campeon mundial di peso gallo, e japones Masahiko "Fighting" Harada lo purba un otro categoria di peso ora e enfrenta e colombiano Antonio Herrera, cuarto den clasificacion mundial di peso pluma.

Harada cu ta aspira pa subi den e categoria pluma ta calcula cu e lo aplica tacticanan rapido pa descontrola Herrera, cu tin mayor alcanse y golpinan mas fuerte den e pelea señala pa dies dos round.

E representante di Harada, Takeshi Sazazaki, a bisa cu e no ta kere cu e golpinan cu a duna Herrera 27 knockout den 54 pelea, lo ta un problema pa e campeon di peso gallo.

"Harada a wanta Eder Jofre y a gana", asina Sazazaki a bisa.

" E golpinan di Eder tabata mucho mas potente cu esnan di Herrera.

Harada a kita e titulo di e brasileño Jofre pa decision na mei di 1964, den un pelea concerta na 15 round y a bolbe derrotele e anja aki. Tur e dos peleanan a ser efectua na Japon.

E peso welter junior Eitoku Tanaka, cu a sirbi como sparring di Harada, a manifesta cu e por gana si e dicidi na bringa di cerca.

"Di leu, Harada ta mas rapido di nan dos, y lo ta ventahoso, pe si e acerca, golpea y bai atras atrobe sin duda Herrera tempu pa tira slanan contra", esei tabata declaracion di Tanaka.

E sparring a considera tambe cu Harada mester cuida su mes hopi di e contra golpinan di Herrera, especialmente su uppercutnan cu su potente derechonan

Pero Harada tin un bon derecho y e ta bon cu su uppercutnan tambe, asina Tanaka a declara, lagando e conclusion pa esun cu usa su sla prome lo tin mas chens. Esaki lo guia e direccion di e pelea.

Harada lo bringa den e limite di peso pluma o sea 57,153 kilo. E tin un record di 44 victoria y tres derrota. Herrera a gana 54 round, perde cincu y a empata uno for di dia cu el a bira profesional na 1960.

BOLANOS A BISA: 'BILLY CONN TA GANJA'

Pa Jaime Plenn.

MEXICO -- UPI -- "Billy Conn ta ganja si e bisa cu mi a mandele para e pelea", entre e portoriqueño Carlos Ortiz Ultiminio Ramos, asina e dokter di e comision di boxeo di e capital mexicano, Gilberto Bolanos Cacho a declara.

E pelea pa e campeonato mundial di peso liviano a termina cu un bochincha enorme, ora cu referee Conn a dicidi na para e pelea.

Conn a declara cu na final di e cuarto round, el a pidi e referee pa examina e herida di Ramos. E referee a añadi cu dokter Bolandos a ninga di hasi esaki advertiendo cu si e herida bira peor e referee mester a pone un fin na e pelea.

"E unico contacto cu mi tabatin cu Conn tabata ora, despues di a papia cu Ramon Velasquez di consejo mundial di Boxeo, el a bini caminda mi tabata sinta y el a yudami subi ring", asina Bolanos a declara.

"Despues di a observa e corté, cu tabatin un midi di un centimeter y mei largu -- el a añadi -- mi a bisele cu e pelea mester sigi y cu e herida no tabata forma ningun peliger pa Ramos.

Entre tanto Luis Spota, presidente di e conseho Mundial di Boxeo a anuncia cu anochi nan lo tene un reunion pa discuti e pro y contra nan di e pelea.

Tambe nan a duna di conoce e existencia di un acuerdo verbal pa ripiti e pelea na april proximo na Mexico, insinuando cu e conseho por declara e titulo vacante en espera di e resultado di e segundo pelea.

E comision di boxeo di Estados di Mexico tambe a señala un reunion anochi a fin di dicidi, cu nan lo retene of no retene e bolsa cu ta corresponde na Ortiz y e honorarionan di Conn.

Conn a sali di Mexico, anochi pero e representa den e reunion di Toluca capital di e estado Mexico.

E pelea a ser efectua den plaza "El Toro" situa na estado di Mexico, net pafor die limitenan di Mexico.

Despues cu Conn a para e pelea, Velasquez cu a asisti den caracter oficial, a subi ring y anuncia cu e titulo lo bai pa Ramos, a menos cu Ortiz bolbe bini den ring bek den dies minuut pa continua e pelea. Ramos a nace na Cuba pero ta ciudadano mexicano.

Ortiz a ninga, bisando cu e ta den peliger contra e publico rabia cu tabata tira botter piedra y otro obhetonan den ring, heridando varios personanan.

Na New York, Asociacion Mundial di Boxeo ta sigi reconoce Ortiz como campeon.

MEDEL VS HARADA NA JANUARI

Medel a derrota e boxdo Hiroshi Otomori pa knockout den septimo round diasabra ultimo.

Den e mesun programma a intervení e campeon mundial di peso liviano Carlos Ortiz contra e retador Ultiminio Sugar Ramos.

Na final di e pelea e man drechi di Medel tabata un poco inflama.

Campeonato internacional mundial di softball

MEXICO -- UPI -- E campeonato mundial masculino di softball a drenta den su segundo dia despues di e victorianan inaugural di Mexico, Puerto Rico, Canada, Republica Dominicana y Estados Unidos.

E programma di awe ta consisti di e siguiente encuentronan: Bahamas contra Republica Dominicana, Puerto Rico contra Republica Dominicana, El Salvador contra Puerto Rico, Japon contra Nicaragua, Estados Unidos contra Nueva Zeelandia, Mexico contra Venezuela y Canada contra Mexico.

Ayera Estados Unidos a derrota Venezuela cu score di 14-0, correspondiendo na e victoria Jerry Linch, quende a poncha diesdos bateador prome cu el a sali den quinto inning cu dolor di man . Venezuela a usa cuater pitcher. Montiel tabata esun perdedor.

Republica Dominicana a gana Japon cu score di 10-3 despues di tabata den desventaha te cu e tercer inning, ora nan a hasi e score 5-3. Emmanuel Bausilfa a gana cubriendo henter e distancia, mientras Sergio Butsen tabata e perdedor.

E nicaraguensenan a comete siete error pa perde contra Puerto Rico cu a comete dos error. Di su parti Canada a vence Bahamas 12-2.



urante e reunion pa paz na Vietnam cu a tuma luga na Manila Dialuna bao di vigilancia severo di poliznan, nan a logra arresta dos persona cu probablemente a lanza disparonan di skopet pa trata na troba e conferencia di tuma luga. Nan a ser atrapa i arresta na tempu pa poliznan activo.

Delegacion di Medellin ta yega diahuebs awor

Segun informacion cu nos a ricibi diahuebs awor ta yega Corsouw cu e Avion di Aerocondor un delegacion for di Medellin. E delegacion aki cu ta consisti di un grupo bastante grandi entre nan varios periodista Colombiano, agentenan di varios compania di aviacion y varios directornan di Hotel lo bini Corsouw pa discuti e posibilidadnan cu ta existi pa desarrolla e mercado turistica di Corsouw y tambe dje ciudad di Medellin. E grupo aki lo viaja tambe pa Aruba y Puerto Rico despues. E delegacion aki cu ta bini for di Medellin lo bini cu varios peliculanan interesante di e ciudad aki cual nan lo bai usa pa e emisoranan di television.

Tambe tin un variedad di disco cu musica tipico colombiano lo ser trese door di e grupo aki pa distribucion na e varios emisoranan di radio. Ademas di esaki tambe nan lo trese varios productonan cu ta souvenir cual nan lo pone na exhibicion den e varios agentenan di viaje na e lugarnan cu e grupo aki bishita.

Na e varios lugarnan cu e grupo aki pasa nan lo tene un entrevista cu prensa, agentenan di viaje, y companianan di Aviacion pa estimula e desarrollo di turismo pa Colombia.

Pa e islanan di Antillas esta Corsouw y Aruba esaki lo ta importante tambe ya cu lo ser trata pa atrae turistanan for di Puerto Rico pa Colombia y esaki lo ser hasi probablemente en cooperacion cu Trans Caribbean Airways y e turistanan cu viaja pa Colombia lo hasi escala na Aruba y tambe na nan regreso nan lo pasa via Corsouw caminda nan por hasi nan compranan.

Nos ta spera cu e grupo aki cu lo yega Corsouw diahuebs awor lo tini hopi exito y cu nan lo hanja hopi cooperacion pa parti di Corsouw pa desarrollo di nos turismo general.

HOROSCOPO

IES (mar. 21 a abril 19) Haga pidamente el trabajo de rutina para que mas tarde pueda a lugares nuevos y reunir- con personas importantes o er cualquier cosa fascinante. ertas cartas lo confunden.

URO (abril 20 a mayo 20) ted puede sentirse confundo temprano por creer que ne muchos problemas pero una toridad le dara el consejo adeado para resolverlos muy bien. e su intuicion.

EMINIS (mayo 21 a jun. 20) Un cio puede que este muy distado en la mañana, pero mas de usted vera la situacion s claramente y todo saldra n. Comience un nuevo ascenen sus asuntos de negocios. are cualquier mal entendinto.

NCER (jun. 21 a jul. 22) Usted de hacer su trabajo facilnte hoy y su amistades tamn son muy ultiles en ayudar- mejorar su carrera. Es nerio que tome algun tratanto para la salud. Haga cams en su ropero.

(jul. 23 a agto. 22) La mañana de que sea bastante mala, puesto que nada parece ir bien, pero mas tarde todo se arreglara y podra lograr mucho placer. Le gustan los deportes ? Podra ver algunos excelentes.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Ciertas condiciones en su hogar pueden molestarse ahora, pero despues habrá un ascenso en cada fase de su vida. Librese de cualquier cosa que se interponga en su progreso.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Despues de alguna demora, podra hacer visitas y llamadas importantes. Comuniquese con sus asociados. Lleguen a un buen acuerdo rapidamente, para que pueda lograr todo lo que se ha propuesto.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Aunque usted sienta que su abundancia no es suficiente para sus necesidades, haga planes y trabaje. Vera que pronto cambia la decoracion. Hombres prominentes pueden darle consejos excelentes.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted carece de confianza en si mismo, pero si mejora su apariencia y usa un acercamiento positivo, todo saldra perfectamente. Acepte esa invitacion que ha recibido. Puede resultar beneficiosa.

CAPRICORNIO (dic. 22 ene 19) Usted es capaz ahora de hacerse cargo de sus obligaciones de un modo eficiente y podra mejorar su posicion en la vida si sigue las sugestiones de un experto. Los que dependen de usted requieren ayuda.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Si se comunica temprano con compañeros buenos, los encontrara en el humor adecuado para darle el respaldo y apoyo que necesita para sus ideas.

Las relaciones sociales ayudaran mucho ahora Aprovechelas !

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) La mañana no es el momento apropiado para comunicarse con sus superiores en busca de apoyo o favores, pero mas tarde todo saldra bien. Si tiene alguna idea buena, expliquela en su totalidad Saldra ganando.

SI SU HIJO NACE HOY.........

Aunque su poder adquisitivo se desarrollara mas tarde en la vida, su avance en la madurez, sera casi sensacional, puesto que su habilidad para discernir sera grande y triunfara en sus empresas.

RUSONAN A PONE LUNIK-12 DEN ESPACIO

MOSCU -- UPI -- E nave espacial sovietico Lunik-12 tabata bula den un orbita di Luna awe cu e fin di duna Union Sovietica su prome estudio fotografico di posibel lugarnan di bahamentu riba luna pa e futuro cosmonautanan ruso.

Estados Unidos ya a cuminsa studia e posibel lugarnan pa baha gracias ne fotonan qu a ser manda pa su satelite di reconocimiento Lunar Orbitter.

Lunik-12 a ser lanza diasabra y nan ta kere qu e ta drenta den e orbita diamars atardi despues di un maniobra di correcion na mitar di e trayecto, qu elo hasi awe.

"E objeto principal di e stacion ta verifica e sistemanan di satelitenan artificial lunar y explora luna y espacio qu ta rondonele", asina e agencia di noticia Tass a bisa di e Lunik-12.

E sovieticonan no a anuncia si Lunik-12 tin camaranan fotografica a bordo y nunca a duna avisonan previo pa fotografia luna.

E agencia Tass a usa casi e mesun palabranan qu dia qu nan a describi lanzamiento di Lunik-11 poco despues qu ela drenta den orbita dia 28 di augustus ultimo.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

RID -- UPI -- "Lo no tin tercer wega", asina e prepar di e equipo uruguayo Peñarol, Roque Maspoli ta afirma di optimista confianza, refiriendo na e partido cu mester efectua entre Real Madrid y rol.

Peñarol no ta un equipo vio- -- Maspoli ta afirma -- e n equipo cu ta bringa te na no, cu valor y di hopi lucha mas".

ñarol a yega och' or di main- a dedica e prome oranan ainta na practica, mientras in un awacerru fuerte riba rid.

h' or di anochi cu un tempera di diescuater grado e ador di Peñarol a bai estaantiago Bernabeu caminda e lo ser efectua, pa realisa aining leve y regresa nan hok pa sosega.

apoli ta afirma cu e posi- alineacion lo ta: Mazurkie- Lexcano, Varela, Tabaonzales, Caetano, Abbadie, a, Spencer, Cortes y Joya. factor di hunga riba bo proerreno ta importante, pero ecisivio, asina Maspoli a bieal Madrid ta anima pa su dicionalnan, pero e publico di Madrid, cu sa con anima su equipo tambe sa con ta corecto y cortes cu e adversario.

Refiriendo na e prueba antidoping cu Real Madrid ta solicita, Maspoli ta afirma cu, "si Real Madrid ta kere cu ta conviniente pa solicita e analisis ei, nos lo no tin inconviniente pa aceptele".

Den caso cu ta necesario pa efectua un tercer partido, el a afirma cu Peñarol lo keda Madrid te cu diahuebs dia 27 y diabierne nan lo bai Lausane cu avion.

Riba peticion pa e bisa algu di e equipo actualmente, Maspoli a declara:

"E ta un gran equipo, pero nos hungadornan tin biaha ta hanja un animo contra y esei ta kibra nan moral".

Apesar di e manifestacionnan ei di Roque Maspoli, Peñarol ta ser considera aki como un equipo peligroso cu lo duna Real Madrid hopi dolor di cabes.

E interes pa e wega ta enorme y ta ser pensa cu e estadio Santiago Bernabeu lo presenta un di su mihor entradanan pa e wega aki, aunke e sigidornan di Real Madrid ta sigur di un victoria di nan club, pa cual motibu un tercer wega ta necesario.



Aqui nos ta mira president Tito di Yugoslavia huntu cu prome ministra Indira Gandhi di India i president Gamel Nasser ta scucha cu masha atencion durante e conferencia di prensa cu a tuma luga na New Delhi, cual tabata di importancia general pa tur nacionnan na mundu.



Ann Landers

Kerida Ann Landers, Den un di bo columnanan caminda bo a publika algun tips riba manegamiento di cas, mi a lesa di un muher cu tabata cumpra pyjama di homber y cu e la descubri cu nan tabata muchu mas comfortabel pa drumi aden cu su propio japonnan.

E cos un poco straño aki a duna mi brio pa conta algu cu tabata preocupa mi pa hopi tempu caba.

Mi casá ta gusta drumi den mi japonnan. Promer cu bo bai pensa algu straño riba dje, mi tin di bisa bo cu e ta completamente normal den tur sentido. Nos tin dos yiu y nos ta bai masha bon cu otro. Mi casa no tin nada abnormal ta haci. Solamente e ta gusta drumi den un traje dushi y adecuado.

Mi a cumpra un pyjama pa mi casa na ocasion di su cumpleaños , pero e no tabata gustá y e la sigi drumi den mi japonnan.

Ora cu ma propone algun muher pa nan puntra nan casa pa drumi den japon, nan a waak mi manera cu mi tabata loco di remate.

Por fabor conta mi pakiko si un mujer drumi den pyjama di su casa esei no ta nada straño, y si un homber drumi den japon esei si ta ser concidera como un cos straño.

Anxiosa

Kerida Anxiosa, Ta un asuntu di bo casa den kiko e kier drumi. Sin embargo un mujer no mester conta con su casa ta drumi.

Un homber cu ta prefera japonnan di su señora riba su mes pyjamanan ta bastante straño, no obstante bo insistencia di cu e ta completamente normal. Keda contentu cu su cos straño no ta mas grave.

Kerida Ann Landers, Rick y ami ta casa ya ta cuater aña caba. Nos tini un jiu di tres aña. No bisa mi cu e motibu pa cual nos ta haña nos den dificultad ta debido na e hecho cu nos a casa jong. Mi ta realisa esaki, pero ya ta laat pa remedié. Ami tabata tini 16 aña y Rick 18 dia cu nos a casa.

Nos mayornan a trata di conseha nos di warda, pero nos tabata mas sabi cu tur hende.

Placa no ta un problema mas, Rick tin un bon trabau y e ta gana hopi overtime, pasombra e ta gusta traha mas cu bini cas despues di trabau.

Mi ta kere cu por bisa cu mi tin suerte. Hopi homber casa no ta gusta bin cas y nan no ta gusta traha tampoco.

Rick semper tin algu di kiek cu mi. Sea cu e ta hanja mi muchu gordo, of por ta cu e ta haña cu su camisanan no ta bon strika, of mi no ta yuda su mente desarolla pasombra mi no ta combersa riba eventonan di momento. Eventonan di momentu e dianan aki ta asina deprimiente, y mi mes tin asina tantu problema di mi mes, cu mi no tin tempu pa lesa cos di otro hende.

Mi matrimonio lo por ser salba, of nos lo divorcia promer cu mi cumpli 21 aña?

S.S.W.

Kerida S.S.W. , Personanan cu casa muchu hoben ta bin resulta cu bida ta mas cu e soñonan cu nan ta soña den nan tempu di teenager.

Awor cu bo sa cu matrimonio no ta un soño glorioso, pero cu ta un realidad serio pa biba den compania di otro persona, trata na madura y acepta bo papel como un verdadero persona den un mundu real.



TED KEN EDY; UN PROXIMO CANDIDATO PRESIDENCIAL

Pa Bruce Biossat

CHICAGO (NEA) E unico manera cu por evita Senador Edward M. (Ted) Kennedy di bira un candidato presidencial pa Partido Democratico, lo ta di plama Estados Unidos di America for di otro.

Naturalmente cu e joven senador di Massachusetts lo tin mester di spera riba su ruman, Senador Robert F. Kennedy di New York, cu ta e favorito grandi di su partido pa sigi Presidente Johnson.

Pero una vez cu Robby a hanja su chance, no tin hende cu lo por stop Ted.

Actualmente , Ted ta viajando door di henter e pais pa yuda e candidatonan Democratico cu ta hanja nan mes den un lucha fuerte cu nan oponentenan Republicano.

E reportero aki a weta e actuacion di Ted Kennedy na Saginaw, estado di Michigan, caminda ela bini pa yuda G . Mennen (Soapy) William, candidato pa Senado y Zoltan Ferency, candidato pa Gobernador contra di Gobernador George Romney.

Ted [illegible] actuacion di campanja ta probablemente esun di más exigente, y esun cu ta exigi [illegible]s atencion cu ningun hende por spera.

Te c[illegible]er anja pasa, e tabata un joven masha stijf, inspira nada mas pa un deseo pa iguala [illegible] ruman, defunto John F. Kennedy.

Na m[illegible]ntunan dificil, su palabranan nó tabata semper comprensivo y su pensamientonan [illegible]ta sumamente dificil pa sigi. E tabata tin miedu di bisa : "Mi no sa ".

Ted Kennedy awe, ta un figura yen di confianza. Para cabez sunu den un awaseru leve cu tabata cay na e aeropuerto, ela bisa algun joven cu tabata presente pa nan haci liher bai e auditorio pa scuché y e candidatonan principal di Michigan. E no tabata sabi mes na cua ciudad e reunion lo a ser tení.

"Na unda e reunion ta ela puntra hariendo. E multitud a grita hari tambe. Mas laat na Saginaw, ela bruha dos biaha ora cu ela trata di describi e puesto cu Soapy Williams tabata tratando di hanja. Ela hasi chansa di su mes foutnan y e audiencia consistiendo den mayoria pa jovennan a gosa e cos.

Pero e cos principal tocante di Ted Kennedy como un politico ta su estilo di papia.

E ta domina su audiencia. Bo no por ta den su presencia y keda sin scuché.

No ta nada stranjo cu e ta e orador politico di mas mihor den henter Merca.

Na promer instancia tini su aparlencia fisica-haltu, cu bon tipo, un cara cu ta destingui y ta sugeri autoridad no obstante su juventud.

Despues tini su voz - claro, bon entona, agradable, cu ta zona bon den e multitud.

Sea cu e ta dunando hechos of papiando generalidades, e audiencia ta cologa na lip di e joven aki cu ta parce e prototipo perfecto di e Americano, vigoroso, agresivo, cu por soluciona tur problema.

Cu e ta un Kennedy, cu ta parce su ruman hopi den manera di actua y papia, no ta e historia completo. Si no tabata existi un "mystico di Kennedy" , Ted Kennedy lo tabata trahando e mystico awor. E tini tur cos cu por hacie un phenomeno politico.

Mas cu su ruman defuntu, mas cu Bobby, Ted ta gosa e combatenan politico. Cu calor y gusto e ta participa den nan.

Mescos cu tur e Kennedynan, e ta usa e expertonan pa dune tur e hechonan e ideanan. E ta un trahador incansable. Ya ta hopi tempu caba cu e la gana respeto di Senado pa e manera eficiente e incansable cu e ta traha.

Tantu Democratanan como Republicanonan cu ta contra di Kennedy no mester perde tempu bisando nada mas cu e ta " nada mas cu un tercio cu bon tipo cu ta ser sostene pa e nomber di su ruman ", E ta muchu mas cu esaki. Pa nan gané , nan mester hanja e persona cu por surpasé.

PLEITU [illegible]NTRE SINATRA Y SAMM[illegible] DAVIS JR. TA EXAGERA

[illegible]a Dick Kleiner

[illegible]OLI[illegible]OD (NEA) E rumor [illegible] cu tabatin trobel de[illegible] mester ta poco [illegible] tende cu Fran[illegible] Sina[illegible] acepta pa actua [illegible] y Davis Jr. [illegible] basa riba e [illegible] novela di J. Richard Kennedy, yama "Favor the [illegible] saki ta e histori[illegible] actor di color [illegible] blancu cu tabata [illegible] asenshi.

[illegible] ta corda cu [illegible] tempu tabata [illegible]ry Belafonte ? [illegible] hopi di un p[illegible] caracter for di [illegible] Inger Stevens [illegible] trabaonan di [illegible] a presenta den [illegible] [illegible]nanan mentalm[illegible], y e la result[illegible] [illegible] di caracter di e p[illegible]

[illegible] delicado di e [illegible] - Eva Saint [illegible] worth y [illegible] cu nan flornan [illegible] e trabao brutu pa e [illegible], Gene [illegible] [illegible]y Curtis su p[illegible] [illegible]stico, John Ericson su [illegible] yen di Fida di [illegible] Tini e comed[illegible] trabao comico- Carol Burnett su dibujo di [illegible] [illegible]athan Winters su [illegible] sosegando riba [illegible]

Mi [illegible] tabata Cornel Wilde [illegible]bujo di un beach, un escena tranquilo. Algu cu no taba[illegible] "The Naked Prey " [illegible]ada.

Ta [illegible]ente tristu ora cu [illegible] homber no por corda cuantu shopping center ta di dje, [illegible]bata papiando cu Ja[illegible] Gardner tocante di con serca e tabata di alcansa su me[illegible] independencia financier[illegible] y asina nos a cuminsa discuti tocante di su inversio[illegible]n extra.

Gardner a menciona su cunucunan di apelsina y su edificionan di apartamento y [illegible] posnan di zeta y su posnan di gas.

Pero e tabata tini di puntra su manager Irving Leonard tocante di su shopping centernan. Irving a duné e contestanan y como si nada ela agrega : "Oh, nos a cumpra un edificio pa oficina nan di dokter awe."

Gardner tini [illegible] su mes compania di pelicula Cherokee Productions, cu ta coproduci su peli[illegible], manera e ultimo cu e la traha cu ta "Mister Buddwing" y tambe e pelicula di Cowboy cu lo e traha na Mexico cu yama "The Law and [illegible] Tomstone."

DAVID LEAN, [illegible] su pro[illegible] Hollywood, actualmente [illegible] Delhi, India. [illegible] tini [illegible] [illegible] J[illegible] Ford ta [illegible] [illegible] traha [illegible]

[illegible] Fr[illegible] [illegible] Ri[illegible] [illegible] C[illegible]

Coment[illegible]

Algun siman [illegible] show [illegible] Dick Clark, Y Dick [illegible] algun pregunta personal, [illegible] contesta cu Bobby [illegible] stima y [illegible] su ma[illegible] tata.

"Mes ora cu [illegible]", Bobby a bisa, " e muchanan a cuminsa [illegible] como si ta algu [illegible] un hende stima su mama y tata. Mi no por comprende poco di e muchanan di awor."

Esaki por ta e motibu pa cual Rydell , na e edad madura di 24 anja, a tuma e decicion grandi. E ta bai stop di alcansa e mercado di teenagers cu su disconan. Di awor en adelanto e ta bai trata di cambia pa mihor musica y hende su mes cu e audiencia di hende grandi.

STOCK MARKET

ressograph	57 7/8	Lonestar Cement	14 1/8
F Ind.	36	Mont Ward	23 1/2
ed Chemical	33 5/8	Monsanto	40 3/4
s Chalmers	20 1/8	Nat. Acme	39 1/2
minium Co.	74 3/8	Nat. Cash. Regist.	59 1/8
erade	74	Nat. Distillers	33 3/4
, Can	47 5/8	National Lead	55 1/8
, Foreign Power	18 1/4	New York Central	59 1/4
, Metal	39 3/4	No. Am. Aviation	43 7/8
, M. Fdy	14	Olin Mathieson	52
, Std.	14 1/2	Otis Elevator	34 5/8
, Smelting	54 7/8	Pac. Gas & Elec.	31 3/4
, Tel. and Tel.	54 7/8	Pan. Am. Airways	45 1/8
, Tobacco	33 5/8	Paramount Pictures	46 3/8
conda Copper	73 1/4	Penn Railroad	50 1/4
nour	28 5/8	Phillips	50 1/4
antic Refinery	84	Public Service E.G.	33 3/4
Castle	61 1/2	RCA	44 3/8
lt Ohio	28	Republic Steel	34 1/2
ll Int.	7 7/8	Reynolds Tobacco	36 1/2
ndix Aviation	29 1/4	Royal Dutch	37
thlehem Steel	27 7/8	Servel	5 1/4
w	24	Sinclair Oil	66
eing Airplane	45 1/8	Shell Oil	63 1/8
nadian Pacific	49 3/8	Socony Mobil Oil	--
terpillar	34 1/8	South. Co.	29 1/2
se (J.I.)	18 3/8	South. Rail	41 1/4
rro de Pasco	33 1/2	Sperry Rand	23 3/8
esepeake & Ohio	60 5/8	Standard Oil of Cal.	66
rysler	33 1/2	Standard Oil of Ind.	52
lumbia Gas	25 1/2	Standard Oil of N.J.	70 1/4
n. Ed.	34	Standard Brands	32 1/8
ns. Elec. Ind.	33 3/4	Stone Webster	--
ng. Nan	16 1/2	Studebaker	33
ntinental Can	40 7/8	Swift & Co.	38 5/8
ntinental Steel	27 1/4	Texaco	72 5/8
rn Products	42 1/2	Texas Gulf Sulphur	76 1/8
own Zellerbach	41 1/8	Texas Instruments	98 1/8
rtiss Wright	16	Textron Ing.	43 3/8
t. Edis.	30	Timken Roller Bearing	38 3/4
uglas Aicraft	31	Twentieth Century Fox.	33
pont Nemours	148 1/2	Union Carbide & Carbon	50 1/2
stman Airlines	55 7/8	Union Pacific	37
stman Kodak	116 1/8	United Aircraft	63 5/8
estern Bancorp	29 3/8	United Airlines	47
restone	44 1/4	United Fruit	29 5/8
rd Motor	42 3/8	United Gas Corp.	46 1/8
neral Electric	94 1/4	United Steel	35 3/8
neral Foods	72 3/4	United Gypsum	44 3/4
neral Motors	72 5/8	U.S. Rubber	39 7/8
llette	40	U.S. Smelting	40
idden Co.	19 3/8	Warner Bros.	13 7/8
odrich	63	Westingh. Air Brake	31 3/4
odyear	48 1/2	Westingh. Electric	48 3/8
race	39 3/4	Woolworth	20 1/8
reyhound	16 1/8	Dow Jones Index	787.75
lf Oil	58 7/8	Ark La Gas	36 1/8
d Bay M.	62 1/2	Brit. Am. Oil	28 1/4
pp	4 3/8	Brit. Petr.	--
M	322	Creole Petr,	31 1/4
sp. Corp.	27 7/8	Electron Spl.	16 1/2
. Harvester	32 1/2	Espey Mfg.	7 3/8
. Nickel	78 5/8	Giant Yell	9
. Tel. and Tel.	65 5/8	Husky Oil	10
hns Manville	48	Norf. So. Ry	31
nes and Laughlin	45 5/8	SBD. W. Air	20 7/8
n. City So. Ind.	34 1/4	Seeman Br.	4 1/4
nnecott Copper	33 1/8	Syntex	67 1/2
LM	95 3/4	Tech. Mat.	6 1/4
ppers	23	Fidelity Capital	$13,54
roger Co.	21 3/4	Fidelity Fund	$17,-
hman Corp.	27 7/8	Fidelity Trend	$24,80
ckheed Aircr.	55 3/4	Puritan Fund	$ 9,14
ew's Inc.	21 5/8		

NUEVA ORLEANS, --UPI -- Un candela a cuminsa awe bordo di e tanque Gulf Stag, di 175 meter di largura, den Golfo di Mexico y e bapornan cu a bay duna ayuda a avisa cu e bapor ta den gran peliger di sink, 60 milla zuid-zuid oost di Morgan City (Luisiana).

E capitan L.L. Largue a informa for di "Atlantic Prestige", un di e bapornan cu a acudi na ayuda di e petrolero, cu nan ta ignora e paradero di siete di e cuarenta tripulantenan.

Un helikopter di servicio di guardacosta a hiba tres herido na un hospital na Lakewood, na Morgan City.

Pa otro parti Atlantic Prestige cu tabata bayendo Houston (Texas) a ricibi e señalnan di auxilio di "Gulf Stag" y a recoge 26 sobreviviente.

Otro bapor "Western Sun" a recoge cuater, tur dos tambe ta tanque. Atlantic Prestige tabata hiba un cargamentu di gasoline di Corpus Christi pa Tampa.

E causa di e candela no a ser determina inmediatamente, ela cuminsa pa mas o menos 4 'or di atardi aparentemente den machinekamer, y den menos cu tres ora henter e bapor tabata na candela.

"Atlantic Prestige" a keda huntu cu "Gulf Stag" te ora cu e boto Point Lookout di servicio di Guardacosta di Morgan City a yega.

PERISCOPIO MUNDIAL

[...]NOS AIRES -- E arzobispo [...]Buenos Aires y primado di [...]entina Cardenal Antonio Cag[...]o, a ofrece un misa en me[...]ia di e victimanan di e re[...]on na Hungria na 1956.

[...]OTA -- E industrial y ex [...]istro di comunicado Herman [...]evarria Elozaga a accepta e [...]o di embahador di Colombia [...]Merca, cual a ser ofrece ne [...]presidente di republica, Car[...] Lleras Restrepo.

[...] embajador nobo cu ta reem[...]a Eduardo Uribe Botero, [...]de a renuncia, lo viaja pa [...]hington na fin di November [...]sumi su puesto.

[...]TIAGO (Chile) - Un comision [...]cial di coordinacion chileno [...]cuatoriano a queda constitui na e capital aki, como promer paso "pa un efectivo cumplimiento di e acuerdonan adopta den e deliberacionnan na Bogota y Quito.

BARCELONA -- Den e instituto di estudios Hispanicos di e ciudad aqui nan a inaugura un exposicion di e pintora argentina Paulian Barlatzy.

SANTO DOMINGO -- Presidente Joaquin Balaguer, a confirma "cu ta un fantasia" e noticia di cu nan a quita e impedimento di entrada na e pais cu ta pisa riba e ex general Elias Wessin y Wessin.

E mandatario a splica, sin embargo, e razonnan di e prohibicion cu tini contra e ex jefe militar quende awor ta cumpli funcionnan diplomatico na Nacionnan Uni.

TUCUMAN (Argentina) -- Comandante en jefe di fuerzanan aerea argentino Brigadier Adolfo T. Alvarez, pa e ocasion aqui ela bisa cu ta "Indespensabel e esfuerzo conjunto di civil y militar pa resolve conjuntamente tur e problemanan cu directamente o indirectamente ta afecta e desarollo aeronautico.

LONDRES -- E agente di contraespionaje mas famoso di Inglaterra, Evan Jones, awe a cuminsa e investigacion di e sensacional fuga di e doble agente George Blake for di prison antayera, quende a bende secretonan di e servicio di inteligencia britanico y tuma di e rusonan tambe.

ABERFAN (Gales) -- Gruponan di rescate a sigi traha sin descanso en busca di mas cadavernan, aunke qu nan a perde tur speranza na haña sobrevivientes bao di e millares di ton di palu di carbon qu diabierne a derra un granja, 14 cas y un school. Temornan pa otro avalanchanan a disparce.

YAKARTA -- E ex-ministro di relacionnan exterior di Indonesia Subandrio, quende su defensa contra e acusacion di traicion tabata inclui e alegato di "errare humanum Est", ta wardando pordon of morto awor aki. Diamars atardi e por a tende e decision.

MONTEVIDEO -- E dies paisnan integrantenan di e Asociacion Latinoamericano di Comercio Liber (ALALC) awe a cuminsa nan di seis periodo di sesionnan ordinario cu e speranza di logra un paso mas pe integracion economica regional.

MADRID -- Representantenan di Argentina, Colombia, China, Mexico, Peru y España a inicia un reunion na e capital aqui pa trata di unifica e idioma comun.

E reunion, cual lo sigui durante e siguiente seis dianan, a ser convoca pa "Ofines" Instituto Internacional cu a ocupe cu defende idioma Spaño.

PARIS -- E embajador di Guatemala na Francia, e escritor Minguel Angel Assurias, a yega e capital aqui den compania di su señora.

Ela ser recibi na aeropuerto pa personal di su embajada y funcionarionan di protocol frances.

NEW YORK -- UPI -- Dennis Ralston y tres otro hungador a ser designa ayera pa representa Estados Unidos contra Brasil den e partidonan interzonal di Copa Davis y cu lo ser realisa di cinco pasiete di december na e ciudad Porto Alegre (Brasil).

Arthur Ashe, Cliff Richey y Chuck Pasarell lo ta e compañeronan di Ralston, un di e mihor tenistanan clasifica di Estados Unidos. Allen Fox, cu a biaha pa Sud-America cu e equipo a ser retira di e conhunto pa George McCall, capitan no-hungador di e equipo.

E ganador di e encuentro lo enfrenta e ganador di e competencia interzonal entre India y Alemania Occidental.

E equipo brasileño ta constitui pa Thomas Koch, Edison Mandarino, Carlos Fernandez y Ivo Ribeiro.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-215 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

PELICULA

DE VEER: 8.30 p.m.
"A Cold Wind in August" 18
RIALTO: 8.00 p.m.
"Lamento Borincano" all
PRINCIPAL: 8.00 p.m.
"Exodus" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m.
"Your Cheating Heart" all

Ex-President Bosch viaha pa Europa

SANTO DOMINGO -- Presidente Juan Bosch, a anuncia awe cu e viaja pronto pa Europa y e denuncia cu na Republica Dominicana "no tin actividad politica. sino miseria y temor".

E despuesto mandatario a nenga e rumornan cu lo e ta malu pero ela confesa di ta masha cansa di un trabao continuo durante un aña y mei.

Bosch a acusa gobierno di Joaquin Balaguer, di no tolera un oposicion democratico.

E jefe di oposicion y presidente di Partido Revolucionario dominicano (PRD) a laga sa cu posiblemente ora e bolbe lo e sto cu politica.

Ela informa cu lo e bishita diferente pais na Europa y cu lo e pensa volve Santo Domingo otro aña, aunque algun di su colaboradornan mas intimo ta bisa cu lo e permanece mas tempu, "Pa sombra e ta desepciona di e situacion cu ta reina den e pais.

Bosch a acusa Merca di ta continua den forma abierta ocupando Republica Dominicano, un di factornan, cu ta impidi pa tin actividad politica.

Ora e periodistanan quier a s con e partido ta queda durante su ausencia, Bosch a bisa: "No po papia nada di esey, ya cu aqui no tin actvidad politico sino miseria y terror".

Esaqui ta e di dos biaha cu tabata tin un declaracion publica di PRD contra e politica di Balaguer, quen otro lider di PRD, acusa di ta hibando un gobierno "Na un gobierno defacto".

E HERENCIA

Ana a bin contra nan cu e cacho di cas. Senjora Berg a sara con Ana tabata bisti,semper e mes saja y blusa ey. Ta bira tempo pa tira nan afor. Ana a saluda nan y a bisa cu e ta bay keiro poco, cos cu e sa hasi toer atardi. Toer atardi e ta sali cu e cacho, maske cu esaki como cu e tabata hopi bieeuw, tabata prefera keda cas den su hokkie y no sali pa e paseonan di Ana cu sa dura mas cu un hora.

E cas di famia Berg tabata riba un sero, y nan tabatin bunita bista riba laman y tabata rondona di matanan y flor. Ana casi nunca tabata bay stad, unicamente pa hasi compra pa cas, pero den e jardin si e tabata hasi paseo tanto cu e por.

Senjorita Berg a camna bay cas liher pa conta senjorita King tantu cu e no por wanta te ora e jega cas na pia y a dicidi di coge un bus. Ora ela jega cas tambe e tabata sina cansa cu e mester a tene ne porta pa hanja rosea, y a tarda poco promer cu e por a bati porta.

" Pero Lies, ta kiko a pasa bo, drenta. Ta keintura bo tin". Lies a larga nan hibele te na e stoel di sosiego y a dura un paar di minuut promer cu e pro a papia.

"No ta nobo malu Fanny, pero mi tabata bobo di haciele. Poco poco e tabata birando bon y su curazon a cuminsa ta bati normal.

"No, nada, un momento y mi ta conta bo toer cos. Ami ta bon. Cay sinta."

Senjorita King a cay sinta banda di Lies y a warda kiko e historia lo ta.

" Pero conta mi kiko a pasa. Mi no por warda mas.

Lies a cuminsa porfin ta conta toer loke a pasa cu toer detalle.

"Y si esey no ta fantastico, anto mi no sabi mas."

Senjorita King a bira contento y su wowo a cuminsa ta brilla.

" Mucha ey den tin algo pabo, bo tin suerte."

Lies a recupera awor completo y a bisa: " Mi no sabi unda ma sali cu e brio pa hasi e cos ey pero el a worde haci caba.

E ta un senjora netchi y su jioe homber ta unico, si mi tabata chabalito lo ma enamorele mes ora."

" Mi por comprende bo, pero bo bida lo cambia por completo si resulta cu nan ta bo famia".

" Pero con."

" Pero bo no ta comprende cu nan lo cuida bo es ora."

" Pero pa kiko nan lo haciele. Mi ta un muher bieu sin cents".

"Cos di kens."

" Mejor mi no a bisanan cu lo mi bin bebe thee serca nan. Mi no por hasiele. Mi no por bay. Mi no sabi over di kiko mi papia. Mi ta bira nervioso caba pensando ariba esey. No mi no ta bay. Lo mi manda nan un carta Diabiernes. Lo mi bisa nan cu mi a bira malu."

" Bo cabes no ta bon. Bo ta bay maske ami tin cu lastra bo hiba bo.

Por ta un principio di un bon cos."

" Mi no sabi kiko hasi. Mi no mester a acercanan. Lo mi saka e cosey for di mi cabes. Tampoco mi ta kere cu nos ta famia."

" Lies Berg, nunca ma considera bo como un bobo, pero awe si bo ta actua manera un gran bobo. Ta bo chens pa trece poco bibesa den bo bida."

" Pero.................."

Ana tabata gusta subi mas haltu posible pe weta e buniteza di e mondi y laman. Aya riba semper e tabata combersa cu e cacho, ken e tabata confia toer su secretonan. Di reente un conejo a boela sali y e cacho Barn a sali su tras pero a contra cu e jaagdo cu tambe tabata bini tras di e conejo. E choke aki a pone e homber spanta te cu el a cay. " Tende un cos aki, bo ta bay cerca e hendenan ey. Bo ta bisti bo mejor shiemies. Larga nan kere noema cu bo ta bon para. Larga nan invita bo trobe, podiser lo bo hanja invitacion pa Navidad."

Ana a boela lamta pa juda e homber riba pia, pero Barn a cuminsa ta blaf e.

" Keda keto Barn, despensa e cacho, e ta asina pisa."

E homber a lamta para y a bisa: "No ta nada a pasami, pero na promer momento ma kere cu ta un tanki a dal mi."

" Mi ta spera cu no a hasi bo danjo.

Larga mi limpia bo panja."

" No ta nada mashar dia e mester a bay laba caba. Aki tanda bo ta ta biba? Ta promer biahe cu mi ta topa cu bo, y mi tin mas cu siman aki caba."

E homber tabata un hende haltu, poco flacu, su color tabata asina kima cu lo bo tumele pa un indiaan su djentenan tabata fuerte y blancu

Tabata dificil calcula su edad, e por tabatin binticinco of tambe cuarenta anja. E no tabata bunita pero un hende cu mes ta inspira confianza.

" Mi sa keiro hopi aki banda. Mi no a topa cu bo nunca ainda, y ma kere semper cu mi conoce toer hende aki banda."

" Ma huur e cas den Koningstraat, e ultimo cas."

"Despensa mi, pero tabata poco onbeleefd di mi parti informa tanto asina."

Ela hari." Mi ta comprende, t[illegible] humano cu un hende kier sabi to[illegible] cos. E casnan na Koningstraat [illegible] ta grandi ni bunita pero nan ta ba[illegible] rata."

Ana no sabi kiko bisa, pasobra [illegible] homber tabata un tipo cu lo bi[illegible] den un cas chiquito unicamen[illegible] pasobra e ta barata. E casnan a[illegible] tabata bieeuw y nunca nan a wo[illegible] de repara.

" Mi ta spera cu bo ta biba b[illegible] eynan."

" Toer afo." e homber a contest[illegible] Ana a waak su horloge y a bis[illegible] " Mi ta laat, larga mi bay, mi t[illegible] cu cushina ainda."

" Mi ta contento di por a conoce [illegible] tambe bo buldozer," y ela moe[illegible] stra riba e cacho.

" Bon tardi," Ana a bisa." Lar[illegible] nos bay , Barn. Ban come.[illegible] Mes ora Barn a cuminsa cor[illegible] bay dilanti y Ana bajando a w[illegible] un bes mas pe homber. Riba [illegible] cerro e homber a keda waak b[illegible] sta rato. E conoce toer hende d[illegible] e caya ey pero no tabata sabi [illegible] e cas ey a cambia di donj[illegible] Senjora Daniels tabata biba eyn[illegible] lo e mester a cambia cas. [illegible] stranjo pasobra e bieeuwnan [illegible] sa gusta cambia cas asina asi[illegible] Klok a sona seis or y Ana a cum[illegible] sa corre sino e cuminda no ta b[illegible] ni cla na tempo.

E ta sig[illegible]

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Huebs 27 di October 1966 No.7992

JOHNSON A BAI VIETNAM

:AMRANH, Vietnam -- UPI -- Presidente di Mer-
:a, Lyndon B. Johnson, awe a realisa un bishita historica na e tropanan norteamericana qu ta luchando na Vietnam, y a yega te na e zona di guerra, ampará pa un sistema fuerte di seguridad y reserva.

E comandante en hefe norteamericano a combersa durante)0 minuut cu oficialnan y soldanan di Merca den e enorme base militar aki na costa di Vietnam del Sur, na como 300 kilometer noordoost di Saigon. Den oranan di atardi Johnson a regresa Manila y a cuminsa prepara a reanuda su gira di 40 mil kilometer door di Lejano Oriente.

E promer minister sudvietnames Nguyen Cao Ky a ricibi presidente Johnson na su yegada y despues Johnson a inicia un recorrido rapido door di e base, u ta e principal haaf di abastecimiento pa e 325.000 soldanan norteamericano qu ta lucha contra comunistanan.

E bishita rapido, aunque no imprevisto na Vietnam, a cuminsa en oranan di merdia, ora qu Johnson a interrumpi un viahe a Corregidor, caminda el a tuma despedida di su casa y a inicia viahe aereo di un ora y mei a traves di Mar China te na e bahia aki.

Awe mainta cuartu pa nuebe Johnson a regresa Manila despues di e bishita di sorpresa na Vietnam.

Medidanan di seguridad estricto a ser implanta na e basenan mericano na Vietnam, for di Saigon te Danang.

General Lewis Walt, comandante di forzanan di infanteria di marina norteamericana na Vietnam, a sali inesperadamente for di Danang pa bai Camranh.

E viahe di presidente Johnson a ser rondena cu un secreto completo y un sin numero di medidanan di precaucion.

Sencillamente Johnson a desaparece ayera merdia despues di su bishita na Corregidor y e no a presenta na un recepcion qu nan a tene na su honor na embahada di Merca na Manila.



E ex-ministro plenipotenciario di Antillas na Hulanda, sr. W.F.M. Lampe, tambe a figura entre esnan cu diamars anochi, durante un recepcion masha alegre, a bin tuma despedida di ir. M.J. de Vries, director di OGEM na Rotterdam kende lo bai cu pensioen.

RECUPERACION DI VICTIMA NAN

BERFAN -- Gran Bretaña -- PI -- E operacionnan a fin di reupera e victimanan di e alud . restu di carbon y lodo qu diaerne siman pasa a derra escuater cas den e pueblo aki, ser disminui poco despues cu olisnan a anuncia qu e total di ersonanan qu a muri den e desracia no ta alcansa e total di)0.

egun autoridadnan ta mas posibel cu e cantidad di victimanan die desgracia lo ta 150 . Te awor aki nan a recupera 145 cadaver, den su mayor parti mucha.

Na principio nan a kere cu entre 40 pa 50 persona mas por tabata derra bao di e riunanan qu a keda despues cu e serru di lodo a basha riba e school y casnan, pero polisnan ta bisa qu e cantidad lo ta considerablemente menos.

BO A TENDE CABA?????

Kiko? Wel, cu riba diahuebs 3 di november pa 10'or di anochi, bo por presencia un fantastico programa via TeleAruba.

DI KI CLASE DI PROGRAMA TA TRATA AKI?
Pues, e ta consisti di hopi artistanan local, cu ta cooperando gratuitamente. Tin hopi agrupacion conoci entre nan.

CUANTO HORA E TA DURA?
No ta conoci ainda. Nan ta cuminza si pa diez'or, pero ki hora nan lo stop ta depende di circunstancianan.

DI CUAL CIRCUNSTANCIANAN?
Di e cantidad di donacionnan, naturalmente. Mientras e programa ta tumando lugar, e televidentenan por yama TeleAruba y bisa cuanto y kiko nan por duna.

O, BO KIER MEEN PA E ARTISTANAN!
No, no, eseynan ta traha por nada. Y e personal di TeleAruba, nan tambe ta traha gratis. Ningun hende cu ta colabora cu e programa aki ta hanja un cent pretu. Tur e placa, y otro donacionnan, lo worde reparti.

KENDE TA HANJA NAN ANTO?
E hendenan na Aruba, cu tin mas mester di esaki. Tempo di Pascu ta dilanti porta atrobe y cientos di famia mester worde yuda.

Pero e artistanan y e hendenan di TeleAruba no por busca tur e famianan aki?
Nan no ta haci esaki tampoco. Nan ta laga esaki pa e organizacionnan cu ta haci e sorto di trabau aki, e institucionnan caritativo, service clubs, clubnan di damas, etc.

SI, PERO E ORA BO TIN DI BUSCA TUR E ORGANIZACIONNAN AKI!
Actualmente no mas. Tur e gruponan aki ta uni awor den un institucion di trabau, esta e asociacion arubano pa trabaunan caritativa (ARCA), di manera cu ta e asociacion aki lo percura pa e reparticion di e donacionnan entre e gruponan cu ta uni.

NO TA UN MAL COS. TA KI DIA E PROGRAMA KI TA ATROBE?
Riba diahuebs, 3 di november, pa 10'or di anochi via TeleAruba.



Tur cos ta indica, cu e show di peinado y trahe di banjo di "Un Yuda Otro", diasabra awor den Strand otel, lo bira algo tremendo. E interes pa mira e show t' asina grandi cu e organizadornan ta teme u e tarhetanan di entrada lo caba prome cu diasabra. E foto ta mustra e piso cu a ser poni riba e iscina di Strand Hotel y riba cual piso, e modelonan lo desfila diasabra anochi.

Interes grandi pa show di 'UN YUDA OTRO'

ORANJESTAD - Un interes enorme ta reina pa e show di peinado y trahe di banjo cual e organizacion caritativo "Un Yuda Otro" lo organiza diasabra awor anochi den Strand Hotel.

E cinco cien lugarnan pa sinta ya ta casi completamente bendi caba, faltando ainda mas di tres dia prome cu e show.

Un cantidad di 38 pa 40 mucha muher lo demostra peinadonan, haci pa e diferente salonnan di belleza na Aruba, mientras lo tin un otro grupo di mas o menos 8 senjorita cu lo demostra trahenan di banjo, incluso bikini.

Pa e ocasion aki, e directiva di Strand Hotel a laga traha un piso riba e piscina. E modelonan lo cruza e piscina riba e piso aki, demostrando asina nan preciosidadnan na e publico.

Esfuerzonan ta ser haci pa tambe hanja un boto pa nabega den e piscina. Riba e boto aki, e trio "Huasteca" lo interpreta nan piezanan.

Despues di e show, cual ya ta promete na bira grandioso, lo tin baile cu "Estrella Musical".

Regalo di K.V.H. pa J.Schouwe

ORANJESTAD - Ayera tardi srs. Ch. Janga y D. Leo di e directiva di "Korps Vrijwillige Hulpverlening", e cuerpo cu ta presta ayuda gratuita na momentonan di hopi trafico, a entrega un regalo na sr. J. Schouwe, comisario di polis na Aruba, kende un di e dianan aki lo bandona nós isla pa ocupa un puesto nobo na Çorsow.
E regalo di KVH, mester ser mira como un aprecio pa e ayuda cu e comisario semper a duna na e cuerpo.
Tabata di comprende cu sr. Schouwe a aprecia e regalo aki masha hopi.

Auto a desparce

SAVANETA - Keho a ser duna cu na Savaneta un auto a desaparece misteriosamente. E auto aki, un Chevrolet di anja 1952, numero A-2729, te cu diamars mainta no a ser hanja. E auto tabata para banda di warda di polis na Savaneta.

Polis a atrapa ladron di bebida

SAN NICOLAS - Diamars marduga pa dos'or polis a logra tira man riba un hoben di 17 anja, kende a horta algun botter di bebida y pakinan di sigaria for di den un bar na San Nicolas. Despues cu e hoben a keda detení, e loke el a horta a ser hanja riba dak di e bar.
Un dama a duna keho cu for di su cura, un carne a ser horta. En relacion cu esaki, un homber a keda detení. Pero na e momento ey ya e homber a mata e carne y un parti di e carni a ser tuma den beslag.

REUNION DEN DIA

SANTA CRUZ - Den nos edicion di ayera a sali publica, cu e reunion cu lidernan di e gruponan di Aguinaldos na Aruba, lo tuma lugar diadomingo anochi nueb'or y mei. Esaki tabata un error
E reunion ta cuminza pa nueb'or y mei di mainta den kleuterschool na Santa Cruz, diadomingo awor 30 di october. Tur lider di gruponan di Aguinaldos ta bonbini na e reunion aki.

Mas polis pa dirigi trafico

ORANJESTAD - E cuerpo di polis chikito di Aruba Lions Club, cual ta encarga cu reglamento di trafico ora cu scoolnan caba y e muchanan tin cu bai cas, awe lo bira mas grandi.
Pa diez pa diezdos awe mainta, Filomena College na San Nicolas, lo bira e di 13 scool na unda trafico lo worde dirigi pa e hobennan aki.
Sr. W. Wijffels, di e departamento di trafico na Balashi, kende durante e ultimo shete anjanan tabata encarga cu e direccion riba e muchanan aki, a pasa e tarea aki pa sr. H.P. de Wit, otro polis na e departamento di trafico.
Actualmente tin un total 73 mucha cu ta dirigi trafico na 13 scool na Aruba.

Directiva di Volleyball Bond

ORANJESTAD - E puestonan den e directiva di Aruba Volleyball Bond, cual a worde eligi den e reunion general di dia 20 di october, a worde reparti den e siguiente forma:
Presidente: Janny Arends; vice-presidente: Felix Geerman; secretario: Richard Frank, segundo secretario: Luciano Croes; tesorero: Niki de Kort; segundo tesorero: Jose Wever; Comisario: Juan de Cuba.

BESLAG RIBA VAPOR DI TURISTA

ORANJESTAD - Diamars anochi e beslag riba e bapor di turista "San Andres", cual désde dia bierne ultimo ta mara den haf di Oranjestad a ser kita.
E beslag, cual a ser poni riba diadomingo mainta, a ser kita ora cu dialuna anochi e representante di "Yarmouth Steamship Company", na Panama, donjo di e bapor, a paga e debe di 7293,11 dollar mericano na "Harrington & Co.", un empresa na Florida.
Segun nos a ser informa, "San Andres" lo keda te dialuna awor den haf di Oranjestad.

Investigacion ta continua den caso di gas den W.C.

SAN NICOLAS - Te ainda e investigacionnan cu ta ser haci encuanto e sorto di gas y e drentamento di e gas aki den tubo di un w.c. di un cas den Rodgerstraat na San Nicolas, ta continua.
Trafico tin pasada liber atrobe den e caya aki, pero e habitantenan di e cas en cuestion te ainda no por haci uso di e cas, como cu nan w.c. ta gedempel y pues no tin lugar pa awa bai pa lamar.

'Con cos ta'

ORANJESTAD - Otro programa di antiyanonan na Hulanda: "Con cos ta", lo worde transmiti diadomingo awor 30 di october pa 5'or y mei di atardi via radio Kelkboom.
E programa aki lo worde ripiti riba diamars 1 di november pa 6'or y mei di atardi.
E saludonan ta bini for di Rotterdam y Den Haag y nan ta di Edmundo Vilt y famia van Wijk-Reiziger.

Rusia a expulsa studiantenan chino

MOSCU -- UPI -- Un grupo di 40 estudiante chines, quendenan tabata carga e banderin corrá di Guardia Roja di China comunista, awe a trata di deposita coronanan di flor riba e tumbanan di Stalin y Lenin pero nan a ser rechaza door di soldanan sovietico.
E soldanan rapidamente a forma un barricada y a pone un bordchie riba cual nan a scirbi qu e Mausoleo di Lenin ta serra pa drechamentu ora cu nan a tende si qu e estudiantenan chino, bisti na uniform blauw a forma fila den e rij di bishitantenan na e tumbanan.
Dia siete di oktober e rusonan a anuncia que mil estudiantenan chino qu ta studia na e pais aki tin cu sali promer qu fin di luna, en represalia pa expulsion di China di varios sovietico y estudiantenan di otro nacionalidad.
E desicion di e estudiantenan chino pa pone e coronanan promer cu nan ser expulsa for di e pais, parce ta un confirmacion di nan protestanan di Leninismo y un prueba di e falta di respet pa Republica Sovietica pa e repudiacion ruso contra e culto di personalidad di Stalin.
Lenin tambe ta derrá den un panteon di graniet corrá y Stalin tambe tabata derra asina te na principio di e campanja di "destalinizacion" dia qu nan a pone su restunan mortal den e muraya di Kremlin.

PICASSO A CUMPLI 85 ANJA AYERA

CANNES, Francia --UPI -- Pablo Picasso, quende ta ser considera door di hopi hende como e pintor mas grandi qu te ainda ta na bida, ayera a cumpli 85 anja di edad pero no tabatin cunes cu e conmocion qu e hecho aki a causa en torno di su aniversario.
"Senjor no ta na cas", asina e contesta cortes tabata qu tur hende a hanja ora nan a bati na porta di su cas. Durante henter dia di ayera tabatin hende cu kier a felicita e habitante mas famoso di costa azul frances.
En realidad, personanan ayegá na e artista a revela qu Picasso a pasa e dia diayera den castillo bon vigila banda di Cannes, trahando mescos cu tur dia, sin ningun clase di festividad en torno di su cumpleanjos.
Su bisinjanan, quendenan a ignora e acusacion cu Picasso a hasi di qu nan a convirtiele den un espectaculo publico, a declara diadomingo pasa como "Dia di Pablo Picasso" y ayera su amigu bieeuw Felix, donjo di un di e restaurantnan mas elegante di Cannes, a manda e bolo di cumpleanjos tradicional huntu cu dos dozijn di oester.
Servicio di Correo di Cannes ya tin tres dia qu nan ta ser tapa bao di carta, telegram y regalu qu ta drentando di tur parti di mundu pa e anciano cumpleañero.
Un amigu di e pintor spanjo a revela qu e regalu qu mas el a aprecia tabata un carpet cu dibujo qu muchanan di un school local a manda pe.
Picasso y su actual casa, Jacqueline, quende ta 41 anja mas hoben cune, mientras tantu tabata preparando e obranan qu e ta manda Paris.
Hopi di e obranan aki nunca publico no a mira pero nan lo ser exhibi den un gigantesco exposicion di homenahe qu gobierno frances lo dedica na Picasso despues di dia 18 di november proximo.

WILLEMSTAD -- E campeonato di billar, e anja aki tin un desarollo rapido, emocionante y deportivo. Den clase C Fraai ta na cabes cu ocho wega gana y te ainda ta e unico cu ta siguiendo su actuacionnan invicto y tin un chens grandi di sali campeon den su clase.
Ademas di esei e ta e hungador cu e cifra mas haltu di carambol den un wega, mientras e cifra mas haltu di moyenne tambe ta riba su nomber.
Contra Hawker el a yega e cantidad di 33 carambola. Su cifra record di moyenne ta 4,73. E ta ser sigi pa Schotborg cu un wega perdi den nuebe salida.
se B Giribaldi. Door di e bon wega aki e ta den caminda di e campeon 1965 Valies.
Den e clase aki, Giribaldi, Valies y Martijn ta na cabes cu cada uno cuater punto di perdida. Di manera cu tur cos ta posibel den e clase aki y ningun hende no por pronostica ta quende esun cu ta bai gana den e clase el. E siman aki tambe nos ta spera weganan interesante. Bernabela tin e record mas haltu di carambola riba su nomber cu 51 y tambe e cifra mas haltu di moyenne cu 11,93.



Diamars anochi den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, ir. F.D. Looman y sra. W.E.M.A. Looman-Helling di Elmar a tene un recepcion na ocasion di e bishita di despedida di ir. M.J. de Vries, director di N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij (OGEM) na Rotterdam, y su esposa sra. J.C.S. de Vries-Reijckers. Riba e foto e pareha J. Camara di Basiruti/Trocadero, ta worde saluda na entrada pa d.r.p.d. sra. Looman-Helling, ir. De Vries, sra. De Vries e ir. F.D. Looman.

CAMPEONATO DI TENNIS DOBLE TA CONTINUA

WILLEMSTAD -- Den e luchanan pa e titulonan di Corsow den doble e cosnan a cuminsa bira interesante. Den doble caballero Lim/Niessink a clasifica nan mes como e promenan den semifinal y den doble mixto tabata sra. Evertsen/Bennett den e categoria cu a pone nan mes como e prome team den semifinal. Den e partido Lim/Niessink y Bakhuis/Phillip e ultimonan, no obstante nan a hanja cuater matchpoint, toch a perde. No tabatin sorpresanan.

Den cuartonan di final a sali contra otro Sra. Evertsen/Bennett y srta. Alberga/Pereira pa un puesto den semifinal. Despues di un wega bon realisa pa ambos pareha e promenan a triunfa cu score di seis-cuater y seis-dos.

Especialmente den tactica di wega sra. Evertsen/Bennett tabata superior di nan adversarionan. Srta. Amelia Salas/Charles Ponson a sufri un derrota honroso den tres set contra Sra. Taets van Amerongen/Anderson. Esaki tabata un encuentro interesante y emocionante, durante cual especialmente e damanan a duna bunita wega. Srta. Salas, tin intencion di sigi e pasonan di su mama, quende ta campeona di Corsow. El a hunga, no obstante e fuerte oposicion cu el a hanja un excelente partido y varios biaha a score puntonan sorprendente.

Sra. Taets van Amerongen/Anderson a gana cu score di seis-tres, cincu-siete y seis-uno.

Srta. Van Baal/Soeters a gana cu anotacion di seis-dos y seis-dos riba sra. Monguil/Koeijers. E dos fuerte parehanan forma pa Hofland/Haseth y sra. Reinald/Niessink ya a sali contra otro den e prome buelta. Esaki a bira un triunfo di seis-dos y seis-tres ora Sra. Hofland/Haseth. Prome di a sali contra otro den cuarto final e pareha srta. Alberga/Pereira a gana srta. Pimentel/Hennep cu anotacion di seis-tres y seis-dos. Sra. Evertsen/Bennett a gana Sra. Creitzberg/Pauletta cu score di seis-uno y seis-dos. Den e final di doble mixto nos ta spera e parehanan di Sra. Hofland/Haseth y Sra Salas/Salas Jr. contra otro.

Den e partido masculino doble Lim/Niessink y Bakhuis/Philip a hunga abao di loke nan tin custumber di presta. Varios biaha na a presenta cu hugadanan sin tactica, manera durante gamenan decisivo ta bini servicenan debil di Niessink, mientras e ta posee un bon service, pero cu tambe tabatin varios fallo di e cuater tenistanan. Esaki a hasi cu e prestacion di e cuater hungadornan tabata na un nivel masha abao.

Bakhuis/Philip a bai dilanti cu score di seis-tres y cincu-cuater y cu e mesun score aki nan a hanja cincu matchpoint, pero lastimamente cu nan a perde nan wega toch cu score di cincu-siete y seis-uno.

Den e set final Bakhuis/Philip a hunga demasiado abao di nan nivel, mientras cu cansancio a hunga un gran rol riba e parehanan. Nan tabata simplemente for di batalla.

Lim/Niessink, cu tabata mas fuerte moralmente, a yega den e set aki na nan wega mas fuerte y a gana e set sin masha dolor di cabes cu score di seis-uno.

Anteriormente Lim/Niessink a gana cu score di seis-uno y seis-uno riba Koeijers/Leander. Hermanos Gilbert y Wim Bakhuis a clasifica nan mes pa cuarto final, pa medio di victoria pa default riba Thomas/Estanista.

Bakhuis/Philip a gana den e segunda buelta di Maynard/Arvelo cu anotacion di seis-cero y seis-cero. Anderson/Bennett no a tuma ningun riesgo contra e hoben pareha forma pa Van der Kwast/Soeters y a gana cu score di seis-cuater y seis-cero. Mulder/Lampe a pasa pa cuarto final, mediante un victoria di seis-tres y seis-cero riba e hoben doble Hennep/R. Hose.

Titulo di Ortiz ta vacante revancha dia 29 di Januari

Pa Jaime Plenn.

MEXICO — UPI — Consejo Mundial di boxeo a fiha e fecha di 29 di januari pa un pelea nobo pa e corona mundial di peso liviano entre e portoriqueño Carlos Ortiz y e mexicano Ultiminio Sugar Ramos.

E anuncio aki a ser hasi despues cu e organismo a cuminsa discuti riba un proposicion pa declara e titulo vacante.

E problema a surgi diasabra pasa, ora cu e referee Billy Conn a suspende e pelea Ramos-Ortiz den quinto round y asina a crea un desorden entre e fanaticonan.

E delegado di e consejo, Ramon Velàsquez, a declara cu Ortiz a perde tur derecho legal ora el a ninga di bolbe bek den ring y por lo tanto a nombra Ramos como campeon.

Luis Spota, presidente di e consejo, a anuncia cu e otro miembronan di e grupo di Federacion Oriental di Boxeo, federacion Europeo, Junta britanico di boxeo y Federacion di America Central, Mexico y Caribe lo ser informa tocante e vacancia di e titulo.

Ortiz y su empresario Bill Daly a presenta dilanti e comision di boxeo di e estado di Mexico y a recoge e 20 mil dollarnan cu tabata pertenece na e portoriqueño pa e pelea. E comision ainda tabata debe e portoriqueño pa e pelea.

E comision a anuncia cu nan lo tene 400 dollar di e cantidad di 500 dollar pa e referee Conn, bisando ariba, cu esaki a viola e reglanan.

E empresario Pancho Ochoa a bisa cu e ta sintiele complaci di anuncia e pelea pa dia 29 di januari proximo na Mexico, pero cu ta existi cierto presion pa efectua e pelea aki riba un terreno neutral.

Miranda tabata den un programma amateur cu promotor Hildo Keyzer a organisa diadomingo den Hoffi di Popo Boyer na Barber. Tabatin un fanaticada basta grandi pa presencia e espectaculonan amateur. Miranda a exhibi contra Jack Dempsey y manera e mes a declara, lo e keda Corsow, actuando den programma similar contra tur e boxdonan di su clase, pa asina por yuda e muchanan y tambe stimula e deporte di boxeo aki na Antillas.

Den e otro peleanan di e programma Vicente Piña lo sali den un eightrounder contra Getulio Bruges di Colombia.

Frank Martina di Boca Sint Michiel lo actua contra e arubano Ireno Werleman den un pelea di seis round.

E comision di estado di Mexico, ademas a multa Ortiz pa motibu di a bandona ring prome cu e anuncio a ser duna, pero nan a anula e castigu despues cu el a firma pa efectua un otro pelea.

E idolo di Corsow Johnny Busso Jr. lo ta den un pelea di revanche contra e colombiano Jaime Tabares.



Teniendo man di su anfitriona, senjora Marcos casá di presidente di Filipinas, presidente Johnson a cana yega pa asisti na e banquete qu nan a tene na e festival di barrio ayera nochi na Manila --UPI - Radiophoto.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

e Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die n het jaar 1966 examen wensen af te leggen ter verkrijging van het diploma Spreekvaardigheid in de Duitse, Engelse of ranse taal, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het epartement van Onderwijs, voor 15 november a.s.

Bij de aanmelding dienen overgelegd te worden:

a. een uittreksel uit het geboortenregister,
b. een bewijs dat ten kantore van de Landsontvanger het examengeld ad. f. 20.-- gestort is,
c. een opgave van het gebied van de vaktaal waarin de kandidaat n de vreemde taal geëxamineerd wil worden.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. Sprockel.

Calhoun a yega ayera

ILLEMSTAD -- E boxdo cu ta gura na e octavo puesto den posicionnan di World Boxing Assoation (WBA) Milo Calhoun di Esdos Unidos, a yega Corsow aye nochi pa su pelea di diabierne or contra e matador cubano dro Miranda.

E boxdo Calhoun cu a obtene un ctoria riba e campeon local ck Johnson, tabata hopi optista ayera na su yegada y a dera cu e lo knockout Miranda ome cu seis round.

Ora cu a puntra Calhoun cu el a tende di Miranda el a a si, pero tambe el a agrega el a tende di e peleanan di Miranda aki na Antillas. El a bisa cu Miranda a gana tur su peleanan, pero cu te ainda e no a enfrenta un adversario serio.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA: Heineken bier








BUBALI-E REVELACION DI ANJA

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - E promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse ta tras di lomba y na ocasion aki ta bon pa tira un bistazo ariba c n e campeonato a bai te ainda. Na promer luga ta sobresaliente e actuacion di e debutantenan den e division mayor, e camisetanan berde di Bubali. E equipo aki ya den e promer rond por worde considera como e revelacion di anja.

Cu un total di 9 punto nan a caba e promer rond den segundo puesto debi na un gran wega di futbol cu nan a presenta den tur nan compromisonan. Unicamente den dos ocasion nan a worde superay tabata door di Dakota y door di Estrella. Ta promer biaha den historia di nos futbol cu un equipo debutante den e division mayor ta haci asina un bon papel. E equipo ta hopi bon equilibra ta dedica su mes na hunga un futbol planea.

Door di aplika sistema den nan wega , nan ta obteniendo resultadonan satisfactorio. E condicion fisico ademas di e hungadorhan di Bubali ta demostra con seriamente e futbolistanan aki ta tumando e deporte.

Sin duda algun entrada di Bubali den hoofdklasse ta un adelanto pa nos division mayor. E team ta hungando bon y e hungadornan ta comporta nan mes sportief, loke tambe ta contribui na e resultadonan obteni otro punto sobresaliente tocante e campeonato di division mayor, ta e interes grandi cu ta reinando cerca e publico amante di deporte, y di futbol en particular, pa e weganan. Jamas den historia di nos futbol local a reina un interes, un entusiasmo asina grandi y asina reparti over di e diferente clubnan. Tur wega di hoofdklasse ta worde bon bishita cu naturalmente varios biaha den cual e interes di parti di e publico tabata enorme. Nos ta corda en relacion cu esaki e publico grandi cu a presencia e wega Estrella contra Bubali ariba un diadomingo atardi, y tambe e wega di diasabra pasa entre Dakota y Bubali caminda un record cu lo ta dificil pa iguala a keda establecí den loke ta e cantidad di fanaticonan cu a yena Wilhelminastadion.

Tumando e dos ehempelnan aki so caba na consideracion por worde nota mesora cu ambos biaha tabata concerni weganan den cual e equipo di Bubali a participa. Cu otro palabra equipo di Bubali ta un atraccion grandi.

Esaki ta sigur sigur un di e puntonan importante cu a yuda hisa e interes cerca e publico pa nos futbol. E publico ta ansioso pa mira con e benhaminnan den hoofdklasse ta haciendo y como cu e equipo ta dunando bon resultado, e publico ta sigi apoya su weganan fielmente.

Pues e equipo di Bubali ta un di e puntonan fuerte cu a logra reviva e interes cerca e fanaticonan pa e deporte di futbol.

Tambe nos ta di opinion cu e resultado cu e seleccion arubano a obtene den e decimo weganan Centro Americano y del Caribe, caminda el a conkista e titulo di sub campeon a duna e publico confiansa atrobe den e deporte di futbol. E fanatico ke mira awor cu su propio wowonan e hungadornan cu haci e bon papel na Puerto Rico den accion.

Di gran importancia tambe ta e punto di propaganda. Apesar cu AVB mes no ta gastando ni un cent preto pa propaganda, e publico ta acudiendo den cantidadnan grandi. Door di e colega comentarista Janchi Tromp den su programa diario pa medio di TeleAruba, ta worde haci un propaganda cu ta yuda lanta e interes cerca nan fanatico pa e deporte. Y tur esaki e medionan di publicidad ta haciendo completamente gratis.

AVB no por nenga di ta hanjando un cooperacion enorme cerca e medionan di publicidad na Aruba. Vice-president Tommy Croes den su discurso diasabra pasa a haci mencion di esaki expresando tambe palabranan di gratitud.

Otro punto cu den nos opinion tambe a yuda lanta e interes ta e hecho di cu awor ta worde presenta weganan di hoofdklasse ariba diadomingo atardi tambe. Esaki ta algo cu prensa y television a propone cada anja atrobe, pero awor por fin directiva di AVB a dicidi di purba. Y el a resulta di ta un exito. E asistencia di publico ariba diadomingo atardi tur biaha tabata bon.

COOPERACION DI AVB

Manera nos a menciona di parti di e medionan di publicidad e deporte di futbol ta hajando un cooperacion enorme. Ta lastima sinembargo constata cu e cooperacion ey no ta muto, es decir cu di parti di directiva di AVB no ta worde duna e mes gradio di cooperacion cu e si ta ricibiendo. E dirigentenan di nos futbol por ehempel apesar di a worde pidi cantidad di biaha door di diferente comentaristanan ainda no ke extende pa publicacion e cantidad di e fanaticonan cu a paga pa weta e weganan di hoofdklasse. Aparentemente ta dificil pa e cabayeronan aki comprende cu publicacion di e cifranan ta ariba su mes un gran propaganda pa e deporte. E idea di cu e cifranan ey mester ta "confidencial" manera tin miembro di directiva a expresa, ta naturalmente completamente fout. Al contrario, nos ta di opinion cu publicacion di e cifranan aki ta loke hustamente lo por contribui na hanja confiansa den e directiva. Tanto e clubnan como e fanaticonan ke sabi cuanto hende a paga pa weita e weganan.

Tin algo sumamente facil pa realisa ya cu e bendedornan di ticket di entrada tin di nota e number di e promer y ultimo ticket bendi pa e wega. For di e numbernan aki ta worde saka sin problema algun ta cuanto fanatico a paga pa drenta. Mas leuw ainda, lo ta deseabel pa duna cada biaha pa publicacion kiko ta e suma cu a worde ricibi. Ta sigur cu e clubnan lo aprecia esaki masha hopi. Ariba un anochi, pa ser exacto diasabra pasa, nos a acerca tres diferente miembro di directiva di AVB pa bolbe haci e peticion di hanja e cifranan. Y pa increible cu esaki lo sona, di cada un di e tres miembronan nos a hanja un version diferente. Uno a bisa nos cu tin orde pa e cifranan aki worde extendi, otro cu despues di promer rond un comunicado pa prensa lo worde duna cu e cifranan y di e tercer nos a hanja tende cu huishoudelijk reglement ta prohibi directiva pa duna e cifranan ey.

Na otro ocasionnan promer cu esey nos a yega di worde priminti cu e asunto lo worde trata den reunion di directiva. Nos tin e impresion sinembargo cu e directiva no deseoso di duna e cifranan, loke ta algo incomprendibel pa nos. Na cada ocasion cu presenta cu directiva di AVB ta pidi cooperacion di e medionan di publicidad, esaki semper ta worde duna gustosamente.

Pero awor cu e medionan ta haci un peticion cantidad di biaha pa algo cu lo ta te hasta beneficioso pa e deporte, e mes directiva ey no ta mustra di ta dispuesto na duna e cooperacion solicita.

PROPAGANDA

E gran propaganda pa e weganan di futbol pues ta worde haci door di e diferente medionan di publicidad completamente gratis. Di parti di AVB mes no ta saliendo iniciativa algun pa haci propaganda. Por ehempel por worde percura pa tur club tin su bandera cu ta worde hisa e dia cu e clubnan ta hunga. Tambe por percura pa un borchi grandi cu cara pa Fergusonstraat, caminda ta worde menciona cu letternan grandi ta cual dos clubnan ta hunga e dia ey. Otro punto cu lo yuda na crea mas interes ta si un di e tres dianan den siman, worde anuncia entrada gratis pa tur dama. Mayoria di biaha damanan no ta bai so y ta un hecho cu caminda tin hopi dama tambe lo bai hopi cabayero kendenan si tin di paga. Ademas cerca e damanan lo por nace un interes asina grandi pa e deporte cu tambe ariba otro fechanan nan lo acudi na stadion.

Esakinan ta puntonan cu lo por yuda aumenta e interes pa e deporte di futbol.

Sintando simplemente keto sin haci algo pa aumente, crea of tene e interes di e fanaticonan, lo tin cu tempo como consecuencia cu e interes lo baha.

Continuacion di torneo di futbol Hollandia

WILLEMSTAD -- En relacion cu e torneo hubenil di futbol "Hollandia" tabatin un total di siete wega diasabra merdia. E hobennan di Scherpenheuvel ta un clase aparte den nan categoria. E muchanan di Daal, ex-internacional, a demostra nan superioridad y a logra un victoria facil cu anotacion di 5-1 riba Asiento.

Richard Kip, e topscorer di e equipo a tuma dos di e golnan na su cuenta. Topscorer di e atardi aki tabata Gerrel Pourier di Willemstad pupillen A cu a score cincu gol contra Tamarijn A.

Scherpenheuvel ta posee un grupo di juniornan cu ta priminti di bira futbolistanan grandi pa futuro. Entrenador Daal, por mira atras riba trabaonan excelente. Cada un di e muchanan riba nan mes ta hunga bon fubol, mientras cu nan tin un notable combinacion y wega individual. Asiento no tabatin ningun case di chens contra e equipo fuerte di Scherpenheuvel.

E golnan a ser anota pa Richard Kip (2), Michel Daniel, Robert Christiaan y Sherwin van Zanten.

Willemstad a logra un victoria merecí di dos-cero den clase junior riba Stormvogels. E muchanan di Stormvogels no a hunga cu nan team completo ya cu algun hungador mester a pasa over pa un otro categoria., lagando e puestonan vacante pa muchanan mas hoben.

Flaneur, e homber grandi, den delantera di Stormvogels, awor ta hanja mucho poco cooperacion di su otro compañeronan. Otmar Mau-A-Sam y Hans de Wit a duna Willemstad un triunfo di dos-uno. Na halftime e wega tabata sin score.

Den categoria di aspirantenan B, Tamarijn a conquista un victoria di 2-1 riba Willemstad B. Evert Brouwer a salba honor pa Willemstad. Den categoria pupillen Willemstad A a gana cu e score aplastante di 7-0 riba Tamarijn A. Na final di e prome tempu e score tabata dos-cero. Despues di sosiego Gerrel Pourier a score cincu biaha pa su equipo y door di e hazanja aki a bira e topscorer di siman.

Den e mesun categoria aki Asiento A a gana MSV 2-0. Den clase welpen e equipo combina Wiltam (Willemstad - Tamarijn) a gana Willemstad C cu anotacion di 2-0. Henk Althuisjes a score un gol pa Wiltam mientras cu un di e defensanan di Tamarijn C a comete autogol. Tamarijn B a gana Asiento 1-0.

CAMPEONATO DI AJEDREZ

WILLEMSTAD -- Dialuna proximo dia 31 di october, presidente interino di Nederlands Antilliaanse Schaakbond, señor J.C. Tiepen, lo habri e campeonato antillano persona di ajedrez.

E partidonan lo continua te maart proximo, cu solamente un suspension na december. E apertura lo tuma lugar den Club Union na Scharlooweg 41.

Ademas lo tin entrega di premio pa señor Tiepen na e ocasion aki, en relacion cu e torneonan cu tabatin recientemente pa e titulo di campeonato snelschaken di Corsow.

MEXICO -- Un banda forma pa 700 musico ayera tardi a toca melodianan alegre na momento qu presidente di Honduras, Oswaldo Lopez Arellano, a yega Mexico pa un bishita di tres dia.

Ora qu e avion procedente di Centroamerica a aterriza, cadetenan di e academia Nacional di Artilleria a los 21 tiru di saludo cu cuater cañon.

E SIRENA DI BOCA PRINS

asta tempo pasá a sosodé un s masha stranjo 'ki na Ruba. mi conta boso lo boso no ke- , ma ta ki boso ta kere tam- ? Pesey lo mi purba conté to- . Si bo kier bo ta kere y si , tambe ta bon.... Ata aki mi ta minza. Hopi tempo pasá ta- ta biba p' ariba di Santa Cruz mucha homber di masha bon o. Su bida tabata bay pisca y aha poco den un cunucu cu su a a laga pé. E mucha homber i tabata llama Sixto. E tabata 17 anja y despues di trabao n su cunucu e tabata tin cus- mber di bay pisca banda di Bo- Prins.

ki casi tur atardi bo tabata é ta pisca. Y ora cu cuminza a scur e tabata bini su cas, para su cuminda, come, subi na y despues bay drumi. Tem- cu Sixto tabata biba no tabata otro cos di haci. Ma kico a é un dia.....

n dia despues cu e tabata pen- tur sorto di coi loco cu un cha homber di su edad por nsa el a bin tende algo stran- Sí, algo cu te ainda e no a ga di tende. Riba e atardi 'ki to tabata pensa cu si e tabata un boto anto lo e por a bay bega y despues cu e bishita i lugá stranjo y bunita lo e casa cu un mucha muhé masha bunita, ya cu Sixto tabata kier a casa cu e mucha muhé di mas bunita cu tabata tin na mundo. Y den su pensamento aki el a tende un stem di un mucha muhé cu tabata bisé.... Tende. bin. bin cerca mi. Sixto a spanta. E no tabata sá ki sorto di stem el a tende, y como e tabata sinti su curpa poco cansá el a dicidi di bay cas bay sosega. El a kere sigur cu e stem aki tabata bin den su cabez, pasobra e tabata cansá. Pensamento na tur sorto di coi loco tabata haci tende e stemnan 'ki, asina Sixto tabata pensa. Ma na caminda Sixto a bisa den su mes: "coi loco".

Ta ken mi por a tende? Ma a- trobe, den su mes e tabata bon spantá. Y tur hende por a ripara esey pasobra foi e dia ey e no a bay pisca asina hopi mas. Y dia e bay pisca e tabata bay hopi trempan pa di e manera 'ki e bin cla promé cu cuminza bira scur. Despues di e dia ey Sixto no a tende nada mas y pesey el a cuminza kere cu berdad cu el a tende e stemnan pasobra e tabata hopi cansá. Y pesey Sixto a si- gui pisca mescos cu e tabata haci promé cu el a tende e stem cu a llamé algun biaha.

Y riba un bon dia cu e tabata sinta ta pisca na su smaak y cu su pensamento tabata só na lamá bao di dje, el a tende e mes un stem, ma e biaha 'ki e stem no tabata llamé. Ma e biaha 'ki e stem tabata canta masha bunita. Leuwnan 'y Sixto tabata tende cantica...

Hopi parha lo bin y lo bay
hopi lo traha nan neshi
pa despues nan bolbe na e lugá
unda nan a haya nan felicidad.
Hopi ola lo bin y lo bay
lo caricia cu nan scuma blanco
e barancanan preto di e costa
cu a sabi di tene nan secreto

Hopi biaha e luna lo sali
den anochi nan scur
y despues di algun dia
lo e bolbe trece luz
na e tinieblanan scur
di e isla bunita 'ki.
Tur ta bin y ta bay
ta bo só no por bin
mi amor
mi tin anjanan largo
ta warda bo llegada.
ma te ainda mi no por
sinti bo pasonan lihé
cu lo trece pa mi alivio y amor..
Mi a llama bo
ma bo no a bini
ta ki ta falta bo?

PERISCOPIO MUNDIAL

ARTA -- E suerte di Dr. Su- drio, e ... promer minister di cionna... ...ior quende a sentencia na morto pa trai- , awe ta den man di presi- e Sukarno, e homber qu el a ciona.

ubandrio tin 30 dia pa apela e encia serca presidente Sukar- pa salbele for di e peloton usilamentu pa e papel qu el a a den e golpi comunista fra- di aña pasa.

SHINGTON -- Merca y Co- bia a dicidi di inicia un estu- riba e posibilidad di coba un l na nivel di laman, entre ano Atlantico y Pacifico den e on noordoest di Colombia. ruta qu e canal lo sigui, y an ta yama Atrato-Truando, n di e cuaternan qu ta ser considera pa e comision encarga cu un estudio di e canal inter- oceanico qu nan kier coba.

RIO DE JANEIRO -- Presidente di Bolivia, Rene Barrientos, awe a yega e ciudad aki a bordo di e avion priva di e promer manda- tario Brasileño, Humberto Caste- llo Branco.

Na aeropuerto Santos Dumont e hefe di estado visitante a ser ricibi door di e gobernador di es- tado di Guanabara, Negrao de Li- mao, y como mil Boliviano qu ta biba na e ciudad aki.

CARACAS -- E secretario ge- neral di Partido Union Revolu- cionario Democratica, Jovito Vi- llalba, a declara awe qu su agru- pacion no tin plan inmediato pa retira for di e coalicion guberna- mental di cual nan ta forma par- ti actualmente.

Dirigentenan di e partido di gobierno Accion Democratica, a bini ta reuni ultimamente cu e lidernan di URD, quendenan ta re- clama mas puesto den gabinete y un participacion mas activo den administracion di e pais.

RENNES, Francia -- UPI -- Awa a sali for di nan borde aki y a yena cayanan di e ciudad frances aki despues di varios dia di awa serru torrencial qu a castiga e region di Bretogne.

E carretera principal qu ta bai Paris y hopi caminda secunda- rio a ser interrumpi mientras qu awa a yega te na e promer pi- so di cincuenta cas den un bar- rio banda di Rennes.

HOROSCOPO

ES(mar. 21 a abri; 19) Comu- ese con una persona muy yente y obtendra el apoyo necesita para algun plan es- al que tenga en mente. Mas , haga su trabajo civico ale- nente y aumentara su presti-

RO(abril 20 a mayo 20) U- se ha dejado caer en una aburrida, pero este es bueno para mejorar su mo- vivir. rencie con alguna persona ta. Obtenga ideas que pue- onerse en operacion.

INIS (mayo 21 a jun. 20) Si que recrearse, hagalo que la pena. Cerciorese de ob- la informacion solo de con- os con fiables. Sus amista- mas allegadas tienen ideas lentes. Escuchelas atenta- te y de una manera recepti-

CER (jun. 21 a jul. 22) Reu- con su socio y expongale desea que vayan los nego- en los dias que se avecinan. ra cooperacion si es prac- Muchas ideas pueden ser ntadas que debe aceptar.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Dia ideal para la compra de aparatos meca- nicos que añadan eficiencia y ayu- den a hacer mas practico y efi- ciente su trabajo. Tome trata- mientos de salud. Esto es im- portante . Prolongue su vida.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia para demostrar a otros su devocion y reanudar las viejas amistades. Utilece su talento es- pecial para que le pueda traer buenas ultilidades. Use su sentido comun.

LIBRA (sept.23 a oct. 22) Reali- ce cualquier cosa que haga mas atractiva su morada y demuestre que es leal y puede hacer una gran impresion en los demas. Esto dara comienzo a un gran avance. Puede durar muy lejos en el futuro.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted tiene una mente clara y efi- ciente y puede analizar correc- tamente lo que otros estan pen- sando y haciendo y saber mejor donde esta parado con los demas. Comuniquese con uno que usted admira.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Es importante que impresione a o- tros con respecto a su sentido comun e ideas practicas y po- dra hacer progreso con ellas. No permita que otros lo degra- den. Hagase de un presupuesto adecuado.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted luce y actua muy eficien- temente hoy y puede persuadir a otros acepten sus ideas mejo- res y mas practicas. Comuni- quese con aquellas personas que cree que puedan ayudarle.

ACUARIO (ene 20 feb. 18) Hacer cualquier cosa que le brinde una posicion mas prominente y pode- rosa en su comunidad puede significar algun trabajo duro, pero te traera el respecto que desea. Pero no sea aferrado a sus ideas.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted ha sido bendecido con buena suer- te y depende de usted ayudar a otros a progresar tambien. Cam- bie su actitud en lo relacionado con los asuntos sociales. Esto le traera mas prestigio.



Ann Landers

Kerida Ann Landers, Por fabor conta un paar di teenagers desilusiona kende nan por confia awendia.

Ami y mi amigu tabata camna ta bai stad. Mi a mira un radio-transistor benta riba e yerba cantu di caminda. E tabata parce casi nobo y den bon condicion, pa esey mi a recoge. Nos a dicidi di bati na porta y puntra si e no por tabata di un di e personanan cu tabata biba den e cas.

E senjora cu a habri porta pa nos, a bisa cu e radio no tabata di nan, pero cu por ta e tabata di e persona cu ta biba den un cas un banda, ya cu e jiu homber di e binsja semper bai tabata perde su cosnan.

Nos a bai na e cas un banda y e dama cu a habri porta a bisa nos cu e radio ta di e jiu cu semper ta laga su cosnan tira.

Ora cu mi a bai cas, mi a conta mi mama loke ma haci. Ela bisa : "Sigur bosonan a comporta boso como idotanan. Tur hende naturalmente lo a bisa cu e radio tabata di nan , masque e no tabata di nan."

Por fabor no kere cu mi mama ta un ladron. En realidad e ta un persona honrado, pero ma sinti mi malu, ora cu e la haci e observacioney. T a asina hende bibu ta ?"

DESAPUNTA.

Kerida Desapunta, Tin ALGUN persona asina desgraciadamente, pero afortunadamente bo no ta asina.

Lo tabata masha bunita si e dama cu a tuma e radio na bo man a duna bo algu pa e fabor cu ba haci, pasombra honestidad mester ser stimula door di recompensa esnan cu practiquele.

Kerida Ann Landers, Mi tin 22 anja di edad, mi ta casa y dos anja caba mi tin un jiu chikitu mujer. Tantu ami como mi casa ta traha.

Nos tur dos tin nos mes auto.

Mi no sa si mi problema ta mi familia o mi auto. En todo caso mi tin un problema y mi mester di yudanza.

Pa motibu cu mi ta traha, mi no tin tempu pa haci trabao di cas of compras y hopi otro cos cu mayoria di mujer ta hasi.

Mi mama ta yuda mi ruman mujer ta keda cu e jiu chikitu qui ora cu mester. Nos ta un familia sera cu otro.

Casi tur anochi mi mama of mi ruman mujer ta bel y puntra mi pa hiba nan kualke caminda cu auto. Diferente bes mi tin cu hiba nan cas bek despues tambe.

Mi esposo cu a fada di e yamadanan aki a ordena mi pa nenga.

E la bisa cu mi a traha henter dia y cu mi familia mester comprende cu mi no por stuur auto anochi tambe.

Mi kier complace mi esposo, pero mi ta consiente tambe cu mi mester sigui yuda mi familia tanten cu nan ta yuda mi. Kiko ta bo conseho ?

SEÑORA.

Kerida Señora, Mientras tantu cu bo ta ricibi fabor bo ta obliga di paga bek. Mi conseho ta pa busca un cria of keda cas hasi bo mes trabao y laga bo familia na cas. E ora ey bo por bisa no sin tin mester di sinti bo culpable y asina tambe bo ta mantene paz cu bo casa. Y e ultimo aki mester ta bo mayor preocupacion.



PERO LO YEGA E DIA....

PA PAUL JONES

Mark Twain lo ta contentu di tende cu e situacion no a cambia. Tur hende ainda ta PAPIA riba weer, pero ningun hende no ta haci masha cos tocante di weer.

No ta pasombra hende no ta purbando. Meteorologonan rond mundu ta haciendo mas y mas esfuerso pa realisa e sonjo fasinante di por controla weer.

Pero si bo ta wardando riba nan pa organisa bo pic-nic riba beach of cualkier otro evento cu mester tuma lugar pafo, bo tin hopi di warda ainda.

Y esaki ta e palabranan cu a ser pronuncia pa un homber cu mester sa- Dr. D. A. Davis di Genova, Suisa, cu ta secretario-general di e Organisacion di Meteorologonan di Mundu.

Asistiendo na un conferiencia recien cu a ser teni na Asheville den estado di North Carolina, na cual conferiencia tabatin meteorologonan di 16 nacionnan di Central y Norte America, Davis a admiti directamente cu e control di hende riba naturalesa te ainda ta un cuestion riba cual ta papia hopi, pero ta haci poco.

"Nos lo mester sa mas tocante di weer, promer cu lo tini ningun posibilidad serio pa nos controle nos mes", ela bisa.

"Nos mester tin masha cuidao, ora cu nos ta hunga cu weer di mundu. Interferencia den e forsanan di naturalesa lo por resulta un tarea enorme."

Prueba di cu e meteorologonan Americano ta comparti e punto di bista di cuatela cu Davis a proclama, a ser demostra no mucho tempu pasa ora cu plannan pa e plama un orcan for di otro no a sigui, ora cu a resulta cu e orcan tabata demasiado grandi y fuerte.

Asina ta cu no obstante tur e adelantonan tecnico y scientifico cu hende a logra, te ainda Naturalesa ta manda mundu. Pero lo yega un dia..............

MAYORNAN ATENCION....

Margaret Mead, un experto riba muchanan di awendia tini algun punto di bista definitivo pa justifica e manera cu algun di e jovennan awor ta comporta nan mes.

Asina pues e ta di opinion cu e mayornan di awendia, en realidad ta premia nan jiunan ora cu nan comporta nan malu.

"Nan ta rabia", Srta. Mead ta bisa, "ora cu nan jiu mujer bai pasa un week-end cu un homber. Pero si e mucha mujer hanja su mes den dificultad, nan ta premia cu un bunita casamentu.

Srta. Mead ta di opinion tambe cu ta ridiculo cu e manera di baila y bisti di e jovennan di awe ta indica un cambio den e standardnan di nos juventud.

E fantasia di cu jovennan universitario ta haci cosnan sin e permiso di hende grandi ta nonsense ", e ta declara.

Lo no ta malu pa nos tur cu ta hende grandi para y pensa un ratu riba loke Srta. Mead a bisa, por ta e tin rason cu ta nos mes ta yuda nos jiunan di comporta nan asina.

TA UN ASUNTU DI CABEI TIN NA CHINA

pa Art Buchwald

WASHINGTON --Entre e hopi actonan cu a ser comete pa e Guardia Roja Chinees, den nomber di nan revolucion cultural, tini esun di feita e cabeznan di tur esnan cu tini tendencia capitalista.

Ami por revela awe cu tini mas tras di e revolucion cultural cu bo por weta.

Ta un hecho cu no ta masha conoci, pero mayoria di e cabeinan pa peluca di hende mujer cu ta ser usa den mundo occidental ta bini di China. E cabei generalmente ta ser barca pa Hong Kong of Europa caminda e ta ser traha den peluca.

Cabei humano ta un di e materianan mas importante di exportacion cu e Chineesnan tini y mientras cu Estados Unidos ta nenga di permiti peluca cu a ser traha cu cabei Comunista drenta e pais, esaki a resulta toch un bataila cu e Americanonan a perde. A resulta di ta masha dificil pa bisa cu e cabei Chinees ta bini di China of di Formosa, of pa destingui un bon cabez for di un mal cabez.

Wel, e anja aki e demanda pa peluca den e paisnan capitalista a aumenta , pero e cooperativa di exportadornan di China Comunista, no tabata por a alcansa nan quota. E mujernan Chinees no tabata tini masha interes na bende nan cabei na e prijs cu tabata existi riba mercado y Pekin no tabata sa kiko nan por a haci. E obranan di Mao Tse Tung no tabata contene nada cu por a duna un solucion na e problema aki tampoco.

Hopi mujer Comunista a bisa cu nan lo ta dispuesto di bende nan cabei si China lo por a hanja sombre pa tene nan cabes cayente. Pero tini un escaces di sombre tambe na China Roja, di manera cu Gobierno tabata hanja den un percansia. Enfrenta cu e problema cabesera aki, e comitee central a reuni na Pekin, y a dicidi cu pa por soluciona e problema di e pelucanan nan lo mester tuma accion drastico.

"Nos lo exigi un revolucion cultural, " Ling Poo Sung, e ministro di exterior a bisa. "Nos lo manda milliones di teenagers den calla y den nomber di revolucion, nos lo instrui nan cu nan lo mester feita cabez di tur hende cu nan ta kere lo por produci un bon peluca. Nos lo duna tur e gruponan di Guardia Roja un quota cu nan lo mester alcansa."

Tabatin algun miembro di e comite central cu tabata di opinion cu e sugerencia tabata demasiado drastico y cu e pueblo lo por a reacciona contra di un experimento peliagudo asina.

" E pueblo no mester sa kiko nos ta haciendo", Ling Poo a bisa. " Tur loke nan lo kere ta cu Gobierno a bolbe bira loco, y nos lo laga e Guardia Roja bati cuidadanos y kibra pacusnan y casnan di manera cu nunca nan no por sospecha cu loke realmente nos ta desea ta nan cabei."

Nan tur a drei waak Mao Tse Tung pa su comentario . Ela bisa : "laga mil cabez lombr atrobe."

No tin mester di menciona mes cu e campanja di e Guardia Roja a resulta un gran exito y co lo tin mas peluca pa mujer riba mercado durante di e temporada di Pascu venidero cu jamas tabatin promer.

Desafortunadamente, algun miembro di Guardia Roja a demonstra demasiado entusiasmo y den un caso, cu a ser raporta pa un periodista Japonees, un miembro di e grupo a ser severamente castiga pa su accionnan.

Su superior a bisa : " Ma tahê dos biaha di trese e cabei yen di zeta."

FORMACION DI GOBIERNO NOBO NA HULANDA TA PROGRESANDO

DEN HA[illegible] -- UPI -- E ex minister W[illegible]em K.N. Schmelzer a logra [illegible]greso apreciable den su inten[illegible]an pa organisa un gobierno p[illegible]visional.

E cora[illegible] catolico Het Binnenhof a declar[illegible] cu awe Schmelzer lo informa [illegible] Reina Juliana riba e estad[illegible] su intentonan. La Reina a enc[illegible]lele e mision di forma un gobie[illegible] nobo despues di e caida di e [illegible]inete di Jozef Cals, qu a ca[illegible] esun dia pasa, a consecuenci[illegible] un voto di censura den Par[illegible]ento.

Ayera Schmelzer a combersa largamente cu e ex minister di Hacienda protestant Jelle Zijlstra, quende ta ser menciona como posibel candidato pa bira promer ministro, den un gabinete di coalicion qu lo traha - te dia nan tene eleccion general na Mei proximo of posiblemente promer cu esey mes.

Awe Schmelzer a tene un entrevista cu e ex promer minister Catolico Jan de Quay y despues el a reuni cu varios hefe di gruponan parlamentario.

Observadornan politico ta kere qu Schmelzer tin intencion di forma un gobierno qu ta ser encabesa cu Zijlstra como promer ministro y De Quay como vice promer ministro of net robes. Tur e cos aki ta depende di e apoyo di cualkier di e combinacionnan aki den e diferente gruponan di congreso.

E otro ministronan lo ser eligi pafor di Parlamento.

VIGESIMA ANIVERSARIO DI UNESCO

PARIS -- Asamblea general di organizacion di Nacionnan Uni pa educacion, ciencia y cultura - (UNESCO) , a cuminza ayera cu su sesionnan den e ciudad aqui cu asistencia di delegadonan di 120 pais, miembronan dje entidad.

E asamblea tin como obheto na cuminza cu un preparatorio pa celebracion di su vigesima aniversario di fundacion UNESCO.

Temanan principal dje conferencia lo ta e consideracion y aprobacion dje presupuesto y propaganda di actividadnan pa e proximo dos anjanan. E proyecto di presupuesto ta indica un gastu di 62 millon dollar pa 1967 -1968 cu lo ser financia pa programa di desarollo di Nacionnan Uni.

Den campo di educacion e programa proponi aqui ta inclui proyectonan pa mehora plannan educacional, mehora situacion di profesornan y nan preparacionnan y luchanan contra analfabetismo educacion fuera di scoolnan manera cursonan apart, cursonan di anochi y acceso y muhe- y muchanan na educacion.

UBANDRIO A SER CONDENA A MURI DILANTI PELOTON

KARTA -- UPI -- E ex minister di Relacionnan erior di Indonesia Subandrio, ayera a ser con- a na morto door di un tribunal militar qu a de- rele culpabel di alta traicion.

ukarno aparentemente no kier dunele pordon

complicidad den e complot nista fracasa di aña pasa pa ca gobierno ya a pone e es- a aki perde e poder qu e n te aña pasa den e go- Indones.

or Subandrio lo mester en- un peloton di ehecucion a s qu presidente Sukarno, di e e tabata antes e principal nte, dicidi di dunele cle- la promer qu trinta dia pa-

n un declaracion hudicial, mbargo, Sukarno a duna di e ya claramente qu e no tin a gana di salba bida di su nciller, quende tin 52 aña di awor aki.

esidente a delcara e dia ey realidad Subandrio no a in- ele ningun momeuto so riba sibilidad di un golpi di esta-

e manera aki, segun ta ser la, e suerte di Subandrio ta mina caba.

esidente di e tribunal, te- e coronel Ali, a declara qu da proba qu e acusado taba- onocementu previo di un golpi ser organisa door di co- stanan pero el a descuida a pone e hecho aki na co- mentu di presidente di e -

atin speculacion di qu e dicto por a habri caminda pa un ataque directo contra rno, quende awor aki ta ocu- o un funcion puramente deco- o. Sinembargo te ainda mi- es y miliones di Indones ta na Sukarno.

sentencia di e corte mili- no obstante e defensa cu brio ubandrio, tabata casi previs- Promer qu e huicio mes nan ta sa qu lo e ser condena orto. Nan ta bisa qu ta coro- Ali, quende a presidi e tri- l di nuebe homber cu a con- Subandrio, esta qu ta coro- Ali a declara qu lo ser de- a culpabel. Ora qu Ali a anun-

cia e sentencia ayera, el a declara qu ta for di diadomingo e huesnan yega na e desicion aki.

Como hefe di e Direccion Central di Inteligencia di Indonesia, Subandrio tabata responsabel pa seguridad di e pais y su negativa pa tuma e medidanan apropia tabata igual na provee e circunstancianan necesario pa e golpi tuma lugar.

Subandrio a ser describi como un personahe goloso pa podero, quende no tabata contentu qu e tabata minister di Relacionnan Exterior, vice promer minister y Mariscal di Aviacion. E fallo condenatorio tabata e punto culminante di un sesion qu a dura cuater ora y durante cual cada un di e cincu hueznan di e tribunal qu ta forma pa nuebe persona, a expresa su opinion y a expresa e motibunan qu a pone nan yega na e conclusion aki.

Unu pa unu e huesnan a pronuncia e fallo qu tabata ser spera for di principio di e huicio: Culpabel.

E ex diplomatico Subandrio tabata para riba su pianan ora cu e tribunal a pronuncia e fallo final.

En turno e huesnan a lesa e declaracion di acusacion extenso. Un di e huesnan a declara qu enbes di a tuma e actitud apropia pa evita e golpi comunista, Subandrio a inicia un gira rond di e pais, pronunciando discursonan agitador.

E hues a agrega qu Subandrio, como hefe di servicio di inteligencia Indones, tabata na altura di e training militar qu e comunistanan tabata hanja den nan campamentunan secreto, poco promer qu nan a trata di realisa e golpi di estado, pero qu e no a hasi nada al respecto.



E marinier mericano Barry Levina a bula na laman pa landa tras di un guerrillero Vietcong herida qu a trata di huy den un boto di rema pero Levine a landa casi doscien meter pa captura e boto cu e Vietcong den dje y a landa bini terra cune atrobe. --UPI Radiophoto --

Welga di compania ayera na Montevideo

MONTEVIDEO -- UPI -- Funcionarionan di institutonan di prevision aereo a cuminza ajera un welga di 72 ora pa hanja aumento progresivo di nan sueldo.

Ajera den un sesion di emergencia e directornan di e institutonan aqui a reuni atardi pa discuti quico mester haci i qui paso tin di tuma pa evita empeoramiento dje situacion aqui i tuma medidanan severo contra e suspension aqui di trabao, pasobra segun opinion dje patronnan tin un ley cu ta protega nan contra e decision aqui i pa trata alavez na bini na un acuerdo satisfactorio pa ambos lado cu e funcionarionan aqui si acaso nan no bini cla definitivamente cu e deliberacionnan di origen dje welga prome cu dia 1 di November p.v., pasobra ta riba e fecha aqui e paro general lo tuma lugar si e directiva no drenta cu condicion dje welgistanan.

Te awor a sigui sin ningun solucion e welga di comandantenan dje avionnan Vickers dje compania aerea estatal Pluna, cual welga a paraliza tur vuelo pa Brazil i Paraguay, aunke cu solamente a sigui te ainda e viajenan pa Buenos Aires, cualnan ta tuma luga door di commandantenan cu no ta meti den e conflicto di welga aqui. E servicionan menciona ta na cargo di avionnan DC-5.

Directorio dje compania ta studiando awor tur publicacionnan cu ta sali den prensa respecto e welga aqui, cualnan ta criticando e compania dje aparatonan Vickers, pasobra nan no ta ofrece un margen di seguridad den e vuelonan.

Nan ta bisa cu e directivanan aqui ta trata na basa nan riba un articulo di codigo penal cu ta fiha restriccionnan contra funcionarionan cu a trece na publico puntonan di caracter reserva dje compania.

Ademas di esei nan ta pretende cu pa motibu dje publicacionnan den prensa lo por causa hopi perhuicio na e compania.

TENSION DEN HAAF DI STO DOMINGO

SANTO DOMINGO --UPI -- Awe ainda ta continuando e welga di 7000 obrero di departamentunan di gobierno na Santo Domingo, mientras qu tension riba e waafnan ta aumenta en vista di e decision di un sindicato pa tuma parti den e operacionnan den haaf, contrario na un acuerdo al respecto qu ta duna prioridad riba un otro.

E sindicato laboral Poasi, qu ta vincula cu partido Revolucionario Dominicano a firma un acuerdo cu Gobierno pa traha den haaf di Santo Domingo, pero e sindicato Stapi, qu ta vincula cu gobierno, a pidi y hanja aprobacion di realisa e trabaonan di carga y descarga den haaf.

Gobierno a ordena polisnan pa ocupa parti di e waafnan pa evita brotenan di violencia.

Esaki ta e promer crisis laboral qu e actual gobierno, den su casi cuater lunanan di qu nan a yega na poder, ta enfrenta.



YAKARTA -- E ex canciller Indones Dr. Subandrio a keda para recht riba su pia ora cu e tribunal militar a satenciele na morto acusa di alta traicion --UPI Radiophoto --

GUYANA DEN GRUPO LATINO DEN NN.UU.

NACIONNAN UNI -- UPI -- E grupo latinoamericano den Nacionnan Uni ayera a dicidi unanimemente pa admiti Guyana den nan seno.

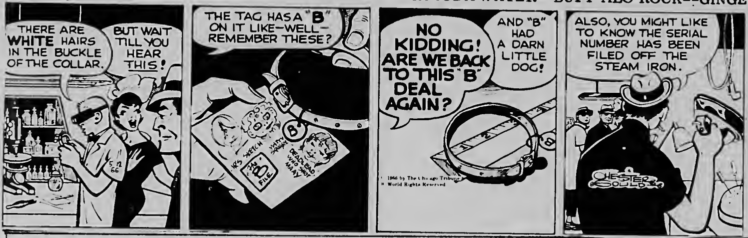
E entrada di Guyana como miembro di e grupo latinoamericano a ser propone pa e delegacionnan di Jamaica y Trinidad-Tobago. E dos paisnan aki mescos qu Guyana, ta miembro di Commonwealth Britanico.

Dr. Luis Valencia, di Ecuador tabata presidente di e reunion. Huntu cu Guayana, e grupo latinoamericano awor ta conta cu un total di 22 pais qu ta participa na nan actividadnan. Cuba no ta forma parti die grupo aki.

BOGOTA -- E estudiantenan qu ayera a ocupa e edificionan di Universidad Nacional, exigiendo renuncia di e rector, Guillermo Rueda Montana, a continua den e edificio debido na qu autoridadnan academica a nenga siquiera di considera nan peticion.

Ademas e funcionarionan universitario a brinda nan respaldo na Dr. Rueda Montana, y a pidiele pa continua den su puesto.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

PELICULA

DE VEER: 8.30 p.m.
"This Earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m.
"The Revence of Spartacus" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m.
"Follow that man", The Young Doctors" 18 j.
AURORA: 8.00 p.m.
"El Mundo de las Drocas" 18 j.
SAVANETA: 8.00 p.m.
"Geronimo" 18 j.

FORBES BURNHAM RIBA ANKOKO

GEORGETOWN -- UPI -- Prome minister di Guyana, Forbes Burn ham, ayera a emiti un declaracion den Asamblea nacional di su pais y den cual e ta referi na e disputa entre Venezuela y Guyana pa e isla fronterizo Ankoko y den cual el a describi presencia di personal civil y militar venezolano como violacion di e parti Oriental di e isla.

Burnham a declara qu tin un acuerdo venezolano - Britanico for di 1905 y den cual ta stipula qu e parti Oost di Ankoko ta parti di e ex-colonia Britanico di Guyana Ingles, qu awe ta Guyana.

El a agrega qu gobierno Guyanes ta convenci di qu e reclamacion venezolano pa henter e isla no tin fundamentu y qu e punto aki no mester ta riba e agenda qu lo ser trata pa un comision mixto Guyanesa-venezolana qu ta tratando riba e reclamacion di Venezuela riba un parti grandi den e parti Occidental di Guyana.

Na mesun tempu, e comunicacion ta bisa qu gobierno di Georgetown a ofrece gobierno venezolano pa discuti e cuestion di Ankoko den combersacionnan bilateral, den un esfuerso pa logra un solucion pacifico di e problema.

E HERENCIA

"Mi no ta kere cunan lo ninga di invita bo pa Navidad".
"Pero pakiko. Mi ta pasele hunto cu bo".
"Loebida riba mi. Mejor bo sera mas cu bo famia rico nan".
"Pero mi ta verlegen. Mi no sabi con tratanan".
"Esey bo sabi mashar bon. Ta hopi tempo ba keda serca e dukesa, wel bo sabi bon con trata cu cuchu y forki".
"Pero ta emplea mi tabata cerca dje, nada mas".
"Pero e tabata bo amiga. Ela trata bo mashar bon, bo mes a conta mi hopi biahe".
"Si pero.............."
"Nada di pero, loebida sobra".
"Mi no por ganja", senjorita Berg a bisa.
Senjorita King a bay sende e stoof, poco rabia.
"Ningun hende ta bisa bo pa ganja, pero solamente bo no ta bisele cu bo tabata sirbiele".
Senjorita King a corta pan y a huntele cu manteca.
"Bo ta sera bo boca, esey ta toer loke bo tin cu hasi. Ta nan cuenta loke nan kere".
"Pero Fanny bo ta kere cu mi mester bay toch".
"Segur , bo sabi cu den bida tin hopi cos cu bo mester goeli y no conta ningun hende. Mi tambe a pasa den esey, mi por conta bo".
King a keda waak Lies y a bisa: "Si mi mester conta bo mi pasado, lo bo core sali for di es kamber aki, mashar liher".
"Berdad?"
"Bon loebida y larga nos bay come poco".

Na e cas di Berg, senjora Milie tabata sinta den sala ora cu Ana a jega cas for di su paseo.
"Tante Milie a jega cas tempran. Ba hanja thee caba.
"Ma hanja un koppie di un cos pretu y un pida bolo mashar bieu mes".
"Oh, jammer", Ana a bisa. E tabata stima su tanta y tabata preocupa hopi pe. El a ripara cu Milie tabata cansa y preocupa.
Ana a pasa pa drecha e koesienchi tras di lomba di tante Milie net ora cu Henk a drenta.
"Con a bay awe, doeshi?" Ela zak a bau pe soenchi su esposa.
"Di con bo no a feita awe", tabata contesta di senjora Berg.
"No toema mi na malo, mi ta bay ariba mes ora bay feita. Kiko ba hasi awe?"
Ela hala rosea. Toer dia tabata mescos, asina cu Henk jega cas e ta poentra kiko ma hasi awe, mescos cu mi actividadnan tabata interesele. E cos ey tabata fadele toer dia e mes pregunta. Su bida tabata parce hopi ocupa, pero ora bo weta bon, toer dia tabata mescos.
Ana a spera cu tante Milie lo conta su casa di e bazaar cu ela bay, pero ela keda ketu.
"Tante Milie a bay feria awe", Ana a bisa pa kibra e silencio.
"Gerrit a hibele".
Milie a sinta recht y a bisa rabia: "Mi mes por conta bo tio, loke e kier sabi. Mashar danki pa bo ayudo. E mesa tabuta caba?
Ana a hanja un color corra. Despues cu ela papia caba ela ripara cu e no mester a bisa cu Gerrit no a bay traha awe. Tabata bobo di dje pa pasa su boca voorbij. Pakiko semper e mester ta manera un serviente. Al fin tante Milie toch lo conta su esposo kiko ela hasi. Pero di otro banda ela weta cu tio Henk a sintiele poco ofendi cu e manera di actua di tante Milie.
Ela sabi for di e sala liher, pero por a tende con tio Henk a poentra di con Gerrit awe, cu ta den siman, no a bay traha. Mi tin cu papia cu e mucha ey.
"No hasi cos di loco. Ba loebida cu Gerrit ta basta grandi caba, y cu e por toema liber ora cu ba, y cu e por toema liber ora cu e kier".
Pero ora cu tante Milie a weta Henk su cara ta bira corra ela bisa. "Bo mester sabi cu awe ma topa cu caso stranjo".
Y ela cumins a ta conta loke a pasele.
Su encuentro cu senjorita Berg a worde conta detalladamente na Henk.
"Stranjo", Henk a bisa, "Stranjo, e tin razon si, nos nomber no ta aparece mucho aki. Lo mi tin gana di topa cune".
"Lo bo hanja bo chens. Gerrit a pone mi invitele pa bin bebe thee diadomingo".
"Ah, si".
Henk a cay sinta den un stoel.
"Ta stranjo di Gerrit, pasobra nunca e tabata mucho entusiasma pa su famia. Casi mi por bisa cu e no ta interesa den su famia. Si majan nos moeri anto e unico ocupacion di Gerrit lo ta cuanto placa nos larga atras".
"Henk bo cabes no ta bon. Solamente pasobra Gerrit a hasi tanto bon negoshi y a gana mas cents cu abo y Henry hunto. Bo ta papia manera e ta un hende mashar materialista".
Henk a hala rosea na su beurt. E tabata cansa, toer dia e mester a bay te Londen pa negoshi. E tabata birando bieu, y kier a sali for di negoshi, pa sosega poco. Asina e por keiro poco cu Barn den toer e sero nan y goz poco cu su famia. Pero e taba tin e gana di gana cents y bolb gana cents pesey nunca e taba ta sosega. E cas, bida, y toer cos tabata costa tanto. Y pa colmo e pleito aki cu Milie.

"Podiser mi ta pensa malo di Gerrit pero semper mi ta corda con ta posible cu e ta gana tanto cents asina y di con su amistad ta di tipo stranjonan asina".

Milie a lamta para y a camna bay ne bentana. Gerrit tabata su jioe stima, den su wowo e tabata completo sin falta. Semper ela sera su wowo pa faltanan conti door di Gerrit y semper lo keda asina.

E stima su jioe pa su cara bunita, su popularidad y su manera di gana placa. Gerrit por a permiti su mes di hasi e biahenan di mas caro, bistie flusnan di mas caro y corre den e autonan di mas caro.

"Mi no ta gusta pa bo papia asina di Gerrit. E ta un mucha honesto".

"Esey mi ta spera", Henk a bisa. "Esey mi ta spera en berdad".

E ta sigui

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 28 di October 1966 | No.7993

SOLDANAN MERICANO A TIRA OCHO SUDVIETNAMES MATA

AIGON --- UPI -- Un contingente di Merca, .we pa equivocacion a cuminsa tira contra di un rupo di Vietnamesnan amigu, mientras cu nan tabata one un trampa pa guerrilleronan Vietcong. Esaki . bin resulta den morto di ocho civil, entre cualnan nuher y muchanan mientras qu siete otro a ser he- ida.

E soldanan mericano qu a hanja nan envolvi den e error, ta pertenece na e promer division di infanteria.

. y nan a caba di prepara un trampa pa nan enemigunan mientras qu nan tabata sperando e momento pa realisa efectividadnan di e trampa.

Dos ora promer qu solo a sali, un grupo di persona no-identifica a acerca banda di e lugar en cuestion y e patrula di mericanonan a cuminsa tirá contra e grupo cu tabata avansá den scuridad.

Nan ta bisa cu polis sudvietnames a adverti e soldanan qu e grupo desconoci aki mester tabata un grupo di guerrillero.

Sin embargo, di acuerdo cu e informe di un portavoz norteamericano, e personanan qu tabata acercando e trampa tabata civilnan sudvietnames, quendenan tabata cana silenciosamente sin cana cu ningun lus ni hasi ningun sorto di sonido.

Ta pesey mes nan a confundi nan cu miembronan di Vietcong.

Una bes qu e soldanan a descarga nan arma riba e Sudvietnamesnan, entre cualnan tabatin gran cantidad di mucha y muher, nan a descubri e equivocacion.

E incidente aki a deslumbra parcialmente e bon efecto di e bishita inespera cu presidente di Merca, Lyndon Johnson, a realisa ayera.

E permanencia corticu di Johnson na Vietnam a ser interpreta como señal di masha bon relacion entre Washington y Saigon.

E promer division di infanteria a realisando un operacion pa caba cu e bandanan di guerrillero qu a bini ta ataca pueblonan den vecindario di e capital.

E division aki tabata victima di un accidente similar qu a tuma lugar recientemente ora cu un unidad di nan a sufri perdidanan moderá den combate ora qu nan a ser bombardeá cu Napalm, door di nan propio avionnan.

Nan ta investigando e incidente qu a sosode awe marduga a fondo.

HUGO GERHARTS A CRITICA E SYSTEMA DI PROPAGA ANTILLAS

Manera nos a yega di anuncia anteriormente e delegacion di Bonaire cual a asisti na e convencion di ASTA e anja aki for di 2 te 8 di oktober p.p. a worde forma pa Sr. E.K. Morkos, Gezaghebber di Bonaire, Sr. L.A. Abraham, miembro di staten di Antillas pa Bonaire den su calidad di Jefe di Oficina Asuntonan Desarollo Economico y Turismo y Sr. Hugo Gerharts y esposa, director di Bonaire Trading Co., ASTA Convention, cual ta un congreso mundial pa agentenan viajero, e anja aki a worde tene na Seattle den Estado Washington y na cual annualmente ta asisti mas cu 2000 agentenan viajero.

No cabe duda cu un evenemento grandi asina ta facilita hopi oportunidad na tur e representantenan aki pa propaga nan pais.

Na Seatle e delegacion di Bonaire a topa cu representantenan di nos hermana isla di Aruba, Sres M. Kuiperi, Dr. G. Oduber, diputado y Padu Lampe, y e Jefe di Aruba Information Center na New York. Di parti di Corsow tabata presente gerentenan di Inflo-plan. Sr. Hugo Gerharts kende ya a regresa Bonaire despues di a bishita New York.

E delegacion Bonairiano despues di e convencion, a permanece un full siman na New York durante cual nan ta haci inmensamente bon trabao pa promove e ABC islands pero Bonaire en particular. Manera por ejemplo, a ser organiza pa Bonaire Information Center un charla na cual a asisti 22 empleado di K.L.M. cu ta bishita tur Agentenan di Viaje den Estado New York. Detalladamente Sres. Abraham y Gerharts a splica tur loke Bonaire tin pa ofrece tanto den ramo di Turismo como industria etc., mientras bistanan di attraccionnan turistica riba Bonaire a ser mustra na e presentenan y tambe centenares di preguntanan a worde contesta.

Riba nos pregunta na Sr. Gerharts encuanto su opinion personal riba nan bishita na Merca y e systema con nos islanan ta worde propaga actualmente, el a duna nos di conoce cu e islanan di Antillas Neerlandes ta perdiendo hopi balor di propaganda hibando e systema actual di Public Relation individualmente.

Sr. Gerharts ta di opinion cu ta bira tempo cu Gobierno Central studia e posibilidad y luego tuma medidanan pa yega na pasa e Public Relation di Antillas Neerlandes y muy especial di (ABC ISLANDS) manera tur hende durante e ASTA Convention ta llama nan y zorg pa den bon cooperacion cu e diferente directornan di turismo di e respectiva islanan, pusha nos islanan Antillano den un grupo como NETHERLANDS ANTILLES of THE ABC ISLANDS.

Sr. Gerharts a splica nos cu e ta trece esaki dilanti door cu masha hopi Agentenan Viajero y oficialnan a comenta riba e punto aki durante e convention. E Agentenan Viajero aki ta puntra nan

Continuacion riba pagina 2

Tin algu ta pasando na Cuba cu por trese cambio

LIMA --UPI -- Tin algu ta tumando lugar na Cuba y nos tin siguridad di qu proximadamente lo tin un cambio riba e isla, asina e periodista cubano Guillermo Martinez Marquez a declara durante un charla qu el a tene pa e Sociedad Interamericana di Prensa --SIP -- riba e situacion di prensa na Cuba den caso di kiko lo sosode si Castro cai for di poder.

E foro a ser presididoor di Martinez Marquez, director exiliado di e corant El Pais di Habana y quende ta ex presidente di SIP. El a declara qu e loke nan tabata discuti riba dje no ta un cos di ilusion "pasobra tin algu ta sosodiendo na Cuba y nos tin e seguridad di qu proximadamente lo tin un cambio".

E participantenan na e foro tabata di acuerdo di qu e corantnan qu a ser confisca door di gobierno di Castro, lo ser debolbe na nan donjonan legitimo dia qu Castro desaparece.

Alberto Gainza Paz, quende a recupera su corant La Prensa di Buenos Aires na anja 1953 cu respaldo di SIP, a hasi un yamamentu riba e directornan di corant pa nan keda vigilante pa yuda evita qu nan respectivo gobiernonan lo cai den un posibel trampa, cu por sinta den un separacion simula di Cuba for di Moscu of Pekin, cu e solo intencion di pone e otro paisnan Americano reanuda nan relacionnan diplomatica cu nan.

Alberto Gainza Paz a declara na april di 1959 e a tene un entrevista cu Castro y cu Castro a garantisele cu SIP lo no tin motibu pa ningun sorto di pleitu cu su Gobierno, comoquiera qu su Gobierno lo tabata dispuesto pa respeta libertad di prensa.

"Esaki ta alabes un indicacion di „loke palabra di un comunista ta bal", asina el a declara. El a agrega qu no tin prensa liber na Cuba mientras comunismo no desaparece for di e isla y mientras qu Cuba no stop di ta un amenaza pa e otro paisnan.

HUGO GERHARTS....

Continuacion di pagina 1 mes, pakiko Antillas Neerlandes no ta bini dilanti como un grupo manera p.e. e islanan HAWAI cu ta consisti di 8 isla, cual tur ta atrae turista y tambe por ejemplo U.S. Virgin Islands cu tambe ta consisti di 3 isla mescos cu Aruba Bonaire y Corsow y cu mirando nan resultadonan na e ASTA Convention propagando nan pais a hala mucho mas atencion cu Aruba apart, y Bonaire apart.

Tambe na New York caminda nan a bishita mas of menos 30 Agente di Viaje, aparte di e charla, mayoria di mencionado Agentenan tabata di opinion cu nos islanan por alcanza mucho mas den ramo di Turismo y atrae mucho mas bishitante si Antillas worde propaga den estranjeria conjuntamente, splicando cu un bishita na cada un di nos islanan ta diferente.

Tambe a ser trece dilanti cu actualmente un Americano ta bishita ôf Aruba ôf Corsow ôf Bonaire y luego ta sigi su viahe pa Trinidad, Barbados o otro islanan den Caribe. Sr. Gerharts ta di opinion cu e initiativo mester ser crea pa trata na trece e mes un Americano na tur e tres islanan, esta Aruba, Bonaire y Corsow pa mas beneficio y mejoranza di economia di Antillas.

Sr. Gerharts ta di opinion cu Gobierno Central mester studia e posibilidad di forma un ministerio di Turismo, cual ministerio mester traha unicamente den promocion di Turismo for di tur parti di mundo na nos islanan.

Turismo ta un di e fuentenan di entrada di mas importante pa hopi paisnan den mundo.

Finalmente, Hugo Gerharts a trece dilanti cu mas bien Antillas Neerlandes pone un oficina na "floor level" den un avenida principal na New York, na lugar di manera e ta awor, es decir un na 9th floor Rockefeller Center, otro 6th floor Fifth Avenue y un mas leeuw di e otro oficinanan. Recomendabel lo ta cu es casi $500,000 cual es 3 islanan ta gasta na U.S.A. por worde usa huntu pa trece un bon presentacion di nos islanan Neerlandes. Siguramente esaki lo trece mihor resultado y mas probecho lo ser saca for di e placa gasta.

Autornan di ladronicia a keda deteni

ORANJESTAD - En relacion cu un robo cu a ser cometi den un club na San Nicolas, recherche a detene un hoben, kende a confesa cu t'e a comete e robo.

Kinder- en Zedenpolitie na San Nicolas, a sorprende tres hoben net na momento cu nan tabata bai cu un bleki di verf for di un almacen na San Nicolas. Edad di e tres hobennan aki ta di 14 pa 15 anja.

Keho a alcanza recherche, cu desconocidonan a bai cu un caha di herment cu tabata den un cas chikito situa na Palmbeach.

Ds Visser den Synode.

ORANJESTAD - Domi J. Visser di e comunidad protestant na Aruba representa e union di misa protestant di Antiyas Hulandes den e reunion synode, cual lo worde teni na januari na St. Maarten. E reunion di synode metodistanan lo dura algun siman.





Pa cinco pa tres diahuebs marduga, e chauffeur di e stationwagon blauw aki riba a perde control riba stuur den e lorada na Sabana Libre, patras di misa di Noord. Como cu e velocidad tabata hopi halto, e auto a cuminza lastra riba caminda y despues a bai cai den un rooi hundu canto di caminda. E auto a kentel pa un banda y tanto e chauffeur como un pasahero a ser herida. E pasahero a hanja un corta banda di su wowo drechi y mester a ser tuma den hospital. E chauffeur por a bai cas despues di a hanja tratamento medico. E chauffeur di 33 anja, kende probablemente tabata bau influencia di alcohol, no tabata den poder di un rijbewijs. Danjo material na e auto: fls. 1200.

E modelonan pa show 'Un yuda otro'

ORANJESTAD - Te cu ayera tardi tabatin un total di 37 damas cu lo participa den e "hairstyle" show di "Un Yuda Otro", diasabra awor den Strand Hotel.

Tambe tin 9 otro dama, cu tambe lo demostra trahenan di banjo durante e mesun show.

E modelonan a worde scoge pa e salonnan di belleza na Aruba. Cada salon di belleza a manda dos modelo, kendenan lo luci cu un peinado di nan salon. Durante e show di diasabra awor, "Miss La Linda", srta. Reina Hernandez, lo demostra su trahenan cu e lo bisti na Londres aki algun siman ora cu e representa Aruba na e concurso pa "Miss Mundo" srta. Hernandez lo presenta tanto den e show di peinado como esun di trahe di banjo.

E damanan cu lo demostra peinadonan ta:

Reina Hernandez, Paulina Paz, Diasy Maduro, Lourdes Tromp, Linda Brokke, Anna Leerdam, Sylvia Lavan, Norma Vrolijk, Hermosa Maduro, Aida Ponson, Sonia Cardoze, Diana Johnson, Ella Yarzagaray, Edith Maduro, Marieta Luydens, Carmen Fraser, Vilma Maduro, Paula Stroop, Elsa de Kort, Rita Tromp, Diana Geel, Lucia Kock, Rica Arindell, Kay Philips, Minerva Croes, Paula Lamersen, Elly van Trigt, Maria Dirksz, Thea Wiederhold, Sandra Fang (Miss Aruba), Rosa Vrolijk, Edith Martinez, Myrna Martha, Ingrid Hornmuller, Casandra Thomson Lucille Pourier y Pina Martinez.

E damanan cu lo demostra nan "body" den trahenan di "La Linda" y "swim-suits" di "Tina's" ta:

Reina Hernandez, Imelda Kelly, Diana Giel, Marieta Luydens, Elsa de Kort, Theresita Lacle, Ingrid Hornmuller, Sandra Fang y Jessica Janga.

E salon de belleza cu lo representa nan candidata, ta:

French Beauty Institute, Evangelina's Beauty Shop, Hotel Beauty Shop, Maggy's Beauty Shop, Tervinia's Beauty Shop, Diana Brown, Edwina's Beauty Shop, Maxime's Beauty Shop, Chida's Beauty Shop, Arurora's Beauty Shop, Aruba's Beauty Shop, Shirley's Beauty Shop, Cidia's Beauty Shop, Modern Beauty Shop, Claudina's Beauty Shop, Magnaluz Beauty Shop, Marina's Beauty Shop, Kitty's Beauty Shop, Enid de Lannoy, Theresita's Beauty Shop, Mirna Simon, Ruby Illidge-Sampson.

Hersengymnastiek

ORANJESTAD - Den un partido amistoso di hersengymnastiek escolar cu a tuma lugar diarazon anochi den studionan di radio Kelkboom La Salle College y Pieter Boer School a sali empata cu un score di 21-21. Ya den e segundo rond di preguntanan individual e partido tabata empata 19-19.

Pero como cu tur dos grupo a hanja e persona misterioso, kende tabata John F. Kennedy, den menos di diez pregunta nan a hanja dos punto pa e parti aki. Asina ta cu e partida a bolbe keda empata. Diarazon awor lo enfrenta otro pa nueb' or di anochi Juliana School y Mon Plaisir College tur dos ta di Oranjestad.

Den partidonan anterior nos ta hanja e siguiente scorenan:

Den nos partido Pieter Boer School 50 punto. La Salle College y John Wesley College cu 45 punto.

Maniobra den trafico

ORANJESTAD - Diarazon marduga, binticinco pa un, un carioca, coriendo den Wilhelminastraat, a kita pa su man robez y a dal contra un auto di famia. E chauffeurnan di e dos vehiculonan a worde levemente herida. Danjo material ta Fls. 2000.

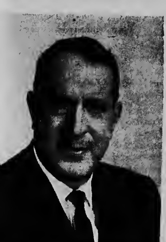
Pa diezdos' or y diez tabatin un otro choke na e cruzada di Adriaan Lacle Boulevard y Madurostraat. Den e choke aki tambe, un di e chauffeurnan no a duna preferencia.

Danjo material: Fls. 700.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT



...iamars dia 25 di october ultimo a yega Aruba e Comisario nobo di ...olis, sr. G.H. Mol. Sr. Mol lo ta e sucesor di sr. J. Schouwe, ...ende durante e ultimo anjanan tabata comisario di polis na Aruba. ...yera mainta e comisario nobo a sera conoci cu prensa y radio, na ...ficina di inspecteur J.E. de Wijs. Diasabra awor comisario Mol ... tuma e mando over for di comisario Schouwe, kende e mesun ...ardi lo sali pa Corsow. Sr. Mol a cuminza su carrera di polis ... anja 1950 na Gorinchem, Hulanda. El a yega Antillas na anja ...56, na Corsow, y despues, na anja 1959, el a ser traslada pa Aru... E tempo ey sr. Mol tabata hoofd-inspecteur. Na agosto 1961 el ... regresa Hulanda, na unda el a traha tur e tempo ey na e "ge...eente politie" na Renkum. E comisario nobo, pues, no ta un ...rsona desconoci riba nos isla. Den sr. Mol, Aruba a hanja un ...misario masha deportivo; un ferviente amante di futbol, tanto ...den como pafor di terreno.



...n week-end pisa ta spera ...os: mode-show, peinadonan ...oderno, trahenan di banjo ...iasabra awor banda di e pis...na, organiza pa Un Yuda ...tro. E modelonan ta coqueta ... mi mester bisa cu mi a go... un mundo mirando nan ta ...mna riba e brug nobo, riba ... piscina. E show ta cuminza ...or y "Estrella Musical" ta ...minza toca 10 or.

...os "Jam Session" diabierne ...sa tabata un exito enorme. ...usica original di Dixieland. ...ty Toppenberg a bin tira ... bista y naturalmente e no a ...da man cruza. Mi ta spera ... mas artista y musico lo bin ...na nan contribuccion.

... lubida, diadomingo atrobe ...r-b-q 1,35 dollar mericano ... persona y nos ta duna les... di landamento riba dia...rs y diahuebs. Nos tin ...sha hopi lobster fresco. ...ta hasa masha dushi den ...nteca.

...adomingo anochi baile cu ... Dixieband, dialuna anochi ...eenage Dance" na honor ..."Halloween".

... ta spera "The Magnifi...t Five" pa toca pa nos.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Tenga cuidado de no hacer la impresion en sus superiores de ser una persona que gusta de contar chismes, puesto que eso lo perjudicara mucho. Mejore su credito y evite lugares que puedan comprometerlo.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Usted tiene algunos problemas dificiles de solucionar, pero si se toma su tiempo y busca las respuestas adecuadas, todo se arreglara satisfactoriamente. Termine el trabajo que tiene a mano.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) La mejor manera de pasar parte de este dia es manipulando inteligentemente los asuntos de seguros, impuestos, etc. Pero necesita mejor organisacion. Busque armonia en la familia.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Sus socios pueden culparle si algunas de sus nuevas aventuras no resultan como esperaban. Controle su genio y el exito será suyo. No se entristezca. Tenga fe en el futuro.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Trate de concentrarse en las tareas practicas a su alrededor y terminarlas rapidamente. Tambien es conviniente que dedique algun tiempo a cuidar su salud. Sea al amo de su propio cuerpo.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Es importante que se adhiera a las personas que no lo lleven a extravagancias tontas. Su socio puede ayudarle mucho. Sinembargo, no interprete mal los consejos y se meta en una disputa donde no saldra ganando.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Es aconsejable que se libre ahora de todo lo anticuado, siempre y cuando no interfiera en los asuntos de otros. Un pariente quiere esplicarle ciertos agravios. Escuchelo atentamente y haga los ajustes.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Es bueno que busque algun modo nuevo de operar, pero el plan debe ser hecho y la accion mas tarde. Cerciorese de aclarar cualquier equivocacion en las declaraciones.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si usted les proporciona algunas ideas buenas a otras personas, ells lo apreciaran y le ayudaran a producir eficientemente. Cerciorese de pagar sus cuentas. Haga planes para pagarlas a plazos.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted no esta absolutamente seguro de sus deseos y ansias ahora, de modo que no trate de forzar los asuntos o saldra perdiendo. Mejore sus salud y apariencia para los mejores resultados.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Es conveniente que se preocupe sobre las condiciones que no sean de su agrado. Otros apreciaran su curiosidad y sus buenas intenciones. Ayude a los que tienen problemas tambien.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Sus compañeros de trabajo le estan tomando su tiempo tontamente y no debe permitir que lo hagan,

VENEZOLANO DI 108 ANJA A MURI AYERA

MATURIN —UPI— Ayera Jose Voctoriano Marcano, habitante di Maturin, a fallece na edad di 108 anja, como consecuencia di e lesionnan qu el a sufri ora cu ela cai for di su hamaca.

E anciano a cai for di un altura di 60 centimeter.

PAGINA DEPORTIVA





PRESENTA

PA: Heineken bier



UN RESUMEN DI E PROME ROUND

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Den nos edicion di ayera nos a publica un articulo mencionando dos punto general cu a sobresali durante e promer rond di e campeonato di futbol di division mayor. Awe nos ta bai tuma actuacionnan di cada un di e clubnan na consideracion y haci comparacionnan.

Na promer luga cu 12 punto a termina e oncena di Dakota cu ta defendiendo e titulo di campeon obteni anja pasa. E dakotenjonan a gana cinco wega sigi promer cu worde sorprendi door di Sportboys pa nan unico derrota di e promer vuelta. Nan a caba e vuelta cu 6 gana y 1 perdi. Notable ta di cu e actuacion dakotenjo e cantidad grandi di gol anota. Conoci den curso di anjanan como un equipo cu sabi di forma bon combinacionnan, pero poco productivo, e equipo dakotenjo e anja aki a mustra di por acumula un cantidad grandi di gol. Nan total di 23 ta duna nan ventaha di 9 ariba e equipo di Bubali cu ta ocupando puesto number dos. E hecho di e cantidad di golnan anota ta mas remarcable ainda ora cu nos realisa cu e equipo a hunga practicamente henter e promer rond sin tres hungador cu ultimo anjanan ta estelar. Di e trio Guerrero, Comenencia y Yubi Richardson, kendenan tabata tin un castigo severo implanta door di nan propio directiva, ta Comenencia so a mira accion den e ultimo wega contra di Bubali. Tumando na cuenta e cantidad di gol contra, cu ta apenas 4, nos tin di deduci tambe cu e equipo tin ademas di un linea delantera hopi productivo, un defensa masha fuerte. Menos cu mitad di loke a worde permiti den e promer rond di anja pasa, cu tabata 9, e dakotenjonan a permiti awor, mientras cu nan a nota 7 mas cu anja pasa. E cifranan aki ta evidencia di un progreso general den e equipo. Dakota ta un equipo bon balansa y ta usa tecnica di futbol pa bai adilanti. Factor importante den e equipo ta e hecho cu mayoria di e hungadornan ta hoben, loke ta sigurando un futuro cu bon material.

E condicion fisica di e hungadornan ta permiti e equipo desaroya su wega cu hopi rapides.

Mirando pues e resultadonan di e promer vuelta, Dakota ta e equipo fuerte di e campeonato cu mihor chensnan pa retene e titulo.

Promer cu e actual campeonato a cuminsa ya tabata tin hopi comentario tocante di e equipo cu ta cara nobo den e division mayor, esta e equipo di Bubali. Completamente di acuerdo cu loke tabata ser spera Bubali a hunga. E equipo a hanja un refuerso grandi den persona di Ange Perez, kende a laga un buraco den e equipo di Jong Aruba ora cu el a dicidi di cambia di franel. Bubali a hunga cinco wega promer cu sufri su promer derrota den e campeonato. Estrella tabata e promer den supera Bubali den un bunita wega, mientras cu nan segunda derrota tabata contra di Dakota. Ora cu e oncena ta completo, cu tur su estelarnan den tereno, e ta un equipo fuerte cu ta brinda masha bon wega. Ariba banki sinembargo Bubali no tin mucho bon material cu por reemplaza cualkier di e hungadornan sin visiblemente debilita e equipo. Esaki a keda demostra den e wega contra di Dakota ariba e ala robes caminda e cara conoci di Andres Eckmeijer no tabata. E oncena di Bubali ta bon balansa tambe y ta den un condicion fisico admirable. Ta un equipo cu cual mester tene cuenta na momento di reparti e titulonan.

Despues di a conkista e titulo di campeon di Aruba na 1964 tambe di Antiyas Hulandes na 1965, e equipo di RCA a termina e campeonato local di 1965 te den di cinco lugar. Tabata un atraso cu den e promer rond di e actual temporada e tricolornan di Solito a drecha basta hopi, apesar di a triunfa unicamente dos biaha.

Unicamente contra di Sportboys y Estrella e tricolornan a resulta victorioso, mientras cu contra Dakota nan a sufri nan unico derrota. Cuater biaha nan a comparti honornan cu nan ribal. E equipo tin apenas 9 gol anota, loke ta mustra cu e poco efectividad di nan atakenan cu tabata evidente den e segundo rond di e ultimo campeonato ta continuando. RCA cu algun cambio den sistema na momento di atake lo por bira un di e candidatonan pa termina cu un titulo. Actualmente nan ta un rival cu cual mester tene cuidao, pero no tanto dificil di supera. Falta den e equipo e espirito di pelea, pa cual hustamente semper e equipo tabata respeta. Cu ocho punto nan ta ocupando e puesto number tres.

San Nicolas Jrs. ta atrobe e equipo cu mas ta varia. Cu tres victoria, un empate y tres derrota, e equipo a acumula 7 punto pa puesto number cuater. Ta un equipo cu por hunga un wega fantastico, pero majan ta hunga un wega pober. Tambe den varios posicion ta worde usa hungadornan pisa cu no ta contribuyendo na adelanto di e equipo. Anja pasa e equipo a percura pa un "comeback" asombroso den e segundo rond despues di a obtene apenas un punto den e promer. No tabata tin equipo den e segundo rond di e ultimo temporada cu por a pone nan baha cabes. Unico equipo cu a kita nan un punto tabata Dakota cu empata di un gol pa banda. Ta parse nos cu e equipo mester di algun cara hoben cu lo ta cla pa tuma over ora cu diferente di esunnan cu no falta mucho pa retira dicidi di haci esaki.

Cu mes cantidad di punto cu San Nicolaas Jrs. nos ta hanja Tropicaal den e quinto puesto. Pa motibo di un mihor average di gol, San Nicolaas Jrs. ta poni na e di cuater puesto. E caida den e ultimo temporada a worde sufri door di Tropicaal ora cu nan a baha for di e puesto di subcampeon 1964 te na e penultimo luga. Den e quinto puesto awor na final di e promer rond ta un adelanto cu e oncena di Tanki Leendert lo trata di continua cu ne den segunda vuelta tambe. Con grandi e deseo di superacion cerca e muchanan di Tropicaal ta a keda comproba ora cu nan a gana di Estrella y di Sportboys apesar di ta hungando cu un equipo debilita debi na castigo imponi ariba dos di su hungadornan estelar. E forza principal di equipo ta hustamente e entusiasmo cu e hungadornan tin. Aunke cu e equipo no a mustra calidad pa caba den un di e puestonan di titulo, tog e ta un equipo cu mester tene cuidao cune.

E subcampeonan di ultima temporada, e equipo di Estrella, a caba e promer rond na puesto number seis. Nan a gana tres y perde cuater. E puesto cu nan ta ocupando sinembargo no ta refleha e calidad di e equipo. Algun hungador no ta den nan mihor forma y ta hungando cu basta mala suerte. E equipo tin 11 gol anota y 12 permiti. Un poco cambio di suerte lo por trece mucho mihor resultado pa e muchanan di Sta. Cruz den e segundo rond cu ta cuminsa majan. Apesar di ta den e sexto puesto, e oncena di Estrella ta exigi hopi respet di su rivalnan.

E team di Sportboys, cu a percura pa e mas grandi sorpresa di e campeonato ora cu nan a gana di Dakota cu score di 2-1, ta den puesto number shete cu cuater punto. Esakinan a bini for di dos victoria, mientras cu e otro cinco weganan nan a perde. Na favor nan tin 9 gol contra 15. E equipo tin varios bon hungador, hungadornan cu por percura pa mas sorpresa ainda, pero tambe tin varios punto cu ta debil. Ta sumamente dificil cu e clase di futbol cu Sportboys ta brindando pa nan logra conkista un di e puestonan di mas halto.

Otro equipo cu a baha hopi den comparacion cu e puesto ocupa den e ultimo temporada ta Jong Aruba cu ta cerra e fila ariba e tabla di posicion. Ta te den su ultimo dos weganan Jong Aruba a logra un total di tres punto ora cu nan a gana di Sportboys y tene RCA na un empate. Promer cu esey tras di otro nan a perde cinco wega, E equipo tin un grupo di futbolista hopi hoben, kendenan falta di hopi experiencia y mihor training promer cu nan duna resultado den e division mayor. Sin duda algun ausencia di Ange Perez den e linea delantera ta notemble. Tambe den e equipo di Jong Aruba tin varios di esunnan cu si tin e experiencia cu ta hiba exceso di peso.

Pa logra skapa di un degradacion pa clase "A" e equipo di Jong Aruba tin di mehora su wega considerablemente.

Tumando finalmente na consideracion e clase di futbol cu e equiponan a brinda, nos ta di opinion cu, exceptuando naturalmente sorpresanan, lo no bin mucho movemente durante e segundo rond.

Es decir cu den e puestonan ocupa actualmente pa cada un di e clubnan lo no bin gran cambio. Algun movemento lo tin, pero nos no ta kere cu nan lo ta por ehempel for di e promer puesto pa di cinco of for di ocho pa di dos.

Ta sigur si cu e segundo rond tambe lo ta yen di futbol interesante y cu e publico amante di futbol lo sigi presencia e partidonan den gran cantidad.

TRES CANDIDATO PA DIRECTIVA DI ABBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Aruba dialuna dia 31 di oktober lo tin un reunion general extraordinario di Amateur Baseball Bond Aruba. Durante e reunion aki lo worde elligi dos miembro nobo pa directiva. Unicamente e club Heinekens a haci uso di su derecho di nomina candidato den persona di Alex Hoo. E directiva di ABBA mes a nomina Patricio de Cuba y Alex Mansur como candidato. E ultimo aki pa varios anja tabata miembro di directiva caba.

E puestonan cu mester worde yena ta di Mariano Arends y di Johnny Oduber, kendenan a pidi retiro.

E clubnan tin oportunidad di nomina candidato te dia 31 di oktober un rato promer cu e reunion cuminsa.

TOKIO -- UPI -- Presidente di Cuba, Osvaldo Dorticos y e mini stro di Defensa Cubano, Raul Castro, ayera a yega e capital di Corea del Norte, segun a ser informa door di e agencia oficial di noticia Norcoreana.

PICNIC PA NECESITADONAN.

ORANJESTAD - Diasabra dia 5 di november lo tin un picnic familiar den jeugdcentrum Piedra Plat. E picnic aki ta worde teni pa e accion di paketenan di Pascu di "Alida Lampe Fonds" cual kier sorprende mas tanto famia posibel cu un balente pakete di Pascu. Lo tin diferente cos di come na venta, mientras como atraccion tin grabbelton, touwtrekken, Aruba spel, bal y ringwerpen, tiramento etc. ariba programa. Pa mayornan lo tin premionan di porta disponibel mientras cu e muchanan lo hanja un saco di mangel.



Captain Herschel Goover cu su guitarra den su man a caba di canta un cancion riba presidente Johnson durante di e bishita di e mandatario mericano na Vietnam ayera.
--UPI Radiophoto --

Peñarol a vence Real Madrid pa bira campeon intercontinental

IADRID --UPI -- Peñarol di Montevideo a clasifi-a campeon mundial di clubnan di futbol ora cu ayera ela derrota Real Madrid di Espanja cu score li dos-cero. Tur e dos golnan a ser marca durante e prome tempu.

Durante e prome tempu e equi-o uruguayo a aplica un tactica masha efectivo. Nan a ataca cu uater homber masha peligroso u a demostra nan gran velocidad en e ultimo meternan, den e rea chikitu. Real Madrid a ejer-e un dominio riba terreno duran-e e mayor parti di tempo, pero onstantemente nan a hanja un blo-ue defensivo rioplatense nan ilanti.

Den e ultimo minuutnan di e prome tempu, por ehemplo, e ma-drilenjonan a domina terreno completamente, pero e loke nan logra no tabata mas cu dos cor-ner di parti di e bishitantenan.

Den e prome 45 minuutnan Peñarol a permiti tres corner Real Madrid solamente uno.

Den e segundo tempu, e wega abatin e mesun ritmo, cu e eta-a inicial y tur e dos delantero-nan tabata den ataque. E prome vanse peligroso tabata di parti i e localnan, cu a yega na e ul-imo liñanan uruguayo pero final-mente Amancio ta remata den orma desvia.

Den e prome minuutnan --cua-er minuut di e segundo etapa -- Serena y Gento a organisa un ataque nobo y e ultimo hungador a tira duro riba gol, pero atro-pe e portero Mazurkiewicz taba-a na su lugar.

E trabaonan di e madrilenjo-nan tabata hopi, pero toch sem-per nan a tene cuenta cu e delan-teronan uruguayo, y Lezcano y Goncalves tabata yega te e liña meimei pa despues bolbe den defensa.

E contra-ofensiva di Peñarol no a tarda y Joya a organisa un ataque cu Spencer, pero va-rios homber di Real Madrid a bin busca nan posicion y a supera e situacionnan di peliger.

Na di 13 minuut e referee Lo Bello a amonesta e hungador u-ruguayo Goncalvez pa e brusque-dad di su accionnan den defensa, Na di 16 minuut Gento ta reali-sa un avanse, pero un poco pa-for di doelgebied e defensanan urúguayo ta ponele come terra y referee ta concede un tiru liber, cu ta ser ejecuta pa e mesun hungador Gento. Su tiru tabata duro y halto.

Real Madrid a realisa un we-ga di mas lucha y mas ingenio-so cu den e etapa inicial. E defensa robes madrileño Sanchiz a apoya e medio volante Zoco y a coopera den e delantera, creando un presion constante riba gol di e bishitantenan. Sin embargo e defensanan uruguayo su liñanan defensivo tabata bon cerra y ademas e portero Ma-zurkiewicz tabatin evidentemen-te un atardi feliz.

Durante 23 minuut Peñarol ta-bata hunga cu tur su diesun hom-bernan riba su mitar terreno, pero semper e score a keda dos-cero na nan fabor.

E delantera di Peñarol, a reac-ciona na su turno y Joya cu Spen-cer a cuminsa baha pa hunga riba e teritorio adversario.

Na di 25 minuut Rocha ta re-mata violentamente riba un pase cu el a ricibi di Goncalvez, pe-ro Betancourt tabata alerta pa domina e tiru. Den e delantera madrilenjo e lesio di Velasquez cu tabata cococha visiblemente a ser observa, pero e situacion a ser soluciona, en parte, pa e he-cho di cu Sanchiz y Zocco a hun-ga adelanta. Pero poco despues Zocco a lesiona su pia drechi y e wega a ser interumpi du-rante varios minuut.

E presion madrileño a continua formalmente, pero e barera de-fensivo di Peñarol a actua den forma eficaz. Na di 35 minuut un escape di Joya a pone peligro den e zona chikitu di Real Madrid, pero na ultimo momento e zague-ro de Felipe a logra salba e si-tuacion.

E uruguayonan a bolbe lansa un ataque, pero pa medio di Spencer e biaha aki. Na momento cu e ta drecha pa tira e ta ser tene pa Galpe.

E uruguayonan tabata parce dis-puesto pa completa nan hugadanan den e ultimo minuutnan di e par-tido y Spencer a bolbe yega di-lanti gol, obligando Bethancourt di sali cu hopi risico, pero efi-cazmente pa salba e peligro cu tabata reina.

Den e ultimo minuutnan e ani-mo di e dos equiponan no a cai den nan lucha. Rocha y Spencer tabata encabesa e ataquenan di Peñarol, pero e portero madrile-ño tambe tabata den forma.

Falta dos minuut, Velazquez y Gento ta combina pa yega dilanti gol uruguayo pero aki nan tabata falta un poco cooperacion di nan compañeronan y e ataque a trans-forma den un fracaso.

Tur dos equipo tabata busca ano-tacion, pero e defensanan tabata e partinan di equipo cu mas a ac-tua den e momentonan aki.

E sigidornan di Peñarol a subi riba e terreno di yerba di esta-dio Santiago Bernabeu pa braza e hungadornan cu tabata felicita oro, mientras e capitan Goncal-ves a subi palco presidencial ca-minda el a ricibi e copa monu-mental y a trata di hisele na la-ria pa mustra e publico.

Pero si Peñraol a gana e copa Intercontinental Goncalves a per-de mitar di e trofeo cu a ser recoge pa un directivo di Peña-rol.

È uruguayonan entusiasma a hi-sa nan Goncalves riba nan schou-der y asina tabata cana cune riba terreno, caminda tabatin hopi otro fanatico cu tabatin e bandera di e club.

E golnan di Peñarol a ser mar-ca pa Rocha mediante un penalty y Spencer siete minuut despues. Un publico di 100.000 persona a pre-sencia e wega.

ESTADISTICA

Esaki ta un estadistica di e we-ga:

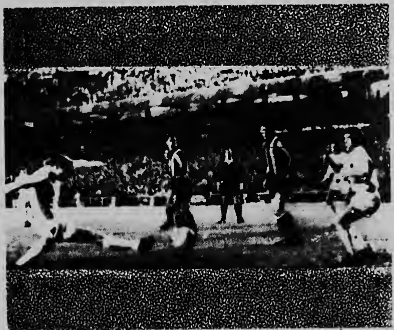
Faltanan Peñarol 13 (9 den pro-me parti) Real Madrid 33 (10 den e prome parti) Outbal: Peñarol 14 Real 26.

OFFSIDE: Peñarol 1 Real 0
Cornernan: (prome parti) Real ocho (seis den prome parti).

Captura di e keepernan: Mazur-kiewicz 11 (siete den prome parti) Betancourt 10, (seis den e pro-me parti).
Gol: Peñarol 2 Real 0.



MADRID -- Radiophoto UPI -- E portero di Peñarol na man robes ta enfrenta un ataque di e delanteronan di Real Madrid riba su gol. Ma-zurkiewicz a logra tene su gol limpi di anotacion.



MADRID --Radiophoto UPI-- De Felipe ta manda un tiru riba gol di Peñarol cu tabata ser defende pa Mazurkiewicz. E portero a sal-ba facilmente.



MADRID --Radiophoto UPI -- E portero uruguayo ta defendiendo cu exito riba un di e hopi ataquenan di Real Madrid. E spanjonan a pone hopi presion riba su gol, pero toch no por a logra ningun anotacion.



MADRID --Radiophoto UPI -- Spencer di Peñarol na man drechi ta shot riba gol pasando keeper y defen-sa di Real Madrid, pa anota e segundo tanto di e partido cu a termina dos-cero na fabor di Peñarol.

OPENBARE AANBESTEDING.

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd door de ~~Europese Economische~~ Economische Gemeenschap-Ontwikkelingsfonds voor Landen en Gebieden Overzee.

Aanbesteding: 718 Inr.
Overeenkomst: 244/N/AN/S
Project: 11.41.201
11.41.202
11.41.203

Object:
Het leveren van goederen ten behoeve van de inrichting van

I. **Op Curaçao:**
3 Scholen voor Buitengewoon Lager Onderwijs
2 Huishoudscholen
2 Technische scholen

II. **Op Bonaire:**
1 Lagere school

III. **Op St. Eustatius:**
1 Lagere school

volgens onderstaande indeling:

Perceel 01 Draaibanken

Perceel 02 Machines

Perceel 03 Las- en propaangereedschap
sub-perceel 03 A Autogeen- en propaangereedschap
sub-perceel 03 B Electrisch lasgereedschap
sub-perceel 03 C Lascabines

Perceel 04 Electrotechnische apparatuur
sub-perceel 04 A Apparatuur
sub-perceel 04 B Air-conditioning installatie

Perceel 05 Gereedschappen

Perceel 06 Meubilair
sub-perceel 06 A Stalen werkbanken, gereedschapskasten en tekentafels
sub-perceel 06 B Houten werkbanken
sub-perceel 06 C Leerlingen- en andere tafels
sub-perceel 06 D Stoelen
sub-perceel 06 E Stalen klasse-meubilair
sub-perceel 06 F Houten klasse-meubilair
sub-perceel 06 G Stalen bergmeubels
sub-perceel 06 H Schoolborden
sub-perceel 06 J Huismeubilair
sub-perceel 06 K Diversen

Perceel 07 Gymnastiekmateriaal

Perceel 08 Huishoudelijke artikelen en apparatuur
sub-perceel 08 A Gasapparatuur
sub-perceel 08 B Electrische Keukenapparatuur.
sub-perceel 08 C Electrische huishoudapparatuur
sub-perceel 08 D Wasmachines
sub-perceel 08 E Naaimachines
sub-perceel 08 F Hout- en ijzerwaren
sub-perceel 08 G Diverse huishoudelijke artikelen
sub-perceel 08 H Pannen
sub-perceel 08 J Keuken- en tafelgerei van roestvrijstaal
sub-perceel 08 K Keukengerei van aluminium en vertind
sub-perceel 08 L Aardewerk
sub-perceel 08 M Plastic artikelen

Perceel 09 Leermiddelen en schoolbehoeften
sub-perceel 09 A Algemene leermiddelen
sub-perceel 09 B Projectieapparatuur
sub-perceel 09 C Geluidsweergaveapparatuur
sub-perceel 09 D Kantoormachines
sub-perceel 09 E Klokken en signaalapparatuur
sub-perceel 09 F Brandblusapparatuur
sub-perceel 09 G Handenarbeid artikelen
sub-perceel 09 H Natuurkunde instrumenten
sub-perceel 09 J Gordijnen

Perceel 10 Inrichting school Bonaire
sub-perceel 10 A Schoolbanken
sub-perceel 10 B Stalen meubilair
sub-perceel 10 C Tafels en stoelen
sub-perceel 10 D Houten meubilair
sub-perceel 10 E schoolborden
sub-perceel 10 F Klokken en signaolapparatuur
sub-perceel 10 G Leermiddelen
sub-perceel 10 H Gymnastiekmateriaal
sub-perceel 10 J Natuurkunde instrumenten
sub-perceel 10 K Projectieapparatuur
sub-perceel 10 L Geluidsweergaveapparatuur
sub-perceel 10 M Kantoormachines
sub-perceel 10 N Gordijnen

Perceel 11 Inrichting school St. Eustatius
sub-perceel 11 A Schoolbanken
sub-perceel 11 B Stalen meubilair
sub-perceel 11 C Tafels en stoelen
sub-perceel 11 D Houten meubilair
sub-perceel 11 E Schoolborden
sub-perceel 11 F Klokken en signaolapparatuur
sub-perceel 11 G Leermiddelen
sub-perceel 11 H Gymnastiek materiaal
sub-perceel 11 J Natuurkunde instrumenten
sub-perceel 11 K Projectieapparatuur
sub-perceel 11 L Geluidsweergaveapparatuur
sub-perceel 11 M Kantoormachines
sub-perceel 11 N Gordijnen
sub-perceel 11 O Naaimachines
sub-perceel 11 P Huishoudelijke artikelen
sub-perceel 11 R Piano

De percelen 01 t/m 09 betreffen uitsluitend leveringen op Curaçao, de percelen 10 en 11 betreffen leveringen resp. op Bonaire en St. Eustatius.

Levering:
Franco school.

Inschrijvingen:
Inschrijvingen kunnen worden gedaan per perceel of sub-perceel afzonderlijk, voor een aantal percelen of sub-percelen gezamenlijk of voor alle leveringen samen.

Raming:
Voor de leveringen ten behoeve van
project 11.41.201 perceel 01 tot en met 09 NAƒ 790.531,—
„ 11.41.202 „ 10 NAƒ 28.000,—
„ 11.41.203 „ 11 NAƒ 15.000,—

De inschrijvingen
(in de Nederlandse taal) dienen per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarvan de binnenste enveloppe, die de inschrijvingsbiljetten bevat, verzegeld moet zijn, bij de „Administratie van Financiën, Pietermaai 4 - 4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen" te zijn binnengekomen vóór de opening der inschrijvingen, welke op 1 maart 1967, 9.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de Administrateur van Financiën. Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig aangeduide, gesloten, bus ten kantore van de Administrateur van Financiën worden gedeponeerd.

Het bestek
(in de Nederlandse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij de Administrateur van Financiën, Pietermaaiweg 4 - 4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen tegen de prijs van NAƒ 50,— voor het bestek, NAƒ 15,— voor de tekeningen behorende bij perceel 03, NAƒ 5,— voor de tekening behorende bij perceel 04 en NAƒ 15,— voor de tekeningen behorende bij perceel 07, betaalbaar op een der plaatselijke banken op naam van de Administrateur van Financiën. Na ontvangst van bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden.

Wanneer het bestek en de tekeningen ter Administratie van Financiën worden afgehaald, wordt op de totale koopsom een reductie van NAƒ 25,— toegepast.

Het bestek ligt ter inzage bij:

1. de Administratie van Financiën, Pietermaaiweg 4 - 4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen;
2. de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat — Generaal voor Landen en Gebieden Overzee, Willem de Zwijgerstraat 1, Brussel;
3. de Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:
Bonn, Zitelmanstrasze 11
Den Haag, Alexander Gogelweg 22
Luxemburg, 18, rue Aldringer
Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles
Rome, Via Poli 29

Overige inlichtingen:
tot en met 23 december 1966 verkrijgbaar bij de Directeur van het Technisch College St. Paulus, Saliña Abao, Curaçao, Nederlandse Antillen, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 23 januari 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de inschrijvers toegezonden.

Deelneming:
De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.
Slechts wanneer de feitelijke of wettelijke omstandigheden een rechtstreekse deelneming van één of meer onderdanen van de lid-staten of geassocieerde gebieden in de weg staan, kunnen deze ten behoeve van leveringsovereenkomsten bij de uitdrukkelijke en bijzondere volmacht een vertegenwoordiger ter plaatse, van ongeacht welke nationaliteit, machtigen tot het opmaken en indienen van een offerte, mits deze uitsluitend betrekking heeft op uit Europa c.q. de geassocieerde gebieden afkomstige artikelen.

Leveranciers die wensen deel te nemen aan de inschrijving dienen dit voornemen uiterlijk 31 dagen vóór de aanbestedingsdatum per aangetekende brief kenbaar te maken aan de Administrateur van Financiën, Pietermaai 4 - 4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen.

Oorsprong van de goederen:
Alle goederen omschreven in dit leveringsbestek moeten afkomstig zijn uit één der lid-staten of geassocieerde landen of gebieden van de Europese Economische Gemeenschap.

De Administrateur van Financiën,

Drs. B. M. Leito.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

22ste Trekking — *Donderdag 27 OKTOBER 1966*

Eenheden

5	50

Tien tallen

21	50
25	50
39	50
42	50
50	50
65	50
74	50
79	100
92	50

Honderd tallen

102	100
103	50
104	50
120	50
135	50
156	50
166	50
227	50
230	50
234	50
245	50
248	50
250	50
255	50
260	50
264	50
279	50
318	50
350	50
363	50
369	50
383	50
416	50
443	50
457	50
473	50
474	50
476	50
481	50
495	50
527	50
533	50
536	50
576	50
637	50
640	50
648	50
650	50
653	50
666	50
669	50
675	100
676	50
680	50
682	100
688	50
691	50
695	50
721	50
722	50
726	50
738	50
743	50
755	50
774	50
777	50
804	50
807	50
816	50
824	50
826	50
842	50
844	50
847	50
860	50
870	50
871	50
893	50
902	50
905	50
910	50
925	50
934	50
938	50
949	50
950	50
976	50

Een duizend

1000	50
1007	50
1026	50
1030	50
1032	50
1034	100
1071	50
1077	50
1083	50
1085	50
1087	50
1095	50
1103	50
1107	50
1115	50
1122	50
1124	50
1131	50
1146	50
1148	50
1160	50
1163	50
1172	50
1173	50
1186	50
1193	50
1198	50
1214	50
1221	50
1232	50
1239	50
1257	50
1275	50
1297	50
1325	50
1327	50
1333	50
1336	50
1363	50
1365	50
1375	50
1385	50
1393	50
1400	50
1401	100
1402	50
1414	50
1415	100
1417	50
1431	50
1433	50
1447	50
1459	50
1461	50
1463	50
1473	50
1481	50
1508	100
1510	50
1533	50
1536	50
1547	50
1558	50
1568	250
1594	50
1602	50
1619	50
1625	50
1630	50
1665	50
1668	50
1673	50
1680	500
1685	50
1694	50
1721	50
1735	50
1756	50
1799	50
1802	50
1810	50
1824	50
1833	50
1834	50
1850	50
1859	50
1863	100
1864	50
1866	50
1883	50
1902	50
1909	50
1931	50
1933	50
1941	50
1947	50
1952	50
1965	50
1969	50
1982	50
1985	50
1993	50
1996	50

Twee duizend

2003	50
2010	50
2030	50
2035	50
2040	50
2095	50
2101	50
2108	50
2112	50
2129	100
2151	50
2155	50
2165	50
2167	50
2181	50
2184	50
2195	50
2196	50
2206	50
2232	50
2253	50
2264	50
2265	50
2267	50
2270	50
2275	50
2283	50
2285	50
2308	50
2311	50
2314	50
2322	50
2338	50
2341	50
2343	50
2352	50
2354	50
2364	50
2382	50
2384	50
2388	50
2434	50
2435	50
2459	50
2461	50
2479	50
2482	50
2487	50
2503	50
2504	50
2505	50
2513	50
2514	50
2524	50
2525	50
2551	50
2573	50
2574	50
2581	50
2582	50
2585	50
2604	50
2618	50
2638	50
2641	50
2659	50
2666	50
2686	50
2696	50
2701	50
2702	50
2706	50
2711	50
2714	50
2736	50
2741	50
2752	50
2768	50
2797	50
2794	50
2813	50
2821	50
2837	50
2838	50
2840	50
2862	50
2867	50
2880	50
2884	50
2886	50
2894	50
2932	100
2953	50
2975	50

Drie duizend

3016	50
3051	100
3056	50
3060	50
3067	50
3068	50
3069	50
3098	50
3119	50
3127	100
3128	50
3130	50
3145	50
3148	50
3185	50
3190	500
3201	50
3224	50
3249	50
3260	50
3261	50
3262	50
3264	50
3281	50
3305	50
3307	50
3311	50
3348	50
3366	50
3375	50
3378	50
3387	50
3394	50
3399	50
3404	50
3420	50
3446	50
3464	50
3512	50
3524	50
3534	50
3553	50
3565	50
3576	50
3592	50
3594	50
3602	50
3628	50
3641	50
3648	50
3664	50
3684	50
3686	50
3699	50
3703	50
3763	50
3769	100
3775	50
3776	50
3799	50
3805	100
3809	50
3839	250
3853	50
3858	50
3875	100
3886	50
3895	50
3915	50
3929	50
3932	50
3947	50
3952	50
3957	50
3969	100
3972	50
3987	50

Vier duizend

4002	50
4024	50
4037	50
4047	50
4066	50
4088	50
4090	50
4092	50
4094	50
4099	50
4101	50
4106	250
4134	50
4183	50
4187	50
4191	50
4197	50
4198	50
4204	50
4209	50
4214	50
4217	50
4224	50
4225	50
4252	50
4268	50
4275	50
4300	50
4309	50
4325	50
4326	500
4329	100
4357	50
4359	50
4371	250
4380	50
4382	50
4392	50
4404	50
4431	50
4436	50
4444	50
4445	50
4451	50
4462	50
4466	50
4468	50
4472	50
4475	50
4495	50
4502	50
4510	50
4525	50
4543	50
4556	50
4575	50
4583	50
4587	50
4588	50
4590	50
4605	50
4613	50
4615	50
4622	50
4628	50
4634	50
4653	50
4672	50
4681	50
4701	50
4705	50
4721	50
4723	50
4734	50
4747	50
4751	50
4756	50
4762	50
4770	50
4773	50
4782	50
4796	50
4821	50
4825	50
4827	50
4840	50
4844	50
4867	50
4883	50
4889	50
4891	50
4897	50
4901	50
4909	50
4917	50
4918	50
4922	50
4923	50
4927	50
4937	50
4941	50
4946	50
4950	50
4959	50
4966	50
4982	50
4986	50
4997	50

Vijf duizend

5007	50
5019	100
5022	50
5023	50
5026	50
5028	100
5045	50
5062	50
5068	50
5077	50
5088	50
5107	50
5117	50
5138	50
5144	50
5178	50
5198	50
5213	50
5214	50
5231	50
5233	50
5235	50
5241	50
5253	50
5270	50
5282	50
5285	50
5290	100
5303	50
5321	50
5324	50
5353	50
5363	50
5367	50
5373	50
5382	50
5392	100
5406	50
5409	50
5415	50
5416	50
5429	50
5440	50
5447	50
5448	50
5450	50
5463	50
5502	50
5504	50
5511	50
5523	50
5524	50
5529	50
5536	50
5538	50
5539	50
5549	50
5558	50
5562	50
5564	50
5609	50
5626	50
5690	50
5720	500
5728	50
5733	50
5739	50
5750	50
5760	50
5767	50
5779	50
5782	50
5791	50
5793	50
5797	50
5807	50
5815	50
5827	100
5831	50
5871	50
5921	50
5935	50
5936	50
5937	50
5964	50
5965	50
5973	50
5976	50
5983	50
5988	50
5991	50
5994	50
5998	250

Zes duizend

6010	50
6012	50
6032	50
6040	50
6051	50
6057	50
6088	50
6090	50
6092	50
6102	50
6118	50
6130	50
6131	50
6135	50
6149	50
6155	50
6165	50
6177	50
6179	50
6183	50
6186	50
6215	50
6223	50
6228	50
6231	50
6250	50
6254	100
6259	50
6263	50
6268	500
6273	50
6275	50
6281	50
6301	50
6330	50
6337	50
6338	50
6353	50
6367	50
6378	50
6386	100
6397	50
6400	50
6407	100
6423	50
6433	50
6436	50
6450	50
6454	50
6455	50
6459	50
6467	50
6491	50
6492	50
6494	50
6503	50
6510	50
6516	50
6525	50
6526	50
6529	50
6538	50
6569	50
6579	100
6585	100
6593	50
6613	50
6624	50
6643	50
6645	50
6656	50
6666	50
6672	50
6674	50
6705	50
6709	50
6710	50
6723	50
6732	50
6733	50
6735	50
6741	50
6754	50
6761	50
6776	50
6779	50
6782	50
6795	100
6801	50
6810	50
6817	50
6830	50
6837	50
6846	50
6848	50
6851	100
6857	50
6880	50
6883	50
6900	50
6902	50
6910	50
6958	50

Zeven duizend

7027	50
7028	50
7033	50
7035	250
7042	50
7045	50
7065	50
7067	50
7070	50
7074	50
7082	50
7090	50
7094	50
7095	50
7100	50
7121	50
7132	50
7133	50
7143	50
7164	50
7182	50
7184	50
7196	50
7197	50
7201	50
7207	50
7234	50
7257	50
7266	50
7268	50
7284	50
7288	50
7292	50
7308	500
7313	50
7323	50
7361	50
7364	50
7372	50
7375	50
7381	100
7409	300
7410	10000
7411	300
7426	50
7427	50
7433	50
7434	50
7436	50
7445	50
7451	50
7459	50
7464	50
7466	50
7467	50
7471	50
7472	50
7479	50
7497	50
7502	50
7507	50
7512	50
7521	50
7547	50
7549	50
7564	50
7583	100
7615	50
7628	50
7631	50
7633	50
7637	50
7638	50
7641	250
7670	50
7678	50
7685	50
7686	50
7692	50
7700	50
7701	50
7726	50
7730	50
7740	50
7763	50
7772	50
7779	50
7791	50
7803	50
7805	50
7807	50
7808	50
7809	50
7821	50
7846	50
7850	50
7852	50
7865	50
7866	50
7869	50
7875	50
7898	50
7904	50
7924	50
7926	50
7928	50
7932	50
7941	50
7950	50
7954	50
7957	50
7971	50
7975	100
7976	50

Acht duizend

8005	50
8011	50
8014	50
8027	50
8029	50
8037	100
8050	50
8054	50
8094	100
8101	50
8112	100
8116	50
8132	50
8138	50
8157	50
8159	50
8165	50
8166	50
8167	50
8190	50
8196	100
8223	50
8231	100
8245	500
8264	100
8280	50
8287	50
8303	50
8304	50
8320	50
8356	50
8363	50
8364	50
8365	50
6370	50
8381	50
8405	50
8423	100
8426	50
8434	50
8446	100
8447	5000
8448	100
8453	50
8469	50
8476	50
8489	50
8506	50
8518	50
8522	50
8536	50
8539	50
8543	50
8550	100
8553	50
8556	50
8566	50
8571	50
8576	100
8589	50
8623	50
8624	50
8643	50
8659	50
8662	50
8663	50
8665	50
8667	50
8669	50
8684	50
8690	50
8699	50
8707	50
8721	50
8728	50
8754	50
8762	50
8772	50
8773	50
8788	50
8804	50
8805	50
8814	50
8821	50
8826	50
8836	50
8839	50
8852	50
8866	50
8875	100
8879	50
8887	50
8905	50
8910	50
8913	100
8920	50
8921	50
8925	50
8926	50
8932	50
8934	50
8957	50
8968	50
8977	50
8979	50
8980	50
8987	100

Negen duizend

9037	50
9064	50
9068	50
9073	50
9078	50
9080	50
9091	50
9101	50
9102	50
9133	50
9141	50
9161	50
9169	50
9207	50
9224	50
9233	50
9255	50
9259	50
9279	50
9289	50
9325	50
9345	50
9358	50
9368	50
9369	50
9401	50
9414	50
9421	50
9440	50
9448	100
9453	50
9455	100
9459	50
9481	50
9493	50
9496	50
9504	50
9529	50
9556	50
9562	50
9564	50
9570	50
9580	50
9588	50
9605	50
9614	50
9628	50
9629	50
9632	50
9637	50
9663	50
9672	50
9701	50
9719	50
9762	50
9770	50
9777	50
9780	50
9789	50
9814	50
9821	50
9822	50
9826	50
9843	50
9861	50
9864	50
9879	50
9896	50
9907	50
9923	500
9934	100
9954	50
9964	50
9978	50
9985	50
9991	50

Tien duizend

10013	50
10022	50
10054	50
10059	50
10066	50
10087	50
10091	50
10098	50
10102	50
10118	100
10124	50
10130	50
10132	50
10150	50
10163	50
10168	50
10173	50
10185	50
10186	50
10190	50
10198	50
10214	50
10221	50
10224	50
10240	50
10253	500
10260	50
10279	50
10287	50
10299	50
10306	50
10313	50
10323	50
10331	50
10340	50
10352	50
10360	50
10369	50
10370	50
10375	50
10378	50
10380	50
10385	50
10389	50
10404	50
10420	50
10429	50
10438	50
10441	50
10445	50
10452	50
10453	100
10455	50
10474	50
10484	50
10488	50
10497	250
10510	50
10512	50
10525	50
10533	50
10549	50
10556	50
10566	50
10579	50
10585	50
10588	50
10600	50
10633	50
10636	50
10648	50
10649	50
10658	50
10661	50
10668	50
10677	50
10695	50
10702	50
10710	50
10712	50
10713	50
10717	50
10726	50
10737	50
10755	50
10762	50
10791	50
10795	50
10803	50
10811	50
10814	50
10825	50
10843	50
10844	50
10863	50
10866	50
10867	50
10878	50
10881	50
10903	50
10905	100
10910	50
10934	50
10942	50
10947	50
10960	50
10963	50
10973	50
10977	50

Elf duizend

11043	50
11046	50
11082	500
11105	50
11114	50
11118	50
11128	50
11166	50
11203	50
11210	50
11212	50
11214	50
11225	50
11227	50
11229	50
11231	50
11234	50
11235	50
11237	50
11248	50
11250	50
11259	50
11271	50
11283	50
11305	100
11313	50
11338	50
11340	50
11345	50
11361	50
11362	50
11381	50
11390	50
11404	50
11415	50
11418	50
11422	50
11434	50
11435	50
11437	100
11439	50
11454	50
11464	50
11481	50
11484	50
11487	50
11514	50
11536	50
11542	50
11550	50
11565	50
11566	50
11575	50
11589	50
11605	50
11611	50
11619	50
11623	50
11642	50
11644	50
11694	50
11695	50
11702	100
11725	50
11726	50
11732	50
11734	50
11757	100
11765	50
11767	50
11782	50
11788	50
11802	50
11813	250
11817	50
11828	100
11831	50
11832	50
11833	50
11850	50
11851	50
11859	50
11867	50
11874	50
11906	50
11910	50
11939	50
11946	50
11961	50
11985	50
11991	50
11997	50

Twaalf duizend

12014	50
12024	50
12026	50
12054	50
12071	50
12078	50
12079	100
12083	250
12098	50
12102	50
12112	50
12129	50
12130	50
12135	50
12136	50
12141	50
12181	50
12216	50
12225	50
12230	100
12251	50
12257	50
12281	100
12287	50
12298	50
12332	50
12341	50
12346	50
12359	50
12386	50
12390	50
12425	50
12426	50
12444	50
12447	50
12467	50
12473	500
12479	50
12489	50
12502	50
12518	50
12525	50
12527	50
12548	50
12549	50
12552	50
12558	50
12578	50
12583	50
12605	50
12608	50
12621	50
12628	50
12666	50
12675	50
12680	50
12693	50
12701	50
12710	100
12712	50
12722	50
12726	50
12739	50
12762	50
12769	50
12776	50
12779	50
12780	50
12806	50
12807	50
12809	50
12818	50
12829	50
12834	50
12840	50
12844	50
12855	50
12863	50
12866	50
12868	50
12870	250
12882	50
12898	50
12903	50
12908	50
12917	50
12919	50
12928	50
12961	50
12978	50
12987	50
12993	50
12995	50

Dertien duizend

13034	50
13046	50
13056	50
13062	50
13076	50
13090	50
13095	50
13104	50
13127	50
13145	50
13153	50
13166	50
13206	50
13220	50
13222	50
13233	50
13261	50
13268	50
13271	50
13284	50
13286	50
13312	50
13315	50
13317	50
13318	50
13322	50
13357	50
13359	50
13366	50
13390	50
13393	50
13397	50
13398	50
13401	100
13412	50
13415	50
13426	50
13430	50
13443	50
13448	50
13453	50
13456	100
13475	50
13483	50
13485	100
13523	50
13525	50
13529	50
13533	50
13535	50
13538	100
13545	50
13553	50
13592	50
13599	100
13611	50
13637	50
13649	50
13656	50
13664	50
13675	50
13677	50
13684	50
13699	50
13700	50
13702	50
13711	50
13726	50
13728	100
13731	250
13732	50
13734	50
13738	50
13745	50
13751	50
13754	50
13784	50
13785	50
13792	50
13798	50
13821	50
13855	50
13879	50
13891	50
13900	50
13904	50
13907	50
13912	50
13915	50
13936	50
13942	50
13974	50
13979	50
13989	50

Veertien duizend

14033	50
14043	50
14044	100
14048	50
14055	50
14059	50
14060	50
14063	50
14124	100
14130	50
14136	50
14147	50
14150	50
14157	50
14166	50
14171	50
14187	100
14190	50
14192	50
14207	50
14217	50
14223	50
14224	50
14229	50
14237	50
14242	50
14246	50
14248	50
14250	50
14255	50
14272	50
14286	50
14318	50
14327	50
14331	50
14342	50
14345	50
14352	50
14353	50
14377	50
14383	500
14402	50
14436	100
14445	50
14454	50
14456	50
14457	50
14468	50
14485	50
14492	50
14495	50
14508	50
14510	50
14555	50
14562	50
14575	50
14580	50
14623	50
14647	50
14648	50
14654	100
14668	50
14678	50
14680	50
14686	50
14688	50
14690	50
14692	50
14693	50
14700	50
14709	50
14722	50
14750	50
14773	50
14783	50
14786	50
14789	50
14793	50
14799	50
14816	50
14824	50
14841	50
14848	50
14860	50
14880	50
14889	50
14901	50
14903	50
14904	50
14913	100
14933	100
14934	50
14935	250
14940	50
14943	50
14944	50
14951	50
14953	50
14958	50
14959	50
14989	50

Vijftien duizend

15013	50
15015	50
15027	50
15029	50
15030	50
15034	50
15053	50
15060	50
15066	50
15074	50
15086	50
15096	50
15101	50
15114	50
15123	50
15124	50
15144	50
15151	50
15158	50
15161	50
15186	50
15190	50
15199	50
15200	50
15219	50
15240	50
15247	50
15253	50
15263	50
15282	50
15295	50
15327	50
15337	50
15360	50
15388	50
15394	50
15402	50
15403	50
15405	50
15416	50
15422	50
15427	50
15429	50
15443	50
15462	50
15464	50
15474	100
15487	50
15523	50
15525	50
15527	50
15539	50
15546	50
15549	50
15560	50
15563	50
15576	50
15578	50
15587	50
15610	50
15613	50
15618	50
15649	50
15671	50
15672	50
15678	50
15684	50
15695	50
15697	50
15715	500
15724	50
15727	50
15728	50
15735	250
15737	100
15744	50
15749	50
15755	50
15759	50
15769	50
15785	50
15795	50
15807	50
15810	50
15811	50
15824	50
15831	500
15843	50
15845	50
15848	50
15849	50
15856	50
15864	50
15866	50
15875	50
15887	250
15902	50
15911	100
15912	50
15916	50
15918	50
15932	50
15936	50
15942	50
15955	50
15958	50
15972	50
15974	50
15975	50
15978	100
15979	50
15995	50

Zestien duizend

16010	50
16011	50
16013	50
16014	50
16049	50
16056	50
16057	50
16078	50
16084	50
16090	50
16102	50
16139	50
16148	50
16153	50
16156	50
16157	50
16159	50
16176	50
16177	50
16217	50
16227	50
16230	50
16254	50
16264	50
16272	50
16276	50
16294	50
16296	50
16320	50
16334	50
16337	50
16353	50
16359	50
16414	50
16419	50
16425	50
16434	50
16448	100
16471	50
16477	50
16484	50
16496	50
16503	50
16515	50
16518	50
16519	50
16521	50
16535	50
16538	50
16548	50
16558	50
16562	50
16574	50
16575	50
16577	50
16580	100
16591	50
16605	50
16611	50
16632	50
16637	50
16640	50
16645	50
16646	50
16649	50
16661	50
16677	100
16678	50
16679	50
16683	100
16684	50
16692	50
16694	100
16700	50
16702	50
16704	50
16706	50
16728	50
16729	50
16732	50
16757	50
16764	50
16767	50
16771	50
16773	50
16777	50
16785	50
16797	50
16798	50
16815	50
16824	50
16842	50
16844	50
16862	50
16868	50
16907	50
16908	250
16917	50
16918	50
16920	50
16923	50
16924	50
16948	50
16952	100
16965	50
16977	50
16982	50
16985	50

Zeventien duizend

17002	50
17020	50
17021	50
17035	50
17042	50
17056	50
17061	50
17065	50
17066	50
17076	50
17084	50
17092	50
17100	100
17104	50
17109	250
17122	50
17127	50
17129	50
17148	50
17150	100
17173	50
17176	50
17181	50
17187	50
17194	50
17201	50
17206	50
17207	50
17210	50
17239	50
17245	50
17263	50
17282	50
17291	50
17310	50
17314	50
17374	50
17395	50
17403	50
17404	50
17407	50
17417	50
17425	50
17427	50
17443	50
17452	50
17467	50
17472	50
17478	100
17486	50
17488	50
17494	50
17517	50
17519	50
17531	50
17534	50
17551	50
17553	50
17612	50
17621	50
17626	50
17628	50
17651	50
17666	50
17667	50
17668	50
17669	50
17670	50
17679	50
17680	50
17687	50
17724	50
17732	50
17762	50
17765	50
17766	50
17781	50
17796	50
17822	50
17824	50
17831	50
17833	50
17836	50
17841	50
17843	50
17851	50
17853	50
17871	50
17874	50
17886	50
17892	50
17931	50
17941	50
17959	50
17965	50
17972	50
17973	50
17980	50

Achttien duizend

18006	50
18008	50
18012	50
18013	50
18030	50
18035	50
18057	50
18074	100
18086	50
18087	50
18100	50
18110	100
18113	100
18142	100
18153	50
18157	500
18167	50
18184	100
18188	50
18195	50
18251	50
18271	50
18274	50
18277	50
18283	50
18292	50
18293	50
18300	50
18305	50
18306	50
18312	50
18321	50
18325	50
18330	50
18372	50
18386	50
18393	50
18395	100
18420	50
18425	50
18426	50
18429	50
18448	50
18461	50
18478	50
18481	50
18497	50
18506	50
18516	50
18547	50
18549	50
18555	50
18561	50
18569	50
18581	50
18585	50
18594	50
18643	50
18645	50
18661	50
18697	50
18708	50
18713	50
18717	50
18723	50
18726	50
18733	50
18737	50
18767	50
18825	50
18877	50
18880	50
18888	50
18892	50
18899	50
18904	50
18905	50
18943	50
18956	50
18957	50
18958	50
18959	50
18982	50

Negentien duizend

19026	50
19029	50
19036	50
19047	50
19084	50
19091	50
19093	50
19108	50
19112	50
19114	100
19116	50
19118	50
19119	50
19131	50
19140	50
19141	50
19167	50
19185	50
19186	250
19193	50
19207	50
19220	50
19238	50
19255	50
19272	50
19273	50
19274	50
19284	250
19286	50
19287	50
19297	50
19312	50
19324	50
19335	50
19359	50
19370	50
19375	50
19376	50
19409	50
19411	100
19419	50
19421	50
19428	50
19450	50
19452	50
19458	50
19470	50
19483	50
19485	50
19516	50
19524	50
19527	50
19534	50
19540	50
19550	50
19558	50
19569	50
19575	50
19585	50
19590	50
19609	50
19617	50
19631	50
19652	50
19667	50
19679	50
19683	50
19684	500
19723	50
19728	250
19733	50
19743	50
19746	50
19747	50
19762	50
19764	50
19787	50
19814	50
19822	50
19855	50
19867	50
19881	50
19886	50
19894	50
19903	50
19905	50
19913	50
19919	50
19923	50
19937	50
19940	50
19943	50
19946	50
19956	100
19963	50
19986	50

Twintig duizend

20007	50
20013	50
20016	50
20017	50
20027	50
20033	50
20042	50
20054	50
20085	50
20094	50
20096	50
20100	100
20126	50
20127	50
20131	50
20135	50
20136	50
20138	50
20155	50
20187	50
20188	50
20189	50
20199	50
20207	50
20214	50
20217	50
20220	50
20226	500
20227	30000
20228	500
20246	50
20259	50
20277	50
20293	50
20297	50
20313	50
20320	50
20327	50
20348	50
20349	50
20353	500
20354	50
20360	50
20386	50
20391	50
20394	50
20401	50
20418	50
20424	50
20444	50
20458	50
20461	50
20463	50
20470	50
20471	50
20475	50
20476	50
20492	50
20523	50
20526	50
20564	50
20576	50
20582	50
20589	50
20602	50
20616	50
20620	50
20642	50
20650	50
20663	50
20670	50
20685	50
20693	50
20695	100
20705	50
20715	50
20719	50
20758	50
20767	50
20774	50
20790	50
20802	50
20817	50
20822	50
20827	50
20829	50
20838	50
20839	50
20846	50
20848	50
20861	50
20865	50
20875	50
20899	50
20902	50
20903	50
20915	50
20916	50
20920	50
20921	50
20922	50
20924	50
20952	50
20956	50
20967	50
20968	50
20969	50
20984	50
20988	50
20998	50

Een en Twintig duizend

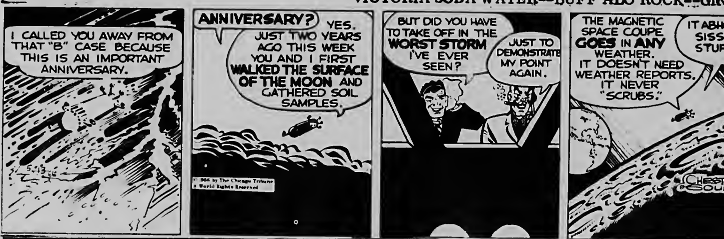
21031	50
21032	50
21038	50
21042	50
21045	50
21056	50
21064	50
21083	50
21087	500
21092	50
21101	50
21103	50
21118	50
21120	50
21126	50
21145	50
21172	50
21179	50
21186	100
21192	50
21196	50
21206	50
21231	50
21251	50
21279	50
21280	50
21294	50
21300	50
21302	50
21314	50
21323	50
21331	50
21333	50
21336	50
21356	50
21378	100
21379	50
21406	50
21409	50
21416	50
21420	50
21436	50
21439	50
21442	50
21445	50
21454	500
21467	50
21472	50
21490	50
21502	50
21513	50
21525	50
21534	50
21539	50
21550	50
21574	50
21603	50
21611	50
21614	50
21628	50
21637	50
21641	50
21647	50
21664	50
21670	50
21673	50
21674	50
21688	50
21732	50
21736	50
21759	50
21775	50
21785	50
21808	50
21850	50
21866	50
21870	50
21872	50
21889	50
21891	50
21902	50
21906	50
21908	50
21934	50
21957	50
21975	100
21976	500
21979	50
21980	50
21988	50
21993	50

Waarvan proces verbaal wes opgemeakt en ondertekend door
Namens de Procureur-Generaal H. R. KEIZERWEERD
Namens de Directeur: JAC. V. v. d. LINDE

Getuigen:
J. M. de WINDT Ez.
Th. J. WILSON

UREN VAN UITBETALING: 8.00—12.00 en 13.30—14.30





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

PELICULA

DE VEER: 8.30 p.m.
"Het Wonder van het leven" 14 j.
RIALTO: 8.00 p.m.
"Bedtime Story" all
PRINCIPAL: 8.00 p.m.
"Up from the Beach" all
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m.
Cinco Asesinos Esperan" 18 j.

GUATEMALA --UPI -- Seis homber a resulta morto mientras cu diferente otro persona a ser herida ora cu un grupo di supuesto guerrilleronan comunista ayera nochi a ataca un puesto policial na Jocotales, den center di e capital di Guatemala.

Segun e version policial, poco promer cu diesdos'or di anochi, tres auto cu 12 guerrillero a stop dilanti di e puesto policial y enbes di baha for di e auto, nan a cuminsa tira cu nan mitralleur riba e puesto policial. Ta ser calcula qu intencion di e guerrilleronan tabata pa a podera di e armanan qu tabatin den e edificio.

Polisnan a contesta e tiramentu inmediatamente y durante e tiroteo, qu a dura apenas cincu minuut, e sargento Rigo Pazaroli y dos otro polis a ser mata. Dos polis mas a resulta herida.

Un di e guerrilleronan a keda morto tira dilanti di e puesto policial.

Segun e hefe di e destacamentu teniente Antonio Pineda, quende a sali sin herida for di e tiroteo e guerrilleronan promer cu nan a huy, a coge dos cadaver y tres di nan companeronan herida. E ataque a ser realisa cu autonan horta e mesun anochi ey.

E HERENCIA

"E ta..........." Milie su stem tabata tembla.

"Conta mi algo mas di e mujer bieu. Mi kier tende toer cos di dje".

Net ne momento ey Gerrit a drenta e sala, bisti na smoking. "Oh, bo ta sali?" Henk a bisa.

"Si ora cu mi caba di come mi tin cu bay stad. Mi tin un conferencia cu dos homber. Mi no ta bini casa awe nochi, mama".

"Ta bon mi amor".

"Si ma compronde bon, anto parce cu bo no a bay traha awe merdia y ba bay feria cu bo mama".

"Si", Gerrit a hari. "Y ma hasi un bon papel. Un mujer bieu a acerca nos bisando cu ta nos famia e ta. Y como cu e parce un hende cu tin un bon saldo na banco, ma hanja cu nos mester mantene e contacto familiar. Mama a invitele pa thee Diadomingo awor".

"Si nan a bisa mi", Henk a bisa. "Lo no ta nada stranjo, si resulta cu ta un roeman of prima cu nos a kere ta morto".

"Esey ta impossible", Henk a bisa. "Bo sabi mashar bon cu nunca mi tabatin roeman mujer y e primanan cu mi tabatin ja toer a moeri. Of por ta......" Ela keda ketu un rato despues a continua: "Of podiser ta jioe di William. Pero e no por ta jong mas".

"Asina mes", Gerrit a bisa. "Y pa colmo e tin amistad cu dukesa y e mes parce un noblesa bisti cu shiemiesnan di e mejor costurera di anja cero".

Henk a sinta drechi y a bisa: "Esey ta klop. Tio William tambe semper tabata bisti de lo mejor. Semper e kier tabata shiek, mescos cu un dandy".

"Gerrit, cay sinta. Pero promer basha poco sherry pa nos toer aki. Mi ta poco cansa".

"Lo ta e mes. Mi ta corda cu e tabatin un jioe muher sol. Tio William tabata primo di mi tata, pero semper nos tabata jamele tio. Esey tabata pa respect pa hende grandi. Si tio William su jioe ta biba aki, anto".

"Pero e no ta mucha mas. E mester tin su setenta anja. E ta biba aki den stad".

Gerrit a doena su mama un glas di sherry y a bisa. "Diadomingo bosonan por papia di pasado, di boso juventud. Proost, mama.

Pero mi tin hamber, kiko tin di come".

Milie no a contesta nada, e tabata cansa. Ultimo tempo e tabata cansa liher. Semper ela sintiele mas joven cu e ta y no tabata cansa pa nada, pero awor kiko cu e hasi tabata un peso pe. E sabi cu dia pa dia su cara tabata hanja mas lobchi y su wowonan tabata zak mas, su juventud a pasa awor segur. No tabata doeshi bira bieu. E pensamento sol a spantele. E consuelo tabata cu nan tabatin basta placa pa biba bon, sin e peliger di ta pober na nan viejez.

Ela cuminsa bebe e sherry cu Gerrit a doenele, sperando cu esaki lo kita su verdriet cu e tabatin.

Gerrit tabata combersando cu su tata di un homber di Londen, cu toer dos conoce. Cu su glas di sherry ainda den su man tante Milie a pega sonjo.

"Mi no gusta e cos ey", Henk a bisa. "Ma bisa bo varios biaje caba cu nan ta baolta bo segun e hendena cu ta camna cune".

Gerrit a hari: "Ay papa. Bo ta papia manera un hende bieu di ochenta anja. Toer e cosnan ey a bay for di moda. E unico cos cu ta bale la pena ta bo entrada. Placa ta toer cos, den nos comunidad". El a bebe su sherry y a basha di dos glas.

"Personalmente mi no ta importa con mi gana e cents, basta cu mi ganele. Y bo mester acepta cu ma logra di gana basta te ainda".

"Bo tabatin suerte", Henk a bisa. Puro suerte. Pero un dia bo ta kima bo dede, Gerrit y no kere cu lo mi por saka bo afor es ora, pasoora mi no por. Mi tin basta dolor di cabes caba cu mi asuntonan aki".

"Bo ta ouderwets, papa. Mi por juda bo cu un negoshi, cu den minimo di tempo bo ta gana mil pond".

"Y kiko esey ta?"

"No hasi pregunta", ela hari. "Si bo hasi pregunta mi tin cu ganja bo".

"Ami si no ta juda bo cu bo negoshi shoeshinan, y tende mi consejo stop abo tambe".

"Oke ta bon. Abo ta keda e persona noble y ami ta esun cu ta hasi cents".

Ela sali for di e sala, camna bay ne cushina y a drenta. Den cushina Ana tabata preparando kool.

"Ay caramba, kool", Gerrit a bisa.

"Si", Ana a contesta.

"Mi no gusta".

"Cu poco manteca y nootmuskaat e ta smaak mashar doeshi".

Gerrit a keda waak Ana y a pensa si e no tabata bisti manera hende bieu, lo e tabata un attraccion, cu su cara bunita y figura di gitara.

"Bo gusta cushina?" Gerrit a bisa.

"Kiko bo di?"

"Bo gusta cushina".

"Si mi gusta, mi gusta hasi trabao di cas".

"Bo parce un santo".

"Bo cabes no ta bon".

"Con", cu esaki ela hala Ana y a soenchiele na su boca.

Un rato Ana a keda manera stijf pero despues ela poesha Gerrit cu casi ela cay; "No hasi esey nunca mas, ba tende, nunca mas".

Ana a sigi hasi su trabau y Gerrit a sali bay.

Capitulo 5.

Ana tabata den bus pa stad caminda e mester a hasi poco compras. Semper e tabata goza e ruta aki pasobra nan tabata pasa den un caminda cu hopi palo grandi pero awe su pensamento tabata na e actitud di Gerrit ayera nochi. Casi henter anochi ela keda lamta pensando loke Gerrit a hasi. E no por a compronde pakiko Gerrit a soenchie. Nunca Gerrit tabatin atencion pe. De repente e bus a para y Ana a jega su destino y mester a baha. Ora cu ela baha e no por a dicidi kiko hasi promer, esta hasi su compranan of bay bebe un koppie di koffie manera custumber. Porfin ela dicidi di mejor bay cumpra promer y despues lo e bay sinta bebe su koffie sosega. Asina lo e por coge e bus di kwartu pasa di diesdos.

E ta sigui.

CHICAGO -- Difuntu presidente John F. Kennedy lo por a sobrevivi e fatal atentado di Dallas si e no tabatin un faha extra bisti riba e corset qu e tabata usa normalmente, asina a ser declara awe door di doctor John K. Lattimer den un articulo qu a ser publica den e boletin di Asociacion Medica Norteamericana.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Sabra 29 di October 1966 | No.7994

Proyecto di Hilton na peliger?

DECISION PA HILTON HANJA CASINO NO A SER TUMA AINDA

WILLEMSTAD - E reunion general importante qu tabata pa tuma lugar ayera nochi na Hotel Curacao Intercontinental y durante cual e asunto di derechonan di casino tabata pa ser discuti, no a tuma lugar comoquiera qu no tabatin quorum ya qu e personanan presente tabata representa solamente 1800 di e 2200 accionistanan qu mester tin pa forma quorum.

Sinembargo e reunion a continua aunke riba un base informal y no-oficial, y diferente punto a ser discuti, entre cualnan naturalmente esun mas importante qu ta esun di dunamentu di derecho pa Hotel Hilton explota un casino den e hotel nobo qu ta ser construi actualmente na Piscaderabaai.

Di acuerdo cu informacionnan digno di credito cu nos por a recompila en torno di e reunion y locual a ser discuti ayera nochi, nos a destila e siguiente puntonan :

Directiva di Hotelmaatschappij El Curacao lo acerca gobierno Central di Antillas Neerlandes oficialmente pa mira si por yega na un acuerdo riba e asunto di pagamentu di belasting ora cu e casino (nan) cu Hotelmaatschappij El Curacao lo permiti pa ser explota, lo produci mas cu 800.000 florin pa anja, pa mira si gobierno Central ta dispuesto na cambia ley den tal sentido qu e plafond aki lo ser aumenta. Otro punto concreto riba cual a yega na un acuerdo, ta cu pa dia 8 di november proximo lo tin un otro reunion general durante cual lo mester tuma un desicion ki paso Hotelmaatschappij El Curacao lo tuma den e asunto di permiti Hotel Hilton pa explota un casino.

E ultimo aki ta di sumo importancia comoquiera qu si esaki no sosode, anto ta existi e posibilidad serio di qu Hotel Hilton lo "pull out" of laba man completamete for di e hotel qu actualmente ta en construccion, poniendo qu esaki lo bin resulta den un fracaso, mescos cu e hotel dilanti di Grand Central riba Rif a resulta hopi anja pasá.



NORMAN CHUMACEIRO
....."reunion a tuma lugar den ambiente agradable ......"

Condicionnan

Na e reunionnan di ayera nochi a asisti en representacion di gobierno insular qu ta e accionista di mas grandi den e hotel, diputadonan P. van der Hoeven y Jackie Voges mientras qu ex-diputado Drs. Newton a asisti como comisario di directiva di hotelmaatschappij El Curacao.

Durante e reunion di ayera nochi, e representantenan di gobierno insular a bai di acuerdo pa duna e delegacion di e compania pa purba di hanja cooperacion di gobierno Central pa soluciona e problema aki pero qu pase loke pase, un decision mester worde tuma dia 8 di november proximo.

A yega na e compromis aki despues cu presidente di Hotelmaatschappij El Curacao, senjor Norman Chumaceiro, a propone pa no tuma decision riba e asunto di casino comoquiera qu e ta den consulta cu gobierno y tambe pasobra no tabatin quorum pa tuma un desicion.

Monopolio no mester stroba otro hotelnan

Durante e reunion di ayera nochi tambe a ser expresa qu ta necesario qu Corsouw mester hanja mas Hotel y cu directiva di Hotelmaatschappij El Curacao, mester realisa qu nan no por y no mester stroba otro hotelnan di bini, eherciendo nan derechonan di monopolio pa explota casino na Corsouw.

Ta pesei mes a keda di manda un carta pa minister C.D. Kroon pa splica con e asuntu ta pará mientras cu un delegacion lo hiba e carta aki personalmente.

Manera nos a bisa caba, di parti di Hotelmaatschappij El Curacao nan kier busca un manera pa subi e plafond di 800.000 florin qu ta permisible pa deduci for di entradanan di casino pa anja.

E punto crucial, manera nos ta mirele, ta qu Hotelmaatschappij El Curacao kier garantisa nan ganashi, maske cuantu permiso pa explota casino nan duna durante e tempu qu nan tin e monopolio pero directamente ta implica qu e ley na nan defensa dia qu Hotel Curacao Intercontinental a ser construi, a ser converti den un arma pa gana placa.

Si nos no ta mal informa, e reunion di ayera nochi a yega na e conclusion qu enbes di hunga un politica di salvaguardia, mester hunga un politica mas liberal, qu no ta stroba otro hotelnan di bini Corsouw.

Si ta competencia cu otro hotelnan qu lo bini directiva di Hotel Curacao ta teme, anto mester mustra qu e argumento aki ta inhustifica comoquiera qu e promer hotel grandi riba nos isla tin hopi factor na su ventaha. Mientras qu riba su mes competencia ta un cos sano y logico.

Si ta riba e base aki directiva di Hotelmaatschappij El Curacao ta considera dunamentu di permiso pa un hotel nobo explota un casino, anto ta logico qu e arma aki lo spanta mas tantu cu atrae inversionistanan qu kier inverti placa den un hotel riba nos isla.

Kiko Hilton por hasi?

Segun nos a ser informa, den e contract qu Hilton a firma cu Hotelmaatschappij El Curacao, ta stipula qu Hilton lo hanja tur asistencia y ayudo posibel den explotacion di un casino y cu si na opinion di Hilton esaki no ta e caso, nan por retira for di e convenio di construccion di hotel.

Esaki ta enserra entre otro di qu ta Hilton ta didici ki sorto di casino y ken lo explotele comoquiera cu ta e donjonan di casino tin cu percura pa entretenimiento den e hotel qu ta un factor importantisimo pa exito di un hotel.

Finalmente nos a papia telefonicamente cu e presidente di Hotelmaatschappij Piscaderabaai

Continuacion riba pagina 2



E edificio nobo di Benilde School na Weg Kust Batterij na San Nicolas, cual dia 4 di November proximo, lo worde habri oficialmente pa Gezaghebber O.S. Henriquez. Na drechi, por mira dos di e bakkinan grandi di flor, cu a worde construi pa e alumno- y maestronan di scool.

DECISION PA HILTON..

Continuacion di pagina 1

de a declara categoricamente cu nan ta spera riba un desicion denter di un termino husto sino di otro manera e posibilidad ta real di qu nan no por garantisa e eventual consecuencianan y pasonan qu Hilton lo tuma.

El a splica ademas qu ya for di di december di anja pasá nan ta tratando riba e asuntu aki y qu durante e ultimo 2-3 lunanan nan a traha intensamente riba dje.

E posibilidad di qu Hilton lo den promocion y setup di e hotel nobe na Piscadera y si nan no por hanja derecho di explota casino riba basenan "husto" nan lo perde interes di participa den e hotel aki na Corsouw.

Segun senjor Delvalle, mester trata di soluciona e asunto aki mediante consultanan na un mesa redonda ya cu ta trata aki di un asunto di interes general pa futuro economia di Corsouw.

"pull out" ta real comoquiera qu nan ta gastando hopi placa

VENEZOLANO A COMETE SUICIDIO DESPUES DI A HINKA COMPETIDOR

WILLEMSTAD -- Ayera tardi 6' or polisnan a ser informa cu un homber Venezolano a ser hinca na De Ruyterkade.

Mes ora polisnan a dirigi nan mes pa e lugar aki y nan por a constata cu un Venezolano di 48 aña di edad ora esaki tabata sinta den un truck a ser hinca na su pechu cu un spies door di un otro venezolano cu despues a corre bai.

E homber aki a ser hiba dokter pa tratamentu medico.

Investigacion di recherche a trece na cla cu e malhechor tabata e Venezolano Clemente Urbai di 68 aña di edad. Recherchenan a logra detene e homber aki mas laat den anochi na su casita cu ta den Scharloo.

Despues di hopi luchamentu cu e homber aki, recherchenan a logra tresele warda pa interogacion. Na Warda a ser constata cu e malhechor aki, Clemente Urbai a bebe Kriolin y recherchenan mester a transporte pa Hospitaal. Nuebor di anochi e homber a muri na Hospitaal. Awe tardi e entierro lo tuma lugar.

Causa di e hinkamentu aki tabata cu Clemente Urbai y esun cu el a hinka, tabata bende fruta na barcu y nan tur dos tabata competidor. Door di cu e otro tabata bende mas cu ne el a dicidi di hinka su competidor.

Condicion di esun cu a ser hinka ta basta bon.

NOTICIANAN DI POLIS

WILLEMSTAD -- Dialuna merdia pa mas o menos 1' or y mei directiva di Postkantoor a constata cu tabata falta e suma di Fl. 8.000 den un departamentu di postkantoor. Mesora recherche a ser informa y despues di un investigacion cu a ser hasi a bini na cla cu e suma aki a ser horta door di un ambtenaar di Postkantoor. E ambtenaar jama H.M. de L. a ser detene y despues di interogacion el a acepta di tabata culpabel na e hecho aki. El a keda detene serca recherchenan. Tambe su casa a ser detene y esaki tambe a haña un cuartu gratis serca recherchenan.

WILLEMSTAD.-- Ayera mainta 11' or y mei un homber di 43 anja di edad a cai malu na Motetwerf. Nan a jama dokter pa e homber cual a dunele asistencia y e por a bai cas despues.





Pa diezdos' or ayera merdia un stationwagon no a duna preferencia na e skina Socotorolaan-Emmastraat, y a dal contra un otro auto. Door di e sla, tur dos auto a sigi corre y a basha cura di e cas di sr. Rogelio Maldonado abau. E dama, chauffeur di e auto color blanco, a hanja herida leve na su cara. E danjo na e autonan y e cura, ta ser calcula na f. 1800.-. Ayera merdia, tabata di tres biaha cu e cura di cas di sr. Maldonado a bira victima di un choke di auto. Di un di e chokenan anterior, sr. Maldonado tin un experiencia amarga cu te ainda e no a hanja ni un cent pretu pa e danjo causa na su cura.

HACIENDO HUSTICIA NA ARUBA.

ORANJESTAD - Ayera mainta huez mr. M. Wijnholt a duna sentencia den e caso contra un homber di 27 anja kende na luna di juli tabata envolvi den dos robo. E sentencia di huez tabata nada menos cu 5 anja di prison. Dos siman pasa e fiscal, sr. S.H. Tjon Ajong, a pidi 4 anja di castigo sera contra e acusado aki.

E acusado, den anochi di 22 pa 23 di juli, a drenta den "la Nueva Reforma" na Curacabaai y a horta 6 saco di comestibles. Den e mesun luna ey, huntu cu un otro companjero, el a drenta den e oficina di Aruba Gas Supply, for di unda nan a saca un caha di heru, den cual tabatin un suma di F. 2000.-. Sinembargo, nan no a logra habri e caha.

6 LUNA

Di acuerdo cu e demanda di fiscal sr. S.H. Tjon Ajong, huez mr. Wijnholt, a sentencia un welderdo di 30 anja pa un castigo di 6 luna sera. Na luna di september e acusado aki a hanja pleito cu un otro homber den un cas di un prostituta na San Nicolas. Na un dado momento e otro homber a saca un cuchu pa e acusado.

E acusado a sabi di ranca e cuchu for di man di e otro homber, di manera cu e ultimo aki a hanja varios corta na su man. E acusado ta un persona cu ya a hanj' e diferente biaha dilanti huez pa motibo di maltrato.

Un hoben, contra kende fiscal sr. Tjon Ajong a exigi dos siman a hanja un castigo di tres dia sera, pa motibo cu el a destrui un telefon publico na Bubali, a hanja e mesun castigo aki ayera mainta cerca huez mr. Wijnholt.



Na ocasion di e tercer anja di existencia di TeleAruba, e media di publicacion importante aki, ayera tardi a tene un agasajo masha alegre pa e demas medionan di publicacion na Aruba y tambe pa e cinco personanan di Corsow y e cinconan di Aruba cu ta forma "Advisory Council" di e stacionnan di television "TeleCuracao " y "TeleAruba". E foto aki riba ta mustra d.r.p.d. sr. Mikel Kuiperi, sr. Manuel Viana, y sr. Gerald Bartell. E dos promernan ta miembronan di e "Advisory Council" y sr. Bartell ta president di "Bartell Media Corporation".



Un otro foto tuma durante e alegre agasajo cu TeleAruba a tene ayera tardi den e studio grandi pa e demas miembronan di publicacion na Aruba y miembronan di e "Advisory Council". D.r.p.d. por mira, Eithel Hernandez, general manager di "Netherlands Antilles Television" (NATEC), sra. May Henriquez (Corsow), Jan Beaujon (Aruba), sra. E. Oehlers (Aruba), Liones Capriles (Corsow). E cuatro ultimo personanan ta miembronan di e "Advisory Council".

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

H.A. SLIJTHOFF NA BONAIRE

Durante fin di siman pasa tabata di bishita na Bonaire Sr. Hendrik A. Sijthoff, director y donjo di e revista financiero pa Comercio. Industria, navegacion y Cultura na Hulanda. Sr. Sijthoff kende a viaha den compania di su esposa na su llegada dia viernes atardi na Bonaire, a worde llama bon bini door di Sr. E. Morkos, Gezaghebber di Bonaire.

Durante su bishita di orientacion na e isla di Flamingo, Sr. Sijthoff a worde mustra personalmente pa Sr. Gezaghebber e.o. tur e puntonan di atraccion turistica cu Bonaire tin pa ofrece na su bishitantenan. Diadomingo anochi e bibishitantenan a regresa Corsow. (Contento y satisfecho).

JUAN BOSCH A ANUNCIA CU LO E RENUNCIA

SANTO DOMINGO -- UPI -- Ex presidente Juan Bosch a anuncia qu entre mañan y otro mañan, lo e renuncia como presidente di Partido Revolucionario Dominicano, qu ta den oposicion.

E anuncio di e lider di oposicion a causa profundo confusion den e gruponan izquierdista mo-

Bosch a declara qu lo e bandona Republica Dominicana na luna di november proximo y alabes a laga pasa como si fuera e tin intencion di retira for di politica den un futuro proximo.

E lider politico ta partidario pa nan reorganisa Partido Revolucionario Dominicano,y y el a declara qu durante e proximo convencion Nacional di su Partido, qu lo tuma lugar dia 29 y 30 di e luna aki, nan mester hasi e cambionan aki mientras qu na mesun tempu lo e anuncia su retiro.

Bosch a denuncia tambe qu bao di e gobierno di presidente Joaquin Balaguer tin crin ennan misterioso ta tuma lugar.

Mientras tantu, hubentud Revolucionario Dominicana, qu ta afilia na PRD, a anuncia qu nan lo lucha den e proximo convencion pa nan partido afilia, na International Socialista, y qu nan lo hasi un yamamentu riba PRD pa "repudia imperialismo Yanqui energicamente."

LA PLATA, Argentina -- UPI -- Un muher qu a mata su casa, ora qu el a haña sa qu nan dos tabata ruman, a ser condena na binti aña di prison ayera.

Emilia Sosa, di 46 aña di edad, a mata su casa Antonio Soto, quen de tabatin 2 3 aña mas bieeuw cune, como consecuencia di e mal trato qu e homber tabata dunele, ora qu e muher tabata reclamele qu el a sconde e vinculo fraternal qu tabata uni nan dos.

E muher, a haña un yiu cu e homber, Marta, un mucha muher qu awor aki tin 23 aña di edad.

PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA

PA: Heineken bier











BUBALI Y SAN NIC JRS ABRI SEGUNDO ROND

(Di Nos Redactor Deportivo)
Un siman di descanso a wordu duna na e campeonato di futbol hoofdklasse entre e promer y segundo rond. Cu e wega hunga diadomingo pasa entre Jong Aruba y RCA e promer rond a keda completa, mientras cu awe nochi e segundo lo cuminsa cu e wega entre San Nicolas Jrs. y Bubali.

E promer encuentro entre e dos clubnan aki a caba den un triunfo pa Bubali cu score di 2-1. Tabata un debut di e muchanan di Bubali den e division mayor, loke mesora caba a causa un impresion bon di e peligroso equipo cu ta den segundo puesto di e tabla di posicion teniendo unicamente Dakota su dilanti.

Debi na su posicion Bubali por wordu considera favorito pa e wega di awe nochi, pero sigur ta cu San Nicolas Jrs. no ta un equipo cu cual por wordu descuida, nan a gana di Estrella cu 2-0 den e promer rond loke ta mustra cu nan ta capas na baha e grandinan na awa. Fresco ta den nos memoria tambe ainda e formidable reaccion cu nan a haci anja pasa den e segundo rond. Ta keda pa mira si nan lo por ripiti e hazanja di e ultima temporada.

CORANT SPANJO TA ELOGIA PENAROL

MADRID -- E comentarionan di corantnan vespertina a continua cu letranan di elogio pa e equipo uruguayo di futbol Peñarol, despues di su victoria di dos-cero riba Real Madrid.

"Peñarol tabata esun di mihor" (Pueblo) "E ye-yenan no tabata por contra e tecnica uruguayo (Informaciones). "Balon di oro pa Peñarol)Madrid). "No tabatin yabi pa e slot" (Alcazar), eseinan tabata e headingnan di e cuater corantnan madrilenjo.

E actuacion individual di e componentenan di e equipo campeon, segun e diario "El Alcazar" tabata: "Mazurkiewicz, esplendido den gol, intervencionnan espectacular riba tirunan masha peligroso". Lezcano: Su brillante labor como defensa-escoba (basora) tabata masha facil contra e delanteronan di Real Madrid.

Varela: Hunto cu Lezano el a forma un defensivo solido, duro, sereno y competente. Goncalvez, esun cu casi sigur tabatin e mihor wega memei di terreno. Abbadi, Rocha y Cortes: Aunke nan a hunga den varios combinacion den ataque nan tabata personahenan formal como volante. Spencer y Joya: E dos hungadornan di color di Peñarol a realisa un wega di gran clase, gracias na nan facultadnan, nan frecuente cambio di tiru y nan velocidad den e ultimo meternan. Esun di prome a tira poco, pero den forma peligroso, mientras cu Joya a limita pa hasi pasonan pa su compañeronan".

Peñarol tabatin un muraya, cu no por ser pasa den e parti meimei", asina e corant "Pueblo" ta bisa.

"Triunfo merecí di Peñarol cu a ser beneficia pa e mal wega di su adversario y un esfuerso grandi di e madrilenjonan", esaki tabata letranan di "Alcazar".

Pimentel a gana Saito

SAN ANTONIO, Texas -- UPI -- E boxdo mexicano Jesus Pimentel ayera nochi a vence e haponenes Katsuo Saito pa knockout tecnico despues di dos minuut y 22 seconde den octavo round di nan pelea na e ciudad aki.

Pimentel, clasifica na e puesto number dos entre e aspirantenan pa e corona mundial di peso gallo, a repone di un caida den e tercer round pa logra e triunfo den forma convincente.

Cu un lefthook, e mexicano a alcansa Saito na altura di su niernan pa tumbele pa prome biaha. Aunke e hapones a trata di re-incorpora su mes, ataquenan nobo y furioso di Pimentel a mandele dos biaha mas lona pa decreta e fin di e encuentro pa regla.

Pimentel a pisa 53,63 kilo y Saito 53,75 kilo.

E victoria di Pimentel ta permitiele enfrenta ganador di epelea Jose Medel, retador number uno y e actual campeon mundial di e categoria Masahiko (Fighting) Harada, cual lo tuma lugar na januari.

CELEBRACION TA SIGI NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO -- UPI -- Te cu awe marduga, e entusiasmo di e triunfo di Peñarol riba Real Madrid a dura, despues di e partido di revancha cu a tuma lugar na Espanja.

E oncena uruguayo a impone riba Real Madrid den e prome encuentro realisa na Montevideo y despues a bolbe triunfa riba e equipo madrilenjo na e capital spanjo.

E entusiasmo di e hendenan tabata delirante, cantando y gritando mientras nan tabata tira klapchi y donderboos den cayanan di Montevideo.

Avenida 18 di juli a aparece awe mainta cubri di papelnan, restonan di bandera y cartolinanan di e millar di manifestantenan di anochi.

E pueblo ta prepara un gran manifestacion pa e dia cu e hugadornan yega, posiblemente diadomingo, ainda ora cu nan no confirma e fecha ei, tur cos ta depende si nan hanja un avion pa regreso di henter e delegacion.

SI NO BINI COOPERACION CORSOW LO SER PERHUDICA

Di awe pa dia 8 di otro luna e asunto di qu si Hotel lo haña derecho pa explota un casino den su hotel, lo mester yega na su culminacion y subsecuentemente, na su solucion, pasobra manera e asunto ta awor aki e ta leeuw di ta satisfactorio.

E rumornan insistente qu a bini ta circula ya pa algun siman caba di qu si Hilton no haña e asunto di casino reglá di un manera satisfactorio qu nan lo laba man for di e asunto di Hotel Hilton na Piscadera, no a ser elimina despues di e reunion di ayera sino al contrario, nan a ser confirma awe mainta ora qu e presidente di Hotelmaatschappij Piscaderabaai N.V. a declara na nos categoricamente qu e posibilidad aki ta real.

Si ta asina anto nos ta lamenta esaki sinceramente pero cu lamento nos no ta gana nada, sino mas bien mester busca un manera pa yega mas pronto posibel na un solucion qu ta garantisá continuacion di e proyecto Hilton sin mayor estorbo.

E buena marcha aki por ser garantisa si Hotelmaatschappij El Curacao realisá qu si nan tene man stijf na e monopolio qu nan a haña ocho aña pasá, esaki lo reforza e posicion di Hotel Curacao Intercontinental, pero lo perhudica e economia di Corsow enormemente den futuro.

Y esaki mester ser evitá a todo costo, y si ta necesario cu intervencion di gobierno den e asunto aki.

Si no ta quiboca e monopolio a ser duná na Hotelmaatschappij El Curacao 8 aña pasa, pasobra e tabata un sorto di garantia pa e hotel aki por a bini y ser explota favorablemente formando asina e base di un cadena di hotel riba cual nos industria di turismo por a ser construi.

E tempu ei, manera hopi di nos lectornan lo recorda, hopi hende a bisa qu ta cos di loco pa traha un hotel asina grandi na Corsow pasobra ta unda ta haña hende pa hinka den dje?

Sinembargo tempu a mustra qu no solamente e hotel aki sino cincu mas di e mesun tamaño y categoria lo yena facilmente cu e aumento den turismo qu nos isla ta experinciando actualmente.

Pero e mesun evolucion aki a trese cune cu e medida di proteccion aki, awor ta resultando un arma poderoso den man di e directiva di hotel Curacao Intercontinental, pasobra aunque ley ta bisa qu denter di seis luna qu un hotel qu tin mas qu cien kamber y den cual nan a inverti 4.5 milion florin, pidi pa haña derecho di explota casino, nan mester haña contesta riba ki condicion esaki ta posibel.

Den e caso di Hilton, nan ta tratando for di aña pasa riba e asunto aki y ainda e no a keda cla.

Nos no por yuda pero nos tin e impresion di qu e compania qu tin e monopolio di casino aki na Corsow kier saca tur loque nan por saca, cu e ley aki den man.

Sinembargo esaki no ta cumbini Corsow y ta pesei ta di spera qu lo bini un solucion aceptabel pa ambos parti envolvi den e asuntu aki pa asina esun qu lo beneficia di dje ta pueblo di Corsow.

SANAA, Yemen -- UPI -- Un tribunal di gobierno, ayera a hunga y a sentencia pa fusila seis Yemenita, entre cualnan e ex-minister di asuntonan di Tribu, Mohamed Alruaini.

E tribunal a dicta sentencia, despues di a reuni un solo dia y a haña e seis acusadonan culpabel di traicion.


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING.

CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

Radio Kelkboom

ENAMORADO DE TI

Si vivo para ti, porque lo he de negar
Si es tanto mi sufrir, porque lo he de ocultar
No he de vivir, separado no
Yo quiero estar a tu lado, vivir la vida o morir.

Yo vivo enamorado de ti,
Porque tienes el perfume de una flor
Yo vivo enamorado de ti,
Porque tienes de la virgen el candor.

Yo vivo enamorado de ti
Porque llevas en el alma una cancion
Porque guardas un recuerdo para mi
En el fondo de tu amante corazon.

Porque tienen los destellos de tus ojos
Y tambien tus labios rojos
De una mistica ilusion.

(Composita pa Rafael Hernandez, canta pa Javier Solis).

EXTRANOS EN LA NOCHE.

Nunca olvidare que dos extraños eramos, tu y yo.
Aquella noche que era soledad, fue la que nos unio
Esa soledad nos acercaba la felicidad, asi llegaba
Y algo sucedio en nuestro corazon.

Nunca olvidare, que aun siendo extraños
Nos pudimos comprender, y que al mirarnos,
Nos amamos sin un querer.
Sin saber porque, era tu mirada
O era yo quien te llamaba, vida.

Hoy es el amor, loque nos une.
Tierno es el calor, que nos consume
Y no somos ya, extraños en la noche...

(Comp. pa: Kampfert, Okamura, canta pa: Marco Antonio Muñiz).

EL AMOR ERES TU, EL AMOR SOY YO.

Oye baby vamos a contarles
A los chicos de nuestra edad
Toda la forma de amar en la vida
Y eso es la felicidad.

Refrein:
Amor es tierno, amor es fino, amor el tuyo, amor el mio.
Amor es libre, amor sublime
Amor soy yo y lo eres tu.

Oh, oye baby vamos a contarles
Al mundo que es el amor
Es una cosa tan maravillosa
Que todos deben cantar.

Refrein.

Oh, oye baby vamos a contarles
Que el amor no terminara
Si te acostumbras habras de entenderlo
Te lo voy a demostrar.

Refrein:...

(Comp. pa Hatch, canta pa Maria Teresa Chacin)

UN DIVORCIO

Me dijestes tu cruel decision
No pidia creerlo.
Un divorcio dijestes es mejor,
Porque ya no te quiero.
El divorcio maldito llego, nada mas por tu empeno
Sin mi amor vives hoy mas feliz
Mientras que yo me muero.

Un divorcio, quien iba a pensar
Que entre tu y yo surgiera
Cuando juntos juramos vivir.
Con dicha o con penas.
En el mundo hoy vamos tu y yo.
Por distintos caminos
Pero piensa que si siempre
Ante Dios seguiremos unidos.
(Canta pa Javier Solis).

NOBLEZA

No puede ser cobarde
El que perdona
A un amor que es malo y traicionero.
El amor es solo, cuando es sincero
Verguenza no es llorar, verguenza no es llorar
Porque te quiero.
Toda mujer bonita, sera traidora
Porque al hombre valiente lo hace cobarde.

Por su traicion el alma quise arrancarle
Pero al tenerla cerca, volvi a besarle
Porque tambien bonita, porque tambien bonita
Era mi madre.
(Canta pa Javier Solis)

DECLARATE INOCENTE

Prendeme fuego si quieres que te olvide
Meteme tres balazos en la frente
Haz con mi corazon, loque tu quieras
Y despues por amor: Declarate inocente.

Haz a un lado tu orgullo y tus encantos
Yo te voy a querer de todos modos
Porque soy superior con mi cariño
Al amor que te traigan, ha ha ha
Entre todos.

Si vas atras del mar, atras del mar,
Alli te sigo.
Si vas al cielo azul, al cielo azul
Yo voy contigo.

Prendeme fuego si quieres que te olvide
Meteme tres balazos en la frente
Haz con mi corazon loque tu quieras
Y despues por amor: Declarate inocente.

(Comp. pa: Jose A. Jimenez canta pa: Bienvenido Granda)



ENRIQUE GUZMAN

" Enrique Guzman a nace na Caracas, dia 1 di februari 1943. El a pasa su infancia den "El Valle" den compania di su mayornan. Su prome estudionan el a hanja den e colegio "Fray Luis de Leon" na Caracas, y luego el a finaliza su estudionan primario y secundario na Ciudad de Mexico, na unda tur su famia a traslada, tempo cu e tabata mas hoben. Tempo cu e tabata studia bachillerato, Enrique a participa den un concurso artistico den compania di dos hoben cu tabata toca guitarra. El a interpreta shete cancion di e repertorio di Elvis Presley y el a gana cu e cancion "El Rock de la Carcel", cual cancion a worde masha aplaudi. E ora ey el a tuma un decision masha importante: e lo ser artista. Luego el a forma e conjunto musical "Los Teen Tops", cual conjunto, cu e exitonan obteni, a hanja un contrato pa graba cu e marca di disco "Columbia". Sin embargo, Enrique Guzman tabata yama pa ser un idolo di e hubentud; triunfa como solista. Y el a hanja e caminda pa logra esaki. El a separa di e conjunto cual e mes a organiza y el a cuminza traha na television, cual a sirbi'e pa tuma e paso pa e campo cinematrografico, pues e productornan cu a mira su programanan na television a observa su gran simpatia y e desenvoltura cu cual e tabata actua, y asina nan a dicidi di contrat'e pa filma "Locura de la Juventud", cual a ser su debut filmico, y luego "Mi vida es una cancion", cu Angelica Carla. E exito no a lag'e warda y Enrique a converti vertiginosamente den un flamante estrella di cine.

Triunfo tras triunfo, awe, Enrique Guzman ya ta un verdadero idolo di e juventud di tur America. Su fama a yega te na Europa, en especial na Espanja, na unda Enrique a filma "Acompañame", cu Rocio Durcal.

Su hobby mayor ta waterski y schaatsmento. E ta pisa 62 kilo y ta 1.75 meter halto. A pesar cu constantemente tin senjoritanan ta cologa na su badjie, e ta soltero ainda, pues Enrique ta bisa

"Mi ta consciente di cu gran parti di e suerte cu mi tin cu e senjoritanan ta debi na mi fama, pero al momento mi no ta tuma ningun di mi amiganan na serio.

Ora mi pensa na casa, lo mi percura cu e mucha muher di kende mi a namora, ignora te na unda ta posibel, ta kende mi ta, pa asina mi por ta sigur cu e kier mi pa mi mes y no pa e cosnan cu ta rondonami desde cu mi a bira popular".

Cancionnan conoci di Enrique Guzman ta entre otro: "Quedate mi amor", "Mala mujer", "Mas", "Enamorado", "Te Seguire", "Uno de tantos", "Dame Felicidad", "Celos de ti", "Cariño y desprecio", "Ya nunca mas", "Triste noches", "Como tu", "Presumida".

No cabe duda, cu e foto aki di Enrique Guzman lo hanja un lugar especial den e album di e hopi senjoritanan di Aruba, kendenan ta gran amante di e pagina aki.



ANA BERTHA LEPE

"E sensual Ana Bertha Lepe, conocida actriz mejicana, recientemente a posa "Al Natural" pa un escultor mejicano. Esta un escultor afortunado! E estatua lo hiba e nomber "Precisa", pues aparte di cu Ana Bertha ta preciosa, manera nos por mira riba e foto aki, e kier significa di e manera aki, e importancia cu e cinta tin pelicula di e mesun nomber aki, tin den su carrera. Na un ocasion, Ana Bertha Lepe, mester a suspende e sesionnan di escultura, debi na intenso fri cu e tabata sinti. Ta di comprend p'e.

Jose Clark Flores a renuncia

MEXICO -- UPI -- E general Jose Clark Flores a renuncia su cargonan di e presidente di comite olimpico mexicano, presidente di e federacion maxicano deporte y vice-presidente di e comite organisador di e weganan olimpico.

Despues di renuncia di e tres puestonan haltu aki, Flores a tuma avion pa bai San Francisco (California).

E triple renuncia a causa gran conmocion den circulonan deportivo, pues Clark Flores, ya pa decadanan ta un di e figuranan mas influyente den deportenan mexicano.

No tin ningun señal di quen, quendenan lo sigi Flores na puestonan.

Varios di e organisadornan olimpico a bisa United Press International recientemente, cu despues di cu e expresidente Adolfo Lopez Mateos a renuncia na juli pa motibunan di salud como presidente di e comite organisador di e weganan olimpico a ser hiba Mexico, nan a nombra Roces como cabesante di e organisacion, "pa motibu cu general Clark Flores, despues Lopez Mateos, el a ensancha su influencia y no tabata conforme maneha e puestonan cu e tabatin, sino cu e tabata desea pa maneha hente e organisacion. Como cu e tabatin experencia di materia, Lopez Mateos a dirigi no ta cai bao di su competencia Clark Flores, mester a pone na su lugar.



Ann Landers

Kerida Ann Landers, Recientemente ba scirbi tocante di benedornan den pacus cu ta klets a telefon mientras cu e clienten an ta warda. Ba bisa cu nan ta Brutu, brutu, brutu".

Pero awor bo kier bisa algu di clientenan brutu, brutu, brutu cu ta bini despues cu pacus a serra y kier drenta ainda?

Mi esposo y mi ta doño di un pacus chiquito. Nos pacus ta habri 9' or di mainta y nos ta serra mitar di seis. Nos ta yega na nos pacus pa banda di mitar di nuebe y nos mester di delaster un minuut pa nos check stock, contesta carta y habri paki y haci mil y un otro cos.

Sin embargo, casi tur mainta un of otro tercio mester bati riba nos porta por lo menos 20 minuut promer cu ora di habri. Si nos no habri, nan ta pasa pa porta patras y grita, "Mi sa cu boso ta ei den".

Nos tin e mes problema aki na ora di serra, Aunque nos tini nos oranan di trabau pone riba un borchi cu tur hende por weta, toch tin hopi hende cu ta sigi bati riba porta pa nos habri pa nan.

Por fabor splica e pueblo cu esaki tambe ta cos di brutu, brutu, brutu.

Nos tambe ta humano.

Kerida Humano, E por ta cos di brutu, brutu, brutu, pero si ami tabata doño di un pacus lo mi mi no a maja pa habri pa un cliente cu ta poco tempran of poco laat. E por haci un compra cu por resulta di ta e venta di mas importante di dia.

Naturalmente, mi no tabata nunca doño di un pacus y mi por ta equiboca. Que hubo si poco doño di pacus mas laga mi sa con nan ta pensa di e asuntu aki?

****

Kerida Ann Landers, Mi casa recientemente a anuncia cu e no por queda fiel na mi pasobra mi ta un individuo cu ta "desinteresa, sin ningun sorto di afecto y indiferente".

Por fabor splica mi, Ann, con un homber por demostra ningun sorto di amor of cariño pa un mujer egoista, hypocrita, singevoel, erratica, estupido, caprichoso, cu mal genio, gañadora, obstina cu nunca no a haci nada robez den su bida?

Y no bisa mi cu mi mester di un dokter, loke mi mester ta un mujer.

Sabi pero estupido

Estimado Sabi pero estupido,; Bo mester ta mas estupido cu sabi -- sino nunca lo bo no a casa cu un mujer egoista, hypocrita, sin gevoel, erratica, estupido, caprichosa cu mal genio, gañadora, obstina cu nunca no a haci nada robez den su bida.

****

Kerida Ann Landers, Tin biaha bo consehonan ta asina straño cu mi ta kere cu bo ta haci wega cu nos. E contesta cu bo a duna e mujer cu a keha cu su esposo ta parti su courant na dos y despues ta pega soño bau di su mitar promer, a cunsumi mi masha despues cu malese.

Pakiko ba bisa e señora pa e cumpra dos courant? Pakiko bo no a bise cu e desgraciado lo por drumi bau di e courant di ayera? Si ta drumi e ta drumi, qui diferencia ta haci qui fecha e courant tini?

Y ademas, mi no ta gusta bo columna, Mi no sabi pakiko mi ta malgasta cent pa cumpra stampia pa e carta aki, pasombra - toch lo bo no publique.

Honesto

Kerida Honesto, Mi ta di acuerdo cu bo, tin biaha mi mes no ta gusta loke hendenan ta scirbi mi. Y awor tocante di e desgraciado cu ta drumi. Si e señora por hañe, net na momentu cu e ta pega soño y e cambia e courant frescu pa un bieuw mi ta kere cu nos tin un solucion ideal.

Ann ~~Lander~~ gustosamente lo kier yuda bo cu bo problemanan. Manda nan pa La Prensa W.I. Compagniestraat 41, huntu cu un envelop extra bashi, cu bo nomber y adres riba scirbi.



'EXITO' TA DIFICIL PA DESCRIBI

pa WARD CANNEL

EW YORK (NEA) Nos no sa pak!ko, por tabata pasombra cu nos no tabata tini nada mior di haci, of pasombra nos tabata fada cu nos a sende e set di television y nos a ser gradablemente soprendi pa weta e artista Shirley Jones.

emper nos a gosa masha di e actuacion di Srta. Jones, recordando especialmente su ctuacion como un cantante ejemplar dramatico den e peliculanan manera Elmer Gantry The Music Man.

wetando Shirley Jones na television, di repente a ocuri nos cu tabata tristu cu Shirey Jones nunca a bira un gran exito.

Nunca no a bira un gran exito ?" mi casa a bisa asombra.

Bo no sa cu Shirley Jones a yega di gana un academy Award ?

el, ta dificil pone e sorto di argumentonan un banda, sin embargo, EXITO no por er midi asina. EXITO y reconocimiento publico no ta e mes un cos.

egun nos manera di pensa EXITO no por ser stipula di un manera exacto. E no tini ada que ver cu premio, victoria, herencia o talento, ni tampoco e no por ser midi di ingun manera cientifico. Pero sin embargo EXITO ta existi y ningun hende no por enga su presencia.

onsiderando esaki nos por bisa cu EXITO ta un di e gran triunfo di humanidad riba os laboratorionan. Y nos por demonstra e phenomeno cu e siguiente esplicacion : Zsa Zsa Gabir a logra exito. No tini duda cu Zsa Zsa Gabor a logra EXITO. Pero on e la logrĕ y ki sorto di abilidad of talento - ta imposibel pa splica.

Di otro banda, Rip Torn y Richard Kelley - cu tur nan talento y nombernan na luz - no a logra exito.

Ser un millionario tampoco no ta duna ningun sorto di garantia di cu lo bo tin EXITO. Verdad ta cu e milionario J. Paul Getty a logra EXITO. Pero, un otro milionario Huntington Hartford, no a logra.

Ser Presidente di Merca tampoco no ta garantisa EXITO. Roosevelt, Eisenhower y Kennedy a logra. Pero que hubo di Arthur, Harrison y Hayes ?

Di otro banda, perde un eleccion presidencial no ta stroba un hende di logra EXITO.

Naturalmente cu perdementu di un eleccion presidencial tampoco no ta garantisa un persona EXITO, asina nos por mira riba Tom Dewey.

Y papiando awor di herencia - wel Bobo Rockefeller a logra pero Winthrop no. Ethel Kennedy a logra, pero Joan no. Nancy Sinatra a logra pero Frank no. Rey Louis XIV a logra pero XV no.

Quibra un record tampoco no ta garantisa esaki. Babe Ruth a logra EXITO, pero Roger Maris no. Cristobal Colon a logra, pero Leif Ericson no a logra mes cos cu tabata e caso cu Americo Vespucci.

"Tin biaha EXITO ta bini y bai, dependiendo di e lugar y e ambiente. Pinta por ejemplo no a logra. Pero Niña, Pinta y Santa Maria si a logra.

Di otro un banda, e lugar, e momento y e ambiente no tini ningun importancia. Asina nos por weta cu Margaret Mitchell a logra, pero Grace Metalious no a logra. Anthony Eden a logra, pero Clement Atlee no. Dean Acherson si, pero John Foster Dulles no. Bobby Kennedy si, pero Roy Cohn no.

Rin Tin Tin, Lassie y Shirley Temple a logra. Pero di otro un banda Trigger Flipper y Margaret O' Brien no.

Y pa loke ta e personanan cu a yega di gana un Academy Award, nos tini di menciona solamente e hecho cu Shirley Jones no a llgra.

"Verdad?" mi casa a bisa secu. "Pero mi ta ripara cu abo ta sinta den bo sala ta waak e na television. Shirley no ta den su sala ta weta abo."

NO TINI MARTIR NA MERCA

Pa Art Buchwald

WASHINGTON -- E nomber di Alain Zick no kier meen nada na Merca, pero na Francia e la bira un leyenda cual lo ser conta na generacion tras generacion di frances. Monsieur Zick, un chef kok di un restaurant di Paris, Relais de Porquerolles, a mata su mes cu un pistool despues cu Guide Michelin, e autoridad mas grandi riba asuntu di cuminda, a quitta e dos streanan cu Porquerolles tabatin y tambe e revista a keda sin mensiona nomber di e restaurant den su ultimo edicion.

Ta for di tempu di Vatel, un maitre de hotel di Rey Louis XIV, a benta su mes riba un sabel, ora cu e promer cuminda di un banquete royal no a ser sirbi na tempu, Francia a ser asina conmove pa un gesto. Esaki a demostra cu no obstante di e "Americanisacion di Francia " te ainda tabata tin frances dispuesto di muri pa nan cushina. No tin nodi di bisa mes cu un cos asina lo ta imposibel na Merca. Si tabata tini un Guide Michelin na Merca, y si e redactornan a dicidi di quitta e streanan di un restaurant di primera categoria, anto ta casi sigur cu lo siguiente lo a sosode.

E donjo di e restaurant inmediatamente lo corre cu su agente di prensa kende lo e culpa completamente pa e hechc. En seguida lo e tuma un otro agente di prensa den servicio y lo e yama un conferencia di prensa di tur e columnistanan di New York cu tini anjos largu ta come sin paga den su restaurant.

E donjo lo lesa un declaracion den cual e ta tira falta riba e sindicatonan di trabao, e prijsnan altu y te hasta riba polis.

Lo e anuncia cu e ta corre cu su koki.

E koki tambe lo yama su propio conferencia di prensa caminda lo e declara cu e no a hanja retiro, sino cu e mes a dicidi di bai, pasombra e donjo tabata tini mas interes den su ganancianan di bar cu e tabata tini pa e calidad di e cuminda.

"Bo ta malcontentu" e periodistanan lo puntre.

Claro cu no. Ya nan a ofrece mi trabao serca tres diferente compania di cuminda congela, un servicio di catering pa avion, y tambe serca un agencia di aviso cu ta traha propaganda pa cuchunan electrico."

"Anto bo no ta masha preocupa, pasombra ba perde e dos streanan pa e restaurant ?"

"Pakiko lo mi mester ta ? Si mi no a perde nan, ningun hende lo a tende di mi "

"Pakiko bo ta kere ba perde e streanan ?"

"Ma pusha e konopinan robez."

"Konopinan robez " ?

"Si, e konopinan di e computer. Bo ta weta e donjo a bai un convencion caminda nan a demostra un computer cu por a cushina bouillabaisse dos biaha mas liher cu un koki y na mitar di prijs. Asina ta cu e la laga instalĕ seis luna pasá, pero ami nunca no por a traha cune. E computer tabata trahĕ sin pan raspa, of e tabata trahĕ cu asina tantu pan raspa cu bo no tabata por a hanja e pisca riba bo tayo. Tabatin un otro computer tambe pa fillet mignon cu bo por a hasa den tres seconde. Pero e dificultad tabata cu e tabata cushina 1000 filet mignon pareeuw, y masha hopi di nan tabata fria promer cu hende pidi nan. Ami no tabata tin mag di mishi ni cu e tayo. Despues di algun tempu ma perde interes den e asuntu y no tabata importa mi cua botton ma primi."

"Asina ta cu no obstante e loke e Guide a haci pa bo reputacion, bo no ta bai mata bo mes ?"

"Pakiko ?" Tres imprenta a pidi mi pa scribi cookboek. Ed Sullivan kier pa mi parce den su show y mi no sa kiko esaki kier meen pero ma caba di hanja un yamada telefonica for di White House ."

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) No permita que las ansiedades de sus amigos lo depriman puesto que las puede solucionar facilmente si es mas objetivo. Algunas de sus preocupaciones se desvaneceran si les presta una pronta atencion.

TAURO (abril 20 a mayo) Un superior que puede ayudarle esta hoy de un buen humor, de modo que comuniquese con el bien temprano. Expongale ese plan especial. Usted hara un gran avance rapidamente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Cualquier cosa que requiera un estudio considerable y un acercamiento mas moderno esta muy bien, pues esto lo pone en contacto con individuo's importantes tambien.

Usted sera mas prospero en el futuro.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Cumpla las promesas que ha hecho y cerciorese de usar el mejor equipo mecanico para que sea mas eficiente. Satisfaga a esas personas en los negocios que tienen poder sobre usted.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Si usted tiene alguna idea excelente, sus asociados estaran mas que suspuestos a ayudarle a llevarla a cabo, a aunque parezcan estar muy ocupados en estos momentos Usted obtendra buenos beneficios.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Ocupese de todos los trabajos que tiene delante y hagalos eficientemente para que otros queden bien impresionados. Sea un "perfeccionista ". Sus compañeros quieren verlo tambien progresar

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si usted está a tono astrologicamente podra hacer cosas asombrosas ademas de traerle felicidad a los que estan a su alrededor. Haga las citas para los entretenimientos de esta noche.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Es su deber tratar de ver que sus parientes tengan un estimulo donde se carezca de oportunidades y no haya interes suficiente en su bienestar. Haga mas atractiva su morada.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Cualquier cosa que haya sido dificil de comprender sera aclarada prontamente. Coloquese en una posicion mejor para trabajar eficientemente. Discuta las ideas con sus asociados y sea mas productivo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted se ha visto atascado en una rutina aburrida por algun tiempo y debe sacudirse ahora y hacer algo constructivo. Un "mago financiero" puede ofrecerle ideas magnificas. Escuchelo atentamente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Analice sus finas cualidades y utilicelas en estos momentos. Su signo gobierno la nueva era y su potencial es tremendo. Modernice sus metodos y tendra un gran exito.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Si obtiene ideas y comentarios de los expertos, no hay razon de porque no pueda progresar como desea.

Coloque su vida romantica sobre una base mas atractiva. No deje que otros lo desanimen.

SI SU HIJO NACE HOY......

Sera uno de esos individuos timidos que requieren mucha compania desde temprano si sus finas cualidades han de ser traidas a la superficie y a buen uso.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo

MAXWELL HOUSE KOFFIE



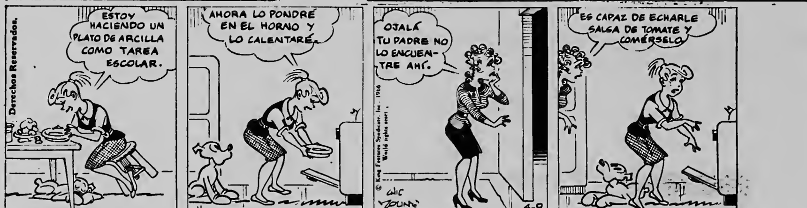
DICK TRACY presenta pa cortesia di : VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Luca Tel.: 5119
DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 29/30 Okt. Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav 29/30 Okt. Dr. H.R. Dennert.
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 30 Okt. 9 uur v.m. Ds. Jakobs gezinsdienst
Piedra Plat 30 Okt. 9 uur v.m. jeugddienst.
San Nicolas 30 Okt. 9 uur v.m. Ds. Visser.

SEROE COLORADO COMMUNITY CHURCH:
Zondag 30 Oktober: 11.00 v.m. Engelse Dienst. Ds. van den Doel

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE:
Zaterdag 29 Okt.: 7.30 n.m. Zangdienst St. Nicolaas
Zondag 30 Okt.: 7.30 n.m. Preekdienst Dakota Ds. A. van den Doel.

PELICULA

Zaterdag 29 Oktober:
DE VEER: 8.30 p.m. "The High Bright Sun" 18
RIALTO: 8.00 p.m. "The Sons of Katie Elder" a
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Up from the Beach" all
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Hot Enough for June" 14

ZONDAG 30 OKTOBER:
DE VEER: 6.00 p.m. "The Family Jewels" all
- 8.30 p.m. "The High Bright Sun" 18 j.
RIALTO: 6.00 p.m. "Geronimo's Revenge" all
8.00 p.m. "The Sons of Katie Elder" all
PRINCIPAL: 6.00 p.m. "Operation Petticoat" all
8.00 p.m. "Lady L" 14 j.
AURORA: 6.00 p.m. "Dr. Syn Alias the Scar-Crow" all
8.00 p.m. "Viva Maria" 18
SAVANETA: 6.00 p.m. "Beach Blanket Bingo" all
8.00 p.m. "Our Man Flint" 18

E HERENCIA

Ana tabata e sol, ora e ta cu tante Milie e no ta hanja chens di drenta den e pacus chiquitonan aki y coempra algo barata.

Tante Milie ta hende rico y ta drenta unicamente den joyeria grandinan y tiendanan di fama, pero awe cu e tabata e sol, ela probecha di hasi su comprasnan den e lugar chiquitonan, caminda tabata mas gezellig. Ela coempra poco fruta y despues a sigi cu su lista di compras te ora cu e macuto tabata jen-jen. Awa tabata fien-fien y parce cu lo e no stop mas pa awe. Naturalmente Ana no tabatin paraplui, pasobra e no sa gusta sali cu e cosnan ey. Ela hisa kraag di su shimies y a camna liher bay ne refresqueria. Birando e skina ela hera dal contra di un homber cu a sali for di postkantoor.

"Oh sorry", ela bisa. Ela hisa su cara y a topa cu e stranjero cu Barn a dal abau.

"Ay Dios ta di dos biahe".

E homber a zak y a kita e macuto pisa for di dje y a bisa: "Nos no por keda para akinan den awa, larga nos drenta ey den y come algo".

"Caramba ta net eyden mi tambe kier a bay".

"Berdad. Eyden ta poco ongezellig pero e ta mas cerca awor".

Nan a pasa door di e multitud di hende cu tabata para den porta ta sconde awa y a hanja un mesa liber liher.

Ora cu nan a sinta Ana a waak e homber y a smile. E no tabata mahos, y su cara tabata vriendelijk y confiado.

"Semper na cas mi tin di bebe mi koffie solito, pesey mi ta goza si mi por sinta cu un hende, ta mashar gezellig".

"Mi no a kere cu bo no tin compania".

"Si bo sa. Tante Milie no gusta hasi compras, pesey e ta manda mi sol".

"Juist."

Ora cu e mesonero a jega na nan mesa, nan a pidi koffie.

"E mesonero ey parcemi un stranjero", Ana a bisa.

"Bo tin razon. Bo conoce un lugar afor?"

"No nunca ma sali".

"Bo ta un pajaro di cas".

"Si bo por jama mi asina. Pero despensa mi, ta con bo nomber ta? Di mi ta Ana Lans".

"Gil Muller. Mi ta contento di conoce bo, senjorita Lans".

Ana a hanja un color ora cu ela primi man di Gil, su wowo y su apreton di mano a hasi impresion riba dje. Ta bon cu net ne momento ey, nan a trece e koffie y mes ora Ana a cuminsa bebe. Gil tabata wetele: "Mi tin smaak di un cos caliente. E koffie ta smaak bon?"

"Si e ta doeshi".

"Aki ta nada particular, pasobra mi no gusta e koppie diki nan aki, pero den e awa aki toer cos ta smaak bon".

"Un cos cayente ta hasi bo bon. Ma gusta mashar cu ba invita mi", Ana a bisa.

"Senjorita Lans, mi ta spera di hanja un chens di hiba bo un bon caminda. Mi no sabi ta ki dia".

"Semper cu mi bin hasi compras, mi ta bin bebe algo aki den. Toer diasabra mainta mi ta bini stad pa compras y despues mi koffie".

Gil a bira su koffie: "Pero conta mi algo di bo mes. Ta kiko bo ta hasi cerca e famia ey. Ta bo famia nan ta?"

"Toer dos pregunta ta no of podiser si. E hendenan ey ta mashar bon amigo di mi mama, for dia cu mi tabata un baby. Nan ta considera mi como nan famia, mi ta juda tante Milie den cas. Bo conoce e cas".

"Si mi conoce e cas. Ta famia Berg".

Como cu e homber a bisele promer biahe cu no tabatin mucho tempo aki, e no a spera cu e homber lo a conoce e famia.

"Mi no a kere cu bo conoce e famia".

"Mi conoce nan di aleeuw. Bo ta contento di ta sirbinan. Aunque bo ta mucho mucha pa ta sirbiente".

"Si, pero no kere cu ta den dienst mi ta cerca nan. Mi ta juda tante Milie, pasobra ta dificil pa hanja hende traha pa bo".

Gil tabata waak Ana atrobe y Ana a hanjele stranjo. Nunca ela topa cu un homber asina, maske ta di dos biahe cu ela topa cune, tabata parce cu nan a conoce otro ya anjos

E no tabata sintiele stranjo sinta na mesa cu un stranjero ta bebe koffie. "Pakiko bo ta waak mi asina?"

"Mi tabata pensa cu ta stranjo con un mucha manera abo mester ta den cushina henter dia y henter bo bida mester pasa sin distraycion".

"Bo ta hasi manera ta sera mi ta den cas. Mi tin hopi distraycion. Den cas di famia Berg mes tin hopi cos ta pas cu mi ta diberti y ademas nan ta mashar vriendelijk y bon pa mi".

"Esey ta bon".

"No hasi bofon di mi si. No kere si cu ta den cushina mi ta henter dia y cu mi tante Milie ta corre riba mi henter dia".

Oh, no kere esey, mi no tabata kier meen asina. Pero e nomber Ana no ta sona den cushina".

Ana a cuminsa ta hari. "Nan ta jama mi Anie of Anke na cas.

Solamente tante Milie ta jama mi Ana Maria, pero ora cu e ta rabia".

Gil su man tabata sosega riba man di Ana. "Bo ta un netchi mucha si. No ta toer dia bo ta topa cu un hende manera bo. Keda asina Ana".

Ana a hari: "Bo ta verwen mi." Ela waak su horloge y a bisa: "Ata, mi mester bay sino mi ta perde bus. Mi mester coge e bus di kwarto pasa di diesdos".

"Si bo no por keda mas anto larga nos bay. Bo ta permiti mi companja bo den bus".

"Mi no tin nada contra".

Ora cu nan tabata den bus Ana a poentra: "Mi ta spera cu lo bo no hanja mi mucho nieuwsgierig, pero kiko bo ta hasi den e tienda baratanan ey. Ta algo bo bay coempra".

"Si mi conta bo anto bo ta hari".

"Bo ta kere".

"Ma huur e cas den Koningstraat pa mi scirbi un boeki".

"Berdad? Bo ta scirbi boeki. Nunca ma topa cu un escritor".

Ela hari. "Net loke ba bisa. Mi ta un escritor. Un di e loconan".

"No pero semper ma kere cu escritornan ta hende apart".

E ta sigui.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Luna 31 di October 1966 | No.7995

Pueblo di Aruba sa con yuda su pobernan

SHOW UN YUDA OTRO UN EXITO DEN TUR SENTIDO

ORANJESTAD - Diasabra anochi e pueblo di Aruba a demostra cu na tur momento cu ta necesario, e sa con yuda e parti di nos comunidad cu ta den pobreza. Esaki a keda demostra durante e show di peinado y moda, cual e organizacion "Un Yuda Otro" a organiza.

E publico a bin na gran cantidad, no solamente pa admira e precioso modelonan y nan peinado y trahenan di banjo luhoso, pero tambe pa cu nan dos florin yuda e organizacion menciona p'asina e hendenan pober di Aruba lo por bolbe pasa un Pascu y anja nobo contento sin tin cu pensa e dianan aki riba nan pobreza.

Ya for di basta rato prome cu e show, cual tabata anuncia pa 8'or, e publico a cuminza yena e asientonan rond di e piscina di e hotel. E show, sinembargo, a cuminza casi un hora y mei mas laat, esaki debi na algun contratiempo fuera di alcance di e organizadornan. Pero, talvez como cu tabata diasabra anochi, e publico no a mustra impaciente y a sinta spera cu pasenshi e comienzo di e show. Tur kaarchi di entra a ser bendi y ora cu e prome modelo, introduci na manera cabal pa sra. Gerda Salas - de Groot di Tele Aruba, el a hanj'e meimei di un multitud enorme cu aplausonan di e publico, e modelonan, sinembargo, mesora a sinti nan trankil y na un moda cu tabata un placer pa mira nan a presenta e trahenan lujoso y e atractivo bikini. E E modelonan a luci cu peinadonan di e cantidad grandi di salonnan di belleza na Aruba y cu trahenan di banjo di "Tina's" y bistirnan lujoso di "La Linda". Mientras e modelonan tabata desfilando riba e brug y na canto di e piscina, trio "Huasteca" tabata deleitando e publico presente cu musica di guitarra y canto.

Durante e intermedio, despues cu e casi cuarenta modelonan a demostra nan peinado y bistir, Art Lamour y tres miembro di e cuerpo di salvavida a duna un demostracion chikitu tocante salbamento di hende ora nan ta den peliger riba lamar.

Despues a sigi e show di bikini y trahenan lujoso cual a hanja extra atencion.

For di aki nos kier a felici Ingrid Hornmuller, kende den un bikini masha smal a capta atencion di un y tur. Si tabatin un momento cu e publico no a aplaudi, esaki tabata pa motibo cu nan a perde nan rosea pa un momento. Ingrid a resulta diasabra anochi un revelacion riba e terreno di modelonan na Aruba.

GRADICIMENTO

Na final di e show, e presidenta di "Un Yuda Otro", e organizacion caritaivo cu a organiza e exitoso show aki, sra. Luisa Oduber a pronuncia e siguiente discurso di gradicimento:

"Ta un satisfaccion pa mi pa den nomber di "Un Yuda Otro" di por gradici e peluqueranan y nan damas pa nan apoyo y cooperacion, cual nosolamente resulta un gran exito. sino tambe un yudanza pa "Un Yuda Otro". Tambe un palabra di gradicimento ta'bai na tur cas comercial cu a respalda nos, y na tur persona cu na un moda of otro a duna nan cooperacion.

Na mes tempo mi kier haci un peticion na boso tur pa den dianan venicero, e siman promer cu Pascu, pa tradicionalmente coopera cu "Un Yuda Otro", pa haci cu e anja aki tambe mescos cu tur anja nos rumannan den necesidad por pasa un Pascu feliz.

Finalmente mi kier gradici sr. Cohen, propietario di Strand Hotel, kende a pone e piscina na beneficio di "Un Yuda Otro"

Gradicimento tambe na trio "Huasteca" cu a companja e modelonan cu su bunita musica y tambe na Gerda Salas cu a duna su bunita cooperacion na "Un Yuda Otro" y sr. Art Labour pa su cooperacion espontaneo.

Un biaha mas masha masha danki".



Reina Hernandez, e senjorita kende na luna di November lo defende e nomber di Aruba den e concurso di "Miss Mundo" na Londres. E trahe tipico di Aruba aki, dorna cu cadushi y otro matanan cu ta crece na Aruba, lo worde presenta durante e concurso. Raina a demostra e trahe aki diasabra anochi durante e show di Un Yuda Otro.

Otro punto sobresaliente durante e show di diasabra anochi tabata e demostracion cu srta. Reina Hernandez a haci di tur e trahenan cu e lo bisti na Londres, na unda e lo representa Aruba den e concurso di "Miss Mundo".

Gracias na e cooperacion grandi di e pueblo di Aruba, "Un Yuda Otro" awor ta den un posicion pa duna mas ayuda na e pobernan di Aruba.



Sra. Luisa Oduber, presidente di UN Yuda Otro, gradiciendo tur cu a coopera cu e exitoso Show di diasabra anochi.

Den nos proximo edicion nos lo bolbe cu mas foto tocante e exitoso show aki.



Tres di e precioso modelonan cu a desfila diasabra anochi den e exitoso show di Un Yuda Otro den Strand Hotel.



Sandra Fang, "Miss Aruba 1966" tambe a figura como un di e modelonan den e show di diasabra anochi di Un Yuda Otro.



Diasabra mainta a yega Aruba pa un bishita di vacacion, e ministro di Asuntonan Economico di Surinam, Sr. G.S. Rakim y esposa. Di robez pa drechi sra. Rakim, Sr. Rakim, sr. N. Piña Lampe y Gezaghebber Henriquez, e dos ultimonan kondenan huntu cu sr. S. van Trigt, presidente di Club Suriname : cu a ricibi e pareha na aeropuerto.

MINISTRO DI SURNAM NA ARUBA.

ORANJESTAD - Diasabra mainta a yega Aruba for di Corsow, e ministro di Asuntonan Econimico di Surinam, sr. G.S.

Pakim. Sr. Pakim a bin acompanja di su esposa.

E bishita di e ministro Surinamenjo ta un bishita di vacacion y e lo keda te cu mayan na Aruba.

Durante awe, e oficina di Turismo di Aruba, lo organiza un paseo turistico pa e pareha Rakim, p'asina nan tambe por sinja conoce e sitionan pintoresco di nos isla.

Na nan yegada na aeropuerto, sr. Rakim y esposa a ser ricibi door di gezaghebber sr. Oscar Henriquez, pa e hefe di e departamento di informacion di gobierno insular, sr. Nicolas Piña-Lampe, y e presidente di Club Suriname na Aruba, sr. S. van Trigt.



Ingrid Hornmuller, un biaha mas den su sensacional bikini "Hambre" , cual el a demostra diasabra anochi den Strand durante e show di "Un Yuda Otro".

PLAN PA HOTEL NOBO DI 200 KAMBER NA CORSOW.

WILLEMSTAD, -- Awe mainta senjor Arturo J. Jesurun, representante di makelaar C. Hoen Dzn, na Amsterdam y quende a interesa un grupo di financieronan N.V. Elisabeth pa explora e posibilidad pa hasi inversion na Antillas den construccion di hotel, awe mainta senjor Jesurun a tene un conferencia di prensa en relacion cu e relato cu nos a publica ayera riba e asunto di Hilton y casino.

E anuncio qu a ser hasi awe mainta tabata pa motibu qu ayera La Prensa a publica qu e proyecto di Hilton ta na peliger pa motibu di asuntu di casino y hustamente esaki a ser indica awe mainta, esta e deseo qu ta existi pa perde un otro proyecto di hotel grandi pa Corsow si no por regla e asunto aki rapidamente y satisfactoriamente.

E plan original ta pa Hotelmaatschappij Elizabeth N.V, bira un compania afilia di un compania financiero grandi na Suisa pa inverti den construccion di hotel no solamente na Corsow, sino posiblemente na otro islanan na Antillas Neerlandes tambe.

Ya statuutnan di e compania Antillano ta serca oficina di notaris Dr. E.C. Henriquez y aunque for di principio nan a traha sin duna ningun sorto di publicidad, esaki tabata debido principalmente qu hopi biaha problemanan di hotel ta ser publica den corant pero despues no ta ser completa.

Si e hotel ser construi na Corsow, esaki lo sosode riba Rif na Pater Euwensweg y pa hasi esaki lo elimina e ruinanan di e fundeshi di Stuyvesant Hotel qu nunca no a ser termina.

E compania di hotel y motel mas grandi di mundu, Holiday Inns of America Inc, ta dispuesto na explota e hotel aki y e compania aki actualmente ta explotando mas qu 800 hotel y motel na Merca y Canada y for di fecha reciente ta hopi activo den e area di Caribe.

Pa dia e compania aki ta bende mas qu cienmil kamber y tur e hotelnan aki tin contacto cu otro mediante un sistema di computer qu ta bal dies million dollar.

Aunque qu e comfortabilidad qu Holiday Inn Hotel ta ofrece lo no ta menor qu e otro hotelnan grandi, e prijsnan pa kamber lo ta muchu mas barata comoquiera qu despues qu e hotel aki bini, por spera gran cantidad di turista tantu for di Merca como for di Europa.

E hotel nobo -- si tur cos bai bon -- lo ser construi den tempu record pa trata mas tantu posibel di habriele pareeuw qu Hilton Hotel alrededor di promer di november 1967.

E financieronan Suico ta satisfecho cu e cooperacion qu nan ta hañando tantu di gobierno Central como gobierno insular y un di e motibunan pa cual ta necesario pa cuminsa mas pronto posibel qu e hotel aki ta e hecho qu como 400 hende por traha riba su construccion mientras qu despues entre 250 pa 300 persona lo haña trabao directamente, sin conta e oportunidadnan di trabao qu indirectamente ta ser creá.

Peliger real di fracaso

Sinembargo ta existi e peliger real qu e proyecto aki lo fracasa pasobra e asunto di casino no ta regla na tempu. En rpincipio nan a cuminsa cu e deliberacionnan for di Mei 1966, esta seis luna pasa, di parti di El Curacao nan a priminti qu nan lo duna un garantia tocante e entradanan di casino.

Awor a resulta qu esaki no ta posibel en relacion cu cierto obstaculonan den leynan fiscal y cual nan no a ser discuti na tempu cu gobierno Central.

En relacion cu e interes haltu qu tin na Europa, e financieronan Suiso a fiha 15 di November como fecha definitivo pa soluciona e asunto siro nan lo inverti nan placa otro caminda.

Mundu ta grandi y manera situacion ta actualmente riba mercado di capital ta masha facil pa nan inverti e placa aki den un proyecto atractivo otro caminda.

E representantenan local di Elisabeth N.V. tabata satisfecho cu e discusion abierto qu tabatin durante e reunion di Hotelmaatschappij El Curacao diahuebs anochi, qu a habri e oportunidad pa huntu cu gobierno Central yega na un solucion.

Despues di e reunion e representantenan di Elisabeth N.V., Hilton y El Curacao a papia cu otro pa yega na plannan concreto pa sali pa semper for di e problema di casino.

Na principio di otro siman lo discuti e problemanan aki abiertamente cu gobierno Central y señor Jesurun a declara awe mainta qu si tin buena boluntad, casi sigur lo por logra soluciona e problema aki na tempu.

En relacion cu esaki, e representantenan local di Elizabeth N.V. a invita señor C. Hoen Dzn, pa bini Corsow pa ta presente dia 8 proximo na e reunion di Hotelmaatschappij El Curacao, como observador, ya qu nan ta spera qu lo e ser invita como tal.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na abonadonan cu no a paga abono di Telefoon di luna di oktober 1966, cu aanmaning lo ser poni na post dia 3 di november 1966 y cu for di dia 4 di november lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di oktober 1966.

"San Andres" ta ofrece pueblo di Aruba viahenan pa venezuela.

ORANJESTAD - Cuminzando cu awe nochi 8'or, e bapor di turista di mas lujoso cu te cu awor a bishita Aruba lo haci viahenan entre Aruba y Maracaibo.

E prome viahe lo ta awe nochi pa 8'or y pagando un prijs di 69 dollar mericano p'ariba por haci un viahe pa Maracaibo pa varios dia. "San Andres" ademas lo trece turistanan di Venezuela pa Aruba, loke sin duda lo nifica un estimulo grandi pa nos turismo.

Diadomingo merdia nos a hanja e oportunidad pa haci un paseo abordo di e bapor y nos a keda masha asombra di tur e facilidadnan cu "San Andres" tin di ofrece na e viaheronan.

Den nos procimo edicion nos lo bolbe cu informacionnan mas detaya tocante e viahenan cu "San Andres" ta ofrece.

MADRID -- UPI -- Polisnan spanjo ta buscando e di sexto miembro di un banda antifranquista qu, aparentemente, tabatin planea pa secuestra e embahador di Merca, Angiero Biddle Duke, un militar di alto rango y un corresponsal di prensa mericano.

Nan a informa qu e presunto secuestradornan ta miembronan di e organisacion iquierdista clandestino Juventudes Libertarias, qu tabatin na sede den exilio pafor di Francia y cu ta contra die gobierno di Generalisimo Francisco Franco.

Informantenan a declara qu e aparente obheto di e secuestronan aki tabata pa atrae atencion mundial pa causa di e exiliadonan. Nan a observa cu e grupo aki ta e mesun qu a secuestra e conseherô eclesiastico di embahada Spanjo na Roma na Mei di e anja aki.

Rodriguez a yega cu trein for di Francia.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:








Bubali a ripiti triunfo ariba San Nicolas Jrs

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu bon pia e muchanan di Bubali a cuminsa e segundo rond di e campeonato hoofdklasse di futbol. Diasabra anochi nan a logra ripiti victoria ariba e oncena di San Nicolas Jrs. den presencia di un numeroso publico. Den e promer rond Bubali a gana e muchanan di San Nicolas y diasabra nan a logra un gol mas pa caba cu anotacion di tres gol pa uno. E dos puntonan logra cu e triunfo ta duna Bubali total di 11 haciendo e diferencia cu e equipo di Dakota te na minimo.

Bubali a presenta un alineacion cu tres cara cu no a wordu alinea durante e promer vuelta. Esakinan tabata Flo Eckmeijer como volante, Benny Giel como linksbinnen y Reinald Semeleer como linksbuiten. E dos hobennan delantero a debuta bon anotando cada uno un gol.

E equiponan a haci cambio forsa den nan alineacion mas o menos diez minuut despues cu wega tabata aden. Back central, e fuerte palanka di e defensa di Bubali Lencio Kelly a lesiona su pia y mester a bandona wega, loke tabata e caso un rato despues cu Donny Kelly di San Nicolas Jrs. tambe.

Hopi rapido a wordu forma atake door di ambos club na principio. Keeper Jose Robles ta haci bon atrapada ariba un shot di Tony Eckmeijer.

Un tiro largo di Nady Briezen ta bai den skina, pero keeper Frans Giel di Bubali a luci garrando e bala den bon forma.

Trinta minuut di wega tabata tin ora cu Bubali ta bai adilanti. Sonny Tromp ocupando e puesto caminda mas e ta luci esta di rechtsbuiten ta pone un voorzet halto cu Ange Perez ta bula y kop den skina sin cu keeper Robles a hanja tempo pa reacciona. Un bunita voorzet cu a wordu corona cu un bon coloca cabesaso pa pone Bubali ariba 1-0.

Den e ultimo minuutnan di e promer mitad keeper Giel ta haci oportuno salida pa kita e bala net for adilanti di pianan di Eddy Gomez.

Cu e scoreboard marcando uno cero na favor di Bubali e promer mitad ta conclui.

Cinco minuut despues di e reanudacion Nady Briezen ta pone shot duro for di aladrechi cu e portero Giel mester a desvia pa manda corner. Di parti di San Nicolas Jrs. su delanteronan ta sigi un presion cu ta ocasiona varios corner sigi, pero na cada ocasion e defensa di Bubali ta logra elimina e peliger.

Keeper Robles tin di tira uitval ariba un shot lastra di Ange Perez ora cu Bubali ta bai den contraakate.

Un corner mas pa San Nicolas Jrs den di 57 minuut di wega ta caba ora cu Juancho Kock ta kop directamente den man di keeper Frans Giel.

Cu otro uitval e portero di San Nicolas Jrs ta para un fuerte shot di linksbuiten Semeleer den di 65 minuut.

Tres biaha keeper Giel di Bubali tin di sali hopi for di su gol pa kibra avansenan cu tabata birando peligroso. San Nicolas Jrs su delanteronan ta forsando hopi pa e gol di empate.

Bubali no ta warda pa contesta e atake. Ariba aladrechi e ta wordu forma y Sonny Tromp ta pone otro voorzet halto cu e biaha aki keeper Robles ta piki net promer cu e cabes di Ange Perez.

Otro rapido avanse di e camisanan berde ta caba ora cu e keeper di San Nicolas ta garra e shot crusa di linksbuiten Reinaldo Semeleer.

E proximo atake di Bubali ta resulta den aumento di e score. Linksbinnen Giel a ricibi e bala meimei y a pone un shot den skina completamente for di alcance di e portero Robles.

E score a bira 2-0 pa Bubali. Shete minuut mas laat Bubali ta bolbe anota. Nan tercer avanse exitoso ta trece un pase largu pa linksbuiten Semeleer kende despues di pasa un defensa di San Nicolas ta pone shot diagonal pa bati keeper Robles pa di tres biaha e anochi. E ventaha di Bubali a bira mas comodo cu 3-0 awor.

Ariba e tercer gol aki di Bubali San Nicolas Jrs a contesta rapidamente. For di aladrechi Nady Briezen a pone un voorzet halto. E bala a dal un bounce y na e momento ey e ruman di Nady, Boei Briezen a contra e bala pa manda den skina halto lagando keeper Giel sin e minimo chens. Un bunita gol cu a pone e score na 3-1.

Ya den e partinan final Eddy Gomez di San Nicolas a purba cu un shot duro. Atrobe e keeper Giel a desvia e bala na tempo pa manda corner.

E wega, cu a wordu hunga cu hopi animo door di ambos banda, a caba cu e score di 3-1 na favor di Bubali.

Pa e muchanan di Bubali esaki tabata victoria number cinco di e temporada.

San Nicolas Jrs tin awor tres gana un empata y cuater perdi.

Tropicaal a duna R C A su derota

Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera tardi e tricolornan di Solito a sufri nan segunda derrota di e temporada di futbol hoofdklasse ora cu nan a wordu supera door di Tropicaal cu score di tres gol pa dos. E victoria aki ta duna e muchanan di Tropicaal total di 9 punto situando nan den e tercer puesto bao di Dakota y Bubali. RCA a baha door di esaki pa di cuater puesto.

Di e linea delantera di e tricolornan e promer den pone un shot cu a trece keeper Croes den accion tabata linksbuiten Hart. Su shot a wordu garra door di e portero di Tropicaal. Den un rapido contraatake Benny Brete di Tropical a pone voorzet halto cu a resulta peligroso pa e gol di RCA ora cu keeper Godo Loefstok mester a enfrenta Simon Danies.

Luego Brete a haci un rush pa shot mucho halto. Ariba un voorzet di rechtsbuiten Bernabela e alero robes di RCA ta kop de man di keeper.

Diesseis minuut di wega tabata tin ora cu un voorzet largo ta sorprende e defensa di RCA. E linksbuiten Simon Danies di Tropicaa a ricibi e bala for di posicion completamente liber el e shot aden pa pone su club adilanto 1-0.

Sin mucho animo e wega ta continua cu ambos team fayando cu hopi frecuencia na momentonan di pase importante.

Edwin Dirksz di RCA ta bai adilanti pa yuda e linea delantera y ta pone un shot largo cu e keeper Croes a pomp manda corner.

RCA ta lansando atake y ta busca di sorprende e portero Croes cu algun shot di basta leu pero cada biaha shotnan ta mal dirigi.

Na halftime e score tabata 1-0 ainda na favor di Tropicaal.

Mas y mas RCA ta logra pa e bala keda ta hunga ariba e mitad di terreno defeni door di Tropicaal despues di halftime. Pero e linea delantera na momento di yega na bon distancia pa shot tabata perde e bala contra di e defensa di Tropicaal.

Den di 53 minuut Chicho Erasmus, kende a hunga un futbol hopi menos cu su custumber, ta pone un shot largo den skina cu keeper Loefstok ta desvia manda corner.

RCA pa largo rato ta keda den atake sin pone tiro ariba gol. Un pase largo den di 60 minuut a habri chens pa Benny Brete. Esaki a rush bai aden pa enfrenta unicamente keeper Godo. E shot di Brete tuma un poco pura dimas a sali na banda. Ocho minuut mas laat ta surgi un pelea entre Angel Krozemiijk di RCA y Papacito Colmenares di Tropicaal. E dosnan aki ta tira algun golpi a la boxeo y referi Juan Maduro ta retira tur dos for di wega.

Un otro chens a presenta pa Benny Brete cu un pase largo y atrobe e ta so cu keeper. Un biaha e ta shot dura na banda.

Di tres biaha si, tabata den di 75 minuut, Brete tin exito ora cu atrobe e ta ranka careda bai aden su so cu e bala. E defensa di RCA a wordu laga atras na middenlijn y despues di hala keeper Loefstok tambe. Brete a shot e bala den e gol bashi pa pone su club adilanti 2-0. Edwin Dirksz a haci un esfuerzo grandi pa stroba Brete pero no por a yega na tempo mas pa taha e shot.

E gol di Tropicaal a wordu seriamente amenasa den di 77 minuut. For di un grupo di hungador den doelgebied Gomez di RCA a pone un shot duro cu a dal den stoma di keeper bin back den tereno.

Porfin tres minuut mas laat RCA tin exito. Un handsbal cobra poco pafor di doelgebied door di Edwin Dirksz ta baha net cerca e largo linksbuiten Hart kende ta carga e bala y banda aden pa shot e score na 2-1.

Pero Tropicaal no ta sinti trankil y ta sigi busca mas gol pa sigura su triunfo. Nan ta logra faltando seis minuut pa wega caba ora cu un shot di Erasmus ta wordu debolbi door di keeper Loefstok. E bala a yega cerca Benny Brete, kende no a perde tempo y a pone cajonazo pa blas e net tras di lomba di e portero. Score 3-1 pa Tropicaal.

Tres minuut mas laat RCA ta haci e diferencia mas chikito du gol di linksbuiten Hart un pifia den e defensa di Tropicaal a habri caminda pa Hart kende a bai aden y lamta e bala over DI cabes di e portero Croes pa ultimo gol di e wega.

E wega a caba 3-2 na favor di Tropicaal cu awor a subi hopi den e tabla di posicion.

DAKOTA VERSUS JONG ARUBA MAJAN

(Di Nos Redactor Deportivo)

Majan anochi den Wilhelminastadion ta enfrenta otro den un wega mas di e campeonato hoofdklasse e oncenanan di Dakota y Jong Aruba. E ultimo wega a caba cu e score grandi di 6-0 na favor di Dakota. Tabata un triunfo facil y cu lo por duna Dakota hopi confiansa pa nan compromiso di majan anochi. Pero no mester wordu lubida loke Sportboys a haci cu Dakota demonstrando cu ningun equipo mester wordu considera un adversario facil pa gana.

Jong Aruba a perde su cinco promer weganan pero na final di e promer rond a gana di Sportboys y tabla cu R.C.A. Nan moral door di esaki a subi y sigur nan lo duna mihor pelea majan cu den e promer rond contra e Dakotenjonan.

E equiponan aki ta ocupando promer y ultimo puesto ariba e tabla di posicion. Dakota cu 12 punto y Jong Aruba cu 3 punto.

HUIDA DI DOBLE SPION TA SER INVESTIGA

LONDRES --UPI -- Scotland Yard ta kere cu e doble spion cu a hui, George Blake, te ainda ta scondi na Gran Bretanja of na Irlanda, asina e fuentenan informa a declara.

E informantenan a declara qu e teoria aki a cobra forza despues qu nan a hanja e auto ayera tardi den un barrio di Londres, esta e auto cu cual nan ta kere otronan a yuda Blake scapa diasabra ultimo for di e prison Londinense di Wormwood Scrubs.

Nan ta bisa cu expertonan di polis a hanja hilu di e mesun tela qu nan ta usa den prison y un flor corra mescos qu esun qu nan a usa como senjal riba e muraya di prison caminda Blake a hui.

Blake, quende tabata cumpliendo un condena di 42 anja di prison na cual el a ser sentencia na 1961 pa motibu qu el a bende secreto di e red di inteligencia britanica cu e rusonan, a realisa e huida bon organisa hasiendo uso di un trappie di cabuya qu nan a tira over di muraya di e prison.

PELEA ENTRE MIRANDA Y CALHOUN A KEDA SUSPENDE

LLEMSTAD -- Eprogramma xistico cu tabatin señala pa aye nochi a ser suspende te cu un ro fecha. Motibu pa e suspenon aki tabata segun nos a ser forma pa promotor Hildo Keyr, tabata cu e awaceru cu a cai pone hopi hende keda den duda si e peleanan ta sigi of no. mbe nos a nota cu e parti dion caminda e ring tabata pojona tabata completamente a cu lodo.

Nos a mira cla, cu tabata dificil e boxdonan cu mester bini di nan camerin canando den lodo, di manera cu nan lo a shusha tur nan sapatu y esaki tambe por a trece cune, cu e boxdo lo a keda cu lodo bao di nan sapatu y na momento cu nan tabata box, cualkier por slip y asina por surgi cualkier accidente.

Ora nos a puntra e promotor ki dia e ta pensa di pone e programma, el a contesta cu e mes no sa ainda, pero e ta pensa di hasi esaki mas pronto posibel.

Pa cuminsa e promotor tabatin un perdida bastante grandi, ayera ya cu e mester a paga e trahador-huur di stoel, stadion, transportacion, di e ring, y tambe estadia di e boxdonnan cu ta importa.

No tabatin un publico asina grandi, ora cu e anuncia a bini cu e pelea lo ser suspende, pero nos mester acepta cu e publico a comporta masha decente, na momento cu nan tabata sali pa tuma nan plaka bek.

Nos ta aplaudi e manera cu cual e publico a comporta, ya cu masha poco biaha esaki sa sosode riba nos isla.

Marichal a hanja gran bienvenida na su yegada

SANTO DOMINGO -- UPI --Juan Marichal, pitcher estelar di Gigantes di San Francisco a yega e ciudad aki ayera tardi y el a ser ricibi pa un publico bastante grandi na aeropuerto.

Marcihal, un heroe nacional na e pais aki, a ser condecora ayera pa presidente Joaquin Balaguer cu e orden di Padres de la Patria.

E hoben pitcher, cu a gana 25 wega e anja aki siendo e cuarto anja consecutivo den cual e ta gana 20 o mas wega, a ricibi un caluroso bienvenida di parti di miles di fanaticonan.

Entrevistá na aeropuerto, Marichal a expresa su deseo di actua den Liga Dominicana "especialmente contra e Tigernan di Licey" equipo cu ta su eterno rival cual equipo el a vence facilmente den varios oportunidad.

E duelonan cu ta ser efectua pa Marichal y e hoben Melcidades Olivo, sobrino di e rumannan Olivo di grandes Ligas ta masha famoso aki.

Milicidades a supera e astro, pero e encuentronan di ambos ta mas bishita y esnan cu ta ser considera mas importante.

Riba un pregunta, el a responde cu e ta considera Sandy Koufax mihor pitcher cune, hopi biaha nan a hasi e comparacion aki.

eunion pa eligi sucesor di Jose Clark Flores

EXICO -- UPI -- E comite Olimpico Mexicano a anuncia cu nan reuni dialuna pa eligi e sucer di general Jose Jesus Clark ores, quende a renuncia despues a dirigi actividadnan na e pais pa hopi anja.

Clark Flores a renuncia di e rgonan di presidente di e Comite Olimpico Mexicano, presinte di Confederacion Mexicano Deporte y vicepresidente di e mite Organisador di e olimpianan di 1968.

E noticia di su dimision a ser vela durante un viaje cu el a si pa Estados Unidos.

Den su reunion reserva di ano-, e Comite Olimpico a declara e renuncia di Clark Flores tata "irrevocable."

Ainda e ta conserva e cargo vicepresidente di e Comite impico Internacional caminda e ta sirbi como agente di enlace entre deportivonan mexicano y comite Mundial encargado di e torneo mundial.

E comite a hasi un declaracion, den cual nan ta reconoce "e beneficionan cu e servicio di Clark Flores tabata presenta pa e deportenan mexicano".

Pedro Ramirez Vazquez, presidente di e comite organisador, a anuncia e designacion di e conocido banquero Agustin Legoretta como vice presidente di e grupo ei mescos cu di hefenan di 18 otro seccion di e organismo.

Di fuentenan informa, a ser bisa cu e renuncia di Clark Flores, a bini posiblemente, pa e insistencia di Ramirez Vasquez di separa e presupuesto di e comite organisador di esnan di otro organisacionnan vincula cune

Ramirez Vasquez recientemente a sigi e expresidente Adolfo Lopez Mateos, como hefe di e comite organisador.

Lopez Mateos a renuncia pa su condicion di salud despues di a ser somete na un operacion quirurgica na su cerebro.

Ta ser bisa cu Clark Flores a presenta su renuncia algun siman pasa pero a bisa pa no hasi efectivo te cu fin di e siman internacional deportivo, di dia 12 pa dia 20 di october, cual ta ser yama "Pequeñas Olimpiadas".

Semifinalnan di tennis internacional

BUENOS AIRES-- E tenistanan brasileño Thomas Koch y Jose Edison Mandarino a elimina Cliff Richey di Estados Unidos y Charles Pasarell di Puerto Rico cu score di diestres-diesun - seis-dos, y seis -uno. Den otro doble, e norteamericano Arthur Ashe y Dennis Ralston a tuma cuenta di Nicola Pietrangeli, di Italia y Jose Luis Arilla di Espanja cu score di seis-cuater, seis-tres y seis-cuater. Den singel, Norma Baylon di argentina a derrota Rosemary Casals di Estados Unidos cu score di seis-dos y seis-dos, mientras cu Nancy Richey, norteamericana a elimina Mabel Bove di Argentina cu anotacion di seis-uno y seis-uno.

MADRID. -- UPI -- E hungadornan di e equipo doble campeon mundial Peñarol di Montevideo a train ayera den estadio di atletico de Madrid-ordennan di nan entrenador Gaston Maspoli.

Nan a realisa ejercicionan gimnastico, control di bala y un wega chikitu entre nan mes.

"Esei ta mantene e muchanan den forma a fin di yega na Montevideo den plenitud di facultadnan pa reanuda nos compromisonan di e campeonato Uruguayo", asina Maspoli a bisa.

E directivonan y hungadornan di Peñarol a elogia e instalacionnan di e estadio nobo atletico.

Lo probable-- Maspoli a bisa-- ta cu nos lo presencia e partido entre Nacional y Fenix, ya cu e diadomingo aki nos lo descansa puesto cu nos a adelanta nos wega pa yega Madrid sosega.

U THANT LO QUEDA MANTENE SU PUESTO TE NA FIN DI ANJA.

NACIONNAN UNI -- UPI -- E consejo di seguridad di Nacionnan Uni a recomenda Asamblea General pa nan amplia e mandato di secretario General di e organisacion, U Thant, por lo menos te na fin di e actual periodo di sesion, qu ta termina dia 20 di december.

`Thant mes, quende su periodo como secretario general di e organismo mundial ta termina diahuebs proximo, a declara qu e ta dispuesto na continua enfrenta di Nacionnan Uni te fin di e anja aki, a fin di evita un crisis den e direccion di secretariado.

UN BIAHA MAS: CASINO Y BIENESTAR DI NOS ISLA

Den e informacionnan qu nos a duna ayera tocante e dificultadnan qu tin en torno di Casino, o mihor dicho, explotacion di casino den hotelnan qu no ta Hotel Curacao Intercontinental, nos no a menciona expresamente un otro grupo cu tambe ta interesá di inverti por lo menos 3 milion dollar den un hotel nobo na Corsouw.

Ta trata aki di e grupo Elisabeth N.V. qu ta un grupo di financieronan Suiso qu pa medio di un makelaar Hulandes, a ser mustrá riba e excelente posibilidadnan qu un hotel tin pa florece na Corsouw, awor aki qu turismo ta floreciendo mas qu nunca mientras qu e prospectonan pa futuro ta mas mihor ainda si ta posibel.

Sinembargo lo ta lamentable qu net awor qu nos isla ta gritando pa mas acomodacion pa turistanan y otro viaheronan den forma di hotel nobo, qu e esfuersonan qu ta ser hasi door di particularnan, mester bin fracasa riba un solo punto manera ta e asunto di casino.

Den nos edicion di ayera nos a enfoca e asuntu aki suficientemente y no tin necesidad di mester recurri na ripiticion pa bolbe splica e asunto aki. Sinembargo e asunto aki ta suficiente serio pa sigui comentá riba dje y no tanto enfocando e diferente dificultadnan sino mas bien pa hasi un yamamentu riba e sentido comun y buena boluntad di tur persona envolvi pa nan traha en union cu otro y soluciona e asunto aki, comoquiera qu e interes primordial qu ta bienestar di Corsouw ta na wegá.

Mashotel bini, mas e cos aki lo beneficia economia di Corsouw pasobra un solo hotel di un tamaño basta regular manera esunnan qu ta ser planea awor aki directamente ta duna trabao na algun cien persona ora cu e ta ser construi mientras cu despues di esey hende a hanja trabao vast e indirectamente mas hende tambe ta hanja un manera di biba.

Na diferente ocasion e diario aki a yega di aboga pa apoya y busca mas tantu hotel posibel pasobra den otro islanan den Caribe tin un competencia enorme awor aki pa hanja mas tantu hotel posibel pa por fortalece nan base economic mediante industria di turismo.

Nos a kere semper qu no solamente e instancianan gubernamental mas haltu sino tambe y casi na promer lugar e comerciantenan local lo a realisa qu si bini mas hotel, esaki lo nifica qu negoshinan lo florece mas, lo tin mas circulacion di placa, pero si tin obstaculo mes cu ta stroba pa un hotel por ser construi rapidamente, mester tin e buena boluntad y sentido comun pa soluciona e obstaculonan aki. Nos ta spera sinceramente qu esaki ta e caso pasobra bienestar di Corsouw ta na promer lugar.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es bueno que asista hoy a alguna reunion social especial puesto que podra ser presentado a individuos interesados en su bienestar. Trate de mostrarse considerado y bondadoso.
Su prestigio aumentara.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Ocupese en las actividades del mundo exterior y ayude a otros con sus grandes planes y de esto modo aumentafa su propia productividad. No se olvide de los deberes civicos. Le dara oportunidad de demostrar su taiento.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Use metodos ortodoxos aunque usted este ocupado ahora en algun interes nuevo que es muy moderno. El desarrollo puede ser considerado, siempre y cuando no se confunda por algo que desconozca. Use su sentido comun.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Use su intuicion y consiga el consejo de las autoridades en cualquier campo en que este interesado particularmente. Alguna oportunidad excelente le pagara dividendos si espera el momento oportuno.

LEO (jul. 23 a agto. 22) La alianza con personas que piensen muy modernamente sera buena para usted y podra planear ahora para una asociacion duradera. Lleguen a un acuerdo perfecto. Despues saigan a recrearse Sea práctico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Por que no compra aparatos que hagan su trabajo diario mas eficiente ? Estos no necesitan ser muy costosos. Sea mas cooperativo con sus compañeros de trabajo. Intercambie ideas con ellos.
LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Un dia ideal para demostrar su talento a las personas adecuadas asi como gozar de un buen tiempo.
Sus entretenimientos necesitan ser perfeccionados. Sincronice su tiempo para que todo resulte bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Ponga su casa en orden y establezca mas armonia con los parientes. Haga tambien reparaciones que valgan la pena. Esto impresionara a sus buenas amistades favorablemente.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted esta pensado hoy muy claramente y puede comprender lo que otros desean de usted. Haga el trabajo de rutina lo mas rapidamente que pueda. Telefoneele a los que admira o vaya a verlos.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Existen oportunidades magnificas para usted en su campo particular de actividades, lo cual l[e] proporcionara mayor abundanci[a]. Seleccione las mejores. Person[as] habiles en los negocios le ofreceran buenas ideas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Trabajar en lo que gusta mas es la mejor manera de avanzar hoy, tanto en los negocios como en lo social. No deje que otros lo "empujen". Comprese ropa que sea atractiva,

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Este es el dia apropiado para deshacerse de molestias y de todo lo que sea anticuado y hacer adiciones modernas asi como buscar una compania agradable.
Reunase con expertos. Demuestre agradecimiento por su ayuda.
SI SU HIJO NACE HOY.........

Sera uno de esos individuos muy activos que gustan de estar con otros la mayor parte del tiempo. Tendra una manera casi misteriosa de saber lo que otra persona pueda hacer mejor.

Concurso entre escolarnan na Corsow a establece cua ta scirbi mas bunita

WILLEMSTAD -- En cooperacion cu e representante di pen Wearever na Corsow, señor Lou Pieters, Boekhandel St. Augustinus a organisa un concurso di scirbimentu bunita entre muchanan di school, y na cual tur mucha di lagere school por a participa.

Ora qu di cada klas participante nomber di e mihor concursante a ser manda aden, e hurado, consistiendo di señores W. Jansen, y J. van Noord, ambos leraar M.O. mester a scoge 20 di e mihornan entre e 190 mihornan di nan klas.

Cada un di e 190 muchanan qu a gana den nan klas lo haña un pen di e fabrica Wearever mientras qu e texto di 20 mihornan a ser manda Merca, caminda nan a determina cua di e muchanan aki ta scirbi mas bunita.

A sali como ganadora Jacqueline Martijn di klas 4A na Heilig Hart College-Onderbouw.

Como premio el a haña un set di pen Wearever bunita color di ora den etui di luho mientras qu e 19 otro muchanan tambe a hanja un set di luho di e fabrica.
E muchanan qu a resulta entre e 20 mihornan ta:

Gilbert Ignacio, Don Sartoschool, Soto.

Michiel Knoot, Dr. Albert Schweitzerschool. Salinja.

Patricia Francisco, St. Martinus College. Brionplein.

Johana Eveline, Sellies, Marnixschool, Gosieweg.

Nelson Tremus, St, Michielsschool, Boca St. Michiel.

Rosa Marie Frans, St. Ceciliaschool, Oranjestraat.

Mercedes Isidora, St, Ceciliaschool, Oranjestraat.

Noldie Griffith, Marnixschool, Gosieweg.

Richel Roemer, Marnixschool, Gosieweg.

Johan Daal, St. Franciscus College Janwé.

Marlene Maduro, St. Jozefschool, Montagne.

Idis Ogenio, St. Jozefschool, Montagne.

Lucia Meeuwesse, Rosa de Limaschool, Oosterbeekstraat.

Inith Cannister, Rosa de Limaschool, Oosterbeekstraat.

Sonia Alberto, Berg Carmel College, Groot Kwartier.

Christien van Haainen, Albert Schweitzerschool, Salinja.

Michael Wong Chung, St. Stephanus College, Habaai.

Airien da Silva. St. Marthaschool Soto.

Yeanette Trinidad, Pedro Luis Brionschool, Grebbelinieweg.

Aparte di esaki e hurado local a indica como e tres mihornan Jacqueline Martijn, Michiel Knoot y Nelson Tremus. Nan tur tres a haña un Encyclopedie Columbia di dos pieza.

Considerando e entusiasmo qu a reina pa e concurso, lo ta bale la pena pa ripitiele den futuro.

SAIGON --UPI -- Un patrulla di un forsa anfibia y aerea di mariniernan norteamericano a gana un bringamentu recio cu 100 solda comunista, na tres kilometer sur di e zona desmilitariza qu ta separa Vietnam del Norte y Vietnam del Sur, segun un vocero militar di Estados Unidos a señala awe.

E lucha cu a cuminsa ayera despues di e desembarca di 1.500 marinier den e zona na unda nan ta supone e division norteamericano 324-B ta operando, y qu ta keda sur di e frontera cu suelo survietnames a dura varios ora.

E soldanan norteamericano a usa helicopter y navenan anfibio pa cuminsa e operacion Deckhouse qu tin pa objeto localiza trupanan qu inflitra Vietnam del Norte.

E vocero no a revela e cantidad di hende qu tabata integra e patruila norteamericano qu a enfrenta e forsa comunista, cual tabata avanzando den e selva, na mas o menos 8 kilometer for di e zona di desembarco.

Na cuminsamentu e lucha tabata asina recio qu e helikopternan di Estados Unidos no por a yega serca di e lugar debi ne tiramentu di armanan automatico di e comunistanan.

E patrulla en cuestion a bringa nan so te ora cu e norvietnamesnan a retira ora cu nan a ser ataca pe avionnan caza y artilleria pisa di mariniernan.

Nan a informa qu e bajanan norteamericano tabata modera. E mariniernan a mata 9 norvietnames. Di otro banda, bombarderonan B-52 di e base Guam a trobe a sostene un lucha ne Paralel 17. Autoridadnan norteamericano y sudvietnames a sostene qu e sector comunista di e zona di separacion ta ser us[a] pa infiltra trupanan na Vietna[m] del Sur.

Otro avionnan norteamerica[no] a cumpli 121 mision riba Vie[t]nam del Norte ayera, inclus[o] atakenan contra shete deposi[to] di petroli, un base militar ban[...] di e haf Haiphong y dos empla[...]zamiento di cohetenan di e su[...]perficie pa aire.

E prome division di cabalier[ia] area di ejercito di Estados Un[i]dos a continua nan operacion [di] limpieza na 320 kilometer su[r]. Portavoznan a bisa cu tin por [lo] menos 33 solda comunista mo[r]to, 19 captura y 74 sospechos deteni.

SAIGON -- UPI -- Venerable Tr[i] Quang, lider budista qu ta opone [...] actual Gobierno di Vietnam de[l] Sur, a anuncia fin di su welga [di] hamber di 100 dia, splicando [...] e ta hasi esaki pa por sigi cri[...]tica e prome ministro Nguyen Ca[o] Ky, y e presidente di Estado[s] Unidos, Lyndon B. Johnson.

Tri Quang, quende ta pisa un[i]camente 27 kilo, tabata mante[ne] su ayuno for di despues di e re[...]vuelta budista di primavera u[l]timo.

E decision di Tri Quang tab[a] ta ser spera qu varios politic[o]nan budista a afirma qu e tab[a] buscando e forma di termina [...] welga di hamber sin perde pres[ti]gio den e accion. Den un ca[rta] qu a ser lesa na 200 sigid[...] atrobe riba orden di e patriar[ca] budista, venerable Tinh Khi[...] y pa continua su lucha politi[ca] contra e gobierno sudvietnam[es]



Ann Landers

Kerida Ann Landers, Ba yega di isa den un di bo columnanan no muchu tempu pasa, cu algun muha ta haci cos di malamucha pa an haña attencion. Mi ta spera u lo bo por splica mi esaki paombra mi fin tres jiu y un di nan a hasiendo mi loco.

E mucha homber cu ta di dos ini 10 aña. E ta asina poco poco en tur cos cu e haci cu mi ta erde tur pasenshi cu ne. Su - naestronan ta bisa cu e ta inteigente y su cijfernan na school a bon, pero e ta bringa constanemente cu e otro muchanan. Ma purba sutê, straf e, no la- a weta television, pero nada no a yuda.

Tur hende cu mi papia cu ne ta isa cu e tin mester di attenion. Nan ta bisa cu mi mester une poco cariña extra pero mi ta aña cu un mama mester trata tur su jiunan mes cos. Mi tin rason of no?

PREOCUPA

Estimada Preocupa, Cada mucha mester ser trata individualmente. Mi tambe ta kere cu e jiu aki mester di mas cariño y mi ta spera cu lo bo soru pa e hañê.

E jiu di dos semper ta den un posicion dificil. E mester competi cu esun mas grandi cu pa via di su edad ta haña cierto previlegio. y cu esun mas chiquitu cu semper ta favorece pasombra e ta e baby.

Kerida Ann Landers, Ami ta un mucha mujer di 13 aña. Nos por ser considera como hende cu ta basta bon para financieramente.

Algun luna pasa mi primo a regala mi un baiskel. Originalmente e baiskel tabata di su mama. E baiskel ta por lo menos 30 aña bieuw.

E grupo cu mi ta sali cu ne. tur tin baiskel -- e ultimo modelonan. Ora cu ma blo cu e cos anticua aki, nan tur a grita hari. E tirenan di padilanti ta bai poto-poto y e tire di patras ta fluit manera un hende cu tin asma.

E cos pa pone para no ta wanta mas y ningun hende no por drechê, pasombra ningun hende no a weta un asina promer.

Ora cu ma pidi mi mama pa mi haña un baiskel nobo, e la laga mi sa cu esun cu mi tin mes ta mas cu bon. Mi ta spera cu bo por splique con laf ta pa un mucha muher ora e tin cu corre riba un cos cu ta pertenece den un museo, ora cu tur otro hende tin baiskelnan nobo.

Laf.

Estimada Laf, Puntra bo mama kiko bo por haci pa gana e placa pa bo paga pa mitar di un baiskel nobo. Si bo por produci mitar di e placa, mi ta kere cu bo mama lo pone e otro mitar. Esaki ta e solucion cu mi ta recomenda.

Kerida Ann Lnaders, Mi ta un homber di 20 aña y mi ta namorando un mucha mujer di 22 aña. Mi tin gana di casa y mi ta pensando pa pidi Margaret casa cu mi.

Ayera nochi nos tabatin un combersacion largu. Ma puntra Margaret algun pregunta tocante di su pasado y mi tabata disapunta cu e manera cu e lo comporta su mes e dos ultimo añanan.

Margaret tabatin relacion cu un homber di 37 aña, tata di tres jiu. Mi tabata asina impresiona cu mi no tabata por a bisa ni un palabra.

Mi ta bini di un familia masha sticto y mi religion ta masha importante, pa mi. Mi no sa cu jamas lo mi por lubida riba e homber aki. Mi no sa tampoco cu lo mi por confia Margaret, e la sorprende mi completamente. Por fabor contesta, mi ta bai haci exactamente manera bo bisa.

Mike

Kerido Mike, No casa cu e mucha mujer. Bo ta teniendo su pasado muchu contra di dje y mi no ta kere cu lo bo por cambia.

Tin mester di un persona madura, di compasion y generoso pa por pordona un falta di e sorto aki. Abo no tin e cualidadnan aki Asina ta pa bo mes bon y pa bon di Margaret, laga cay, Mike.

Ann Landers gustosamente lo kier yuda bo cu bo problemanan Manda carta pa La Prensa W.I. Compagniestraat 41, huntu cu un envelop bashi, cu bo nomber y direccion scirbi riba dje.



......Y BARBA TA SIGI COMO VENCEDOR

pa Don Oakley

E conocido progreso di tecnologia no a tuma lugar solamente riba terreno di comunicion of transportacion of ganamentu di guerra. E ta evidente tambe den e actividadnan tur dia di humanidad, manera por ejempel den feitamentu.

E homber primitivo cu a biba hopi siglos promer cu Cristu, probablemente tabata rta su barba tira afo, cu cualquier hacha di piedra. Algun cien mil aña despues nan a scubri con traha hacha di heru y asina e revolucion a cuminsa.

Qui dia promer nabaja di feita a ser traha no ta conoci, pero nabaja di brons cu ain- tabata den hopi bon estado a ser haña den e tumbanan di e reynan di Egypto.

Un paar di mil aña mas a pasa promer cu e nabaga di feita cu un blade largu, manera e ta ser usa ainda pa barberonan, a trece un cambio den aspecto di e aparato aki. Pero una vez cu esaki a sosode, tecnologia a cuminsa avansa rapidamente.

Na 1895 e promer aparato di feita cu ta usa blade fini cu por ser cambia a ser traha. Nan a mehora e aparato aki, ora cu nan a trahê cu e por a corta tur dos banda na 1930, na cual tempu tambe nan a bolbe introduci e aparatonan cu bo por hinca un blade aden y cu tin un banda so pa feita cu ne. Mientras tantu e prome machin electrico di feita a ser patenta na 1928.

Aparatonan di feita den cual bo por a ajusta e blade a hasi nan aparicencia na 1958.

Despues na 1960 un tratamiento quimico di e bladenan su rand skerpi a inaugura un era nobo. Solamente un paar di aña despues, e blade di staal cu no ta froes a hasi su aparicencia riba mercado.

E ultimo cos pa haci su entrada den e batalla contra di barba ta un aparato cu tini un rij continuo di randnan di feita fura cu plastic cu ta bini den un cartucha cu por ser cambia.

Pero barba ta sigui crece y e batalla ta continua. Ta ser calcula cu un homber ta gasta mas o menos 3350 ora di su bida pa feita- o sea 139 dia di su bida e ta feitando no mas.

ATO TA CAMBIANDO , PERO E BLOQUE SOVIETICO TAMBE

Pa LEON DENNEN

NEW YORK (NEA) Tras di e intento di President Johnson pa mehora e relacionnan tre Estados Unidos di Merca cu Europa Oriental Comunista tini e hecho cu e salitenan di Rusia ta moviendo pa logra mas independencia.

Na 1946, Stalin tabata suficientemente fuerte pa evita Polonia y otro paisnan Euro- o di haña ayuda economico di e Plan Marshall. Pa 10 aña largu Rusia tabata e gornante supremo di Europa Oriental.

Pero historia a move rapidamente durante di e ultimo 10 añanan. Tabata na October 56 cu e Luchadornan pa Libertad Hungaro a lamta contra di nan gobierno cu tabata mina pa Moscow. Demonstracionnan anti-ruso a tuma lugar na Alemania Oriental a 1953 y na Polonia na cuminsamentu di 1956. Pero e heroico Hungaronan a demonra te na qui grado e dictadornan Comunista ta vulnerable den e pais cu nan ta goerna pa medio di forsa.

Si ex-Promer Ministro di Rusia Nikita Kruschev no a manda tropanan Rusia pa bat e rebeldenan for di otro y mata nan lider Imre Nagy, henter e edificio di poerio Comunista den Europa Oriental lo a basha den otro.

No obstante, cu e trupanan Ruso a logra di suprimi e revolucion, nan no tabata or a hala oloshi atras.

Te hasta Janos Kader, cu a ser instala pa Moscow pa reemplaza Nagy cu a ser sesina, a realisa cu pa por a logra mantene su mes na poder lo e mester a yega na acuerdo cu e pueblo di Hungria.

Despues cu e la termina di mata y serra e lidernan di e revolucion y tambe e deporcion di e jovennan rebelde, Kader a "liberalisa" su politica. Su trabau principal bata di haci Comunismo mas tolerable pa su pueblo, y tambe di duna su gobierno as prestigio den Occidente.

Hungria na 1966, no ta e pais cu e tabata na 1956. Mientras cu te ainda e ta goberna un sistema di un solo partido, mayoria di e poder practico ta den man di adminiradornan y technicos cu ta sali for di e clase media bieew.

E Comunistnan fanatico a perde masha terreno; mientras cu tini oportunidad pa abilidad y talento. Hendenan gewoon awor por hala rosea un poco mas tranquil.

No obstante un crisis economico chronico y un escases di productonan agricola, actualmente tini un abundancia di productonan di consumo na Hungria. Bida diaria a bira facil.

Riba terreno cultural e Hungaronan tini masha intercambio cu e mundu no-Comunista, mientras cu tambe tini hopi contacto personal.

Esaki ta verdad di otro paisnan Comunista di Europa Oriental y especialmente di Romania.

Tur e "liberalismo" aki ta resultado directo di e revolucion Hungaro. E revolucion a pone e lidernan Comunista realisa cu nan tabata edificando nan dictadora den un laman di odio e enimistad.

Sinembargo lo ta un cruelidad di asumi cu Europa Oriental ya ta completamente liber. E terror Comunista semper ta waak tras di porta.

E regimennan cu a bini na poder pa via di subversion y asesinato sin pardon di tur loque tabata oposicion te ainda ta representa un mayoria masha chiquito di e pueblo.

Tambe por haci uso di terror, qui ora cu nan haña cu esaki ta necesario.

Sin embargo, pa via cu e mundu Communista ta parti den dos campo entre e Ruso y Chineesnan, e tyrania den Europa Oriental a cuminsa mustra cierto debilidad.

E bloque Sovietico mes cos cu e aliansa di Occidente NATO, ta den un estado di cambionan profundo.

Tur loque a pasa den Europa Oriental for di 1956 ta indica cu e gobernantenan Comunista cu no ta sinti nan mes masha tranquil, ta tratando desesperadamente pa controla forsanan nobo, cu ta bariendo e marcanan di Marxismo-Lenismo for di nan caminda, manera un ola grandi cu ta avansa.

Rusk a anuncia cu:

Merca y Rusia ta serca di un acuerdo pa kita arma nuclear

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, a anuncia awe e delegadonan di Estados Unidos y Union Sovietica ta negoando un tratado pa impedi exnsion di armanan nucldar y qu nan ta yegando na un cierto diancia di e acuerdo."

Respondiendo preguntanan di e periodistanan riba nan reciente deliberacionnan cu e ministro relacionnan exterior ruso, Rusk bisa :

"Nos a sostene algun combersacionnan constructivo durante e bishita di Gromyko na Washington pero e hecho di qu e negociacionnan lo continua ta nifica qu ainda un acuerdo definitivo no a ser logra ainda riba e tratado."

Ela splica despues qu "nan a elimina algun conceptonan falsu" y e negociacionnan ta centraliza nan mes den e "aspectonan fisico di transporte di armanan nuclear" di un pais pa otro.

E secretario a ricibi e periodistanan despues di su comparecioncia di dos ora den un sesion di e comision di asuntunan exterior di e camara di representantenan, qu a ser tene cu portanan serra.

Riba e pregunta di qu e ta kere qu e sension entre Oriente y Occidente a baha poco, Rusk a responde qu e ta sinti su mes cu gran speranza en vista di algun hechonan masha bon entre e paisnan di e dos bloquenan.

Despues ela expresa di qu e tin e puru confianza di qu nan por yega na un acuerdo pa desmilitariza espacio ultraterrestre, firma un tratado di no-expansion di armanan nuclear y " nos lo ricibi un que otro ayuda pa alcanza pas na Asia Sudoriental."

GAS DI ISLA A STROBA TRAFICO

WILLEMSTAD, -- Ayera nochi despues di mitar di nuebe, aparentemente tabatin un lek den e pipanan di Shell Curacao den un installacion net en frente di Santo Domingoweg.

En relacion cu esaki, polisnan a serra Trafico di Palu Blancu te Rio Canario comoquiera qu talbes e gas por tabata venenoso of inflamable.

Comoquiera qu Shell Curacao N.V. ta traha cincu dia pa siman no tabata posibel pa hanja detalle ta kiko a causa e lek aki.

WILLEMSTAD, -- Awe cuat'or di marduga un habitante di Santa Rosa Emilio Genaro Isenia, a sali for di cas y segun polisnan a determina despues, el a tira su curpa den pos tras di school di frater na Santa Rosa. E victima tabatin 40 y tabata traha na Shell.

Famianan di e homber qu a mira kiko a sosode, a avisa polisnan quendenan a laga saca e restonan mortal for di e pos secu.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo

MAXWELL HOUSE KOFFIE



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "The High Bright Sun" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Curse of the Fly" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Lady L" 14 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Our Man Flint" 18 j

DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



ABERFAN, Gales -- UPI -- Bao di un cielu nublá y mientras qu un bientu frieuw tabata supla, nan a derra 81 mucha cu mama di dos di nan ayera na Aberfan.

Na como 450 meter for di e santana por a mira e serru di carbon qu a tapa e school y un carreda di cas ei banda. Un total di 145 persona a muri den e dessaster.

E otro entierronan tabata privá pero en realidad nan no a tuma lugar como tal. Como diesmil persona a asisti na e entierronan mientras qu habitantenan di Aberfan a pidi estranheronan pa nan keda leeuw pa asina nan por a yora nan mortonan nan so.

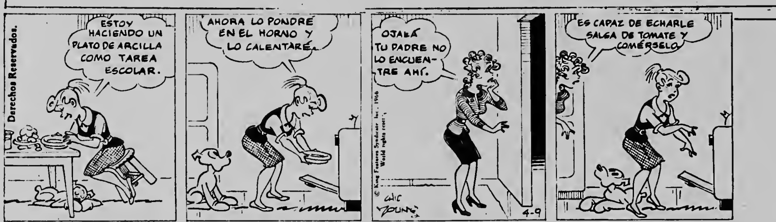
Dilanti di e rij di cahanan di morto chikitu y un grandi por a mira un cruz enorme di flor di como 40 meter haltu. Por a mirele for di hopi kilometer di distancia.

Tur e hendenan qu a asisti na e entierro a bini na pia cu excepcion di dos ruman solda, un di cualnan a bini cu avion y e otro cu helicopter for di nan base na Hongkong, pa nan asisti na e entierro di nan ruman di nuebe aña.

Tras di e mortonan tabatin representantenan di Reina Isabel II y di promer minister Harold Wilson.

Ayera tabata pa promer biaha qu e gruponan di rescate a suspende nan trabao for di dia qu e tragedia a sosode diabierne ultimo.

PEPITA



E HERENCIA

"Esey nan ta. Na promer lugar nan mester sinja biba sin come, pasobra e imprenta y redactornan ta kere nos ta hende kens".

"Serio?"

"Si ma cuminsa ta dedica mi mes completo awor na scirbimento antes mi tabata hasiele pa hobby".

"Bo tabatin otro trabao anto".

"Si".

"Y ba larga bo trabau pa cuminsa scirbi. Bo tin basta smaak".

Gil a sacudi su cabes: "Bo ta comprонde, mi mester a hasiele. Waak con bunita e dahlianan ey ta keda".

Ana a ripara cu ya e no kier a sigi papia mas riba e asunto. Podiser ela hanjele hopi nieuwsgierig.

"Si, bunita".

Mientras tanto e bus tabata jegando e parada di Ana. Ana a cuminsa ta coge su pakinan y a bisa: "Wel mi ta bay despedi di bo, na e siguiente parada mi ta baha. Abo segur ta sigi corre te fin di caya?"

"Si".

"Un biahe mas mashar danki pe koffie. E tabata mashar doeshi".

Gil a hari. "Nada di danki".

Ana a tene su macuto duro ora cu e tabata baha y Gil a hisa man jama ajo ora cu e bus a start sali.

Ana tabata poco decepciona, pasobra den su curazon ela spera cu Gil tambe lo a baha for di bus y companjele y despues sigi na pia te na su cas. Na cuminsamento e tabata asina cariñosa y spontaan, pero despues ela cambia. Tabata su falta, e no mester a poentra tanto asina. Kiko e homber lo pensa di dje. E ta doeda cu lo e bolbe wetele. Ora cu e tabata saca e cosnan for di macuto e cria tabata laba cos di kibra.

"Tina".

"Si mi jioe.

"Bo conoce Koningstraat?"

"Segur no. Un caya pober".

"Bo sabi cu un hende por a cambia cas ultimo dianan aki".

Tina a pone abau e panja cu e tabata seka cos cu ne: "Mi mes no sa pasa ay banda mucho, pero mi roeman mujer si ta bay hunga carta y asina ta tende toer noticia. Larga mi pensa".

Tina a pensa poco, despues a bisa: "Si awor cu bo ta bisa, mi ta corda cu senjora Daniels a bay biba cerca su jioe Bessie y ela huur su cas".

"Ken a huur e", Ana a bisa onverschillig.

"Esey mi no por bisa, pero awe nochi mi ta poentra Emma. Lo mi poentrele si bo ta interesa".

"Si ta bon", Ana a bisa, maske mes ora ela arrepenti di a papia. "Of mejor larga noema, Tina, no ta importante".

"Tambe ta bon. Pero awor mi tin cu bay, mi ta bay keiro awe den auto, nos auto nobo".

"Ah si boso a hanja auto nobo?"

"Si nos a hanjele na paga poco poco".

Tina tabata biba den un cas gehuur na kantoe di caminda y tabata loco cu e cas. Ela jenele cu toer sorto di mueble y aparatonan moderno y naturalmente e famia henter tabata traha pa paga e cosnan aki, toema na crediet.

Pero asina cu nan caba di paga uno, nan a toema otro na crediet, loke ta nifica cu semper e henca por a spaar algo. Tina a bay cambia su panja y awor tabata bisti cu un shiemies netchi, un paar di zapato hielchi haltu y un tas asina grandi, e tabata cla pa bay cas. Ana a caba di saca e cosnan for di macuto, y awor tabata hinka nan den kashi y a pensa mejor e no a poentra nada, pasobra bo no sabi nunca si e hendenan aki manera Tina ta bay papia hasi redashi.

Capitulo seis.

Senjorita Lies Berg tabata sinta riba e promer banki di bus. Tabata diadomingo y tabatin afspraak. For di e momento cu ela topa cu Gerrit y Milie, hopi biaha ela pensa di cancela e afspraak. Con e por a hasiele, acerca e hendenan ey y despues acepta nan invitacion tambe. E tabata awor na caminda pa cas di famia Berg unicamente door di instigacion di senjorita King y pe motivo aki a bisti e mejor mantel cu e tabatin, un regalo di dukesa van Westeren. Fanny tabata un hende cu no ta sosega ora e pone un cos den su cabes. Ela sinta splika Lies toer loke e mester hasi y papia,

"Ta hasi frieuw", ela bisa. "Bo mester usa bo bontmantel".

Lies tabatin e bontmantel ey scondi hopi tempo caba mas abau den baul, y no kier a sakele. A duele awor cu ela bisa King cu e tin e mantel ey. "Mi no kier bistiele".

"Si bo mester, cu e mantel ey bo ta hasi mashar bon impresion. Sakele, e ta un bon cos".

Lies a dicidi di bay buskele y ora cu ela habriele olor di motbal a jena e kamber.

"Pasami e cos ey. Mi ta bay sacudiele afor. Biento ta hiba e olor ey, pasobra bo no por bay na e hendenan ey su cas cu olor di naftaline".

"Wel mejor mi no bistiele anto".

Pero Fanny no kier a tende y a cologa e jas afor pa kita e olor. Despues di un rato ela ole pa weta si e olor a bay.

"E olor a bay hopi", ela bisa. "Y e shiemies ey ta pas net cu e mantel. Net cos pa un senjora".

"Mi no ta un senjora".

"Si, pero asina bisti bo ta shiek. Ta bon cu toer e dukesa su panjanan ta sirbi bo".

"Tempo cu e tabata na bida su shiemies nan no tabata sirbi mi, pero awor ma bira flacu. E zapatonan tambe ma pone zool den nan y awor toer ta sirbi mi".

Tabata stranjo con bo ta custumbra pa bisti sobra di hende, y asina no tabatin di cumpra nada. Promer e tabata poco stranjo pero despues di tempo bo ta custumbra.

Porfin e tabata bisti na agrado di su amiga King el a sali pa bay coge bus. Na caminda ela bira poco nervioso, pensando kiko lo pasa na e encuentro aki. Con e resultado lo ta?

E ta sigui.